

NYU IF A LIBRARY



3 1162 04538765 2

PT









CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE  

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE







Photographie Dumas.

Photographie Berthoud, Paris.

JEAN MASPERO

(20 Décembre 1885 — 17 Février 1915)



SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTÉ

---

CATALOGUE GÉNÉRAL  
DES  
ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES  
DU MUSÉE DU CAIRE

---

N<sup>os</sup> 67279-67359

---

PAPYRUS GRECS  
D'ÉPOQUE BYZANTINE

PAR M. JEAN MASPERO

---

TOME TROISIÈME



LE CAIRE  
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

---

1916



## INTRODUCTION.

---

Au commencement d'août 1914, lorsque la guerre éclata, tous les papyrus grecs qui devaient former le troisième et dernier volume de cet ouvrage étaient copiés complètement. Une partie d'entre eux, ceux qui étaient destinés à entrer dans un premier fascicule, avaient été déjà composés en placards, et le texte imprimé en avait été collationné une dernière fois sur l'original, selon l'habitude constante de Jean Maspero, mais la matière des deux feuilles du début avait été seule mise en pages et le bon à tirer en avait été donné. Naturellement le travail fut suspendu aussitôt, et les choses demeurèrent en l'état jusqu'au mois de décembre suivant où Jean Maspero, profitant des huit jours de congé qu'il avait obtenus pour achever de se guérir d'une blessure au sein de sa famille, revit hâtivement trois ou quatre placards et ajouta quelques notes au manuscrit de ce qu'il comptait publier dans le second fascicule. Dès qu'il fut tombé dans la bataille, je me mis en état d'acquitter pour lui, qui ne le pouvait plus, la dette qu'il avait contractée à cet égard auprès du Gouvernement égyptien, et, pour racheter le temps perdu depuis l'ouverture des hostilités, je décidai de terminer ce troisième volume en une fois, sans division de fascicules. Il manquait au manuscrit la notice du papyrus n° 67329 : mon collègue, M. Édouard Cuq, eut l'obligeance de me la fournir. Le n° 67359 désignait primitivement un papyrus arabe, découvert à Kom-Ichgaou avec les byzantins; comme la transcription et la traduction en étaient à peine ébauchées, je lui substituai un papyrus grec d'époque arabe et de même provenance qui avait reçu le numéro provisoire 67360, mais dont le texte était prêt pour l'imprimeur. Les *Indices* faisaient défaut, car Jean Maspero ne les rédigeait qu'en dernier lieu, lorsque le reste de l'ouvrage était en bonnes feuilles : j'en compilai trois, les n° I, II, IX, et M. Bernard Haussoullier, qui avait été le maître aimé de mon fils, rédigea le reste, c'est-à-dire la partie la plus considérable. Il eut aussi la patience de revoir les tierces après moi, et de corriger les fautes qui m'avaient échappé : je ne saurais trop le remercier du dévouement qu'il apporta ainsi à perfectionner l'œuvre de son ancien élève.

Je ne pense pas que le nombre des planches qui accompagnent ce volume eût dépassé de beaucoup le chiffre de huit qu'il compte et que je trouvai prêtes

chez le lithographe Catala : peut-être aurais-je dû y ajouter, à défaut d'un fac-similé du papyrus arabe, une page-spécimen du papyrus grec n° 67359 qui a remplacé celui-ci. Les photographies d'après lesquelles l'ensemble avait été exécuté sont la dernière œuvre de notre collaborateur François Daumas, qui, relégué dans des bureaux d'administration pendant les premières semaines d'août, refusa de s'y enfermer à l'abri du danger quand tant d'autres s'exposaient, et fut tué dès septembre 1914, trois jours après son arrivée sur le front de Lorraine. Il avait été le compagnon affectueux de Jean Maspero dans ses expériences de l'Égypte : il l'égalait en vaillance, le précéda dans la mort, et leurs noms doivent être réunis ici dans un même hommage. La préface de ce troisième volume est au manuscrit original une simple esquisse tellement sommaire que mieux vaut en indiquer ici la substance en peu de mots : après avoir rappelé que, depuis 1908, la collection de Kom-Ichgaou s'était enrichie grandement par des fouilles, par des saisies chez l'indigène, par des achats à plusieurs personnes, il comptait indiquer la provenance exacte de chaque élément. Il avait donc noté que les n° 67279, 67293, 67294, 67295, 67303, 67304, 67305, 67308, 67311, 67315, 67316, avaient été cédés au Service par M. Beaugé, ingénieur en chef des chemins de fer égyptiens à Assiout, et que les n° 67284, 67285, 67286, 67297, 67301, 67307, avaient été vendus par deux indigènes qui n'avaient pas pu, ou n'avaient pas voulu, dire comment ils en étaient devenus possesseurs. En outre, plusieurs caisses provenant des fouilles anciennes de M. Lefebvre, et ne contenant, d'après leur inscription, que des papyrus coptes, lui avaient rendu, après examen, une certaine quantité de pièces écrites en grec. Il n'avait pas inséré ces nouveaux venus dans les deux premiers volumes, dont le plan était déjà établi, car il estimait qu'ils étaient en nombre suffisant pour composer un volume séparé. Pourquoi faut-il que je remplace cette préface, où il comptait résumer l'œuvre de sept années, par un récit trop bref de ce que furent sa vie et ses travaux?

\*  
\* \*

Jacques-Jean-Gaston Maspero était né à Paris le 20 décembre 1885. Ce fut un enfant délicat, et que sa mère ne conduisit pas sans difficulté à travers les accidents du premier âge et de l'adolescence, mais un enfant bien doué, tendre et attachant, qui sut bien racheter les peines par les joies qu'il lui prodigua. Une demi-douzaine de photographies prises à divers moments dans le cours des années sont là qui nous rappelleraient, si nous avions pu l'oublier, le développement progressif de son corps et de son intelligence. La plus ancienne nous le



montre âgé de trois ans, à côté de son aîné Henri, âgé de cinq. Un ami de la maison, M. Faucher-Gudin, a voulu faire leur portrait au milieu des meubles familiers, et ils ont posé devant l'objectif chacun selon son caractère propre. Henri, toujours maître de lui-même, est demeuré impassible en face de cet appareil dont l'aspect inconnu l'inquiétait pourtant, mais Jean, plus nerveux, a été secoué par le bruit de dé clic, et il a jeté de côté un regard mi de curiosité et mi d'émotion qui prête à sa figure une expression de surprise comique. C'était dès lors un enfant imaginaire et babillard, blésant légèrement à l'ordinaire, et s'embarrassant dans sa langue sitôt qu'il se mettait en colère, ce qui lui arrivait souvent, inventant vingt sortes de jeux dans une seule après-midi, et se plaisant à improviser des dialogues dramatiques entre les animaux en caoutchouc dont sa marraine lui avait donné un troupeau : il y avait là, entre autres, un éléphant batailleur orné d'une housse rouge levée en relief sur la peau et qui jouissait d'un très mauvais caractère. Sans cesser de s'amuser dans son coin, l'enfant observait ce qui se passait autour de lui et rien de ce qu'on disait n'échappait à son attention. Il s'imprégnait ainsi sans effort de bien des connaissances premières, et ce fut dans la famille un étonnement général, lorsque, sa mère s'étant avisée un jour de lui montrer les lettres, elle s'aperçut qu'il savait déjà presque lire. Tandis qu'elle faisait la leçon au frère aîné, le cadet écoutait et il avait appris seul l'alphabet puis le syllabaire. Parfois seulement il intervertissait les caractères et il déchiffrait *et* où il y avait *te*; on n'eut qu'à redresser deux ou trois mauvaises habitudes pour le transformer en bon écolier, capable de suivre des classes avec profit, et ce fut l'affaire de quelques semaines. Aussi le voit-on dans la photographie suivante, assis au premier rang d'un groupe d'élèves du lycée Montaigne qui ont obtenu la Saint-Charlemagne. Il est si petit encore que ses pieds ne touchent pas à terre; ses lacets de bottines pendent négligemment de droite et de gauche, mais il ne songe pas à les renouer, car il suit attentivement les moindres gestes de l'artiste, non qu'il se méfie cette fois, il désire voir comment on va opérer sur ses camarades et sur lui. Tout l'intéresse en ce monde, la grammaire comme l'histoire, les livres de Jules Verne qu'il dévore entre deux devoirs comme les fables de Florian ou de La Fontaine qu'il débite avec feu, d'une voix bien nuancée pour son âge, la musique et une promenade au Val-Fleury : au Luxembourg, tandis que les mères causent adossées à la statue de Laure de Noves, aucun de ses camarades n'apporte plus d'ardeur que lui à bien mener une partie de barres ou de chat perché. Parmi les livres avec ou sans gravures dans lesquels il se plonge volontiers, nul ne l'enthousiasme autant que ceux qui traitent de l'épopée napoléonienne. Le jeudi,

quand la classe chôme, il prie sa mère de le conduire aux Invalides, et là, sous le dôme, les bras agrippés à la balustrade de granit, le menton sur les bras, muet d'émotion, il s'oublie des demi-heures entières à regarder le tombeau de l'empereur. Attend-il que les statues de maréchaux s'animent, que les Victoires s'envolent en battant de l'aile, que le couvercle du sarcophage se soulève et qu'il ne sait quoi en sorte? Devinera-t-on jamais les idées ou les rêves qui surgissent, sous le poids d'une grande émotion, dans le cerveau d'un enfant de huit ans? Les années passent, si lentement et si vite à la fois : il est en quatrième, il est en troisième, il est en seconde, il a des prix à Louis-le-Grand et au concours-général encore florissant malgré les réformateurs. Costume marin, jambes nues, pantalon court, vareuse blanche, grand col rabattu, c'est ainsi qu'il était habillé un jour de distribution à la Sorbonne, et chaque fois qu'il allait chercher une couronne sur l'estrade, le public vibrant de ces fêtes, le voyant si petit de taille et si jeune encore au milieu des autres lauréats de deux ou trois ans plus âgés, éclatait en applaudissements, le président, Wallon, comme les professeurs et les parents. Bientôt le baccalauréat ès lettres le prit, puis, après le baccalauréat, l'examen de licence subi à dix-sept ans, puis la préparation de l'agrégation d'histoire, et l'épreuve pour le diplôme d'études supérieures surmontée triomphalement à dix-huit. Le sujet choisi était l'administration byzantine de l'Égypte, et, malgré l'inexpérience juvénile du candidat, c'est déjà une œuvre d'érudition originale qu'on aurait pu vraiment publier à profit pour la science : le résumé très bref s'en trouve à sa place chronologique dans la liste des positions de thèses de la Faculté des Lettres de Paris.

La vocation vers l'Égypte s'était éveillée déjà en lui, mais au début, elle ne se manifesta point de manière exclusive. Tout enfant, il avait témoigné d'un goût fort vif pour la botanique; puis la passion des médailles s'était développée, et, vers la quatorzième année, il n'avait pas connu de joie plus grande que d'aller fureter chez les antiquaires du quartier Latin, à la recherche des bronzes rares des Césars gaulois ou des potins d'Alexandrie. Il poussa bientôt jusqu'aux empereurs d'Orient, et l'étrangeté fastueuse de leur costume lui suggéra l'envie de connaître leurs tragiques histoires plus en détail qu'on ne les enseignait au collège. Avant de s'abandonner sans réserve à l'égyptologie son père s'était demandé pendant assez longtemps s'il n'irait pas plutôt à l'archéologie byzantine, et la période des seconds Macédoniens avait surtout captivé son attention : il lui était resté de ce penchant vite réprimé et des études qu'il avait entraînées une petite collection de chroniqueurs grecs ou arabes et d'ouvrages modernes relatifs aux mêmes matières, dans laquelle l'enfant se plongeait avec délices. Le

bel ouvrage de Gustave Schlumberger sur Nicéphore Phocas ayant paru, entre temps, les hésitations qu'il avait encore s'évanouirent complètement. Pourtant, il ne dit rien aux siens, ne voulant leur révéler ses projets d'avenir qu'après en avoir fini avec son éducation scolaire. Il ne la termina pas dans la maison maternelle, où elle avait commencé au milieu de tant de tendresse : au mois d'octobre 1899 son père, ayant été obligé de retourner en Égypte pour y reprendre le poste de Directeur général des Antiquités, le laissa à la garde d'un vieil ami, Adolphe Pichon, qui accepta généreusement de le surveiller et de le guider. Ce fut, loin de la famille, un temps de labeur assidu dans toutes les directions, musique, numismatique, littératures de la Grèce et de Rome, littératures étrangères, poésie moderne, Nietzsche et Heine dans l'original allemand, les romans de Fogazzaro ou d'Annunzio dans leur italien même, Oscar Wyldé ou Kipling dans leur anglais; il ne leur accorda pas moins d'attention qu'aux annalistes byzantins. Une pointe dans les Pays-Bas en 1901 afin de s'initier aux beautés de l'art flamand et hollandais, deux ou trois semaines de séjour à Rome, pour y apprendre ce qu'était la grande fresque aux *Stanze* de Raphaël ou à la chapelle Sixtine. En 1903-1904, avant les préliminaires de l'agrégation, il vint hiverner deux mois en Égypte. Ce séjour au foyer paternel, le premier qu'il lui eût été permis de faire avec un sentiment d'abandon et d'intimité complète, révéla aux siens un esprit et un cœur profondément modifiés. Sa gaieté native n'éclatait plus que par intervalles assez rares, et le plus souvent il apparaissait à ceux qui l'entouraient distrait, absorbé en lui-même, languissant : le piano ne chantait plus sous ses doigts que des rêveries mélancoliques, les vers qu'il écrivait n'étaient que de déceptions et de dégoûts, et il n'avait de remède à ses pensées que le travail acharné. Les trois dernières années lui avaient apporté une de ces épreuves dont les caractères les plus fermes ne sortent que meurtris, une affection malheureuse pour une jeune fille, charmante du reste mais insoucieuse de comprendre ce qu'il cachait de sensibilité profonde sous une apparence de timidité silencieuse. Le service militaire, en lui fatiguant le corps par des exercices excessifs et l'esprit par des obligations et des études nouvelles, réussit bien juste à éclaircir un peu les idées sombres qui menaçaient de l'envahir à jamais. En octobre 1904, âgé de dix-huit ans et demi à peine, il avait demandé à s'engager comme volontaire, au bénéfice de l'article 23 d'une loi qui expirait à ce moment même. Il était petit, grêle, étroit de poitrine, myope, et, bien qu'il jouit depuis l'enfance d'une santé inaltérable, il n'offrait pas l'aspect vigoureux. Le premier examen à Paris le déclara bon pour le service, grâce à la bienveillance intelligente d'un médecin chef, mais il n'était pas rassuré sur



l'issue du second examen qu'il devrait subir en se présentant au régiment, et s'il était refusé, ce serait la nécessité de demeurer trois années sous les drapeaux aux termes de la loi nouvelle qui allait entrer en vigueur. Il se rendit donc à Dreux assez troublé, et, par une matinée sombre de novembre, il attendit avec des battements de cœur que son tour vint de se ranger sous la toise. Le major était invité ce jour-là à une partie de chasse, et si rapidement qu'il procédât aux opérations, l'heure fuyait sans qu'il arrivât au terme de sa corvée. Il commençait à mesurer Jean Maspero, le dernier de tous, quand une ordonnance entra dans la salle et lui souffla quelques paroles à l'oreille; sans plus tarder, il ramassa ses papiers et sortit en maugréant. Jean, resté dans la salle en tenue de conscription, ne savait que penser lorsque le sergent de garde lui demanda avec une énergie vraiment militaire pourquoi il ne se rajustait pas. « J'attends, répondit-il, que le major revienne déclarer si je suis admis ou non. — Ne voyez-vous pas que vous êtes pris? repartit le sergent. On est venu l'avertir tout à l'heure que s'il voulait ne pas manquer le train de chasse il avait juste le temps de courir à la gare, et il vous a reconnu aussitôt bon pour le service. Rompez! »

Onze mois de séjour au peloton des volontaires d'un an à La Flèche, à la caserne du 101<sup>e</sup> régiment à Dreux, ou aux manœuvres dans le camp d'Avord, achevèrent de transformer l'enfant en homme, puis la préparation au concours de l'agrégation d'histoire le ramena sur les bancs de la Sorbonne et de l'École des Hautes Études. Le grec byzantin l'attirait de plus en plus, et il se remit à le travailler de nouveau sous la direction de M. Bernard Haussoullier : ce fut l'origine de la liaison qui se noua entre l'élève et le maître, et jamais élève n'eut pour son maître plus de respect et plus d'affection. La première tentative vers l'agrégation ne fut pas heureuse : il échoua au mois d'août 1906, faute de quelques points. La seconde en 1907 lui réussit mieux, malgré quelques menus incidents au cours des épreuves. C'est ainsi qu'au moment où il commençait sa leçon, un des membres du jury interrompit brusquement son exorde pour lui crier : « Surtout pas de phrases à la Michelet! ». N'est pas un Michelet qui veut et il ne se flattait pas d'en être un, mais pareille apostrophe n'était-elle pas bien faite pour déconcerter un candidat? Il garda pourtant son sang-froid, et il parla si nettement qu'il enleva les suffrages, même celui de l'examineur hostile à la manière de Michelet, et qu'il fut reçu en bon rang, malgré sa jeunesse : il n'avait pas vingt-deux ans. A ce moment une question grave se dressait devant lui : entrerait-il dans l'enseignement secondaire, ainsi que son titre nouveau lui en conférait le droit, ou solliciterait-il un congé afin



de préparer le doctorat ès lettres et de gagner plus tard une chaire dans l'enseignement supérieur? L'obligeance de M. Chassinat le tira de l'embarras de choisir lui-même en lui proposant un des postes vacants à l'Institut français d'Archéologie orientale établi au Caire. C'était lui offrir l'occasion d'explorer à fond une des provinces les plus importantes du premier empire byzantin, et, en même temps, d'apprendre par la pratique journalière la langue des rivaux de Constantinople en civilisation et en art militaire, les Arabes. La connaissance insuffisante de l'arabe a été jusqu'à ce jour le point faible de la plupart des savants qui se sont intéressés à la Rome orientale. Ils n'aperçoivent d'ordinaire celle-ci que par les récits nécessairement partiels de ses propres chroniqueurs; étant presque toujours incapables de consulter par eux-mêmes la tradition arabe, persane ou turque selon les époques, ils ne voient le plus souvent qu'une seule face des événements et ils en ignorent la version ennemie. Jean Maspero n'entendait descendre dans la lice que bien armé, et, pendant les années qui suivirent, il partagea son temps presque également entre le déchiffrement des manuscrits grecs et la lecture des historiens musulmans; il y joignit à ces moments perdus l'étude de l'art et de la langue coptes, ainsi que celle des dialectes actuels du Saïd et du russe. Au début, il avait conçu l'idée de s'attacher au règne d'Héraclius et de ses fils. Il voulait tirer le sujet de sa grande thèse des destinées dramatiques de ceux-ci, et il songeait à prendre chez Jean de Nikiou celui de la petite, mais bientôt la richesse du Musée du Caire en papyrus byzantins lui suggéra d'autres desseins. Selon un usage que j'avais introduit dans l'Administration du Service des Antiquités de l'Égypte, il demanda et obtint d'être attaché pendant deux ou trois mois chaque année au Musée, afin d'y collaborer à la rédaction du grand *Catalogue*. MM. Quibell et Lefebvre, exécutant des sondages à Kom-Ichgaou, y avaient recueilli une masse de documents parmi lesquels Lefebvre découvrit ses fragments de Ménandre, et la collection, sans cesse accrue par les soins de la Direction, avait fini par atteindre des dimensions considérables. Ce n'est pas ici qu'il est nécessaire de raconter comment Jean Maspero déroulant, classant, décrivant, commentant ces papyrus, édifia ainsi le corps le plus complet qu'on ait jusqu'à présent de pièces appartenant à cette époque. Le premier volume parut en deux fascicules de 1910 à 1911, le second en trois de 1911 à 1913, et cette entreprise, qui aurait suffi seule à occuper tous les loisirs d'un laborieux, lui laissa encore le temps d'écrire une vingtaine d'articles pour différents recueils, *Annales du Service des Antiquités*, *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*, *Revue de l'histoire des Religions*, *Revue critique*, *Byzantinische Zeitschrift*, *Journal des Savants*,

*Revue de Philologie, Revue des Études grecques.* Quelques incidents vinrent couper agréablement cette existence de labeur scientifique, une excursion en Nubie en 1908, le deuxième Congrès d'Archéologie classique en 1909, une fugue à l'Oasis de Khargueh en 1910, et, en 1911, une croisière avec les touristes du Dr Ollivier. Jean Maspero avait ce don si précieux et si rare de pouvoir mener vingt affaires de front, et de se consacrer entier à chacune d'elles, comme s'il n'avait à se mettre en peine que de celle-là. Les hivers et les printemps fuyaient vite au milieu de tant d'occupations. L'été revenu, il saisissait le prétexte du retour à Paris pour visiter le plus de pays qu'il pouvait, une année Constantinople et Athènes, une autre le Midi de la France. Quatre fois, de 1906 à 1912, il ne rentra que pour être appelé à remplir des périodes d'instruction militaire. Il aurait pu aisément, comme l'a fait plus d'un, styler son concierge à répondre au gendarme qui apportait la convocation à domicile qu'il était en résidence à l'étranger, mais il refusa toujours de se dérober à l'appel du pays : il était de ceux qui, ne parlant jamais de la nécessité de faire leur devoir quand celui-ci ne se présente pas, n'hésitent jamais à l'accomplir scrupuleusement quand il se présente. Il passait ensuite à la campagne le peu de temps qui lui restait libre, dans un petit pavillon que les siens possédaient à Milon-la-Chapelle, sur le ru qui descend de Port-Royal. Il écrivait, il lisait, ou il errait dans les bois voisins pendant des journées entières, et le soir, après avoir joué du piano une ou deux heures durant, il se retirait pour fumer et pour travailler encore dans un cabinet qui ouvrait de plain-pied sur la cour : lorsque la nuit était belle, il sortait volontiers au jardin, et alors on l'entendait qui s'y promenait sous les peupliers ou sous les sapins, seul avec ses pensées.

Cinq années s'écoulèrent ainsi dans la paix la plus laborieuse. Il s'était lié à l'Institut français avec Reymond le dessinateur, avec Daumas qui succéda à Reymond, avec Massé et Wiet les arabisants; lorsque Wiet se fut marié, il trouva auprès du jeune couple une amitié fidèle, et il commença avec le mari, sous le titre de *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte*, un ouvrage qui était en réalité un index géographique de Makrizi, et dont la première livraison, la seule parue, porte le millésime de 1914. Au Caire même, il s'était formé un cercle d'amis, le Dr Baï, le musicien passionné et l'amateur de peintures, le Dr Fouquet, le collectionneur de faïences et de porcelaines arabes, le frère Rolland de la Doctrine chrétienne, Aly bey Bahgat l'un des conservateurs du Musée d'antiquités arabes, Artin pacha Yacoub le sous-secrétaire d'État à l'Instruction publique et les siens; il s'était laissé complaisamment inscrire dans les jurys d'examen, pour les brevets de l'enseignement français des garçons et des

filles ainsi que pour le baccalauréat du Gouvernement égyptien. C'était une vie douce et aisée, mais il fallait songer à retourner en France : on parlait déjà pour lui d'une chaire d'archéologie byzantine, dont M. Haussoullier provoquait la création à l'École des Hautes Études, et il comptait terminer dans une sixième année son *Catalogue des papyrus byzantins*, quand des incidents survinrent qui rendirent impossible l'exécution de ce projet. M. Chassinat avait donné sa démission dans les premiers jours de 1912, et M. Lacau, lui ayant succédé, avait résolu d'imprimer une activité plus grande à la pratique des fouilles : il envoya Jean Maspero explorer le site de Baouit, près Déirout, dans la Haute-Égypte. Baouit avait déjà été l'objet d'investigations fructueuses par Clédat, Palanque et Chassinat qui y avaient déblayé une série d'édicules coptes décorés de peintures et de sculptures d'un art assez barbare, mais intéressant. Dans la seconde quinzaine de janvier 1913, Jean Maspero installa ses chantiers sur les *koms* en compagnie de M. et de M<sup>me</sup> Daumas, puis il entama ce genre de travail, auquel rien ne l'avait préparé dans ses études antérieures. Les tranchées creusées précédemment n'avaient point permis de déterminer avec un degré d'exactitude suffisant la nature et le plan de la bâtisse, et, menées un peu rapidement, leurs auteurs s'étaient déclarés impuissants à sauver les nombreuses décorations à la détrempe qu'ils avaient rappelées au jour. Jean Maspero, procédant sans guide avec une prudence et une méthode remarquables, vida dans le *kom* du nord toute une série de salles peintes et de chapelles, où les graffites tracés sur les murs à la pointe lui enseignèrent à reconnaître un couvent d'Apa Apollô célèbre aux premiers siècles du Christianisme triomphant et de la conquête musulmane. Le *kom* du sud, exploité sans pitié par les chercheurs de *sébakh*, était fort pauvre par endroits et contenait les ruines d'un couvent de femmes, que les inscriptions paraissent désigner sous le vocable d'Ama Rachel. En moins de trois mois et demi, du milieu de janvier au milieu d'avril, François Daumas et Jean Maspero réunirent un butin considérable. Daumas photographia les tableaux à mesure qu'ils sortaient de terre et reproduisit en couleurs, à l'aquarelle, les sujets les plus importants, en vue d'une publication qu'il croyait prochaine. Jean Maspero copia les inscriptions monumentales, les graffites, et, poussant des sondages aux alentours des buttes maitresses, recueillit à la centaine des lambeaux d'étoffes brodées, des lampes, des bouchons d'amphores portant inscriptions, des débris de papyrus, des ostraca grecs et coptes, des provisions desséchées de poissons et de fruits, des restes de vêtements monacaux et de mobilier conventuel, le pêle-mêle d'objets sans valeur pour l'amateur qui fournissent au savant le moyen de reconstituer la physionomie de ce qu'était, au



viii<sup>e</sup> siècle après J.-C., un grand monastère égyptien. De retour au Caire dans la seconde quinzaine d'avril, Jean Maspero songeait à amorcer la publication de ces découvertes, tandis que le souvenir en était frais devant ses yeux et lui suggérait intacts les renseignements qui pouvaient manquer à son journal, si consciencieusement qu'il l'eût tenu; mais, apprenant qu'il devrait attendre l'apparition des volumes que préparaient, pour exposer les résultats de leurs fouilles, MM. Clédat et Chassinat, il abandonna son dessein. Je n'ai pas eu entre les mains ses notes ainsi que les relevés de Daumas et je suppose qu'ils sont encore à l'Institut du Caire. Il ne subsisterait aujourd'hui d'autre document relatif à leur mission que cinq ou six lignes de M. Lacau dans un rapport à l'Institut de France<sup>(1)</sup>, si Jean Maspero n'avait pris la peine d'en adresser le récit sommaire à l'Académie des Inscriptions. Les clichés insérés dans cet article et dans le *Guide du Visiteur au Musée du Caire* prouvent l'importance de la découverte pour l'histoire de l'art provincial byzantin<sup>(2)</sup> : les visiteurs du Louvre seront à même de l'apprécier par leurs propres yeux, lorsqu'y seront exposées les grandes peintures qui composèrent la part de la France dans le produit des fouilles de Jean Maspero.

Lorsque celui-ci quitta l'Égypte au mois de juillet 1913, il n'avait pas terminé la rédaction de son troisième volume; néanmoins diverses raisons d'intérêt privé le décidèrent à ne pas demander l'autorisation de séjourner une année de plus à l'Institut français d'archéologie. Ce dernier hiver de son existence qu'il passa tranquillement à Paris fut des mieux remplis. Il avait publié, en 1912, la thèse qu'il avait élaborée longuement pour obtenir le diplôme de l'École des Hautes Études, sur *l'Organisation militaire de l'Égypte byzantine*, et ce livre, augmentant l'idée favorable qu'avaient donnée de lui ses premiers travaux, un de ses anciens professeurs à Louis-le-Grand, M. Glotz, s'était empressé de l'attacher au secrétariat de la rédaction de la *Revue des Études grecques*. En même temps, la bienveillance de M. Georges Bénédict, le conservateur des Musées nationaux, le chargeait de rédiger le Catalogue des antiquités byzantines appartenant au Louvre, et il acceptait cette mission avec d'autant plus de plaisir qu'il y voyait l'occasion de combattre quelques-unes des théories émises par Strzygowski sur l'art byzantin et de les remplacer par des idées différentes. L'hiver s'écoula vite au milieu de ces occupations si conformes à ses goûts et à son tempérament; l'obligation d'en finir avec les papyrus byzantins du Caire put seule l'en arracher. Il avait reçu à Paris

(1) PIERRE LACAU, *Note sur les travaux de l'Institut français d'archéologie du Caire*, dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1913, p. 522.

(2) JEAN MASPERO, *Rapport sur les fouilles entreprises à Baouît*, dans les *Comptes rendus*, 1913, p. 289-301; GASTON MASPERO, *Guide du Visiteur*, 4<sup>e</sup> édition, 1915, p. 257-259, 258-260.



la première épreuve des textes dont il comptait former la première livraison du troisième volume, mais il souhaitait, selon son habitude, les collationner sur les pièces originales avant d'en donner le bon à mettre en pages et le bon à tirer; restait enfin à copier les derniers documents provenant de Kom-Ichgaou, et à en constituer la matière d'un dernier fascicule afin d'achever sa part du Catalogue. A la date du 8 novembre 1913, le Comité d'Égyptologie lui avait accordé une indemnité montant à trois mois de solde, soit en gros 2400 francs, pour couvrir les frais du voyage d'Égypte : il obtint aisément les congés nécessaires au Louvre, et arrivant au Caire le 1<sup>er</sup> mai, il s'attela à la besogne dès le lendemain. La vérification des portions déjà livrées à l'imprimeur et le déchiffrement des textes nouveaux occupèrent les heures officielles d'ouverture au Musée, et la rédaction du commentaire, entrecoupée de longues visites au bazar ou de causeries sur la musique et sur la peinture byzantine avec le docteur Bay, remplit paisiblement le reste du temps : ce furent les derniers jours de paix sereine avant la tourmente. Les trois mois accomplis, non seulement la collection de Kom-Ichgaou était épuisée, mais il s'était engagé à publier en appendice les quelques fragments de papyrus arabes qui avaient été recueillis avec elle pendant les fouilles : il quitta donc le Caire, emportant avec lui son troisième volume en manuscrit, sauf les *Index*, qu'il se réservait d'établir au fur et à mesure de l'impression, et il s'embarqua à Alexandrie sur l'*Ernest-Simons*, le samedi 1<sup>er</sup> août, à une heure de l'après-midi, en pleine paix. Il n'était pas en mer depuis trois jours, lorsqu'un radiotélégramme tombant sur le paquebot, apprit à l'équipage que la guerre était imminente, et que, pour éviter les navires allemands qui croisaient au voisinage du détroit de Messine, il devait piquer droit sur Malte, au lieu de suivre la route habituelle. La traversée fut anxieuse, et il s'en fallut de quelques heures que le bateau des Messageries ne se heurtât au *Geben* et au *Breslau*, dans leur raid audacieux sur Bône et sur Philippeville : la sécurité ne revint qu'environ vingt milles avant l'entrée à Malte, par la rencontre de deux croiseurs anglais, dont l'un convoya le paquebot jusque par le travers extérieur de la Sardaigne. Les dernières heures du trajet se traînèrent sans incident mais au milieu de l'anxiété la plus vive. Déclaration de guerre du 3 août, invasion criminelle de la Belgique par les Allemands, entrée en lice de l'Angleterre, incertitude du rôle que l'Italie allait jouer, depuis le départ d'Alexandrie, le capitaine était tenu au courant des événements par la télégraphie sans fil, et souvent même il avait reçu par cette voie des communications qui ne lui étaient pas destinées. C'est ainsi qu'il fut surpris un jour par un déluge de mots appartenant à une langue qu'il ignorait, et que l'opérateur

transcrivit fidèlement sans les comprendre. Jean Maspero y reconnut aussitôt de l'allemand et perdit plusieurs heures à en donner la traduction. C'était un discours prononcé à Kiel le 3 août par l'empereur Guillaume, et l'incohérence saccadée l'en frappa autant que l'enflure soutenue,

*verbosa et grandis epistula venit*

A Capreis:

il serait peut-être curieux de retrouver la mise en clair de ce message, car, d'après ce que mon fils me dit peu de jours plus tard, il présentait d'assez fortes différences avec le texte imprimé dans les journaux français.

Lorsque, débarquant à Marseille le jeudi 6 août, à l'aube, avec un retard de deux jours, Jean Maspero et sa mère voulurent regagner Paris, ils rencontrèrent de grandes difficultés. On était en pleine mobilisation et presque tous les trains étaient attribués aux réservistes qui regagnaient leur corps : grâce à la complaisance d'un employé de la gare, ils finirent par s'assurer deux places dans l'un d'eux qui partait vers neuf heures du matin, et qui n'avait chance de parvenir à Paris que le dimanche 9 à la même heure ou à peu près; mais il était inutile de songer à prendre avec soi le gros bagage ramené d'Égypte et qui renfermait, entre autres choses, toutes les copies de papyrus arabes et byzantins. A la hâte, on ouvrit les malles en pleine rue, non loin de la gare; Jean Maspero fit un paquet des papiers et de quelques objets indispensables, puis confia le reste à l'Agence Duchemin, qui se chargea de l'expédier à destination, dès que cela serait possible, et qui réussit en effet à le faire une vingtaine de jours plus tard. L'on partit enfin dans un wagon de troisième classe, rempli à suffoquer par les chaleurs torrides de cet août anxieux, n'ayant rien mangé depuis cinq heures du matin, si bien que M<sup>me</sup> Maspero se serait trouvée mal d'inanition si quelques réservistes compatissants ne lui avaient donné un peu de pain et de charcuterie. On stoppait à chaque instant pour céder la voie à des convois de matériel, puis on demeura près de trois heures en gare de Tarascon, et je ne sais ce qu'il en serait advenu de M<sup>me</sup> Maspero si un ingénieur de la Compagnie ne lui avait indiqué au dernier moment un train plus rapide. Grâce à lui, le voyage si péniblement commencé s'acheva dans des conditions meilleures : à 10 heures du matin, le samedi, on était en gare de Lyon, mais les deux journées qui suivirent ne furent qu'une course incessante. Jean Maspero, en quittant le 101<sup>e</sup> régiment, après sa dernière période d'instruction, avait été transféré au 231<sup>e</sup> en dépôt à Melun, et il devait se présenter dans cette ville le dixième jour de la mobilisation. Il réussit pourtant à se procurer les quelques objets d'approvisionnement et d'équipement nécessaires pour adoucir au début les duretés de la vie militaire, et le 10 au soir il avait

rallié son poste. Il n'y demeura pas longtemps. Le 31<sup>e</sup> de ligne, dont le 231<sup>e</sup> formait la réserve, avait été fortement éprouvé près de Longuyon, et, dès le 18 août, on demanda des volontaires pour en combler les vides. Jean Maspero fut des premiers à s'offrir, avec quelques camarades du 101<sup>e</sup> que le progrès des années avait repoussés comme lui dans le 231<sup>e</sup>, Sautter, le fils d'un des pasteurs de Paris, Bon, Ferrand, David Boudet. Il allait être accepté, quand un lieutenant de sa compagnie le prévint que son père venait de tomber gravement malade et que, s'il le désirait, le commandant du dépôt était disposé à lui rendre momentanément sa parole et à lui accorder une permission de deux jours pour retourner à Paris auprès de sa mère : il avait une heure de temps afin de réfléchir et de prendre une décision. Il n'en attendit pas la fin : au bout de dix minutes il répondit qu'entre ses affections ou ses peines privées et l'intérêt du pays l'hésitation n'était pas possible, qu'il maintenait son offre et qu'il désirait partir pour le front de bataille. Le mardi 25 août, à midi, le détachement du 231<sup>e</sup> destiné à compléter le 31<sup>e</sup> quittait Melun, fleurs aux capotes, fleurs aux képis, fleurs aux canons de fusil, parmi les acclamations de la foule.

Si l'on désire savoir ce qu'il devint pendant le mois qui suivit, je ne puis mieux faire que reproduire ici le journal de route qu'il tint hâtivement. Ce n'est pas l'œuvre d'un homme bien placé pour dominer la situation et pour saisir l'ensemble des événements : c'est celle d'un simple soldat perdu dans la masse, qui, après avoir fait des manœuvres factices en temps de paix, se trouve jeté dans une guerre dont il n'aperçoit que le détail intime et, disait-il, « c'est sans doute là ce qui m'étonne le plus ainsi qu'à Waterloo Fabrice del Dongo, dans la *Chartreuse de Parme* ». Il exécuta la retraite de Champagne sans savoir où elle le menait, participa à la bataille de la Marne sur l'extrême droite du général Sarrail, poursuivit vivement les Allemands en retraite, et n'apprit qu'après coup la victoire qu'il avait contribué à remporter. Il constata le désordre qui préside toujours aux menus mouvements d'une armée qui doit se constituer tout en combattant sous la pression d'un ennemi longuement préparé, mais ce qu'il ne raconte pas dans ces notes et ce qu'affirment tous ceux de ses camarades qui lui ont survécu, c'est la vigueur et la sérénité qu'il opposa à toutes les épreuves, l'ascendant qu'il prit en deux ou trois jours sur l'escouade qu'il commandait à titre de caporal, la bravoure toujours gaie qu'il déploya dans les moindres circonstances; les témoignages sont unanimes sur tous ces points.

26 août, mercredi. — Arrivée à Dombasle en Argonne (une carte postale, vue de la gare). — Combat à Étain. Le bruit court que le corps allemand de Strasbourg [est] anéanti par notre artillerie. — Ce matin, quelques coups de canon dans la direction de Verdun. — Un



lieutenant de chasseurs du 26<sup>e</sup>, dans la gare de Dombasle, blessé d'une balle à la tête. De sa compagnie à 260 hommes il en est resté 27. On a fait donner à la baïonnette un bataillon contre deux régiments cachés dans un bois. Cet ordre a abouti à la presque destruction du bataillon. Et Drouet<sup>(1)</sup>, en était-il ? — Des voitures passent chargées d'émigrants fuyants : Étain brûlée. — Cantonnement à Avocourt, après marche doublée par des contre-ordres. Arrivée en nuit, à 8 heures; cantonnement mal préparé. L'impression est malheureuse.

27 août, jeudi. — Cantonnement à Apremont, après la pluie. Rencontre du 31<sup>e</sup>.

28 août, vendredi. — Départ, position de combat vers Montfaucon. Canon. Rien vu. Retour pour cantonner à Charpentry, où l'on arrive à 8 heures et demie, encore dans la nuit. Distributions non prêtes, désordre. Cantonnement dans l'église, un [homme] sur l'autel.

29 août, samedi. — Réveil à 3 heures et l'on ne part pas. Le bruit court que 4000 Allemands ont passé la Meuse à quelques kilomètres : l'artillerie les aurait laissé passer et aurait ensuite coupé le pont de quatre coups de canon. — Hier 28, formation des escouades. J'ai la neuvième, [dans] la neuvième compagnie du 31<sup>e</sup>. Il restait en tout cinq hommes de l'active sur la totalité de l'escouade. Le 31<sup>e</sup> a été décimé dans une charge de 1200 mètres à Longuyon. Le général B..... destitué pour son incapacité. — Marche écrasante sous le soleil et dans les interminables côtes de l'Argonne. On marche entre des files de soldats tombés de coups de sang.

30 août, dimanche. — Seconde marche identique sur Montfaucon et retour aux positions quittées la veille. — On nous dit que nous formons la réserve des avant-postes, mais c'est inexact, et le soir nous sommes attaqués par un peu d'artillerie et les mitrailleuses. Je reçois une balle qui ne pénètre pas et va frapper Mary, le premier de mon escouade, en ricochet, à la cuisse. — Bivouac, ou plutôt couchage en plein champ, nuit gelée. Depuis deux jours on ne mange rien.

31 août, lundi. — Dès 4 heures, attaque de la division allemande qui a passé la Meuse<sup>(2)</sup>. — De 4 heures à 11 heures, obus et mitrailleuses autour de Fossé. — Mort du lieutenant Renauld, à quelques mètres en avant de moi. Plus d'officiers à la compagnie.

1<sup>er</sup> septembre, mardi. — Deuxième nuit de bivouac, juste en face des batteries allemandes. Canonade jusqu'au milieu de la nuit. A 2 heures du matin, départ sans bruit, mais la batterie allemande a été réduite au silence; les Allemands sont en retraite. — Départ. Cantonnement à Baulny.

2 septembre, mercredi. — Réveil à 4 heures, après enfin une nuit de repos. — Positions prises dans le bois de Baulny. Les shrapnells continuent à tomber sans grand dommage. — Jolie journée dans le bois. On oublie presque. Pourtant, parfois, on regarde les heures pour savoir quand la journée sera finie. Bataille. L'ennemi réellement repoussé. — Nuit passée à geler dans le fossé-tranchée du bois de Baulny.

3 septembre, jeudi. — Combat le matin dans le même bois. On tire : sur qui ? Brusquement, nouvelle retraite : pourquoi ? La troisième et [la] quatrième section doivent se retirer « dans la direction du Soleil ». Erreur dans le bois, balayé par les obus. Nous retournons à

<sup>(1)</sup> C'était le nom d'un de ses anciens camarades de régiment qu'il avait connu au cours de ses vingt-huit jours, deux ans auparavant.

<sup>(2)</sup> Par inadvertance Jean Maspéro avait écrit le Rhin.

Apremont évacué. Un peloton de uhlans à 200 mètres. Retour à Baulny. Là, nouvelles du régiment : après, quelques heures de marche égarée en pays occupé. Marche épuisante jusqu'à Clermont-en-Argonne. J'arrive, grâce à Bon, sur un camion d'artillerie. — Cantonnement à Clermont.

*4 septembre, vendredi.* — Départ à 3 heures et demie. Marche courte jusqu'à Waly, où cantonnement.

*5 septembre, samedi.* — Départ à 3 heures et demie. Marche fatigante jusqu'à Louppy-le-Château, où cantonnement l'après-midi. Quelques heures de repos. — Départ le soir commencé. Mais on reste.

*6 septembre, dimanche.* — Départ à 3 heures. On traverse Triancourt vide, Laheycourt vide. Combat après Villers-sous-le-Vent. Tout le matin nous avançons, fuite des Allemands. J'en abats deux. La jumelle et le bidon de l'officier allemand<sup>(1)</sup>. Brusquement ordre anonyme de se replier. Puis vague retour. Enfin on se replie sur le village. La pièce de vin abandonnée dans une cave. — Châtelain blessé<sup>(2)</sup>.

*7 septembre, lundi.* — Bivouac dans un bois. Le matin, pendant quatre heures, l'artillerie nous bombarde de percutants à quelques mètres. — Le soir, même chose moins violente. Une troupe allemande traversant un champ de betteraves à 800 mètres est canardée. Au soir nouvel ordre de se replier, puis ordre de revenir. Trop tard. — Le soir, je fais partie de la garde du colonel. J'ignore où est ma compagnie.

*8 septembre, mardi.* — Dans la nuit du 7 au 8, je cherche de l'eau en pays non reconnu. Prairie sous la lune entre deux bois. Ruissseau plus une sorte de source creusée par l'éclatement d'un obus. — A 5 heures, le combat d'artillerie reprend. On parle du 15<sup>e</sup> corps qui doit venir nous soutenir. Mais où est-il ? Les Allemands nous ont tournés en fer à cheval et la position devient critique. J'écris ceci à 6 heures et demie, les obus éclatent sur la route et on ne sait rien. — Longue attente. Notre sentinelle frappée à quelques mètres d'un shrapnell ; Sautter et moi la pansons. Sautter découvre deux brancardiers, les autres sont cachés sous un pont et refusent de sortir. Le blessé a été touché à la hanche et traversé, il est perdu. Son sac et ses cartouchières me refont mon équipement égaré ou brisé. — Le soir, retour à la tranchée abandonnée le 7, et qui avait été réoccupée par le 31<sup>e</sup> et le 131<sup>e</sup> dès la veille. Tir fauchant d'une batterie en face de nous à 900 mètres. Les obus éclatent juste sur nos têtes au ras de la tranchée. Trois morts seulement et six blessés, mais l'effet est assez effrayant.

*9 septembre, mercredi.* — Nuit et journée passées dans la tranchée encore. C'est la quatrième journée de la bataille. Le 15<sup>e</sup> corps est bien arrivé. L'avance allemande semble arrêtée. — Suite d'obus allemands. Vers 11 heures, l'artillerie française tire sur nous une dizaine d'obus percutants. Panique entre les deux artilleries. Un gros caporal, caché sous un buisson, baise une vierge de Lourdes tirée de sa poche. Entre lui et moi éclate un obus. Fumée grise et assourdissante. Notre voisin commun, atteint à la tête, nous supplie de ne pas l'abandonner.

<sup>(1)</sup> Il s'agit d'un officier allemand appartenant à un régiment de la garde prussienne. Il avait été tué d'une balle au front, mais il tenait encore sa jumelle à la main et son bidon était encore plein d'eau-de-vie : Jean Maspero s'en servit pour se désaltérer.

<sup>(2)</sup> C'est le fils du membre de l'Institut, lieutenant de réserve au 31<sup>e</sup>. Il commandait la compagnie ce jour-là.

— Le reste du jour relativement calme. — Nuit toujours dans la tranchée, mais il pleut; on se réveille dans un lac. — Devant nous, un cheval (†) mort nous empeste. Cette tranchée funèbre me rappelle brusquement les vers de Baudelaire :

Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères,  
Des divans profonds comme des tombeaux!

10 septembre, jeudi. — Peu de chose le matin de ce cinquième jour. Pluie.

11 septembre, vendredi. — Id. canonnade, sixième jour. Pluie.

12 septembre, samedi. — Septième jour. Construction d'une cabane dans le fossé. L'ennemi se retire. Nous l'avons contenu au centre. A droite, le 6<sup>e</sup> corps a avancé hier de quinze kilomètres; à gauche, le 5<sup>e</sup> a aussi avancé. Le plan est d'encercler les 70,000 allemands qui sont devant nous. — Le soir, on sort à quelques kilomètres. Bivouac dans un bois, sous une rafale de pluie et de vent. Sautter, moi et un sergent, assis sous un petit abri creusé en terre et couvert de feuilles, avec la bâche verte rapportée avant-hier par Sautter. Je compte les heures sous l'eau.

13 septembre, dimanche. — Poursuite des Allemands. On repasse sur le champ de bataille de Villers-au-Vent, là où est tombé Chatelain. Nous reconnaissons les corps verdîs des morts qu'on a laissés sur place. Puis, tout le long de la route, cadavres d'hommes et surtout de chevaux. Énormes quantités de fusils, casques, deux parcs d'artillerie avec beaucoup d'obus non utilisés, abandonnés par les Allemands. Impression de déroute. — Cantonnement à Belval.

14 septembre, lundi. — Pointe en Marne, puis retour en Meuse à travers les villages systématiquement brûlés par l'ennemi. Dans la plupart il ne reste pas une maison. D'autres seulement pillés; armoires défoncées, tout jeté sur le plancher. Partout on apprend que les Allemands sont partis moins de vingt-quatre heures auparavant. Cantonnement à Froidos.

15 septembre, mardi. — Contremarches inutiles vers Clermont. Puis retour dans un bois près de Montfaucon. Cantonnement dans une ferme, où on arrive la nuit en silence, sous le canon, avec trois villages en feu à l'horizon. Les Allemands se sont enfin arrêtés. La nuit, je dois, avec ma neuvième escouade, chercher les distributions de la neuvième compagnie. Les voitures se sont arrêtées sur la route, à deux kilomètres qu'il faut faire dans le noir, à travers champs labourés et récoltes non fauchées, sous une pluie battante.

16 septembre, mercredi. — Dès le matin, attaque de Montfaucon. De nouveau, position à la lisière d'un bois, où nous passons la journée. Bon, Sautter, Ferrand et moi, nous nous construisons notre tranchée. Les Allemands sont en face, dans un autre bois sur la crête opposée du vallon; on les voit à 6 ou 800 mètres. Ils mitraillent à notre droite. Ici nous n'avons que quelques shrapnells (j'en ramasse un morceau) qui visent en réalité l'artillerie placée derrière nous. — Bivouac par une nuit sans pluie, enfin, sur place.

17 septembre, jeudi. — Pluie. Mêmes incidents. Pluie de shrapnells qui provoque une nouvelle panique. Ordre d'évacuer les tranchées, retraite sous bois. Arrivés à la route, ordre de revenir aux tranchées. — Le soir, construction d'un abri avec bâche et la tente allemande de Sautter. A peine installés, vers 8 heures, ordre de départ. On part dans la nuit, en file indienne, sans lune, sous le bois, chacun accroché à celui qui précède. Rafale extraordinaire de vent et de pluie. Les sentiers en pente sont des glissières. Sur la route, pluie et grêle.



Le vent est si violent qu'il arrête presque la marche. On va cantonner à Avaucourt, à six kilomètres. — Arrivée vers 11 heures. Distributions qui durent jusqu'à une heure et demie. Et départ à 2 heures du matin pour retourner à l'attaque de Montfaucon. Les routes sont de véritables fleuves où l'on enfonce parfois jusqu'au genou.

18 septembre, vendredi. — Revenus, nous servons à garder l'artillerie en arrière. Quelques obus seulement. Arrivée de Duclou et du reste du dépôt de Melun, qui avait été transféré à Alby. Par eux nous apprenons combien l'invasion allemande a été proche de Paris. Le soir, à la nuit, nouvelle marche sous bois, où l'on s'égare. Halte au bord d'une route, à bout de souffle, et nouvelle nuit sous la pluie; tout le monde malade.

19 septembre, samedi. — Au petit jour, reprise de la traversée du bois. Parti en patrouille en avant, je rencontre le 55<sup>e</sup>, à l'accent marseillais. Là, halte et feu gigantesque où nous nous séchons à peu près. Puis départ et arrivée pour une nouvelle lisière de bois, où nous creusons des tranchées, à trois kilomètres de Montfaucon. Sautter, un instant disparu, revient, mais Bon s'est fait évacuer. Nuit sous la tente-abri, sans pluie. Mais les chaussures ne sont pas sèches, et, les pieds gelés, je ne peux encore dormir. Le lieutenant Blanc déclare que nous sommes ici pour huit jours.

20 septembre, dimanche. — Pluie de nouveau. On attend des outils de parc pour nous retrancher contre l'artillerie. Joli paysage dans les bois. Enfin, commencement des tranchées creusées à 1 m. 50 cent. de profondeur, très étroites, avec une banquette. Je vais chercher, là où était hier le 55<sup>e</sup>, d'énormes rondins de bois pour la toiture. On les place en quadrillage, puis des fascines, enfin 0 m. 50 cent. de terre environ. Le tout sera suffisant contre l'artillerie même. À côté, le lieutenant et les sergents se sont bâti une maison en moellons. Pour la première fois nous aurons un abri contre la pluie. Mais, à peine achevé, vers 6 heures et demie, on vient nous prévenir qu'il faut partir, la huitième compagnie devant nous remplacer et s'en aller elle-même à 3 heures du matin. Nous, nous irons dehors attendre 2 heures du matin, puis départ pour un cantonnement. — Par les chemins-fondrières, nous revenons à l'emplacement occupé le 18 septembre. Il pleut à verse. De nouveau, distributions au même emplacement que le 15. Quand nous revenons, les quelques abris construits là par je ne sais qui sont occupés, et il faut attendre 2 heures du matin sous la pluie, assis sur son sac. Chaulumeau et sa lampe électrique.

21 septembre, lundi. — À 2 heures et demie, départ; on traverse le bois. Au petit jour, arrivée à Cheppy, où nous devons, a dit le major, nous reposer deux ou trois jours. Or le village est canonné par les Allemands depuis quatre jours, disent les habitants. Il est vrai qu'il est dans un bas-fond qui représente un angle mort pour leurs batteries mal placées. Ils arrivent à faire sauter trois ou quatre maisons. Cuisine dans une cour de ferme, sous une rage continue et inutile de percutants et de shrapnells. — Le soir, on vient chercher la troisième section pour soutenir une batterie à un kilomètre de là. Arrivée à la nuit. Je pars en petit poste au fond d'un vallon, à l'angle d'un bouqueton qui se remplit d'un brouillard où l'on gèle. Retour au matin.

22 septembre, mardi. — Fièvre; visite; un jour exemption de service. Je pourrai enfin rester tranquille, mais à midi on emmène tout le monde hors du village et l'on ne reviendra peut-être pas. Pourtant retour au soir et première nuit de sommeil dans la paille. À minuit juste, une fusillade sonne le réveil. C'est une attaque de nuit allemande.



Ici s'arrête ce journal écrit au crayon, sauf les deux dernières pages qui sont à l'encre. Une grande tache d'eau mêlée d'un peu de sang recouvre le haut des feuillets; l'écriture est ferme, moulée soigneusement, et dans sa sécheresse précise, parfois ironique, ce document reflète exactement l'état d'esprit de tous ces gens qui, prédisposés par nature à jouir de la paix, se trouvaient jetés sans préparation dans une guerre préméditée de longue date par l'ennemi et puisaient dans leur intrépidité réfléchie la force de le refouler puis de le contenir. Sur ce même carnet où Jean Maspero notait son itinéraire, on rencontre des croquis de soldats saisis dans des postures diverses, les listes des hommes composant l'escouade, les adresses parisiennes de quelques amis particuliers, une pièce de vers raturée et corrigée en plus d'un endroit, la *Préface* d'un recueil qu'il espérait pouvoir publier prochainement de ses premières poésies :

Quelques pages, ... une heure à lire ou deux; l'espace  
Entre deux chiffres noirs sur le blanc du cadran;  
Le temps qu'il faut peut-être au nuage qui passe  
Pour traverser le ciel et se perdre au couchant.  
Peu de chose : un peu d'encre, une page jaunie;  
Celui qui la lirait aurait connu ma vie.  
Elle est là tout entière et rien n'en est caché,  
Elle a passé dans l'ombre, en songe, en apparences.  
En attente, en désirs inertes, en silences...  
Je n'ai pas regardé le monde où j'ai marché.  
Pour en attendre un autre une vie est trop brève.  
Mon but fut le néant, mon action un rêve,  
Et rien ne m'a déçu, car je n'ai rien cherché.

J'ai sous les yeux la correspondance qu'il avait adressée à sa mère : toutes les lettres sont numérotées, étiquetées, avec la date de réception, et c'est aujourd'hui la meilleure part de ce qui reste de lui pour cette époque. Elles ne contiennent en général que quelques mots tracés au crayon hâtivement : « Je suis arrivé à Melun », « Je me porte bien », « Je pars pour Troyes », « Je pars pour Toul », non « c'est pour le camp de Mailly », enfin la lettre du 27 août nous laisse entendre qu'il est parti, sans le dire expressément, et désormais il ne serait plus pour les siens qu'un nom dans la 3<sup>e</sup> compagnie, 4<sup>e</sup> section, 231<sup>e</sup> régiment d'infanterie, flottant vaguement quelque part dans le nord, si une carte postale illustrée ne nous apprenait qu'à la date du 1<sup>er</sup> septembre il était dans la Meuse, rue de la Gare, mais le nom du village, que nous sûmes plus tard être Avocourt, est effacé. Il s'inquiète des épreuves de son Catalogue byzantin qu'il n'a pas eu le temps de corriger avant de partir, et le 4 septembre, il espère que

l'Imprimerie du Caire attendra la fin de la guerre, sinon M. Haussoullier voudra bien se charger de la revision. Tous ces billets arrivent en retard, par paquets, ceux du 14 septembre le 18, puis le silence se fait pendant dix jours, et le 28 une carte écrite à Dijon, le 25, à la gare, raconte en six lignes qu'il a dû être « renvoyé momentanément, ayant été légèrement atteint le 23 » mais que sa blessure est sans importance. Enfin, le 29 une longue lettre, arrivant d'Aix-les-Bains, rassura complètement les siens.

« La blessure que j'ai reçue, y écrivait-il, est, comme me l'a dit le premier major qui l'a vue, miraculeuse. Une balle de shrapnell m'a traversé la cuisse droite en plein et en oblique, sans rencontrer ni l'os ni l'artère. Il n'y a qu'à attendre que cela se referme. On dit que ces balles rondes en plomb n'ont pas de force de pénétration : la mienne a trouvé encore le moyen d'égratigner le genou gauche après avoir traversé la cuisse droite.

« Je l'ai reçue le 23, à Cheppy, près de Montfaucon en Argonne. Nous avons été attaqués dans la nuit du 22 au 23, la première, depuis quinze jours, où nous avions un toit. Les petits postes se sont laissés surprendre, et la fusillade dans les rues nous a réveillés. Je n'ai jamais vu quelque chose de plus épouvantable. Personne ne savait où étaient les Allemands, et on n'a jamais deviné s'ils étaient réellement entrés dans les rues, ou s'ils tiraient du dehors.... Les coups tirés dans les rues l'étaient au hasard. Un instant je suis arrivé à l'extrémité de la grand-rue, cherchant ma compagnie; j'ai deviné à cinq ou six mètres un groupe confus, où on criait Halte! et Marche! J'ai cru reconnaître une voix, quand j'ai vu, juste sur un coin de ciel, la pointe d'un casque. Il était temps de s'arrêter. D'ailleurs eux-mêmes [ces Allemands] paraissaient désarmés et craignaient un piège, car ils n'avançaient ni ne tiraient plus. Si nous avions tenu dans le village, il en serait revenu bien peu de ces assaillants peu audacieux. Mais il n'y a plus d'officier. Tout le monde était parti au hasard. J'ai fini par rencontrer vers une heure l'unique lieutenant de ma compagnie, Blanc, qui tâchait d'arrêter quelques hommes. Il était malade et je l'ai presque porté pendant trois heures errées dans la nuit. Nous sommes revenus au village complètement désert, les Allemands n'osant toujours pas s'y installer; mais la position était perdue. Au petit jour, quelques bribes du bataillon se sont postées à 500 mètres du village, sur une crête..... Nous étions avant la crête, pour voir l'ennemi, mais nous ne pouvions pas tirer sur lui, puisque nous étions couchés dans l'herbe, la tête vers le fond du vallon..... Heureusement leur tir d'infanterie est nul et leur artillerie vise mal, ce qui fait que nous avons pu les arrêter là de cinq heures du matin à midi. Vers 11 heures et demie a passé sur nous un aéroplane prussien qui a jeté quelques fusées blanches au-dessus de notre ligne, pour signaler notre position à l'artillerie. Un quart d'heure après c'était la fin.

« Beaucoup se sont sauvés et sont morts de s'être sauvés. Nous sommes restés à quatre ou cinq, pendant que le lieutenant avait totalement disparu<sup>(1)</sup>. C'est vers midi que j'ai reçu ma balle. Tout le monde passait sans s'inquiéter de ceux qui demeuraient. Je ne sais comment j'ai

(1) Il n'a point reparu depuis ni en France, ni en Allemagne : on suppose qu'il a dû mourir dans quelque coin et que son corps n'a pas été retrouvé.

pu arriver à une ferme, deux kilomètres plus loin, en rampant dans les sillons pendant que les obus continuaient à balayer le vallon où il ne restait pourtant que des blessés. A la ferme, j'ai trouvé un aide-major très occupé qui m'a dit : « Je ne m'attarde pas une seconde de plus ici, tâchez de vous défilier par les bois ». Des hussards que j'ai aperçus m'ont heureusement montré le chemin, et c'est après neuf kilomètres que j'ai rencontré deux soldats qui m'ont emporté jusqu'à un poste de brancardiers. Maintenant tout est tranquille. L'avance allemande s'est bornée à deux kilomètres. Quant à ma blessure, je puis dire qu'elle m'a sauvé. Encore quelques jours de cette vie et je restais dans un fossé. Depuis quinze jours pluie sans arrêt, nuits employées à geler dans l'eau, dans les bois, au fond des tranchées devenues des lacs. Je ne pouvais plus remuer les épaules fourbues de rhumatismes, et le 22 on m'avait proposé pour être évacué. »

Il ne racontait pas que la perte de sang et la fatigue de cette longue route, seul à travers les bois, l'avaient tellement épuisé que peu avant de rencontrer les deux camarades charitables il était tombé au bord de la route sans connaissance; revenu à lui après un laps de temps qui lui parut assez long, il n'avait pu se remettre en route qu'à force de volonté. A l'ambulance même, immobile et presque insensible, il avait vaguement entendu le major qui pratiquait sur lui le débridement de la plaie dire à son aide : « Encore un homme perdu ! pourtant la blessure n'est pas mortelle. Si le service était mieux fait en avant, on l'aurait pansé il y a longtemps et il en aurait été quitte pour huit ou dix jours de lit. » Les soins qu'il reçut à l'ambulance de l'Hôtel Mirabeau et surtout le repos le remirent sur pied rapidement. « Je suis, écrivait-il à sa mère<sup>(1)</sup>, dans une petite chambre où deux lits seulement sont déposés. Tu ne peux savoir combien la vue de ces choses propres, d'une armoire à glace et d'un papier à fleurs rouges, est reposante. Cela n'a rien de la caserne ni de l'hôpital, et c'est une véritable chance pour moi que d'avoir été envoyé ici. . . . Une dame qui vient souvent m'a prêté ses livres et m'offre de faire des commissions. Je l'avoue que je n'ai pas résisté à la tentation de faire venir un sac de bonbons en chocolat : c'est ce que j'ai pu trouver de plus éloigné de la vie militaire. La seule chose bizarre, c'est que je me sens plus fatigué qu'auparavant. Mes deux pieds, à force d'avoir moisi dans l'eau, sont pris par les rhumatismes, et cela m'est plus désagréable que la blessure, qui continue à aller le mieux du monde. » L'aménité de son caractère, la douceur de son langage, l'expression de reconnaissance avec laquelle il accueillait la moindre attention, lui attirèrent immédiatement de nombreuses amitiés dans ce milieu où il était inconnu la veille. Non seulement le personnel de l'hôpital, le Dr Monard tout le premier, s'empessa autour de lui,

<sup>(1)</sup> Lettre du 28 septembre 1914.



mais des habitants de la ville se mirent à sa disposition, et il reçut de nombreuses visites lointaines, entre autres celle de son beau-frère Armand Duckert, pasteur à Genève, et celle d'un Maspero, probablement un parent éloigné, qui avait de la famille à Lugano. Un des principaux entrepreneurs d'Aix, M. Grosse, lui prêta la collection du journal *le Temps* pour les derniers jours et c'est ainsi qu'il apprit la destruction de plusieurs grandes villes d'art belges, le bombardement systématique des cathédrales de Soissons et de Reims, les commencements des batailles de l'Aisne et de l'Yser. Il avait déjà pu apprécier *de visu* dans l'Argonne la façon barbare dont l'armée envahissante entendait la conduite de la guerre, mais il l'avait expliquée par l'enseignement reçu de leurs théoriciens militaires, tant qu'il s'était agi uniquement de villages sans prétentions et réparables aisément : l'application de ces soi-disant lois aux œuvres les plus célèbres de la Belgique et de la France changea en une passion d'horreur ardente le sentiment d'étonnement et de dégoût qu'il avait ressenti pour elles. Les Allemands ne comprendront jamais jusqu'à quel point ils ont nui à leur cause et contribué à leur défaite finale par les actes de sauvagerie inutile qu'ils ont commis partout contre les personnes et contre les églises. Il avait jusqu'alors considéré comme trop noirs les récits que les hommes d'un certain âge lui faisaient des atrocités commises en 1870 par les Bavares, par les Prussiens ou par les Badois, et il en avait attribué l'exagération supposée à des rancunes nationales bien compréhensibles chez des vaincus. L'événement l'obligea à confesser qu'il n'y avait rien de trop dans leurs paroles, et que les fils ou les petits-fils des soldats de Moltke avaient trouvé le moyen de dépasser cent fois leurs pères. A partir de ce moment, il n'eut plus dans son esprit que deux préoccupations maitresses, celle de se rétablir promptement et, après avoir revu sa famille, de reprendre sa place au feu.

La convalescence marcha vite, et bientôt il fut en état de se trainer avec deux cannes, mais lorsqu'il sollicita un congé de convalescence pour Paris, il apprit qu'il ne l'obtiendrait qu'après avoir regagné au plus tôt le dépôt de son régiment, transféré momentanément à Albi. Ceux qui connaissent l'aspect de la ville et le caractère des habitants imagineront le sentiment de dépression qui le saisit, lorsqu'au sortir du milieu chaud d'Aix-les-Bains il tomba au milieu de cette population, qui, réservant toutes ses sympathies pour un régiment de recrutement local, le 15<sup>e</sup>, considérait le 31<sup>e</sup> comme un étranger et tolérait froidement sa présence. Sa blessure, mal guérie encore, lui permit d'éviter l'hôpital ou la caserne et il obtint de loger chez l'habitant, d'abord rue Dominique de Florence, au-dessus d'un petit café où il prenait ses repas, puis

40 rue des Carmélites où il s'ennuya prodigieusement. Les ressources intellectuelles de l'endroit étaient des plus bornées. « Jusqu'ici, écrivait-il le 20 octobre, j'ai trouvé de quoi lire, n'importe quoi, mais enfin quelque chose. Je vais sortir demain pour voir s'il n'y aurait pas une bibliothèque prêtant ses livres, mais cela me paraît peu vraisemblable » ; il constata avec regret qu'il n'y en avait pas en effet. Et, avec cela l'affaire du congé de convalescence ne faisait aucun progrès. Malgré les circulaires ministérielles, les autorités militaires répugnaient à lui en accorder aucun : « Je ne connais, proclamait l'une d'elles, que deux endroits possibles pour un soldat, l'hôpital ou la caserne ». Il n'y avait pas dans ce propos de quoi relever le moral d'un homme qui souffrait encore d'une blessure. Heureusement sa mère, désespérant de le voir à Paris, s'était décidée à l'aller rejoindre en province, et sa visite raffermir les courages non seulement de Jean Maspero, mais de son ami Sautter qui avait reparu au dépôt. Pendant huit jours et plus, du 3 au 10 novembre, mère et fils se quittèrent le moins possible ; ils se procurèrent l'illusion d'être encore dans une de ces excursions qu'ils avaient l'habitude de faire en revenant d'Égypte, visitant les monuments d'Albi et poussant leurs reconnaissances assez loin aux alentours. Quand elle fut partie, Jean, plein d'une ferveur nouvelle, recommença son éducation militaire. Les rudes fatigues que son grade de caporal lui avait imposées en août et septembre lui avaient fait regretter de ne pas accepter le poste de sergent qu'on lui offrait au début de la campagne : il demanda donc à être du peloton des élèves-officiers qu'on formait alors, et il en fut du 12 novembre au 9 décembre. Puisque la guerre menaçait de se prolonger au delà de ce qu'on attendait, il voulut se mettre en état de servir le pays plus utilement qu'il n'avait fait jusqu'alors. Des amis bien intentionnés lui remontrèrent que c'était là une ambition funeste : les Allemands repéraient les gradés avec soin, et tout officier d'infanterie était presque certainement condamné. Il n'écouta aucun conseil timoré, et il passa brillamment l'examen. Il écrivait donc le 9 décembre : « J'ai maintenant le brevet (de chef de section), mais la nomination ne se fait qu'en campagne. Du moins serai-je nommé très probablement sergent dans quelques jours. Tu sais comme j'y tenais ; le commandant qui faisait passer l'examen est celui qui avait mon bataillon dans l'Argonne, il me connaissait donc. »

La nomination se fit attendre plus de six semaines. Dans l'intervalle il obtint enfin ce congé de convalescence après lequel il avait tant soupiré, et du 13 au 19 décembre les siens le revirent une dernière fois à Paris, plein de vigueur et d'espoir dans le succès final, animé d'une gaieté un peu mélancolique, avide de savoir ce qui s'était passé depuis le commencement de la guerre dans le monde



de la science et de la littérature. Il corrigea quelques épreuves demeurées en souffrance du troisième volume de ses *Papyrus byzantins*, annota au crayon les derniers feuillets de son manuscrit qui n'avaient pas été envoyés encore à l'impression; entre la musique et les causeries intimes le reste du temps s'écoula presque sans qu'on le sentit, et quand le samedi, au soir, l'heure du départ sonna, il partit laissant à tous l'impression de la jeunesse sûre d'elle-même. Le 11 janvier 1915 il reçut enfin son grade de sergent, mais avec changement de compagnie, placé désormais dans la 29<sup>e</sup>, puis dans la 7<sup>e</sup>, tandis que ses amis Bon et Sautter étaient incorporés ailleurs. Enfin le 5 février au matin il quitta le dépôt, et je ne puis désormais mieux faire que de donner ici les extraits des lettres qu'il écrivit à sa famille jusqu'au dernier jour.

6 février 1915. — Me voici arrivé à La Roche, où nous avons un long temps d'arrêt. Le but est Chaumont où nous serons demain; de là nul ne sait toujours si nous revenons en Argonne ou si cette fois c'est pour l'Alsace. Il fait un temps superbe, et je crois que les vrais froids sont finis.

7 février 1915. — J'arrive ce soir à Clermont-en-Argonne; nous revenons donc exactement où nous étions au début. Il pleut mais le temps n'est pas froid et tout s'annonce mieux que la première fois.

Aubreville, 12 février 1915. — Voici la seconde campagne sérieusement commencée, mais il y a une différence énorme à la faire comme sergent; d'autant plus, qu'étant chef de section, j'ai en somme le rôle et quelques avantages du lieutenant. J'ai retrouvé la gare d'Aubreville où j'ai été embarqué le 23 septembre; c'est un symbole un peu ironique, que de reprendre la guerre exactement au village où je l'ai laissée il y a quatre mois. Mais la nouvelle manière de se battre me paraît jusqu'ici très supérieure à celle que j'ai connue. A présent qu'il ne s'agit plus d'avancer à la baïonnette, on prend la peine de s'installer. Les villages ont rallié quelques habitants, on revoit quelques boutiques, il y a même un mess qui jusqu'ici a pu fonctionner et nous faire très agréablement déjeuner. Je ne connais à la septième compagnie qu'un sergent, mais il y a plusieurs camarades avec qui lier conversation, et je revois Bon et l'architecte Castelin presque quand je veux. Le travail n'a pas été dur cette semaine. Toujours des pérégrinations dans cette sinistre forêt de l'Argonne, qui est maintenant dévastée. La moitié des arbres sont fauchés par les obus et se terminent en paquet de filasse effilochée, les buissons sont incendiés, ce qui subsiste est coupé pour faire des abatis ou des cabanes. Il reste une espèce de duvet galeux sur les collines, et des marécages dans tous les creux. Hier j'ai commencé à faire tracer une route par ma section; d'autres en font autant, jusqu'à ce que les tronçons se rejoignent et permettent d'aller du quartier général aux premières tranchées. C'est une route en abatis de rondins, jetée sur les marais, avec un magnifique pont qui a reçu l'approbation motivée d'une section du génie, en visite chez moi. Pas d'incidents, sauf une aventure bizarre à Vauquois, le 10. Nous travaillons à faire sauter la forteresse allemande établie là : le 10 le tout devait être achevé. Les Allemands, prévenus, ont fait une contre-mine bâtive qui a bien arrêté notre ouvrage, mais qui a détruit une de

leurs tranchées à eux, sans doute avec force dégâts, car on a entendu des cris de leur côté. Il semble qu'on prépare une trouée Vauquois-Boureuilles, en négligeant Montfaucon. De grands renforts se joignent aux Garibaldiens : des coloniaux, bientôt des Anglais.

15 février 1915. — Voici plusieurs jours de passés qui n'ont rien eu d'agréable; travaux de nuit exclusivement, sous la pluie, dans les marais; je ne sais pas comment j'ai fait pour conduire et ramener ma section, mais enfin c'est fait. Le dernier de ces voyages a été exécuté hier, car nous quittons demain la région d'Aubreville pour aller sur Vauquois.

Ce dernier billet, tracé sur carte-lettre, arriva le 20 février à Paris, puis le silence se fit pendant quatre ou cinq jours, mais le bruit d'une catastrophe se répandit on ne sait comment dans l'entourage de la famille et, à des regards compatissants, à des gestes presque respectueux, à mille petits indices, celle-ci devina sans qu'on lui eût rien dit le malheur qui tombait sur elle; bientôt après les lettres arrivèrent qui ne laissèrent plus subsister aucun doute, s'il y en avait eu encore, lettre de Jean Sautter datée du 20, longue lettre du 23 par un sergent Cohen qui était à côté de lui quand il fut frappé, puis un paquet contenant ce qu'on avait ramassé sur le corps, lettres de la mère, carnets de notes, menus objets d'utilité journalière, porte-monnaie, le tout serré dans un mouchoir, pauvres reliques d'une courte vie employée tout entière au service de la science et du pays. Ainsi qu'il l'annonçait dans la dernière lettre qui nous soit parvenue de lui, sa compagnie avait été dirigée sur Vauquois. Le 31<sup>e</sup> régiment avait été désigné pour essayer d'enlever le mercredi 17 la forteresse que les Allemands avaient construite dans ce village. Les officiers des compagnies et les sergents avaient été rassemblés le mardi, et mis au courant du coup de main préparé; trois compagnies du deuxième bataillon, dont la septième, et une du troisième, furent choisies pour mener l'attaque, les autres demeurant à l'arrière, en réserve. Les compagnies d'assaut avaient une tâche très dure, car avant d'atteindre la ligne ennemie elles devaient escalader une pente assez abrupte sous le feu, et il était évident que les pertes seraient lourdes. Au sortir de cette réunion, en rejoignant le cantonnement, Jean Maspero, ayant rencontré Sautter qu'il n'avait pas vu depuis plusieurs jours, les deux amis se promenèrent, par une belle fin d'après-midi, dans la rue du village pleine de soldats. Ils causèrent un peu de tout et enfin de cette mort que Jean sentait venir certaine; mais c'était avec une vaillance et une sérénité d'esprit complètes qu'il l'attendait. Après le dîner, ils se revirent encore au mess des sous-officiers de la septième compagnie, et ils burent du champagne gaiement à la bonne chance les uns des autres, puis ils se dirent adieu dans une dernière poignée de main. Le départ pour le front même eut lieu à minuit, et une marche de dix kilomètres

à travers la forêt mena la troupe près des positions de combat assignées, la septième compagnie au pied même de Vauquois<sup>(1)</sup>. Il y eut là une halte de quelques heures consacrée au repos avant l'action, mais Jean Maspero, ne pouvant dormir, écrivit quelques lettres d'adieu à des amis, puis il traça au crayon sur le dos d'une feuille de papier qui contenait déjà des renseignements d'ordre militaire, trois strophes inspirées bien certainement par sa conversation de l'après-midi :

Je suis seul sans doute à fuir le sommeil  
Dans ce fossé morne où plus d'un est mort,  
Où la nuit qui tombe en son rêve endort  
Ceux qui ne mourront qu'au prochain soleil.  
L'un malgré les pleurs, l'autre pour la joie,  
Tous aiment leur vie et gardent l'espoir :  
Ils dorment pourtant tandis que le soir  
Prépare le sort que Dieu leur envoie.  
Et moi qui longtemps ai voulu mourir,  
Qui n'espérais plus mon bonheur du monde,  
J'ai senti moi seul cette horreur profonde  
Qui crispe nos corps quand ils vont finir.

Le matin du 17 février le vit à son poste d'attente dans la tranchée, en tête de sa section. Bien qu'il n'eût rejoint que depuis deux semaines à peine, il avait su conquérir en ce peu de temps la confiance ou l'affection de tous ses hommes, et sa vaillance leur avait souvent rendu aux heures pénibles l'énergie et la volonté nécessaires. Ce fut d'abord une canonnade violente coupée d'instant en instant par l'éclatement des mines, puis la *Marseillaise* trois fois répétée donna le signal de l'assaut. En ce moment, et avant même de sortir de la tranchée, Jean Maspero voyant que les hommes, sentant sur eux la mitraille, paraissaient hésiter légèrement, se retourna vers le sergent René Cohen, qui était à ses côtés, et lui dit : « C'est la plus belle mort qui vient à nous ». Comme il finissait de parler, il fut atteint d'une balle en plein visage et s'écroula foudroyé : la section, lancée en avant, passa près du corps, mais, dans le flux et le reflux du combat, personne ne s'occupa de ce qu'il devenait. Le lendemain seulement, vers midi, ses camarades le relevèrent. Le sergent Cohen recueillit pieusement tous les objets qu'il avait dans les poches et les envoya à la famille, puis on le déposa à la hâte avec trois sous-officiers,

<sup>(1)</sup> Lettre de Jean Sautter du 20 février.



dont le sergent Hanne, dans une fosse creusée presque au bas de la côte de Vauquois, près de la ferme de la Cigalerie, au milieu de tant de camarades tombés dans cette furieuse affaire<sup>(1)</sup>. Une croix portant son nom et ceux des trois autres marqua le site, mais le feu de l'artillerie prussienne, incessant dans cet endroit, eut vite fait de la détruire, et rien ne marque plus aujourd'hui l'endroit précis où il repose. Il est là perdu dans la foule des braves qui ont donné leur sang au pays.

Le sentiment de tristesse causé par cette fin tragique d'une vie qui avait tant promis au début, et qui commençait déjà à tenir plus que ses promesses, fut profond à Paris et en Angleterre où son père et lui ne comptaient que des amis. Par une ironie singulière du sort, les trois strophes qu'il avait écrites dans la tranchée quelques heures à peine avant sa mort firent plus pour répandre son nom dans le public que n'avaient pu faire sept années de labeur dans le monde savant. Communiquées au *Figaro*, elles furent reproduites immédiatement par d'autres journaux de Paris, de la province et de l'étranger, puis insérées dans un recueil de vers destiné à être vendu au profit des blessés de la guerre. Toutefois, l'émotion ne fut nulle part aussi grande que dans cette Égypte où les huit années les meilleures de sa courte existence s'étaient écoulées. Un véritable souffle de consternation passa sur les colonies européennes du Caire et sur les milieux indigènes qui l'avaient connu. On pleura en lui cette douceur qui lui avait valu l'amitié de tous, son obligeance, sa bonté discrète, cette science si sûre qu'il mettait autant de soin à dissimuler que d'autres à étaler bruyamment le peu qu'ils savaient, et les Frères de la Doctrine chrétienne, reconnaissants de la bonne grâce avec laquelle il avait consenti à entrer dans le jury d'examen au collège du Khoronfich, célébrèrent le 23 mars, dans leur chapelle, un service funèbre où tout ce qu'il avait eu d'amis au Caire assista, ministre et consul de France en tête. Le Père Emmanuel Ozanne y prononça une allocution émue où les qualités du savant et de l'homme privé étaient rappelées, et jamais éloge ne parut mieux mérité. Mais il était réservé à l'un de ceux qui, l'ayant eu pour camarade lorsqu'ils étaient petits, ne l'avaient point perdu de vue par la suite, André Germain, de révéler aux lettrés qu'il n'y avait pas seulement en Jean Maspero un savant épris de sa science. « Pour parler de lui, n'ai-je pas un droit que confèrent des impressions d'enfance gardées au coin le plus frais de la mémoire ? Alors, je jouais souvent avec lui, je connus à l'aurore

<sup>(1)</sup> Lettres du sergent Cohen en date du 24 février et de Jean Sautter en date du 20 et du 23. Le sergent Cohen, blessé le 2 mars, au cours de la seconde affaire de Vauquois, mourut une semaine plus tard des suites de sa blessure.

« de sa courte journée ce sourire large et bon qui fut le premier reflet de son  
 « âme et un don fraternel à ses compagnons. Bien des années après, je le re-  
 « trouvai. La vie avait passé. Elle n'avait rien touché en lui, elle avait épa-  
 « noui sa candeur jusqu'à la noblesse et sa franchise jusqu'à la gravité. Mais,  
 « au contact de tant de laideurs insoupçonnées, sa joie qui lui venait d'un  
 « reflet intérieur et des pures espérances posées parmi les siens, sa joie s'était  
 « ternie. Il s'attristait de la platitude et de la sécheresse qu'il avait rencontrées  
 « parmi ses contemporains, il exhalait la plainte d'un être que son époque étonne  
 « et meurtrit. Et les questions éternelles pesaient cruellement à cette nature trop  
 « loyale et trop avertie pour les résoudre sommairement, mais trop élevée pour  
 « se débarrasser des immortelles ambitions. N'est-ce pas décrire la nuance de sa  
 « mélancolie que de le dire religieux dans ce sens profond et tourmenté qui  
 « consiste à interroger patiemment la destinée et, malgré les doutes, à préparer  
 « son âme ? Âme secrète et repliée, mais qui n'habitait pas tout entière la cellule  
 « de science qu'un illustre atavisme lui avait offerte et qui, à côté des travaux  
 « visibles, s'était réservé un idéal jardin. La plupart ne voyaient en lui qu'un  
 « jeune historien penché sur les manuscrits des temps byzantins ; à quelques-uns  
 « il ouvrit ses poèmes comme une porte délicate au delà de laquelle erraient ses  
 « songes. Un soir au Caire il me les lut. Ils étaient étrangement pareils à la dou-  
 « ceur d'une aïeule en son printemps, à un visage calme et pur sous les ban-  
 « deaux, à un cœur que contient sa pudeur et qui pourtant laisse deviner sa  
 « tendresse. Ressentis avec profondeur, écrits avec transparence, ils me paru-  
 « rent mériter à leur auteur le beau nom devant lequel hésitent les lèvres  
 « émues<sup>(1)</sup>. » Il était de ceux qui, plutôt que de laisser entendre aux indifférents  
 ce qui chante dans leur âme, préférèrent risquer de mourir avec toute leur musique  
 en eux.

Un dernier devoir reste à remplir aux siens comme à ceux qui l'ont aimé, c'est de réunir en corps ce qui a été publié déjà de son œuvre dispersée, d'achever d'après sa rédaction ce qu'il avait commencé à mettre au jour et que la balle du 17 février a interrompu brusquement, enfin de choisir parmi ses innombrables manuscrits en tout genre, philologie, histoire, vers, romans, ce qui peut être livré au public. M. Haussoullier et moi nous avons terminé l'impression de ce tome troisième des *Papyrus byzantins*, et d'autres volumes suivront bientôt celui-là. Tâche triste pour un vieillard qui s'attendait plutôt à ce que son fils lui rendit ce dernier devoir. Notre deuil s'adoucit pourtant et se rassérène si

<sup>(1)</sup> *Le Double bouquet, Prose et vers*, 4<sup>e</sup> année, n° 4, avril 1915, p. 189-190.



nous pensons que la mort de Jean Maspero a pu être utile au pays, qui, après avoir souri à sa naissance et à ses premiers succès, lui a demandé de tout sacrifier pour lui.

\*  
\* \*

Cette courte notice ne serait pas complète si je n'y joignais l'indication, aussi exacte que j'ai pu l'établir, des livres indépendants publiés par Jean Maspero ou des articles qu'il inséra dans des *Revue*s de France ou de l'étranger.

#### A. — LIVRES INDÉPENDANTS.

*Papyrus grecs d'époque byzantine*, in-4°, Caire, 3 vol., 1910-1915, dans le *Catalogue général du Musée égyptien du Caire*.

*Organisation militaire de l'Égypte byzantine* (forme le 201<sup>e</sup> fascicule de la *Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques*), in-8°, Paris, 1912.

*Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte* (en collaboration avec GASTON WIET, forme le tome XXXVI de la collection des *Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*), 1<sup>re</sup> série, 1<sup>er</sup> fascicule, in-4°, 1914.

#### B. — ARTICLES DE REVUES.

(Tous ceux de ces articles qui ne sont pas de simples comptes rendus de livres, ont eu un tirage à part variant de 25 à 100 exemplaires.)

*Bracelets-amulettes d'époque byzantine* (extrait des *Annales du Service des Antiquités*, t. IX, p. 246-258), in-8°, Caire, 1908.

*Inscriptions romaines à Abou-Dourouah (Nubie)* (*ibid.*, t. IX, p. 267-270), in-8°, Caire, 1908.

*Notes épigraphiques* (extrait du *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. VI, p. 43-47), in-4°, Caire, 1908.

*Études sur les papyrus d'Aphrodité*, § I (*ibid.*, t. VI, p. 75-120), § II-V (*ibid.*, t. VII, p. 97-152), in-4°, Caire, 1908-1910.

*Théodore de Philæ* (extrait de la *Revue de l'Histoire des Religions*, t. LIX, p. 299-317), in-8°, Paris, 1909.

*Deux vases de bronze arabes du XI<sup>e</sup> siècle* (extrait du *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. VII, p. 173-175), in-4°, Caire, 1910.

*Le roi Mercure à Tâfah* (extrait des *Annales du Service des Antiquités*, t. X, p. 17-20), in-8°, Caire, 1910.

*Sur quelques objets coptes du Musée du Caire* (*ibid.*, t. X, p. 173-176), in-8°, Caire, 1910.

*Un diplôme arabe-chrétien du XIII<sup>e</sup> siècle* (*ibid.*, t. XI, p. 177-185), in-8°, Caire, 1910.

*Un papyrus littéraire d'Ἀρχοδότης κώμης* (extrait de la *Byzantinische Zeitschrift*, t. XIX, p. 1-6), in-8°, Munich, 1910.

*Compte rendu de l'ouvrage de QUIBELL, Excavations at Saqqara*, 1907-1908 (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXX, p. 277-280), in-8°, Paris, 1910.

*Compte rendu de F. AUSSAËSSES, L'armée byzantine à la fin du VI<sup>e</sup> siècle, d'après le Strategicon de l'empereur Maurice* (dans le *Journal des Savants*, Nouvelle Série, t. VIII, p. 141-142), in-4°, Paris, 1910.

*Les Papyrus Beaugé* (extrait du *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. X, p. 131-157), in-4°, Caire, 1911.

*Un dernier poète grec d'Égypte* (extrait de la *Revue des Études grecques*, t. XXIV, p. 426-481), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu de l'ouvrage de MARTIN, Les épistatèges* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXII, p. 341-342), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu de MATTHIAS GELZER, Studien zur byzantinischen Verwaltung Ägyptens* (dans le *Journal des Savants*, Nouvelle Série, t. IX, p. 180-184), in-4°, Paris, 1911.

*Le titre d'Apellôn dans Jean de Nikiou* (extrait de la *Revue de Philologie*, t. XXXVII, p. 15-17), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu des Papiri della Società italiana* (dans la *Revue de Philologie*, t. XXXVII, p. 215-217), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu de FR. PREISIGKE, Papyri Strassburgenses* (dans la *Revue de Philologie*, t. XXXVII, p. 217-218), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu de l'ouvrage de FR. PREISIGKE, Griechische Urkunden des Ägyptischen Museums zu Kairo* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXII, p. 168-169), in-8°, Paris, 1912.

*Compte rendu de l'ouvrage de P. JOUGUET, La vie municipale dans l'Égypte romaine* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXII, p. 342-345), in-8°, Paris, 1911.

*Compte rendu de BELL, the Aphroditis papyri* (dans la *Revue des Études grecques*, t. XXV, p. 215-223), in-8°, Paris, 1912.

*Φοιδεράτοι et στρατιῶται dans l'armée byzantine* (extrait de la *Byzantinische Zeitschrift*, t. XXI, p. 97-109), in-8°, Munich, 1912.

*Compte rendu de l'ouvrage de QUIBELL, Excavations at Saqqara, 1908-1909 et 1909-1910* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXIV, p. 208-210), in-8°, Paris, 1912.

*Comptes rendus de LESQUIER, Les Institutions militaires de l'Égypte sous les Lagides, et Papyrus grecs publiés sous la direction de PIERRE JOUGUET, t. II, fasc. II-IV, et des Ägyptische Urkunden aus den Königl. Museen zu Berlin, Griechische Urkunden, t. IV, fasc. XI-XII* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXIV, p. 385-388), in-8°, Paris, 1912.

*Rapport sur les fouilles entreprises à Baouît* (dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1913, p. 287-301), in-8°, Paris, 1913.

*Horapollon et la fin du paganisme égyptien* (extrait du *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. XI, p. 163-195), in-4°, Caïre, 1914.

*Compte rendu de HEISENBERG-WENGER, Byzantinische Papyri in der K. Hof- und Staatsbibliothek zu München* (dans la *Byzantinische Zeitschrift*, t. XXIII, p. 225-230), in-8°, Munich, 1914.

*Græco-Arabica, § I* (extrait du *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. XI, p. 155-161), *§ II* (*ibid.*, t. XII, p. 43-51), in-4°, Caïre, 1914-1915.

*Sur quelques inscriptions grecques provenant du grand temple de Denderah* (extrait du *Recueil de travaux*, t. XXXVII, p. 93-96), in-4°, Paris, 1915.

*A propos d'un bas-relief copte du Musée du Caïre* (*ibid.*, p. 97-107), in-4°, Paris, 1915.

*Comptes rendus de CANTARELLI, La Serie dei prefetti di Egitto, III, dalla morte di Teodosio I° alla conquista araba; de MARESTAING, Les écritures égyptiennes et l'Antiquité classique; de USENER, Kleine Schriften, t. III* (dans la *Revue des Études grecques*, t. XXVIII, p. 62-65, 75, 101-102), in-8°, Paris, 1915.

*Compte rendu de KALBFLEISCH, Papyri Jandaneæ, fasc. I et II* (dans la *Revue Critique*, Nouvelle Série, t. LXXX, p. 50-52), in-8°, Paris, 1915.

Les quatre derniers numéros de cette liste ont paru après la mort de l'auteur, et j'ai entre les mains d'autres articles et même d'autres livres, prêts ou peu s'en faut pour l'impression, qui seront remis aux typographes dès que l'apparition du présent volume m'aura permis de m'occuper d'eux.

Paris, le 2 novembre 1915.

G. MASPERO.



67140]	5 $\overline{\sigma\nu\sigma}$ Βησαριωνος $\overline{\pi\rho[\omega]τοκωμητο[υ \bar{\nu} \bar{\nu}]}$ $\overline{\bar{\iota}\alpha\chi\upsilon\epsilon\iota\eta}$		
	$\overline{Μαξιμῶ γεωρ/}$	$\sigma\pi_1 \vdash \beta$	
	$\overline{\sigma\nu\sigma}$ Ερμανυτος Ψευθαησιῶ $\overline{\alpha\pi\sigma[\epsilon\chi[\epsilon]ρλ\varsigma}$ Βησ-		
	$\overline{\sigma\sigma[\upsilon\rho\sigma\upsilon]τος Π[ρομ]αωτ\varsigma γεωρ/}$	$\sigma\pi_1 \vdash \alpha \zeta$	
	$\overline{\sigma\nu\sigma}$ Βικτορος Μακχαριῶ $\overline{\bar{\nu} \bar{\iota}\sigma\alpha\chi\omicron\nu}$ Βι[κ]τορος μο-		
	$\overline{\nu\alpha[\zeta]/ \varsigma γεωρ/}$	$\sigma\pi_1 \vdash \varsigma \delta'$	$\pi\alpha\rho\alpha\delta/ \vdash \zeta$
	$\overline{[\alpha]\pi^0}$ μεταλ $\tau\varsigma$ ἀδεσπ\varsigma Μονεχθ\eta $\overline{\bar{\nu} \bar{\Lambda}\nu\sigma\upsilon\epsilon[ι]\eta}$		
	$\overline{Μουσαιῶ γεωρ/}$	$\sigma\pi_1 \vdash \bar{\iota}\gamma'$	
	$\overline{\bar{\nu} \bar{\Pi}\rho\omega\mu\alpha\omega\eta\iota \bar{\iota}\sigma\alpha\chi\iota[\sigma\upsilon]}$	$\sigma\pi_1 \vdash \epsilon$	$\alpha\mu\pi\epsilon\lambda/ \vdash \alpha$
10	$\overline{\tau\omicron\pi\varsigma}$ Κεμηφεως $\overline{\bar{\nu} \bar{\iota}\omega\alpha\eta\eta[\eta]\eta}$ Μουσαιοῦ γεωρ/	$\sigma\pi_1 \vdash \eta$	$\pi\alpha\rho\alpha\delta/ \vdash \zeta$
	$\overline{\sigma\nu\sigma[\varsigma]}$ Κυρας Πρωμαωτος $\overline{\bar{\nu} \bar{\iota}\omega[\alpha\eta\eta]\eta\eta}$ Μουσαιοῦ		
	$\overline{\gamma\epsilon\omega\rho/}$	$\sigma\pi_1 \vdash \zeta \gamma$	$\pi\alpha\rho\alpha\delta/ \vdash \zeta \gamma$
	$\overline{\sigma\nu\sigma}$ Α[σ]υκαανῶ Χ[α]ι[ρ]ημωνος $\overline{\tau\omicron\pi\varsigma}$ Πιχμυλ'	$\sigma\pi_1 \vdash \gamma$	$\theta\rho/ \vdash \alpha$
	$\overline{\sigma\nu\sigma}$ $\bar{\iota}\omega[\alpha\eta\eta]\eta\eta$ . [ . . . . . ] $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa^0$ $\overline{\epsilon\iota\rho\eta\mu[\varsigma]}$ $\overline{\alpha\delta\epsilon\lambda\phi/}$		
	$\overline{\tau\omega\eta \varsigma γεωργ\varsigma}$ $\alpha\pi_1 \vdash \theta \delta/ \theta \zeta \mu \zeta$	$\sigma\pi_1 \vdash \delta \zeta$	$\pi\alpha\rho\alpha\delta/ \vdash \delta \zeta$
14	" $\sigma\pi_1 \vdash \eta \zeta \gamma \theta\rho/ \vdash \alpha$ $\alpha[\mu\pi]ε\lambda/ \vdash \alpha$ $\pi\alpha\rho\alpha\delta/ \vdash [\varsigma] \zeta \delta'$		
15	$\nu\sigma . . \kappa$ $\delta . \iota [ . . . ]$ $\chi\rho\upsilon\sigma\iota\kappa/$ $\bar{\iota} \bar{\iota} \gamma \kappa/ \epsilon$		

Au bas de la page, après un large intervalle vide :

$\tau\omicron\pi$	[ . . . . . ] $\chi\iota\delta (?)$ [Απ]ρλλωνος $\overline{\bar{\nu} [ . . . . . ]}$	$\sigma\pi_1 \vdash \iota \gamma \delta'$	$\delta\epsilon\tau\delta\rho/ \vdash \epsilon$
[	. . . . . ] $\alpha\gamma [ . . . . . \chi\omicron\upsilon ] \sigma\iota\kappa/$	$\bar{\iota} \beta \kappa/ \iota \theta$	

Plus bas, après un nouveau vide, quelques lettres restant de deux lignes, d'une autre main.

Ligne 8.  $\overline{\alpha\delta\epsilon\sigma\pi(\sigma\tau\omicron\nu)}$  : un champ laissé sans propriétaire (à  $\overline{\alpha\pi\sigma\omicron\rho\omicron\nu \tau\eta\varsigma \kappa\omega\mu\eta\varsigma}$ ), et attribué d'office à Ammônios (?). Le second mot m'est resté indéchiffrable; il ne serait pas impossible de lire  $\overline{\mu\epsilon\tau\alpha\lambda(\lambda\alpha\gamma\eta\varsigma) \tau(\omicron\nu)}$ , ou  $\overline{\mu\epsilon\tau\alpha\pi\tau(\omega\sigma\epsilon\omega\varsigma)}$ . — Sur la  $\kappa\omega\mu\eta$  de  $\overline{\mu\omicron\nu\epsilon\chi\theta\eta}$ ,  $\overline{\mu\omicron\nu\alpha\chi\theta\eta}$ , ou  $\overline{\Theta\mu\omicron\nu\epsilon\chi\theta\eta}$ , cf. n° 67243, r. (B), l. 14.

Ligne 12. Cf. le lieu dit Πια Μελ dans P. Lond. IV (index 4 (b), s. v. Πια2 Μελ2). —  $\overline{\Theta\rho(\upsilon\tau\iota\delta\omicron\varsigma \gamma\eta\varsigma)}$ .

Ligne 13. Lecture à peu près certaine : mais le texte semble inintelligible.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40883.

[67169<sup>bis</sup>]. Vente de terrain. — Début du papyrus publié au tome II du présent ouvrage sous le n° 67169. 1<sup>er</sup> fragment : long. 0 m. 250 mill., larg. 0 m. 286 mill.; — 2<sup>e</sup> fragment : long. 0 m. 165 mill.; — 3<sup>e</sup> fragment : long. 0 m. 165 mill.; — 4<sup>e</sup> fragment : long. 0 m. 085 mill., larg. 0 m. 190 mill. — Antinoé.

Date : 11 février 569.



Écriture de Dioscore.

[67169<sup>ms</sup>]

Quatre fragments, en mauvais état; le dernier se raccorde exactement au n° 67169.

χμγ //

- † Β[ασιλε]υ[ας και υπατει]ας του [Φειδοτατῶ ημ]ων δεσποτῶ Φλα[υίου]  
 [ουστινου τ]ου αιωνιο]υ αυγο[υστῶ αυτοκρα]τορος ετους τετ[αρτου],  
 μεχειρ επταχ[αδεκατη] δευτ[ερας ινδ<sup>ο</sup>] // Εν Α[ντινοῦ] πολει τη λαμ[προ] /  
 † Φλαυίω Βικτορ[ι] τῷ λ[αμπρο]τατῷ και λ[ο]γωιωτατῷ, υἱῷ τῷ  
 5 λαμπροτατῷ και σ[οφω]τατῷ σ[χ]ι Φ[οι]ς[αμμ]ωνος του υἱῶ του της  
 μεγαλοπρεπους μνημης Θωμ[α] (κ[οι]ετος, γεγ[υ]χουντι επι ταυτης)  
 (της καλλιπολεως Αντινοεων, παρ εμου) Αυρηλιο(υ)ς  
 Μελ[ι]ο[ς υιος Ιω]αν[νου, εκ] μητ[ρος Αε]ρυντας, παρουςιης αυτης  
 κ[αι συν]α[ν]ο[υσης και σ[υ]ν[πρι]σ[μ]ε[νης τῷ παρ]ουντι ωνιακῷ  
 10 γραμμ[α]τ[ι]κῷ, α[μ]α τε [εγ]γ[υ]νωμενης (κι [αν]αδεχομενης) την (πασαν)  
 γνωμην (και πε[σ]τιν) και προαι[ρ]εσιν (και ασφαλειαν) και βεβαιω[σιν]  
 του (προαφηγηεντος) [υ]ου αυτη[ς Μελ]ιῶ επι πασι τοις εξης δηλοῦ[σ]  
 ομολογημασι (τε και σ[υ]ν[θ]η[μα]σι) [εν τη π]α[ρουσ]α εγ[γρ]αφ[ῳ] π[ρα]σαι,  
 οικειῶ αυτης και α[υτῷ] κηδυνῷ [και] προ[ρ]ω [και τ]ιμηματι της εἰς [α]μ[φ]οιν]  
 15 παντοις αυτων υποστ[α]σεω[ς γ]εν[ικω]ς και ιδικω[ς, ενεχ]υ[ρῶ] [λογω]  
 και ὑποθηκης δικαιῶ, καθαπερ εκ δι[κ]ης, και ομο[λο]γ[ῶσης τ]ον  
 προειρημ[ε]ν Μελιον τον νυν εφεστῶτα και μ[ε]χ[ι]στην α[φ]εικοντα

Ligne 3. Δευτερας : une singulière négligence a introduit plus bas la faute τριτης (tome II, p. 137, l. 29).

Ligne 5. Lire σχο[λαστικου] : cf. n° 67002, II, l. 2, et P. Mon. 6, l. 84. Sur l'avocat Phoibammôn, cf. n° 67299, l. 6, et P. Strab. 40, l. 7, où il faut restituer και περιελεπτου μνημης Θω[μ]α κ[ο]μετ[η], γεουχ[ο]ντι etc.

Lignes 6 et seq. Ici comme ailleurs, je rappelle que les mots imprimés entre parenthèses sont ceux qui ont été barrés par le scribe. La formule παρ εμου a été remplacée par l'emploi du nominatif. Plus bas, le notaire a cherché à alléger la phrase par la suppression de quelques répétitions inutiles. — Sur le comte Thomas, cf. n° 67320, l. 1.

Ligne 14. Εξ αμφοιν : la comparaison avec le n° 67311, l. 14, rend cette lecture à peu près certaine.

Ligne 16. Ομο[λο]γ[ῶσης est douteux. C'est de ce mot que dépendrait παρασκευασαι à la ligne 19. Toute cette phrase est mal construite, et c'est à tort que le nom de Melios y est introduit : Leontia veut dire que, de concert avec son fils aîné, elle a décidé le cadet à souscrire au contrat : c'est elle qui le représente, car il est apparemment trop jeune pour assister à la vente.

Ligne 17. Αφικοντα : le Thesaurus d'Henri Estienne cite plusieurs exemples de cet aoriste actif. On pourrait compléter en αφηκοντα, mais la lacune semble trop courte.

[67169<sup>bis</sup>]

ηλικίαν, και Γεωργίον τον αυτου ομογενισιον αδελφον, (εφ) [ο(ν)υ] ποιειτ[αι]  
 τους λογους απρητ[α] ως παροντ[α], παρασκευασα[ι] αυτην στ[ε]ρ[ε]ξαι  
 20 και εμμειναι τη παρουσα ε[γ]γραφω διαπρασει διηνεκ[ως] απαρχ[ε]ατως,  
 τω προσημανθεντι αυτη[ς] κ[ι]νδυν[ω], αφ[ . . . ] τ[ο] με[ι]ζο[ν]ος . . .

2<sup>e</sup> fragment.

[ . . . . . ] υτων σ. π[ . . . ] . . . . . ασ εν παν[τι]  
 [ . . . . . Ομολογουμεν ημεις ] οι προγεγρα[μ]μενοι Μ[ε]λ[ι]ος  
 25 [ υιος Ιωαννου και Λεοντια Ξυγατηρ Βικ[τ]ο[ρ]ος, εκ [μ]ητρο[ς] ] Π[ . . . . . ],  
 [ . . . . . αμφοτεροι ορμωμενοι απο κω]μης Μα[γ]δ[ω]λων Μιρον τ[ο] Ερ[μ]ο  
 [ πολιτ[ο] νομου, ποιουμενοι δε τους λο]γ[ο]ς υπερ τε εαυτων και υπ[ε]ρ  
 [ του προειρημενου αποντος Γεωρ]χι[ο], αυτων υιου, αδελφ[ο] Μελι[ο],  
 [ δια ταυτην την εγγραφον ομολογ[ι]αν της α]σφαλειας ητοι πρασεως,  
 30 [ ηνπερ εθεμεθα σκοπω δικαιο κ[ι] καλη πιστ[ε]ι και αμετανοητω και  
 αμεταβλητ[ω] βουλησε[ι] καθαρα τε προθεσει και συνειδησει ορθη  
 τη διανοια, ανευ παντος δολου και φοβ[ο]υ ] κ[α]ι βιας και αναγκης και απατη[ς]  
 και πασης συναρπαγης τε και περιγραφης κ[α]ι α]νομους, αμα τε επομινυμε[ν]οι  
 τον Ξειον και σεβασμιον ορκον και την ηκην και διαμονην τ[ο] γαλη[ν]ος  
 35 ημων δεσποτου Φλαυιου Ιουστινου του αιωνιου αυγουστ[ο] αυτοκρα[το]ρος,  
 πεπρακεναι σοι τω πρ[ο]ειρημ[ε]ν[ε] λαμπροτατω Βικτορι και καταγεγραφ[ε]ναι  
 και παρακεχωρηκεναι κ[α]ι [εκκ]εχωρηκεν[ε] κ[α]ι παραδεδωκεναι σοι,  
 απ[ο] του νυν επι τον [α]ει ε[ξ]ης απαντα κ[α]ι πρ[ο]ελαυ[ον]τα χρονον  
 δια παντος εις [το] π[α]ντελε[ς], π[λ]η[ρ]ε[ς] τ[ω] παντι δεσποτειας

Ligne 18. Ου ποιειται etc... : au nom duquel elle prend la parole. L'expression ποιεισθαι τους λογους est bien connue : cf. P. Mon. 7, l. 11-12; Evagrius (*Hist. eccl.*, II, 4) : παρ[α] Ευσεβιου . . . ποιουμενου τους λογους υπερ τε εαυτου . . . και υπερ Φλαβιανου του γενομενου επισκοπου etc... — Ου a dû être corrigé sur εν, de même qu'à la ligne suivante, on a fait αποντος de αποντα. La préposition εφ (εν) ayant été barrée, le notaire lui a substitué un simple génitif : on attendrait υπερ ου. D'ailleurs il est possible que υπερ ait été écrit entre les lignes, quoique l'on n'en distingue actuellement aucune trace.

Ligne 19. Παρασκευασαι : on discerne peut-être un vestige de Γ. Sur ce sens de παρασκευαζειν, cf. n° 67089, v., l. 26-27, et P. Mon. 7, l. 79. Αυτην se rapporte à Georges, le fils absent.

Ligne 22. La lacune entre les deux fragments ne doit guère dépasser une ligne.

Ligne 28. Lire αυτης υιου, ou effacer le mot Μελιου.

Ligne 30. [Σκοπω] δικαιο και καλη πιστει : cf. n° 67098, l. 8.

Ligne 33. Περιγραφης : ligature du φ et de Γ η, caractéristique de l'écriture de Dioscore (cf. n° 67002, l. 4, 67279, l. 21 etc.).

Ligne 39. Cf. P. Mon. 12, l. 11.

- 40 δικάι[ω] κ[αί] καλή π[ί]σται κ[αί] παση εξουσία και κατοχή και κυριοκτητι, [67169<sup>u</sup>]  
 [την υπαρχουσιν ημιν εκ γονικης ημων διαδοχης αρουραν μιαν]  
 [ανυδρον ουσαν, καθαρας σποριμης γης, διακειμενην επι της αυτης]  
 [κωμης Μαγδωλων Μιρη του Ερμοπολιτου νομου, εν τρισι τοποθεσιαις]

3<sup>e</sup> fragment.

- 45 [εν τη] τριτη τοποθεσια αμμ[ατ]α πειντε α[..... κ]τ[ημ]ατα ...  
 [.....] εισιν, της ολοκληρου και προαθεισης υμιν αρουρης απ' εξηκοντα  
 συκε[ι]μενη τω δημοσιω σχ[η]ματι  
 [τεσσ]αρων αμματαων (στηθος επιτ[αν]τος)· οι δε γειτονες των αυτων πειντε  
 [αμ]ματαων κατα τας αργογειν[ιας] δηλ[ου]νται ὅτως· επι μεν νοτὸ δημο-  
 σια ο[φ]ος  
 [αγ]ουσα επι το επροκειον παρανω τη[ς α]γίας εκκλησια[ς τ]ης εκεισε το[υ]  
 Πρ[ο]  
 50 [δρ]ομου και βαπτ[ισ]του αγιο Ιωαννη, λιθος το [συν]τελικ[ὸ] δ[ε] των Ξεοφοβ[ῶ]ν  
 ανθρωπων  
 το καλουμ[ε]ν (Φαρ. . λοφ. τ. ι) Πους, επι δε απηλιωτου των ησ[.....]  
 [.....]  
 η οιοι αν ωσι χειτρες παντ[η] παντοθεν των προδ[ὸ] ηλωθεντων τριων τοπο  
 θεσιων της προαθεισης υμιν παρ ημων ολοκληρο[ν] [αρουρας.....]  
 γιγνομενὸ πωπητ[ε] εις τας χειτη[ι]ας αυτης ει αλλ[....., καθ οιοι]  
 55 γαρ δηποτε χρονον βεβ[α]ιωσωμεν ταυτην, τιμης [δε της προς αλληλους]  
 σγμπεφωνη[μ]ε[ν]η[ς] και σ[υν]αρο[ε]σας η[ς] τελε[ι]ας [κ]αι αξιας, χρυσὸ  
 νομισματων]  
 οχτω, εκαστου π[α]ρα κ[ε]ρατ[ια] εἰς, τω δημοσιω ζυγῳ της Αντισσου πολειως· γι[γ]  
 [ν] η π[ρ]ο μ[η], απερ [ταυτα της τιμης χρυσινα ανειληφαμεν ημεις οι]  
 [α]π[ο]δ[ο]μεν[οι] Μελιος και Λεοντια, ποιουμενοι τους λογους υπερ Γεωργιῶ,

Ligne 42. Cf. l. 70.

Lignes 43 et seq. La lacune doit sans doute se remplir de cette façon : l'aroure s'étend sur trois localités, chaque localité (τοποθεσια) comprenant tant d'ammata; le total de l'aroure vendue fait 64 αμματα. Le terrain vendu n'était pas d'un seul tenant, puisque nous trouvons plus bas une liste des voisins de la troisième τοποθεσια.

Ligne 47. Sur l'aroure à 64 ammata, cf. n° 67151, l. 106. — Στηθος : une petite dune de sable (?).

Ligne 49. Παρανω : cf. le παρακατω du n° 67087, l. 13.

Ligne 50. Το συντελικον (?) : le couvent (?).

Ligne 51. Το (pour το) ajouté en marge; de même γαρ à la ligne 55.

Ligne 56. Αξιας : cf. P. S. I., 66, l. 10; P. Mon. 11, l. 40. C'est ainsi qu'il faut corriger κα[θ]αρ[ου] aux n° 67097, r., l. 13, et 67098, l. 18.

- [67169<sup>30</sup>] 60 παρὰ σὸ τοῦ παλαιμένου Βικτοροῦ δια χειρὸς σὸ εἰς χειρὸς ἡμῶν, παρόντων]  
 [των μ]εσιτων[ (?) ] . . . .  
 [ . . . . . ] ὁτ[?] . . . .

*h' fragment.*

- [ . . . . . ] ὑπογρα[φ] . . . . .  
 65 [ . . . . απο τῶ ν]υν ἐπὶ τὸ δὴν[ν] ἐ[κ]ε[ς] . . . . .  
 [παράκεχωρημ]ενη σοὶ παρ ἡμῶν ἐ[ . . .  
 [ . . . . . ] σε τον] παρ[ι]αμενον Βικτορα κ[α]τατειν και κυριευειν]  
 [ . . . . ] ν διαδ[ . . . ] ν αιωνι[ω]ς και κυριως αει υπερ σ[υ]ντελειας και]  
 [ . ] . . . . της προνομ[α]τ[θ]εισης και προαθ[ε]ι[σ]ης [σοι παρ ἡμῶν]  
 70 μιας αρο[υ]ρης [α]νυδρου καθαρας σποριμης γης με[τ]α παντος του δικαιου]  
 και της καθολ[ου] αυτης αγρογεινιας, κατὰ <sup>τα</sup> αρχαια αυτης ορια, της]  
 διακειμ[ε]ν εν τρισι τοποθεσ[ι]αις, ως παρ[ο]λε]λεχ[τ]α[ι], ἐπὶ π[ε]διαδος κωμης]  
 Μαγδωλων Μιρη, τελο[υ]ς μόνον αει ποτε εἰς [τ]ο δημοσιον λογιστηριον

Ici commence le dernier fragment, publié au tome II sous le n° 67169.

*Ligne 68.* On ne peut lire διαδουαι ni διαδωτειν; et d'ailleurs le sens de ces mots conviendrait mal ici.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40466, b.



## F

SUPPLÉMENT À LA PUBLICATION DE LA TROUVAILLE  
DE KÔM-ICHGÂOU.

67279. Requête au duc de Thébaïde (Callinique). Apollôs, du village de Poukhis dans le nome Antaiopolite, fermier des héritiers du comte Phoibammon, se plaint d'avoir été contraint par les topotérètes d'Antaiou, à payer des impôts qui régulièrement ne devaient pas être à sa charge. — Long. o m. 310 mill., larg. o m. 430 mill. — Antinoé.

Date : vers 570.

Écriture de Dioscore : analogue à celle du n° 67002 et des autres requêtes. — Il manque tout le bord gauche ; mais le fragment détaché n'est autre que la bande de papyrus publiée au tome I sous le n° 67010.

1. Φλ[αύω Τριᾶδι]ω Μαριανῶ Μιχαηλῶ  
2. λωτος ἐλ[ε]ῖνθ' ἀπ' Ὁρχεως  
3. τῆς κῶ του Ἀντ[α]ιοπολιτῶ νομου.  
Εὐεργετημα | μεγιστὸν προκειτ[α] | πασι τοῖς ἀδικουμέν[ε]ς ἢ τῆς ὑμετέρας  
εὐκλείας ἐκδικία. Ἐγὼ  
5. τοῖσιν, τοῦ[το] | αὐτοῦ ακριβῶς ἐπι[σ]ταμενος, προσῆμι το[ῖς] εὐκλείαις καὶ  
ἀνεπαφῶσι ὑμῶ[ν] ἵκνεσι,  
βουλομένους τ[ων] δικαίων τυχεῖν, ἐν αἰατοῖς περιπεπ[τ]ῶκως ζημιωμασι, μη-  
δενος προκειμενῶ,  
παρα τῆς συμνηρεπρεστατῆς κυρας Θεοφιλῆς, τῆς γαμετῆς τῶ της περι-  
· θλεπτῶ μνημ[η]ς Φοιδαμμωνος  
Διοσκορου Ιουλιῶ. Το γὰρ κατ' ἐμε πρᾶγμα ἐν τοῦτοις ἐχω. Διδασκῶ τὴν  
ὑμετέραν ἐνδοξ[η] Φι[λ]ανθρωπίαν,

Ligne 1. Les autres noms n'ont pas été écrits. Voir l'article cité à la *Bibliographie*.

Ligne 2. Après Απολλωτος, un espace vide, destiné sans doute au nom du père, qui n'a pas été inséré.

Lignes 4 et seq. Cf. n° 67008, l. 7-8.

Ligne 6. Cf. Nov. 80, 2 : τυχοῦτας τῶν δικαίων ; de même dans Nov. 86, 1, etc. ; voir aussi la requête (δῆσις) d'Eusèbe de Dorylée à l'empereur Marcien (Evagrius, *Hist. eccl.*, II, 4 : τῶν δικαίων ἀξιοῦντες τυχεῖν). Tout ce morceau d'Eusèbe est d'ailleurs d'un style curieusement analogue à celui de nos requêtes égyptiennes.

Ligne 8. Γαρ : écrit en correction du mot δε, effacé à dessein. — Κατ' : apostrophe dans le ms. — Evagrius, *ibid.* : τα δε του πρᾶγματος ἐν τοῦτοις.

[67279]

- ην ο Θς και οι Θ[ει]οτατοι δεσποται τω[ν] σκηπτρων προεκρι[α]ν κατα-  
 στησαντες αρχειν ταυ[τ]ην την αθλιαν
- 10 Θηβαιων χωραν, [και] | α[ν]χτειλαι τα πικρα [τ]ων ενοικούντων αυ[τ]η[ν]  
 αδικηματα, εν ειδotes αυτης το μισοπονηρον  
 εν απασι και πολ[υ]μ[ε]λες αυτης δικαι[ο]πραγεςτερον, ως μισθωτης ευγχα-  
 νων του ειρημ[ί] της προρηθεισης  
 ανδρος Θεοφιλ[ης], | Φημι δη τō μακαρ[ι]ō κομετος Φοιδάμω[ν]ος, και των  
 εκφοριων των ὑπ εμε τōτō την  
 αποδοσιν εκ πλ[η]ρ[ο]ους ποιουμαι καθ' [ε]τος] μετα πασης ευγνωμοσ[υ]νης.  
 Και της τοπρητη[σ]ικας επιλαβόμενος  
 της Ανταιοπολιτω[ν] π[ω]ρων, Διος, ο λαμπ[ρ]ο[ς] κ[α]ρχκελλαρ[ι], ο και υἱος Θεο-  
 δοσιῷ Βικτορος Ιουλιῷ, επεξηλθεν μοι ὑπερ Θεοφιλης και
- 15 Διοσκοροῦ του λα[μ]π[ρ]ο[ς] | αυτης υἱῷ, απητησε[ν] μ[ε] ἐπὶ της αἰ[σ]θη[σ]ις Ἀθανασιῷ το[υ]  
 ὕψους, ἡ μ[ε] ευστ[α]θ[ι]ς. Και τōτō του τροπῶ, ὃ αυτων  
 παλιν, τοποτηρ[η]της γεναμενος Ελλ[λ]α[δ]ιος ο λαμπ[ρ]ο[ς] σκρ[ι] απητησεν με  
 ετερα ὑπερ αυτων ἡ η. Και ο[υ] μόνον οτι παριδεν  
 με εις ταυτα ο α[υ]τος | Διοσκορος και Θεο[φ]ιλη | η αυτῷ μητηρ, μηδεν εκ  
 τούτων [δ]εδωκυτες μοι, ἀλλὰ [κ]αι ε[π] αυτοις τῶτοις  
 α[φ]ειλ[α]ντο μοι δεκα [εξ] | κυκλατας ὑππου[ς] [ε]μ[α]ς, και βούκα ζῶα εννεα, και  
 . . . τῶ β[ι]α[ν]ω[ι] ε[π]ε[σ]π[ι]σαν π[α]ρ[ι]σκευασσιντες μ. . . . τα ε[π] . . . . [μ]ας τοις τῶτων γραμ[μ]ασι  
 ὕποζυγία δυο, και τρεις αχυροβ[ι]ηκ[α]ς εμας και ταις η.  
 μεμεσσωμενας α[ρ]ταβ[ι]ας(?) σιτινῶ τε και ξη[ρ]ῶ χ[ρ]ορτῶ, και εικοσι σιτῶ, και  
 ο[ι]νῶ αγγια εκατον δεκα εξ, και ερα[κ]α[ς] λ[ι]τ[ρ]ας εξηκοντα, . . . .

Ligne 9. Σκηπτρων : ceci confirme la lecture adoptée au n° 67005, l. 5. Expression fré-  
 quente à cette époque. Cf. Evagrius, I, 13 (et passim) : Λεόντος τα σκηπτρα διεσπόντος.

Ligne 11. Πολ[υ]μ[ε]λες : avec le sens de « qui prend beaucoup de peine ». Quoique cet  
 adjectif ne se rencontre pas dans ce sens, il a très bien pu l'avoir, et cette restitution  
 me semble préférable à πολ[υ]μ[ε]λες ou πολ[υ]μ[ε]λες, qu'on pourrait encore proposer.

Ligne 12. Suppléer un mot comme αρουραν après τούτου : cf. par exemple n° 67327.  
 l. 32 : των υπο σε μου αρουραν, et passim : των υπο σε αρουριν.

Ligne 15. Αἰσθη[σ]ις = αρχη; — υπερφουστατου, νομισματα μ' ευσταθια. — Restituer peut-  
 être απητησε[ν] τ[η]ς.

Ligne 16. Ο λαμπροτατος σκρινιαριος. — Παριδεν : (sic) pour παρειδεν.

Ligne 18. Κυκλατας : cyclatas, « ferrées ». Cf. le mot κυκλοποδες, employé par Théo-  
 phane (Léon Isaurien, an 1) pour désigner des souliers ferrés. — Αχυροβηκας :  
 lecture douteuse, à cause du verbe αφειλαντο. — La note additionnelle ajoutée en  
 petits caractères se prolonge après le mot εμας et se termine par quelques lettres  
 illisibles à la fin de la ligne 19.

Ligne 19. Lire sans doute μεμεστωμενας. — Εικοσι : αρταβιας ou αρταβας(?). —  
 Ερακας pour ερεκας, forme constante dans les papyrus d'Aphrodité (cf. n° 67057).

- 20 και τη[ς] εμης αμα[ζ]η[ς] οπισσωτρον σιδ[ηρου]ν εν ενος ταυτης τροχῶ [η]τοι [67279]  
 περιβλημα, και τριων ενια[υ]τω[ν] τον καρπον  
 ητοι [τ]ον οινον τ[ω]ν υπ εμε χωριων. [Οθ]εν εξορκιζω υμας κατα τη[ς] αθα-  
 νατου κ[ο]ρυμφης και τ[ω]ν σ[ε]ρ[ε]στ[ε]ων  
 βασιλεων και οικο[υ]μενικων ημων δεσπ[ο]τ[ω]ν του διαδηματος, και της  
 υπερ παντα σωτηριας υμων, ει παρα[σ]τεινη προσταξαι  
 ικανως εκδ[ικη]θηναι μ[ε] και αναλη[μθ]ηναι τα ειρημ[ε] μῶ προ[α]γμα και  
 ζημιωματα παρα [τω]ν ειρημενων  
 [Θ]ε[ο]φιλ[η]ς τε [και] | Διοσκοροῦ ἀδικως κ[αι] επι αιτια αυτων κ[αι] προ-  
 φασει α[π]ητηθην υπερ αυτων παρα των ειρ[η]μ[ε] [Ελ]λαδιῶ και Διῶ  
 25 [των μετ αλληλους τοπο]τηρησαντων το[τ]ε, και εκ[θ]ρωσ γε των χορησαμενων  
 κατ εμῶ. Κ[αι] αιτι ταυτης της ευεργεσιας το τριτ[ο]ν βλ[η]σε[ως] (?) προσ  
 πο[ρ]ισω μεν τοις υμων π[α]ιδαισις ει[ς] λογο[ν] δωρο[ε]ας υ[π]ερ εξανυσεως,  
 το δε δ[ι]μοιρον οπως καγω ευρω, εις ανατρο[φ]ην της εμης γεραιστη[το]ς  
 [και των νηπιων εμων τ]εχι[ων] των ελεεινοτατων δολων υμων οπ[ω]ς  
 ε[ν] δ[ε]λ[ε]χ[η] περισ[ε]ξ[ε]ιαν και ευχην δια παντος ανυψ[ω]ω προ[ο]ς τον Θν,  
 υ διαμο[ν]ης  
 και σωτηριας της υμων Φιλ[α]νθρωπι[ας], δεσποτα [-F].

Ligne 20. Οπισσωτρον : η αψις του τροχου (Hesychios).

Ligne 21. Κορυμφης : φη écrit en monogramme. — Cf. EVAGRIUS, *loc. cit.* : τη αθανατω υμων κορυμφη. — A la fin, la restitution est peut-être un peu courte.

Ligne 22. Δεσποται του διαδηματος : c'est le titre pharaonique de *nebti* (cf. A. ERMAN, *Aegypt. Glossar*, p. 61) ou « maître des couronnes ». Cf. les mots κυριος βασιλειων sur la pierre de Rosette. Il est curieux de retrouver le titre δεσποτης διαδηματος dans la traduction donnée par Hermapion (AMM. MARCELL., XVII, 4) de l'inscription d'un obélisque.

Ligne 25. Les traces confuses qui subsistent avant la lacune font songer au mot *exθρος* : la restitution γε των est beaucoup plus hypothétique. — Βλ[η]σε[ως] ? Le verbe βαλλειν est souvent pris dans le sens de « payer » : cf. n° 67049, l. 12.

Ligne 26. En publiant le fragment 67010, j'ai lu το les premières lettres de cette ligne ; les traces sont douteuses. Προσπορισω n'est peut-être pas le mot dont s'est servi le scribe ; mais le sens était celui-là. — Δμοιρον ; la première lettre a été plusieurs fois corrigée, et le δ se lit difficilement ; du ν final il ne reste que le second trait vertical. Toutefois le sens exige, semble-t-il, la lecture que je propose (le scribe avait peut-être écrit d'abord λοιπον).

Ligne 27. Cf. EVAGRIUS, *loc. cit.* : και τουτου τυχοντες αδιαλειπτους ευχας αναπεμφομεν υπερ του αιωνιου υμων κρατους, Ξειστοται βασιλεις.

Ligne 28. Comme dans d'autres requêtes de même type, la dernière ligne, faute de place, ne commence qu'au milieu environ de la largeur du papyrus. Les lignes de la fin, plus serrées, sont d'une écriture un peu plus fine que celles du début.

[67279]

Suscription au verso (tirée tout entière du n° 67010) :

† Δεησις και ικε[σ]ια π<sup>ο</sup> / [Λ]π[ο]λλ[ω]τος ελεειν[ου]  
 απο Πρω[χ]εως  
 [κώ του Ανταριος νόμου].

Au verso, quelques vers de Dioscore :

† Θ[ηδ]η πασα χ[ο]ρεψ[σον, ειρηνην δεχου].  
 ου γαρ Ξεωρησις κακ[ου]ργικ[η]ν ετι,  
 παντη δεος πεφυκεν ασπ[ι]λου δ[ικ]ης  
 [το]υ πανταριστου και διεσμ[ι]λιγμενου (sic)  
 5 ησου Σολωνος λειπον ε. εθια σαρην  
 Δ[ευρο] χ[α]ρις και [χ]αρμ[α] και ανθροζον  
 τοδ ευμενεις νικηφορους στρατηλατας  
 αιεν αγαλλε.....  
 .ης οι νομοι τρεμουσι πιστα φυλαττειν  
 10 ..... η και Ξεμετρα του Νειλου  
 [..... 2 vers .....]  
 [Ε]χρηψας και παλαι λ[ι]χας [.....]  
 κ[ι] σ[ο]ν χαραξη τους χ[ρο]νους διπλω[μα] τι.

VERSO. — Lignes 1-4. Cf. n° 67131, v., l. 1-4, et 67315, l. 53-55.

Ligne 2. Lire Ξεωρησις. — Κακουργικην : pris substantivement. — En face de ce vers, dans la marge droite, on lit : αγωγας εξεχ. . ρης σοι.

Ligne 6. Presque entièrement effacée. Mais cf. n° 67317, l. 10.

Ligne 10. Θεμετρα : pour Ξεμετρα (?).

Lignes 12-13. Cf. n° 67131, v., l. 17-18, et 67315, l. 38-39.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 43623; J. MASPERO, Les papyrus Beaugé, dans le Bulletin de l'Inst. franç. d'archéol. orient. du Caire, X, p. 132 et seq.; reproduit dans PREISIGKE, Berichtigungsliste der griech. Papyrusurkunden aus Ägypten, p. 101-103.

67280. Ordre (πρόσταγμα) du praeses de Thébaïde aux gens d'Aphrodité, relatif à l'annonce. Ce document est semblable au n° 67030, mais il porte une date différente. Malheureusement, le nom du praeses (κόμης και ἄρχων) a disparu ainsi que toute la première ligne. — Long. 0 m. 244 mill., larg. 0 m. 679 mill. — Antinoé.

Grosse écriture droite, très soignée (même type qu'au n° 67030).

- (A) .....  
 T[ου] και[ρ]ου ενσταντος εν ω χρη την της απαιτητῶ σιτοπομπιας φρον-  
 τιδα γε[ν]εσθαι της ευτυχ[ους]



δ[ε] [υ] [τε] ρ [α]ς [ ] ἐπινεμησεως, πασης ραθυμιας μεμψιν εκκλεινοντες εκπεμψαι [67280]  
 ταυτην ε[ι]ς την Αλεξανδρειων  
 μεγαλο[πολ]ιν μετα παντος Φοβδ σπουδασατε, μικροισ σκαφεσιν εμβαλλο-  
 μενοι τρ επ[ι]ζη[του]με[νον] με[τρο]ν  
 ενθυ κ[αι] πα[ρα]χρημα, κατα την υποτετα[γ]μενην γνωσιν της ταξεω[ς].  
 ταυτ[η]ς γ[α]ρ ενεχεν της αιτια[ς]  
 5 εκ τ[α]ξεως απεσταλται · Legi ·

Legi

Τοις απο κωμης Αφοροδιτης τῷ Ανταιοπολιτου.

- (B) [·] Χρη εκ της υμων κωμης, κατα μιμησιν της παρελθουσης]  
 [ πρωτης επινεμησεως το υποτεταχμενον μετρον λογω εμβολης δευτερης]  
 [ επινεμησεως εισενεγκειν και εμβαλεσθαι πλοιοις, και τον]  
 5 πρ[ο]ς [ον και τον επιμελητην και τους ναυτας μετα και των]  
 πλοιων πεφορτωμενων των γενηματων εκπεμψαι εις  
 την ταξιν προς τ[η]ν συνηθη πραξιν των υπομνηματων,  
 ωστε μετα ταυτην εκπεμφθηναι το αυτο μετρον εις την  
 μεγαλοπολιν Αλεξανδρειαν (sic)  
 Σιτῶ

- (A) *Ligne 2.* Au début, traces d'un mot ou deux ajoutés entre les lignes; de même, au-dessus de κωμην, on distingue l'extrémité inférieure de quelques lettres ajoutées avant la ligne 1.

*Ligne 3.* En dehors des textes papyrologiques (n° 67030, A, l. 3; B, l. 10; 67286, l. 14; 67295, l. 13), l'expression de μεγαλοπολις ou μεγάλη πόλις Αλεξανδρειας est fréquente dans les textes littéraires : *Ed. XIII Justin.*, I, 2 et *pass.*; Evagrius, *Hist. eccl.*, II, 4 (éd. Bidez, p. 43) et *pass.*; *Vie de S. Spyridon* (fragment publié par Usener, *Kleine Schriften*, III, p. 81); *Chron. Paschale*, anno 533.

*Ligne 4.* Lire (κινδυν) της ταξεως, comme au n° 67030, A, l. 5.

*Ligne 6.* Legi est certain (et non κελς), malgré que la première lettre ressemble fort à un κ grec; cf. n° 67320, A, l. 7.

- B) *Ligne 6.* Lire de même συνηθη [πραξιν] au n° 67030, B, l. 8.

*Ligne 7.* Le n° 67030, B, l. 9, porte μετα ταυτα εκπε[μψθηναι] : corriger ainsi ma restitution εκπε[μψαι].

*Ligne 9.* Σιτῶ signifie sans doute αρταει (cf. n° 67030). Je ne vois pas d'autre interprétation à proposer, bien que l'origine de ce sigle soit malaisée à expliquer.

[67280] 10 αϕ| τεως του δ| μικρ| σκαϕ| σιτῶ  $\frac{1}{2}$  β| τας εικ|κ| α| β|  
λοιπαι εις την μεγαλ| εμῶλην σιτῶ  $\frac{1}{2}$  β| ρ||

Subscription au verso :

[·| Τοις απο κω]μς Λϕροδι[τ]η[ς τῷ Αφραισπολιτου].

Ligne 10. Αϕ (αν) τεως του δια μικρων σκαϕων : il semble que ce soit là une manière de parler prétentieuse pour λογος δια μικρων σκαϕων (cf. n° 67030, B, l. 13). — (Και) τας εικ|κ| : τας εικοστας (cf. n° 67286, l. 7); les deux κ sont barrés du même trait. On ajoute ici les εικοσται de la première et de la seconde indiction (α| β| 6?); au n° 67030 il n'était pas question de ces vingtèmes.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 50452.

67281. Ordre (πρόσταγμα) de Dioscore, *praeses* de Thébaïde à Apollōs fils d'Isaac, lui enjoignant d'accepter les fonctions de *riparios* d'Aphroditō.  
— Long. 0 m. 307 mill., larg. 0 m. 693 mill. — Antinoë (pl. I et II).

Grosse cursive droite, très soignée (même type qu'aux n° 67030 et 67280). — Légèrement endommagé sur le bord gauche; le bord supérieur est creusé régulièrement d'échancrures qui interrompent les lignes 1-2.

Sur le *riparios*, cf. n° 67091, note 2. Cette charge (*munus*) était une liturgie (P. Oxy. 904, l. 9) que l'on cherchait sans doute à éviter, comme on peut l'inférer du texte de ce πρόσταγμα (l. 6). On voit que le *riparios* était désigné par le conseil (κοινὸν) administratif du village, et que la décision était ratifiée par le *praeses* de la province.

- 1 [Φλς] Ιωαννης[ς Μηνας (?) Ι]ουστινιαν[ος Δημοσ]θειας Στρ[ατων ΙΙ]λίας Θε[ω-  
νας Διο]σκόρος ο μεγ[αλ| αρ]χ[ος] της Θηβαίων επ[α]ρχειας,
- 2 Α[πολλωτι] Ι[σ]ακιδου
- 3 [·| Οι] το κοινον πληρουντες[ς Λϕ]ρ[ο]διτης [τ]ης κωμ[ης], δια Χαρισιου και  
Βουτῶ συνδικων, αναφορα χρησαμενοι προς το δικαστηρι[ον], εζητησαν  
σε रिπαρευειν της ειρημειας

Ligne 1. Θε[ω]ν[ος] serait, semble-t-il, trop long pour la lacune.

Ligne 2. Α[πολλωτι] : restitution d'après les n° 67143, r., l. 26, 67147, e., l. 3, 67296, l. 2, et surtout 67328, *passim*, qui nous font connaître un *riparios* Apollōs. Un Απολλως Ισακιου, qui est sans doute le même, apparaît comme témoin dans les papyrus n° 67094, l. 22 (an 553), et 67115, l. 22. Un Απολλως Ισακιου est encore cité comme βοηθος au n° 67300, l. 3 (an 526). — La lacune, après Ισακιου, contenait peut-être απο Αϕρ|; mais la forme presque rectiligne de l'υ final d'Ισακιου indique plutôt qu'il n'y avait dans la lacune que le trait qui prolonge souvent cette lettre à la fin des lignes.

Ligne 3. Le κοινον d'Aphroditō : le conseil composé des magistrats du village (ainsi, à l'époque romaine, un κοινον των αρχων apparaît quelquefois dans le même

- 4 [κώ]μης, και διαλαλίας προσ[πεσ]ούσης σ[υ]ναδούσης ταις αυτων αιτησεσιν, [67281]  
 ητησεν η ταξις και δικαστικον γενεσθαι προς σε περι τουτῷ πρ[ο]σταγμα·  
 τουτο τωινυν δεχομενος,  
 5 [αντ]εχῶ της ειρημενης φρ[ο]ντιδος, εχ[ω]ν ὑπουργουσαν και την εξ εθους  
 δημοσικην βοηθειαν, συμπαση σπουδῃ, αμεμπ[τ]ῶν εαυτ[ο]ν τῷ δικαστηριῳ  
 πανταχῶθεν  
 6 αποδεικνυν. Τουτο γαρ πρ[ο]α[ν]των φαντον κινδυνων ελευθερωσεις πολλων.  
 † Ερρωσο †

†  
 † Ερρωσο

rôle : P. Oxy., I, 54); ce serait alors le *κοινον των πρωτοκαμητων* dont il est question dans P. Oxy., I, 133. Mais peut-être aussi ce *κοινον* est-il identique à la *κοινότης των πρωτοκαμητων και συνελεστων και κτητορων κωμης* Αφροδιτης, du n° 67001 (I, 3). — D'autres *κοινα* sont connus par des textes contemporains : celui des *αγροφυλακες* au n° 67001, et celui des sous-officiers d'Éléphantine dans P. Mon. 2, I, 1. — Les *συνδικοι* semblent être ici les commissaires exécutifs du conseil dont ils font partie. Ces deux personnages, Kharisios et Bottos, associés comme ici, paraissent (en qualité de *πρότοκομῆτες*) dans d'autres papyrus du Caire (n° 67199, v.; cf. n° 67052, I, 8). — *Αναφορα χρησαμενοι* : la nomination à une liturgie n'appartenait pas au *κοινον*, qui avait seulement le droit de présentation, et transmettait sa proposition à l'*officium du praeses* : c'est à ce dernier qu'appartenait en définitive la décision.

Ligne 4. Au-dessus de *κωμης*, traces, entre les lignes, de lettres peut-être latines. La lecture . . .] *ius* est des plus douteuses. — *Διαλαλία* = *interlocutoire*. C'est la décision qui « homologue » l'acte des *συνδικοι* (cf. Ed. Guq., *Un nouveau document sur l'Apokérycis*, dans les *Mém. de l'Acad. des Inscri. et Belles-Lettres*, t. 39, p. 204). Ce mot est souvent employé, dans son strict sens juridique, par le *scholastique* Evagrius (*Hist. eccl.*, II, 18 [éd. Bidez p. 80 et 88] etc.). Il semble qu'il ait fini, dans l'usage courant, par désigner toute espèce de décision régulière d'un magistrat : cf. J. Malalas, XV, p. 389 [Bonn] : *προσθεν δεδωκοτες παρὰ τῷ ἀρχοντὶ Σέλευκειας τῆς Ἰσαυρίας ἀπο διαλαλίας ἀπεκεφαλίσθησαν*.

Ligne 5. Cf. n° 67995, II, I, 20 : *τον την φροντιδα της κωμης αναδεεζομενου* (?). Le mot *φροντις* désigne ordinairement les liturgies; ainsi encore dans la Nouvelle 15 de Justinien (§ 1) : *την ειρημενην φροντιδα λειτουργουσαν*. — P. Oxy. 904 (v<sup>e</sup> siècle) : *παρεχων μοι και προς βοηθειαν οικειας τε και συμμαχους και [α]λλους τους οφειλοντας την παραφυλακην της πολεως ποιεσθαι*. — *Εαυτον* : pour *σεαυτον*.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 50453.

67282. Duplicatum d'un avertissement (*κομμονιτώριον*) donné par les bureaux du *praeses* de Thébaidé inférieure à un fonctionnaire anonyme (le

[67282]

τοποτηρητής d'Antaiopolis?), au sujet d'un accusé qui devait être arrêté, et que la négligence voulue des gens du village a laissé en liberté.  
— Long. 0 m. 255 mill., larg. 0 m. 334 mill. — Antinoé (?) (pl. III).

Cursive penchée régulière.

† Ιστον κομ[μο]νιτωριον [της τ]αξεω[s]

Τινων απο του Ανταιοπολιτου εν τ[οι]ς αγραφοις διαδξαντων το δικαστηριον  
τους

απο Αφροδιτης της κωμης Ερμανων Λαβαρ[ε]ου επι κακουργιας συλλαβεσθαι,  
και μεχρι

νυν τουτον τω δικαστηριω μη παραπεμψαι, εδησεν τοδε σοι γενεσθαι το  
της ταξεως

5 γ[ρ]αμμα· οπερ δεχομενος, και την ειρημενην [κ]ωμην καταλαμβαωνων,  
εχων δε

υπουργουσαν σοι πασαν εν τ[ο]ις τοποις πολιτικην βοηθειαν, τον υπο κατο-  
χην τοιαυτην

[γ]ενημενον παρα το δικαστηριον αγαγε μετα και ελεγχων προσαχθησο-  
μενον

[τη] αυτων εξουσια προς νομιμον εξετασιν. Αλλ, ορα μη ραθυμησης εις αυτην,  
κινδυνευση[s] την σωτηριαν· † Φλ; Μηνας σιγγουλαρ; σεσημειωμαι ο και

10 αποσταλεις †; εχδεδωκα το υσθν †

Ligne 1. Κομμονιτωριον : c'est ainsi qu'il faut restituer au n° 67058, III, l. 12. Cf. P. Oxy. 1106, 1, où on doit lire κομμω[ε]τωρ[ιστ]; EVAGRIUS, *Hist. eccl.*, II, 18 (éd. Bidez, p. 71).

Ligne 2. Αγραφοις : cf. Gloss. Basil. λιβελλοι αγραφοι κατηγοριαι. Le deuxième édit de Justinien commence de même par les mots : εκ των ανερχθεντων ημιν αγραφως παρα της σης ενδοξατητος γνωμεν. — Το : corrigé sur τω.

Ligne 3. Sur cet Hermauôs, cf. n° 67143, r., l. 24, où il est accusé du vol de deux têtes de bétail. — Sur la forme Ερμανων, cf. n° 67140 (tome III, p. 1), l. 3.

Ligne 5. Cf. n° 67281, l. 5 : εκ[ω]ν υπουργουσαν και την εξ εθους δημοσιαν βοηθειαν.

Ligne 6. Πολιτικη βοηθεια : c'est la police, placée sous les ordres du *praeses* et de ses agents, par opposition à la στρατιωτικη βοηθεια ou force armée, prélevée sur la garnison (et à laquelle font allusion les n° 67002, II, l. 23, et 67021, v., l. 8).

Ligne 8. Η αυτων εξουσια désigne sans doute ici le *praeses*; cf. n° 67061, verso. — Αλλ(α); le signe ; marque ici l'élision.

Ligne 9. (Μη) κινδυνευσης.

Ligne 10. Αποσταλεις : c'est tout à fait le rôle assigné par Jean le Lydien aux *singulares* : ανδρες εντρεχεις, επι τας επαρχιας δημοσιων ενεκα χρεων αποστελλομενοι



Suscription au verso :

[67282]

Ἰσὸν κομμο[ν] Μηνᾶς σφ[γγς] ἐπέκειν Ερμαυωτος [Α]αῖ[ωριῶ].

(de *Mag.*, III, 7). Outre ce rôle de messagers, les *singulares* étaient souvent chargés de percevoir certains impôts (cf. n° 67105, l. 7, et 67284, l. 5-6 : καὶ ἀπαίτητης).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40454.

67283. Rapport (διδασκαλία) adressé à l'impératrice Théodora par les habitants d'Aphroditô, contre les agissements du pagarque d'Antaiopolis. — Long. 0 m. 305 mill., larg. 1 m. 900 mill. — Aphroditô (?).

Date : peu avant 548.

Le texte du rapport est apparemment de la main de Dioscore fils d'Apollôs. — Le papyrus est divisé en trois pages séparées par des marges vides. La première page est incomplète : il manque le bord gauche sur une assez large étendue, qu'on ne peut déterminer exactement. Les restitutions proposées ici ne peuvent donc prétendre qu'à compléter le sens de la manière qui m'a paru la plus vraisemblable. — L'encre est effacée par places, par suite de moisissures qui avaient entièrement couvert le papyrus avant son entrée au Musée.

Le nom de la partie plaignante manque au début, mais les signatures permettent de restituer *παρὰ τῶν ἀπὸ κώμης Ἀφροδίτης* avec certitude. Elles émanent :

- 1° De 11 prêtres des différentes églises du village, et 3 autres ecclésiastiques, un lecteur, un diacre et un moine;
- 2° De 22 κτήτορες (possesseurs), propriétaires fonciers;
- 3° De 2 ταξιτέλες ou νομικοί, notaires;
- 4° Des chefs de plusieurs corporations industrielles : χαλκοτύποι, γναφεῖς, τέκτονες, καυνακοπλόκοι, πακτωσποιοί, οἰνοπράται;
- 5° D'un débitant de vins;
- 6° D'un prêtocômète;
- 7° D'un receveur des impôts et d'un autre fonctionnaire des finances, le βοηθὸς τῶν δημοσίων;

sans compter plusieurs personnes qui ne déclinent pas leur qualité. En un mot, c'est toute la κώμη, clergé, fonctionnaires, marchands, ouvriers et propriétaires ruraux, qui a signé le document.

Ils l'ont destiné à une femme, désignée seulement par les mots ἡμῶν δέσποινα. Dans le texte de leur rapport, ils se disent, de même, soumis à l'autorité des δέσποινικοί, c'est-à-dire des représentants et employés de la δέσποινα. Pour savoir qui est cette

[67283] maîtresse, le rapprochement de notre papyrus et d'un passage du n° 67002 est suffisamment instructif :

N° 67002, II, l. 14 : ὑπὸ τὸν ὑπερξυέστατον πατρίκιον (le duc) ἐσμεν, καὶ ἀνθρώποι αὐτοῦ [τυ]γχάνομεν καὶ τοῦ Θεῖου οἴκου.

N° 67283, I, l. 3 : [ἀνθρώπους τυγχάνοντας (?) τῆς] τε δουικιαυῆς ἐξο[υ]σίας καὶ τὸν δεσποιν[ι]κῶ[ν].

Il est clair que les deux passages expriment la même idée, et nous devons conclure à l'identité des *δεσποινικοί* avec le *Θεῖος οἶκος*. Ce sont les fonctionnaires de la *domus divina* de l'impératrice, laquelle, par conséquent, est ici désignée par le terme de *δέσποινα*.

La confirmation de cette conclusion se trouve dans deux papyrus publiés précédemment :

N° 67024, r., l. 5-8 : ἐπειδὴ δὲ παρὰ τὸν κατὰ καιρὸν ἀρχόντων οὐ τὰς τυχεύσας ἀδικίας ὑπέμεινον, τῷ Θεῷ ἡμῶν οἴκῳ σφέας αὐτοὺς ἐπιδοῦναι καὶ ὑπὸ τὴν προστασίαν αὐτοῦ γενέσθαι.

Ainsi le bourg d'Aphroditô, pour se protéger contre les injustices des fonctionnaires publics, a recherché un *patrocinium*, et a choisi le plus puissant de tous : celui de la maison impériale. Il fait dès lors partie du domaine privé de l'impératrice. Ici Justinien emploie le possessif *ἡμῶν*, mais c'est que la *basilissa* Théodora était morte, et en fait son domaine était administré par son époux survivant. Qu'en réalité c'était bien à Théodora que s'était confié le village, c'est ce que prouve une phrase, quoique mutilée, du n° 67019 (l. 11-12) : . . . δ[ε]σποινικῶν . . . τῆς εὐκλείους καὶ Σε[ί]ας ληξέως μνημ[ν]ης Θεοδώρας πρὸ Φαν[ε]ροῦ χ[ρ]ε[ί]ου. Le même papyrus, un peu plus bas, explique que « la plus grande partie » des terrains cultivables d'Aphroditô dépend de la *domus divina*. Le reste, c'est sans doute l'ensemble des propriétés appartenant aux grands *possessores* autopractes, comme le comte Ammônios (n° 67138-67139). Seuls, en effet, les petites gens, tous ceux qui pouvaient être exposés aux exactions du pagarque, avaient dû rechercher le patronage impérial : mais c'était l'immense majorité.

L'autopragie d'Aphroditô nous apparaît ainsi sous un nouveau jour. Jusqu'à l'époque de Justinien elle a été absolue : c'est bien par elle-même que la bourgade percevait et versait les impôts, sans intervention du pagarque (n° 67024, r., l. 4). Depuis l'annexion à la *domus divina*, les choses ont changé. Les fonctionnaires publics continuent à être écartés de son administration, mais les fonctionnaires privés du *Θεῖος οἶκος*, les *δεσποινικοί*, ont désormais un rôle dans la perception. Toutefois il est très vraisemblable que ces *δεσποινικοί* étaient des habitants du village, et peut-être les choisissait-on sur avis des autorités locales : en pratique, la situation dut rester sensiblement la même que jadis.

Les *δεσποινικοί* paraissent avoir été placés sous les ordres d'un intendant en chef, le *διοικητὴς τῆς κώμης* (n° 67088, l. 10). De même, à Oxyrhynchos, nous voyons un *διοικῶν τὰ πράγματα τῆς Θεοτάτης οἰκίας* (P. Oxy., 1134, l. 3; et l. 16 τὴν ἐμὴν διοίκησιν). Nous rencontrerons ailleurs des fonctions analogues : celle du

διοικητῆς τῆς Ἀνταίουπολιτῶν, intendant du couvent de la *Metanoia* d'Alexandrie, [67283] chargé des intérêts de la communauté dans le nome Antaïopolite (n° 67286).

L'impératrice ici nommée pourrait être Théodora, morte en 548, ou Sophie, couronnée en 565. Dans le premier cas, notre papyrus ferait partie de la série des pièces relatives aux exactions du pagarque Julien (n° 67019 [548-551]; 67024 [vers 551]; 67032 [551]). Dans le second, la plainte serait dirigée contre Ménas (cf. n° 67002 [567] et 67021 [vers 567]). Je crois que la première hypothèse peut seule être envisagée. Plusieurs des signataires nous sont en effet connus par des papyrus datés; or, voici les dates qu'on obtient en recherchant ces personnages dans nos autres documents :

Βίκτωρ, prêtre (p. II, l. 1 ou 9) : cf. n° 67126	date : 541
Καλλίνικος Βίκτορος (II, l. 11)	67032 551
Ἰερμίας νομικός (II, l. 15 et 19)	67133 avant 542
	(mort de Dioscore)
Πιλῆτος νομικός (II, l. 19)	67094, 95, 116, 128, 129 547-553
Σαυρόνης Ἀπόλλωνος I, l. 11, 22 et 118	67032 551
Ἰσάκ Ἰωάννου (II, l. 25)	67102 526
Ἐνώχ Ἡρακλείου (III, l. 2)	67092 553
Μαθίας Ἰωσηφίου (III, l. 4)	67127 544
Ἀμάς Αἰραμίου (III, l. 6)	67127 544
Θεότεκνος Ψαίου (ἀποπραπέσιτος) (III, l. 9)	67127, 128 544-547
Κύρος Βίκτορος (III, l. 11)	67032 551
Ἀβραάμ Βίκτορος (III, l. 12)	67001 (?) 514 (?)
	67128 547
Καλλίνικος Ἐρμούσιος (III, l. 20)	67110 565
Ἰωάννης Κορνηλίου (III, l. 24)	67111 585

Ce tableau, où seuls les deux derniers noms nous reportent à l'époque de l'impératrice Sophie (encore le second est-il douteux, puisque ce Jean est dit *ἐλαιουργός* au n° 67111, et *κτήτωρ* ici), ne saurait évidemment être une preuve absolue : mais c'est un argument très fort, et, en l'absence de tout autre, nous sommes forcés de nous y tenir.

Le *terminus ante quem* est donc l'année 548. Comme la solution de cette première affaire intervint en 551 (n° 67032), on ne peut guère non plus remonter beaucoup plus haut que les dernières années de la vie de Théodora : 547 ou 548.

La première ligne de la *διὰσκαλία* contient une nouvelle difficulté. Il semble évident en effet que les mots Βίκτορα *διακόνε* et la série de datifs qui les suivent devraient être les noms des destinataires. Je suppose que ce sont seulement les intermédiaires, chargés de porter la pétition à Antinoé, au duc de Thébaïde (*ἡ ὑμετέρα εὐκλεία* : I, l. 15) : ce seraient, par exemple, des *διοποινικοί*, que l'on instruit des faits afin qu'ils les portent, indirectement ou même peut-être directement, à la connaissance de la *basilissa*.

[67283]

La première page est écrite dans cette cursive très soignée qui est celle des requêtes de Dioscore; de même la signature de la page III, l. 7-8.

## PAGE I.

- [Π/ των απο κωμης Αφοδιτης — — — Βικ]τορι διακονω κ[αι το]ς Θανα-  
σιωτα[ις] ο[ις] . . . . . ]ω και Βικτορι ημετερο[ις] α[ . . . . . ]
- [Διδασκομεν την ευσεβεστατην ημων δεσποιναν ως Ιουλιανος ο λαμπρ] βου-  
λεται παρα το] εθος ημας ελκ[εσ]θαι εις παρχαρχιαν τη[ς] Ανταϊδ] πολιταν,  
ης κεκρατηκεν [απο πορ]
- [οιμιων της — — — επιμελησεως, καιπερ ανθρωπους τυγχανοντας της] τε  
δουκιανης εξο[υ]σιας<sup>3)</sup> των δεσποιν[ι]κω[ν] κ[ι] π[ε]ρονοειν ουκ' οιδ[α]μεν  
ποθ[εν]
- [επεξηλθεν ημιν ο τοιουτος, των δημοσιων φορων προβασει και γαρ] επι-  
σ[τ]αται η επιχω[ριο]ς αρμοδια ταξ[ις] ω[ς] ο υδεποτε εν υ[σ]τερησμων γε-  
γο[ν]αμεν
- 5 [της τουτων παροχής· ουτος δε επιδραμων τα ημετερα κτηματα, ουκ' ωκηνησεν  
εκπο]ρθηται ταυτα [π]λ[ε]ο[ν] των υ[π]ο βαρ[ε]α[ν]ων λελυμαινομενων (sic)  
το[πω]ν ε[ξ] αφορμ[ης]
- [του δημοσιου. Και οι αυτω επομενοι παντα τα παρχαματα περι την ημων  
κω]μην ως ειρηται [ε]ξ[ε]π[ο]ρθησαν κακως και ανεκφραστως· ετι δε και  
[τ]ον ταυτη λα[ . ]ρον
- [ — — — , ωστε μη εξειναι ημιν απορουν τις συνηθεις τε] εισφereiν  
του [δημο]σιου συντελε[ι]ας και ζην με[τρ]ιως μετα των ζωνων κα[ι]
- [εργαλειων και χρηστηριων παντων, αλλ εις την ημων αποτροφην ουδεν  
ημ]ιν υπελειπαι εν [αγρω (?) ] και εν τη κωμη ο[ι] δ[η]πο[τ]ε σκε[υ]δ[ε]ς της  
ευζω[ια]ς ημων.
- [Ουδεν ο Θεος παντα τα παρ αυτων κατ[α] των νομων πεπραγμενα, και] τας  
γενημενα[ς] μ[ε] αι[θ]ρονας του συμ[ε]κ[τ]ητος [τ]ριου[του] λοι[μου] και ολολυ-  
μα[τ]α εχοντος,

PAGE I. — Ligne 3. Δεσποινικος : cf. n° 67019, l. 11; 67088, l. 10; 67144, l. 2(?).  
Le mot δεσποτικοι (fonctionnaires de la *domus divina* de l'empereur) se lit dans JEAN  
d'ÉPHESE, *Hist. eccl.*, I, 32 (*dysfutura*), où le traducteur, Schönfelder, l'explique à  
tort par « membres de la famille impériale ».

Ligne 4. Cf. Nov., 112, 2 : κινδυνω της αρμοδιας ταξ[ις] = *periculo competentis officii*.  
Sur επιχωριος, cf. *Ed. Just.* XIII, p. 43, et *passim*, et le papyrus n° 67024, r., l. 5 :  
il s'agit ici de l'*officium* du gouverneur civil ou *praeses* de Basse-Thébaïde.

Ligne 6. A la rigueur, on pourrait lire μ[ . ]ρον ou μ[ . ]ρον.

Ligne 8. Ημων : η corrigé sur υ.

Ligne 9. Ολολυ(γ)ματα ne donnerait guère un sens satisfaisant; peut-être est-ce là un  
mot forgé, de ολος et d'un dérivé de la racine λυμ(αινειν).



- 10 [και παντα τα αβητα ζημιωματα τε και αδικηματα τα περιε]λθοντα ημας [67283]  
 [ο]τε, ατινα χαρτης ου δεβνηται χωρειν ει μη αρ[ρ]ηκτω διηγεισθαι  
 [ζωνη — — — — — ]ν λαβαιραγωγ[ο]ν δ[ι]α . . .  
 ιστης. Οθεν παρα το απορειν ημας παντη πανταχθεν  
 [περι της σωτηριας ημων, και μια και μονη υπολειπεται ελπις, σχ]ολην αγην  
 [προς το]υτο το περισπουδα[στον] ημι[ν] π[ρ]αγμα, προσειναι τη ευσε[β]η<sup>7</sup>  
 [ημων δεσποινη — — — επισκοπου της Ανταιοπ]ολιτων του Φε[ρ] [σεβ], οπ[ο]ς  
 εφορωσεται την ταπεινω[σιν] ημων και αποτρεψη αβ[υ] ημων  
 [των ταλαιπωρων τον ειρημενον πα]ραρχην, και ημεις ευρωμεν ευκολ[ως]  
 βιωειν [και ησυχως ε]ργαζεσθαι περι τα ευσε[β]η] τελεσματα και την  
 εξαισιν  
 15 [ημων εμβολην, ωστε τουτου τυχοντας του ευεργετηματος ημας ποτ]ε υγι-  
 ουσθ[αι δια χειρο]ς της ευσεβε[σ]τα[της] ημων δε[σ]πο[ι]νης και της υμετερας  
 ε[ν]κλ[ει]ας,  
 [δι ης και κολασθησονται εκεινοι οι κακουργοι, οι οικηματα φ]ανερα και τα  
 κ[τ]ηματα (?) τω[ν] υμ[ε]τερων υπαρχον[τ]ων αν[ο]ρχαις και ανασκαφαις  
 πο[ι]ν[σ]αντες  
 [αχρηστα].

## PAGE II.

- † Βικτω[ρ ελεει] πρεσβ[υ]της αγιαις καθολικ[η]ς εκκλησιας κωμης Αφροδιτης  
 παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς ειδησιν της  
 [η]μων δεσποινης.  
 † Προμακω[ς] Ιωαννου πρεσβυτερος ελεεινος του αγιου απα Προμακω[ς] μαρ-  
 τυρος κωμης Αφροδιτης παρακ[α]λων επιδεδωκα υμ[ι]ν ταυτην την διδα-  
 σκ[α]λ[ι]αν προς ειδησιν τη[ς] η[μ]ων δεσπο[ι]νης.

*Ligne 11.* Lire λαβαραγωγος; le groupe ai se prononçait ε, et l'ε, dans les écrits coptes, permute souvent avec l'υ. — Παρα représente probablement le verbe παρῆσθαι.

*Ligne 13.* Je propose επισκοπου parce que nous possédons une requête de certains moines à l'évêque d'Antaïou (?) contre le pagarque (n° 67021). Les nombreuses signatures de prêtres, à la page II, seraient aussi en faveur de cette conjecture. — Εφορωσεται : de εφορου; pour εποψηται. — Ταπεινωσιν : très douteux, les traces d'écriture étant presque illisibles.

*Ligne 15.* Δια χειρος : mais la lacune paraît contenir huit lettres plutôt que dix. — Ευκλειας : très douteux. Il y aurait plutôt place pour deux lettres entre l'ε et le κ.

*Ligne 16.* Των υμετερων υπαρχοντων : « les gens qui sont soumis à votre autorité » (celle des δεσποινικοι). Toute cette fin est d'ailleurs trop mutilée pour pouvoir se restituer avec certitude.

PAGE II. — *Ligne 1.* Ces καθολικαι εκκλησιας sont les églises paroissiales, opposées aux églises de couvents (cf. Du CANGE, s. v. καθολικος).

[67283]

- † Πετρος πρεσβ[ε]ς ελεεινος της αγ[γ]ιας καθολικης εκκλησιας Αποστολων  
 κωμης Αθροδιτης παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν  
 προς ειδησιν της ημων δεσποινης.
- † Ανουφ[ι]ς πρεσβ[ε]ς ελεεινος της [α]γιας καθολικης εκ[λ]ησιας (sic) απα  
 Μρ[υ]σαιου κωμης Αθρο[δι]της [π]αρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την  
 διδασκαλιαν προς ειδησιν της ημων δεσποινη[s].
- 5 ·† Ψαῖς πρεσβ[ε]ς <sup>ελεεινος</sup> της αγιας καθολικης νοτινης εκκλησιας κωμης Αθροδιτης  
 παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς ειδησιν της  
 ημων δεσποινης.
- † Καλλινικο[s] πρεσβ[ε]ς [ε]λεεινος της αγιας εκκλησιας (sic) αμα Μαρίας κωμης  
 Αθροδιτης (sic) παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς  
 ειδησιν της ημων δεσποινης.
- † Βικτωρ πρησβ[ε]ς (sic) [ε]λεεινος του αγ[γ]ιου απα Μηνα μαρτυρος κωμης  
 Αθροδιτης παρακαλων επιδεδωκα υμ[ι]ν ταυτην την διδασκαλιαν προς  
 ειδησιν της ημων δεσποινης.
- † Ευλογιος πρεσβ[ε]ς ελε[ε]ιμος του αγιου απα Βικτορος μ[α]ρτυρος (sic) κωμης  
 Αθροδιτης παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς  
 ειδησιν της ημων δεσποινης.
- † Βικτωρ πρεσβ[ε]ς [ε]λεεινος τη[s] αγιας καθολικης καινης εκκλησι[α]ς κωμης  
 Αθροδι[τ]ης παρακαλων επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς  
 ειδησιν της ημων δεσποινης.
- 10 ·† Αδραμιος πρ[ο]εσβ[ε]ς ε[λ]εεινος της αγιας καθολικης εκ[κ]λησι[α]ς απα Ρω-  
 μανου κωμης Αθροδιτης παρακα[λ]ων επιδεδωκα υμιν ταυτην την δι[δα]-  
 σκαλιαν προς ειδησιν της ημων δεσποινης. Φηγες αρχηγωστ[η]ς της αυτης  
 αγιας εκκλησιας, αξιωθεις, εγραψα υπερ αυτου γραμματα μη ειδοτος.
- † Καλλινικος Βικ[τ]ορος κτητωρ τη[s] αυτης κωμης Αθροδιτης παρακαλων  
 επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς ειδησιν της ημων δεσποινης ·†
- † Απολλως κτητ[ω]ρ της κωμης Αθροδιτης παρακ[α]λων επιδεδωκα υμιν  
 ταυτην την διδασκα[λι]αν προς ειδησιν της ημων δεσποινης ·†
- † Αρκαnios κτητ[ω]ρ [τ]ης αυτης κωμης [Αθ]ροδι[τ]ης παρακ[α]λων ε[π]ι-  
 δεδωκα υμιν ταυτην την διδασκ[α]λιαν προς ειδησιν της ημων δε[σ]ποινης ·†
- † Φουβαμωv κτητωρ της [αυ]της κωμης Αθ[ρ]οδιτης παρακαλων επιδεδωκα  
 υμιν τα[υτ]ην τη[ν] διδασκαλιαν (sic) προς ειδη[σ]ιν της ημων δεσποινης ·†
- 15 ·† Ιερημιας Βικ[τ]ορος [τ]αβελλων κωμ[η]ς Αθροδιτης ·και· Κωνσταντινος  
 Ερμαγωγτος κε[φ]α[λ]αιωτης των χαλκοτυπων της αυτης κωμης, και Δωραν-  
 τινος Ιωσηφίου ομοπρ[α]τ[η]

Ligne 10. Cf. Γεκκλησια Ρωμανου des n° 67138, l. l. 4, et 67206 en marge.

Ligne 15. Kai : entre deux points dans le ms. — Κεφαλαιωτης : sur les chefs des cor-  
 porations ouvrières et marchandes, voir le récent travail de Th. Reu, *Beiträge zur*

- της α[υ]της κωμης Αφροδίτης, και [Ι]ωσ[η]φ[ι]ς Απολλωντος γναφευς κωμης [67283]  
 Αφροδίτης κεφαλαιωτης, και Φοιβαμμων Παπρυβιου κεφαλαιωτης των  
 τεκτονων κωμης Αφροδι[τη]ς,  
 και Ωρουωγχις Μαθειου κεφαλαιωτης των κανακοπλοκων [κ]ω[μ]ης Αφροδι-  
 της, και Ιερημιας Φιξίου κεφαλαιωτης των πακτονοποιων κωμης Αφροδίτης,  
 παρακαλ[ο]υντες επιδεδωκαμεν υμιν ταυτην την διδασκαλιαν προς ειδησιν  
 της [η]μων δεσποινης † Εγραψα υπερ αυτων γραμματα μη ειδωτων, πα-  
 ροντων και  
 ειποντων μοι, γραφοντι δε και υπερ ε[μ]αυτου Ιερημιας υ[ο]μικος † Πιλατος  
 ταβελλων [κω]μ[η]ς Αφροδ[ι]ς, Προμα[ω]ς Απολλωντος και Μα[χα]ρ[η]ος [ω]-  
 ση[φ]ι[δ]ος κεφαλ[η]ς τω[ν] . . . πων, και [ω]σηφ[ι]ς <sup>μιν</sup> [ω]σ[η]φ[ι]ς [κ]τητωρ  
 20 απο της † κωμης Αφροδίτης, παρακουετε[ς] επιδεδωκα υμιν ταυτην την διδ-  
 σκαλιαν προς ειδησιν της ημ[ω]ν δεσποινης. Εγραψα υπερ αυτων γραμ-  
 ματα μη ειδ[ο]των, παροντων και ειποντων μοι,  
 γραφοντι δε και υπερ εμαυτου Πιλατος νομικος † † Σενουβης Απολλωντος  
 πρωτοκ[] [πα]ρακαλων επιδεδωκα ταυτην την διδασ[κ]αλιαν προς ειδησιν  
 της ημων δεσποινης † Απολλων Πι. ωτ[ο] κτητωρ της κωμης πα[ρα]καλ[ω]ων  
 επιδεδωκα [υμ]ι[ν]  
 ταυτην την διδασκαλιαν προς ειδησιν της ημων δεσ[πο]ινης † † Απολλων[ς]  
 [ω]σηφ[ι]δ[ος] χρυ[σο]υπ[ρο]δεκτης των δημοσιων της κωμης Αφροδίτης, παρακα-  
 λων επιδεδωκα την διδασ[κ]αλιαν [π]ρο[ς] ειδησιν τη[ς] ημων δεσποιν[ης] †  
 † Γεωργιος Ψεμπυθ[ος] διακ[] και κτ[η]τωρ κωμης Αφροδίτης παρακαλων επι[ε]-  
 δεδωκα τ[αυ]την διδασκαλ[ι]αν (sic) [π]ρ[ο]ς ειδησιν της ημων δεσποινης  
 † † Ισακ Μουσαι[δ] κτ[η]τωρ και Φοιβαμμων Ψευθανσι[ο] κτητωρ παρακα-  
 λουντες  
 επιδεδωκα[μ]εν ταυτην την διδασκαλ[ι]αν προς ειδησιν της ημων δεσποινης  
 † † Τρι[α]δελφ[ο]ς Κωστατιν[ος], αξιωθεις, εγραψα υπερ δε [ε]μαυτ[ο] και  
 υπερ αυτων γραμ[μ]ατα μη ειδωτων † † Ερμανως βοηθος των δημοσιων  
 κωμης Αφροδίτης παρακαλων  
 25 επιδεδωκα τ[αυ]την την διδασκαλιαν [π]ρ[ο]ς ειδησιν της ημων δεσποινης  
 † Λυρ[ος] [α]κω[ς] Φοιβαμμωνος συνετελεστ[η] παρακαλων [επι]δεδωκα υμιν το  
 διδασκαλ[ικ]ον προς [ειδ]ησιν της ημων δεσποινης † Ισακ Ιωανν[ος] κτητωρ

*Kenntniß des Gewerbes im hellenistischen Aegypten*, p. 192-195; cf. encore P. Oxyr., 1253 (t. X), note 16.

*Ligne 17.* Κανακοπλοκων : cf. n° 67288, IV, l. 5 (note).

*Ligne 20.* Lire παρακαλ[ο]ντες.

*Ligne 21.* Πι[λ]ατ[ος] est impossible. — Le mot Αφροδίτης a été oublié.

*Ligne 24.* Τρι[α]δελφ[ος] : lecture confirmée par P. Lond., IV, n° 1419 (passim : voir l'Index), où ce nom est celui d'un τραπεζης. — Υπερ δε : pour τε.

[67283]

παρακαλων επιδεδωκα το διδασκαλικον προς ειδησιν της ημων δεσποινης ·†

## PAGE III.

† Αβρααμ Ανου[Φι]ου κτητωρ παρακαλων επι[δ]εδωκα ταυτην την διδασκα-  
 λικαν προς[ο]ς ειδησιν της ημων δεσπο[ι]νης.]

Ενωχ Ηρακλειου αξιωθεις εγραψα ὑπερ α[υτου] γραμματα μη ειδωτος. Φ[ο]ι-  
 βαιμων Φιδιῶ κτητωρ παρακαλω[ν]

επειδεδωκα τᾶ[υτην] την διδασκαλικη[ν] προς ειδησιν της ημων τησπεινης.

† Μαθιας Ιω[σ]ηφιδου κτητωρ κωμης Αβροδιτης παρακαλων επιδωκα (sic)  
 ταυτην την διδασκαλ[ιαν]

5 λικαν προς ειδησιν της ημων δεσποινης ·†

† Αμαῖς Αβρααμιῶ κτητωρ κωμης Αβροδιτης παρακαλων επειδεδωκα ταυτην  
 την διδασκαλικαν προς[ς] ειδησι[ν]

της ημων δεσποινης ·† Φλ[ι] Διοσκορος Μεγαλου κτητωρ απο Αβροδιτης παρα-  
 καλων επιδεδωκα ταυτην την

διδασκαλικαν προς ειδησιν της [η]μων δεσπο[ι]νης ·†

† Φ[ι]λ[ι] Θεοτεκνος Ψαιῶ κτητωρ κωμης Αβροδιτης, [απ]οδιατοχου παραιο-  
 σιτων, παρακαλων επιδεδωκα ταυτην την διδασκαλικαν προς (sic) ειδησι[ν]

10 της ημων δεσποινης.

† Κυρος Βι[κτο]ρος κτητωρ απο Αβροδιτης πα[ρ]αλων επιδεδωκα ταυτ[η]ν την  
 διδασκαλικαν προς[ς] ει[δ]η[σιν]

[τη]ς [ημων δεσ]ποινης ·† Αβρ[α]αμ Βικτορ[ος] κτητωρ της ει[ρ]η[μ]εινης κωμης  
 παρακαλων επιδεδωκα [ταυτ]η[ν] την [δι]δ[ασ]κα[λ]ικ[αν]

[π]ρος[ς] ει[δ]η[σιν] της ημων δε[σ]πο[ι]νης.

† Ιεζ[ε]κ[η]λ Βικτορος κεφαλαιωτης τ[ω]ν οινοπρα[τ]ων κωμης Αβρ[ο]διτης  
 παρακαλων επιδεδωκα ταυ[την] την διδασκαλ[ικαν] προς ε[ι]δ[ησιν]

15 της η[μ]ων δε[σ]πο[ι]νης. Ενωχ Ε[ρ]μαυ[ω]τος (?) κτητωρ κωμ[ι]ς Αβροδι[τη]ς  
 [παρ]ακαλων επιδεδωκα

υμιν ταυτην την διδασκαλικαν προς[ς] ειδη[σιν] της ημων δε[σ]πο[ι]νης ·† ·†  
 Φλ[ι] Κ[...]

κτητ[ω]ρ [παρ]ακαλων επιδεδωκα υμιν τ[αυτ]η[ν] την διδασκαλ[ικαν] προς  
 ειδη[σιν] της ημων δεσποινης.]

Ligne 26. Commence sous le mot συντελεστ[η]ς de la précédente.

PAGE III. — Ligne 7. Le texte porte certainement Μεγαλου (nom propre), κτητωρ.

Mais l'écriture est celle de Dioscore fils d'Apollōs : c'est pourquoi je préférerais voir  
 là une incorection pour μεγαλοκτητωρ.

Ligne 9. Lire αποδιαδοχου (?) = απο διαδοχων; lecture très incertaine.

Ligne 11. Πα[ρ]ακαλων : l'écrivain a conservé par inadvertance l'abréviation de la pré-  
 position παρ[α].



- Φλ[ι] B]ησσυρους παρακαλῶν ἐπιδ[ε]ῶκα τὴν διδασκαλίαν πρὸς εἰδήσιν [67283]  
 τῆς ἡμῶν δεσποινῆς].  
 Χρυστῆς κτητῶρ παρακαλῶν ἡ[ε]δῶκα (sic) ὑμῖν τὴν διδ[ασκ]αλ[ί]αν πρὸς  
 εἰ[δήσιν]  
 10 τῆς ἡμῶν δεσποινῆς · Καλλ[ι]νίκος Ἑρμανωτὸς κτητῶρ παρακαλῶν ἐπ[ι]  
 δεδῶκα ὑμῖν τὴν διδασκ[α]λίαν πρὸς εἰδήσιν τῆς ἡμῶν δεσποινῆς ·.  
 Παλῶς πρεσβύτερ[η] καὶ οἰκον[ο]μ[ο]ς τοῦ αγ[ι] [απα] Ἑρμανωτὸς παρακαλῶν  
 ἐπι[δεδ]ῶκα ὑμῖν τ[ὸ] διδασκαλ[ί]α  
 κ[ο]ν πρὸς εἰδήσιν τῆς ἡμῶν δεσποινῆς ·· Ἰωάννης μοναχ[ὸς] ἀξιῶθεις ἐγρ[α]ψ[α]  
 ὑπερ αὐτοῦ γραμμάτια μὴ [εἰδ]ότος].  
 ·· Ἰ[ω]άννης Κορινθιὸς κτητ[ῶ]ρ παρακαλῶν ὑμῖν ἐπιδεδῶκα τὸ διδασκα-  
 λικὸν πρὸς εἰ[δήσιν]  
 25 τῆς [ἡμῶν δεσποιν]ῆς ··

*Ligne 19.* Χρυστῆς (douteux) : pour Χρηστῆς ou Χρηστος.

*Bibl.* : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40455.

67284. Quittance d'impôt délivrée aux habitants d'Aphroditō, pour le paiement de 2 *nomismata* affectés au traitement du *commentariensis*. Cf. n° 67040.  
 — Long. 0 m. 124 mill., larg. 0 m. 310 mill. — Aphroditō (?).

Cursive penchée et anguleuse.

- Δεδῶκασι οἱ ἀπο κώμης Ἀφροδιτῆς (sic) τοῦ Ἀντασιπολιτῆ, διὰ Ἰωάνν  
 υποδέκτου τῆς αὐτῆς κώμης,  
 εἰς λόγον τοῦ αἰδεσιμῶ κομμενταρησιῶ, τὴν κατὰ τὸ εἶδος διδομένην συνη-  
 θεῖαν κανόνος δευτ[ε]ρ[ῶ]ς  
 δευτερας ἡνδ[ε], τούτεστιν χρυσου νομισματια δυο παρα κερατια τεσσαρα,  
 χρυσόχοικῶ τῆς αὐτῆς κώμης,  
 γι[λ] χρ[ο] ἢ β[ε] π[ρ] κερ[δ] δ[η] χρ[υ]ς. Καὶ εἰς ὑμῶν ἀσφαλείαν καὶ τοῦ δημοσιῶ πε-  
 ποιημέθα ταύτην τὴν ἀποχὴν  
 5 εἰς ὑπογραφῆς ἡμῶν ὡς προκ[α]. Φλ[ι] Φοιδαμμῶν Ασκληας σιγγ[ι] καὶ ἀπαιτητῆς  
 τούτῳ τοῦ λογιῶ,

*Ligne 2.* Sur le *κομμενταρησιος*, voir n° 67090, note 1. — *Συνθεῖα* : cf. n° 67057, II, l. 10 et seq., et 67287, I, l. 10. — *Δευτερας* : on pourrait supposer que le mot *καταβολῆς* a été oublié. Mais la quittance analogue publiée au n° 67040 prouve que le paiement se faisait une fois seulement par an. Le mot *δευτερας* a donc été répété par erreur (cf. aussi la suscription).

*Ligne 3.* Sous-entendu *σταθμῶν* (χρυσ.).

*Ligne 5.* Sur les *singulares*, cf. n° 67282, n. 10.

[67284] στοιχει μοι η αποχη ως προκς. Φλ/ς Φοιδαμμων Βικτωρος σιγγουλαρ/ και  
 απαιτητης τ[ουτου το]υ λογ[ο]ς,  
 στοιχει μοι η αποχη ως προκ/·†·†·

Suscription au verso :

† Αποχη το<sup>ο</sup> κουμενταρισ/ κ̄αν̄ δευτερας ιηδ/ χρ/ | ῑ β̄ π̄ κερ/ | δ̄ χρ/

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40718 c.

67285. Quittance d'impôts, délivrée par Jean, hypodecte d'Aphroditô, à la maison de Dioscore Psimanôbet. — Long. 0 m. 076 mill., larg. 0 m. 164 mill. — Aphroditô.

Cursive droite. — Le texte est écrit au verso d'un compte plus ancien, dans lequel on a découpé un morceau rectangulaire à peu près régulier.

† Δεδωκεν η Διοσκ[ο]ρου Ψ[ι]μανωζετ Διοσκοροδ  
 τ/ υιδ̄, εις λογον λοιπαδ/ το<sup>ο</sup> ενδ[ο]ξ̄, απο (i)επαρχ̄  
 Ιδλιανδ̄ και Ενωχ, κερ/ ιζ̄, ομοι/ λ̄ λοιπ̄ς, αλλ̄.  
 κερ/ ιζ̄, ομοι/ κ/ δ̄γ' η Τυβ̄ι γ̄ της τ/ Ιωαννης

5 υποδ/ σε||

Au verso, quelques lignes à la fin d'un ενταξιων :

̄ κουμεντικον Αφροδ/ γι/ | σι/ μ̄ ξ̄ ῑ τ̄ξ̄γ̄ και πρ/ .[ . . . . . ]

Ligne 1. Η (υπερ) Διοσκορου : cf. n° 67286, l. 1 et 12 : το υπερ κωμης Αφροδιτης. Il faut peut-être voir ici une faute d'iotacisme pour οι υπερ Διοσκορου, ceux qui payent les impôts au nom de Dioscore, c'est-à-dire, probablement, ses héritiers réunis en consortium. Le singulier δεδωκεν contredit cette hypothèse, à vrai dire : mais on ne voit guère quel mot serait sous-entendu après η.

Ligne 2. Le signe τ̄ est douteux. — Lire λοιπαδων (Nov. Just., 147 et 148). Sur Julien απο επαρχων, cf. n° 67060. Il faut sans doute comprendre « les impôts qui auraient dû être perçus déjà par Julien et par Énoch » (peut-être ἐξπελλευστης du n° 67105, l. 5 ?).

Ligne 3. Ομοι(ως) (υπερ) λοιπ(ων) (και) αλλ̄α (?). La dernière lettre, qui est informe, doit probablement être un α. Αλλ̄(ων, sous-entendu φ̄ορων) est moins probable.

Ligne 4. Της (αυτης) (ινδικτιωνος) : le reçu est sans doute détaché d'un registre qui en contenait d'autres, de date antérieure. La date n'a pas été répétée ici; le fait est pourtant singulier.

Ligne 5. Σ(σημειωμαι).

Verso. — Ligne 1. Lire κουμεντικων; — μο(δισι). — Τ̄ξ̄γ̄ : un chiffre (?); soit 363. Le ξ̄ semble être une correction sur ο; — lire probablement προσθηκη.

σοι εις τον αχτη Φορ[?] και εχε τουτο το εν[?]χι[?] [ως] παρ[?] Βικτωρ  
 παροχ στι[?]χι μοι ως παροχ[?]

[67285]

Ligne 2. Lire Φορ(ος).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40718 c.

67286. Deux quittances pour une redevance en nature, due par le village d'Aphroditô au couvent de la *Pénitence* (Μετάνοια). — Long. 0 m. 552 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Aphroditô (pl. IV).

Date : le premier reçu a été écrit en Thot de l'indiction 6, le second au mois de Mesori de l'an suivant; ces dates correspondent probablement aux mois de septembre 527 et d'août 528. L'Apollôn mentionné l. 13 paraît être, en effet, le prôtocômète Apollôn, qui mourut sans doute en 542 (*Rev. des Études grecques*, 1911, p. 461). Dans ce cas, le supérieur du couvent, nommé à la ligne 4, pourrait être le futur patriarche Théodose d'Alexandrie. On sait en effet que deux patriarches au moins ont été fournis à Alexandrie par ce « monastère des Tabennésiotes » : Jean I (482) et Paul I (537-539).

Grosse cursive droite.

Ce couvent est l'un des plus célèbres de la région d'Alexandrie. Il est appelé ici (l. 14) *μοναστήριον Μετανάσις τῆς μεγαλειότητος* (sic) Ἀλεξ[ανδ]ρίας, ce qui ne doit pas signifier « situé à Alexandrie », mais plus vaguement « voisin, dépendant d'Alexandrie » (cf. l'expression de Socrate, l. 27 : *Μαρώτης χώρα Ἀλεξανδρείας ἐστί*). En effet, nous connaissons un monastère de ce nom à Canope, tout près de la capitale : il est cité par saint Jérôme (*Reg. S. Pachomii*, praef. — *Patrol. lat.*, t. 23, col. 65 : in monasterio Metanear, quod de Canopo in Penitentiam . . . mutatum est). Le prêtre Athanase, accusateur du patriarche Dioscore, en parle dans le libelle qu'il lut au concile de Chalcédoine, en l'an 451 : οὕτως οὖν καταλαβόμενον ἐμοῦ τοῦ Ἀθανασίου τὴν Μετάνοιαν, προάστειον δὲ τοῦτο τῆς μεγίστης Ἀλεξανδρείας, ὃ ποτε Κάνωπος καλούμενον ἔπερ προάστειον ἀνέθεν καὶ ἐκ παλαιᾶς συνθεσίας ἐτύγχανε πρὸς ἀνάπαυσιν τῶν καταφύγων· ἔλεον γὰρ δοκεῖ ὑπὸ τὴν φυλακὴν τοῦ εὐαγροῦς μοναστηρίου τῶν Ταξινησιωτῶν (*Concil. Chalced.*, actio III — *Massi, Concilia*, VI, p. 1025). Ici, Canope est un « faubourg » (προάστειον) d'Alexandrie; de même, dans les *Apophthegmata patrum* (*Patrol. gr.*, t. 65, col. 108), il est question d'un moine qui vécut trois ans εις τὸν Κάνωπον Ἀλεξανδρείας, ce qui explique l'expression employée par notre papyrus. Ce monastère est tabennésiote, c'est-à-dire qu'il suit la règle de saint Pachôme. Victor Tonnennensis (anno 556), qui y fut interné, parle de ce couvent « des Tabennésiotes », situé « à Canope, à douze milles d'Alexandrie »<sup>(1)</sup>. En fait, il devait être sur la route d'Alexandrie, plus rapproché de cette dernière que la ville de Canope proprement dite. Il figure dans la *Chronique* de Jean de Nikious (trad. Zoltenberg, p. 515, 574). Trois papyrus de Londres, attribués au vi<sup>e</sup> siècle (P. Lond. 1152 — t. III, p. 248; et les deux suivants), contiennent le nom de la Μετάνοια, sans indication

<sup>(1)</sup> De même AMMIEN MARCELLIN, XXII, 14 : « Canopus inde duodecimo disjungitur lapides ».

*Catal. du Musée*, n° 67279.

[67286]

de lieu. Mais il s'agit toujours de celle de Canope, sans aucun doute : là aussi, il est question de redevances en nature embarquées *eis* πλοῖον τῆς Μετανοίας. L'Histoire des Patriarches contient la dernière allusion à cet édifice, avant la conquête arabe. Vers 620 (*Patrol. orient.*, I, p. 487) Benjamin, futur pape d'Alexandrie, serait entré au « monastère de Canope » (قنوبس, corrigé en قنوبيس par M. Evetts, avec beaucoup de vraisemblance). Plus tard (*ibid.*, p. 498), aussitôt après la victoire des Arabes, il résida quelque temps, lors de son retour à Alexandrie, au « monastère de Maṭarā » (مطارا, qu'Evetts corrige à tort en *Metras*). Ce mot مطارا est probablement une faute de copiste pour مقلوا = Μετάνοια.

Cette maison recevait, sur l'ordre de quelque pieux basileus, une part de l'annone publique (δημοσίου σίτου, disent expressément les textes de Londres). On lit dans la vie de S' Théodore Sicéote (*Bolland.*, 22 avril) que l'empereur Maurice accorda à un monastère une rente annuelle en blé (évidemment le δημόσιος σίτος) pour être distribuée aux pauvres. Justinien parle, dans sa Nouvelle 7 (cf. § 8 notamment), de ces *annonae civiles* accordées à des églises ou à des couvents; il sait que le cas se présente en Égypte : διότι τοιαύτας (sc. πολιτικὰς) εἶναι σιτήσεις οὐ μόνον ἐπὶ τῆς βασιλείδος ταύτης τέλεις, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῆς μεγάλης Ἀλεξανδρείας καὶ ἐπὶ τῆς Θεοδοπολίδων (Antioche) εἶναι μεμαθήκαμεν. Tel fut probablement le cas du couvent alexandrin de la Μετάνοια. Aphroditè fournit une partie de cette rente; elle est taxée à 5759 artabes par an, réparties entre les principaux propriétaires (nous avons déjà vu, au n° 67138, que la part du comte Ammônios s'élevait à 160 artabes). A cet effet, le couvent envoyait dans les provinces des διακομηταί, comme ceux d'Antaiopolis, qui signent ici ces deux reçus (nous n'avons pas les originaux, mais seulement les copies). Les protocômètes sont responsables du versement, qui a lieu par leurs mains ou par celles de leurs représentants autorisés.

† Εμετρησεν κὶ ἐνεβάλεν τὸ κωμὶ Αφροδίτης δ/ τῶν πρωτοκομητῶν  
τῆς αὐτῆς κωμῆς],  
δ/ Βικ[τορο]ς [πρ]οσβυτέρου καὶ Σενοβίου. . . . . τε αὐτῶν κτησεως  
καὶ διαφορ[ᾶ] κτητορῶ  
τῆς αὐτῆς κωμῆς, εἰς πλοῖον μοναστηρι[ῶ] Μετανίας, δ/ του Θεοδοβεστατου αββ[ῆ]  
Θεοδοσι[ῶ] προησιωτων δ/ των Θεοδοβεστατων (sic) αββ[ῆ] Αναστασιῶ κὶ αββ[ῆ]  
Ισχυρι

Ligne 2. Sur Βικτωρ προσευτερος, cf. n° 67134, l. 2. — Σενοβίου (?) : restitué d'après la ligne 13. — Lire à la fin διαφορων κτητορων(ν). La barre horizontale sur l'ο final représente ici un ν, comme dans quelques poèmes de Dioscore (par ex. n° 67055, v. 1, l. 15) et parfois aussi dans le style ordinaire (n° 67295, II, l. 9 etc.).

Ligne 3. Εἰς πλοῖον : sur le navire appartenant au couvent. — Lire Μετανοίας. — Après αββ[ῆ], un espace blanc termine la ligne.

Ligne 4. Lire προησιωτος. Peut-être cependant l'espace vide qui termine la ligne 3 était-il réservé à un autre nom propre : le couvent aurait eu deux supérieurs (?).



- 5    ωνος μοναζζ[ ] [κ]ς δ[ι]ακ[ ] Αντ[α]ρ[ο]πολ[ι]των, & ε[μ]ς της αυτη[ς] καμ[ ] (67286)  
     καηρος εκτης  
   ηδικ[ ], σιτ[ου] αρταδας [π]εντακεσχιλ[ε]ιας επτακοσις πεντηκοντα εννεα  
   συ ναλ[ ] κ[ ] εκατεστης κ[ ] εικοστης γη[ ] σιτ[ ] ω , εψνθ μου. Κ[ ] εις ην [υμ]ων  
     ασφαλειαν  
   κ[ ] του τεμοσιδ[ ] περι[μ]ε τα[υ]την αποτιξιν[ ] ως προκ[ ]. Αναστασιδ[ ] κ[ ] αβς  
     [Ισ]χυριων[ος]  
   διακ[ ], δ[ ] εμδ[ ] Τιμοθεου γ[ ] αματι[ ] τη[ς] αυτη[ς] [κ]ωμ[η]ς, πεπομ[ε] την  
     αποτεκζιν[ ]  
 10    [τω]ν του σιτου αρταδων περι[τα]κεσχιλιας επτακοσιας πεντηκοντα εννεα  
     ως προκ[ ]. Ε[γ]ραφ[ ] [Θ]ωθ[ ] . . ην[ι]κ[ ] ς.

Une ligne en blanc.

- † Εμετρησεν και ενεβαλε το υπερ καμ[ ] Αβροδ[ ] δ[ ] της θαυμασιωτατης των  
     προτοκομνητων  
   της [αυ]της καμ[ ], δ[ ] Απολλωτος κ[ ] αι Βικτορος και Σιμουθι[δ] (sic), & τε  
     αυτον κτησεως και διαφορδ[ ]  
   κτητορον της αυτης καμ[ ], εις πολ[ι] του μοναστηριδ[ ] Μετανιας της μεγαλε-  
     πολεως  
 15    Αλεξ[ανδ]ριας, δ[ ] των Θεοφιλεστατω[ν] αβς Αναστασιδ[ ] και Δ . . . ασιδ[ ]  
     μοναζζ[ ] και διακονιτων  
   της Ανταιδ[ ]πολιτων, & εμβολη[ς] της αυτης καμ[η]ς, κανονας εδομης ηδικ-  
     τη[ω]ν[ος],  
   σιδ[ ] καθαρδ[ ] αρταδας πεντακεσχιλιας επτακοσιας πεντηκοντα εννεα  
   [συ ναλ[ ] κ[ ] εκατεστης κ[ ] εικοστης γη[ ] σιτ[ ] καν[ ] ω , εψνθ μου. Και εις  
     υμων ασφαλειαν  
   και του τεμο[σιου] περι[μ]ε τ[αυ]την αποδιξιν[ ] [ω]ς προκ[ ]. Αναστασιος και  
     Δ . . . ασιος διακ[ ],

Ligne 5. Μοναζζ(οντων) και διακ(ονητων). — (Υπερ) εμδ(ολης).

Ligne 7. Lire συ(ν) να(ν)λ(οις) και εκατοστ[αι]ς και εικοστ[αι]ς : cf. n° 67169, l. 18.

— Μον[ ] = μονα. — Εις (σ)ην, corrigé en εις υμων, mais le mot (σ)ην n'a pas été barré.

Ligne 8. Lire και του δημοσιου πεποιημαι (c'est Timothée qui parle) ταυτην (την) απο-  
     διξιν. — Lire Αναστασιος et Ισχυριων.

Ligne 9. Γραμ(μ)ατι(ως) : cf. l. 20.

Ligne 12. Lire θαυμασιωτος, à moins qu'on ne restitue le mot κοινοστος qui aurait  
     été passé.

Ligne 14. Sic pour μεγαλοπολεως.

Ligne 16. Lire κανονας.

[67286] 20 δ[ε] μὲ Τιμοθεου γραματ[ης] της αυτης κωμης, πεποιμε την αποτηξι[ν] των σ[τ]δ  
 αρταξων  
 και το[υ] εκ[ε]ν[ε]λ[ο]  
 πεντακεσχίλιας επτακόσιας πεντηκοντα εννεα ως πορον/. Εγγραφε[ν] μεσορ[ε] 5  
 ινδικ[ε] ζ

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40718 n.

67287. Tableau des impôts et des dépenses de la κώμη d'Aphroditè, durant la première indiction. La première colonne enregistre les sommes versées pour les *κατοικά* et l'annone militaire plus bas, diverses dépenses, notamment les traitements (*συνήθιζαι*) des fonctionnaires; les colonnes suivantes contiennent l'énumération de détails de dépenses diverses.  
 — Long. 0 m. 317 mill., larg. du 1<sup>er</sup> fragment 0 m. 335 mill.; larg. du 2<sup>e</sup> fragment 0 m. 236 mill. — Aphroditè.

Petite cursive droite. Deux fragments, ne se rejoignant pas.

Colonne I.

Λ<sup>2</sup> δ[ε] ημερο[σ]των κωμης Α[φ]ροδ[ι]τ[ης] πρωτης ινδ[ικ] τ[ε] δ[ε] . . . υπ[ε]ρ[ε]  
 [κ] ανων[ων] ακτωα[ρ]ω[ν] Αντα[ν] α ποροστ[ε] κ[ε] κ[ε] . . . εν χ[ρ]ο[ν]  
 θωθ u x i ξδ κ[ε] κ[ε] ζ  
 α καταβ[ε]λ[ε] των κατοικων, αλυρ u 5 i i ζ . . . Ηλιωδωρ[ε]  
 5 ε[μ]ε(?) της α[ν]τ[ε] καταβ[ε]λ[ε]ς, χ[ρ]ιακ α i x κ[ε] i i  
 β καταβ[ε]λ[ε]ς ολ[ε]ς, τυ[π]ε i ζ i ρ κ[ε] [δ] τ[ε] αντ[ε] (?)  
 [τω ακτουα[ρ]ω], φαρμακ[ω] u β i ρ [δ] τ[ε] α[ν]τ[ε]  
 των ακ[ε] τουα[ρ]ω[ν] ομ[ε]ς γ ποροσταγμ[ε]ς απο i i i μ  
 θ i τ[ε]ς κ[ε] η ζ

2 lignes en blanc.

10 Αναλ[ε]ς κ[ε] α[ν]τ[ε] συνηθ[ε] της 3 α ινδ[ικ] ου —  
 τω . . . π. λ. . . . . i γ

COLOMNE I. — *Ligne 1.* Peut-être τα δ[ε] οθ[ε] των υποδ[ε]κτη[ν] : mais les traces ne conviennent pas très bien à cette conjecture.

*Ligne 2.* Avant ανων(ων), vague trace qui représente sans doute le signe κ = υπ[ε]ρ.

— Α' (= πρωτου) ποροστ[ε] (αγματος). — Οi/κ[ε] = οικονομ[ε]ς (?) ; cf. n° 67050 et 67051.

*Ligne 4.* Le chiffre i ζ est très douteux; il est restitué pour compléter le total énoncé l. 9; mais les autres ne sont eux-mêmes pas tous certains.

*Ligne 8.* Γ' ποροσταγμ[ε]ς, απο το[υ] (μισματων) v. Les n° 67320 et 67321 nous représentent des exemplaires de ces ποροσταγματα.

*Ligne 10.* Αναλ[ε] (αματα) και συνηθ[ε] (ειαι).

Φιλ . . . . .	ν α π / ε λ ι'	[67287]
μ μα . . . . . β δ σε	ν α π / δ λ	
[Κ] ρ με [νταρ] η σ ι δ ι πυργων	ν γ π / ι γ λ	
15 [τ] ω κυριω [Ω ρ ι] γ ε [ν] δ / Τό αν σ ε ι	ν ι "	
[Ιω] σ η φ ις με λ ι σ ου ρ γ ος	ν α π / δ λ	
[Συ ν] η θ ε ι α τ [δ] με γ α λ ι κο μι τ ος	ν β π / γ	
[Το ι]ς πο λ υ κ /	ν α κ / λ	
[λ] να λ [δ] απο ρ θ δ / τ ο γ ρ α μ μ ι κ / μ η γ'	ν β κ / γ'	
20 [ . . . ] λ Μουσαι ο Ψιμανω σε τ	ν α π / δ	
[Εκ δ ι] κ ο Αν ται ο λ συ ν η θ ε ι ω ν	ν β π / α	
[ε ις] Ταν ναι θ ε ως	ν ι δ π / ν	
[τι μ ις] ε ρ αι κ ις ε ις [Α ν] τι δ / [Β ι] κ τ [ο ρ] ος πο ρ ι μ	ν α π / δ	

## Colonne II.

Καταξι Αδριανω	ν α π / δ
τω αντω ομοι	ν α π / [ . ]
Κατς των πρωτοκ / εις Αντιρωδ	ν α [ π / . ]
τρις / της ειρ [η ν] ης	ν α [ π / . ]
5 Απολλωος βουθς	ν δ [ π / . ]
Βικτωρ Σε [ν] δ θ δ	ν α π / [ . ]
Φροδρης της ταξεως	ν β π / [ . ]
τρις / Ανταϊου	ν β [ π / . ]

Ligne 14. Πυργων : pour πυργοφυλαξ (= ακος)? L'association des noms du commentariensis et du πυργοφυλαξ est attestée par les n° 67054, I, l. 3-4, et 67058, III, l. 2.

Ligne 17. C'est le κομης και αρχων ou praeses de l'éparchie : cf. n° 67030, I, 1.

Ligne 18. Restituer τοις πολυκ(ωπιταις), d'après P. Lond. Inv. 1734 (inédit) : cf. FR. PREISIGKE, Berichtigungsliste, p. 108, n. 12. De même aux n° 67136, I, 16, et 67058, VII, 11 (Add. et Corr.), restituer ainsi, au lieu de πολυκ(ωπικων).

Ligne 19. Lire τ ο γ ρ α μ μ (αττες) : cf. n° 67286, I, 9 et 20; la même rubrique se lit au n° 67058, III, l. 7.

Ligne 22. Sous-entendu κομην. — Sur Ταν ναι θ ις, cf. n° 67301, I, 10, et 67303, I, 5, et les références que j'ai citées dans *Revue des Études grecques*, t. XXV, p. 219; quant à l'identité avec la Ταν ναι θ ις de P. Lond., 483 (= t. II, p. 324), elle est contestée par M. BELL (*Byzant. Zeitschr.*, XXII, p. 397, n. 2).

COLONNE II. — Ligne 1. Lire κατα(ολη) : mais le sens est probablement : « versement fait à Hadrien ». Sur cet Αδριανος (στρατιωτης), cf. n° 67052, I, 4, et 67058, VI, l. 8.

Ligne 3. Πρωτοκ(ωπητων).

Ligne 4. Personnage appelé d'ordinaire τριβουνος των ειρηνηκων : cf. n° 67054, I, 6, et 67058, III, l. 22.

Ligne 7. Lire Φρουροις : cf. n° 67058, III, l. 23; pour la ligne suivante, cf. *ibid.*, I, 10.

[67287]	Κατ, Χαρισιὸς ἰοϋστὸς	$\dot{\nu} \alpha \pi / [.]$
10	Αδρι[ανω] .χ. ρις καταβολῃς καταδῃς εἰς Ἀντι[οχ] ἐν τῇ ἐπιδῃ τὸ ἀρχοντῆς κατ[α] μ. . . . [Βι]κτωριῇ ἐν κερματι Κ[αλλιπικ]ὸ χρυσον Ψ[οῖω νο]υ[μ]εραβῃς	$\dot{\nu} \alpha \pi / [.]$ $\dot{\nu} \varsigma$ $\dot{\nu} [i \epsilon \pi / .]$ $\dot{\nu} \alpha \pi / [.]$ $\dot{\nu} \alpha \pi / [.]$
15	« $\dot{\nu} \circ \zeta \pi / \sigma \tau \alpha [ \omega \dot{\nu} \dot{\nu} \xi \theta \pi / \eta ]$	

## Colonne III.

Il n'en reste que les chiffres.

## Colonne IV.

	Ἰωσηφίς ἀπλικ/ $\chi$ ω α ο	$[x] \alpha$
	Ανθ[ο]ϊὸ ποιμ[ε]ς	$x / \alpha$
	ἀπαίτ[η]ς τὸ τριβ[ω]ν Ἀνταιὸ	$x / \alpha$
	Λεοντιὸ στρ[α]τ[η] Λανθ[ο]φίς ἐντολ[η]ς	$x / \epsilon \beta$
5	$\chi$ ω εἰς Ἀντινοῦ δ[ι] τὸ κυριὸ Ὀριγεν[ου]ς	$x / \epsilon \beta$
	Λεοντιὸ σιγγ[α] καὶ Ξενος $\chi$ ω α δ	$x / \gamma'$
	ομο[ι] δ[ι] Χαρισιὸ $\chi$ τυρια καὶ ω α	$[x] \zeta \iota \sigma$
	τιμ[η]ς τ[ε]τριχ[ι]α δ[ι] τὸ κυριὸ Ὀριγεν[η]	$[x] \alpha \beta$
	Παπ[η]ς δ[η] μ[ο]σειων	$x / \alpha \beta$

Ligne 11. *Επιδημια* : tournée d'inspection du *praeses*. Peut-être ces inspections avaient-elles lieu tous les ans (cf. n° 67289, l. 8) : un même crédit de 6 *κερατια* est affecté à cette visite au n° 67058, VII, l. 26 (t. I, *Add. et Corr.*). — Cette dépense constitue ce que la législation de Justinien appelle les *επιδημητικά*, indemnité de voyage, et qu'elle interdit inutilement (Nov. 134, 1).

Ligne 12. Le total de 77 *nomismata* (l. 15) exige la restitution du chiffre 16.

Ligne 13. Lire *χρυσον*.

Ligne 14. Restitution, d'après le n° 67058, II, l. 5; III, l. 14, 20.

Ligne 15. Τα *π(ο)υντα* : cf. n° 67056, IV, l. 5 (t. I, *Add. et Corr.*).

COLONNE IV. — Ligne 1. Lire *ἀπλικιταριος*, huissier (Jon. Lydus, *De mag.*, III, 8; III, 16), gardien de prison : c'est un subordonné du *commentariensis* de l'*officium* ducal.

Ligne 2. Ποιμ[ε]ς.

Ligne 3. Απαίτη[η]ς (?) : celui qui perçoit le traitement du tribun, pour le lui remettre (cf. n° 67284, où un *ἀπαίτητης* perçoit le traitement du *commentariensis*).

Ligne 4. Λεοντιου στρ[α]τιωτῶν καὶ Ανουφίς ἐντολ[η]ς (καριος) (*mandator*).

Ligne 7. Le chiffre est  $i + \frac{1}{11}$ .

Ligne 8. Τιμ[η]ς τ[ε]τριχ[ι]ων.

Ligne 9. Lire *δημοσειων*. Sur le nom de Παπ[η]ς, cf. n° 67212, l. 1.



10	Φ[ι]λοτε[ος απ]ο (?) Τοετω / ωων	[κ/] ε	[67287]
	Καττοι στρ/ / φερω Παρισκω	[κ/] ζ	
	[... ..]ιος σιγγ/ / οι και ωα	[κ/] β γ'	
	[Εν]αχ ... ι/ ομοι δ/ [ω]ν[ο] μοναζ/	κ/ ζ	
	[Π]εχψ[σι]ν (?) [τ]ω ακ[τō]αριō / Βουρκαρις		
	μολ[αζ/]	κ/ ιδ	
15	. ψπ. . [βον]θω τ[ο] ν Λεθονιō	κ/ γ ζ d	
	. . . . . τō κ[υ]ριō Οριγενη / Φοιδαμ[ωνος]	κ/ . γ'	
	Ψιμανωβερ Κυρō τ. . . τεκ/ ν . π/ . . χρ/	κ/ ιθ d'	
	[ / ] οινō Πεκψ[σι]ν ακτ[ο]αριō	κ/ β d'	
	τιμ[ι] . . . . [Μ]οσχου	κ/ ς	
20	Β . . ως / Ιερημιō λ[α]τωμō	κ/ ε	
	τ[ω] α]κτōαριω [ / ] β ημερ/	κ/ α ε	
	ο[μο]ι / οι αγγ/ β / ωα ιβ	κ/ α ζ γ'	
	Ε[λ]ισαβ[ετ] ελαιόπρλ/	κ/ α ς	
	/ ωων ες Αντ[ι] περι τō χρυσ[ι] τō ακτō]α-		
	ριō δ/ Βοττ[ος]	κ/ ιδ	
25	δ/ Β[οτ]τος εισοδος εν κερματι	κ/ α ε	
	/ ναυλō τō παλιδ	κ/ ε	
	τω ακ[τ]αρι / οι αγγ/ β	κ/ α ε // ν φλε κ/ θ d'	
	Αδρι[α]νω / της καταβ[ολ]	κ/ ι η αφ/ λημ[ι]ν φλξ κ/ ε	
	εις σψ[μ]πληρουσ[ι] (sic) των δεσπ[ι]ν	κ/ κε λαι/ ν γ κ/ γ d'	

Ligne 10. Τοετω : même mot au n° 67212, l. 3, où il faut lire Τοετω το (= τω) Κομντι etc., comme me le signale M. Bell; cf. U. WILCKEN, *Chrest. der Pap., Nachtr. und Ber.*, note relative au n° 127. Que le nom soit celui d'un village, c'est ce qui est certain; mais les deux papyrus du Caire prouvent bien, comme le supposait déjà M. Wilcken, que le bourg n'était pas situé dans l'Oasis ainsi qu'on avait pu le croire naguère. Il devait se trouver dans le voisinage du nome Antaiopolite. Ainsi, dans P. Lond. IV, 1460, l. 43 on lit : απο κωμ(ης) Τοετω. C'est peut-être la ville actuelle de Tahta (طاhta) très proche de Kôm-Ichgâou.

Ligne 12. La queue du signe ζ (1/9) dépasse la lacune.

Ligne 14. Πεκυστω : très douteux, comme à la ligne 18.

Ligne 17. ν/ . π/ . . χρ/ : les chiffres n'ont peut-être jamais été écrits.

Ligne 21. Υπερ β' ημερ(ων).

Ligne 23. Ελισαβ[ετ] est très douteux : on pourrait lire Σ[ου]παρ[α]. — Ελαιωπ[ωλις].

Ligne 24. Pour des œufs achetés comme vivres de route lors du voyage à Antinoé fait en cette ville au sujet des fonds destinés à l'*actuarius* (?).

Ligne 25. Εισοδος εν κ. : versement en petite monnaie (de bronze).

Ligne 29. Των δεσπ(οτικων) ιδ' (αδικτικων) : cf. n° 67054, II, l. 5.

[67287] 30 εἰς συμ[π]ληροῦ της ρεπαρίας κ/ κ κ/ γγ

Ligne 30. Cf. P. Oxy. VIII, 1147, l. 9 : Παροῦθω μεζ(ον) Τραπετι υπερ μεζονιας. Il faut comprendre ici « pour compléter l'indemnité allouée à la fonction de ρεπαριος ».

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45194.

67288. Liste de contribuables ressortissant à la κώμη d'Aphroditô. — Long. o m. 334 mill., larg. o m. 512 mill. — Aphroditô.

Cursive droite.

Colonne I.

Il n'en reste que les chiffres.

Colonne II.

	· Παλως μαγειρο̄ και αδελφ̄	ῥ α
	· Πεκυστις Τουανσις	ῥ α
	· Ιακωβ̄ Ισακιῶ	ῥ α
	· Ιωσηφ̄ις Τουανσις	ῥ α
5	· Λακων̄ μαγειρ̄[ῶ] και υ[ι]ος	ῥ α
	· Μηνα Ηρακλειῶ	ῥ α
	· Ανῶφ̄ις αδελφ̄	ῥ α
	· Ηρακλειος Ωροβιθῶ	ῥ α
	(Απολλως Νικητῶ)	ῥ ζ
10	· Μουσης Ατρεπ̄	ῥ ζ
	· Ψαῖς Ποινις Καμητος	ῥ α
	· Φοιβαμμων̄ αδελφ̄[ος] ατῶ	ῥ α
	· Ψαῖς Σολομων̄	ῥ ζ
	· Παυλος Ωρῶ βαφ̄	ῥ ζ
15	· Λαμουσε	ῥ γ'
	· Παξικ̄ λιη[ος] ὑφ̄[ος]	ῥ γ'

COLONNE II. — Ligne 1. Lire μαγειρος και αδελφ(ος αυτου).

Ligne 7. Αδελφ(ος αυτου).

Lignes 9 et 13. ῥ α corrigé en ῥ ζ. Le nom du contribuable a été rayé à la ligne 9.

Ligne 14. Lire βαφους.

Ligne 16. Παξικ : ce nom confirme la restitution douteuse de P. Lond. IV, 1446, 18.

	Παῶ Παπᾶ και Κοινον;	ῑ γ'	[67288]
	Μακ[α]ριος και ἀδελ[φ] ατ;	ῑ ς	
	Ωρορεκως διακ[τ]	ῑ ζ	
20	ζ Φαριης καθαρ[ὸρ]γ;	ῑ γ'	
	Αρων καθαρ[ὸρ]γ;	ῑ γ'	
	ραπται	ῑ α γ'	
	Ιωσηφης μελι[σθῶρ]γος	ῑ ζ	
	Φοιξαμμων με[ελ]ισουργ;	ῑ ζ	
25	Παους μελισσοϋργος	ῑ γ'	
	Πααμ Πατκετῶλε	ῑ γ'	
	Σμιν	ῑ γ'	
	Βικτωρ Παπῶ Σανε	ῑ γ'	
	Ανῶφης Ιωσηφιδ	ῑ γ'	
30	Ερμαως Χιριτος	ῑ γ'	
	ζ Φοιξαμμων (sic) καθαρῶργ;	ῑ ζ	
	ζ Μεγαλη καθαρουργ;	ῑ ζ	
	υῖος Σαλακστῆς	ῑ γ'	
	υιοι Ηκολοξ[ος] λινοϋφ]	ῑ γ'	
35	Κυρικος (sic) με[λ]υ[αρχ]	ῑ γ'	
	Παλως Ερμαῶτος	ῑ γ'	
	ζ Φοιξαμμων (sic) Θαλλους λινοϋφ]	ῑ γ'	
	Βησω	ῑ γ'	
	Απολλως Ε[ρμα]υω[τ]	ῑ ς	
40	πακτωνοποιος	ῑ [.]	

## Colonne III.

Ανῶφης πακτωνοποι]

ῑ α

Ligne 19. Lire Ωρουργχιος.

Lignes 23-24. ῑ ζ corrigé sur ῑ γ'.

Ligne 30. Cf. le τοπος Πιριχίτος de P. Lond. IV (voir l'index).

Ligne 32. Μεγαλη : douteux. Ce serait le seul exemple d'une femme καθαρουργος.

Ligne 35. Μολυαρχος : peut-être est-ce simplement une faute pour μελισταρχος : cf. cependant plus bas, col. III, l. 15.

Catal. du Musée, n° 67279.

[67288]

	Ἰωσηφίς Φρηριῶ	ἦ γ'
	Φοιξίμων (sic) ἀδελφί	ἦ γ'
	· Φιξί γναφί	ἦ γ'
5	· Ἰακωβῆ Ἰωσηφιῶ	ἦ α
	· Φανης μαγειρῶ	ἦ ζ
	· Ουσφρις μαγειρῶ	ἦ α
	· Ερμαως Ταπαω	ἦ α
	· Απολλως Πασιλη	ἦ γ'
10	· Κυρικος Πεσᾶ	ἦ ζ
	· Απολλως ἀδελφί ᾱτῶ	ἦ γ'
	· Ἰσακ Πουαμστρα	ἦ ζ
	· Φιξί ορξίωπολις και Παχυμιῶ	ἦ ζ
	· Βικτωρ τριβουνῶ	ἦ ζ
15	· Απολλως μολυναρχις	ἦ γ'
	· Ερμαως Ταβης καθαρουργις	ἦ ζ
	· χαλκωτυπις (sic)	ἦ β
	· Μουσις Ψᾶσᾶ	ἦ γ'
	· Ἰερημιας πρεσβυτερος	ἦ γ'
20	· Ατρης Π[α]τρεως και Απολλί	ἦ γ'
	· (Ακων καθαρουργος	ἦ γ')
	· Ακω[ν] καθαροῦργος	
	· Απολλω[ς] Πεβωτος	ἦ γ'

Colonne III. — Ligne 5. ἦ α corrigé sur ἦ β.

Ligne 9. Πασιλη ou Πασιλη : mais cf. le nom de Bgileh dans la Vie arabe de Schnoudi.

Ligne 10. Lire Πεσᾶν (de même, l. 11 : αὐτου) : cf. le Πεσᾶν du n° 67058, IV, l. 7.

Ligne 13. Lire ορξί(ο)πωλου : vendeur d'ορξία. Peut-être faut-il corriger en ορ(ο)εισπωλου : marchand de vesces (sorte de lentilles) : cf. C. Wessely, *Pal. Stud.*, VIII, 723, l. 1; H. I. Bell, *Classical Quarterly*, IV (1910), p. 55; P. Lond. IV (voir *Index*); P. Oxy., t. X, n° 1323. Pourtant le mot est toujours écrit, dans les papyrus, sans ο intercalé entre le ρ et β : cf. plus bas : col. IV, l. 4; col. V, l. 11 et 27, et n° 67252, l. 5.

Ligne 21. Raturée après coup.

Ligne 22. Rajoutée après coup.



	. Κυρικος Ερμαδωτ[ο]ς χρυσ <sup>ζ</sup>	ν γ'	[67288]
25	.. Λθαν[σι]ος καθαρουργ	ν γ'	
	. Πορις κεραμοπλαστ	ν γ'	
	. αλλοφυλοι	ν β ζυγ	
	. Ανθ <sup>ς</sup> ις ορβιωπολ <sup>ς</sup>	ν ζ	
	. Φοιβαμμων Παταλ <sup>ς</sup> χ <sup>ς</sup>	ν ζ	
30	.. σκετει	ν ε	
	.. Βικτωρ καθαρουργος	ν γ'	
	. Ψαις Τσερεν <sup>ς</sup> θης	ν γ'	
	. Κυρικος χαπ	ν γ'	
	. Ισακ αδελ <sup>ς</sup> ατ <sup>ς</sup>	ν γ'	
35	[. Δ]ιανε και αδελ <sup>ς</sup>	ν α	
	[ Φοι]δα[μ]ων Σαβιν <sup>ς</sup> και υιος	ν γ'	
	[ . . . ] Σ[εν]θ <sup>ς</sup> καθαρ <sup>(ν)</sup>	ν γ'	
	[ Απολλω]ς Κ <sup>ς</sup> α[ι]ς	ν (λ) γ'	
	[ . . . . . ] Παταμο[υ]ι	ν ζ	
40	[ . . . . . ] πακ	ν ζ	

## Colonne IV.

	.. υιος Ταθρε <sup>ς</sup>	ν ζ
	. Φη <sup>ς</sup> χρυσοχ <sup>ς</sup>	ν (γ') ζ
	. Ιωαννης Φω <sup>ς</sup>	ν ζ
	. Ανθ <sup>ς</sup> ις ορβιωπολ <sup>ς</sup>	ν γ'
5	— Καυνακοποι <sup>ς</sup>	ν β

Ligne 24. Lire χρυσοχ<sup>ς</sup>.

Ligne 27. Αλλοφυλοι : gens étrangers à la κομη, mais domiciliés sur son territoire (?).

Ligne 30. Lire σκεταις (?). Cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 1221 : β(ι)α τ(αν) σκετεταις ; P. Mon. 8, l. 19 : ταν σκετεταις.

Ligne 38. Restitution d'après le n° 67058, VII (Add. et Corr.), l. 21.

Colonne IV. — Ligne 2. Lire Φη<sup>ς</sup> : cf. le Φη<sup>ς</sup> du n° 67056, IV, l. 7.

Ligne 5. Καυνακοποις : ceux qui font les καυνακι, sorte d'étoffe. Cf. n° 67094, l. 19 (Add. et Corr.) ; καυνακοπλοκοι au n° 67283, II, l. 17 ; καυνακοπραται dans P. Lond. IV, 1419, l. 1224. Le mot καυνακ<sup>ς</sup> se trouve assez fréquemment dans les papyrus coptes, sous les formes ΚΑΥΝΑΚΕC, ΦΟΥΝΑΚΕC etc. (cette dernière

[67288]

	. Απολλως Ψᾱ σᾱ	ἦ γ'
	. Φοιβαμων (sic) Ψαῖο ραπτῶ	ἦ γ'
	. (π) Μαρτης υἱος Καχις	ἦ ζ
	. Πετρος Κρουρ	ἦ γ'
10	. Ψενθαισις υἱος Παχαμ	ἦ γ'
	. Σαβινῶ Πκελης τεκ/	ἦ γ'
	. Ιωαννης Παθᾱ τ̄	ἦ (γ') ζ
	. Αγνωτω[ν] Χιμαρος	ἦ (γ') ζ
	. Ιωαννης Ανδρεῶ	ἦ ζ
15	. (Κελεων) και οι αδελφ/	ἦ α
	. Αβρααμ Πβηκιῶ	ἦ (α) ζ
	. Δαυειδ̄ παραιπο[σι]τῶ	ἦ ζ
	. Απολλως Πεκυσιῶ παρ[στο]κ/	ἦ γ'
	. Μουσαι[ος] Πααμθῶ	ἦ (α) ζ
20	. γναφεις	ἦ β'
	. Ονοφορις κορευς (sic)	ἦ γ'
	. Μηνα υἱος Πμες	ἦ γ'
	. Ψαῖς Πβαρωτ̄	ἦ γ'
	. Ψαῖς πρεσβυτερ/	ἦ γ'
25	. Ανῶφ̄ις Φαβεμῶ τ̄κ .	ἦ γ'
	. Ψαῖς Θηρακλειας και υἱος	ἦ ε
	. Πετρος Δαυειδ̄	ἦ γ'
	. Πελαγε	ἦ γ'
	. Ερμενιας	ἦ γ'
30	. Ωρος	ἦ γ'

explique la faute *κουρευς*, du n° 67094) : cf. CAUM, *Copt. Mss. of the Rylands Library*.

p. 119, 120, 124.

Ligne 11. Τεκ(των).

Ligne 17. Le *praepositus* paraît être un officier subalterne : cf. n° 67296, n. 3.

Ligne 18. Παροτοκ/ : très douteux.

Ligne 21. Lire *κουρευς*.

	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲕⲉⲣⲣⲟⲥⲟⲣ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'	[67288]
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'	
35	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	[ⲛ̅] ⲓ'	

## Colonne V.

	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
5	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
10	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'
15	Ⲛⲓⲩⲧⲉⲛⲑⲁⲛⲓⲥ ⲁⲃⲉⲗⲧⲉ	ⲛ̅ ⲓ ⲓ'

Colonne V. — Ligne 5. Καλλιγραφου : cf. Théophylacte Simoc., VIII, 13, 8 : τῶν τῶν  
 αὐτῶν καλλιγραφούντων, οὗ ἐν συνθεσεί φωνῆς καλλιγραφῶν ἐνομαζέει τὰ πολλὰ (à Alex-  
 andrie); — Anastase le Sinaïte, *Hodégos* (*Patr. grecque*, t. 89, col. 184); —  
 Apophth. *Patr.* (*ibid.*, t. 65, col. 293), où paraît un moine calligraphe.

Ligne 6. Καὶ λοιπ(οί) : ajouté d'une autre main.

Ligne 13. La lecture de ces mots est à peu près certaine. Lire, je crois, κληρονομοῖ  
 ἄντα.

Ligne 15. Εργαστηρ(ισκοί ?) : les ouvriers d'Euloge et de Macaire.

[67288]

	Βικ/ Φανης και Βικτωρ Ψης	ἦ γ'
	υἱος Πατερμῶθῶ λινουφ/	ἦ γ'
	ζ/ Παπνῶθης Τσαλιῶ	ἦ γ'
	ζ/ Προμαως γναφ/	ἦ α
20	. Αξρααμ γναφ/	ἦ α
	ζ/ Βικτωρ Πρακλειῶ γναφ/	ἦ α
	. Φοιξαμμων Προμαωτης	ἦ ζ
	ζ/ Πεσα γναφους	ἦ (γ') ζ
	. Αιλρυ γναφ/	ἦ ζ
25	Απολλως Φρηριῶ	ἦ γ'
	Ερῶωγχις γαμξρ/ ατῶ	ἦ γ'
	υἱος Κᾱ ορβιωπολς	ἦ γ'
	. Πρακλειος ἀδελφ/ Παταρ	ἦ γ'
	. Φιξ ραπτιη	ἦ γ'
30	. Μαρια Τσελεετ	ἦ α
	. Φοιξαμμς Ψαιῶ Ψενθς	ἦ γ'
	(Κυριακος) χρυσοχς	ἦ γ'
	. Απολλως διακ/ εκκλς Πινῶτιωνος	ἦ γ'
	. Απολλως Πκολοβος διακ/	ἦ γ'
35	Πατκυλε τεκτς	ἦ ζ

## Colonne VI (au verso).

† Ἰωσηφς πρεσβς απα Ερῶωγ[χ]ιῶ	απα Μωνσαῖῶ ἦ γ' / † Ἰωαννῶ
Ερῶωγχις και Πιησιῶ	ἦ Μαρρ/ δ/ Β. . .
Βικτωρ νομικ/	ἦ
μὸν Γενεαλιῶ	ἦ

Ligne 16. Βικ(τωρ).

Ligne 30. Cf. le nom propre *Tseleg* dans H. I. BELL, *Syene Papyri in the British Museum* (*Klio*, XIII, p. 166). Mais Τσελεετ ou Τσελετ répond au copte τῳϣαϣετ ou τῳϣαετ, qui signifie « la fiancée », et il faut probablement lire ainsi dans le papyrus de Syène.

COLONNE VI. — Sauf à la ligne 9, les chiffres n'ont pas été inscrits.

Ligne 1. Les mots Μαρρ(ου?) δ(ις) Β. . . forment en réalité la fin de la ligne 1.

Ligne 4. Γενεαλιου fournit un nouvel exemple de nom latin (*Genialis*) adopté par les Coptes. Ce même lieu apparaît dans P. Lond. IV (v. Index, Γενιχαριου).



5	ευκτj απα Ερμαλωτες	ν̄	[67288]
	Ιωσηφis Τῶανσιs	ν̄	
	Πακωs Πεσῶ γναῖ/	ν̄	
	Τεκρoσε		
	Προμαωs Ηραχλειῶ	ν̄ α	

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 55194.

67289. **Compte privé.** Redevances dues et dépenses effectuées par Jean, colon du lieu dit Kô . . . , dans le nome Lycopolite. — Le verso est beaucoup plus intéressant, puisqu'il contient probablement le nom d'un duc de Thébaïde jusqu'ici inconnu. — Long. 0 m. 292 mill., larg. 0 m. 317 mill. — Provenance inconnue.

Cursive très soignée, presque sans ligatures, probablement de la main de Dioscore.

La mauvaise conservation du papyrus en rend l'intelligence difficile. On voit cependant que le compte se divise en deux parties :

A. Dépenses effectuées par le colon au nom du propriétaire :

*D'après le reçu de Serenos le courrier, écrit par Phoibammôn fils d'Anouphis, pour. . . .*  
artabes de blé : 130 1/3, etc.

B (l. 13 et seq.). Après diverses opérations qui devaient être indiquées dans les lignes 10-13, il reste 72 artabes et une fraction indécise entre les mains de Jean. Ces artabes, par suite d'une *adaeratio* au taux de 10 artabes pour 18 *κεράτια*, sont estimées à la valeur de 130 *κερ.* 1/3 (?). De ce total il faut retrancher : 83 *κεράτια* 1/4 dépensés comme il a été dit plus haut (l. 10).

7 *κερ.* 1/4 représentant les 4 artabes de blé données selon la coutume aux églises d'Apa Anoup et Apa Onnophrios.

21 *κερ.* 1/2 = 12 artabes données à Apollôs.

Le colon Jean reste donc débiteur, envers le propriétaire, de 18 *κερ.* 1/3 (le calcul n'est pas tout à fait exact).

ΧμΥ

1. Λ<sup>72</sup> Ιω[αννου γ]εωργῶ τοπ[ι] Κω[. . .] <sup>μ[εγ]αλῶ</sup> [9. σ.] . [ . . . ] ορ[ του Ανκῶ νομου  
2. ~~Κ~~ ιε ιθ οντ  
3. εἰς ἐν[ταγῃ] Σερ[ηνῶ] συμμαχου, χειρ[ι] [Φ] [9] [1] ἑαμ[ω]νs Ανθ[ῶ] ὁ πρoσ

Ligne 1. Lire λογ(ος), τοπ(ου), Λυκοπ(ολιτου).

Ligne 2. Υπερ ιε' ινδ(ικτιωνος) οντ(ως).

Ligne 3. Συμμαχος : courrier.



15 λοι/ κ/ μ ζ ῑ ὠ · α ρ/ ~~κ~~ σι/ ~~ω~~ δ [ει]ωθ<sup>ει[ε]</sup>στων παρα[σ]χ[ε]θ<sup>ει[ε]</sup>μηναι τ<sup>ει[ε]</sup>α. τρ... [67289]  
των αχ/ι εκχ<sup>ι</sup>λ/ Απα Α[ν]δ<sup>ι</sup>ρ<sup>ι</sup>δ/ γ Απα Οιν<sup>ι</sup>οφ<sup>ι</sup>ρ<sup>ι</sup>δ, κ/ ζ δ', λ<sup>ι</sup>ε[ι] / κ/ μ  
α χ[ρ]εωσ<sup>ι</sup>ται ο γε<sup>ι</sup>ωρ<sup>ι</sup> Ι[ω]αν<sup>ι</sup>νης ~~κ~~ εκχ/ η ιε<sup>ι</sup> <sup>ι</sup>η<sup>ι</sup>, ῡ τ<sup>ι</sup>ω κ. . ρ...  
Απολλ<sup>ι</sup>δ του α<sup>ι</sup>π̄ προσε[σ]τ[ω]τ[ω]ν, τ<sup>ι</sup> σι/ ~~ω~~ ῑ <sup>ι</sup>ς προς τον ζ απαρχυρ[ι]σ<sup>ι</sup>μοι  
κατα σι/ ~~ω~~ ῑ τ<sup>ι</sup> <sup>ι</sup> γ[ι] / κ/ κα λ<sup>ι</sup>η<sup>ι</sup> / κ/ η[ι] <sup>ι</sup>χ', α χρεωσ<sup>ι</sup>ται ο γε<sup>ι</sup>ωρ<sup>ι</sup>, των...  
20 γ εποι<sup>ι</sup>ει π. τ. . . γ ον. . . πρρσ. . . εως αυθρ. . . ερ. . . ~~κ~~ <sup>ι</sup>ς . . . . .  
χδ

VERSO.

· Δεσ[π,  $\mu$  τω] σφθστ και φιλαρχ $\bar{\mu}$ <sup>(ω)</sup>  $\bar{\mu}$ <sup>(ω)</sup> προστ; Ευτυχιστω [σ]χολ,  
[Φλγ]Κοσμας νηταρ[] Δωροθεου [στρ]ατηλ  $\bar{\xi}^0$   
Τον σ[...]. . βουλουμαι

Le texte est resté inachevé. Perpendiculairement à ces trois lignes, et au milieu de la feuille, court une suscription en quatre lignes à demi effacées.

Ligne 16. Au lieu de  $\mu = 40$ , il reste en réalité  $39 \frac{5}{6}$  (d'ailleurs le chiffre  $\mu$  est très douteux). Si vraiment, ici,  $\alpha' = 1/3$ , le calcul redevient juste à la ligne 19.

VENISO. — *Ligne 1.* Δεσποτη μου τω σοφῶτι (αἰω) και φιλοχρ(ιστῶ) μεγαθ(υμῶ) προσστα(τη)  
E., σχολ(αστικῶ).

Ligne 2. Ce stratélate Dorothee est sans doute un duc de Thébaïde. Cf. le Dorothee célébré par le poète Dioscore (n° 67120, v., B l. 28, C l. 31-38, et F l. 39; 67178, B l. 4). Le poème publié au n° 67184, v. (B), est peut-être adressé à ce personnage, car, en supposant que deux vers ont été perdus au début, on peut retrouver l'acrostiche Διωρθῆς σιλενταρίου (pour σιλενταρίου). Au vers 3, on peut en effet lire θ au lieu de α, et la restitution du vers 15 n'était qu'une hypothèse. Dorothee aurait donc reçu la dignité palatine de *silentiaire*, de même que le duc Kyros est qualifié de *μεγαροδωριος* dans la requête des gens d'Aphrodité (n° 67002, II, l. 1). Un autre exemple de la réunion de ces deux titres est connu par Malalas [p. 434, Bonn] : του δουκος Παλαιστίνης Διομηδους σιλενταρίου (sous Justinien). — Je ne sais ce que signifie l'abréviation ξο/.

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45196.

67290. Lettre administrative. Un employé du bureau du *praeeses* (?) fait savoir au prêtocômète Apollôn que l'on est mécontent de lui en haut lieu, parce qu'il n'a pas empêché un certain Eudoxios de commettre quelques exactions. Les restitutions de cette pièce incomplète sont présentées sous toutes réserves. — Long. o m. 243 mill., larg. o m. 266 mill. — Antinoé (?).

Date : sans doute avant 542<sup>(1)</sup>.

<sup>(12)</sup> Date approximative de la mort d'Apollôn (cf. *Revue des Études grecques*, 1911, p. 461).

Catal. du Musée, n° 67279.

[67290]

Cursive penchée. — Six à huit lettres environ manquent sur la droite (sauf aux lignes 1-4, plus endommagées que les suivantes), en supposant au papyrus la largeur normale de 30 ou 31 centimètres.

π/

- † Εἰς δὲ ἰδὲ ἀχθὴ ἡ αὐτῶν ἐξουσία παρὰ Ἀπα Μήνσ[α]ι[ου]. . . .  
 ως Εὐδοξίος ὁ λαμπροτάτος ἐπεμψεν ἐπηρ[ε]ῖ[α] ζῶν τοῖς πρ[ο]μασιν τῶν ἀπο]  
 Πέτρ[ο] καὶ ἐπὶ τούτῳ ἠγανακτήσεν κατὰ τῆς [σ]η[ς] Θαυμ[ῆ], ως ἰσχυροῦσης]  
 πλεον ἐκεῖνον ἐν τοῖς τοποῖς, καὶ ἀνασχόμενης τὰ παραματ[ῆ] α βλαθῆναι]  
 5 τὰ φροντιζόμενα παρὰ τῆς αὐτῶν ἐξουσίας. Καὶ οἶδα ἀκριβ[ῶ]ς ὅτι οὐ]  
 δύναται Εὐδοξίος ὁ λαμπρ[ὸς] παρελθεῖν διὰ τῶν παραματ[ῶ]ν οὐ[δ] αμ[ω]ς(?), εἰ]  
 μὴ βουλομένης τῆς σῆς Θαυμ[ῆ]. Σπουδάσα τ[ε] ε[ἰ]σ[ι]ν ἵνα [μὴ ὑμῖν]  
 γραψῶ μηκέτι συγχωρησάτιν παρελθεῖν δι' αὐτῶν καὶ ἐπ[ι]ρεᾶζειν αὐτοῖς].  
 ἀλλὰ καὶ ὅσα ἐλάβεν ἀπὸ τῶν εἰρημένων πρ[ο]ματ[ῶ]ν [σπουδάσατε]  
 10 ἀναδοθῆναι αὐτοῖς διὰ ἀνθρώπων κατεχομένων παρὰ σο[φ]ο[υ] οὐδὲν γὰρ]  
 ἀνεχομαι τῷ κυρίῳ Εὐδοξίῳ περὶ τούτου, ἀλλὰ πάντως τὰ γ[ε]γραμμ[έ]ν]  
 ποιήσον, ἵνα μὴ εὐρεθῇς τὴν ἐκείνῳ ἀγανακτήσιν ὑπομέν[ων]. . . .]  
 πλεον γὰρ τούτου οὐδὲν σοὶ γράφω †.

Subcription au verso :

[† Επιδ[ί] τῳ Θαυμῳ Ἀπολλ[ο]ν[ί]τι (dessin) πρωτοκ[ο]ν[μ] χμγ

Ligne 1. Η αὐτῶν ἐξουσία doit ici désigner le *praeses* : cf. n° 67061, v., où il faut sans doute lire ἡ αὐτῶν ἐξουσία, et 67282, l. 8. Dans B. G. U. 670, l. 3, τῆς αὐτῶν ἐπ[ι]σ[τ]ῆς ἐξουσίας, où il faut corriger αὐτῶν en αὐτῶν, désigne le duc.

Ligne 10. Κατεχομένων : « les gens, les gens qui l'appartiennent » (?).

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40556.

67291. Lettre administrative, adressée à Taurinos, *σιγγουλάριος* de l'*officium* présidial, par un employé supérieur du même *officium*. Le village d'Aphroditô devra bénéficier d'un dégrèvement d'impôts, qu'il a réclamé. La fin est obscure, par suite des lacunes du texte. Les restitutions proposées représentent du moins, à peu près, le nombre de lettres qui doit manquer. — Long. 0 m. 211 mill., larg. 0 m. 252 mill. — Antinoé.

Cursive bien tracée, presque droite. — Le bord gauche est irrégulièrement déchiqueté.



- π/
- [Δεισις αρετι προσωνηεχθ]η ενταυθα παρα των απο Αξροδιτης της κωμης, ως απαιτου[μ]ε[ν]ων
- [υπερ χρυσῶ τιρωνων νομισμ]ε[ν] τριακον[τ]α εἰς, και εις λογον των αποστα-  
λεντων νομισματα δωδεκα.
- [Αλλ ιδου τοιουν, επ]ειδη π[ο]λλὰ ελεμνα εγραψαν ενταυθα ως απο[ρου]ντ[ε]ς  
και μη δυναμενοι
- 5 [ηδη καταβαλλειν μηδε τ]α εαυτων δημοσια, καταξιωση η ση αδελφοτης αρκεσ-  
[θηναι εις λογον μεν χρυσου τιρωνων νομισ]μασι τριακοντα, και εις λογον  
τῶ αποσταλεντος
- [μονου τιρωνος (?) νομισ]μα[σιν] ε[ἰ]ς· [σπου]δ[η] γαρ εστιν εκαστον παραγμα  
προς το δυνατον αποθεσθαι
- [μετρον. Αναβαλου (?)] δε καταβολην παντως εως νομιμητας η δευτ[ε]ρα τῶ  
μηνος
- [..... Τότε δη κατα]ξιωσατε ποιησαι ευρεθηναι κατα ταυτην την πολιν,  
και γραψαι μοι
- 10 [.....]ν επ οικειωτων των Ερμου-  
πολιτων. Ουτω δε
- [..... αποτ]ιθεμενος το παραγμα. Καταξισον μη οχλησαι  
α[υτο]ι[ς] καταλθειν
- [κατα ταυτην την πολιν τουτ]ογ τῶ παραγματος ενεκεν, μητε εασαι αυτους  
εφ' ετερω οχληθηναι

Ligne 1. Π(α)ρα sans autre indication, comme au numéro précédent : cf. P. Giessen 57, introduction.

Ligne 3. Οι αποσταλετες : plus bas (l. 6), il s'agit d'un seul αποσταλης. La restitution proposée est tout hypothétique; si elle est exacte, il est question de deux sortes d'impôts : la taxe de remplacement pour une partie des recrues exigées du village, et l'argent nécessaire à l'équipement des soldats qui ont été réellement fournis. Dans P. Lond. III, p. 228 (n° 985), un soldat reçoit, de sa localité d'origine, un salaire de 30 nomismata; ailleurs (Cod. Theod., VII, 13, 7, 2) cette somme s'élève à 36 (cf. M. GELZER, *Stud. zur byz. Verwaltung Aegyptens*, p. 49). Ces chiffres, qui se retrouvent dans notre papyrus, m'ont conduit à supposer qu'il s'agissait ici d'un tiro.

Ligne 5. Αδελφοτης est tellement entré dans l'usage épistolographique des Byzantins, qu'on le trouve même dans la lettre de Chosroès à Justinien, conservée dans Ménandre Prot. (Bonn, p. 353) : χαριν απονεμομεν τη αδελφοτητι του Καισαρος.

Ligne 8. La lacune est la même que celle de la ligne 1 : il faudrait donc, en réalité, environ 18 lettres.

Ligne 10. Lire peut-être οικειωτων = habitants d'un οικιον. La garnison d'Hermopolis vient en partie d'Aphroditô.

[67291] [ελθειν εντανθα εις την αρχο]ντ[ικ] ταξ[ιν], ως εικος εως ο δεξεται γραμματα εμα +

Suscription au verso :

[·f] τω ευδοκιμωτ; κυριω Ταυρινω [(dessin)] σιγγ; χαμχ ·f

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40457 a.

67292. Fragment d'une lettre administrative, adressée à Apollôs protocômète d'Aphroditô; il manque vraisemblablement peu de texte de chaque côté.  
— Long. 0 m. 118 mill., larg. 0 m. 245 mill. — Antaiopolis (?).

Cursive penchée.

[ηδ]η δι ε[τ]ερων γρα[μ]ατων γεγραφα τη ση αδελφοτητι, αιτων αυτην  
χραψαι μ[ε]ι[ς]...

...στ[ρα]τιωτων ενεκεν της χλωροβαγιας· κα[ι] σ[υ]νταξα... ε[ισ]π[ε]μψαι  
τον οφειλ[ο]μενον...

...ε[π]·ν περι της αναλογιας υμων· και εως νυν ουτε επεμψεν ουτε εχ[ρ]α-  
ψεν μοι το[υ]...

...α[ι]. Καταξίωση ουν καν νυν πεμψαι ον θελει ινα μη ρ[α]θ[υ]μι[αν] ελ-  
θωσιν σπει[ς]...

5 ...στρατι[ω]νται, και τα περυσινα γεινηται. Ουδε γαρ ενδεχεται. Και οιδεν ο  
δεσποτης Θε[ο]ς ως...

...αηδ[ι]ζομαι παρ αυτων πανυ τουτου ενεκεν, επειδη παντες οι ετ...  
.....[...]

...εισιν χαμε ανω μεινοντες η την παρρουσιαν [α]ντης η το.π... με  
νος[ς]...

...δια τον] δεσποτην Θεον, η πεμψατε μοι τελειαν αποκρισιν, η αποτα-  
ξατε[ς] ·f

Suscription au verso :

...]. . . . . Απολλωτι πρωτοκωμ; π[ρ] Ιωανν[ε]ν[ε]

Ligne 2. Χλωροβαγια : ce mot prouve que les soldats en question sont des cavaliers.

Mais on ne peut savoir s'ils font partie de la garnison d'Antaiou ou de celle d'Hermopolis : car Aphroditô était en rapport avec ces deux détachements (cf. J. MASPERO, *Organ. milit. de l'Égypte byzantine*, p. 144-145).

Ligne 4. La forme de l'ι indique qu'il terminait un groupe αι.

Ligne 7. Lire χαμαι; — παρρουσιαν.

Verso. — Ce Jean est peut-être le pagarque d'Antaiopolis qui a signé plusieurs des quittances du n° 67325.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40457 b.

67293. Fragment d'une lettre, adressée probablement aux protocômètes d'Aphroditô. — Long. 0 m. 073 mill., larg. 0 m. 122 mill. — Aphroditô.

Cursive penchée.

ἰδίας επαγγελίας πεμφαι  
 τῷ Θεῷ φίλον (συνεταξασθαι)  
 συνετάξασθε δε  
 ὑπερ τοῦ ἐμοῦ καταπλου  
 ὑποσχεῖτε μοι ¶

Suscription au verso :

¶ Ἐπιτ[?] συν Θεῷ τοῖς ἑπ[?] ἐνδ[?]οκίμους . . .

Ligne 1. Lire *επαγγελίας*. — Περμφαι : correction sur *πεμφη*.

Suscription. Τοῖς τα πάντα.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43630.

67294. Duplicatum du numéro 67089. — Long. 0 m. 760 mill. (en supposant la lacune comblée), larg. 0 m. 304 mill. — Aphroditô.

Cursive soignée, légèrement penchée. — Deux groupes de fragments, entre lesquels deux lignes ont entièrement disparu.

¶ Τοῖς πασιν ἐνδηλὸν καθεστήκειν ὡς τὴν ἀνωθε[ν] καὶ ἐκ θυσεως προσκ[υ]-  
 ρυθμισθῆν

τοῖς ἀνθρώποις ἐλευθερίαν οὐδὲ χρόνος πολὺς οὐδὲ πλῆνῃ παρακολούθησασα  
 μειῶσαι

δύνηται. Ἰακωβὸς γὰρ, ἐκ τῆς Ἀνταίοπολιτων ὁρμωμένος, καὶ διαξας μετὰ τοῦ  
 ἐν ἀγίοις μου

πάτρός καίρου οὐχ (sic) ὀλίγον, πλείστην αὐτ[ῷ] Θεραπείαν ἀπένειμεν. Συν-  
 διηγάγειν δὲ αὐτῷ καὶ Σοφία,

5 συμβίσιος ἐκείνου εὐνοεικωτάτα, παραμένονσα μετὰ τοῦ αὐτοῦ ἀνδρός τοῦ  
 προσνομασμένου

Ἰακ[ωβ] τῷ δ[ε]σπ[ο]τ[ῇ] <sup>ἐν ἀγίοις</sup> μὲ τῷ ἐ[ν] λαμπρᾷ τῇ μ[ε]ν[η]μῇ πατρ[ὶ]. Καὶ οὐδεμίαν  
 ἐμ[φ]αν[ε]ρίαν [π[ρ]οπ[ο]ρ[ε]

Ligne 1. Προσκυρυσθῆναι : peut-être corrigé en προσκυροῦσθαι.

Ligne 2. Ms. : χρόνος, corrigé en χρόνος.

Ligne 5. Lire *εὐνοεικωτάτη*, ou le mot est-il pris adverbialement ?

Ligne 6. Toutes les additions insérées entre les lignes sont d'une autre main. —  
 Εμφανείαν plutôt que εμφανισιν ; la place manque peut-être pour le *π[ρ]οπ[ο]ρ[ε]* du  
 n° 67089 (en ce cas, lire *π[ρ]οπ[ο]ρ[ε]* seulement ?).

[67294]

([οὐδε μιν] συναλλε[γμ]α) οὐδε μιν συναλλε[γμ]α  
 ηυρον παρχα τε του εμου πατρος ουδε παρ ετερου, ως δουλοι καθεστηκασιν  
 α[π]ο τινος [ο]ιου δηποτ[ε]  
 νομιμου τιτλου. Εξ εκειν[ων] τοιουν των προνομιασμενων Ιακωβ και Σοφιας,  
 παιδε[s]  
 καθεστηκασιν Λια και Ραχηλ και Ρεβεκ[κα]. Εκ Λιας (τοιουν) τικτεται πα[ι]ς  
 Μ[α]ρ[κ]ος και  
 . . . Μαρκος και [Σοφια, αλλε]  
 10 Λια[s] τελει του βιου εχρησατο, ως το Φαιον εβουληθη, μετα του αυτης υιου  
 Μαρκου. Και Σοφια δε  
 η περιουσα, Φυγατηρ δε ταυτης της απελθ[ου]σης (γεγεινηται εξ ης τικτεται  
 Ιωαννη[s]) <sup>Αις τικτει Ιωαννης</sup>  
 και Ισακ και Ιακωβ και αλλ[α]οι, ταυτην μετα των αυτοις (sic) παιδων  
 ελκοντες <sup>Φοβερωτατω</sup>  
 εις δουλειαν οφουται απαντωντες τω βηματι του Κυριου. Και ταυτα μεν  
 περι τουτου.  
 [Επει τοι]ν[υ]ν εκεινω[ν] των προδηλωθεν[των] Ιακωβ και Σ[ο]φιας, ως ανω-  
 τερω]  
 15 δεδηλωται, γεγεινηται Ραχηλ και Ρεβεκκα και Λια, και Ραχηλ μεν μονηρη  
 βιον ειλατο.  
<sup>την περιουσαν τα νυν</sup>  
 Λ[ι]α δ[ε] [τ]ικτ[ει] Σ[ο]φ[ι]αν, και Ρεβεκκα[α] Ε[υ]λ[ο]γ[ι]αν κ[α]ι Μ[α]ρ[κ]ον.  
 [Αλλα] Ε[υ]λ[ο]γ[ι]αν τον [α]σκητικον  
<sup>Μαρθα η Ευλογιας αδελφη, Φυγατηρ Ρεβεκκας</sup>  
<sup>μονηρη βιον ειλατο και αυτη</sup> <sup>της ητη[σ]αις</sup>  
 (εκληρωσατο βιον), περιλειπεται δε εν τω εμω οικω δια[κ]ονουσα. Και  
<sup>ινα μη χρονω</sup>  
 τινι υπο τινος των ως ε[ι]κος διαδεχομενων τα εμα, <sup>δικοις</sup> μακρωγορη τον εμον  
 λ[ο]γι[ω]ν[τ]α[ν]

*Ligne 7.* L'interpolation, ajoutée d'abord après ηυρον, a été barrée et rétablie après le mot ετερου.

*Ligne 10.* Restitution d'après le n° 67089, v. 1. 9.

*Ligne 11.* Le scribe a essayé deux formules avant de trouver la définitive (la seconde de ces formules : εξ ης τικτεται etc., est celle qu'on lit au n° 67089); mais il a oublié, à la ligne 12, de corriger άλλοι en άλλους. Avant ce dernier mot est resté un espace vide, comme si on avait d'abord réservé la place d'autres noms propres.

*Ligne 17.* C'est donc Marthe qui vit actuellement dans la maison du maître, et non Eulogia sa sœur, comme le laissait croire la première version (celle du n° 67089), avant la rectification ajoutée entre les lignes. Eulogia, comme il est naturel, vit dans son couvent.



κληρονομον, επι πλειστον δε χρουον (τουτου) <sup>τον εμον λογιωτ υιον και κληρ Βικτορα</sup> φυλαξη το <sup>[67294]</sup> ~~Φειοι~~ των οικειων  
 απολαυοντα, ινα τοις[υν]  
 20 μη παρενοχληση (sic) Μαρθα οια δουλη τυγχανουση, το[υ]του χαριν επι την  
 παρουςα[ν] εληλ[υ]θη  
 εγγραφ[ον] ομολογιαν, δι ης εννοω μεν αυτην και ακριβως επιστα-  
 μαι μη ειναι:  
 παντελως δουλην μητε εκ δουλης γενησθαι, καθ ον προαφηγησαμην τροπον  
 ει δε και ως εικος περι[ρα]θε[ι]ν[ι]ς των με[τα] τ[α]υ[τα] ε[ν]οχλησαι αυτη, εκ  
 ταυτης της  
 [εγγραφου] ομολογιας, ητινι και συναικειν παρσκευασα τον λογιωτ[η] συν  
 Θεω δε]  
 25 [εμον κληρονομον, δι ης προτρεπομαι αυτην εντευθεν ηδη τα των ελευθερων]  
<sup>τε και τα τοις ελευθεροις αρη[ο]ν[τι]σ[ι]ν</sup>  
 διαπρα[ξ]ασθαι (και τα δεοντα ποιειν). Ακηκοα γα[ρ] αυτης κατα τον πα-  
 ροντα καιρον  
 φθεγγουμένης και ερωτ[ού]με[ν]η[ς] πε[ρ]ι τινος κεφαλαιου ανη[κον]τος αυτη  
 ως "[ου] καθεστηκ[α]  
 ελευθερα". Και τουτου χαριν το κριμα του [Θ]εου φοβηθεις και εννοησας την  
 φι[λανθρωπιαν]  
 [του] Σωτηρος απε[στε]ν[αξ]α, και επι [την] παρ[ουσαν] <sup>[η]λθον</sup>. . . .

Ligne 19. Κληρονομον) sans signe d'abréviation.

Ligne 20. Παρενοχληση (ο κληρονομος): la phrase a brusquement changé de construc-  
 tion. — Μαρθα: 2<sup>e</sup> main.

Ligne 21. Espace laissé vide.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43625.

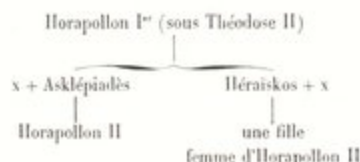
67295. Recueil de quatre pièces diverses. Comme je l'ai indiqué plus longue-  
 ment ailleurs (voir *Bibliographie*), ce recueil est l'œuvre d'un copiste  
 qui écrivait sans doute dans la seconde moitié du vi<sup>e</sup> siècle. Ainsi s'ex-  
 pliquent les fautes commises par le scribe, fautes particulièrement  
 nombreuses dans le document n° 2. — Long. 0 m. 293 mill., larg.  
 1 m. 695 mill. — Antinoé (?).

Lettres capitales penchées en avant, mêlées de formes cursives. Le n° 4 est d'une autre  
 écriture, franchement cursive, mais pourrait cependant être de la même main.  
 Quatre colonnes formant pages, séparées par une marge vide. Nombreuses lacunes;  
 en outre, la couleur foncée du papyrus rend parfois la lecture incertaine.

[67295]

1° Mémoire contradictoire (*ἀντιρρητικοὶ λέξελλοι*) remis par Horapollon fils d'Asklépiadès, professeur de philosophie à Alexandrie, au *riparios* du village de Phenebythis dans le nome Panopolite. Le plaignant expose que sa femme s'est enfuie en l'abandonnant, et a emporté tous les objets mobiliers qui se trouvaient dans leur maison de campagne, à Phenebythis : il lui intente un procès *propter res amotas*, et prétend exercer le droit de *retentio* sur les biens dotaux de la coupable.

L'original de ce mémoire a été écrit sous le règne d'Anastase (p. II, l. 17), sans doute vers 491-493. Le personnage dont il s'agit est le professeur Horapollon que mentionnent Suidas (s. v., 2<sup>e</sup> article), Damaskios (dans la *Vie d'Isidore*) et Zacharie le Scholastique (*Vie de Sévère d'Antioche* : *Patrol. orient.*, t. II, p. 15) : c'était un philosophe païen, fils d'Asklépiadès et neveu d'Héraiskos, autres philosophes connus par les mêmes sources. Il fut peut-être l'auteur du traité des *Hieroglyphiques* que nous possédons encore. Sur la fin de sa vie, il se convertit au christianisme. Sa généalogie, complétée par les fragments de Damaskios, peut déjà se représenter ainsi :



2° Lettre de Jean fils de Psatès à Apa Kephallôn, évêque. Les lacunes sont peu étendues, mais l'état du papyrus rend le déchiffrement malaisé et incertain, tandis que les négligences du copiste, qui se sont accumulées sur cette pièce, contribuent à obscurcir le sens. Le style prétentieux de cette lettre est cause sans doute que l'auteur du recueil, amateur de littérature, nous l'a conservée. Jean paraît être un fonctionnaire public, accusé de certaines violences criminelles contre ses administrés. Il témoigne à l'évêque de son repentir, et s'excuse en faisant remarquer qu'il n'est qu'un sous-ordre, et que le véritable coupable est son chef, un certain Victor. Celui-ci serait-il le *Βέκτωρ ἀγρονομήτης* dont fait mention un papyrus de Berlin, relatif à la *κώμη* d'Aphroditè (*Berl. Klassikertexte*, V, p. 124-125, vers 31 et seq. du poème)? Nous ne connaissons à vrai dire ni la provenance ni la date du document original dont cette pièce-ci est la copie : l'existence d'un évêque Kephallôn est attestée à Antaiopolis, mais dans la première moitié du VI<sup>e</sup> siècle (n° 67326, l. 4). L'identification n'est donc pas très probable, car l'*« augustal Victor »*, contemporain du duc Jean, a vécu sous Justin II (cf. *Bull. de l'Inst. franç.*, t. X, p. 147). Nous voyons ici un nouveau cas de juridiction ecclésiastique. Victor paraît se défendre devant l'évêque, comme s'il avait été accusé devant lui. Cf. le prêtre Serên (lire ainsi au lieu de Serên), *δακτυλός*, dans P. Mon. n° 14; et aussi P. Lips. n° 43.

3° Lettre d'un notaire érudit à quelqu'un de ses confrères. Les noms ont été supprimés. C'est une réponse à une autre lettre, remarquable, paraît-il, par ses qualités littéraires. A part une citation d'Homère, ce morceau ne contient absolument que

des formules de politesse. Il est cependant curieux, comme échantillon du style [67295] épistolaire en faveur parmi les lettrés provinciaux du vi<sup>e</sup> siècle.

- 4<sup>e</sup> Lettre (?) adressée à un *κόμης καὶ ἐξπelleυτής*. Cette dernière page est en majeure partie effacée, et de ce qui reste déchiffrable il est impossible de tirer un sens suivi. Je n'ai pas cru utile de la publier.

## PAGE I.

- [† Αντιρρητικοὶ λιξέλλοι παρ ἐμοῦ Ωραπολλῶνος Ασκληπιαδου, τοῦ λαμ-  
προτατου κ[ ] ελλογ[ ]<sup>μ</sup> φιλοστο[ ]<sup>μ</sup> φου, κεκτη[ ] ἐν Φερεβυθεῖ  
[.....] ρι[.....] κ[ ] αι οι-  
δε το κ[ ]<sup>ε</sup> φ[ ]<sup>α</sup> λ[ ]<sup>α</sup> ι[ ]<sup>ι</sup> ρη τῶν [ ] ἐν ἐπιθυμ[ ]<sup>α</sup> των ἀλλοτρι[ ]<sup>ι</sup> ω[ ]<sup>ν</sup> τυγχανόντων  
ἀπρονοήτων ἐθεσπισαν  
[ ] γὰρ πολλὰ κατ' αὐτοὺς οἱ νόμοι των θειοτάτων] ημ[ ]<sup>ων</sup> βασιλέων, κ[ ] τα  
υ[ ]<sup>π</sup> ἐ[ ]<sup>ρ</sup> β[ ]<sup>υ</sup> η[ ]<sup>ι</sup> ἐδικ[ ]<sup>τ</sup> [ ]<sup>α</sup> τῆ[ ]<sup>ς</sup> ἐχούσης (?) το σκηπ[ ]<sup>τ</sup> ρον ἀρχῆς. Εἰδοτε[ ]<sup>ς</sup> γὰρ,  
προμυθεστατοὶ ὄντες, ὡς οἱ ἐπιθυμῆται των  
[ἀλλοτριων.....] ιτην[.....] ]<sup>ν</sup>  
σπουδην ὁρ[ ]<sup>α</sup> ..... οἱ] κείνοισθα τα ἀλλοτρια κατὰ μηχανὴν  
τινα καὶ δυστροπῶν  
5 [.....] κ[ ]<sup>α</sup> ἐπιχ[ ]<sup>ε</sup> ρουσιν] συναρ-  
πάζειν τα ἰα[ ]<sup>τ</sup> ρ[ ]<sup>ι</sup> α των ἀδεκ[ ]<sup>α</sup> στων καθ[ ]<sup>α</sup> ροτάτων ἀρχόντων, καὶ απο-  
τολμώσιν παρὰ

Ligne 1. Αντιρρητικοὶ λιξέλλοι : l'expression s'est déjà rencontrée dans les actes du concile d'Éphèse; cf. Du CANGE, s. v. Mais, en dehors de la littérature ecclésiastique, c'est la première fois que nous avons le texte d'un de ces mémoires. Sur les λιξέλλοι ordinaires remis aux *riparioi* ou aux *nyclostratégēs*, cf. t. I, n° 67091-67093; P. Lips. 37, l. 25, etc... — Ελλογίματα; — κεκτημένου. Dans la lacune on pourrait aussi restituer : Τῷ δέιν τῷ αἰδεσίμῳ ριπαρίῳ κόμης Φερεβυθεως, παρ ἐμοῦ etc... Mais ce complément paraît être trop long.

Ligne 2. Οἷς au lieu de οἱ δέ que j'avais écrit d'abord : correction que me propose M. Bell, et qui doit sans doute être adoptée. Le sujet de la phrase serait un titre quelconque du *riparios* (η ση θαυμασιότης ou un autre mot de ce genre). — Ἐν ἐπιθυμῆται(?); cf. l'expression d'Olympiodore (dans Photius = *Patrol. gr.*, III, col. 273) : ἐν ἐπιθυμῆα γενεσθαι τοὺς φιλαρχοὺς . . . τῆς ἐντυχίας αὐτοῦ.

Ligne 3. Το σκηπτρον; cf. n° 67005, r., l. 5, et 67279, l. 9. — Lire προμυθεστατοί.

Ligne 5. Τα ἰατρία των ἀδεκαστων : j'avais lu ιατ[ ]<sup>η</sup> ρια lors de la première publication, mais la lettre qui précède la lacune serait plutôt un σ qu'un τ. Le mot ἰατρίος s'emploie parfois activement, dans le sens de ἰατῆριος. L'article neutre τα étant certain, on ne peut couper ]<sup>α</sup>ς των après la lacune, et ainsi l'adjectif ἀδεκαστων s'impose. Pour ἰατρία, cf. plus bas (I, l. 11) le sens de ἰατατο. Une nouvelle de Manuel Comnène a de même été dénommée Ιατηρ : cf. Du CANGE, *Gloss.*, s. v. Le sens littéral serait « les décisions qui guérissent les maux ».

- [67295] [σχεςθαι εν τοις δικαστηριοις ψευδη εκμαρτ]υρια [υπερ αυτων], αιτου'τες ως ση[..... οικειουσθαι αυ[τοις τα] μη οντα υπ αυτου[ς] μητε υπο νομ[η]ν αυτ[ω]ν  
 [πωποτε γεγεννημενα ..... γεγ]ονασι η[.....]ον κατα κακοτροπια[ν και.] δε[.....] και επι[θυμι]αν των αλλ[ο]τριων [απο]-τολμωσιν και τα[...]  
 [.....]δια σα[.....]ω]ροσετα-ξαν τον τη αλ[ηθε]ια η[υριον] η δεσποτ[η]ν α[ντιρρητικο]ς χρησασθαι λιβελλοις και μην[υσα]ι  
 [τοις δικαστηριοις δια χειρων των ριπαριων η]τε [τ]ων εκ[δ]ικων και δημο-σιε[υοντων] και [των] αρ[κτορων] [των] δημοσιων και των ε[ξ]υ[π]η[ρ]ετου-μενων  
 10 [ταις παγαρχiais και παντων των ταξωτων], ωστε μ[η]τ[ε]μ[ια]ν συναρπα-γην γενεσθαι [μητε] κεινοτομian κατα των επιεικως βιουητων παρα των [ασεβουντων]. Επισταμαι γε οσα δια τουτους ανωρθωθη δυστρο[πως] ε]χομενα, και οσα οι κρατουντες [νομ]οι προκαταλαβ[ο]ντες ιασαιτο δια τους φιλο-πραγμουντας  
 [κακωθεντα· αλλ οθεν ηκε τα κατ εμε πεπραγμ]εν[α] κα[τα] ε[ξ]ο[ρ]αχ, η παρα τινος, εγκαλυπτομαι λ[εγ]ειν. Εμοι μεν γαρ, ει μη επιψογον το τινα εαυτον επαινειν,

Ligne 6. Ici et plus bas, les restitutions proposées n'ont d'autre prétention que de compléter approximativement le sens quand il se laisse deviner; l'étendue de la lacune est inconnue. Elle va en augmentant à partir de la ligne 21. Si nous représentons par  $x$  le nombre de lettres manquant à cette ligne 21, nous mesurerons ainsi l'accroissement de la lacune : L. 22 :  $x + 2$ ; L. 23 :  $x + 9$ ; L. 24 :  $x + 13$ ; L. 25 :  $x + 15$ ; L. 26 :  $x + 17$ ; L. 27 et seq. :  $x + 19$ . — Ως : esprit rude dans le ms.; de même dans la suite, assez fréquemment, οί, έπως etc...

Ligne 8. Αληθεια : αλ très douteux.

Ligne 9. Cf. n° 67097, v., (D), l. 79-80 : εξορκίζω τους δημοσιους παρακτορα[ς] . . . η δημοσιους ειρηναρχας, αμα τε παλ[ιν] τον λογιω[τη] η λαμπ[ρ]ο εκδικον etc... Le mot δημοσιουοντες est ici l'équivalent de δημοσιοι, employés de police des villages (cf. Houlwex, *La police des villages égyptiens à l'époque romaine*, dans le *Musée Belge*, IX, p. 187-194, et U. Wilcken, dans *Arch. für Pap.*, V, p. 441); cf. ici même, n° 67212, l. 1, et 67287, IV, l. 9 : Παπης δημοσ[ι]ευον. Le titre se retrouve dans le X<sup>e</sup> édit de Justinien (§ 1). — Pour la restitution ριπαριων, cf. *Bull. de l'Inst. franç.*, loc. cit., p. 193.

Ligne 10. Cf. n° 67057, II, l. 25 : υποργ[οι] της διοικ[ησεως] της παγαρχ[ιας]. — Lire μηδεμian. — Κεινοτομian : probablement pour καινοτομian, dans le sens d'« injustice, illégalité ». Ce sens apparaît peut-être dans un passage d'Évagrius (*Hist. eccl.*, I, 7) : πανουργia δε και τινη αθεσμων καινοτομια Κυριλλου τεχναζοντος.

Ligne 11. Φιλοπραγμουντας : ιτ en ligature.



- [δοξα ου μετρια προ πολλου υπαρχει μετα τ]ους κ[ατ]α τ[ην] Αλ[εξανδρου] [67295]  
 μεγαλην πολιν οικουντα[s. Αγω]ν γαρ σχολην περι τας εκε[ισε] ακαδη-  
 μ[ι]α[s, αι] πα[ρ]ο[τε] εφυλατ'τον  
 [την] ευζωϊαν, και σπουδαιως επασκησας την εν]ουσαν μο[ι] δ]υναμιν τον  
 λογον, την φιλοσοφον επε[υθυ]νον τοις βουλομενοις πα[ρ]ιδ]ειαν· τουτο εκ  
 πατερων κ[ι] προγονων  
 15 [εμφυτον] εχων, ως διδασκαλω χρηταμενος τω — τοι[s] τρισμακαριωτατω  
 μου πατρι Ασκληπιαδη, [τ]ω [πο]νησαντι τον παντα αυτου βιον τοις  
 Μουσειοις, νεους κατα την  
 [παλαιαν] διδαξαντι παιδειαν — — — ]σανασοντ[η]. . . στη, κατα την αυτη[ν]  
 πολιν τον ισον τρ[οπ]ον εσπουδασον φυλατ'τειν, αλλα η επικεια κ[ι] η περι  
 τους λογους  
 [ευφεια] παρα των κακων ουδαμως τιμωνται· μ]αρτυρει τουτω η κατ εμ[ο]ν  
 νυν [σ]υσκευη, κ[ι] η κατα τω[ν] ε]μων πραγματων και ανθρωπων πα[ρ]α-  
 λογος προσελευσις.  
 [Εγεννηθημεν γαρ] εγω και . . . . ., η γαρ μετη μ[ο] συμψιο[s και] ανεψια εκ  
 [των] δυο αδελφων κατα πα[τερ]α εγω τε κ[α]ι αυτη, κοινας των ημων  
 [πα]τερων βιωσαντων  
 [και μηδεποτε] απ αλληλων απο]σχ[οι]νησθεντων μη[τε] τ[η] διαθεσει μητε τη  
 οικ[η]σει μητε τη [ε]υζωϊα μητε τη φιλοσοφω Μουσα, ωστε αμειβ[ε]σθαι  
 20 [πολλους] τιμων ειμην γονεων, οποτε]ρον [εγω] του α[ντ]ις πατρο[s], η αυτη  
 του εμου. Υπερβ[α]σκα τ[ην] θυσιν τοις εργοις, και την επιεικίαν των ημων  
 πατερων  
 [ασχημοινουσα, μοιχω] τινη προσωμιλησε και — — ]πασι μ[ηδε(?)] λογισα-  
 μενη, πλοιον επεδη και της πατριδος υπερροιος γεγονεν. Σιωπω γαρ, οτι  
 το του ανδρος ονομα  
 [ουκ] εγνων πωποτε, ατε ξενου οντος — — — ]ασχ[οι] . . . π]ορω της ημων πα-  
 τριδος χρηματιζον[τος]. Ουκ' ακκουμενη τω εαθ[ε]ντι αυτη παρα του αυτης  
 πατρος μερει,

*Ligne 14.* Λογον : lire των λογων. — Επευθυνον : pour επευθυνον. Je ne vois cepen-  
 dant pas d'autre mot à proposer.

*Ligne 15.* Cf. n° 67006, r., l. 3 : μητε [α]πο γονεων και προγον[ων] μου τουτο το  
 εμφυτον εχο[ντα]. — Je crois devoir définitivement abandonner la lecture εν] τοι[s]  
 αχ[οι]ς, qui est trop difficile. Τρισμακαριωτατω convient beaucoup mieux aux traces,  
 quoique je ne sache, en ce cas, que faire de ce qui précède.

*Ligne 16.* Εσπουδασον : cette forme hybride est pour εσπουδαζον, plutôt que pour  
 εσπουδατα : cf. l. 13 εφυλαττον. Mais le sens est celui de l'aoriste. — Επι(ει)κεια.

*Ligne 20.* Η : un point sur Γη.

*Ligne 21.* Cf. n° 67005, r., l. 17 : ασχημοινησαι την [ε]μην ευφειαν.

*Ligne 22.* . . ]ασχ[οι] . . . ou ]εαλ[ . . . — Ουκ' : apostrophe dans le manuscrit.

- [67296] [συναρπαζειν εβουληθη και το λοιπον. Επιχ]ειρει γαρ ο[μου] (?) εν δικη και το αιηκον μη εκ πατρος και ετερων νομιμων και δικαιων τιτλων εις αυτην [ανελκειν, ταυτην μοι μονην καταλιπουτα την ελπιδα, τυχειν] της ημων ευαρχειας κς φυλατ[ου]σης εκαστω το δικαιο· αλλ' ευελπισ παντως τυγ-  
 25 [παντων των αδικηματων ποιηην δωσει, οσα εις εμε] <sup>επ</sup>πλημμεληκεν. Τούτων γαρ των πραγματος, ον την νομην εξεζητησει αναχα[γε]ιν υπ αυ[τη]ν, [ουδεν πωποτε εξ οιδηποτε τιτλου υπο νομην αυτης γε]χε[ν]ηται, αλλ' υπηρ-  
 χεν του ηρωος μ πατρος Ασκληπιαδου εκ τε πατρωας και μητρως δια-  
 θ[ο]χης,  
 [απο κληρονομιαων και αγοραστικων (?) ιδιοκτητων] τε και ετερων διαφορων συμβολαιων και νομιμων και δικαιων τιτλων· ου τον κληρον ως  
 [μονος αυτου υιος τυγχανων παρελαβον. Οθεν θα]υμαζω το ποικιλον, μαλ-  
 λ[ο]ν δε το πανορυχον κς το θηριωδες εκεινης της φουσεως, όπως  
 [εκ του εμου οικου παντα τα κινητα μετεθηκεν, απο πολυ]τιμου εως ελαχιστου,  
 εις ου[ς] εβουληθη τοπους, εμου κατα την Αλεξανδρεων την διαδιδασκαλιαν  
 30 [ποιουμενου των νεων, και — — — ]εινης τυγχαν[ον]τος δια την [τ]ων γονεων υπολημψιν. Τοις κινητοις μη αρκεσθεισα της εις πολλην ολκην χρυσινου συντεινουσιν·]

## PAGE II.

- εβουληθη και των ακινητων ε[γ]κρατης γ[ε]νεσθαι εκ τινος φιλοπραγμοσυνης,  
 ωστε και αυτην  
 ελεγει τα παρ αυτης αδικως και αλογω[ς] πεπραγμενα τε και εξαιτηθεντα,  
 ον [ο]υ πωποτε,  
 καθα πολλakis εν τοις προγραφεισι μ[ε]μνηνκα, εν νομη [γ]εγενηται· αλλα  
 τα [α]υτα πατρωα  
 μου οντα εφ' εμαυ[τ]ον εχω, ως και το πραγμα αυτο μαρτυρει. Μαρτυρουσιν  
 δε και αι παρ αυτης  
 5 γεινομεναι ανορυχαι και ανασκαφα[ι] εν τω' εμω οικω και δια δικελλων και  
 ετερων εργαλειων

Ligne 24. Ημων : pour υμων. — L'expression qui suit est empruntée à la langue juridique : cf. Nov. 86, 1 : εκαστω το δικαιο φυλαττειν.

Ligne 27. Ου : esprit dans le ms. : ce pronom se rapporte à Asklepiadès.

Ligne 30. Lire τοις εις πολλην.

Ligne 31. Elle commence juste au-dessous du mot γονεων de la ligne précédente.

PAGE II. — Ligne 4. Εφ' εμαυτον : pour επ εμαυτον (lire sans doute υπ εμαυτον). —

Εχω : pour εχω (?). Cette seconde page a été fortement altérée par le copiste.

Ligne 5. Τω' avec iota adscrit : cf. n° 67077, *passim*. — Lire εργαλειων (et non εργα-  
 λι(δι)ων comme je l'avais proposé dans la première édition).

τοιούτοτροπων, εἰς ἀναζητησὶν τῶν [ε]λευθέρων παρὰ τοῦ ἐμοῦ πατρός εἰς [67295]  
 ἀναγκαιᾶς καὶ ἀπαραίτητο[υ]ς  
 χρεῖας. Τούτων τοιῶν ὅλων τὸν ἐλεγχ[ο]ν παρὰ ποδᾶ καὶ ἐν καιρῷ τῷ δεοντι  
 τῷ καθ[α]ροτάτῳ ὑμῶν  
 ἀποκαλυφθῆσεται δικαστηρίῳ, καὶ π[ο]ιήσῃ πάντως ἐπὶ [τ]ούτοις κατὰ νόμους  
 παρεῖξει. Τὰς γὰρ  
 παρακατασχέσεις, ἃς καλοῦσιν οἱ ρομ[οί] ρετέντιωνας, εἴ ἢ θῶν κακῶν καὶ  
 με[τ]αθέσεως σκευῶ,  
 10 πρὸς ταῖς ἀλλαῖς π[ρ]ὸς τιμωρίαν τῶν τοι[ο]ύτοτροπων γυναικῶν ἐπεποίησεν,  
 ἃς [π]αντὸς καγῶ,  
 διὰ τοὺς εἰς ἐμὲ γ[ε]νημένους παρὰ [τ]ῆς τοιαύτης συνθείου τρόπου, εἴ ὑμῖν  
 τ[ο]ῖς γυναικῶν  
 δικασταῖς πρὸς τῇ [α]ποκαταστάσει τῶ[ν] ἐμῶν σκευῶν ἐν τῷ δεοντι καιρῷ  
 καὶ [α]πὸ τῶν αὐτῆς ζητήσω.  
 Τούτων τοιῶν φυλάττομεναι μοι κατὰ σῆς νόμιμον δικαιολογίας, ἐξαίτω  
 τῇ[ν] σ[η]ν ἐντρέχειαν  
 μὴ συγχωρησάι μητεμὴν κενότομ[ι]αν γενεσθ[α]ῖ κατὰ τῆς ὑπ ἐμὲ νόμου  
 ἢ πρ[ο]αγ[μα]τῶν ἢ ἀνθρώπων  
 15 παρ οἰουδηποτε ἀνθρώπου, ἐκ συναρπαγ[η]ς τίνος ἢ ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς, ἀλλὰ  
 καὶ ὀρκιζ[ω] ὑμ[α]ς κατὰ τοῦ πάν  
 τοκρατορος Θ[ε]οῦ καὶ τῆς θεῖας καὶ [ο]υρανίας ἡ[κ]ῆς τοῦ τὰ πάντα νικῶντος  
 ἰ[σ]τοῦ τοῦ τῆ[ς] οἰκο[υ]μένης Φλαυίου  
 Ἀναστασίου τοῦ αἰωνίου αὐτοῦ[σ]τοῦ αυτοκ[ρα]τορος, τοὺς μὲν τοὺς ἀντι-  
 ρητικὸς λιβε[λ]λους [σ]υνάψαι ἀν[α]φορα  
 ἰδῶ καὶ μνηνύσαι τῷ καθαρῷ δικαστηρί[ῳ], πρὸς τὸ μὴ γενεσθῆαι κενότομειαν  
 τίνα κατ' ἐμὴ ἢ ἀνθρώπων ἐμῶν

Ligne 7. Τὸν ἐλεγχον : le scribe a oublié cette première construction, et donné à cet accusatif le rôle de sujet. — Ὅλων pour πάντων : cf. n° 67001, l. 18; P. Iudamae 93, 6 et 7, etc...

Ligne 9. Sur les retentions, cf. Cod. Just., V, 21; — Ulpian, Regul., VI, 9 et 12, etc. — Lire σκευῶν; cette abréviation est assez fréquente dans les papyrus d'Aphrodité : cf. n° 67175, r., l. 6; 67183, r., l. 10 etc... Μεταθεσις σκευῶν est la traduction du latin juridique *res amote*.

Ligne 10. Πρὸς ταῖς ἀλλαῖς : entre autres, sous-entendu τιμωρίας, ou encore pour πρὸς τοῖς ἀλλοῖς, ce qui donnerait un meilleur sens. — Le sujet de ἐποίησεν peut être δικαστήριον, à moins que les mots ο νόμος n'aient été omis par le copiste, ce qui serait plus vraisemblable.

Ligne 13. Lire κατὰ (τῆς) σῆς. Cet emploi de κατὰ est d'ailleurs peu net.

Ligne 16. Ουρανίας, corrigé en ουρανίας.

Ligne 18. Lire κατ' ἐμῶν; plus probable que le κατὰ μὲν de la première édition.

PAGE 111.

Ligne 20. Lire sans doute ἀναδεδύμενον.

*Ligne 21.* Ορχω : pour ορχιζω (cf. l. 15).

Ligne 22. *Αντιρρητικὸς* était peut-être, ici encore, écrit avec un seul  $\rho$  (comme à la ligne 17). —  $\text{Ο}\tau\iota$  : pour  $\sigma\tau\epsilon$ .

Ligne 23. Toujours : pour toujours.

*Ligne 25. Λιβελλους : répété par inadvertance.*

PAGE III. — *Ligne 2.* Ov[xo]ur n'est pas certain.

Ligne 3. Lire καὶ Ὀμηρον. Ces mots se retrouvent plusieurs fois dans les poèmes homériques; cf. notamment *Odyssée*, V, 136 : *ἔρπειν ἀθανάτων καὶ ἀγχιρῶν ἡμᾶτα πάντα*. Les manuscrits se partagent entre les formes ἀγχιρων et ἀγχιρων; notre texte fournirait un argument de plus en faveur de la dernière. — *Ἐπὶ κεφ...*? Le sens général est évidemment que l'auteur de la lettre a mené autrefois une vie vicieuse, avant de se convertir. Je restitue *ἐπὶ κεφαλῆς*, parce que l'auteur semble faire une opposition entre ce passage et celui qui suit (l. 5) : *ἐπ' ἀγκάλαις*. C'est d'ailleurs une simple hypothèse, car je crains qu'il ne faille renoncer à trouver un sens à cette partie de la phrase.

Ligne 4. Μετακαλώς : *par repentir*. Peut-être ce mot provient-il simplement d'une erreur du copiste.



- μ[η]δεν της αιτηθείσης συγγνώμης λογισαμενος, επε[ι]δην  
 μηδ[ε] την αρχην μεμνημαι πα[ρ]ατραπεις εις(?) τον  
 Ξαυμασιον Βικτορα, ει μη όσον εις μεμψιν υπομειδιωσ  
 α εγω την κατα των πενητων αδικιαν. Ου γαρ ει[μ]ι συμ  
<sup>επιδεδω[κ]η[ς]</sup>  
 10 βουλος [α]πηνης εις πραξιν αισχραν ης εργατης προς  
<sup>εχ[ε]ν . . . . . ηθ[η]</sup>  
 παν[τ]ας καθ'εστηκα· ηνιαθ[η]ν δε, πατερ αγιωτατ[ε],  
 συμβουρας πολλους θε[ω]μενος, και τους παρ αυτου βεβ[η]σ[α]μενους  
 ον μ[ε]χρι δ ακ[ο]νων υποχλωντας τον οικτον, αλλ' υπο[ρ]ωντ[ε]ας(?)  
 τραχιωτερον, του βιου την στερησιν, εφ' ω βι[ο]ν αιστ[ο]ν π[α]ντως(?)  
 15 εδοκον ει και πεινχραις ελπισιν ηυξανοντο, καμ[ε] μεν  
 παρα[ι]νουντες, [η]μμενοι δε κακεινω, όπως εγω μεν ε[υ]ρεθω  
 προς φιλους σωφρονεστερος, αυτος δε των προσστατ[ο]μενων  
 αλτινη παραγματος · Τω δεσπο[τ]η μ[ε]ν π[α]ντ[ε]ς θεοσε[β]ς και αγιωτάτ[η] [π]ατρι  
<sup>κ[α]ι επισκοπ[ω] αππα Κεφαλωνι · Ιωαννης υιος Ψατ[ε] *ϥ* επισκ[ο]</sup>  
 20 Ν[ο]τα[ρ]ο[ς] εμπαιδευτος *ϥ* εταμρην. Η δε επιγραφη ην ουτως·

Ligne 6. « Ne comptant pas obtenir le pardon que j'ai demandé. »

Ligne 7. « Je ne me souviens nullement d'avoir été en rapports(?) avec Victor, sinon pour lui reprocher. »

Ligne 8. Lire υπομειδισ[α] π je lui ai discrètement reproché. — Όσον : comme plus loin, ης, αλλ' etc. . . : signes orthographiques dans le manuscrit.

Ligne 9. Ειμι est très douteux; le premier ι n'est peut-être que le jambage initial d'un ν ou d'un π; avant le second ι, il reste une trace obscure qui ne peut que difficilement s'interpréter par un μ. On pourrait lire ει. ν.

Ligne 10. « Car ce n'est pas moi qui ai conseillé les vilénies dont j'ai été (en fait) l'artisan. » Jean dit n'avoir été que l'instrument de Victor, son supérieur.

Ligne 13. Υπορωτας : πτ en monogramme. On pourrait lire υπα . . . λωτας, mais cette restitution serait très douteuse, le verbe υπατλειν (= επαντλειν se répandre en discours) n'étant connu que par un exemple (cf. *Thesaurus* d'H. Estienne, s. v. υπατλημα).

Ligne 14. Αιστόν : la lacune un peu courte peut-être pour trois lettres.

Ligne 18. Je n'ai pu réussir à déchiffrer le premier mot, fort mal écrit en petite cursive contournée. — Τω δεσποτ[η] μου τα παντα θεοσεβ[ε]στατω και αγιωτατω πατρι.

Ligne 19. Peut-être Κεφαλωνι[ω], car un espace vide suit le nom. Mais un évêque Képhalon paraît au n° 67326, l. 4. — Προς επισκοπον. De même, l. 20, προς ετ[ε]ρον (plutôt que εταρον).

Ligne 20. Εμπαιδευτος : cf. *P. Oxy.*, VIII, n° 1165, l. 1 (vi<sup>e</sup> siècle) : τον υμετεραν . . . παιδευσιν en parlant à un σχολαστικος. — L'expression η δε επιγραφη ην ουτως prouve que le ms. est la copie d'un acte authentique. Cf. Ménandre Prot. (*Bonn.*, p. 353), citant l'adresse d'une lettre de Chosroès à Justinien : η μιν ουν προγραφη ουτω πη εδελου. Cf. encore *Cod. Just.*, I, 1, 8, § 6 : Item subscriptio talis fuit.

[67295]

α[πο]β<sup>ος</sup> συν Θω τω δεσπ<sup>η</sup> μ<sup>ο</sup> παντ[ω]· ενεκα ευκλεεσ[τατ]· κα[ι]  
 πα[σ]· αιδους αξιω προσκυνητω· ομοψυχω αδελφ<sup>ο</sup>· αιδεσ· μ<sup>ο</sup>· νοταρ<sup>ο</sup>  
 πα/ τουδε νοταρ/

- Τα προσκυνομενα γραμματα της σης ενδιαθετου Φιλιας  
 25 κομισαμενο[ς], ησθην ου σμικρως ε[πι] τη ενπεριεχομενη αυτης  
 δεινοτητι ρη[τ]ορικη, προς ην ουδε [α]πολογιας ευπορειν δεδυνημαι  
 δια την εμην περι τους νομους αμαθειαν, κατα το ειρημενον τω<sup>ο</sup>  
 παλαιω, ως· πει δεκα μεν γλωσσαι δεκα δε στοματ<sup>α</sup>· ειεν·. Επισ[τ]αμενος δε  
 κ· πεπεισμενος ακριβως ως ου μεχοι γραμμάτων κ· λο[γ]ων η προς  
 30 αλληλους Φιλια, αλλ<sup>α</sup>· υμας ειδεναι τα εμα ενθυμημ[ατ]α, ει κ· μη α[ρ]τι  
 εκφραται ταυτα οιος τε ειμι, περι του[τ]ου αφορτιστος δι[α]κειμαι. Παρα  
 καλεισθω τοιων κ· νυν· προσκυνησθ[ω] προς εμου η ση Φιλια και γραφειν[μ]οι  
 συχνω[ς] τ[α] περι αυτης, πορ ομμάτων α[ν]ελοντι εν εμαυτ[ω] τ[η]ν περι αυ[της]  
 μνειαν αναγραπτον, κ· ευχομενω αιτιας α[ν]της ακου[ς]· εφ[ε] καστης με-  
 35 ταλαξε[ιν]
- προς παντας [γ·]νομενης. Ερρωσθαι[ς], δεσποτα·

Ligne 22. Πασ(ης) αιδους : cf. P. Oxy., VIII, n° 1165 r. : π(ά)σης προσκ(υνήσεως)  
 ἀξι(ώ). — Αδελφ(ω) αιδεσ(ιμω) μολ(ω) και νοταρ(ω).

Ligne 26. Απολογία : dans le sens de «réponse».

Lignes 27-28. Νομους : les lois de la rhétorique. — Το<sup>ο</sup> παλαιω<sup>ο</sup> : l'iota adscrit se ren-  
 contre aussi au n° 67077, *passim*. — *Iliade*, II, 489 : ουδ'· ει μοι δεκα μεν γλωσσαι,  
 δεκα δε στοματ<sup>α</sup>· ειεν (cf. VIRGILE, *Géorg.*, II, 43, et *Énéide*, VI, 625 : «non, mihi  
 si linguae centum sint, oraque centum»).

Ligne 30. Ενθυμηματα : le fond de mon cœur.

Ligne 31. Lire αφορτιστως.

Ligne 34. Εφ εκαστης (c. s. ημερας) : chaque jour (?). Le η est presque entièrement  
 effacé, et l'on pourrait songer à εφ εκαστοις : sur tous les sujets.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43694; texte et traduction des pages I et II dans J. MASPERO,  
*Horopollon et la fin du paganisme égyptien* (*Bulletin de l'Institut français d'arch. orient.*, t. XI,  
 p. 163-195).

67296. Acte de cautionnement (cf. n° 67094 et 67252), remis au *νῆπιος*  
 Apollōs par le diacre Anouphis et un officier de la garnison d'Antaio-  
 polis, en faveur de deux ouvriers. — Long. 0 m. 306 mill., larg. 0 m.  
 378 mill. — Aphroditē (pl. V).

Date : 23 juillet 535.

Ici, comme dans P. Strasb. 46-51, mention est faite du droit d'asile des églises et  
 autres lieux consacrés. M. Preisigke a réuni les textes papyrologiques relatifs à ce  
 droit depuis l'antiquité païenne. Les *θεῖοι χαρακτήρες*, comme il l'a démontré, sont

les images de piété, les icones (de même dans le papyrus du Caire n° 67089, r., [67296] (D), l. 1, où il faut corriger ma note). Je ne crois pourtant pas qu'il s'agisse, comme il le pense, de tableaux exposés dans les rues : c'est plutôt une manière détournée d'exprimer les églises, comme nous disons « au pied des autels ».

Le *riparios* Apollôn est connu en 538 par le n° 67252, en 521 par une suite d'autres *εγγύαι* qui seront publiées ultérieurement, et en 523 d'après P. Lond. V, 1687, que M. Bell m'a signalé. Mais peut-être a-t-il été nommé plusieurs fois à ces fonctions. Cursive grossière, légèrement penchée.

ΧΜΥ

[·Υπατάς Φλ]αυῖο Βελισαριῖο τῷ ἐνδοξοτάτῳ, ἐπειφ « κθ » τεσσαρχασκαίδε-  
κατης ἐνδίκ[·]  
[Φλαυῖω Ἀπ]ολλῳτι, αἰδεσίμῳ ριπαρίῳ κωμῆς Ἀφροδίτης τῷ Ἀνταιοπολίτῳ  
νομῶν, π[ρ]ὶ Ἀνῶζιῳ Ψενθαισ[ι]ῶ  
[πρεσβ[ι] τῇ]ς ἐκκλησίας τῷ ἀγίῳ ἀπ᾽ Μῶσαιῳ πρεσβυτέρῳ, κ[α]ὶ Φλαυῖῳ Ἀνῶζ[ι]ῳ  
Ἀβρααμῷ ἀποπραπιστ[ο]στ[ο] καστ[ρ]οῦ Π[·] . . .]  
[του αὐτ]ῶν νομῶν, ἀμφοτέρων ἀπο τῆς αὐτῆς κωμῆς Ἀφροδίτης, χαιρεῖν.  
Ομολογῶμεν ἐξ ἀλλήληγγυης καὶ [·] . . .]  
5 [·] . . . . .] εὑρεθὲν ἀλλήλων ἀναδεχομένοι, ομνύοντες τὸν τε παντοκράτορα  
Θεὸν καὶ τὴν Θεῖαν καὶ οὐρανὴν τυχεῖν  
[τῷ τα πᾶν]τῳ Νικητῷ τοῦ δεσποτῆ ἡμῶν Φλαυῖῳ Ιουστιανῷ (sic) τῷ αἰωνῷ  
αὐγουστῷ αυτοκράτορος, ἐγγυασθαι κ[α]ὶ ἀνα[δ]εδεχθαι]  
[μονῆς καὶ ε]μφανεῖας Ἀυρηλι[ο]υς Ερμακῶν Μῶστητος καὶ Μῶστην αὐτο[ν]υ  
γνησίον υἱόν, μελίσσουρχους,

Ligne 2. Sur le *ριπαριος*, cf. n° 67091, note 1.

Ligne 3. Ἀποπραπιστ(ιστῶν) : cf. n° 67127 et 67128. Conformément à l'habitude copte, le titre était écrit ἀποπραπιστος; cf. GERM, *Copt. Mss. in the Rylands Library*, p. 146, n. 3, où sont cités plusieurs exemples tirés de documents coptes, notamment un autre ΛΙΟΠΡΑΠΙΣΤΟΣ. Le titre complet était, on le voit, *πραπιστος καστρου*; il doit désigner un officier subalterne commandant à la garnison d'un *καστρου*. Le *καστρου* est un poste fortifié sur la frontière ou en quelques points de la lisière du désert (cf. *Castra Memnonia*); un petit détachement, prélevé sur la garnison de la *πολις* (ici, d'Antaiopolis), y était caserné. Cf. J. MASPERO, *Organisation militaire de l'Égypte byzantine*, p. 19 et seq. Un exemple de *πραπιστος καστρου* (au IV<sup>e</sup> siècle il est vrai), à Babylone, est fourni par P. Oxy., X, 1261, 8. — La lacune finale contient, selon les lignes, un nombre de lettres très variables : les trois points, ici et plus loin, sont donc simplement conventionnels.

Ligne 4. Sic pour ἀλλήληγγυης : de même l. 9 et 13.

Ligne 5. Τε : corrigé sur δε.

Ligne 6. Νικητος. — L'article του, qui suit, est à supprimer.

Catal. du Musée, n° 67279.

- [67296] [ἐπὶ τῷ αὐτῷ]ς παραμεῖναι ἐν τῇ αὐτῇ κώμῃ, ἀπὸ σημερον εἰς τὸ ἐξῆς διὰ πάντος χρόνῳ, καὶ ὅποταν ζητούμενον [εἴη]
- [πρὸς ἡμᾶς] περὶ τούτους, εἰσιμῶς ἐχόμεν οἱ προγεγραμμένοι ἐγγυηται ἐξ ἀλλεληγγυῆς παρενεγκεῖν καὶ παρα[δ]ωσομεν]
- 10 [ἐκτός ἀγ]ίων [π]ερὶ βολῶν καὶ [Φ]ειῶν χαρὰχ[τ]ηρῶν καὶ τῆς [α]χίας κυριακῆς, ἀνεὺ οἱ[τῶ]ν ὅποτε ἐτεροῦ σχήματος,
- [ἀλλ' ἐπὶ τῷ α]ὐτῷ σχήματι μενεύσιν ἀδιαλείπτως ἀνεὺ οἱας ὅποτε προστασίας, μὴτε μοναχ[ι]κῶ μὴτε στρατι[ω]τικῶν,
- [ἀλλὰ πα]ρα[δ]ωσομεν τ[ού]τους, ὡς προειπάμεν, ὅποταν ζητηθῇ πρὸς ἡμᾶς παρὰ τῆς νῦν ἀρ[ιστ]ῆς [αἰδεσ].
- [Κ] εἰσιμῶς ἐχόμεν παρασχεῖν ὑπερ ἀπολείψεως ἐξ ἀλλεληγγυῆς χρυσῶ συγκίας δύο, καὶ ἐννηνοχάμεν τῷ Φ[ει]ῶ ὀρκῶ]
- [καὶ τῷ περὶ τὸ ἐ]πι[ρ]ημένῳ, καὶ υποκειμ[ε]ν[ι]ν ὑμῖν εἰς τῶν πάντων ἡμῶν τῶν παραχμῶν ταύτης τῆς αἰτίας ἐνεκεν, μεθ' [υπογραφῆς]
- 15 [τῷ ὑπερ Ἀν]ο[υ]βιδῶ πρεσβυτέρῳ καὶ τῷ ὑπερ τῷ ἐτεροῦ Ἀνουβιδῶ ἀποπραιπρῶς [υ]πογρ[αφῆς]. Καὶ ἐπερ[ὶ] τῇθεντες ὡμολογησάμεν ·†·†·
- [†· Φλ]ῆς Ἀν[ο]β[ιδ]ῆς Ψευθανισιδῶ πρεσβ[υ]τῆς ὁ προκ[α] ἐγγνωμαί τῶν προκ[α] Ερμ[α]νῶν καὶ Μουσην ὕψιν αὐτο[ῦ]

Ligne 8. Ζητούμενον εἴη : quand on s'informera d'eux auprès de nous. Cf. Damaskios, cité par Suidas (s. v. Ὁραπολλάν, 2<sup>e</sup> article) : ζητούμενος ην; P. Mon. 6, l. 38 : εἴησαν ἀκηκοότες. Exemples fréquents notamment dans Agathias (v. l'index de l'éd. Niebuhr [Bonn], p. 419).

Ligne 9. Au lieu de παραδωσειν qu'on attendrait plutôt, je restitue παρα[δ]ωσομεν d'après le n° 67328, *passim*.

Ligne 10. Σχήμα : ils n'auront pas changé de condition, ils seront toujours fabricants de miel. Ils n'ont pas le droit de quitter la corporation, parce que celle-ci paye l'impôt globalement pour tous ses membres, et qu'une diminution dans le nombre de ces membres équivaldrait, pour chacun d'eux, à une augmentation d'impôt.

Ligne 11. Προστασία : patrocinium (cf. n° 67024, r., l. 8). patronage sous la protection duquel se réfugierait l'artisan évadé de sa corporation. — Les deux adjectifs qui suivent dépendent de σχήματος : le fugitif ne pourra pas échapper aux poursuites sous prétexte qu'il est entré dans l'armée ou dans un monastère.

Ligne 12. Peut-être ζητηθῇ[ν] pour ζητηθεί[ν]; mais ζητηθῇ peut aussi se comprendre. — Αἰδεσ(μότητος).

Ligne 13. Deux onces = 12 nomismata, soit 6 par personne cautionnée : c'est le taux ordinaire (cf. n° 67094, l. 15-16, et une série d'actes analogues qui seront publiés au n° 67328). Le scribe a pris ἐννηνοχάμεν pour une forme du verbe ενεχεῖν : car il s'agit là sans aucun doute de la formule connue : ενοςχοι εἰμην τῷ Φειῶ ὀρκῶ etc... (cf. n° 67032, l. 100-101, et *Add. et Corr.*).

Ligne 14. Le mot κιδυνῶ a été oublié, ou κα/ est-il pour κιδυνῶ? — Lire εἰς τούτο.

Ligne 15. Υπογραφ(οντος).



[και ὡμοσ]α των (sic) Ψειον ορκον ως προκ[ ] † Φλ, Ανῶφιῶ (sic) Αἰραραμιῶ [67296]  
 αποπ[ρ]αιποσιτῶ ο προκ[ ] εγγνωμαι του[ς] προκ[ ]  
 [Ερμαυ]ν κ, Μῶσην υἱων αὐτῶ μελλισθόργος, κ, ὡμοσα των Ψειον ορκ[ο]ν ως  
 προκ[ ]. Φλ, Θεοτεκνος Ψαῖθ ἀπο[πρα]ιποσι],  
 [αξιω]θεις, εγραψα υπερ αὐτων γραμματα μη ειδωτων. Αυρηλιος Βικτωρ Σε-  
 ναμουρνιῶ μαρτυρω τη εγγ[υ]ν] ακου[σας]  
 20 [παρα τω]ν Σεμερων † † Βικτωρ Περμου πρεσβ[ ] μαρτυρω τυ εκυα ακουσας  
 παρα των Σεμερων †  
 † Εγραψη δι εμοῦ Αἰραραμιῶ Απ[ο]λλ[ ] οὐλ[ ]

Ligne 18. Ce Theoteknos paraît déjà aux n° 67212, l. 3, et 67283, III, l. 9.

Ligne 20. Τυ εκυα = τη εγγυη.

Ligne 21. Οὐλ[ ] ου σὺλ[ ] : ? Cf. n° 67307, l. 17.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40458 a.

67297. Cautionnement, daté du même jour que le précédent.—Long. 0 m.  
 161 mill., larg. 0 m. 354 mill.—Aphroditῶ.

Date : 23 juillet 535.

Cursive droite. Probablement d'une autre main que le précédent.

† χ μ γ †  
 [† Υπ]ατεις Φλαυῖο Βιλισαριῶ (sic) του ενδοξοτατῶ επειθ[ ] κθ " τεσσε-  
 ρακκαιδεκ[α]†[ ] ης ενδ[ ]  
 [Φ]λασ[υ]ῖω Απολλωτι, αιδεσιμων ριπαριω κωμης Αφροδιτης τ[ῶ] Ανταισπο-  
 λ[ι]του [ν]ομο[υ],  
 π[ρ] [Ι]ωσηφιῶ πρεσβυτεροῦ τῶ αγιῶ ευκτηριῶ α[π]α Χιμαχαηλιῶ, κεκτημενῶ  
 επ[ι] κωμης [Α]φροδι[της]  
 [τῶ] αὐτῶ νόμῳ, βραδεως υπογραφοντος, υἱου του της ευλαβῆς μνημης Ιακυ-  
 βιῶ, γενομενῶ πρεσβυτ[ερ]ῶ, χαιρ[ ]  
 5 [Ομολο]γ[ω, ομνυμ]ε[ι]νος τον τ[ε] π[ρ]αν[το]κρ[ατο]ρα Θεον και τ[η]ν Ψειαν κ[αι]  
 ου[ραν]ιον τυχην τῶν πα[ν]των  
 [νικων]το[ς] δεσποτῶ της ο[ι]κουμενης Φλα[υ]ῖο Ιουστινιανῶ τῶ αιωνιῶ αυγου-  
 στο[υ] α[υ]τοκρ[ατο]ρος,  
 ε[γγ]υασθαι και αναδεχθαι μνηης και εμφανειας Αυρηλιον Κολλῶθον Κυρια-  
 κῶ χρυσοχοῶ,

Ligne 3. Faute pour α[π]α Μιχαηλίου ?

Ligne 7. Lire χρυσοχρον.

[67297]

και πασης καταστασης ποιησμεν τη αυτη κωμη

επι τ[ω αυ]το[ν] μειναι εν τη [η]μων κωμη, και μηδαμως α[υ]τον απολει-  
 [π]εσθαι, αλλα ει ζητουμενον  
 αυ[τον] παρενεγκειν κς παραδωσω αυτη εκτος αγιων περιβολων και θειων  
 χαρακτηρων ευρηθηναι εφ  
 10 [και αγιας] κυριακης κς οισιν δηποτε προσητασιας εν δημοσιω [το]πω εκτος  
 στρατιωτικῶ η κληρικῶ  
 [η μονα]χικῶ ε[.....] εκ[... σ]χηματι, ει δε α[πο]λυμθθειη κς  
 ζητουμενον

.....  
 Ligne 8. Καταστα(εως) : les mots rajoutés au-dessus de la ligne n'ont grammatica-  
 lement aucun sens. — Ποιησμεν serait possible à la rigueur, quoique l'ω soit diffi-  
 cile à trouver.

Ligne 9. Αυτη = τη κωμη? Le mot se rapporte plutôt au titre παρα της σης αιδεσι-  
 μοτης, qui a été oublié.

Ligne 10. Προστασιας : correction sur παραματ (sic). Il semble que dans οισιν le second  
 ο ait été retouché pour donner un α, mais c'est tout; lire οιας.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40458 b.

67298. Contrat d'ἐμφύτευσις, entre un certain Sénouthès, *clarissime*, et l'église  
 de Tentyra (Dendérah). — Long. 0 m. 9 12 mill., larg. 0 m. 286 mill.  
 — Tentyra (?). Pourtant, il est plus probable que le contrat provient  
 d'Antinoé comme le suivant : Senouthès serait un habitant de cette  
 dernière ville, et l'église de Tentyra pouvait avoir des propriétés dans  
 des nomes éloignés.

Cursive arrondie, aux lettres très espacées.

Ce papyrus et le suivant ont été trouvés ensemble, le début du second roulé avec la  
 fin du premier. Ainsi, ils étaient déjà incomplets quand on les a réunis de la sorte.  
 Comme ils n'ont entre eux d'autre rapport que la communauté du sujet, il est  
 probable que Dioscore les avait conservés à titre de modèles d'ἐμφυτευτικὴ ἐμολογία.  
 Le λαμπρότατος καὶ σοφώτατος σχολαστικὸς Phoibammôn, du n° 67299, est un  
 contemporain de Justin II (n° 67169, note 5 = tome III, p. 3) : nos deux papyrus  
 appartiennent sans doute à ce règne ou à celui de Tibère. Jusqu'ici l'on connais-  
 sait une ἐμφυτευτικὴ ἐμολογία de l'an 616 (P. Lond. 483 = t. II, p. 323 et seq.;  
 cf. *Archiv für Pap.*, I, p. 437), provenant probablement (?) du nome Apollonopolite  
*minor* (cf. à ce sujet : *Revue des Études grecques*, 1912, p. 219), sans compter les  
 documents analogues, en latin, très postérieurs, qu'a publiés Marini (*Papiri diplo-  
 matici*, par exemple aux n° CXXXIII-CXXXVI), et des fragments dont la liste a été  
 relevée dans *P. Giessen*, 106, l. 3 (note). A ces fragments, ajoutons le papyrus du  
 Caire n° 67257, décrit au tome II de ce Catalogue, p. 192 (vi<sup>e</sup> siècle). Parmi les

documents coptes actuellement publiés, plusieurs sont relatifs à des emphytéoses : [67298] W. E. CRUM, *Copt. Mss. in the Brit. Museum*, n° 1013-1015, 1061, la plupart des autres sont trop fragmentaires pour fournir des indications utiles; quelques lignes conservées d'un contrat de l'an 721, dans CRUM, *Catal. of the Copt. Mss. in the Rylands Library*, n° 175 (cf. aussi n° 176 et 174, où le propriétaire est encore un couvent, celui de Saint Zacharie, près d'Antinoë semble-t-il). — *Corpus Papyr. Raineri*, II, KELL, *Kopt. Texte* : n° 86 (l. 15 : ΠΗΛΑΚΤΟΝ ΠΗΛΑΦΗΤΕΓΜΑ = πλάκτον ἐμφυτευτικόν) et 76 (l. 7).

.....  
 [ἐπωμοσαντο ἀλλήλους, Ἀβρααμὸς]  
 [μεν κατὰ τοῦ περιεβέλημενου αὐ]  
 τῷ σχ[ηματος, ὡτιμὴ κὶ ἀμφι]εσθεντος,  
 Σενουθὴς δὲ ὁ λαμπρ[ο]τάτος, τὴν ἀγίαν  
 5 καὶ ὁμοῦσιον Τριαδὰ καὶ τὴν νικην  
 καὶ διαμόνην τοῦ καλλινίκου ἡμῶν  
 δεσποτ[ο]ϛ Φίλ[η] Ἰουστινιανῷ τοῦ  
 αἰωνίου α[ν]χ[ουστου] αυτοκράτορος  
 τοῦ παρὰ βασινοῦτο[ς] τ[α]υτὴν τὴν  
 10 ἐμφυτευτικὴν ὁ[μ]ο[λ]ογ[ου]σαν, ἡ οἷον  
 ὅτ[ι] ποτε . . . . . μέρος ἐξ αὐτῆς,  
 [κατ']ἀβλαί[η] ὁμο[λ]ογ[ου]ντ[ος] τῷ  
 ἐμμενοντι, λόγω ποίησης, χρύσου  
 νόμισματὰ ἑκατὸν. Εἰ δὲ ζητήσις τις  
 15 ἐπενεχ[θ]εῖν [Σενουθὴ τῷ] λαμπρ[ο]τ[α]τ[ῷ]  
 καὶ κληρονομίᾳ αὐτοῦ π[ερὶ] ἐκνίκησης  
 τοῦ ἐμφυτευθεντος [αὐτ]ῷ κτηματος,  
 ὁμολογεῖ το δίκαιο[ν] τῆς ἀγνώστης  
 ἐκκλ[η]σ[ι]ας τῆς Τέντυριτων πόλεως,  
 20 διὰ Ἀβρααμ[ῶ]ν τ[ο]ῦ νυν ὁικονομῶντος

Ligne 3. Pour la restitution et le sens du mot [ἀμφι]εσθεντος, cf. n° 67299, l. 50 (note) : ce serait une faute pour ἀμφιεσθεις. Il s'agit évidemment de l'habit ecclésiastique, par lequel jure le prêtre Abraham, tandis que Sénouthès prête seulement le serment ordinaire. Le serment παρ τοῦ περιεβέλημενου μοι σχηματος se lit dans le testament d'Abraham, évêque d'Hermonthis, l. 63 (P. Lond. I, p. 77; VI<sup>e</sup> siècle). Un papyrus du 16 juillet 647 (P. Lond. Inv. n° 2017) porte aussi la formule κατὰ τοῦ περιεβέλημενου αὐτῷ ιερατικοῦ σχηματος (cité par H. I. Bell, dans *Byzant. Zeitschr.*, XXII, p. 393).

Ligne 16. Ἐκνίκησης : éviction. La garantie contre les prétentions d'un tiers est stipulée dans tous les contrats de vente ou de location jusqu'ici publiés : mais l'emploi du terme technique est une nouveauté.

- [67298] αὐτὴν, καὶ τῶν ὅτε δὴ ποτὲ τὴν διοίκησιν  
 αὐτῆς ἡτοίετο ἐπισκοπῆν καὶ οἰκονομίαν παρὰ  
 ληψόμενων, [ἀποστρεψαί] πᾶντ[α α]νθρ[ω]π[ον]  
 ἐπελευστομένων [αὐτῶ] ἢ τῶ κτηματι  
 25 τούτου χάριν, ὥστε μ[ενε]ν κατὰ τὸ δίκαιον  
 τῆς ἐμψυτευσ[εω]ς ὑπ[ὸ] Σ[ε]νου[θ]ῆν τὸν  
 λαμπροτάτ[ον] κα[ὶ] κλ[η]ρ[ονο]μ[ο]υ[σ] αὐ[το]ῦ  
 ἐπὶ τῶ μνημ[ο]νευθεντι ἐτήσιω  
 πακτῶ. Καὶ εἴ πασὶν τοῖς προγεγραμμένοις  
 30 ἐπερωτηθέντες ὑπ' ἀλλήλων καὶ ἀλλήλους  
 ἐπερωτήσαντ[ες], ἡμεῖς, τὸ δίκαι[ον] τῆς Τεντυριτῶν  
 ἀγιωτάτης ἐκκλησίας [δι]ὰ τοῦ πολλακίς  
 μνημονευθέντος Λεβρα[αμ]ίου εὐλαβεστάτου  
 οἰκ[ο]νο[μ]ου[σ] κα[ὶ] πρεσβυτέρου, καὶ Σ[ε]νου[θ]ῆ[ς]  
 35 ὁ λαμπροτάτος, [τὰ]υθ οὐ[τ]ὼς ἐχειν  
 πρῶτον δώσειν Φυλάττειν  
 ὡμολ[ο]γ[ῶ]ν· Ἡ Το δίκαιον τῆς ἀγιωτάτης (sic) ἐκκλησίας τῆς Τηντεριτῶν  
 πόλεως, δι' ἐμοῦ Λεβρααμίου π[ρε]σβυτέρου καὶ οἰκονο[μ]οῦ αὐτῆς, ἐκδεδωχα-  
 μεν (sic)  
 Σουουθῶ το λαμπροτάτῳ ἐπὶ ἐμψυτικῶ δίκαιῳ τ[ῷ] προειρημένοι κτήμα  
 μετὰ πάντος  
 40 αὐτοῦ τοῦ δίκαιου, ἐπὶ τῶ προτετακμένῳ ἐτή[σι]ω ἐμψυτευματι ἡτοίετο πακτῶ,  
 κατὰ τὴν  
 ἐμπεριεχουμένην (sic) τὴν παροσῆ (sic) ἐμψυτευσι δὴ[να]μιν· καὶ ἐπηρωτηθη-  
 μεν τὸ προκειμένον  
 προστιμῶν, καὶ στοίχει μοι πάντα ὡς πρὸς, καὶ ἀνα[γ]νους] ἐγὼ Λεβρααμῖος  
 πρεσβ[ς] καὶ οἰκονομ[ος]  
 τῆς αὐτῆς ἀγίας ἐκκλησίας, καὶ υ[πο]γ[ρ]αψ[ας] ὑπὲρ [τῆ] ἐμα[υ]τοῦ καὶ ὑπὲρ  
 τοῦ δίκαιου τῆς  
 οἰκονομουμένης παρ' ἐμοῦ προειρημένης ἀγίας ἐκκλη[σ]ίας, ἀπελίστα· Ἡ  
 Λρχελαος  
 45 [ . . . . . ], . . . . ., πρεσβ[υ]τερος (sic) τῆς ἀγ[ί]ας ἐκ[κ]λη[σ]ίας τῆς αὐτῆς Τεν-  
 τυριτῶν πόλεως, συν[ει]ν[ω] τῶ πρ[ο]γ[ε]γραμ[μ]ενῷ εὐλαβεστ[ῳ] τῷ  
 ἀπ[ὸ] Λεβρααμῖου πρεσβ[υ]τέρῳ καὶ οἰκ[ο]νομ[ῳ] αὐτῆς ἀγίας

Ligne 29. Πακτὸν ἐμψυτευτικόν : cf. P. Giessen, 106, l. 3 et note.

Ligne 37. La signature d'Abraham est écrite en onciale épaisse très soignée et très régulière, quoique le style en soit extraordinairement incorrect.

Ligne 41. Suppléer sans doute ἐπ(ε)ρωτηθ(έντες ὡμολογησά)μεν.

Ligne 44. Signature en demi-cursive droite, proche de l'unciale, mais moins régulière.



εκκλησιας εις ταυτην την εμψυτευσιν και στοιχει μοι παντα  
 ως προκ/, και αναγνους και υπογραψας χειρι εμη απελ(ε)υσα ·†  
 50 ·† Ληδρεας Λιλογυτος διακ/ της αγιας εκκλησιας της αυτης Τεντυριτων  
 πολεως συναινω τω προγεγρα/ ευλαβεσστατω απα Αδραραμινω πρεσβυτερω  
 και οικονομω της αυτης εκκλησιας εις ταυτην την εμψυτευσιν, και στοιχει μοι  
 παντα ως προκ/, και υπογραψας χειρι εμη απελυσα ·† ·† Πλους Πανινου διακ/  
 της αγιας εκκλησιας της αυτης Τεντυριτων πολεως συναινω τω προγε-  
 γραμμενω  
 55 ευλαβεσστατω απα Αδραραμινω (sic) πρεσβυτερω και [οικο]νομω της αυτης αγιας  
 εκκλησιας (sic)  
 εις ταυτην την εμψυτευσιν κ[αι] στοιχει [μοι] παντα ως προκ/, και [υπο]-  
 γραψ[ας]  
 χειρει εμη απελυσα ·† Παλυμ[ων] Αρητος [διακ/ της] αγιας εκκ[λη]σιας της  
 αυτης  
 Τε[ντυ]ριτων πολε[ως] συναινω [τω προγεγραμ]μενω ευλαβ[ε]σστατω απα  
 Αδραραμινω πρεσβ[υ]τερω  
 και οικονομω της αυτης αγιας εκκ[λη]σιας εις ταυτην την εμψυτευσιν και στοιχει μοι  
 60 παντα ως προκ/ και υπογραψας χειρι εμη απελυσα ·†  
 ·† Μηνας Θεοτιμο διακ/ της αγιας εκκλησιας της αυτης Τεντυριτων  
 πολεως, συναινω τω προγεγραμμενω ευλαβεσστατω απα Αδραραμινω (sic)  
 πρεσβυτερω και οικονομω της αυτης αγιας εκκ[λη]σιας [εις τα]υτην  
 την εμψυτευσιν, και στοιχει μοι παντα ως προκ/, και αναγνους και  
 65 υπογραψας χειρι εμη απελυσα ·† ·† [Απολ]λωνιος Αδραραμινω, αρχιδιακ/  
 της αγιας εκκλησιας της αυτης Τεντυριτων πολεως, συναινω τω προ-  
 γεγραμμενω ευλαβεσστατω απα Αδραραμινω πρεσβ[υ]τερω και [οικονομω]  
 της αγιας εκκλησιας εις ταυτην την εμψυτευσιν, και αναγνους  
 [και υπογραψας χειρι εμη απελυσα] ·† Ιωα[ννης] . . . . .  
 . . . . .

Le verso est couvert entièrement de signes tachygraphiques, qui s'interrompent plusieurs  
 fois pour laisser place à quelques mots sans suite :

1. 4 : και ο προ . . . . . δακρυ ( . . . . . le reste effacé).

1. 13 : μεν εγω η της α . . . . .

1. 25 : (début effacé volontairement) ·† τω . . . la fin en signes tachygraphiques.

1. 26 : ·† Εμαθον παρ (autre main aussitôt après :) δυσαπησα δε τον κυριον Κολλ (la  
 ligne est inachevée).

1. 40 : απο της εμης κομης

1. 41 : της εμης κομης.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40560 (a).

67299. Contrat d'ἐμφύτευσις. Le monastère de Saint Phoibammôn (cf. l. 51) cède à l'avocat Phoibammôn, en bail emphytéotique, un champ cultivé (ψιλὸν χωρῆμα, par opposition au terrain bâti), avec ses dépendances, une étable et deux κέλλια, sans doute des granges. La rente annuelle s'élève à 19 κεράτια. — Long. 0 m. 904 mill. (sans tenir compte de la lacune qui suit la ligne 62), larg. 0 m. 295 mill. — Antinoé(?).

Petite cursive arrondie, assez voisine de la minuscule d'époque arabe.

L'avocat Phoibammôn étant connu comme un habitant d'Antinoé (cf. la note sur la l. 6), il est probable que le contrat a été rédigé dans cette ville, et que le couvent de Saint Phoibammôn se trouvait dans les environs. La ligne 41, où on lit κατὰ τὴν συναλλαγὴν τῆς πόλεως, sans indication du nom de la ville, indique d'ailleurs que les deux parties contractantes dépendent de la même cité. Un τέπος τοῦ ἀθλοφόρου μαρτύρος ἀββᾶ Φοιβάμωνα est connu à Thèbes, ΖΗΤΟΥΟΥ ΝΙΚΗΜΕ (Kopt. Rechtskunden, par W. E. Crum et G. Steindorff, n° 77, l. 6 et 11\*; cf. aussi Revue Égyptol., 1912, p. 25). Un autre, qui paraît être voisin d'Hermopolis, est cité dans Crum, Catal. of the Copt. Mss. in the Rylands Library, n° 215 et 216 : c'est peut-être de lui qu'il s'agit ici.

.....  
καὶ ἐμπεφυτευκεν[αὶ ομο]ν τα οντα [νυ]ν ἐν τῷ αὐτῷ [χωρῆματι]  
κέλλια δύο μετὰ τῆς φαινομένης αὐτῶν οὐ[λ]ῆς καὶ τῆς

Ligne 1. Il faut restituer auparavant quelque chose comme : ομολογεῖ ὁ μνημονεύεις ἅγιος οἶκος, διὰ Μηνα . . . (etc. . . : voir l. 48) παρακχωρηκεῖν καὶ ἐμπεφυτεκεῖν Φοιβάμωνα τῷ λαμπροτάτῳ καὶ σοφωτάτῳ σχολαστικῷ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ψιλὸν τοπὸν ολοκληρὸν διακειμένον ἐπὶ . . . , καὶ ἐμπεφυτεκεν[αὶ ομο]ν, etc. . .

(\*) À propos de ce papyrus, un des derniers documents de l'occupation byzantine en Égypte, on ne permettra de proposer ici quelques corrections. Les éditeurs, dans l'index lui assignent la date de 664/665. En réalité, il faut remonter jusqu'en décembre 634 ou 635, et restituer le début, écrit en grec, à peu près comme il suit :

... βεσιλεύεις]  
[τοῦ χαλινωτάτου ἡμῶν δεσπότης Φιλ. Ἡρακλείου τοῦ μεγίστου]  
ἐξεργέτου ἔτους εἰκουσ[τοῦ πέμπτου, καὶ ὑπατείης τοῦ αὐτοῦ]  
ἐσσεσέσταν ἡμῶν δε[σπότης] ἔτους εἰκουστοῦ τετάρτου[ν].  
καὶ Φιλ. Ἡρακλείου Νέου Κωνσταντίνου τοῦ ἑικοστοῦ[φύσε]  
[αὐτοῦ] υἱοῦ ἔτους εἰκουστοῦ τρίτου, χοιρᾶ [.] ἰνδα[//] ν (lire peut-être θ) ἐν τῷ [ἀγίῳ]  
[τό]πῳ etc. . . (Thèbes).

Héraclius Constantin est né en 613 (= an 1, cf. Chron. Paschale, anno 613), et l'an 1 d'Héraclius commence le 4 octobre 610; sur le comput des années de règne d'Héraclius II Constantin, cf. Chron. Paschale, anno 628. — Ce formulaire est très différent de tous ceux que l'on connaît jusqu'ici; il devra être ajouté à la liste des papyrus datés du règne d'Héraclius, dressée par H. I. Bell, dans Byzant. Zeitschr., XXII, 1914, p. 395 et seq.

καθολου περιοχης, συν εισοδους και εξοδους κ[αι] θυραις και [67299]  
 θυρισιν, κατ'εμφ[υ]τευσε[ως] ομ[ο]ιως δικαιον και επι  
 5 κατοχη και παση [ε]ξ[ου]σια και πληρ[ε]στατω εμφυτευτικω δικαιω  
 αναβαιρετως, προς τω δυα[ρ]οθα[ι], ως προγεγραπται, Φοδαμμωνα (sic)  
 τον λαμπροτατον κ[αι] σο[φ]ωτα[τον] σχολαστικον και κληρονομου  
 αυτου και διαδοχ[ους] και διακ[α]τοχους, ε[χ]ει[ν] ω[ς] ειρηται απαν το  
 προειρημενον ψιλον χωρημα μετα παντος αυτου του δικαιου  
 10 και της καθολου περιοχης και των περιτειχισματων μετα του  
 ενοντος αυτω λακκου τε [και υδρευ]ματος και κυκλευτηριου κα[ι]  
 βοοστασι[ω] και πασ[η]ς . . . . . και της] καθολου περιοχης,  
 εξειναι δε τω αυτω λαμπροτατω [και σο]φωτατω σχολαστικω Φοδαμμω[νι] (sic)  
 διεκδικειν παν δικαιον ειτε σω[μα]τικον ειτε σωματον, προσηκον  
 15 τω προειρημενω ψιλω [χω]ρηματι, ε[ι] συ[ν]εξη τι εν τω μεταξυ χρονω  
 αποσπασθηναι ειτε [μερ]ος του [προ]ειρημενου ψιλου χωρηματος  
 ειτε δικαιο[υ]ν, τουτο εκδικησαι, και εχειν υπο την ιδιαν κατοχην  
 και κτησιν, και εις ην βουλεται οψιν και εις ον βουλεται τροπον  
 μετασχηματιζειν αυ[το]ν τον ειρ[η]μενον τροπον και τα εν αυτω  
 20 κελλια, και ανοικθ[ο]με[ι]ν αυτα . . . . . κ[αι] απλως, οπως αν αυτω  
 δοξη, ειτε εις βελτιονα ειτε εις χει[ρο]να ενεγκειν οψιν, οια της  
 του αυτου τοπου τυχη[ς] κιν[η]δυνευομ[ε]νη[ς] αυτω, εξειναι δε αυτω  
 και εκποιειν το επ αυ[τω] τη[ς] εμφ[υ]τευσε[ως] δικαιον, και αντι  
 καταλλαττειν και εις ον βουλεται αλλον παραπεμπειν ακωλυτως  
 25 και ανεμποδιστως. Ανθ[ο]μολογει δε και Φοδαμμων

Ligne 4. Θυρισιν : les fenêtres. — Ομοιως : un peu court peut-être (la lacune pourrait contenir jusqu'à six lettres); la trace très faible qui précède le second ο convient bien à un μ, et exclut en tout cas la possibilité de παντοις.

Ligne 6. Cf. le λαμπροτατος και σοφωτατος σχολαστικος Φοδαμμων du n° 67 169 bis, I, 5 (tome III, p. 3). — Προς τω : l'article semble avoir été corrigé en το.

Ligne 12. Βοοστασιον : cf. Th. Reil, Beiträge zur Kenntniss des Gewerbes im hellenist. Aegypten, p. 84.

Ligne 14. Διεκδικειν : «revendiquer». — Σωματικον etc. : «mentionné ou non dans le contrat».

Ligne 20. Καλως (?) : restitution hypothétique, mais en tout cas le premier adjectif devait former presque sûrement une antithèse à απλως.

Ligne 21. Eis χειρονα : clause contraire aux tendances générales de la législation justinienne, qui impose une amende au détenteur s'il endommage la propriété cédée à bail (Nov. 7, 3, 2; nov. 120, 8).

Ligne 22. «Car c'est à lui que le sort éventuel de la propriété fait courir des risques», c'est-à-dire qu'il peut faire ces expériences à ses risques et périls.

Ligne 23. Ce droit de cession à un tiers n'est pas mentionné dans le papyrus de Londres. Catal. du Musé, n° 67279.

- [67299] ο λαμπροτατος και σοφω[τατος σχολασ]τικος εκων και πεπεισμενος,  
χωρις παντος δολου και φ[ο]ξ[ου και] β[ι]ας και απατης και αναγκης  
και περιγραφης πασης και συναρπαγης, κ[υρι]α βουλησει και αμετατρεπτω  
λογισμω και αμετανοη[τω γ]νωμη [ορθ]η διανοια, εξειληφειναι και  
30 εμπεφ[υτ]ε[υ]εσ[θα]ι (sic) π[α]ρχ του δι[κ]αιου [του μ]νημονευθεντος  
αγιου οικου, δια των προδηλουμενων Ψεοφιλεστατων και ευλαβεστατων  
προσωπων, τον προδηλουμενον ψ[ι]λον τοπον ολοκληρον οιας εστι  
Ψεσεως, μετα παντος αυτου του [δικαιου] και της καθολου περιοχης,  
και μετα του οντος εν αυτ[ω] λα[κκο]υ τε και υδρευματος και  
35 κυκλευτηριδ και βοοστασιου και των [οντ]ων εν αυτω νυν δυο  
κελλιων και παντος αυτω[ν] το[υ] δικα[ι]ου κ[αι] της καθολου περιοχης. Και  
[ομ]ολογει αυτο[ς] τ[ε] και κληρον[ομοι] αυτου [και] διαδοχοι και διακατοχοι  
διδοναι καθ εκαστον εμαυτον τω δ[ι]καιω του αυτου αγιου οικου, δια των  
αυτου κατα καιρον προσεστωτων ευλαβεστατων ανδρων, υπερ ετησιου απο  
40 τακτου ητοι εμψυτευματος του αυτ[ου] ψιλ[ου] [χω]ρηματος, νομισμα εν παρα  
κερατια  
πειντε κατα την συναλλαγην της πολεω[ς]. Ομολ[ο]γουσιν δε οι αφ εκατερου  
μερους μη εξειναι  
μνητερω μερει αναπαλαισαι προς την περ[ο]εγρ[αμμενην] εμψυτευσιν η  
υπειναντιον  
αυτης χωρειν, αλλ εν παντι χρονω και πα[σι] τροποισ ατρωτον τε και αστα-  
λευτον  
[πα]ραφυλαξαι [αυτην]. Και οτι ταυτην την ομολογια[ν] κ[ατα] νο[μ]ους πα-  
ση[ς]  
45 [εμ]ψυτευσεως φυλασ[σοντες] εκαστ[ω] αυτης μερει ισχυρ[αν] κ[αι] ασταλευ-  
των,  
και επι της περ[ο]κειμενης εμψυτευσε[ως] μεινόντε[ς] ου παρ[αβ]ητον[τ]αι  
την των αυτω[ν] α[μειβαιων] ομολ[ογηματων] δυ[ναμι]ν, οι αφ εκατερω  
μερους, Μνη[α]ς μεν ο ευλαβεστατος γενικ[ος] οικονομος και Νουμενιος ιδικος

Ligne 33. Θεσεως : cf. n° 67302, l. 8.

Ligne 42. Μνητερω : le θ a peut-être été corrigé en δ. — Αναπαλαισαι : revenir, par une contestation, sur les stipulations ci-dessus.

Ligne 45. Lire ασταλευτον, si la tentative de restitution est exacte. Il faudrait suppléer, à la ligne 44, quelque chose comme : « en se conformant aux règles suivies dans tous les contrats d'emphytéose ».

Ligne 48. Νουμενιος : ajouté postérieurement, d'une autre écriture. — Le couvent a un « économiste particulier » et un « économiste général » (cf. les deux *mensae*, γενικη et ιδικη, de la préfecture du prétoire); le premier gère sans doute les intérêts du couvent dans le canton spécial où est situé le terrain cédé à bail; le second serait



- οικονομος του πολλακισ ειρημενου αγιο[υ] ευκτηριου οικου, διεδεξαιωσαντο [67299]  
 50 ερωπιον του δεσποτο[υ] Χ[ριστ]ου και το[υ] π[ε]ρικειμενου αυτοις σχηματος  
 Φοιδαμμων[ς] μαρτυρος, και ε[π]ωμοσα[ν] την τε αγιαν κα[ι] ομοθυσιον  
 Τριαδ[α], και την νικην του της οικουμεν[η]ς δεσποτου Φλ[η] Ιουστινιανου  
 του αιωνιου αν[γ]ουστ[ου] αυτοκρατορος, προς [τ]ω, ει βουληθει οποτερον παρα  
 55 θηναι μερος προ[σ]η[ο]μολογηθεντα, μηδ[ε]ν μεν ωνασθαι εκ του  
 επιχειρηματος, δωσειν [δε τ]ω εμμεν[οντ]ι μερει υπερ μονου του της  
 παραδασεως εχειρηματος, εκ συμφ[ων]ου και επερωτησεως, λογω  
 προστιμου και φρονις, εργω και δν[ι]α[μει] απαιτουμενα, χρυσου νομισματα  
 τριακοντα εξ ευσταθμ[ου], προς τω και μετ[α τ]ην του προστιμου εκτισιν  
 60 ει ουτω τυχοι, και προ της τουτου κατα[ξο]λης, ισχυραν ειναι αρραγη  
 και ασφαλευτον την δυνα[μι]ν της παρ[ουσ]ης εμψυτευτικης ομολογιας  
 επι πασι τοις εμπεριεχομενοις α[υ]τη κεφαλαιοις πανταχου  
 προφερομενην, και προς τω τον παρ[αβαι]νοντα ενεχεσθαι τω της επιθρκιας  
 [κινδυνω και εκκληματι (?)]. . . . .  
 [ . . . . . ]ς της αγιας εκκλησιας παραβα[ . . . . . ] μηδεποτε]  
 65 [αυτον ζη]μιωμασι τουτου χαρ[ιν π]ροστριβησ[εσθαι]. . . . .  
 [ . . . . . ]η πιστει αυτου. Και επι τουτοις επερωτ[ησαντες] αλληλους οι αφ[εκα-  
 τερο]ν  
 [μερου]ς και επερωτηθεντες παρ αλληλων[ν] ταυθ ουτως εχειν δωσειν]  
 [ποιειν] θ[υ]λακ[τ]ειν εις περας αγειν [ωμολογησαμεν]. . . . .  
 [ . . . . . ]. Μηνας μεν ο ε[υλαδεστατος] γενικος οικονομος]  
 . . . . .

Au verso, signes tachygraphiques, analogues à ceux qui couvrent le verso du n° 67298.

un intendant général pour tous les biens du monastère, partout où il possède des propriétés.

*Ligne 50.* Σχηματος. Les deux moines jurent « par l'habit (monacal) du (monastère du) martyr Phoibammôn, habit qu'ils portent sur leur corps ». On remarquera que le nom de l'autre partie, Phoibammôn l'avocat, a été oublié par le notaire. La phrase doit se compléter ainsi : les moines jurent par le Christ et leur habit ecclésiastique, la partie laïque par la sainte Trinité et la victoire de l'empereur.

*Ligne 54.* Suppléer (τα) après μερος.

*Ligne 60.* Αρραγη και ασφαλευτον. Il est curieux de constater que, de la langue juridique, cette expression passa dans le style des chancelleries. On la retrouve dans la lettre de l'empereur Basiliskos à Timothée Élure (Evagr., *Hist. eccl.*, III, 4, p. 101, éd. Bidez) : Θεμελιον τε αρραγη και ασφαλευτον τειχος της ημετερας βασιλειας.

*Ligne 63.* Cf. P. Münch. 1, I, 49. La lacune ne doit pas dépasser une ligne, car aucun fragment n'a été retrouvé.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40460 (b).

67300. Location de terrain. — Sibylle et Héraïs, agissant au nom de Sourous (?), ont concédé à Victor fils de Paphnuce, pour une durée de trois ans, une propriété située dans le κλήρος Ουέσωτος. Il s'engage à acquitter les impôts, en argent et en nature (χρυσικά, annone et ναῦλα), et à payer aux propriétaires une redevance annuelle de 28 artabes de blé, 50 fromages, quatre mesures de légumes en saumure (λεψάνη), et un tiers de sou d'or. — Long. 0 m. 298 mill., larg. 0 m. 283 mill. — Aphroditè.

Date : 12 juin 526.

Cursive ordinaire, fine et presque droite.

χλγ'

† Υ[πατ]εῖς Φλγ Ολυμξριῶ τῷ ἐνδοξοτάτῳ παυρι // ιη // ἐκτῆς ἰνδικ/  
 Ταῖς ε[υ]γενεσταταῖς Σιβύλλα καὶ Ηραεῖδι, ὕπερ ὧν Σουρουτο[s], Φυγατ[ρ]αῖς  
 του της  
 μαχαρ[ι]ας μ[η]μης Μουσαιῶ, δια τῷ Φαυμασιωτατῷ Ἀπολλωτος Ισαχιῶ, βοηθῶ  
 κωμη[s] Λ[ε]φ[ρο]δίτης τ[ο]υ Ἀνταίοπολιτου νομου, π[ρ]ὶ Ἀνρηλιῶ Βικτορος  
 Παπνῶθῶ,  
 5 μ[η] Τσειν[ε]ι[χ]τ[ω]ρ, ὁρμωμενῶ ἀπο της 3 κωμης Ἀθροδίτης τῷ αὐτοῦ νομου,  
 χαρ //  
 Ομολογῶ ε[κ]ουσιω[s] καὶ ἀνθαιρετῶς μεμισθωσθαι παρὰ της υμων Φ[α]υμα-  
 [σ]ιωτητος (sic)  
 πρὸς τριε[τ]η χρόνον, λογιζ[ο] ἀπο καρπῶν σ[υ]ν Θεῷ μελλουσης ἐβ[ο]μης  
 ἰνδικ/ καὶ αὐτης,  
 το [υ]παρχ[ο]ν υμων κτημα κληρῶ καλῶμενῶ Ουέσωτος, συν λ[α]κκ[ω] καὶ  
 δεξαμ[ε]ν[η] κ[α]ι  
 Φυτοι[s] κ[α]ι [φ]ο[ι]ν[ι]ξ[ι] καὶ δ[ικα]ι[ω]ν πάντων ε[ν]τος κ[ι] ἐκτος κατ[α] τα  
 ὅρια, εφ' ὧ με  
 10 τούτο γεω[ρ]γῆσαι, καὶ τὴν πᾶσαν ἐρ[γ]ασίαν ποιησασθαι ἐνδιξασθαι ἰδίοις  
 μὲ ζῶσις  
 καὶ γεωργ[ο]ις. Καὶ ὑπερ τούτων τὸν φόρον ετοιμῶς ἔχω καθ' ε[ν]αυτ[ο]ν  
 π[α]ράσχειν

Ligne 1. Lire Ολυξριου. — En réalité, il faudrait πεμπτης ἰνδικ(τιωνος).

Ligne 2. Lire ονο(ματος); — Φυγατρασι.

Ligne 5. Τσειεικτωρ : paraît pourtant trop long pour les deux lacunes.

Ligne 8. Le nom de lieu Ουέσωτος reparaît dans P. Lond. IV (index 4 (b)). Πιατετο est

Orthographe grecque de ΠΙΛΣ ΠΕΤΟ = le champ de Peto; cf. P. Lond. V, 1695, 7.

Ligne 9. Lire δίκαιος; cette confusion de cas est fréquente dans ce genre de formules.

Ligne 11. Τούτων : paraît avoir été corrigé en τούτων.

τα ἐνελ[ο]μένα ἡμεροσιῶ χρουσικόν κ[α]ι τῆς σιτοπομπίας ἐμβόλης καὶ ναυλῶ [67300]  
 [ἐν] τελευτῶ [καὶ] ἀξιοχρικῶ καὶ δ[ι]δοῖναι ὑμῖν ἐκτὸς τῆν ἐμβόλην καὶ [χ]ρου-  
 σικόν εἰ[ς] συμπληρωσιν  
 τ[α] αὐτὰ [ἐκ]φ[ο]ρίᾳ σίτου ἀρταβῶς εἰκοσι ὀκτῶ με[τ]ρω φ[ο]ρικῶ του μεγα-  
 λοπρεπ[ι]  
 15 κ[ο]μ[ε]τρ[ο]ς Λμ[υ]ωνιῶ. Παρε[ξ]ω δὲ καὶ τυροὺς πε[ν]τηκοντα καὶ λεψ[αν]ης  
 κολ[ο]β[ι]ς τεσσερα  
 [ῶ] τῶ υπ[ε]ρ ἐμε[ῖ] βοσκηματ[ο]ς, κ[α]ι χ[ρ]ουστὸν τριμ[η]σιῶν ἐν' ἀκω[λ]υτ[ω]ς δ[ε] ἐχ[ω]  
 λαβε[ῖ]ν ὑδωρ καὶ ἡεξ[α]μ[ε]νη[ι]  
 [ἀπο] τῶ ἐκείσε[ι] λακκ[ο]ν εἰς τ[α]ς ξ[ε]νας καὶ συνη[μ]ενας [α]ροθ[ο]ρ[α]ς τ[ω]  
 αὐτ[ω] τῶπ[ω] ἀνεψ[ι] μισ[θ]ῶ.  
 [Ἡ] μισθωσις κ[ο]ρ[ο]ν καὶ β[ε]β[ε]αια, καὶ ἐπερῶ ὦμ[ο]λ[ο]ν. Ἡ Ἐχ[ω] δὲ τῶ[ς] φου-  
 νικους, κ[α]ι μ[η] λαμβανετε  
 [μ]ηδεν[α]. Ἡ Ἀνρηλ[ι]ος Παπνουθιο[ς] (sic) ο[ὗ] προκ[α] μ[ε]μισθωμαι ὡς προ[ο]κ[α]  
 20 [Ἡ] Φλαυ[ί]ος Α[πο]λλῶ[ν] Διο[σ]κορο[ς] ὁ υἱὸς, ἀξιω[θ]εις, ἐγραψα ὑ[π]ερ αὐτοῦ γραμ-  
 [μ]ατα  
 [μ]η εἰδοτος  
 Ἡ  
 Δι ἐμῶ [Ἡ]ετρῶ νομικ[ῶ] ἐγραφ[ῶ] Θεου Σελοντος ὡς—

Ligne 12. *Ενελκομένα* paraît sûr, mais la langue du contrat est si incorrecte qu'on  
 • peut supposer une faute, pour *ενεγκομένα*.

Ligne 13. *Εν τελευτῶ*. . . (σιτω s. c.). — Lire *τῆς ἐμβόλης*; de même, l. 14, lire *ταῦ*  
*αὐτῶν ἐκφορίων*.

Ligne 15. *Λεψανη* : cf. n° 67289, l. 11.

Ligne 16. *ὑπερ του υπ[ε]ρ ἐμε βοσκηματος* : la propriété contenait sans doute un terrain de  
 pâturage; les bestiaux nourris sur ce pâturage fourniront de quoi faire les fromages.

Ligne 17. *Ξενας* : une très vague trace restant de la première lettre permet de supposer  
 un ξ : ces aroures seraient situées hors du *κτημα* proprement dit.

Ligne 22. *Θεου Σελοντος ὡς(τω)* : formule dont on ne connaissait pas encore d'exemple.

Bm. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40461.

67301. Location de terrain. — Long. 0 m. 295 mill., larg. 0 m. 144 mill. —  
 Aphroditè (pl. VI).

Date : 31 juillet 531.

Cursive arrondie.

Ἡ χμγ—

Ἡ π π/ κ/ π αρ/ δ

Ἡ Υπατειας Φλαυ[ί]ων Ορεστου καὶ

Ligne 1. On a ajouté en note, d'une petite écriture, la clause relative aux redevances  
 annuelles (cf. l. 28-29).

[ 67301 ]

Λαμπαδίου τῶν ἐνδοξοτάτων  
 μεσορῇ ἢ ἐβδομῇ καὶ εἰκάς τῃς ἐννάτης ἡ  
 5·† Ἀπολλῶνι τῷ εὐδοκιμωτάτῳ πρῶτοκ/  
 κωμῆς Ἀφροδίτης τοῦ Ἀνταίοπολιτου νομοῦ,  
 υἱῷ τοῦ τῆς μακκαρίας μνημῆς Διοσκοροῦ,  
 † Ἀνρηλίου Ἀπολλῶς υἱὸς Ἀβρααμίου, μητρος  
 Θηρακλείας, οἰκῶν ἐν τῇ νοτινῇ πεδιάδι τῆς  
 10 κωμῆς Ταυναίθεως τοῦ Ἀπολωνοπολίτου  
 μικροῦ νομοῦ ἧ† Ὁμολογῶ ἐκὼν καὶ πεπεισμένος  
 μεμψῆσθαι παρὰ τῆς σῆς εὐδοκιμησεως  
 πρὸς ἐξαέτη χρόνον, λογιζόμενον ἀπὸ καρπῶν  
 τῆς εὐτυχῆς ἐσομένης συν Θεῷ δεκάτης ἡδ/  
 15 καὶ αὐτῆς καὶ τοῦ ἐξῆς χρόνῳ, τὰς ὑπαρχούσας  
 αὐτῇ ἀρουρας, ὅσα (sic) εἰσι, διακεκρίστας ἐπὶ  
 κληρῷ λεγόμενῳ Φηγεῶς ἐν τῇ πεδιάδι  
 τη[ς ζ] κωμῆς Ἀφροδῆς, καλούμενας Ψάλεκ,  
 ἀνυδροῦ γῆς, εἰς γεωργίαν καὶ εἰς καταθέσιν  
 20 ὡν ἐὰν βουλόμαι γεννημάτων, ἐπ' ἀποτακτῷ  
 φ[ορ]ῷ, εἴ μ' ὡς με ταύτας γεωργησάι καὶ  
 σ[π]ερμαβολῆσαι καὶ τὴν πᾶσαν γεωργικὴν  
 ἐργασίαν ποιησάσθαι ἰδίῳις μου ζῶσις  
 καὶ ἀναλ[ω]μασι, καὶ παρὰσχειν τῇ ὑμετέρᾳ  
 25 εὐδοκίμῃ, ὑπὲρ ἀποτακτοῦ φορῷ τούτων  
 ἐν τελείῳ καὶ ἀβροχικῷ, ὃ μὴ εἴη, καθ' ἑκάστον  
 ἐνιαυτὸν ἀπὸ καρπῶν τῆς ζ' δεκάτης ἡδ/ καὶ  
 αὐτῆς, ἐπὶ τῶν αὐτῶν ἐξ ἑτίων, χρυσοῦ νόμισματιον  
 εἴς παρὰ κέρατιον εἴς, καὶ ἀρακοῦ καθαρῷ καὶ φορικῷ  
 30 ἀρτάδας τεσσέρας, καὶ ὑπὲρ τῆς συμπληρωσεως  
 τῶν ἐκφοριῶν τῶν παρελθόντων χρόνων  
 ἕως τῆς ἐννάτης ἡδ/, ἀρακοῦ ἀρτάδας δεκά καὶ  
 χρυσοῦ κέρατια δυὸ χρ[υ]σοῦ, γι' ὁμοῦ χρ[υ]σ[ο] ἡ ἄ π' κερ[υ] ἄ, καὶ κερ[υ] β

Ligne 5. Εὐδοκιματάτω : le premier ω est une correction sur un ο.

Ligne 10. Ἀπολωνοπολίτου : sic. — Sur ce nome, qui apparaît pour la première fois dans la papyrologie du vi<sup>e</sup> siècle, cf. *Revue des Études grecques*, t. XXV, 1892, p. 219. Autre mention du même au n° 67303, l. 5.

Ligne 11. Le chrisme a été transformé après coup en χ(αι)ρ(ειν). Les lettres αι doivent peut-être se lire dans un prolongement irrégulier du signe †.

Ligne 22. Lire σπερμαβολῆσαι.

Ligne 28. Lire εταρ.



και αραι/ — ιδ̄ αναμ[φ]. Η μισθ[ι] κυρια και βεξ[ι], και επερ[ι] <sup>μο[λ]</sup>ω[ ] [67301]  
 35 † Αὐρηλίου Ἀπολλος (sic) Ἀξραχμῖ π  
 ροκ[ι] / συμ[φ]ωνοι μοιν (sic) ως προκ[ι].  
 [† Αὐρηλῖ]ος Ενωχ Ιερημιας, ἀξιος  
 [θεῖς, εγρ]αψα ὑπερ αὐτοῖ με ἐμὸς <sup>τ[ος]</sup>  
 † Εγρ[α]φῃ δ[ι] Οὐκτορος νομικ[ι]

Suscription à demi effacée au verso :

[ . . . . . ] . . . . . Ἀπολλωτος χτη[ι] . . .

Ligne 36. Lire συμ[φ]ωνοι μοιν(ν) ως προκ[ι]ται).

Ligne 37. Lire Ιερημια.

Ligne 38. Αυτο(ν) (γραμματα) μ(η) ειδωτος.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40718°.

67302. Location d'une partie de maison par Aurelia Ama Rachel (?) à Isaac son frère. — Long. 0 m. 285 mill., larg. 0 m. 335 mill. — Antinoë.

Date : 30 décembre 555.

Cursive droite et arrondie. — Les quatre dernières lignes ont disparu aux deux tiers. Le reste du papyrus, très usé à la surface, est assez endommagé pour rendre la lecture souvent incertaine.

[† Βασιλ]ειας το[υ] Φειοτατῶ ημων δεσποτου] Φλαχιν[ι]ν Ιω[υ]στιν[ι]αν[ο] του  
 αιωνιῶ αυ[γ]ουστῶ αυ[το]κρατορος ετους  
 [εικο]στων εννατ[ι]ου, μετα την υπατειαν] Φλα[ν]τιῶ Βα[σι]λειου το[υ] εν[ι] [ο]ξο-  
 τ[ατῶ] ετους [τεσσαρε]σκαδεκατῶ, τυτ[ι] τεταρτης τεταρτη[ς]  
 [ινδι]κτιων[ος]. Εν Αντι<sup>ο</sup>/ π[ο]λ[ι] τη λ[α]μπρ[ο]  
 † Αὐρηλια Αμα [Ραχ]ηλ [Φυ]λ[α]τηρ Κολ[λου]θο[υ], μ[η]τρο[ς] Κυρ[α]ς, ορμω-  
 [μενη απο] τη[ς] Αν[τι]π[ο]λ[ι]ς, Αὐρηλιω  
 5 Ἰσακιω τω γνησιωτάτῳ μ[ε]τ[ὰ] ομογνη[σι]ω<sup>ν</sup> αδ[ελ]φ[ω]ν<sup>ν</sup> εἰς αμφοτερων γ[ο]-  
 νων, κ[ι] αυτω απο] της αυτης Αντινοεων.  
 Ομολογω εκουσιως κ[α]ι αυθ[αιρετως] μεμ[ι]σ[θ]ησθαι παρα της [σ]ης [Φαυ]-  
 μας, προς [ο]σ[ον] εαν βουλη χρονον,  
 λ[ο]γιζομενον απο η[ε]ρομ[η]ιας του πα[α]ρελθοντος [μ]ηνος χροιακ τη[ς] παρου-  
 σης τετ[α]ρτης ινδι, απο του

Ligne 2. Τεταρτης : peut-être ce génitif a-t-il entraîné par le suivant.

Ligne 5. Γνησιωτατω : douteux. Des deux premières lettres il ne reste que des traces très légères; πλησιωτατω pourrait être proposé, mais serait étrange. Les mots ομογνησιω αδελφω ont été corrigés fautivement par l'addition d'un ν final au-dessus de la ligne.

- [67302] δ[ι]αφεροντος σοι μερ[ο]υς ο[λοκληρο]ς οικια[ς] δι[σ]τεγου, οιας εστιν Ξε[σεως]  
 συν δωμ[α]τι και αυλη και  
 χ[ρ]ηστηρι[ο]ις πασι κ[α]ι δικαιοις, της δια[κ]ειμενης κατ[α] ταυτην τη[ν] Αντ[η]  
 πολ[ι]ν εν τω γ[α] γραμμ[α]  
 10 [εν τη] ανω μερισει της πολε[ω]ς, ηνεωγμενης ει[ς] α[π]ηλιωτην, αρι[σ]τη[ρο]ν  
 κ[ε]ιμ[ε]ν[ε]ν εν [τ]η ανω στεγη,  
 [νευ]ον εις β[ο]ρ[ρ]α, με[τ]α του ε[γ]γυθ[ε]ν και . . . ωτος νε[υ]οντος εις απη[λιω]-  
 την, ετι μη[ν] και τοπον εν[α]  
 υπο καθ[ο] το . . . ν[ε]υ[ον]τα εις λι[β]α μετ[α] της χρησεως των δ[ι]κ[α]ι[α]ν  
 τη[ς] εισοδ[ο] και εξοδ[ο]  
 και αν[ο]δ[ο] και καθ[ο]δ[ο] [συ]ν π[α]ντι τω δ[ι]καιω, ε[ξ] ω τε με του[τους] εχ[ειν]  
 [π]ρος ημετεραν  
 χρησιν και οικισιν, κ[α]ι δι[σ]τ[ο]ν σοι λογω ε[ν]οικειων τουτων [καθ] εκαστον  
 εναντον χρυσ[ο]  
 15 κερατια δωδεκα, γη[ρ] χ[ρ]η κ/ [ε]β, ο[π]ε[ρ] ενοικει[ο]ν αποδωσω σο[ι] καθ  
 ετος ανυπερθετως. Και  
 μεθ[ε]ν βουλει χ[ρ]η[σ]ιν παρ[α]δ[ω]σ[ο]ι το[υ]τους το[υ]ς τοπους σην [ταις]  
 εφεστωσαις θυραις  
 κ[α]ι κ[λ]εισ[ι]ν, μετ[α] π[α]ντος τ[ο] δικα[ι]ο. Ημισθωσις κυρ[ια] και βεβαια. Κ[α]ι  
 εις παντα επερ[ω] μολ[ι] Αυρηλια  
 [Αμα Ραχηλ, θυγατηρ Κολλουθου, μεμισθωμαι το σοι μέρος της οικιας,  
 και δωσω το ενοικιον κατ[α] ετος ως προκ[α]  
 [·] . . . . . υιος . . . . ., αξιωθεις, εγραψα υπερ αυτης] γρ[α]μ-  
 ματα μη ειδυις † . . . . . †  
 20 [·] . . . . . υιος . . . . . απο . . . . . πολεως, μαρτυρ[ω] τη  
 μισθωση  
 [ακουσας παρ[α] της Ξεμενης·†].

Au verso, texte en caractères tachygraphiques.

Ligne 8. Δωματι : restitution certaine; cf. P. Flor. 13, l. 6.

Ligne 9. Le « quartier désigné par la lettre γ ». Cf. E. Kēux, *Antinoopolis*, p. 26 et seq.

Ligne 10. Αριστηριον : une salle à manger.

Ligne 11. Peut-être κίβανος pour κοιταπός. — Τοπον : cf. P. Oxy., VIII, 1129, l. 10 :  
 δυο τοπους ητοι συμποσια.

Ligne 12. Le milieu est presque entièrement effacé; restitutions douteuses. Les mots  
 υπο καθ[ο] (= ?) paraissent certains.

Ligne 14. Cf. Pap. Strassb., 4, l. 15, où il faut lire π[ρ]ος χ[ρ]ησιν [ε]μ[ην] και [ο]ικησιν.

Ligne 18. Κατ[α] ετος, sans θ, est une orthographe assez rare dans les papyrus.

Ligne 19. Signes tachygraphiques entre les deux croix.

67303. Location d'un chariot pour le transport d'une récolte. Le propriétaire du chariot est Dioscore, fils d'Apollôs, et le papyrus prouve, mieux encore que le n° 67094, que celui-ci résidait encore à Aphroditô postérieurement à l'an 552 (cf., sur cette chronologie, *Bull. de l'Inst. franç. d'Archéol. orient.*, X, p. 144). — Long. 0 m. 291 mill., larg. 0 m. 344 mill. — Aphroditô.

Date : 27 avril 553.

Cursive.

- † Βασιλεις του Ψει[ο]τατου ημων [δεσ]ποτου Φλ[η] Ιουστινιαν[ο] τ[ο] α[ι]ωνι[ο] αυ-  
γουστου αυτοκρατορος  
ετους εικοστου εκ[τ]ο[υ], μετα την ὑπ[α]ρχ[η]ν Φλ[η] Βασιλειου του ενδοξατου  
ετους δωδ[ε]κατου,  
παχων δευτερα ληγουσης πρωτης ἰνδικτιωνος †  
† Αυρηλιος Μηνας Ψαῦου εκ μητρος Ρεβεκκ[α]ς, γεωργος μισθωτης, απο της  
πεδι[α]δος κωμης  
5 Ταυναθεις το[υ] Α[πολλων]ιοπολιτου μ[ε]τρου νομου, τα νυν διαγων ενταυθα  
επι κωμης Αφροδιτης του  
Ανταιοπολιτου νομου, μετ εγγυητου του και εγγυομ[ε]ν[ο]ν αυτον προς πασαν  
εκτισιν και αποδοσι[ν]  
του εξ[η]ς δηλουμεν[ο] μισθο[υ] της ελκιστης αμαξης και της ταυτης αποκατα-  
στασεως αβλαβ[ε]ς  
εμου Αυρηλι[ο] Παλ[λ]ωτος Ερμανωτος εκ μητρος Θεκλας, τεκνον[ος] απο της  
αυτης κωμης  
Αφροδιτης, Φλ[η] Διοσκο[ρ]ω, γ[α]ρ του της μακαριας μηνιης Απολλωτος  
Διοσκορου,  
10 τω Ψαυμασιωτατω συντελεστω [α]π[ο] της αυτης κωμης Αφροδιτης, χαίρ[ο].  
Ομολογω εκων  
και πεπεισμενος μεμισθω[σθαι] παρ ὑμ[ω]ν, προς οσας ημερας της εργα-  
σιαις της μοιης

Ligne 3. Le 2 pachôn est rangé ici dans l'indiction qui finit; partout ailleurs, dans les papyrus de Kôm-Ichgaou, ce mois était dit *αρχομένης ἰνδικτιωνος*. Cette instabilité explique pourquoi on prenait soin de spécifier si le mois était, cette année, le premier ou le dernier de l'indiction.

Ligne 5. Sur Ταυναθεις, cf. n° 67301, l. 10.

Ligne 7. Ελκιστη αμαξα : un chariot de transport, pour voiturier les produits de la moisson (l. 12). On pourrait penser à une sorte de herse (cf. les κτενας ελκητηρας (var. ελκυστηρας) de l'*Anthol. Pal.*, VI, 297, l. 5); mais la description faite plus bas écarte cette hypothèse. — Le mot ελκιστος (de ελκειν) est pour ελκυστος.

Catal. du Musée, n° 67279.

10

[67303]

συλλογῆς τῶν ἐμῶν γενημάτων [τῶ]ν ὑπ' ἐμῆ τριῶν κτημάτων ἐπὶ τῆς πα-  
 ρουσίας μοῆης δευτέρως ἰδ<sup>η</sup>,  
 τὴν ὑπαρχούσαν [υ]μὴν ἐλκ[ι]στη[ν] ἀμ[α]ζῶν σεσιδηρομένην καὶ ἐξηρτισμένην,  
 τούτεστι τοὺς δῦο  
 τροχούς συν περιέλιμασι σιδηροῖ[s] καὶ χοινικ[ι]σι καὶ ἴτυσι καὶ πυρινθῶ  
 συν κρικίοις καὶ ρυμῶ  
 15 καὶ ζυγῶ συν αλυσεσσι καὶ ἀξόνι [κ]αὶ ξυλινόβαστακίῳ ἡτοὶ  $\overline{\pi\kappa\omega\mu}$ , ἐξ ὧ με-  
 ταυτὴν ἔχειν ὑπ' ἐμῆ  
 εἰς ἐργασίαν τῶν ἐμῶν γενηματ[ῶ]ν τῶν ὡς εἰρηταὶ μοῶν κτημάτων ἀχρὶ  
 συλλογῆς τῆς νῦν παρούσης  
 ἐν ἀγρῶ, καὶ δίδονται ὑμῖν λόγῳ μισθὸς τῆς ταύτης ἐργασίας σίτου καθάρου  
 ἀρτάβας δέκα, ἐμῶ  
 ἐξαμετρῶ ἐκάστης ἀρτάβας (sic), καὶ τ[η]ν τούτων μεταφορὰν ποιήσω εἰς  
 τῆς ὑμῶν οἰκίᾳ κινῶν  
 ἐμῶ καὶ πόρῳ πάσης ἐνούσης μοι ὑπ[α]ρξέως γενικῶς καὶ ἰδικῶς. Καὶ ἐτοι-  
 μως ἐχομέν τῇ[ν] εἰρημένην  
 20 ἀμαζῶν ἀποκαταστήσαι ὑμῖν ἐξηρτισμένην ἀδελφῶς ἀπὸ πάντος εἶδους ὡς  
<sup>καὶ</sup> παρειληφάμεν νῦν.  
 Ἡ μισθωτικὴ ὁμολογία κυρία ἐστ[αί] καὶ βεβαία, καὶ ἐξ ἀπάντα ἐπερωτηθ[ῆ]  
 ὁμολογ[ῶ]· Ἀνρηλῖος Μηνάς  
 Ψαῖον, μετ' ἐγγυητῶν αὐτοῦ ἡμῶν Ἀνρη[λι]ῶν Παλῶτος Ἐρμανῶτος, καὶ  
 Δαυειδῆ ἐκ πατρός Ἐρμανῶτος, τεκτονῶν, ὁ προκ[α], μεμισθῶμαι

Ligne 13. Σεσιδηρομένην.

Ligne 14. Περιέλιμα (cf. n° 67279, l. 20) : cerclage de fer qui entoure la jante (ἴτυς); — Χοινίκις : écrou; — Πυρινθῶ (sic) : cf. Hesychios, s. v. *πειρινθα* το ἐπὶ τῆς ἀμαζῆς πλεγμα, το πλυνθιον.

Ligne 15. Αξόνι : il semble qu'il y ait eu une lettre, presque effacée (un υ ?) entre l'α et le ξ; en tout cas il faut lire αξόνι. — Ξυλινόβαστακίον : la partie de la voiture, faite de planches de bois, qui supporte le chargement. Le mot *κωμ*, traduction de *ξύλινος*, est inconnu aux lexiques coptes. Cf. l'expression το υποπεσσιον ἡτοι τκρηφε dans plusieurs papyrus de Syène (vi<sup>e</sup> siècle) : H. I. Bell, dans *Klio*, XIII, 1913, p. 171-172; — P. Mon. (éd. Heisenberg et L. Wenger), n° 11, l. 27 et 12, l. 22.

Ligne 16. Παρούς(ης).

Ligne 18. « Chaque artabe étant mesurée à mon ἐξαμετρῶν. » J'ignore ce qu'était la mesure ainsi désignée; peut-être est-ce une artabe de six μετρα.

Ligne 19. Πάσης : les deux premières lettres semblent corrigées sur τη. — Εχομέν : le locataire et le garant.

Ligne 22. Remarquer la présence de deux ἐγγυηται, tandis que plus haut (l. 6), Παλὸς est seul cité. Εγγυητῶν est d'ailleurs une correction sur ἐγγυητόν.



και στοιχι μοι παντα ως προκ/ † Αὐρηλιος Ψελλως Ἰσ[α]χιῶ, ἀξιῶθεις, [67303]  
 εγραψα υπερ αυτων γραμματα μη ειδωτων . . † Καλλινικος Βικτορος  
 μαρτυρω τη μισθωσι, ακῶσαν παρα των Ψεμενων παροντων και ειποντων  
 μοι † Αὐρηλιος Πετρος Ερμανωτος  
 25 μαρτυρω τη μισθωσι, ακουσας παρα των Ψεμενων παροντων και ειπεν-  
 των (sic) μοι †.

† Δι εμου Πιλατο<sup>ο</sup> νομικ/ εγραψ/ . . . . 15

Pas de suscription au verso.

*Ligne 23.* Après *ειδωτων*, quelques signes tachygraphiques : le premier est assez analogue à celui que j'avais lu *vi*/ au n° 67154, r., l. 44 et 46, et qui se retrouve dans P. Mon. 7, l. 89 (cf. *Byz. Zeitschr.*, XXIII, p. 229).

*Ligne 24.* Il est impossible de lire *ακουσας*. — *Ειποντων* : corrigé sur *ειπαντων*.

*Ligne 26.* Après *εγραψ(η)*, quelques signes tachygraphiques : on remarque l'abréviation *ου* (= *ουτως*) au-dessus des deux premiers, ce qui fait songer à la formule *Θεου Ψελωντος ουτως* du n° 67300, l. 22.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43629.

**67304. Fragment de contrat : engagement d'un intendant. —** Long. 0 m. 052 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Grosse cursive droite, à lettres espacées.

.....  
 ανευ παντ[ος δολου και] ροβῶ και βιας κα[ι α]π[α]τ[η]ς και  
 αναγκης και οιας ηηπρε συναρπαχης τε και πε[ρ]ι[γ]ρα[φ]ης  
 πασης ετοιμως εχειν υπεισελθειν εις την διοικησιν  
 των ὑμετε[ρων] πραγ[μα]των των διακειμενων εν τ[ε]ρι  
 5 [συνοισ(?)]. . . . .

*Lignes 4-5.* *Περυσιναις* : restitution proposée d'après le n° 67128, l. 15.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43639.

**67305. Contrat d'apprentissage et de prise en pension. —** Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 360 mill. — Antinoë.

Date : 9 mai 568.

Cursive penchée, compliquée et maladroite.

[† Βασιλ]ειας και [υ]πατειας του Ξειοτα[ου] ημων δεσποτ[ου] Φλ[η] Ιουστινῶ  
 του αιωνι[ῶ] α[υ]γουστῶ αυτοκρατορος ετους τριτου, παχω[ν]

- [67305] [τεσσαρ]εσκαίδεκατη, αρχης δευτερας ινδ[ε]. Εν Αντιμ[ο]ου πολ[ει] τη λ[α]μ-  
 προ[τ]ατη [·f].  
 [·f] Αυρη[λ]ιος Σενο[υ]θης υἱος Μακαριδ, ε[κ] μ[η]τρος [Μ]αριας, ορμωμενος μ[ε]ν  
 απ[ο] της Ανταιοπολιταν, διαγων [δε]  
 τα νυν ενταυθα και παραμεινων επι ταυτης της Αντινοσεω[ν] πολεως [τ]ω  
 λαμπρ[ο] κυριω Ιωαννη τω χαρτουλαρ[ι] των  
 5 αιτιων της δοκιμης ταξεως πραιτωριων, Αυρηλιω Ιωαννη υἱω Θεοδωρ[ο] εκ  
 μητρος Θαισιας της δευτερα συμβ[ι]ο[υ]  
 μ[ο] γαμετης του προγεγ[ο]ρ[ο] Σενουθ[ο], ορμωμενω και αυτω απο ταυτης τ[η]ς  
 Αντινοσεων πολεω[ς], χαιρειν. Ομολ[ο]γω  
 εκουσιως και αυθαιρετως, δια ταυτης [μ]ο της εγγραφ[ο]ς ασφαλειας, ετο[ι]μω[ς]  
 εχειν εν μια ευζω[α] και κοινή  
 βιωσει συνδιατασθαι σοι ε[ξ] ον βουλει χρονον, απο της σημερον και π[ο]ρ-  
 γε[γ]ρα μ[ε]ς ημερας, ητις εστιν [π]α[ν]χ[ω]ν  
 τεσσαρεσκαίδεκατη του παροντος μηνος της ευτυχ[ω]ς εσ[ο]μενης σ[υ]ν  
 Θε[ω] δευτερας [ι]νδ[ε], και π[α]σαν [ε]π[ι]μ[ε]λειαν  
 10 και φροντιδα θεσθαι τη ση ευτεκνεια εν ταξει γνη[σι]ων τεκνω[ν], και εν-  
 δι[α]σ[κ]ειν σε, απαξ απλως ακαταφ[ο]ρητως  
 φροντιζειν σ[υ] εν απ[α]σι κατα τον δυνατον τρο[π]ον τη[ς] ε[μ]ης μ[ε]τ[ρι]οτ[η]τος,  
 εως φ[α]μενωθ του μηνος της  
 αυτης δευτερας ινδ[ε] κα[θ] εκαστον ετος, και [μ]ηδ[ε]ποτε ε[κ]βαλει[ν] σε της  
 κ[ο]ιν[η]ς βιωσεως ακοντα, χωρις  
 ραδουργιας και αταξιας, μεντοι γε [σ]ου εργ[α]ζομ[ε]νο[υ] και εισφ[ε]ροντο[ς]  
 μοι ε[κ]α[π]το μην[ο]ς των δεκα μηνω[ν]  
 κερατια ε[ξ] ζυγω εκ του μισ[θ]ου της σης εργ[α]σιας, [ε]ις χ[ρ]ει[αν] της τε  
 σης απ[ο]τ[ρο]φ[η]ς (?) και των δυο νομισματων ων

Ligne 2. La hampe du chrisme ·f· apparaît au-dessous de la lacune. — Sur π[α]νχ[ω]ν, αρχη ινδικτιωνος, cf. n° 67023, l. 3; 67158, note 2; et *Bull. de l'Institut. franç. d'Archéol. orient.*, t. VI, p. 109.

Ligne 4. Λαμπρο(τατω) est certain, quoique très mal écrit. Sénouthès demeure donc «chez» le chartulaire Jean, comme je l'avais supposé dans ma première édition de ce papyrus (p. 150).

Ligne 5. Lire δευτερας (confusion avec le σ initial du mot suivant).

Ligne 7. Ευζωια et non ευμ[ε]ια comme je l'avais admis d'abord.

Ligne 10. Θεσθαι : les vagues traces qui m'avaient fait d'abord transcrire τ[η]θεσθαι sont de simples faux traits. — Ευτεκνεια «le bon fils que vous êtes». Le sens ordinaire «qui a de bons enfants» ne convient pas ici. Cf. ευπαις, pour qui les deux sens sont connus. Dans la lettre paschale publiée dans *Berliner Klassikertexte*, VI, p. 55 et seq., l'expression την υμετεραν . . . ευτεκνον (= ευτεκνιαν) est sans doute prise en ce sens (l. 326).

- 15 *εχρεωστουν την δοσιν ὑπερ σὸ τω σὺ δανιστ[η], και μη[δ]αμὸς δυνη[σ]ομ[ε]- [67305]  
 νου δυσπ[α]ρχία χρησασθαι η ασέλγηαι  
 και ασωτίας εργοις και υπερθεσε[ι] χροη[σε]σθ[αι] καθ υια[ν]ουν [δ]ηπ[ο]τε  
 π[ρ]οφασιν περι την αποδ[ο]σιν]  
 των αυτων εξ κεραιων εκαστὸ μιν[ο]ς, τ[ου] δυ[να]σθαι κα[ι] εμ[ε] πλ[η]ρω[σαι]  
 το ὑπερ σὸ αναδεχθην  
 δανιον των αυτων δὺο νομισμ[α] παρ[α] κεραιων ο[μου] δωδεκα [κατ]α τα  
 [αρμοσ]α[ν]τα και αρεσαν[τ]α μεταξυ ημ[ιν]  
 συμφωνα επι τουτοις. Ενσταντος δε του πρωτὸ μηνος τη[δε] τη[ς] αποδο-  
 σεως των εξ κ[ερατ]ιων  
 20 κατα μιν[η]ν ει μ[η] αποδοις ε[ν] γ[υ]μνασι[ο]ν ε. . . επι τω σε ταυ[τα] τ[α] δ[υ]ο  
 νομισματα υ[φ]εν [αντα]π[ο]δουν[αι]  
 μοι διχα πασης αμφοβολιας [και] κρισεω[ς] και δικης κα[ι] οιας δη[π]ο[τε]  
 ευρεσιλογιας. Ει τε  
 καγω βουληθην[ε]ν εκβαλιν σε π[α]ρα τα ειρημ[ε] συμφωνα, . . εν. ε. ταλ-  
 ματα της αταξιας, ετοιμας  
 εχω παρασχειν σοι [χρ]υ[σ]ο νομισμ[α] ε[ξ], και φυλαξω [την] αναδοχην τῷ υ[φ]οι-  
 τ[ος] δ[αν]ιον των δ[υ]ο νομισ[μα]των.  
 Και εις ασφαλειαν [τ]ων [π]ροδιδ[ο]μο[λο]γηθεν[τ]ων παρ εμ[ο] συμ[φ]ωνων  
 εν ταυτη τη ομολογια,  
 25 ὑπεθεμην σοι [εν]εχυρου λογω κα[ι] ὑποθη[κ]η δ[ι]καιω, παν[τα] τα υ[φ]οι[σ]-  
 χ[ο]ντα μοι και υπορξοντα μ[οι] (?) παραγμ[α].  
 Δηλαδη, ει ε[ξ] και συ αι[χ]λωγος φανεις [κα]ι ανετ[ε] εν [πασ]ι τ[οι]ς ερ-  
 χ[ο]μ[ε]ν[ε]ς, α[ν]α[ρ]χ[ι]τω[ς] εξελθειν απ εμ[ο] γυμνασι[ο]ν, . . γυμ[ν]ο[ν],  
 μετα και του [σ]ὸ χρο[ν]ου των αυτων [δ]υο νομισ[μα]. Και επι του[τοις]  
 απα[ν]τι[ν] επ[ε]ρ ωμολό[η]*

*Ligne 16.* Ασωτίας : douteux. La seconde lettre, assez endommagée, ne rappelle aucune forme ordinaire de lettre.

*Ligne 17.* Του (?) δυνασθαι : « pour pouvoir ». Cf. n° 67151, l. 13.

*Ligne 19.* J'avais écrit τησδε της αυτης dans ma première édition; mais la distance entre les deux fragments du papyrus est moins grande que je ne l'avais cru d'abord.

*Ligne 20.* Ευνομονος ε. . . : ε corrigé sur x. — Ανταποδουναι : le sens réclame un mot de genre, mais cette restitution est problématique.

*Ligne 21.* Lire ει δε.

*Ligne 25.* Σοι : corrigé sur σε (?)

*Ligne 26.* Ανετ(ος). — La lacune est trop courte pour γυμ[ν]ο[ν].

BIBL. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43627; texte et traduction dans J. MASPERO, *Les papyrus Beaugé* (*Bull. de l'Inst. français d'Archéol. orient.*, t. X, p. 157-158).

67306. Quittance d'une dette de 5 *nomismata*, et annulation de la reconnaissance, que le créancier n'a pu retrouver pour la rendre à la débitrice.  
— Long. 0 m. 301 mill., larg. 0 m. 320 mill. — Aphrodité.

Date : 10 octobre 515.

Cursive droite.

† Υπατειας Φλῆ Ανθεμιου του ενδοξοτατου, Φωφι "Eγ" της εννατης ινδικῃ  
Αυρηλιος Βησαριων Μουσαιῷ Σαλαχχ, μητρος Ταριστης, απο κωμης Αφροδιτης  
τῷ Αντ[αι]οπολιτῷ νομου, βραδεως υπογραφων, Αυρηλια Μαριαμ Ευλογιῷ τη  
ευγενεστατ[η]  
απογενομενῷ πρωτοκ[], απο της 5 κωμης, χαιρ[ε]. Επειδη χρεωστεις Φανερας  
υποθηκης  
5 χρυσου νομισματια πεντε ζυγω εις ονομα της μακαριας μου μητρος  
Ταριστ[η]ς, νυν δε εσχηκως παρα σου τα ᾗ πεντε νομισματα, εξητησας δε  
λαβ[ε]ι[ν] παρ εμου της υποθηκης, μη ευρον αποδουναι σοι δια το απωλωλε[ν]α[ι]  
εν τοις εμοις χαρτοις δια τουτο εις τατην την εγγραφον λυσιν ητοι ακυρωσιαν  
εληλυθα, δι ης ομολογω μηδενα λογον εχειν προς σε του λοιπου περι των  
10 αυτων πρωτ[ων] πεντε νομισματων μητε δι εμαυτῷ μητε δια των εμων  
κληρονομων, μητε σοι μητε τοις σοις κληρονομοις. Ει συνδωη εναγειν σο[ι]  
οιον [δηποτε αν]θρωπ[ο]ν περι της ατης προφασεως της υποθηκης,  
ετοιμω[ς] εχω το ανερχλητον σοι, και το αζημιον φυλαξω σοι περι της  
αυτ[ης] υποθη[κης], κινδυνω εμου και παντων των εμων πραγματος  
15 εις το[υτο]. Και ει σην ασφ[ε]ρ[ε] ποιημαι τατην την λυσιν ητοι ακυρωσιαν  
κυρ[ειν] ουσαν κ[α] βεβαια[ν] παντ[α]χῶ προκομιζομενην και επερ[ω] ωμολογησα[ν]

Ligne 2. Σαλαχχ est le nom d'un *τοπος* dans P. Lond., IV. 1419, 997. Ce passage confirme l'hypothèse émise au n° 67001, que le nom propre qui suit les noms de personnes est souvent celui de la localité d'origine, tout en admettant qu'il peut lui-même provenir d'un nom de personne. Cf. aussi, aux n° 67138 et 67139, le nom Ενωχ Παπακ etc...

Ligne 4. Lire Μαριαμ τη ευγενεστατη (Φυγατρι) Ευλογιου (του) απογενομενου πρωτοκωμηνου.

Ligne 6. Lire τα αυ(τα). Cet exemple confirmerait la conjecture de M. Wilcken, qui fait dériver le signe 5 d'un α surmonté d'un trait (*Grundzüge*, p. xli). Le trait représente l'u en tracé abrégé.

Ligne 7. Lire την υποθηκην.

Ligne 8. Lire χαρταις.

Ligne 12. Περι : correction sur υπερ.

Ligne 15. Lire ει(ς) σην ασφ(αλειν).



Αὐρι[λίου Βη]σσαρίων [Μου]σίου ο παρ[κ] εθεμεν την ακυρωσιαν [67306]  
 ως πα[ρ]κ. Αὐ[ρη]λίου Ισακ[ίου] Ιωσηφίου μαρτυρω την ακυρωσιαν σιαν  
 παρ[α] του Ψε[μεν]ου · Ιακωβ Βικτωρος διακ[κ] μαρτηρω την ακυρω  
 20 ακουσας πα[ρ]α του Ψεμενου.

· Εγγραφε δι' εμου Ονίκτορος Απολλ[λ]

Sans suscription au verso.

Ligne 17. Lire παρ(ο)κ[κ]; — εθεμεν.

Ligne 18. La faute ακυρωσιαν a été répétée par les deux témoins. Le mot ακουσας a été oublié; les lettres qui terminent la ligne sont la fin du dernier mot de la ligne suivante.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40459.

67307. Quittance d'une redevance en argent et nature, payée par Apollôs fils de Dioscore, locataire d'un terrain appartenant à l'Église d'Aphroditô. — Long. 0 m. 309 mill., larg. 0 m. 170 mill. — Aphroditô.

Date : 4 janvier 524 ou 539. — On a vu (cf. n° 67286, *introd.*) qu'Apollôs est mort vers 542.

Cursive grossière, penchée en avant. — Quatre fragments; treize centimètres environ manquent sur le côté gauche, et l'essai de restitution proposé ici n'a que la valeur d'une hypothèse.

..... ]τυδε θ' α' δευτερας [ινδ]ικ[κ]  
 [Η αγια εκκλησια κωμης Αφροδ[ι], δ]ι' εμου Ιωσηφ[ι]ου] πρεσβυτερω και οικο-  
 [νο]μω  
 [της αυτης αγιας εκκλησιας, Φιλ[ο] Απολ[λ]ιωτι Διοσκορου χαιρ[ε]. Εδεξαμην κ]ι  
 [επληρωθην παρ[α] τ[ω] των Φορων τ[ω] υπο σε της αγιας εκκλησιας οργαν[ω],  
 5 [διακειμενου .....]ριων εν τε σιτω και κριθαις, και ετερων συνη-  
 θ[ε]ων  
 [των χρεωστωμενων παρ[α] σου, γειν[η]ματος συν Θεω εσομενης τριτης ινδ[ι]κ[κ],  
 [.....]ων δημοσιων της παρουσιας  
 [δευτερας ινδ[ι]κ[κ], ..... κ]ι υπερ των εκφ[ο]ριων τ[ω] αυτ[ω] υπο σε  
 γεωργι[ω]  
 [..... χρυσου] νομισματια δυο παρ[α] κε-  
 ρατια

Ligne 4. Οργανον dans le sens de « champ à cultiver »; l. 8, le mot γεωργιον désigne sans doute le même terrain. De même au n° 67087, l. 6.

Ligne 5. Peut-être la localité est-elle celle de Πιριων : cf. n° 67134, l. 7 (et *Add.*).

Lignes 7-9. Lacune plus considérable que précédemment (douze lettres de plus environ).

- [67307] 10 [τεσσαρα, γι' χρο]ν β π' δ' απερ κατα]βεβληκας εις τ[ο] δημοσιον της δευτερας  
της 5 τεταρτης  
[ινδικ/ . . . . .]σθ[αι] σοι εις τον [αυ]τον φορον. Και εις την  
ασφαλειαν  
[πεποινημαι ταυτην τ]ην αποχην της [σ]υν Θεω τριτης ινδικ/ κς τα  
[ενταγια υπερ των προκ/ δυειν νομισματων μεθ υπογραφης εμης  
[ως προκ/. Η αγια εκκλη]σια (sic) δι' εμου Ιωσηφου πρεσβ' και οικ||  
15 [πεποινημαι ταυ]την τ]ην αποχην της τριτης και τα εντα  
[για υπερ των προκ/ δυειν] νομισματων ως προκ/ Ϝ  
[· Εγραφε δι' ε]μοῦ Αβρααμῖδ Απολλ/ σὺλ/

Sans suscription au verso.

Ligne 10. Τεσσαρα : la valeur habituelle du *nomisma* à Aphroditè (22 κερατια) exige cette restitution.

Ligne 11. Τεταρτης (ινδικτιωνος) : il s'agit d'un versement en avance d'une partie des redevances dues pour la 4<sup>e</sup> indiction (?).

Lignes 12 et seq. L'écriture des dernières lignes est beaucoup plus grosse que celle du début.

Ligne 13. Δουειν : l'ε est à peu près certain, quoique endommagé. C'est sans doute une simple faute d'iotacisme plutôt qu'une affection d'archaïsme.

Ligne 17. Les dernières lettres peuvent se lire σὺλ/ ou οὺλ/ : cf. n° 67296, l. 21.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40718 d.

67308. Reconnaissance d'une dette (ἀσφαλεια) : Isaac fils de Sansneous a emprunté à Apollôs deux artabes de blé et deux d'orge, pour l'ensemencement de son champ. — Long. 0 m. 079 mill., larg. 0 m. 298 mill. — Aphroditè.

Date : 10 octobre 526 ou 541 (cf. la date du n° 67307).

Cursive.

Ϝ Απολλ[ω]τι Διοσχορῶ π[ρ] Σανσνεουτος Ισακιῶ χαιρ[ε]ς. Εχω κ[α] [α] [ο]-  
φιλῶ [σοι]  
λ[ο]γω σπερμοβολιας κριθῶν[ν] αρταβας δυῶ κς σιτῶ αρ[τ]αβας δυῶ· γι[ν] [σι] [·] β κς  
κριθ [·] β, απερ σοι αποδωσω καιρω της συνκ[ε] συν Θ[ε] [ε]ω μελλ[ε] [ς] εκτης  
ινδικ/, τω σω  
ιζιν μετρω ανυπερβετως. Εγραφε φ[α] [ω]φ[ε] ιγ|| πεμπτης ινδικ/

Ligne 3. Συν(ομιδης) : lecture douteuse. — Μελλ(ουσης).

Ligne 4. Ιφιος : cf. l'abréviation ιφ/ (= copte ΟΙΗΕ) des n° 67138 et 67139. La valeur exacte de cette mesure de capacité était, on l'a vu, d'un quart d'artabe à cette époque et dans cette région.

- 5 † Λυρηλίου Σανσθενος Ἰσακιδ[ο] πρὸς/συμφορῇ μοι ὡς πρὸς/. Απολλῶς Ἰσα- [67308]  
κιδ, αἰωνοθεις, εἰραψα ὑπὲρ αὐτοῦ  
γροαματά μὴ εἰδοτος ††† . . .  
† Εἰραψη δι' ἐμὸ Αἰρααμιὸ Απολ/

Suscription au verso, en une ligne :

Αἰρααμι/ Σανσθενος Ἰσακιδ[ο] . . .

Le reste complètement effacé. α

Ligne 5. Ici la forme employée est Σανσθενος, la plus voisine de l'orthographe copte.

Ligne 6. La fin en caractères tachygraphiques.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 53633.

67309. Prêt à intérêt, sur hypothèque. — Jean, fils d'Akakios, emprunte d'Aurélia Maria la somme de 15 *nomismata*. Six sont prêtés sans intérêt en argent, mais le débiteur abandonne à la créancière la jouissance totale d'une ἐξέδρα lui appartenant, jusqu'au remboursement; les neuf autres sous d'or rapporteront un intérêt de 300 talents par mois, chacun. — Long. 0 m. 558 mill., larg. 0 m. 292 mill. — Antinoë.

Date : mars 569.

Cursive arrondie (écriture de Dioscore).

† χμχ //

- [†] Βασιλείας καὶ ὑπατείας τοῦ Σεβαστῆ[ου] ἡμῶν δεσποτῆ[ος] Φ[ι]λ[ί]π[π]ου  
τοῦ αἰωνίου αὐγουστου αυτοκρα[τορος] εἰς τοὺς τεταρτῶ, φαι[ν]ωθ . . . .]  
δευτερας ἡν[ο]//, ἐν Ἀντινοῦπ[ο]λ[ε]ϊ [τῇ] λαμπροτ[η]τι.  
Φλαυῖος Ἰω[άν]ν[η]ς υἱ[ὸς] Ἀκ[ακ]ιδ, ἐκ μητρος Μαρθας τῆς μακαριῶ,  
5 διασημωτῆ[ς] βοηθος λογι[σ]τη[ρι]οῦ καὶ ψηφιστης, ορμωμενος μὲν  
ἀπ[ὸ] τῆς λαμπ[ρο]τ[η]τ[ος] Ἀντων[ι]νου π[α]τρι[σ]τ[η]ς, καταμ[ε]ν[ω]ν δὲ πρὸ πολλοῦ ἐντ[ὶ]θα  
ἐπὶ τῇ [τῇ] τῆς καλλιπλοῦς Ἀντι[ν]οῦ, Ἀυρηλία Μαρία Συγατ[η]  
Κυριακ[ῶ]ν τ[ῇ] οὐ ἐ[λ]λ[ο]γ[η]μ[α]τ[ῇ] τ[ῇ] σ[υ]ν[ε]χ[ῇ], υἱὸ τῆς ἐ[λ]δοξῆς μνημης [Θ]ε[ο]δ[ω]ρ[οῦ]  
δοσιῶ ἐλλ[ο]στ[η]ρ[η],

Ligne 4. Ακακίου n'est pas certain.

Ligne 5. Διασημ(ο)τατος : l'ο est une correction sur un ο. Le βοηθος λογιστηριου se trouve déjà cité au n° 67057, II, l. 10, etc...

Ligne 6. Ἀντων : la longueur du mot convient bien à la lacune. Sur l'épithète de λαμπρα donnée à Lykopolis, cf. n° 67163, l. 8.

Ligne 8. Σχ(ε)λαστικου; — ἰλλουστ(η)ου.

Catal. du Musée, n° 67279.

[67309]

- χηρευσσα, ορμωμένη και αυτη απ<sup>ο</sup> τησ τε της Αντι<sup>ο</sup>/ π<sup>ο</sup> χ[αιρειν]. Ομολογω  
 10 εγω ο προγεγραμμενος Ιωαννης, βοηθος λογιστηρι<sup>ο</sup> ε ψηφισ[τ]ης παιδευτη-  
 ρι<sup>ο</sup> της  
 Αντινο<sup>υ</sup>, δια ταυτης μου της εγγραφου υποθηκιμακας ασφαλειας, εσχηκεναι  
 και δεδανισθαι παρα σου δια χειρος σου εις χειρας μ<sup>ο</sup> και αναγκαιας χρειας,  
 χ[ρυ]σου κεφα[λ]αι<sup>ο</sup> δεσποτικων δοκιμ[ων] νομισματια δεκαπε[ν]τε ομου  
 [πα]ρα κερατια ογδοηκοντα τεσσαρα ζ[υ]γω δη[μο]σιω Αντινο<sup>υ</sup>. γ4/ χρ[ο] / η ie  
 ϑ π/ κερ/ πδ// τω  
 15 αυτω ζυγω και σταθμω δημοσιω Αντι<sup>ο</sup>[ο<sup>υ</sup>]. Και ταυτα ετοιμας εχω εγω τε  
 κ<sup>ι</sup> παντοις  
 μου κληρονομοι παρσχεν σοι τε και [παντι τ]ω κυριω<sup>ς</sup> υπερ σ<sup>ο</sup> αι πραττοντι,  
 εν δυσι διαδοσεσι, οποταν βουληθης, διχα πα[σ]ης αghνομουσνης και υπερ-  
 θεσεως,  
 ουτως : τα μεν νομισμα ε<sup>ξ</sup> εκ τουτων, παρα κερατια πεντε εκαστου τω  
 αυτω ζυγω, ατοκι υπαρχειν<sup>ι</sup> και υπερ πιστεως και ασφαλειας της τ<sup>ο</sup> προκειμ<sup>ε</sup>  
 20 χρεους αποδοσεως, εντευθεν ηδη υποτιθημι σοι και υποθεμην, εν τα<sup>ς</sup>ει  
 ενεχυρου και λογω υποθηκης δικαιω, την υπαρχουσαν μοι και διαφερ<sup>ο</sup>σα[ν]  
 ολοκ[ληρον] εξειθ[ραν] ηε υ<sup>ο</sup>σα[ν] επι απηλιω[την], συν της εκτο[ς] κ[ατ]α-  
 γαι<sup>ο</sup> γ[αμα]ρα<sup>ς</sup>  
 ητοι κ[υπ]ης, την ουσαν απ<sup>ο</sup> της εμης οικιας της δ[α]κκ<sup>ε</sup> επι της [ρουμες]  
 [α]μ<sup>ο</sup>φ<sup>ο</sup> (?)

Ligne 9. Lire *χηρευσσα* : même forme fautive au n° 67009, r., l. 12; cf. *P. Mon.*, 11, r., 1, où il faut supprimer l'ν. — Sur cet emploi illogique de la locution *και αυτη*, cf. n° 67023, l. 8, et 67305, l. 6. — Τησ τε.

Ligne 10. Ψηφιστης παιδευτηρι<sup>ο</sup> : l'économe de l'école publique d'Antinoé.

Ligne 12. Quelques mots passés par négligence : *εις χειρας μου (εις ιδιας μου) και αναγκαιας χρειας*. Cf. n° 67163, l. 15.

Ligne 14. Ce calcul est expliqué plus loin : sur les 15 *nomismata*, six sont estimés à la valeur de 19 *κερατια* (perte de 5 *κερ.*) et neuf à celle de 18 (perte de 6 *κερ.*) ; total :  $(5 \times 6) + (9 \times 6) = 84$ . — Le signe ϑ s'était déjà rencontré plusieurs fois (cf. n° 67039, l. 5, 67053, l. 9, etc...); mais nous avons ici la preuve qu'il signifie bien *ομου* comme je l'avais supposé.

Ligne 18. Νομισμα(τα) : *sic*. Le second paragraphe, concernant les 9 *nomismata* restants, commence à la ligne 38.

Ligne 22. Εξειθ[ραν] ou à la rigueur εξειθ[ραν] : évidemment pour εξειθ[ραν], qu'on lit à la ligne 26. Autres cas de location d'εξειθ[ραν] dans *P. Oxy.*, VII, 1037 (an 444); *P. Flor.*, 13 (vi<sup>e</sup>-vii<sup>e</sup> siècle). — Μετα της serait un peu long pour la lacune, et à la fin, γ[αμα]ρα<sup>ς</sup> pour *καμαρας* est probable (cf. par exemple *P. Flor.*, 13, l. 4).

Ligne 23. Κεπη : expliqué par *τρωγη* dans Hesychios, c'est ici une *cave*; cf. le copte κηπε, *coûte*. — Ουσαν : douteux.



- ταυτης τη[s] Αντινοειαν, παρακατω της ταυτης Ομονοιας, ηνεωγμενης [67309]  
 25 επι τον οικον του της αριστης μηνης Γενναδιου του απ' σκριν[ι]αρ της δεκ[τ]  
 ταξ[ι]ως,  
 επ' απηλιωτην, συν' αχρουντι τη αυτη εξεδρα μερ[ει] τω εκεισε Φρακτος και  
 αναλογω[ντι],  
 και τω αυτης ολ[ο]κληρωθωματ[ι]ω και αυλη [και παντ]ι δικαιο και πασι  
 χρηστηριοι[s]  
 κατα το αυτο αναλογουν ταυτη μερος, και τη π[α]ρ[ο]δω και ανοδω κ[α]ι καθωδω  
 και εξοδ[ω]  
 τα[υτ]η[s] τεθυρω[ν]α[ι]νης και κεκλειδω[μενης], εξ ω ταυτην εμει υπο σε και  
 υπο  
 30 το[υ]ς τους κληρονομους αι ποτε ανεν ενοικειου, εις οικησιν τε και χρυσιν  
 [υ]μων, αντι της παραμυθειας του προ[ο]κειμενου χρεους των αυτων μηνων  
 εξ νομισματων μεχρι επιλυσεω[s] και απ[ο]δοσεως τωτων. Και ετοιμως  
 εχω εγω τε και παντοιοι μου κληρονομοι φυλαξαι υπο σε την καθαραν  
 νομην και δεσποτειαν απρατον ανυποθετον ανεπιδανιστον ετερω θανω  
 35 ανυπαλλακτον, μη προυποκειμενην οια δηποτε οφληματα  
 δημοσιω [τε] και ιδιωτικω, [ην]ερ [ν]ομην [σο]ι αχεραιαν (sic) εντευθεν [ηδη]  
 παραδεδωκα επι τω προκ[ει]μενω μηνω χρεει [των αυ]των εξ [νομι], —  
 τα δε εννεα νομισματα, εκαστου παρα κερ[ε] εξ ζυ [αν]τι], ετοιμως εχω  
 καταβα[λ]ειν σο[ι] ειπω . . . . . μετ[α] της αυτων κατα μην[α]  
 40 επικερδη[ας, τουτεστιν α]ργυριου ταλαντων τριακοσιων εκαστου]

Ligne 24. Ομονοια : peut-être une église de ce nom (cf. EVAGRIUS, *Hist. eccl.*, II, 13 : της επικλην Ομονοιας εκκλησιας, à Constantinople), ou une statue de la Concorde élevée sur une place publique.

Ligne 25. Απο σκρινειριαν της δουικης ταξ[ι]ως : ex-scriniaire.

Ligne 27. Δωματα : la terrasse. Cf. *P. Flor.*, 13, note 6.

Ligne 31. Αντι της . . : la jouissance gratuite de l'exedra représentera l'intérêt des 6 nomismata. Sur παραμυθεια, cf. n° 67167, l. 9.

Ligne 34. Ανεπιδανιστον : ne servant pas de gage à un autre emprunt.

Ligne 39. Κατ' ετος est impossible; κατα μην[α] semble très probable.

Ligne 40. Si nous appliquons ici le système de calcul exposé dans l'introduction du n° 67163, nous obtenons les résultats suivants. Un nomisma vaut 12.000 talents; un nomisma moins 6 keratia en vaut 9000. Ces 9000 talents en rapportent 300 par mois : l'intérêt est donc de 3,333 o/o par mois, soit exactement 40 o/o par an. Ce total semble exorbitant, et peut-être faudrait-il adopter la valeur moindre du talent, qui a été signalée également au tome II, p. 123 : un talent = 1500 petits deniers (au lieu de 6000). Un nomisma vaudra alors 48.000 talents, un nomisma moins 6 κερ. en vaudra 36.000. L'intérêt de 300 par mois sera de 3600 par an pour 36.000, c'est-à-dire 10 o/o.

- [67309] [νομ]ισμα[τος των εννεα], ψηφίζομεν<sup>6</sup> του χρον<sup>6</sup> των τοκων  
 απο νομ[ηνας φαρμ<sup>6</sup>θι] μηνος τ[ης] παρουςσης δευτερας ινδικ/ αχρι  
 απ<sup>6</sup>δοσεως τ<sup>6</sup> προκ/ χρ[εους τω]ν [αυ]τ<sup>6</sup>ων [ν] ενη[εα] μηνων νομισματι.  
 Και ὑπερ πιστεως και ασφαλεια[s] τ<sup>6</sup> αυτ<sup>6</sup> [π]α[ρον]τ<sup>6</sup>ος [χρεο]υς, την προ-  
 γεγεστεραν
- 45 πρασιν [τη]ς προειρημ<sup>6</sup>ς [οι]κι<sup>6</sup>ας μετ<sup>6</sup> παντος αυτης τ<sup>6</sup> δικαί<sup>6</sup>ω παρακατ  
 ε[σχ]ηκας [μ<sup>6</sup>θ] εν ταξει ενεχυρου των αυτων εννεα νομισμα μονων,  
 [εφ ω σε ταυ]την εχειν και κ[ατακυριε]ν παρα σεαυ[τ]η αχρι απο  
 [δοσεως τ<sup>6</sup> προκειμενου χ]ρε[ους] κ[α]ι [ . . . . . ] ερ<sup>6</sup>υς  
 ε. . . . . υρ<sup>6</sup>υς. s κ. . . . . ελα. . . . . ρ<sup>6</sup>υς . . . . . μεν<sup>6</sup>ης παρ εμ<sup>6</sup>θ
- 50 νυν. Και [ε]ις σην ασφαλει[α]ν θεμ[η]ν σ<sup>6</sup>ε[ι] τ[αυτ]η]ν την ὑποθηκην  
 κυ[ριαν] ουσ[τα]ν και βεβαιαν πανταχ<sup>6</sup>ω προξερομενην, μεθ ὑπο[γρα]φ/  
 του [υπερ εμου υπογρ]αφ<sup>6</sup>οντος και συνηθων μαρτυρων, ὑποκειμενων  
 σοι ε[ι]ς το τα προγεγραμ<sup>6</sup>μ<sup>6</sup>α, συμ<sup>6</sup>φων<sup>6</sup>α [παρ] εμ<sup>6</sup>θ φυλαχθηναι και περατι  
 δοθην[αι] καθαπερ εκ δικ[ης], παν[των] των ο[ν]των μοι και εσομενα
- 55 πραχμ[ατων]. Κ<sup>6</sup>ι εφ<sup>6</sup> απαντα ερωτηθ[εις] ωμολογησα[ι].

Ligne 45. Προγεγεστεραν πρασιν : le contrat de vente par lequel Jean s'est autrefois rendu acquéreur de la maison. Cf. la προκτητική πρασις du n° 67151, l. 279.

Ligne 50. Νυν : ajouté après coup dans la marge.

Bibl. : Ce papyrus appartient au Musée d'Alexandrie (Inv. 301), où M. E. Breccia a bien voulu m'en laisser prendre copie. Je l'ai incorporé dans ce Catalogue parce qu'il fait certainement partie de la trouvaille de Kôm-Ichgaou. L'écriture est, en effet, celle de Dioscore, et, en outre, le vendeur du papyrus a indiqué ce lieu de provenance.

67310. Contrat de mariage (συζυγίας σύμφωνον ἥτοι γαμικὸν συμβόλαιον, l. 9). — Long. 0 m. 228 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Sans doute Antinoé (l. 6).

Il résulte d'une communication de M. Bell que P. Lond., V, 1171, est la forme définitive du document dont notre n° 67310 n'est qu'un brouillon.

La forme du contrat est insolite : il a été rédigé après la consommation du mariage, comme s'il y avait là un souvenir de l'ancien « mariage d'essai » égyptien (cf. L. MITTEIS, *Grundzüge . . . der Papyrskunde*, II, p. 200 et seq.). La constitution de la *donatio ante nuptias* est présentée comme la reconnaissance d'une dette : un autre exemple de cette disposition est fourni par le papyrus de Londres Inv. n° 1799, publié avec *P. Mon.* n° 3 (éd. A. Heisenberg et L. Wenger). On y lit, aux lignes 10-13 : ἀμολογῶ ἐγὼ ὁ προγεγραμμένος Ἰακώβ<sup>6</sup> διὰ ταύτης μ[ου τῆς ἐγγρα]φ<sup>6</sup>ου ἀσφαλει<sup>6</sup>ας ἔχειν καὶ χρ[ε]ωστῆ<sup>6</sup>ιν σοι ὁ π[α]τ[ερ] τοῦ συμπεφωτημένου γ[αμικοῦ] ἱδίου, χρυσού etc..

Cursive penchée, grossière; les traits primitifs ont été repassés postérieurement, aux l. 10-14. Les lacunes ont été comblées en partie, sur les indications de M. Bell.

## RECTO.

[67310]

- † Πρωην κατα Φιλικην και ειρηνικην διαθεσιν <sup>εμπαινον</sup> συνηρμοσασιν τη ση <sup>στην</sup> κοσμιωτητι  
κατ εκδοσιν νομιμῶ γαμῶ, ἐπι χρησταις ἐλπι(ζ)ει ει τω Θεω δοξειεν και τεκνων  
σπορα,  
και την σην σεμνην και ασφαλη παρθενια ευνων διηγουμεσα. Οθεν εις ταυτην  
ηκω την εγγραφον ασφαλειαν, καθ ην ομολογω οφειλειν και χρεωστειν υπερ  
<sup>ητοι προ γαμῶ δωδων</sup>  
6 των σων γαμικων εδνων των συμπεθα[ν]ημεν[ω]ν κ[αι] συναρεσαντων  
<sup>[ε]μῶ</sup>  
μετα[ν]υ  
και σου, χρ[ι]ς δεσπ[ι] δοκ[ε]ς π[ρ]ο λ[ε]ς, ζ[η] σταθμ[ι]ς Αντι. Και ταυτα ετοιμως εχω  
παρασχειν τη ση  
ευγενεια οπισταν βουληθης, διχα πασης αγνωμοσυνης και υπερβεσεως, και [δυνω]  
και πορω και τιμηματι της εμης υποστασε[ω]ς γενικως και ιδικως. Και ομολ[ο]γ[ω]  
μηδεν ηττον προσεπι τωτοις διαθρεψαι (σῶν) γνησιως και ενθιδασκειν  
10 καθ ομοιωτητα παντων των συμμετριων μου και τον [πρ]οσ[ο]ν[τ]ι[α] μο[ι]  
πρωην κατα τον δυνατον τροπον  
της εμης μετριοτητος, και εμ (sic) μηδεν καταφρονησαι σου μητε εκβαλειν  
σε εκ του εμῶ συνοικεσι[ου]  
[πλ]ην εκτος λογου πορινας και αιχρας πραξεως και σωματικης αταξιας  
αποδειχνομενης δια τριω(η)  
η [π]λ[ε]ον α[ν]ξιοπιστων ανδρων, παγαων οντων και πολιτικων, ελευθερων,  
και μηδαμως αποστηναι με της σης  
κ[ο]ιτης, [μ]η ετερας [δραμει]ν [α]ταξιας η ασελγας, μεντοι και αυτης της  
σης κοσμιωτητος υπακουσης μῶ  
15 κ[α]ι φυλαττουσης μοι πασαις ευνοιαις και ιλικρινη στοργην εν πασι καλοις  
και ωφελιμοις εργοις τε και λογοις,

RECTO. — *Ligne 9.* Sur la locution *προσεπι τωτοις*, cf. n° 67032, l. 73; 67243, v. (B), l. 18, et 67313, l. 64; de même *P. Mon.* 1, l. 44. — Σοι : barré, et σε écrit au-dessus.

*Ligne 10.* Καθ : correction sur κατ. — Συμετριων (sic) : les gens de même condition.

*Ligne 12.* Εκτος est presque certain, au début, quoique le τ ait été ajouté postérieurement. Les traces de deux ou trois lettres, avant ce mot, font songer à πλην, mais c'est une simple hypothèse. — Τριω : pour τριων. La lettre barrée est sûrement un η.

*Ligne 13.* Η : ajouté dans la marge. — Πλεον : très douteux. — Παγαοι : ce sont, ordinairement, ceux qui ne font partie d'aucune militia (cf. *Cod. Just.*, IV, 65, 35); mais ce sens est également celui du mot qui suit : πολιτικοι. Ici, il faut comprendre les habitants de la campagne (παγος) et ceux de la ville (πολις).

*Ligne 15.* Lire ειλικρινη.

[67310]

κα[ι] υ[π]ο[τ]αγγομένης μοι τροποῖς ἀπάσιν αὐτὴ δὴ ἀνῆκε ἀπάσαις εὐγενεστά-  
ταις γυναιξίν ἐνδείκνυσθαι εἰς τοὺς  
ἐκυτῶν εὐμοιροῦ καὶ Φιλῆ[τ]α<sup>31</sup> τοὺς ἀνδράς δι[χ]α υ[π]έρβως καὶ ἀψικωρίας  
καὶ οἰκας δηποτε καταθροῖν[η] τέως  
ἀλλ' οἰκουραν διόλου εἶναι, καὶ Φιλανδρον περὶ ἐμε γινεσθαι σε, ἀκο-  
λουθῶς τῇ παρ' ἐμοῦ δειχθησομένη σο[φ]ι[α]  
ἀγαθῇ καὶ σωθροῖναι προαιρε[σ]ει.

## VERSO.

- ¶ Καὶ εἰ συμβῇ [μ]ε πότε κ[α]ίρω ἢ χρόνῳ καταθ[ρο]νησάμην σὺ κατὰ τοῖν  
π[ρ]οα[φ]η[γ]ηθέντα τρ[ο]ποῖν, ἢ ἐκβαλεῖν [σ]ε  
[χ]ωρὶς εὐλόγου αἰτίας ὧς προγεγραπ[τα]ι, ε[τ]ο[ι]μῶς ἐχῶ πα[ρ]α[σ]χ[ε]ῖν  
τ[ῇ] σὴ κ[ο]σμοιοτητι, λόγω ποῖν[η]ς τῆς αὐτῆς καταθροῖν[η]  
[νομισμ]α[τ]α[ι] ἢ ἐργῶ ἀπαιτούμενα καὶ κατὰ β[α]λλόμενα π[α]ρ' ἐμῶ χ[ω]ρὶς  
ἐπιλογισμῶν καὶ ἔθεσεως  
[κ]ρισ[ε]ως [καὶ] δι[κ]ης καὶ πασης ἀξιοῦς καὶ μεμψέως  
κ[αὶ] πάντ[ω]ν τοιαύτων νομίμων παρὰ γρ[α]φῆς ἀναμειλῶν[η]ς, ἐνεχόμενης καὶ τοῦ τῷ  
αὐτῷ ἴσῳ μέντοι προστιμῶν  
5 εἰ κ[αὶ] ἐμὸν κατ[α]θροῖν[η]σιν ἐπὶ τοῖς προτεταγμένοις συμβῶναις εἴ τις  
... ] τ[ο]ς πρὸς [ο]μολογῶ] εἰ[ς] ὅς  
γαμέτης μὴ συγκαλέσται τίνα ἀνακλόουθον κατ' οἶκον ἐπὶ σε(?) μῆτε συμπο-  
σι[α]ζέην ἐγγυς σὺ  
μέτ' ἐταίρ[ων] ἢ οἰκ[ειῶν](?) ἢ μεθ' ἑτέρων τινῶν [ . . . ] ἢ βουλο[μ]ενῆς [τ]ῇ  
αὐτ[ῶν]  
κατ' ἀσ[τ]ατιν  
Καὶ εἰς ἀσθ[ε]ν[ε]ῖα κατέρ[ο]ν μερὺς κ[αὶ] τ[ῶν] Φιλαλλήλων συνεικ[ε]σ[τ]αι[ον], ἐθελ-  
μῆν τοῦτο τοῦ της συζυγίας  
συμβῶναι ἢτοι γὰρ [μ]ε[κ]ο[ν] [συ]μβολαῖον κυρίον ὅν καὶ βεβαῖον πάντα ὅ  
ἐπιθερομένον. Καὶ ἐπερ[ὶ] (ὡμολ.)  
10 ἐκῶν καὶ πεπεισμένους ὡμολογῶ[με]ν [σ]α, [μ]ῇ θούμῃ μὴ δόλῳ μὴ βίᾳ καὶ ἀπάτῃ  
μῇ<sup>32</sup> ἀνάγκῃ συνελανόμενος,  
καὶ υπογεγραμμένον ἐξέδομην σοὶ πρὸς [α]σθ[ε]ν[ε]ῖα[ν], καὶ πρὸς πάντα  
καὶ πρὸς ἑκάστον αὐτῶν τῶν ἐμπεριεχομ[έ]νων

Ligne 17. Αψικωρίας : pour ἀψικωρίας. L'angle du papyrus est déchiré, et l'était déjà quand on écrivit ce contrat, puisque les trois dernières lignes suivent le contour de la lacune.

Ligne 18. Peut-être οἰκουραν, mais l'a est plus probable.

VERSO. — Ligne 6. On pourrait lire aussi ἀνακλόουθον.

Ligne 11. Καὶ, au début, ajouté en marge.



αὐτῶν κερζαλαίων καὶ ἐπὶ τῇ τοῦ προστιμοῦ ἀποδοσεὶ εἰ ὅγῳ τυχοί, ὑποθε- [67310]  
 μένος σοὶ πάντα τὰ ὄντα μοι καὶ ἐ[σ]ομῇ  
 πῶρα ματὰ, ἐνεχυροῦ λόγῳ κ[α]ὶ ὑποθηκῇ[ς] δίκαιον (ὁμολογησθ).

*Ligne 13.* Ὁμολογησθ(α) : barré avant d'avoir été achevé; de même l. 9.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40463.

- 67311. Contrat de divorce.** Les noms des deux parties sont perdus; les clauses sont analogues à celles qu'on a lues aux n°s 67121, 67153-67155.  
 — Long. 0 m. 270 mill., larg. 0 m. 243 mill. — Antinoé.

Date : 569-570 (?). Dioscore est arrivé à Antinoé en 566. Si donc, comme c'est probable, il faut restituer [τριτῇ]ς à la ligne 1, nous sommes en 569-570.

Cursive soignée (écriture de Dioscore).

.....  
 [τριτῇ]ς ἰνδίκῃ|| εἰν Ἀντι<sup>ο</sup> πόλει τῇ λαμπρῇ]  
 [·|· Ταυτῇ]ν τιθεν[α]ὶ καὶ ποιοῦνται πρὸς ἀλλήλους ἐκόντες τὴν]  
 [εγγρ]αφὴν δισσην [ὁμοτυπον ὁμολογίαν, δυναμὴν ἐχούσαν ρεπουδίου]  
 [καὶ ἀπ'ο[υ]χῆς καὶ δι[α]λύσεως, — — — ἐκ μὲν τῷ ἐνός]  
 5 [μ[ε]ρ[ο]ς Ἀ]νρηλίου Α[— — — Συγατηρ τοῦ τῆς εὐλαξέως μνήμης — — —],  
 ἐκ μητρός Τ[ε]κ[υ]σίας, μ[ε]τὰ συνεστῶτος ἐμοῦ — — — — —]  
 παρόντος [καὶ] συνευδο[κ]ούντος αὐτῇ ἐν ταυτῇ τῇ διαλυτικῇ ὁμολογίᾳ]  
 ὡς ἐξῆς θ[η]λῶται, ἐκ θ[ε]τερου μερὸς Ανρηλίου — — — υἱός]  
 [· · ·]αμμωνός, ἐκ μητρ[ο]ς — — —, ἀμφοτεροὶ ὀρμώμενοι ἀπὸ τῆς]  
 10 Ἀντινοέων πολ[ι]τῶν, ἀλλή[λ]οις δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἐξέξῃς ἐπὶ λεξέως]  
 οὕτως. Πρωτῇ συνηξ[θ]ῇ μὲν ἀλλήλ[οις ἐπ]ὶ γαμῷ ν[ο]μιμῷ καὶ κοινῷ  
 βίῳ συννηκεσὶν ἀρμονίαν τε καὶ κ[ο]ιν[ω]νίαν, ἐπ[ὶ] χρο[ν]οσταῖς ἐλπίσι καὶ  
 γνησίῳ  
 τεκνῶν ἀγαθῇ σπορά, οἰόμενοι [ε]κτελεσθαι μετ' ἀλλήλων εἰρηνικὸν  
 σεμνὸν συννηκεσίον ἐξ ὅλων τῶν τῆς ἐξαμφοῖν ζωῆς χρόνων· ἐκ τε τῶν  
 15 ἐναντιῶν οὐκ ἴσμεν ποθεν παρὰ π[ρ]οσδοκίαν πεποιθᾶμεν ἐκ σκαίου  
 ποιοῦντος δαίμονος ἐπεμείρισαντ[ος] ἡμᾶς τῷ ἀπ' ἀλλήλων χωρισθῆναι

*Ligne 1.* [Τριτῇ]ς : [Πρωτῇ]ς donnerait aussi une date acceptable, mais serait sans doute un peu trop long pour la lacune.

*Ligne 6.* Εκ : ajouté en marge. — Pour la restitution, cf. n° 67158, l. 78 : μετὰ συνεστῶτος καὶ συνευδοκουσῆς καὶ συμπει[θ]όμε(ν)ς αὐτῶν τῆς αὐτοῦ γαμέτης . . . .  
 τῆς κ[α]ὶ συναίνουσης αὐτῇ ἐν ταυτῇ etc. . .

*Ligne 9.* [Φοβ]αμμωνός est possible, mais non certain.

*Ligne 12.* Βιῶ : ajouté dans la marge.

[67311]

του αὐτοῦ κοινῷ συνοικεῖσι, κατὰ τ[ὸ]ς εἰς τὴν παρῶσαν ἐγγραφὸν πρὸς  
ἀλλήλους ἀπ' ἐϋνην ἐληλ[υ]θᾶμεν, ὅ[τε] ἡ[ς] ομολο[γ]όντες μὴδενὰ του λοιποῦ  
λογον  
ἐχέειν

πρὸς ἀλλήλους μὴτε ἐξέειν, ἀπ' τοῦ νυν[ε] [ε]πι τὸν παντελὴ χρόνον, διὰ τοῦ ἡμᾶς  
20 ἀπεντευθεῖν ἡδὴ διακλυσθῆναι καὶ [ἀπ]ηλλάχθαι πρὸς ἀλλήλους το καθάπαξ,  
περὶ τῶ γὰρ συνάφειας καὶ ἀναλώμ[η]ς τουτου καὶ προικός καὶ γαμικῶν [θαι]  
ἐδῶν καὶ σκευῶν συνεισηνεγμενῶν ἀλλήλοις παρ ἀλλήλων, καὶ πεπληρωσ  
τουτων ἀπαντων. Καὶ ἐξεστὶ ἐκατέρω[ω] μερεὶ ἡμῶν ἑτέρω γὰρ ὡμιλῆσαι  
ἀκωλύτως καὶ ἀνεγκλητῶς ἐπανα[γ]ες. Καὶ εἰ βούληθῃ τις ἐξ ἡμῶν πῶ  
25 ποτε ἐναξίαι τῶ ἑτέρω περὶ οἷου δηπ[ο]τε[ς] πραγματος ἐγγραφῶ ἢ ἀγραφῶ,  
ἀκριτοῦ ἢ κεκριμμένου (sic), ἐν δικαστηρίῳ [οἰ]ῶ δηπ[ο]τε ἢ ἐκτὸς δικαστηρίου  
μικροῦ ἢ μεγάλου, ἐπιχωρίου ἢ ὑπερο[ρ]ίου, παρεξεί οὐ μὴ ἐμμενῶν τῶ ἐμ-  
μενῶν

μερεὶ χρόνῳ νομισμῶ[ν] ἐξ[ε]στ[ε] ὑστ[ε]ρ[ω]ν, [μ]ετα κ[α]ι τ[ὸ] αὐτοῦ ἀκούοντα ἐμμενῶν πασι  
τοῖς ἐγγεγρ[α]μμένοις τῇ π[α]ρ[ο]ῦτα ἀπ' ἐϋνην, ἡς [τ]ο γράμμα κυρίον  
ἐστὶ καὶ

30 βεβαίον πανταχῶ προφερομῆς, μεθ' ὑ[πο]γραφ[ῶ]ς τ[ὸ] ὑ[πο] ἡμῶν ὑπογραφ[ῶ] καὶ  
μαρτυρ[ῶ],

παρ ὧν ἐρωτηθεῖ[ν] ωμολογησά[μ]εν.

† :f:

Ligne 18. Lire ομολογούμεν.

Ligne 29. Εγγεγραμμένοις: les trois dernières lettres forment une sorte de mono-  
gramme; — παρουσία.

Ligne 30. T[ὸ]: le trait placé sur l'ο dépasse la lacune. — Καὶ μαρτυρ[ῶν]: cf. n° 67166,  
l. 30.

Ligne 31. La fin de la ligne en signes tachygraphiques (†); on reconnaît pourtant quel-  
ques lettres latines, mais qui n'offrent aucun sens.

BEIL.: *Journal d'entrée du Musée*, n° 43626.

**67312.** Testament de Fl. Théodore, employé dans les bureaux du duc de Thè-  
baïde. — Long. 1 m. 627 mill., larg. 0 m. 305 mill. — Antinoë  
(pl. VII).

Date: 31 mars 567.

Cf. n° 67151: c'est la même prolixité de style, souvent la même expression, et  
une longueur d'autant plus frappante que le document est incomplet. Le testateur,  
n'ayant pas d'enfants, partage sa fortune entre trois héritiers: au monastère de  
Saint Senouthios à Atripé (aujourd'hui le Couvent blanc près de Sohag), il laisse tous ses  
biens immobiliers sis dans les nomes Hermopolite, Antinoïte et Panopolite ou autres  
lieux, ainsi que dans les villes d'Antinoë et d'Hermopolis, à charge d'en employer le

revenu en œuvres pïes; au couvent d'Ap̄a Mousaios (l'indication géographique est [67312] perdue dans une lacune) il lègue sa fortune mobilière, pour en faire un usage analogue; à sa grand'mère Hérais il donne une propriété, dont le nom n'est pas indiqué, l'espace réservé à cet effet sur le papyrus n'ayant jamais été rempli. Tous les esclaves du défunt recevront la liberté; la fin du testament énumérerait quelques legs de moindre importance, confiés aux exécuteurs testamentaires. Pour les détails, je renvoie aux notes du n° 67151, qui est rédigé sous une forme absolument analogue. Cursive ronde. Deux fragments, séparés par une courte lacune (l. 78). La fin manque.

† Βασιλείας και υπατειας του Φειοτατῶ ημων δεσποτου  
Φλαυίου Ιουστινῶ του αιωνιῶ αυγουστου αυτοκρατορος  
ετους δευτεροῦ, Φαρμῶθι πεμπτη = πεντεκαιδεκατης  
ινδικτιονος. Εν Αντινοῦπολει τη λαμπροτατη.

- 5 † Φλαυιος [Θ][ε][ο][φ][ω][ρ]ο[ς] ε[ξ][κ][ε][π][τ][η]ρ της κατα Θηδαιδα δουκινης  
ταξεως, υἱος του της ε[ν][ρ][ο]ξῶ (?) μνημ[η]ς Φοιδαμμων[ος] γεγονωτος σχολα-  
στικῶ  
Φορου Θηδαιδος, ορμωμενος απο της Αντινοεων, ταυτην  
ποιῶμαι την εχ[γ][ρ]αφον διαθηκην καθῃ υποτετακτ[α]ι . . γ  
συνεχομενος και διδεις το μελλον, μη, πριν διαθωμαι  
10 και τα καθ εμαυτον διατυπωσω, και παρα προσδοκιαν τον  
βιον μεταλλαξω, δια τουτο, νοων και φρονων και επ ακριβειας  
πολλης φερων μῶ τον λογισμον και ερρωμενας εχων συν Θεω  
τας φρενας και πασας τας εσθησεις και τους λογισμους  
απαθεις διασωζων, ταυτην την διαθηκην τιθημι,  
15 επι παρουσια των κατα παρακλησιν εμην προσκληθεντων  
και επι το αυτο συνηγμενων ρογατων νομιμων επτα μαρτυρῶ,

Lignes 5-6. Noms propres effacés volontairement. *Théodore* est pourtant assez probable; à la rigueur, on peut distinguer quelques vestiges d'un ρ, ce qui écarterait la conjecture *Θεοδοσιος*. — *Εξεκτωρ*: douteux. Cf. *P. Hamb.*, 23 (569), l. 4. Les *exceptores* sont les greffiers attachés à la personne d'un magistrat, et chargés de la rédaction des *acta*.

Ligne 7. Sur le titre *σχολαστικος φορου Θηδαιδος*, cf. COLLINET, dans la *Revue de Philologie*, 1912, p. 132. La restitution « Phoibammôn » paraît peu possible pour le nom, quoique l'avocat Phoibammôn soit connu par plusieurs papyrus publiés plus haut.

Ligne 8. On attend quelque chose comme [Φεῶ] *συνεχομενος*; mais à la fin de la ligne on ne distingue plus qu'un υ, presque certain.

Ligne 9. Lire *δεδως*.

Ligne 13. Lire *αισθησεις*.

Ligne 16. L'espèce d'accent circonflexe qui surmonte le ρ est peut-être un λ proposé en correction. Ce terme de *rogati* est celui du droit civil: *rogatis testibus septem numero* (*Cod. Just.*, VI, 23, 21).

Catal. du Musée, n° 67279.

- [67312] πολιτων οντων ρωμαϊων, εφηβων, και υπολημφενος αντι  
 ποιουμενων, τῷ κ; εξης υπογραφοντων ταυτη με τη δ[ιαθ]ηκη  
 και σφραγιζοντων αυτην εν μια συνοδῳ και ροπη και ωρα, μηδεμιας  
 20 ετερας πραξεως μεσολαβουσης, κατα την των νομων δυναμιν,  
 ηνπερ διαθηκην υπαγορευσα (sic) ελληνικοις ρημασι τε και  
 γραμμασι γραφηναι επετρεψα, και βουλομαι αυτην εχειν την  
 ιδιαν δυναμιν και βεβαιωσιν εφ' οis περιεχει πασι κεφαλαιois,  
 επεχειν δε αυτην ουδεν ηττον και κωδικιλλου ταξιν και δυναμιν  
 25 πασης τελευταιας βουλησεως και φιδεικομισσαριας  
 επιστολης, προκομιζομενην και δημοσιευομενην επι πασης  
 αρχης και εξουσιας παντι χρονῳ και καιρω, κατα τα θειῶδως  
 υπο των νομων διηγορευμενα. Ει δε δοξῃ μοι μετα ταυτα  
 κ[ω]δικιλλον η και κωδικιλλους θεσθαι και ετερα εν αυτοις  
 30 κεφαλαια διατυπωσθαι, βουλ[ο]μ[α]ι [κα]ι [κελ]ενω τον παρ εμου  
 γενησομενον κωδικιλλον η τους παρ εμῳ γενησομενους  
 κωδικιλλους εχειν και εξειν την ιδιαν δυναμιν και το  
 εκ νομων κυρος ως κεκομψιρματευμενους εν ταυτῇ με  
 τη διαθηκη. Εη μιν εμε εφ' ετερον χρονον ζην και τα  
 35 συνθηθη πραττειν, ον αν παρασταιη τῳ σωτηρι Θεῳ· επειδῃ δε  
 αναγκη τελευταν και των ανθρωπωνων υπαναχωρησαι  
 παραγμάτων, κληρονομους ε[ν]ισ[τ]η[μ]ι και κλη[ρο]νομους μου  
 ειναι βουλομαι και κελευω το δ[ικ]αιον του ευαγγελ[ι]ου μου· αστηριῶ  
 καλῶμενῳ Απα Σεν[ου]θ[ου], χ[ε]ι[μ]ε[ν]ῳ ε[ν] τῳ ορει Τρι[φι]του Πανοπολιτου  
 40 νομῳ, δια Πετρ[ου] του Θεοφιλεστατ[ο]ς αρχιμανδριτῶ, ο' μιν  
 αλλα και το δικ[αι]ον τῷ μοι[α]τ[η]ρ[ι]ῳ κ[α]λουμ[ε]νῳ Α[πα] Μονσαιῶ,  
 κειμενῶ εν τῳ ορει Α. λ. . [τῷ Ερμουπο]λιτ[ῶ] (?) νομῳ, δια Φοιβαμμωνος  
 του Θεοφιλεστατῶ αυτου ηγο'μενῶ, και Ηρακλῆν την  
 ευγενεστατην μου προς μητρος μαμμην, παντων των

Ligne 19. Ροπη : dans le sens d'« un instant », assez fréquent à cette époque.

Ligne 21. Le premier α de υπαγορευσα est corrigé sur un ο.

Lignes 37-42. Toutes les indications précises ont été effacées volontairement, en dé-  
 layant l'encre.

Ligne 39. Ce monastère de saint Senouthès ou Schenoute est celui qui existe encore  
 aujourd'hui près de Sohag, et qui est connu sous le nom de « Couvent blanc »,  
*Deir el-Abighadh*. Ορος Τριφίτου désigne la « montagne d'Atripè » des textes coptes  
 (cf. H. GAUTHIER, *Notes géogr. sur le nome Panopolite*, dans le *Bulletin de l'Institut. franç.*  
*d'archéol. orient.*, IV, p. 78-79).

Ligne 42. La restitution Ερμου comble exactement la lacune; en outre, ce nome  
 semble indiqué par la ligne 56.



- 45 εν καιρω τελευτης καταλειφθησομενων παρ εμο πραγμάτων  
και αγωγών και ενόχων και πάντος δικαιοῦ, ἀπο πολυτέλους μέχρι  
ελαχιστου και ασσαριῦ εἰνος, ἐπὶ τῇ ἐξῆς εἴς ἕκαστω των  
ειρημενων κληρονομιῶν προελευσόμενη παρ εμο διαστολῇ [τ]ε  
και διατυπωσει. Οἱ δὲ λοιποὶ πάντες ὅσοι πρὸς γένος μοι  
50 δ[ι]εινηνοχασιν ἢ κατ' ἀρχιστείαν διαφέρειν οἰονται, ἀποκληρονομοί  
μὲ εἴπωσιν, ὁ[υ]κ εἴς [υ]ξρι τινι, μη γεν[ο]μετο, ἀλλὰ διὰ το οὗτω μοι  
δεδοχθαι, σωφρονεῖ και ἀκριβεῖ λογι[σ]μῳ χρησάμε[ν]ω. Βούλο[μαι] δ[ε]  
τοῖσιν και κέλευω Πετρον τὸν εὐλαβεστάτον ἀρχιμανδριτῇ[ν],  
ἡτοὶ τὸ δικαίον τῷ αὐτῷ εὐαγὸς μοναστηριῷ ἀπὰ Σεουθου, εἶχειν  
55 εἰς τὴν ἰδίαν ἐνστάσιν πάντα τὰ παρ εμο ἐν καιρω τελευτης  
καταλειφθησομενα ἀκίνητα πρᾶγματα κατὰ τὸν Ἑρμου  
πολίτην και Ἀντινοῖτην και Πανοπολίτην τοὺς νόμους,  
ἢ και κατ' ἑτέροισιν ὡς εἰκος διαγίγεται τόπους, εἶχειν δὲ οὐδὲν  
ἡττον εἰς τὴν ἰδίαν ἐνστάσι[ν] κ[αι] πάντα τὰ κατὰ τὴν Ἀντι/  
60 ἢ κατὰ τὴν Ἑρμοπολίτην διακειμενα πάντα μὲ πρᾶγματα  
ἀκίνητα, εἴς ὡ τὴν εἴς αὐτῶν πάντοισιν συλλεγομένην  
ἐτήσιαν προσδοκίαν δὲ κα[ι] στεγανομια(ν) δαπανασθαι εἰς εὐσεβεῖς  
ἐκδόσεις. Βούλομαι [δὲ] κ[αι] κέλευω τῷ[ν] αὐτῶν εὐλαβεσ[τα]τ[ῶν]  
ἀπὰ Πετρον, ἡτοὶ τὸ δικαίον τοῦ αὐτοῦ εὐαγὸς μονασ[τη]ριῷ  
65 τῶν ἀπὰ Σεουθου, τὴν διακειμένην μὲ κα[ι] τὰ τὴν Ἀντινοίων  
οἰκητικὴν πᾶντων μὲ οἰκίαν, μετὰ π[αν]τός[θεν] αὐτῆς τοῦ δικαιοῦ  
και σταβλο[ν] και οἰκοπέδων συνημμένω[ν] τῇ αὐτῇ οἰκίᾳ,  
ἀμὰ τῇ ἐμῇ τελευτῇ διαπιπρασ[κ]ειν, κ[αι] τῇ τούτων  
ἀποτίμησιν διαδίδουσι εἰς [τ]ε ἀναρροισιν αἰχμαλώτων

Ligne 49. Cf. le testament de Saint Grégoire de Nazianze (*Patr. gr.*, XXXVII, col. 389) :  
οἱ δὲ λοιποὶ πάντες εἴπωσιν μου ἀποκληρονομοί.

Ligne 50. Οὕτω semble avoir été écrit ensuite sur οἰοῖται.

Ligne 51. Ὑξρι(ε)ι. — Lire (ο) μη γενεῖτο.

Ligne 55. Ἐνστάσιν : dans sa part d'héritage. C'est ainsi qu'il faut comprendre au  
n° 67151, l. 274.

Ligne 58. Κατ' : apostrophe dans le ms. — Διαγίγεται pour διακίγεται.

Ligne 60. Les propriétés sises dans les villes mêmes, et non plus à la campagne.

Ligne 62. Lire τε και στεγανομια (ν barré à la fin ?).

Ligne 65. Τῶν ἀπὰ Σεουθου : cf. peut-être l'expression εἰς τὰ ἀπὰ Σεουθου du  
n° 67002, III, l. 20.

Ligne 69. Lire ἀναρροισιν; cf. *Novelles*, 65 et 120, c. 9. Le passage est intéressant  
pour l'histoire des incursions de nomades en Égypte (Blemmyes ou Saracènes) : les  
razzias étaient encore chose à prévoir dans la Haute-Thébaïde, puisque le testateur  
met en première ligne son intention de contribuer au rachat des captifs.

- [67312] 70 και εις ετερας ευσεβεις διαδοσεις. Ετι βουλομαι το[ν] αυτον  
ευλαβεστατον ανδρα, ητοι το δικαιο[ν] το[ν] αυτ[ο] μοναστη[ρ]ι[ο]ν,  
παντα τα περιερχομενα εις α[υτον] εκ τη[ς] εμης με[ν]  
υποστασεως, ανηκοντα δε τω εις εμε [π]εριελθ[ου]ν[τ]ι  
κληρω ε[ξ] ε[υ]σεβει[α]ς τ[ης] μακαριωτατη[ς] μ[ο] γ[α]μ[ε]της,  
75 διαπιπρασκειν, και την τουτων αποτιμη[σιν] δια[ρ]ο[ν]η[ι] και  
ωσαντως υπερ αγιας προσφορας της αυτης μακαρ[ι]ας  
μ[ο] γυναικος η και ει[ς] ε[τ]ερας ευσεβει[ς] διαδοσεις υπερ αφεσεως  
των αυτης πλημμεληματων. . . . . [π]ρο μηνι[μ]ης  
[αυτης]. . . . . Βουλομαι δε και κ[ε]λε[υ]ω Φοιβαμω[ν]α  
80 τ[ο]ν ευλαβεστατον [π]ροσεστωτα τ[ω]ν Απα Μ[ο]σαι η[τ]ο[ν] τ[ο] δικ[αι]ον  
τ[ο]ν αυτου μον[α]στηρι[ο]ν, εχειν εις την οικειαν ενστατιν  
πα[ν]τα τα εν καιρω τελευτης καταλει[ψ]θησομενα  
παρ εμ[ο]ι κλη[ν]τα παρ[α] γ[α]μ[ε]τα, [κ]αι ταυτα εχειν εξ αυτων διαδοσεις  
προς [ου]ς (?) α[ν] δοκιμαση (?) εαυτ[ο] Θεοφιλεια[ν] πεπο[ι]θη[ν]τα γαρ  
85 [το]ν αυτον Φερσ[ε]ν[τ]ατον ανδρα ως υπ[ο]θ[ε]τι τ[α]ς δ[ο]σεις  
αμειωτως υπερ αφεσεως των εμων πλημμεληματων (sic).  
Βουλομαι δε και αξ[ι]ω την προνομασθεισαν ευγενεστατην μ[ο]  
προς μητρος μαμμην εχειν δικαιο κληρονομιας  
κτημα καλ[ο]μενον ὑπο γεωργον  
90 διακειμενον εν  
μετα πα[ν]τες αυτου του δικαιο και μετα πασης της αυτου  
περιοχης, και τουτω βουλομαι αυτην αρκεσθηναι, ουδεν ετερον  
δικαιο Φαλκιδι[ο]ν επιζητουσαν προς τ[ε] το δικαιο[ν] των  
προροηθεντων δ[υ]ο μοναστηριων ητοι προς τους προ  
95 μηνιμην[ε]ν[θ]εν[τ]ας Ηε[τ]ρον και Φοιβαμω[ν]α τους ευλαβε[σ]τατους  
προσεστωτα[ς] των ε[ρ]ημ[ε]νων δ[υ]ο μ[ο]ν[α]στηριων,  
τους και εμους κληρονομους, δια το και τα καταλειψθεντα  
αυτοις εν ταυτη μ[ο] τη διαθη[κ]η [π]ροχωρειν εις ευσεβεις  
διαδοσεις. Βουλομαι δε και κελευω αμα τη εμ[ο]ι τελευτη  
100 ελευθερουσθαι παντας τους εξ ο[υ] του κασου η προ  
φασεως δουλους μ[ο] και δουλικ[α]ς μετα τ[ο] πεκουλι[ο] αυτων,

Ligne 77. Ici finit le premier fragment; le second ne se raccorde pas; mais rien n'oblige cependant à supposer des lignes perdues.

Lignes 89-90. Le nom et la situation de la propriété léguée ont été laissés en blanc.

Ligne 93. Sur le Φαλκιδιον, cf. n° 67097, r. (D), 71, et E. Cuv., dans les *Mém. de l'Acad. des Inscri. et Belles-Lettres*, t. 39, p. 215 et seq.

Ligne 100. Κασου : casus.

Ligne 101. Μετα του πεκουλιου : clause ordinaire de l'affranchissement testamentaire.

Cf. dans le testament de Saint Grégoire de Nazianze : τους ουν οικετας ους ηλευθερωσα,

καὶ δοθῆναι ἐκαστῷ παρὰ Πέτρῳ καὶ Φοῖδαμμῶνος τῶν [67312]  
 εὐλαβεστάτων ἐμῶν κληρονομῶν προσάπαξ ἐξ ὕσσομορίας ἀνα  
 νομισματὰ ἐξ εὐσταθμῶν. Βουλόμεναι δὲ καὶ κελευῶ Ταδελεξῆν  
 105 τὴν τροφὸν μὲ καὶ Λεοντίαν τὴν αὐτῆς θυγατέρα εἶχειν  
 ἐτησίως παρὰ Πέτρῳ καὶ Φοῖδαμμῶνος τῶν προγεγραμμένων  
 ἐν[λ]αδ[ε]στ[α]των ἡτοι[θ]ια(?) τῶν ἁγίων μοναστηρίων ἐμῶν  
 κληρονομῶν [α]δ[ε]α[ν]ε[μ]η[τ]ω[ς] [νο]μισματὰ δὲ[ε] καὶ εὐσταθμῶν κατ' ἐτ[ε]ρ[ε]ς.  
 Ρε. α. δὲ τὴν τροφὴν τῆς [τρ]ε[ι]ς μακα[ρ]ιω[τ]α[ν] τῆς μ[η]τ[ρ]ος Λίας,  
 110 πρὸς [τ]ω ἡδὴ δόθ[ε]ντι α[ν]τ[ι]ληγατῶ κατὰ διαθηκῆς αἰτησ[ι]ς(?)  
 τῆς μακαριωτάτης, βουλόμεναι Π[ε]τρον καὶ Φοῖδαμμῶνα [του]ς  
 [εὐλαδ]ε[στ]α[ν] τοὺς καὶ ἐμ[ο]ὺς κληρονομῶν[τας] δῶν[αι] . . . ἡ. ι. σ. . . .

Vestiges de quatre lignes; le papyrus est brisé.

Le verso est occupé par un texte en caractères tachygraphiques.

. . . βουλόμεναι καὶ νῦν ἐπ' ἐλευθερίας μένειν, καὶ τὰ πεκοῦλια αὐτοῖς πάντα μένειν βε-  
 βαιώς.

Ligne 103. Αἰα : ajouté postérieurement.

Lignes 104-105. Ταδελεξῆν et Λεοντίαν, ajoutées postérieurement dans un espace ré-  
 servé à cet effet : de même le nom propre écrit à la ligne 108.

Ligne 108. Αδιανεμητος : très douteux. — Κατ' ετ[ε]ρ[ε]ς : ajouté postérieurement.

Ligne 109. Ρεξεκα est impossible.

Bis. : Journal d'entrée du Musée, n° 40464.

**67313.** Partage d'un héritage entre deux frères, Philémon et X . . . La première partie, seule conservée, comprend l'énoncé de la part de Philémon : 1° le champ appelé Apalasias, sur le territoire du village d'Arabôn, avec ses dépendances et ses îles; 2° une maison située dans cette même κώμη; 3° deux esclaves, le frère et la sœur, et leur descendance future. — Long. 1 m. 286 mill., larg. 0 m. 305 mill. — Arabôn (nome Panopolite?)<sup>(9)</sup> ou plus probablement Antinoë.

Cursive penchée. Nombreuses lacunes; la surface du papyrus est entièrement usée par places, la couche superficielle ayant disparu.

Traces de deux lignes, qui ne sont pas encore le début.

[ . . . . . ] ἐπεὶ[τ]η . . .

<sup>(9)</sup> Sur ce village, cf. n° 67095, l. 7-19. C'est peut-être le χωρίον Ἀραβῶν qui apparaît dans Caen, *Catal. of the Copt. Mss. in the Rylands Library*, n° 338. Cependant, il est possible que le village cité ici soit distinct du premier, et situé dans le nome Antinoë.





- τ[ο]ν αὐτὸν κτηματίας, εως οτε κ[α]τὰ μεσιτιαν τινων Φιλων, [67313]  
 25 ἐν οἷς .κα. .ἐπ[ο]ς και ο λαμπροτα[τος] ημων Φει[ο]ς κατ[α μ]ητέρα  
 ο κυριος Κολλ[ε]θ[ος] ο σκρινιαριος, υπεισηλθαμεν τη[ν] τῶτων  
 δικηκσην ανα παλιν κ[α]ι μερισμον τουτων δικαιον και ευ[α]ρεστην  
 [Φιλ]οις Θεσθαι αλληλοις κατα τα δοξαντα μεταξυ ημων  
 αμφοτε[ρων] η [εν τ]αυτη τη εγγραφω νομιμω διαιρεσει,  
 30 [δι ης ομολογει αμφοτερος ημων ηδη λε]λογχε[ναι το αν]ηκον  
 αυτ[ω] μ[ε]ροσ, ως εξης διατ[ετακται]. Ομολογω τονυν εγω]  
 ο πορ[ο]γεγρ[α]μ[ε]ν[ος] Φι[λ]ημων[ν] . . . . , δε[α] ταυ[της] ημων τ[ης]  
 δικαιας διαιρεσεως, εις κληρο[ν] μου λελογχεναι απαραδ[α]τ[ως]  
 και αμετανιωτως καθ' οιον δηποτε τροπον η χρονον  
 35 το κτημα το καλουμενον Απαλαστιας το διακειμενο[ν]  
 επανω των νειλων υδατων Παπνομβεως, καταντικρυν  
 του μονασ[τ]ηριου της πανσεπτο μνημ[η]ς Λμα Ταπολλω[τος]  
 της αυτης πεδιαδος κομης Αραβων, [μετα παν]τος αυτου  
 [του] δε[ι]καιου και χο[ρη]στηριων π[α]ντων και κομης και πυρο[γ]ο[ν] και  
 λ[ακκου]  
 40 [και] Φυτων [δ]ιαφορω[ν], εγχαρπων τε και ακαρπων, και Φ[ο]ι[νικω]ν,  
 και [της] αυτου καθολου π[ε]ριμετρης εντος και εκτος, κατα τα αρχαια  
 ο[ρια] . . . . . νηρι, αρουρων εικοσι τεσσαρων πλεωελ[αττων]

responsables de l'impôt pour cette terre : l'abandon des autres biens représente une sorte d'indemnité pour la *κωμη*. Ce transfert de responsabilité fiscale s'appelait *ἐπιέολη* (cf. PROCOPE, *loc. cit.*; M. GELZER, *Studien zur byzant. Verwaltung Aegyptens*, p. 75).  
 Ligne 24. Κατα μεσι(ε)ιαν : « par l'intermédiaire de quelques amis, entre autres de Kollouthos ». Cf. *P. Mon.*, 7, l. 34.

Ligne 26. Κελλουθος : sans doute le même qui devint plus tard pagarque d'Antaiopolis (n° 67005, l. 19).

Ligne 30. Lire λελογχεναι. Plus bas (l. 53 et 64), le γ est rétabli.

Ligne 32. Le nom du père de Philémon est entièrement effacé.

Ligne 34. Peut-être, à la fin, faut-il ajouter [η καιρων] : mais c'est peu probable.

Ligne 36. Au-dessus du niveau normal des eaux, par opposition aux îles et aux rives submergées qui n'apparaissent que lorsque les eaux sont basses. — Παπνομβις (ο corrigé sur ω) est sans doute le nom du village sur le territoire duquel se trouvait le terrain en question.

Ligne 37. Ταπολλωτος : le τ du début est à peu près effacé, mais il est exigé par le titre féminin *αμα*. Cf. Τακλλουθος (n° 67158, l. 8), Τεικτωρ (n° 67146, l. 4), etc. La fin du mot a disparu, mais il est cependant certain, d'après l'aspect du papyrus, qu'on ne doit pas lire Ταπολλω tout court. — Lire της (της) πανσεπτου.

Ligne 40. Εγχαρπων est moins probable.

Ligne 42. Μοναστηριω est impossible.

- [67313] ἡπειρεῖδ[ος] μετὰ μιας ἀμπελοφόρου<sup>(10)</sup> γῆς, καὶ τῆς προῤ[ο]ς<sup>(11)</sup> εἰς  
 τῆς ἐκεῖσε οὐσῆς νησὶ καὶ αὐτῆς μετ[ὰ τῶ]ν ἐπιγυγνομένων  
 45 οὐχθῶν ἡτοὶ αἰγιαλῶν συν' ὅθω πρὸς πᾶσαν τυχὴν καὶ ευκαιρίαν  
 τούτων κατὰ χάριον οὐβητομένων<sup>(12)</sup> τῶν νυν' προσπα[ρ]ακείμει  
 τῶ αὐτῶ κτηματί, καὶ τ[ού]τ[ε]ς ἐπτα συν' τούτῳ σικυῶν[α]ς  
 καρποφοροῦμενους νυν', ὥστε ἐμε μετὰ τῶν μετ' ἐμε  
 παραληψομένων τὴν πᾶσαν μὲ διαδοχὴν καὶ  
 50 κληρονομ[ί]αν, τ[ού]των ἀπαντῶν δίκαιῳ σκοπῶ καὶ  
 μερισμῶ, κατ[ὰ] τ[ὰ] μεταξὺ δοῦντα συμφῶνα, κρατεῖν καὶ  
 κυριεῦειν καὶ δεσποῦν διὰ παντός ἀπο τοῦ νυν' εἰς τὸ παντέλ[ε]ς  
 λελογχέναι ἐμε οὐδὲν ἡττον ἅμα τούτοις καὶ οἰκίαν ὁλοκληρὴν  
 διακειμένην ἐπὶ τῆς αὐτῆς κώμης Ἀράβων, ἐγγ[υ]τ[ε]ρ[ε]ς ἁγίας  
 55 ἐκκλησίας τοῦ παναεθλοῦ μαρτυρῆς Ἀπα Θεοδώρου, ἡγεωγ[μ]εν[η]ς  
 ἐπὶ ἀπηλιωτῆν, συν' αὐθεντικῇ τε αὐτῆς θυρᾷ καὶ τῇ τα[ύ]τ[η]ς  
 παρὰ θυρᾷ, μετὰ [τῶ]ν αὐτῆς τοῦ δικαίου καὶ τῆς  
 συνήμ[ε]ν[η]ς ταυτῇ [τῇ] οἰκ[ί]α ἐπαυλῶς καὶ π[α]σ[σ]ῇ τῆς τῶτ[α]ν  
 περιου[χ]ῆς καθολ[ο]υ καὶ δυσι φρεασι. ἀπαξάπλως μετὰ παντός  
 60 ἐκ τούτων ὑπ[ε]ρ[σ]τηνέγμ[ε]νου ἐκτοσμου καὶ ἐκτοστου ἐν[ο]ικείον,  
 ἐπὶ τῶ εἶναι μοι τῶ πρ[ο]γεγραμμένῳ Φιλημ[ω]νι μετὰ τῶν μετ' ἐμε  
 κληρονομῶν καὶ διαδοχῶν καὶ διακατοχῶν τούτων κρατεῖν  
 δημητικῶς ἀ[ν]ωνικῶς δεσποτικῶς δίκαιῳ, ἀκώλυτως καὶ ἀνεμποδίστως  
 ὑπ[ε]ρ[α]ναγκῆς τοῦ συν[ο]λό[υ]. Καὶ προστεπὶ τούτοις λελογχέναι  
 65 ο[μ]οίως προσηπ[α] δυο αὐτοκασιγνήτα, προσηγορεῦ[με]ν[α]

Ligne 43. *ἡπειρεῖδ γῆς* : ajouté en marge. — Lire *ἀμπελοφορίου*, en un seul mot.

Ligne 44. On voit par ce qui suit que la κώμη Ἀράβων était riveraine du Nil.

Ligne 45. *Αἰγιαλός* est le banc de sable ou de limon sableux découvert par les eaux du Nil lorsque le fleuve commence à baisser. Plusieurs exemples de ce mot, empruntés aux textes papyrologiques, sont rassemblés dans *P. Iandane*, 27, note 6.

Lignes 47-48. Lire τῶν . . . σικυῶν καρποφοροῦμενών. Cependant l'accusatif peut se comprendre à la rigueur.

Ligne 55. Lire *ἡγεωγμένον* : mais le *s* final paraît à peu près sûr.

Ligne 58. *Οἰκίαι* : cette forme de datif archaïque est surprenante, quoique l'on en connaisse quelques exemples (n° 67077, *passim*; 67295, III, I, 27). Je ne vois pas d'autre restitution à proposer.

Ligne 60. *Τούτων* : ω corrigé sur ο. — Lire *ἐκδοσίου* (?) et *ἐκδοτου* (?). — *Ενοικεῖον* : très douteux.

Ligne 64. Lire *ἐπ[ε]ρ[α]ναγκῆς* ? — *Προστέπ[ε]* : cf. n° 67310, note 9.

Ligne 65. Restitution douteuse; mais la trace qui subsiste avant l'α(?) ne peut être celle d'un ι (*δουλαρία*), et suggère plutôt un π ou un τ; peut-être y avait-il *σώματα*. La place manque pour *οὐδὲν ἡττον*.

τ[ον] μεν [α]ρ[σεν]α ονοματι Βησσατος, την δε Ψη[λειαν] ονομα[τι] Ματρωνας[s], [67313]  
 μετα τη[s] τ[ου] γων[ε]πι[χ]ωνης και συνεπ[ο]μεν[ης] των τοις, του ειλη[...]  
 [... α]ν[το]ν[ος] (?) καθ' ετος πεκουλιου και εμοι στελλομενου τω[...]  
 .....

Ligne 67. Συνεπομεν[ος] : le premier *e* est corrigé sur un *u*.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40465.

**67314.** Partage d'une succession entre une veuve et ses cinq fils. — Long. 1 m. 095 mill. (sans tenir compte des lacunes), larg. 0 m. 310 mill. — Antinoé.

Date : début du règne de Justin II, puisque le contrat a été rédigé par Dioscore, qui résidait depuis 566 à Antinoé.

Écriture de Dioscore. — Trois fragments, ne se rejoignant pas.

Les cinq fils ont hérité de leur père, mais sont tenus à certaines obligations envers leur mère : *γηροεσκαίεσθαι*, et *νοσοκομείεσθαι* en cas de maladie (cf. n° 67097, v., D, l. 34 et seq.), payer les intérêts d'une créance qu'elle possède sur eux, enfin lui servir une rente que lui a léguée le défunt (*ληγᾶδον*), et qui est désignée par la curieuse expression de *ἐτήσιον πεκούλιον*.

1<sup>er</sup> fragment.

[.....] ἀποδιδωσέω[s].....]  
 το ερηικειον τ[ης] ..]η[s] οικιας της δια[κειμενης] επι ταυτης της  
 Αντινο[εων] προλεως αναλα[βειν] και εμοι τη μητρι υμων απο]  
 δο[υ]μαι εις την παρχαμυθειαν του ε[μου] χρεους, αλλ[α] ταυτης]  
 5 την αυθεντειαν [πασ]αν και δεσποτειαν υμας εξειν [αδιανεμητως (?) ]  
 μετ' εμῶ εις [.....]x..... εξ[ε] [ης] απα]ντα [...  
 χρονον και το[ν] της] ε[μης] ζωης ω[...]  
 προς εμε μετ[α] του υμ[ω]ν π[α]τρος ωσ[τε] την συγκομιδην αυτης]  
 ητοι παρτοει[αν] προςσ[ο]δον καθ' ε[τ]ος, μετ[ε]...  
 10 των τοτῶ δημοσιων διακειμεν[ου] επι της κομης — — — ]  
 [του] Ερμούπολιτῶ νομῶ, [πασαν] ἥε την περιτ[ενομενην] προσοδον]  
 τῷ αυτῷ[ν] και τῷ αλλου χωριῷ, ε[ξ] ου και κο[μι]ζομεν καθ' ετος οινου]  
 καδους εκατον τετραξ[ε]σ[τι]χιμῶς, και το[ν] π[α]ντα ληφθησομενον]  
 εἰς εκατερου τῷ[τ]ῷ λη[μ]μα[τι] σ[υ]μ[ο]ν διαιρεθην[αι] μεταξυ υμων]  
 15 αλληλων, εις εμε μ[ε]ν την μητερα υ[μ]ων περιελθειν μερος]

FRAGMENT I. — Ligne 4. Του εμου χρεους : ma créance, la somme dont je suis créancière.

Ligne 13. Τετραξεστιαους : douteux.

Catal. du Musée, n° 67319.

[67314]

- τριτον δωδ[εκατον], εις ὑμας δε τους ὑι[ους μου τους πέντε τον]  
 αρ[ι]θμον [την ἰδιαν] μοιραν<sup>ε</sup> ἢ[ . . . . . ] κατα τα δια]  
 τυπ[ωθ]εντα [νυν παρ ημων αλληλων. . .  
 εις το δυο ε[ . . . . . ] υπου]ργησαι τ[ω προειρημενω μου]  
 20 ετ[η]σιω πικουλιω κ[α]ι [τ]ω χ[ρ]ει μο, μη δυη[α]μενους [υμας]  
 μητε δυνησομενους αμελεια τινι η υπερθεσε[ι] κ[α]τ εμου]  
 χρησασθαι περι την τῶτων [α]π[ο]δοσιν, αλλα ενε[χ]ομενους  
 διολου μετα τ[ων υμων] αει κληρο[ν]ομων τη τῶτων κ[α]θαρωσ και]  
 ευ[γ]νωμ[ον]ως αποδοσει διχα οιας [δη]ποτε αμφ[ι]λογιας και]  
 25 κρισεως κ[ι] δικης και οιας δηποτε ευρ[εσ]ιλογιας κα[ι] περιγραφης]  
 νομῶ. Και ει συμβῃ [ε]με εμπεισειν εις αρρωσ[τι]α<sup>ν</sup> η εις [νοσον η εις]  
 [εμφ]ανεστερον γηρας, [μη παροραν μῶ μ]η[τ]ε . . . . . αλλα]  
 θα[λ]πειν (?) μ[ε] εκ της οιση εις[ο]ς γινωμενη[ς] μ[ο]ι παραμυθειας και]  
 πεκουλιῶ ακαταβρονητας. Και ει δεοι ὑ[μας] εις εκτισιν αλλῶ τινος]  
 30 χρεους εκπ[οι]η[σαι] τα ειρημενα χωρια, εμ[ο]ι μεντοι δωσεσθε]  
 το υπολειφθη[σο]μενον τιμημα μετα την απο[πληρωσιν] του εμου]  
 χρεους κεφαλαῖο τε και τοκων και συνη[θει]ων. . .  
 τουτο εις το ειρημ[ι] ληγαδον μῶ κ[α]ι ετησιον πεκουλιον μετα κ[α] της]  
 ανηκοσης [μο]ι[ρας] . . ηγ. . . κα[ . . .

a' fragment.

- εκατ[ . . .  
 τῶτ[ῳ] ὑμ[ι]ν απ[ . . .  
 κα[τ] ε[κ]λογιστιαν π[ . . . ] α ηγο[ν] η επιδου[ναι] τουτο αλλω τινι]  
 αιρετω ανδρι ευσεβει, οφει[λ]ονται τότε εχειν κ[α]ι παραφυλαττειν]  
 5 παρ εαυτω, χορηγουντι τῶ<sup>μολ</sup> α[ν]το ετησιον και απτω[τον] ληγαδον]  
 μῶ, ακολουθως τη συν τουτω γιν[ομ]εινη αυτῷ περ[ . . . . . ]  
 . . . κ. . . η . . . εἴεσται δε ωσα[ντως] κ[α]ι την προ[ο]ρειρη[μενην] οικιαν],  
 . . τ. . . διακειμε[ν]ην] ε[π]ι ρυμης [τ]ης αγιας εκκλ[η]σιας ταυτ[ης] της καιμης],  
 καλουμ[ε]ν Πατ[ρ]. επεμ[ . . .  
 10 απονεμεθηναι στεγανῶ[μ]ισιν [Μ]αρια [τ]η ευγει[εσται] μου]

Ligne 16. Pour la restitution, cf. l. 64.

Ligne 19. Υπουργησαι (douteux) : servir à compléter le πεκουλιον.

Ligne 33. Lire ληγατον.

FRAGMENT II. — Il se compose de deux morceaux trouvés séparément, et qui ne coïncident pas matériellement, les bords en étant rognés. Mais la similitude de l'écriture, du papyrus, et le sens obtenu montrent qu'il faut les rapprocher. La première partie de la ligne 8 (jusqu'à διακειμε inclusivement) appartient au fragment inférieur, le reste au fragment supérieur. — Il ne manque peut-être rien entre ce groupe et la ligne 34 du premier morceau : mais il est impossible de l'affirmer.



ἀδελφῇ ἀχρί τῆς τῷ χρόνῳ ἀ[υτ]ῆς ἀποδοσέ[ς] κεφαλῆς τε κ[αὶ] τῶν  
 καθὰ κεχρεώσθηται παρ' ὑμῶν ἀναιτιρρητῶς, ἐμὸ [μὴ] δυναμένης  
 μὴτε δυνασομένης] πῶποτε ἀ[ντ]ίλεξαι ὑμῖν ἢ ἀντιποιεῖσθαι  
 εἰς τὰ προγεγραμμένα π[ᾶ]ντα κ[αὶ] α[ὐτ]οῖς οἷον δηποτε [τροπον, μὴτε]  
 15 ἐναῖξαι ὑμῖν περὶ τῶν ἐν δικαστηρίῳ οἱ ἀδικοῦτε ἢ καὶ  
 ἐκτὸς δικ[αστηρίου, μικροῦ ἢ μ]ε[γ]άλ[ου] . . .

3<sup>e</sup> fragment.

καιρῷ ἢ χρόνῳ. Καὶ ἐπὶ τοῖς ἐπωμοσάμεθα ἀλλήλοις  
 ἐπ[ὶ] πρ[ο]στίμῳ ἐπ[ὶ] τὸν παρὰ β[α]πτισμὸν ἐκ[α]στὸν (?) μετὰ τὴν  
 ποίησιν τῆς παρ[α]ξ[α]σῆς τῷ ο[ρ]κῷ χρυσῷ ἢ ὀμίσματων  
 τεσσάρων εὐσταθ[ῶ]ν, μετὰ καὶ τ[ῶ]ν ἀκούσας κ[αὶ] ἀνωξ[α]λ[ῶ]ν  
 5 ἐμμεῖναι τὸν ἀνυμνοῦνται ἢ (καὶ παρὰ ξ[υ]νὰ ἐβλήσονται)  
 τὰ ἐπ[ὶ] τῶν ἀπασὶ δεδομέν[α] σ[υ]μφῶνα τε καὶ ἐγκυμέν[α]  
 τῇ παρῶσθ[α] (sic) ο[μ]ολογ[ῶ]ν. Ἀνθρομολογῶμεν καὶ ἡμεῖς οἱ προγεγραμμέν[οι]  
 κατ' οὐνομα ὁμογενήσοι ἀδελφοί καὶ υἱοί] σὺ π[ᾶ]ντε τὸν ἀριθμὸν,  
 εἰσὶν ἡμεῖς τε καὶ κληρονόμοι ἡμῶν πάντοτε  
 10 ὁμνῶντες τὸν προσηνθέντα Φρικῶδε[σ] τ[α]τ[ῶ]ν ἐκ[α]πληκτικόν (?) ὁρκόν,  
 ἀμεταμέλητῳ δικαίῳ [σ]κοπῶ καὶ τροπ[ῶ], πασάν εὐ[φ]ορίαν τε  
 καὶ εὐκαιρίην ἀγαπῶν φίλ[ο]ν μ[η]τ[ῶ]ρ ο[ρ]κ[ῶ]ν εὐδαιμονίᾳ σ[υ]ντελεῖν  
 εἰς σε τὴν προσφιλῆ[σ]τατὴν ἡμῶν μητέρα Λατ[ῆ]ριαν, ἡμεῖς  
 εὐχομένης ζῆν καὶ ὑγιαίνειν ἐπὶ μακίστῳ, π[ᾶ]ν ἀρεῖν τε σοὶ καθ[ὶ]  
 15 ἐκαστὸν ἑτῆς ἀπὸ τῆς προσημάν[θ]ειστος προβε[β]η[σ]τος — — —  
 μηνος τῆς συν ὧν μετ' εἰσιουσ[ιν] τεταρτῆς ἐπ[ὶ] ἐμνήσεως,  
 ἀνελλείπως ἐξ ὅλων τὸν χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, τὸ εὐρη[σ]αί  
 [λ]ῆ[ν] γὰρ καθ[ὶ] α[ὐτῷ] πρ[ο]β[ε]β[η]ται ἡτοὶ περὶ [λ]ι[θ]ῶν ἢ [ . . . . . ]  
 συνῶν εἰς χρυσῶν [κερατῶν ἐξ] ἡκῶν τὰ τῷ δημοσίῳ ζυγῶ  
 20 Ἀντιφ[ῶ]ν τε, κ[αὶ] ἐκαστοῦ τὴν ἰδίαν μοῖραν ἀπολογουμένων,

Ligne 13. Ἀντιποιεῖσθαι : cf. n° 67096, l. 45.

Fragment III. — Ligne 1. Le troisième fragment ne se raccorde pas au précédent : il y avait une ligne d'intervalle au moins entre eux deux.

Ligne 10. Les traces du mot ἐκπληκτικόν (?) se trouvent sur un fragment détaché, qui porte aussi le mot παρτοιοί de la ligne précédente; il est très probable, mais non certain, que ce fragment doit bien se placer ici. En ce cas, l'écriture devait être très serrée à la fin de la ligne, car la lacune ne contiendrait normalement que six ou sept lettres.

Ligne 12. Φιλομητορικῶς est, à ma connaissance, un mot nouveau; mais le *Thesaurus* donne φιλοπατορικῶς.

Ligne 20. Il serait un peu long pour la lacune d'écrire κ[αὶ] ἀναδεχομένων τὴν ἰδίαν μοῖραν ἐκαστοῦ.

[67314]

- τότεστι κερατια δαδεκα, τῶν φέρετε κληρον[ομῶν τῶν σου]  
 τεκνῶν ἀμα τε [ο]μολογῶντων, ἐκαστου ἡμῶν ἐνεχ[ο]ῖ[α] ἐν[ο]ῦ τῇ  
 δοσει τῷ ἰδίῳ μερους καθ' ἑτος, κινδυν[ω] κ[α]ι [π]ορῶ αὐτῷ καὶ τιμ[η]  
 τῆς πάντοιας αὐτῷ ὑπόστασεως, γενικῶς καὶ ἰδικῶς, ἐνεχ[υ]ρου  
 25 λογῶ καὶ ὑπόθηκῆς διχ[αίω], ἐ[υ]χ[ν]ω[μ]ονως κ[α]ι πληρωτικ[ῶς],  
 ἀποδουναι σοι τὸ αὐτὸ ληγᾶδον ἐκ πληρουε καὶ μὴ ἀθ[ε]τησαι  
 καθ' οἷον δηποτε τροπον, μὴδε μὴ ἐν μακ[ρ]ογρηαίῃ [σου]  
 παροφεςθαι, ἀλλὰ εἰκῶς γηροβοσκειτθ[α]ι παρη[γο]ρευεσθαι  
 καὶ νοσοκομεισθαι ἐπὶ σ[υ]μ[ε]τ[ρ]ῇ μαλακία τ[ε]ις ἡ ἀρρωστία  
 30 τῆς ἀκαταφρονητως. Καὶ εἰ ἀγνώμοσυνη περὶ τῶν[ο]ν ὁλῶ  
 καὶ περὶ πάντων τῶν καταλογαδῶν προδιδιμολογηθεντῶ  
 παρὰ σὸ χρησάμεθα, παρεξωμεν καὶ ἡμεῖς [ἀναμφιβό]λως διχα κρίσεως  
 καὶ δικῆς τὸ ἴσον προστιμῶν μετὰ τὴν ποίησιν τῆς παρὰ[β]άσεως  
 [τ]ῷ [ο]ρχῷ. Καὶ οὐτὶ τὸ λημμά τῶν χωρίων εἰς ἡμ[ας] κα[τὰ] τῶν  
 35 προτεταγμένων μερισμῶν στελλεται ἐκαστῶ [ . . . . . ]  
 ἀπλῶς καὶ πᾶσαι τὰξιν καὶ διαστολῇν ἐκαστ[ῇ]ν [ . . . . . ]  
 κ[α]ι [συντ]αχματος ἐκ συμφωνίῃν ποιήσω[μ]εν εἰς [ . . . . ]  
 καὶ πληρωσώμεν σάφως ἐπὶ τῷ [α]ντ[ι]μῶ, προστ[ι]μῶ, καὶ [πορῶ]  
 καὶ κινδυνῶν ἐκαστου ἡμῶν περιόσιας, πρᾶγμα[τ]ω[ν] συνκο[ιν]ωνίας  
 40 τιθεμεθα σοι ἐν ὁμοιοῖα ἀμεταθετοῖς πᾶσιν τρ[ο]ποῖς [ἐν τῇ]  
 παρῶσα ἐνωμῶτω ὁμολογία, ἥς τὸ γράμμα κυρεῖν εἶπαι κ[α]ὶ βεβαίον  
 πᾶ[ν]ταχὸ προφερόμεν, μεθ' ὑπογραφ[ῶ]ν τῶν ἐ[ξ] ἡμῶν [ὑ] τε αὐτῶν  
 καὶ τῶν [γ]ραμμ[ῶ]ν ἐιδῶτων ὑπογραψάντων, καὶ στήνηθῶ  
 μαρτυρῶν, παρ[ὼν] παρόντες ἐπεβ[ῶ]νθηντες οἱ αὖ ἐκατέρου  
 45 μερὸς ὁμολογησάμεν ταυθ' οὕτως εἶναι δῶσειν ποιήσ[η]ν  
 φυλατ[έ]ναι ἐμμένειν εἰς περὶ[σ]α[ν] ἐμ, ὑποθεμ[ε]νοὶ δὲ [ἀλλήλοις]  
 πρὸς πιστίν καὶ ἀσφαλείαν πᾶν[τα] τ[α] τ[ε] ἡν [ὄντα] κ[α]ὶ ἐσομένα  
 ἡμ[ῶν] πρ[ο]αγματ[ῶ]ν γενικῶς κ[α]ὶ ἰδικῶς, ἐ[ν] ἐχυρῷ <sup>γ</sup>λ[ο]γ[ῶ] κ[α]ὶ ὑποθη[κῆς]  
 [δι]χαιῶ καθάπερ ἐκ δικῆς·

Ligne 27. Μακρογρηαίη comme substantif : on a déjà vu une tentative de verbe formé sur ce thème (n° 67089, v. l. 19, et 67294, l. 18).

Ligne 30. Ὀλῶν.

Ligne 32. Παρὰ σὸ : ajouté en marge.

Ligne 34. Χωρεῖν : le second ω est une correction sur un ο.

Ligne 41. La lacune finale est un peu courte pour cette restitution, qui est cependant nécessaire.

Ligne 43. Ὑπογραψάντων : correction sur ὑπογραφόντων.

67315. Contrat (troisième exemplaire du document qui nous est déjà connu par les n<sup>os</sup> 67158 et 67159). — Au verso, poème de Dioscore au duc de Thébaïde Callinique. — Long. 0 m. 513 mill., larg. 0 m. 307 mill. — Antinoë (pl. XXVIII du tome II).

Écriture de Dioscore, du type demi-cursif.

† Υμνον αναστησαιμι χοροστ[ολι]ης σεο δ[ο]ξης,  
[του] πολυχυνηεντος Καλλινη[ου στρα]τιαρχου.  
Θαλλε μοι, εισετι θαλλεις, αμοιβ[α]τον es χρονον ελθοις,  
ο κλυτος εν μεροπεσσι και εν χθονι παμβασιλης.  
5 Εμπλεος εις πλοον ηλθον α[μετρ]ητων αρετων.  
Ου πελεν, ου πελεν αλλος ομοιως υμμι γενεθλη.  
Τουνεκα σε προϊαλλεν αναξ στρατιαρχον αμυμων,  
πηματ' αποπτυσεν οσα τετληκε ποτνια Θηδη.  
Τουνεκα μιν καλεω σε παναλκιμον Ηρακληα,  
10 ος ρα καμων πορε πασιν ελευθερ[ι]ης παναρωγην.  
Τολμηεις γενομην, πανεπαξιον υμνοπολευειν  
τοσσατην αρετην ανικανετος ειμι [λ]ιγαινειν.  
Μετριοι ουκ' ενοησα τосον κλεος, μ[η]τις [α]ν[α]κ[των].  
Ιλλαθι μοι τρομεροντι, τεο[ν] μελος οζρα βρησω.  
15 Τεττιξ τυτθ[ος] ε[ην], και ορ[γαν]ον εστι μ[ε]λι[σση]  
και Θεον αυ[τον] αειδε πα[ναξ]θιτον α. . . . .την  
Ως πελε[ν] αχρ[ον] μ[οισ]  
ουτως αμμιν ικανες, καλλ[ι]ν[ικ]ος στρατιαρχης,

Ligne 1. Le ξ est très douteux, et par suite le mot δοξης tout entier. L'adjectif χοροστολής l'est également; il est formé comme χοροστολής, employé ailleurs par Dioscore (n<sup>o</sup> 67180, l. 7).

Ligne 3. Αμοιβ[α]τον est restitué d'après le n<sup>o</sup> 67055, v. 12 (Add. et Corr.).

Ligne 9. Lire μιν. Cf. n<sup>o</sup> 67055, v. l. 21.

Ligne 12. Ανικανετος : mot forgé, pour ανικανος.

Ligne 13. Restitution douteuse et peu satisfaisante; mais je n'en vois guère d'autre à proposer; cf. n<sup>o</sup> 67055, v. l. 1.

Ligne 14. Lire λαθι. — Restitution d'après le n<sup>o</sup> 67179, l. 25.

Ligne 16. Αυτον : très douteux.

Lignes 17-18. Le premier vers, plus mutilé encore, se retrouve dans le poème de Dioscore publié au tome V des *Berliner Klassikertexte* (p. 116 et seq.). l. 45, où il faut sans doute corriger d'après lui la lecture ασ[τρονομ]οισι. De même, je proposerais de restituer dans B. K., l. 46 : ουτως αμμιν ικανες [Ιωαννης, ou καλλινικος στρα]τιαρχης (au lieu de . . . . . αν αρωγος, qui pourtant pourrait aussi se compléter en π[αναρωγος]).

[67315]

- ου χρυτον ποθεων, αδικω[ν] κρισιν, αλλα θεμιστας.  
 20 Ζωγραφον αμφιβοητον επιηροον εικονα ποιζαι  
 ατρεκως ποθεω πολυηρατον ειδος υβαινειν,  
 χαρματι λαμπετοον τ' αμαρυγματα οια σεληνη.  
 Ακλινεως επι[κ]ησας Αχιλλεα και Διομηδην,  
 ρηιδως και Αρρηα, καλλει Βελλεροφοντην.  
 25 Εκ σεθεν ηγητειρας επεδραμε πειρατα γαιης  
 Νειλος αρουροβιτης· φιλοπαθνης εις σε χορευει  
 αμφ[ις] και Διονυσος, ευστεφανοις υμεναιοις,  
 αφ[ν]ειον καλεον τε [το] σον κλεος ολβι[ο]δαιμον.  
 Ουτως αις ζωοις συ[ν] α[δελ]φους ε.το. . . . .  
 30 Αρκαδι[ην] κα[ι] Θηδην διαμπερ[ε]ς ην[ι]οχε[υ]ων,  
 παντα φιλων και πασι φιλα[ι]τατο[ς], οτι ρε[ζ]ε[σ]κ[ε]ς.  
 Ειρηνη ταμην θε[οι]κε[λος] ηνθε[ε] παντη.  
 Κλεπταδην εδαμασσα[τ]ε πε[ι]ρασμοι[ς] σοο θε[ε]σμων.  
 Γηοπονοι γελοωσιν επ ελπισιν εργα τελεσσαι·  
 35 ουκει γαρ φρονεουσιν ατασθαλα ληιστηρων  
 εν πεδιω διαλευσειν, επει δεος ελλαβε παντας  
 σης αρετης, ποροφεριστε, και [ε]υνομης δια καλλος.  
 . . λ . . . [γρ]αφιδεσσι λιχας ποτε θεσμογχαρξας,  
 διπλοον αμφ[ι]βοητον οσον χρονον υμμι χ[ρ]ασσει.  
 40 Ω θειον οντως κ[αι] α[κρι]βω[ς] χ[ρ]υσουον γενους,  
 γουναζο[μα]ι σε [πορο]τατη[ν] τ[ων] ποροστατων,  
 γουν[α]ζομ[αι] σ[ε] . . παν . . . βασιλεω[ν].

*Ligne 19.* «L'or, qui est le jugement des gens injustes» : qui corrompt les juges iniques. Cf. n° 67316, l. 39.

*Ligne 22.* Je lis ici encore (cf. n° 67055) τ' αμαρυγματα, quoique Dioscore ait l'habitude de marquer l'élision par une apostrophe, qui est absente ici.

*Ligne 28.* Peut-être καλοοντε[ς] το[ς] σον : mais la lacune me semble trop courte.

*Ligne 29.* Les trois dernières lettres de αδελφους sont très douteuses; mais je ne juge plus cette lecture impossible comme lors de la première édition.

*Ligne 30.* Vers faux. Και est douteux, mais toute autre restitution laisserait subsister l'incorrection.

*Ligne 33.* La lecture κλεμαδην est impossible. C'est un mot forgé sur le type κρυπταδης (de κρυπτος).

*Ligne 37.* Αρετης : la syllabe ετ, oubliée, a été rajoutée au-dessus de la ligne.

*Ligne 39.* La lacune est un peu petite pour deux lettres, et le χ est douteux. Ces deux vers obscurs rappellent les vers 17-18 du n° 67131, v.

*Ligne 40.* Lire peut-être κικριβος. — Γενους : pour γενος.



- Εἰ τίς δυνήσεται ἀριθμεῖν ἀστέρας] [67315]  
 ἢ [τοῖς] κ[υ]β[ερ]τοῖς τῇς Ψ[αλαττῆς] ρευματα],  
 45 [ναί] πο[υ] καγω π[αν]τω[ς] δυνήσομαι μ[ε]τερεῖν]  
 τὰς ἀ[ε]μ[ν]ῃ[σ]ι τ[ε]ν[ε]ρ[ε]ς ἀρε[τ]ὰς σ[ου], [δεσ]ποτ[α],  
 [τοῦ] πα[τ]ρ[ὸς] τ[ου] κ[αὶ] κλυτοῦ στρ[α]τηλάτου.  
 .....  
 παρεστῇ ημ[ε]ῖ[ς]. .....  
 50 Τῷ σὺν κλεος πάνεντυχεστερον .ι[...]  
 εὐ. αγγ[ε]λ[ος] ἐκ θεοῦ το σημεῖον  
 φανεῖ, δίκαιος συμφεύρουσιν πράξε[ω]ν.  
 Θῆθῃ πᾶσα χορευσὺν, εὐρηνην δεχού· πρᾶν σοφὸς τιμητικὸς]  
 οὐ γὰρ Ψεωρησις κακούργικ[η]ν] ἐτι, φρονητός εἰ  
 55 πα[τ]ρ[ὸς] τῇ θεὸς πεφουκεν ἀσπίλου δικῆς  
 τοῦ [ὀβριμω]τατοῦ στρατηγῶν ευμενους.  
 Εἰς π[ο]λ[υ]χρονοῖς, αἰθρον[ος] παρτων,  
 νικ[η]τορος, Ψρανοῖς, καταπατων εχθροῖς,  
 νερε[ς] [Σολ]ων, Ψεμιστια πιστα φυλαττων  
 60 τῷ εὐ[σε]β[ε]ι [αν]α[κ]τι, παντων δεσποτῇ  
 .....ος γενναῖος στρατηγος.  
 [Τ]ῷ [σὺν] ορεξὺν αικετῇ ολβου] χεῖρα(?)

Lignes 43-45. Restitués d'après le n° 67120, c., l. 10-12.

Ligne 46. La restitution de l'adjectif est très incertaine.

Ligne 51. La lettre qui suit la syllabe *eu* est illisible, et d'ailleurs était sûrement fautive.

Ligne 53. Le vers ajouté en marge doit occuper la place 52 bis.

Ligne 54. Il faut lire sans doute κακούργικη, mais le *x* est certain.

Ligne 56. Οβριμωτατος : restitution hypothétique (cf. *B. K.*, l. 31).

Ligne 59. La lacune semble juste assez grande pour trois lettres; Σολων est donc préférable à Φαεθων. Cf. n° 67279, c., l. 5, et 67317, l. 9.

Ligne 60. Les trois derniers vers ont apparû un peu plus nettement depuis que le papyrus, acquis par le Musée, a pu être tendu plus soigneusement. Toutefois les mots *εὐσεβεί ανᾱκτι* sont assez douteux.

Ligne 62. Restituée d'après le n° 67120, c., l. 20 : mais c'est là naturellement une restauration douteuse. La trace qui reste au début serait plutôt un *η* qu'un *ω*.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 43627. Texte et traduction publiés dans J. MASPERO, *Un dernier poète grec d'Égypte* (*Revue des Études grecques*, 1911, p. 448-453).

67316. Deux poèmes de Dioscore, l'un sur la mort d'Achille, l'autre adressé au « comte Dominos, chancelier ». — Long. 0 m. 532 mill., larg. 0 m. 296 mill. — Antinoé (pl. VIII).

Lettres capitales, penchées en avant, et irrégulières.

Les deux poèmes sont écrits au verso du papyrus. Au recto, cinq lignes de grosse écriture reproduisant un protocole analogue à ceux qui ont été publiés plus haut, notamment au n° 67151. Mais ici les lettres ne sont ni complètement déformées, ni agglomérées les unes sur les autres, en sorte qu'elles sont restées à peu près lisibles. Ce papyrus serait donc extrêmement précieux pour le déchiffrement de l'écriture secrète dite « perpendiculaire », si malheureusement il n'était dans un déplorable état de conservation. Il se compose d'une grande quantité de fragments très petits, que j'ai pu réunir grâce au texte du verso. Le fragment resté isolé, sur la droite, doit forcément se placer là où on le verra sur la planche VIII : mais sa situation tout à fait précise ne peut se déterminer, car il ne se raccorde à aucun de ses voisins.

L'écriture semble avoir été tracée non avec une plume mais avec un bâtonnet trempé dans l'encre. On peut lire encore :

Φλς Ση[ . . . ] ενόςος κορυς	Φλς(αουίου) Ση. . . . ενόςος(οτάτου) κόμ(ετος)
απ[ο] υπ[α]τς κς [πατρ]κς	ἀπὸ ὑπάτ(ων) κ(αί) πατρικ(ισ)
δι. ρισ. μ[ . . . . . ]	. . . . .
στρατηλάτης βιλλ[ . . ]	στρατηλάτου. . . . .
5 . . . πα βουλ[ . . ]θ[ . . ]	. . . . .
(Ιωαννης)	μ. . .
monogramme	monogramme

Cette lecture partielle confirme les résultats que j'avais obtenus en étudiant le n° 67151 : en outre, dans ce dernier papyrus, la ligne 4 semble bien, elle aussi, commencer par les lettres στρ, initiales de *στρατηλάτης*.

Au-dessous de ce protocole, quelques vestiges illisibles d'une seule ligne en caractères ordinaires.

#### VERSO.

† Τίνας αν επιη λ<sup>ος</sup> Αχιλλεύς απθαναν δια την [Η]ολυξ  
Αρτι ποθος θανατοιο φιλον τεκος εξεζαυθη.

Ligne 1. Lire *τίνας αν επιη λόγους Αχ., απθαναν δια την Πολυξην*. Dioscore a adopté la légende d'après laquelle Achille, attiré dans un guet-apens, aurait été assassiné au moment où il célébrait ses noces avec Polyxène.

Ligne 2. « Voici qu'en cet instant le désir (l'amour) s'est révélé le fils chéri de la mort » (?). On attendrait plutôt le contraire : car l'auteur, je le suppose, a voulu dire que l'amour a été cause de la mort d'Achille.

- ἡμεῶν φιλοτιντα και ἡμεῶν[ν] κακων ε. ειν. [67316]  
 Ατρεκειως Αἰδης Τρωων αλοχοισι λοχ[ε]υει  
 5 πη ποθεν Λιακιδην Πολυζεινιης καλλις Θαπτειν.  
 Καλλιχομων ο ποθος μετ[α]μορφετο Αρεος αιχμη  
 θη. ριτετ...[.....].....κ....νᾶλ...  
 Τρωες και Θαιρη[ν]τ[ε]ς[.....].....π...θη  
 † Εἰς τῶν [κρῖ (?) Δ]ομνινον τῶν καγκελλαριῶν τῶν επαρχῶ  
 10 [εγκώμια] μετὰ ακροστοιχίδος  
 C Εἰ μελὸς π[ρ]ος α[ρ]ιστος ἐπ' εὐνομησιν αἰοῖδης  
 I ἔστατο μητιῶν, γερὰς ἡλικὸν ὕμνοπολευνῶ  
 C σης ἀρετῆς, πανἀριστε, πανἀνγκεος ἠδὲ τ' ἀριστῆς,  
 T τοῖον ἐπος κατελεξὼν εὖως παρεμῦθετο θυμῶς,  
 15 O οτ[τ]ι τέττιξ πολὺ ὕμνος ἐχει δεμας ὀπλ[η] [- - -]  
 H νυκτᾶδι μελεδῶνι Θερν κατ' ὀρεσθι λιγα[ν]ει.  
 K Κλυτὸς εὐκλειῆς βασιλεὺς Θερ[ς] υμ[ν]ον ἀκούει  
 P ρ.....σ...ρξθι.....πορξ...ξὼν ἐνψαι

Ligne 3. Κακων (?) : l'α est une correction sur une ou même plutôt deux autres lettres.

Ligne 4. Jeu de mots entre αλοχοισι et λοχουει, qui a ici le sens de «tendre des pièges» (Hesychios : λοχουοντες ἐνέδρουοντες). Le sens paraît être : Hadès, en se servant des femmes troyennes, dresse un piège où péira Achille.

Ligne 5. Λιακιδην : corrigé sur Λιακιδας. — Πη ποθεν : cf. n° 67182, l. 1.

Ligne 6. Μεταμορφετο (au passif) : forme irrégulière, due à des nécessités de prosodie.

Ligne 9. Κριτ(ην) ou κυριον? La lettre κ est sûre à la première place, et l'i très probable à la troisième, voir les débuts des vers 17 et 19; en outre il faut un mot de six lettres comme κριτην. Si l'on préférerait κυριον, dans ce cas, il faudrait lire [ρη]ιδις à la ligne 19, ce qui est possible. Mais le i est à peu près sur l'alignement des lettres initiales de chaque vers, en sorte que la place me paraît manquer pour l'addition [ρη].

Ligne 10. Sur Dominos, cf. n° 67185, (B), l. 13. Trois autres exemples d'acrostiche sont fournis par les poèmes publiés aux n° 67184 (recto, B) et 67185 (A et B), mais la mention μετὰ ακροστ(ο)ιχίδος ne s'y trouve pas (cf. *Add. et Corr.* du tome II, p. 198, et la note 2 du n° 67289, verso); le n° 67318, au contraire, fournit un quatrième exemple, avec cette mention.

Ligne 12. Ὑμνοπολευν(ν) : la barre qui représente le ν est cependant douteuse.

Ligne 15. Lire τέττιξ. L'addition du γ est un phénomène dont on rencontre d'assez nombreux exemples dans les papyrus coptes. Cf. *ΜΑΚ·ΓΓΞ = μαστιΞ* (Caum, *Copt. Mus. of the Rylands Library*, p. 51). — Le sens général est peut-être le suivant : si un poète d'un plus vaste talent entreprend de chanter tes louanges, moi, pour me consoler, je songerai que l'humble cigale ose bien élever son hymne jusqu'à Dieu.

Ligne 16. Νυκτᾶδι : sur ces adjectifs forgés en αἰος par Dioscore, cf. le κλεπταῖος du n° 67315, l. 33.

- [67316]
- 20 [1] ἰδί. ε λῖ. η̄ παυ[ . . . . . μ] η̄τι[ς ε] παρχων  
 [Γ] τ. . . . . ο[ς ε] [πε]ρσσι [τ]ε[ον κλεος ο]υποτ'α . . . . .  
 [H] η. . . . . σων . ε. . . . . κατὰμ. . . . . πα. . . . .  
 [H] ν. . . . . ωσε ταχα καλ. . . . . σάλ. . . . . ιρς [ . . .  
 [Λ] Δ[ομνινον] αμφιξο[ητ]ον ομω[ν]μο[ς] ομ[α]σι λευσης[?]  
 [O] Ορφεα Καλλιοπης ενικησας ετητυμι[ησιν(?)].  
 25 [M] Μυθον επ εννεσησι [τ]ερον πολεου[σιν] επ[α]ρχοι.  
 [H] Νεστωρ ου λαθεν, αλλ[α] σ[υ]κριτ[η]ς αμμ[ι]ν<sup>ης</sup> ετυχ<sup>ης</sup>  
 [I] ισταμενο[ς] προξολ[ον] πανικελος επλεο τοισδε  
 [I] νοσφιν αλιξροσυν[η]. . .  
 O Ουτως αει ζω[οις α]λυπωτατος, εκτος αναγκης,  
 30 [H] Νηπιαχοισι τεκ[νοισιν] αμα] ζαθει στο νυμνη.  
 χειραν εμοι α τ[ανυσσον, ε]πει ξενο[ς] εμαι μογησας,  
 εκ στυγερων κα[ματω]ν, αμικων κρισ[ις] ενθα με ριπτει.

Ligne 21. Si considérable que soit la lacune, il semble bien que Dioscore promette ici l'immortalité à son héros, grâce aux vers qu'il lui dédie : prédiction qui s'est réalisée !

Ligne 23. Δομνινον : restitué à cause du mot ομνινος. Mais le sens est obscur.

Ligne 25. J'ai ajouté aux lignes 25-27 le petit fragment détaché qui porte la fin de trois lignes. Les vers précédents seraient trop longs si on le plaçait plus haut ; les vers 29 et seq. sont complets, et le fragment du bas porte les traces illisibles de la fin du vers 28. Il est donc rigoureusement impossible de situer ailleurs ce fragment. En outre, on obtient ainsi un sens admissible. Le vers 26 doit signifier que Dominos est un nouveau Nestor.

Ligne 26. Κριτ[η]ς : mais la lacune contiendrait plutôt six lettres, si j'ai exactement remplacé le fragment final.

Ligne 27. Πανικελος remplirait juste la lacune ; il faudrait, en ce cas, considérer l'α comme long.

Ligne 31. Dioscore est un ξενος à Antinoé, puisqu'il est originaire d'Aphroditè.

Ligne 32. « Le jugement des (magistrats) injustes. » Ce passage éclaire le sens du n° 67315, l. 19.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40467.

67317. Fragment d'un poème de Dioscore, en trimètres iambiques. — Long. o m. 288 mill., larg. o m. 130 mill. — Antinoé(?).

Le sujet est l'éloge, semble-t-il, d'un duc de Thébaïde (si la restitution du vers 11 est légitime). Ce fragment mutilé n'a été publié ici que parce qu'il permet de compléter un vers d'une autre pièce (n° 67279, v. l. 6), et pourra peut-être rendre d'autres services analogues.



Onciale penchée particulière à Dioscore, mêlée de rares formes cursives.

[67317]

Traces de trois vers au moins, au début.

- . . . . . καθεστ[ . . .  
 79 φ[α]ντ'αρισ[τον . . .  
 [Θ]ηξης τα τευχ[η . . .  
 [τ]υχη[ς] αμαρα[τον . . .  
 5 [ο]θεν κειντου τ[ . . .  
 [ . ]ησ[ . ]η πασα χορ[εν]σον, ειρηνην δεχου].  
 [Ου] γαρ θεωρησθ[ς] κα[κουργικην] ετι],  
 Παντη δεος π[ε]ρ[υ]κεν ασπιλου δακνης]  
 Νεο[υ] Σ[ο]λων[ο]ς λ[ε]ι[πον]τος(?) . . . σαφην]  
 10 [Δ]ενρο χαρις κα[ι] χαρμ[α] . . .  
 [τ]ους ευμενεις αν[κ]ητους στρατηλατας]  
 τον ευτυχεσσε[ρον] . . .  
 αρχο[ν]τα πα[ν]των . . .  
 τον αμφο[ε]ρ[ε]ων β[ρα]δευτην(?) . . .  
 15 και μεσοπονηρον . . .  
 νικαις αμικληταις τε[ . . .  
 ου κατα παλαιτατο[ . . .  
 φ[ε]ροντ' ανατλαν[ . . .  
 [Χαι]ρων χορευης εις [μυριαμφορον χρονον(?)] ,  
 20 αλ[υπ]ος, [αφ]θον[ο]ς φ[ . . .  
 Χειραν εμ[ο]ι α [τα]υσσον . . .  
 χειραν εμ[ο]ι α [τ]α[υ]σσον εμην πενητην διαλυσιν]  
 οικιτισον (sic) οφρ[α] λι[γα]νω(?) . . .

Ligne 3. Cf. le Θηξη τευχισσα du n° 67055, v., l. 24.

Ligne 4. Αμαρατον : ce mot est l'un de ceux qui ont concouru, avec αμνηστος et απειρατος, à former le barbarisme αμειρατος si souvent employé par Dioscore : cf. n° 67184, v., l. 2.

Ligne 5. Κειντου : l'ω est très douteux. Ce serait en tout cas une correction sur un η.

Ligne 6. Θηξη ne peut se lire. Cf. n° 67131, v., (A), l. 1.

Lignes 9-11. Cf. n° 67279, v., l. 1-5.

Ligne 19. Restituée d'après le n° 67097, v., (F), l. 29.

Ligne 22. Restituée d'après le n° 67097, v., (B), l. 21 : il faudrait alors supposer que Dioscore a achevé son morceau en hexamètres dactyliques : cf. l'inverse au n° 67315.

67318. Poème en hexamètres homériques, œuvre de Dioscore : épithalame d'un certain Isaac (cf. n° 67179). — Long. 0 m. 118 mill., larg. 0 m. 256 mill. — Antinoé(?).

Écriture ordinaire de Dioscore, un peu plus cursive que celle du n° 67317.

Επιθαλαμικὸν μετὰ ἀκροστοιχίδος τοῦ νυμφιῶ  
 † Ἰστασο, Καλλιόπῃ, καὶ μελπεο, μητερ αὐτῆς,  
 σεμνὸν αἰ στίλβοντα γάμον πολυσυζωνόσ εὐνης,  
 ἀγλαΐης συν ἐρωτὶ πεπληθότα δ' ὀλβοσυνηῶν.  
 5 Κυπριδὸς οὐκ' ἐνοήσεν αἰκεῖα δ' ἐργα τελεῖσσαι,  
 ἴστον ἀναστῆσαι Φιλαμαχτοῦ Τυνδαρεωῆς.  
 Ωγυγίης γένεθς ἱερὸν γένος ἐγγυθὶ Νεῖλου  
 λευσάτε πως μεθεπουσιν ὁ νυμφίος ἦδε κ' νυμφῆ.  
 Ἀκλινέως κατεμαρψαν, εὐκχετε Βέλλεροφοντῇ,  
 10 μνηνὴν ἀμφιέπουσιν ἀγαλλομένην ὑμέναιοις,  
 [π]υροφόρου χαιρέντας ἐπ' ἀνθεσιν αὐλάκας αἰης.  
 Ρηϊδίως Διόνυσον ἐνὶ στεφθεσσὶ κ' Νεῖλον  
 ρυσάμενός πολυτεκνὸν αἰ θεὸς ἐγγυαλιζοῖ  
 οὐλομένης ἀπαινεύθεν γάμον προξερεστάτον ἀλλῶ.  
 15 Τουνεκ αἰ ζῶοιτε καὶ αἰθέριον ἐς χρόνον ἔλθοις,  
 αἰθέριον εὐνομίης παναοιδίμον ἦδος αἰρώς  
 τροσσαιῆς ἀρετῆς, αἱ ἀρίζηλη σέο νυμφῆ.  
 [Ω]ροῖν, οὐ μετὰ δὴν, ἐπὶ γούνασιν ὤψαι νύκ,  
 νεκ[τα]ρός ἡδυτερον, πεποθημένον εἰς εὖ καλλο[s],

Ligne 1. L'acrostiche donne : Ἰσάκιω λαμπροτάτῃ νυμφίῳ; certaines lettres, par une singulière licence, sont représentées deux fois.

Ligne 5. Le sujet ne peut être que γάμος : cette union ne se terminera pas, comme celle d'Hélène, par une fuite sur un vaisseau (ἴστον ἀναστῆσαι). Cette comparaison avec Hélène ornait déjà le poème n° 67179.

Ligne 6. Τυνδαρεωῆς : la fille de Tyndare, Hélène.

Ligne 8. Κ' = καί; autre abréviation au vers 12.

Ligne 10. Μνην : les deux dernières lettres sont le résultat d'une correction; — « un mois tout égayé des Amours qui les environnent ».

Ligne 11. Πυροφόρου : qui porte le blé. — Αὐλάξ est quelquefois considéré comme un mot masculin : voir les exemples cités dans le *Thesaurus* d'Henri Estienne.

Ligne 14. Οὐλομένης pris substantivement : un mariage exempt de désastres. Le début de la phrase est obscur.

Ligne 16. Ἠδός : corrigé sur .τον.

Ligne 18. Ωροῖν : douteux. — Οὐ μετὰ δὴν : et non après une longue attente.

- 20 υμετερων κατατων πανεπαξιον ολβιστηρα,  
μητιν αεραζοντα πανικελον υμμι τοκευσι.  
23 Ισακ ομφορμουμος εφευραο τυμζην αριστην (sic).  
24 Φευγε, βασκανη, γαμον ιλασον εκ Θεου τονδε.  
Ως χρυσος χ[ρ]υτων ετυχε κς αργυρος αργυρον ευρειν.  
25 ? Ι[σα]κισυ χα[ρ]ιεντος αμυμονος εκ γενετηρος.

*Ligne 22.* Les signes placés en marge rétablissent l'ordre des vers, nécessaire pour achever l'acrostiche. L'α du vers 25 doit avoir une signification analogue. Il faut rétablir ainsi la succession : 23, 25, 22, 24.

*Ligne 23.* Le vers commence par une véritable formule d'exorcisme, semblable à celles qu'on lit sur les amulettes, *Φευγε μεμισμενη, Φευγε ποδαγρα*, etc... (cf. G. SCHUMBERGER, dans *Revue des Études grecques*, V, 1892, p. 73 et seq.).

*Ligne 24.* Cf. n° 67179, l. 7. — Il faut évidemment lire *χρυσον*, mais le mss. suggère plutôt un ω ou un α. Les traits sur l'υ indiquent (à tort ici) l'allongement de la voyelle.

*Ligne 25.* *Αμυμονος* : *μν* corrigé sur d'autres lettres effacées.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 50570.

67319. Liste des pâturages (*ξοσκήματα*) appartenant à Dioscore fils d'Apol-  
lôn(?) et dévastés par ses ennemis. Sur le sens du mot *ξόσκημα*, cf.  
n° 67097, v., (A), l. 2; 67112, l. 11 et *susc.*, etc. Comme nous pos-  
sédons déjà une liste de même nature (n° 67143), écrite de la main de  
Dioscore, il est possible qu'il s'agisse ici encore de lui (quoique au verso  
son nom se lise avec celui de son grand-père Dioscore Psimanôbet). Les  
atteintes portées à sa propriété seraient alors la suite des mesures prises  
contre lui par le pagarque d'Antaiopolis en l'an 566 (n° 67002, l), et  
qui le forcèrent à fuir à Antinoé. Cette dévastation a consisté sans doute à  
faire paître des bestiaux étrangers (*βρωθέντα*) sur ces pâturages (cf.  
n° 67002, l. l. 14 : τῶ τε βρωθῶ της κώμης Φθλὰ καὶ τοῖς ταύτης  
ποιμέσι). — Long. 0 m. 194 mill., larg. 0 m. 304 mill. — Aphroditô (?).

Cursive arrondie.

[† Υπ]ο[μνηστικ] [τ]ων ξοσκηματων μὲ [τ]ων βρωθ[εν]τ[ε]ς παρα διαφορων  
αν[θρ]ῶ[ν] ως εἰς υἱο[ν] τετ[α]κ[τ]α[ι].

ο[υ]

Ερωχ

τοπι . με εἰς υποβολης Πατερμῶθιῳ ἀπρ ὡς ἡμ[ε] [εως] ιε καὶ αὐτης ὑπο τῶν περι  
Ηρακλειον καὶ Ἰωαννην

*Ligne 1.* *Βρωθέντα* : le β est corrigé sur une lettre indistincte.

- [67319] τοπς Πασιχοριῶ δ/ των αυτων πρωτ[ο]κωμς εξ ὑποβολῆς των αυτων κει<sup>α</sup>λαιωτων
- 5 τοπς Πιαρσαχω ὁμοι δ/ των αυτων  
 τοπς Νιλαχμωνος και των αρθρ' Τασμεουτο[s] επι μεν της ιδ, δ/ Ιωαννη<sup>ο</sup> Τανουρε γεω<sup>ρ</sup> εξ ὑποβ<sup>ο</sup> Αβραχαι<sup>ο</sup> Βικτορος ποιμς τῶ και Σουλ  
 επι δε της ιε ινδ/ δ/ των [ει]ομη[εν]ων πρωτ[ο]κωμ<sup>ς</sup> Ιωαννη<sup>ο</sup> και Πρακλει<sup>ο</sup>  
 [τ]οπς Παλλος δ/ Πατερμ<sup>ο</sup>θι<sup>ο</sup> κει<sup>α</sup>λαι<sup>ο</sup>ω, εξ υποβολς Μουσ[α]ι<sup>ο</sup> Καλλιω[κ]ῶ  
 διακ/ και γεωρ[γ]ῶ απ ιδς ιε  
 τοπς Ισακ[ι]ῶ Βησκο<sup>υ</sup>ιτος εν Νεπκη, δ/ Φοιδα<sup>μ</sup>μωνος και Μη[ν]α, εξ ὑποβο-  
 λης Ιακκ<sup>υ</sup>ξι<sup>ο</sup> γεωργς απ ιδ ινδ/ επι δε της ιε, Βικλ<sup>ο</sup> τῶ  
 10 και Φωτ Μεγμε εξ ὑποβολ/ τῶ αυτῶ  
 τοπς Αστει<sup>ο</sup>ρι<sup>ο</sup> (?) πρωτ. . . . . απ[ο] τῶ [α]υτς τοπ<sup>ο</sup> Νεπκη, δ/ Φοιδα<sup>μ</sup>μ[ω]νος  
 και Μηνα ~~α~~ απ ιδς αυτς κς ια. . . . .  
 τοπ[ς] K [υ]ρι[α]χ<sup>ο</sup> [του διακειμεν]ῶ εν [τω α]υτς [N]ε[π]κη δ/ Φοι<sup>δ</sup>[α]μ[ω]νος  
 κ[α]ι Μηνα απ ιδ εως α [α]υτς  
 [το]πς Ωριωνος Ευλογ<sup>ο</sup>  
 τοπς τῶ υἱου Τανραλεκ  
 15 και το η[μ]ι[σ]υ τῶ χ[ε]ωργι<sup>ο</sup> Απκ Σε<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>θου  
 τοπς Εξακτορο[s], δ/ των απο πρωτοκωμς των περι Πρακλει<sup>ο</sup>ν και Ιωαννη<sup>ο</sup>,  
 εξ ὑποβ<sup>ο</sup> Μηνας αδελ<sup>ο</sup>θ<sup>ο</sup> μῶ  
 τοπς Πια. ωνεν δ/ τῶ [υ]ἱῶ Πλασαι<sup>ο</sup>κ του λεγο<sup>μ</sup>ε[ν]ο[ς] Γ[ε]ωργι<sup>ο</sup>  
 τοπς Ταθεουαν<sup>ς</sup> δ/ Ψαρ ὑποδεκ<sup>ς</sup>  
 τοπς Παμουθ<sup>ο</sup> επι α ινδ/ μεν δ/ Φοιδα<sup>μ</sup>μων[ος] επι δε της ιδ ιε [δ/ τω]ν αγρο-  
 φυλακων  
 20 τοπς Καρκαρ<sup>ο</sup> δ/ Βικτορος Ταχυμ<sup>ς</sup> ποιμς απο ιδ ινδ/ εως της παρουσις α ινδ/  
 και αυτης  
 τοπς Απα Ονο<sup>ο</sup>φρι<sup>ο</sup> δ/ τῶ υἱῶ Μαρθα απο Φθ<sup>ο</sup>λα, [επ]ι μεν ιε ινδ/ μο<sup>ο</sup>νη[s]  
 τοπς Παπκουκ δ/ των υἱων Πακσω απ ιγ ινδ/ εως α ινδ/ και αυτης  
 του εμῶ οργαν<sup>ο</sup> δ/ Παπσα<sup>ο</sup>ρι<sup>ο</sup>υ Μακα<sup>ο</sup>ρι<sup>ο</sup> και Π<sup>ο</sup>σιμ επι ιδ ινδ/ μο<sup>ο</sup>νης

*Ligne 4.* Πασιχοριον : cf. n° 67119, *susc.* — Των αυτων : Herakleios et Jean. Un protocômète Herakleios est en effet cité au n° 67055, v., II, l. 16.

*Ligne 6.* Τασμεουτος : l'a paraît être une correction sur un ο.

*Ligne 7.* Elle commence notablement plus loin vers la droite que les autres lignes.

*Ligne 9.* Νεπκη : cf. le κληρος Νεμπακτος du n° 67107, l. 10, et le Νεμπε<sup>ς</sup> de P. Lond., IV, Index à (b).

*Ligne 10.* Ajoutée postérieurement, et commençant au milieu de la page.

*Ligne 16.* Απο est certain, et non αυτς.

*Ligne 20.* Au-dessus de cette ligne a été ajoutée une autre ligne, complètement effacée.



των αρθρων Περιω[η]ς ε[ξ] απηλ[λ] χ[ω]μ[ι] δ[ι] του ν[ο]υ Μα[ρ]θα επι ιε ινδ[ι] μ[ον]ης [67319]  
 25 [το]π[ι] Ευηθι[ο] και Ωρ[ι]ωνος(?). . .

Le papyrus est brisé.

Au verso, longue suscription, presque entièrement effacée. On lit encore le premier mot : † γ[ρ]α[φ]η  
 κ[α]ι . . . , et les derniers : Διοσ[χο]ρ[ο]ς Ψ[ι]α[ν]ω[ξ]ε[τ] δι[α] Διο[σ]κορ[ο]ς(?).

Ligne 24. Ε[ξ] απηλ[λ] του χ[ω]ματος : le λ[ι] de απηλ[λ] est d'ailleurs extrêmement douteux.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40468 a.

67320. *Ordre du praeses de Thébaïde inférieure, Thomas, relatif à l'annone de la garnison d'Antaiopolis, pour la cinquième indiction.* — Long. 0 m. 290 mill., larg. 0 m. 674 mill. — Antinoé.

Date : décembre 541 (?). J'ai indiqué dans mon *Organis. milit. de l'Égypte byz.*, p. 144, que la ville d'Antaiopolis eut un seul *ἀρθρὸς* pour garnison jusqu'aux environs de l'an 540. La cinquième indiction, ici, serait donc l'an 541/542 au plus tard, puisqu'il est encore question d'un unique *ἀρθρὸς*. La date de 526/527 est peu vraisemblable. L'indiction employée ici est celle de Constantinople (cf. n° 67321, l. 9), commençant le 1<sup>er</sup> septembre. La deuxième *τετράμηνος* débute donc en janvier, et l'ordonnement de cette dépense a dû se faire à la fin de l'année précédente.

Même écriture que les n° 67030, 67280 et 67281.

[Φλ[ι], Μην[ας] Ιουστινιαν[ος] Δημοσθεν[ης] Ιωαν[ν]ς Θωμ[α]ς ο[ς] λαμπ[ρ]ὸς τρι[ς]  
 νοτάρο[ι] πραιτω[ρ]ιαν[ο]ν τῷ Σε[ι] παλ[ο] και [αρχ] της Θ[ε] [η]ς) επαρχ[ι]

[Φλ[ι], . . . . . υι[ο]ς . . . . . , ο καθ[ω]σιστωμε[ν]ος α[π]ο υ[π]αρχ[ου] των γ[ε]νηται[ο]-  
 τ[α]των στρα[τ]ιω[ν] των απο τῷ α[ρ]θμῷ Ανταιῶ, δι' οικει[ας] αναφο[ρ]α[ς]  
 ε[ξ]ιδ[ι]αξεν [τ]ο δικαστηρι[ο]ν χρ[η]σθ[αι]

[παρ[α]σχ[ε]θ[η]ναι τα τοις στρατιωταις α[ρ]ωρισ[τ]μενα σιτηρ[ε]σια ὑπερ[ε] της δε[υ]-  
 τ[ε]ρ[α]ς ε[ξ]αμην[ο]ς της παρ[ο]ντος πεμ[π]της επι[μ]ησεως. Ε[ι]τα η ταξ[ι]ς ε[ξ]η-  
 τησεν προς ὑμ[ας]

Ligne 1. Ο λαμπ[ρ]οτατος τρι[ς]νοτάρο[ι] πραιτω[ρ]ιαν[ο]ν το[υ] Σε[ι]ου παλ[ο] (α-  
 τ[ι]ου), και αρχ[ον] της Θ[ε] [η]ς) επαρχ[ι]ας). Aucune trace d'écriture après ce  
 dernier mot. — D'après ce titre ce *praeses* était *comte*; une communication de  
 M. Bell me permet de restituer le nom au complet d'après *P. Lond.*, 1679. Le  
 Θωμ[α]ς κομης du n° 67169<sup>h</sup>, l. 6 (tome III, p. 3) est-il le même personnage? Une  
 fois de plus le dernier nom serait donc l'usuel, en cas de « polyonymie ». La date  
 proposée plus haut se trouverait jusqu'à un certain point confirmée, puisque le  
 n° 67169, daté de l'an 569, mentionne le fils et le petit-fils du comte Thomas.

Ligne 2. Si la restitution de la ligne 6 est justifiée, la lacune des lignes 2-5 devait  
 contenir un peu plus de quarante lettres (44 à 45). Les restitutions proposées ici

[67320] [ταυτα απαιτησαι τε και διαδουναι αυτοις] αχραι κομι[δ]ης το ευτυχιστα[τ]ο  
 προδληγατο της αυτης πεμπτης ἰνδ[ικτιον]ος. Θελησατε τοιουν, δεχομενοι  
 τοδε το

5 [δικαστικον προσταγμα, διαδιδω]ναι τα αυτα [σι]τηρησια [επ]ι τον προ[ο]ει-  
 ρημενον ανδρα, κατα την υποτεταγμενην γινωσιν [κι]νδυνω της αυτης  
 ταξεως, ειδotes ως

[ει κατα τι ραθυμια τις παρακολυθηση, ουκ εκτος εσεσθε δικαστικ]η[s]  
 κρη[σεως] δια γαρ] τ[ο]υτο εκ ταξεως α[π]εσταλ[τα]ι τ[ο] [L]εγι τ[ο]

Legi  
 +  
 R

(B) τ Χρη εκ της ὑμετερας κωμης το υποτεταγμενον μετρον  
 σιτου αρταβων διακοσιων τριων, οινοκρεων  
 ωκτακισχειλιων επτακοσιων πενηκοντα, ὑπερ της  
 δευτερας τετραμηνῶ της παρ[ο]υσης πεμπτης επινεμης,

5 απαιτηθηναι και παρασχεθηναι τοις γεννησιστασις  
 στρατιωταις αριθμῶ Ανταιῶ αποκριτως, αχραι κομιλῆς  
 του ευτυχιστατο προδληγατο της αυτης πεμπτης  
 ἰνδ[ι]. Δηλαδή της καταβολ[η]ς γιγνομ[ε]ν τα[ς] φορμαρ[ι]α  
 κομιζ[ου]σ[ιν]

10 Σιτο εν χρ[ο] κατα ἡ μ του ἡ α — σγ //

ne visant qu'à rétablir le sens, je n'ai pas tenu compte de cette indication, qui d'ail-  
 leurs n'est pas certaine. — Sur l'*actuariarius* ou *optio*, cf. J. MASPERO, *op. cit.*, p. 105.

Ligne 4. Το προδληγατον : c'est la *delegatio* — ou plutôt la *prædelegatio* — du préfet  
 du prétoire, indiquant, entre autres impôts, le montant de l'annone militaire : cf.  
 M. GELZER, *Byzant. Verwaltung Ägyptens*, p. 39-41. — Το, à la fin de la ligne : pour το.

Ligne 6. Restitution d'après le numéro suivant, l. 11. — Après τουτο, espace blanc,  
 équivalant à onze lettres environ.

Ligne 7. Au-dessous du second Legi, le même signe (un R barré) qu'on voit aux  
 n<sup>os</sup> 67030 et 67280; mais ici il a presque entièrement disparu dans une lacune.

— Ici, la lecture Legi est assurée (cf. n<sup>o</sup> 67321, (A), l. 19).

(B) Ligne 4. Τετραμηνον : sic. Dans le texte A, l. 3, on lit εξημηνον, qui est certainement  
 une erreur.

Ligne 8. Της καταβολ[η]ς γιγνομε[ν]ης τας φορμαρ[ι]ας κομιζ[ου]σ[ιν] : ces φορμαρ[ι]αι ou  
 quittances sont celles dont les n<sup>os</sup> 67050, 67051 et 67137 nous ont conservé des  
 spécimens.

Ligne 10. Εν χρ[ο] (υπο), κατα μο[δ]ους μ[ε] του νο[μ]ισματος α' : l'*adactatio* se fait à 40  
*modii* pour un *nomisma*.



- [67321] \* [ἐνθρόνισθαι τῇ] Ἐρμουπολὶ [τῶ]ν πόλει ἀριθμὸν τῶν εὐκαθροσιωτῶν Νομιστῶν  
 Ἰουστινιανῶν, ἀνδρῶν πεντακοσίων ὀκτώ, πρὸς παρὰβυλάκην τῆς Θη-  
 βαιῶν ἐπαρχείας καὶ  
 5 [πρὸς ἐκδί]ωξιν πάσης β[α]ρβαρικῆς [ἐπ]ιδόρου, καὶ σιτησεὶς αὐ[τ]οῖς χορη-  
 γεῖσθαι προσεταξεν. Τὴν γὰρ τοιαυτὴν ἀχθὴν καὶ προνοητικὴν διοίκησιν  
 περὶ τὴν π[α]ραδούνην  
 \* [προσσεταξά]ς ο ἐνθροίστατ[ος] κομὲς Πλουτίνους, ἀνὴρ τῇ εὐσεβείᾳ τῆς [αὐτοῦ]  
 πολιτικῆς χρησιμὸς γεγενημένος, καὶ ἐν τοῖς κοινῶς πράγμασιν εὐδοκίμος θάνατος,  
 ὡς καὶ μεμαρτυρη[τά]ς  
 \* [παρα τῆς κρα]τουσῆς τυχεῖς καὶ τῆς υψηλότητος καθέδρας, ὅστ[ις] ἐ[κ]  
 προνομιῶν τῆς αὐτοῦ ἀξιώσεως ἐδείξεν τὸ \* [βυ]σεὶ πρὸς τὴν αὐτοῦ ἐνθρο-  
 ξοῦντι παραρτῶ τὸ λυ[σι]τέλουν  
 [ . . . . . ] κρηπῶν. Θ[ε]λήσας τε τοῦτον, τοῦτο τὸ δικ[α]στικὸν πρὸς τὰ μα-  
 θεχ[ο]μενῶν, χορηγησάμενος τοῖς προσηλωθεῖσιν εὐκ[α]θροσιωτοῖς Νομιστοῖς  
 Ἰουστινιανοῖς, διὰ Βηρυλλὰ  
 \* [τοῦ καθωσιω]μενῶ αὐτοῦ ο]πίσθους, εἰς ἀνδρας πεντακοσίους [ὀκτ]ὼ τε-  
 λῶσιν, ὑπὲρ μισθοῦ σέπτεμβριον καὶ ὀκτωμῆδρ[ο]ν καὶ νοεμβριον καὶ  
 δεκεμβριον τῆς παρουσίης  
 10 [δωδεκατῆς] ἐπινεμ[ησε]ως, ἀκολ[ού]ως τῇ ὑποτ[ε]ταχ[μένη] γη[ω]σί, εἰδότες  
 ὡς εἰ κατὰ τὴν βαθυμίαν τῆς παρακρούου[σας] ἡ, οὐκ ἐκτός ἐστὶ δικαστικῆς  
 κινήσεως  
 \* [διὰ γὰρ τοῦτ]ο [ἐκ τῶ] ξένου [α]πεσ[τ]αλ[έ]ται. P. Lepp

arrivé. Ce passage est bien caractéristique de la politique militaire du VI<sup>e</sup> siècle : toutes les villes de l'empire, situées à l'intérieur ou aux frontières, devraient avoir leur garnison.

Ligne 4. Sur les Numides Justinien d'Hermopolis et leurs rapports avec Aphroditè, cf. encore mon *Organisation militaire*, p. 144-145. — Εὐκαθροσιωτος : mot déjà connu dans le sens de « consacré » (exemples cités dans le *Thesaurus* d'H. Estienne; ici, c'est une simple variante du terme habituel καθωσιωμένος).

Ligne 6. Ploutinos a été chargé d'installer à Hermopolis le corps des Numides. Il dut le faire en qualité de *tribun* de cet *arabos*. Le tribun avait souvent la dignité de *comte* (marquée par l'épithète λαμπροτάτος). Cf. le *κεμιστοριεύουτος* de P. Oxyr. I, 198, l. 15. — Πολιτ[ε]ία est ici « la pagarchie d'Hermopolis ou d'Antinoopolis », où notre homme écrit. Sur πολιτεία = *nome* ou *canton*, cf. P. Flor. 75, l. 9; P. Lips. 62, l. 6.

Ligne 7. Η υψηλότης καθέδρα : c'est la préfecture du prétoire, de même que η κρατουσα τυχη désigne l'empereur.

Ligne 8. Λίρε Νομιστῆς.

Ligne 9. L'annonne est réquisitionnée de quatre en quatre mois (τετραμηνον) : cf. n° 67058, II, l. 2-4, et 67321 B, l. 4.

Ligne 11. Ici encore, un espace vide après τοῦτο.



[L]egi

[67321]

+

R

[Το]ς απο κα[μης Αφροδιτ]ης τὸ [Λη]ται[επο]λίτου †

- (B) † Χρη εκ της υμετερας κωμης το υποτεταγ[μ]ετρον απαιτηθηναι και  
 παρασχεθηναι τοις γενναιοτε[ρ]ι Νουμιδοις Ιουστινιανοις, δια Βηρυλλα  
 του καθοσιω[μ]ε αυτων οπι[τ], ὑπερ μηνος σεπτεμεβριῶ και οκτωμεβριῶ και  
 νοεμβριῶ και δεκεμβριῶ της παρου[σης] δωδεκατης επινεμησησεως  
 5 αποκριτως, αχρι κομιδης του ευτυχ[εστατ]ου προδηληγατου της αυτης  
 δωδεκατης ιν̄. Δηλαδη της καταβολ[η]ς γιγνο[μ]ε της φορομαρ[κ] κομιζ[ε]

Σιτῶ                      ἡ σμγ γ'    [οι]νοκρ[η]ς β β' ις  
                                  ου

τω οπι[τ]                      σιτῶ ἡ σκ οινοκρ[η]ς β χηα

10 τω αυτ[η] δηπ[ρ] σιτῶ ἡ ζ οινο[κρ]η]ς πη

τω δημοσιω              σιτῶ ἡ ις γ' οινοκρ[η]ς ροζ

Ligne 12. On lit d'abord [.]ελε; mais la comparaison avec le n° 67320 me fait admettre legi. De même au n° 67030, l. 6, il faut sans doute lire legi une seconde fois au lieu de κελ. La première lettre a tout à fait la forme d'un κ, mais j'ai rencontré cette forme de l latin dans d'autres papyrus de Kôm-Ichgaou.

- (B) Ligne 7. Σιτου μο[δ]ιουε σμγ γ' (243 1/3), οινοκρεου (αργεια?) β β' ις (2916). — On a vu plus haut (t. II, p. 26) que l'artabe valait à cette époque trois modii. Les fournitures en blé (et en vin) sont donc ici presque exactement le tiers de ce qu'elles sont dans le papyrus précédent. Les contributions militaires d'Aphroditô étaient donc attribuées pour un quart à la garnison d'Hermopolis et pour trois quarts à celle d'Antaïou.

Ligne 10. Τω αυτω υπερ δηπ(ουτατου); le *deputatus* est l'armurier du bataillon : cf. Nov. 85, 1 : ουδε τους εν τοις αριθμοις συγκαταλεγομενους οπλοποιους, ους και δεπουτατους καλουσι, τους παρα του δημοσιου κομιζομενους σιτησεις, συγχαιρουμεν εργαζεσθαι η τινα απερασκειν οπλα.

Bibl. : Papyrus appartenant au Musée d'Alexandrie et dont M. Breccia, conservateur, a bien voulu m'autoriser à prendre copie (Inv. P. 325; don de M. Adolphe Cattaneo). Inséré ici pour compléter la publication du trésor d'Aphroditô.

67322. Lettre de Jean (pagarque d'Antaiopolis?) à un protocômète d'Aphroditô. — Long. 0 m. 181 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Antaiopolis(?).

Cursive penchée.

[67322]

π/

- † Μα την κεφαλὴν του Χριστοῦ, εἰ μὴ παραδόσῃς τους γεωργους προς [την]  
 γνωσιν Μακαριω τω ποιμενι, ὅδεις παρεχει τὰυτα εἰ μὴ ἢ σ[η] ἀφ[ε]λ[ε]ς[της].  
 Θεος γὰρ οἶδεν, ὡς οὐκ οὐκ ὀλίγησεν ὁ λαμπροτατος κυριος Μηνας [περι]  
 του ποιμενος εὐλογος και εἰποτος αυτω, και την [α]λ[α]ν[α]κ[τη]σ[ι]ν [σ]κε[υ]α[ζ]ει  
 5 ἡνπερ ὡς ὁ Θεος οἶδεν οὐκ ἔστι πιστευσαι. Παισω γὰρ εμαυτον ὅτι . . . ]  
 οὐκ ἀνεχεται παραγμα λυποντα [υ]μας ἢ ζημιοντα ποιησαι [ . . . ]  
 χαρ[ι]σαι (?) οὐν και ε . . . αυτω κ[α]ι . . . μι . . . μασι και παραδος τους γεωργ[ο]υς  
 προς την γνωσιν την πεμφθεισαν σοι παρ εμοῦ ἡν ἀπαλλ[α]χθης  
 της ὁλιψεως ταυτης. Τον δε κοινον ἀδελφον Ἀπολλων δια [τον]  
 10 Θεον παραυτα πεμφατε μοι μετὰ των προσωπων ·†

Scription au verso (en deux lignes) :

[·† Ε]πι[σ]τ[η] [τ]ω . . . ἀφ[ε]λ[ε]ς[της] (place du sceau ?) Διοσχορῶ [Α]π[ο]λλων[τ]ς  
 πρωτ[ο]κ[ο]κ[τ]

+ Ιωαν[ν]ης]

Ligne 1. Lire παραδ[ο]σ[ι]ς; de même, l. 3 : (ὀ)λίγησεν.

Ligne 2. Cf. n° 67328, p. I, l. 12 : παραστασι των επιζητουμένων προσώπων, faite par  
 un ποιμεν. — Peut-être faut-il donner à παρεχει le sens français « payer » : personne  
 d'autre que toi ne sera puni de cette négligence (?).

Ligne 3. Ce Ménas est sans doute le pagarque du n° 67002, p. I, l. 6.

Ligne 4. Ελθο(ν)τος, ειπο(ν)τος. — Αγαπησιν est très douteux; σκευαζει également.

Le pagarque Ménas pardonnerait un premier retard, mais il ne faut plus de délai.

Ligne 5. Lire πειθω.

Ligne 6. Lire λυποντα και ζημιοντα.

Ligne 9. Lire Απολλων.

Scription. Cf. n° 67082, *sup.*, r. Un Jean, pagarque, apparaît au n° 67325, III<sup>e</sup>, l. 11.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 50572.

67323. Lettre adressée à Apollōs, protocômète d'Aphroditō, par le *numerarius*  
 Psaios, employé dans les bureaux du *praeses* (?). — Long. o m. 337 mill.,  
 larg. o m. 228 mill. — Antinoé (?).

Cursive droite, assez élégante. — Le bord droit manque : onze lettres en moyenne par  
 ligne doivent avoir disparu, si le papyrus avait la largeur normale de 30 à 31 cent.

π/

[·† Ο] δεσποτης μου ο ενδοξοτατος κομης Αμμωνιος[ς οὐκ ημελησε]  
 δια Θεον της συστ[α]σεως της ὑμων κωμης. Ελληνει[ . . . ]

Ligne 1. Le comte Ammōnios apparaît déjà aux n° 67062, 67138 et 67139. Son  
 titre et le rôle qu'il joue ici semblent prouver qu'il était κομης και αρχων, c'est-à-dire  
*praeses* de Thébaïde inférieure (cf. n° 67321, note 1).

- ζητησαι την καταστασιν της αυτης κωμης, και προ[ο]σταξε τουτο] [67323]  
 γραφηναι πασι τοις απο της κωμης και τοις εξπελλε[υταις δια τε]  
 5 την σην Ξανμασιότητα και Σεκουθιν Απολλωνος και [τους αλλους]  
 πρωτοκωμητας της αυτης κωμης, και βουλομενοι[ς, υμας μεντοι]  
 και τους αλλους, λεγω δη Βουτον και τον υιον αυτου και το[υς περι αυτον(?)],  
 αποστηναι και σχολασαι εαυτοις, φορο[ν]τιζοντας τω [ιδιω πραγματι].  
 Και τα τοιαυτα γραμματα απεστειλα δια του γραμματη[φ]ορου . . .  
 10 τη ση αδελφετητι. Ταυτα ουν λαβουσα, παρασκευαση το[ν] . . .  
 συναξει τους απο της κωμης και επιβουναι αυτοις κα[ι] . . .  
 εξπελλεωτων δουραι αυτω τα γραμματα τα προς αυτους κ[α] . . .  
 εις την πολιν και φερει αυτους αρω καθύστωντας· υμ[ε]ις δε μετα(?)  
 των εξπελλεωτων καθ' εαυτους ποιησατε την χροι[αν] την περι(?)  
 15 την καταστασιν, αλλα μη αποστρεψης τ[α] π[ρ]αγμ[α]τα . . .  
 παρα του ειρημενου μου δεσποτου του κομιτος και Ξ[α] . . .  
 αλλα παντως ακολουθησον τη προσταξει. Τον δ[ε] Διοσκορον]  
 Ψιμανωβες παραυτα εκπεμψατε εντα[υθα] . . . . . ]  
 . . . . . υ του ενδ[ο]ξοτατου κομ[ι]το[ς] [φ]

Suscription au verso :

[φ Επιδ/] τω [α]δελφω (dessin ? très effacé) Απολλωνι πρωτ[ο]κ[ω]μ[ι] π/  
 Ψαϊου ι[ου]μερο[ς]

Ligne 3. Καταστασις indique-t-il ici la condition du village en matière d'impôt, c'est-à-dire le nombre des contribuables et leur solvabilité? Cf. peut-être P. Lond. IV, 1597, note 3. — Προσταξε : restitué d'après la ligne 17. Allusion à un ordre envoyé par le *præses* aux *απο κωμης* au sujet des impôts : ordre du même type que ceux qui ont été publiés plus haut (n° 67030, 67280, 67320 et 67321).

Ligne 4. Οι απο της κωμης désigne donc non seulement les dignitaires mais l'ensemble des habitants.

Ligne 6. Le sens me paraît être : « même s'ils veulent . . . s'en désintéresser et ne s'occuper que de leurs propres affaires ».

Ligne 7. Bottos est en effet l'un des protocômètes, lui aussi (cf. n° 67052, l. 8).

Ligne 11. Επιβουναι αυτοις (τα γραμματα).

Ligne 13. Φερει : dans le sens de « il conduira ».

Ligne 17. Est-ce Dioscore (fils de ?) Psimanobet? Cf. les indices des tomes I et II.

Suscription. Un Ψαιος ιουμερατος est connu par le n° 67058, II, l. 5, et III, l. 14, 20.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40473.

67324. Fin du testament d'Aurélios Pankab, fils de Panouphis. — Long. 0 m. 277 mill., larg. 0 m. 313 mill. — Probablement Aphroditê.

Cursive penchée.

[67324]

- .....  
 των ἐμῶν πραγμάτων [...]  
 δεδοχθαι. Βουλομαι δε και τότο, ως ει συμβαίη τη ραθυμ[ια της κληρ<sup>ο</sup>/μου]  
 Ψυγατερας ουσας μη καταβ[λ]ει[ν] ἐν[γ]νω[μο]νας, η τους κληρονομους αυτων,  
 την προορισθεισαν παρ ἐμῶ προσθ[ο]ραν τω αγιω μοναστηριῳ σιτου τε και  
 οιν[ῶ]  
 5 τ[.]χ[.]τῷ τρυγηθεντος, κελευω τον ευλαβεστατον πρεσβυτερον τῷ αὐτῷ  
 μοναστηριῳ και τους ἐν αὐτῷ <sup>εὐλὰς</sup> μοναζοντας απαιτησαι τὰτας εκοντας και ακοντας  
 δια παντος, πως τω ακαταγινωστας προβιηται τα της αγιας προσθ<sup>ο</sup>ρας εις αε[ι]  
 τους αποθανοντας προσδοκειν. Αυτη δε η διαθηκη απεστω πως θ<sup>ο</sup>ουος και  
 [δ<sup>ο</sup>]λος ποιητος, ηπερ βουλομαι απανταχ<sup>ῶ</sup> κρατειν και κυριευσειν, ηπερ  
 10 δι[α]θηκηνην υπεγορευσα (sic) και παρεσκευ[α]σα ἄτην γραφῶμαι κ<sup>ι</sup> υπογρα-  
 φῶμαι δ[ι]ε[α] τ[.]ων  
 εἰς υπογραφοντων μαρτυρων επτα τον αριθμον, ουπερ μαρτυρας προσ  
 εκαλεσάμην, κ<sup>ι</sup> παρανενῶν αυτοις την δυναμιν της διαθηκης και πεπεικ[α]  
 κατὰ τους ἡ[ο]ρους υπογραψαι. Οι δε λοιποι παντες αποκληροι εσονται, δια το  
 ουτως μοι ορθως και δικαίως δεδοχθαι. Η διαθηκη κυρια εσται και  
 15 βεβαια δισση γραφ[ι]ς ομοτυπος εφ υπογραψης ἐμης και επερωτῇ ἐπὶ τούτοις[ι]  
 πασι ὁμολογησα .† .† .†. Αὐρηλιος Πα[ν]χ<sup>ῶ</sup> Παρθ<sup>ῶ</sup> ο̅ προκ[.] εθεμνη  
 ταυτην  
 την διαθηκην πεπισμενος ε[πι] πασιν τοις ἐνγεγραμμένοις ως  
 και υπεγραψα ἰδια μ[ο] χειρι .† Ψειθ<sup>ῶ</sup>νησις Ολλοτος πρεσβ[.] μαρτυρω τη  
 διαθηκη  
 ακουσας παρα του Ψεμεινου .† Αὐρηλιος Βικτωρ Συρ<sup>ῶ</sup> μαρτυρω τη διαθηκη  
 ακουσας παρα τῷ Ψεμεινῷ  
 20 [† Αὐρ]ηλ[ι]ος Αβρααμ[ι]ος . . . . μ[α]ρ[τ]υρ[ω] τη δι[α]θη[κ]η ακ[ο]υσας παρα τῷ  
 Ψεμειν[ῶ]ν .† Αὐρηλιος Κ. . . . .

*Ligne 4.* Les deux testaments publiés sous les n<sup>os</sup> 67150 et 67310, surtout le second, réservent des legs importants aux couvents. La seule clause conservée de celui-ci est encore une fondation en faveur d'un monastère. Dans la requête 67003, il est question d'une aroure léguée au couvent de Pharaous par une veuve. Il semble que tout testament quelque peu important contenait alors une disposition de cette nature, ce qui explique le nombre et la prospérité des monastères en Égypte.

*Ligne 6.* Ταυτας : pour ταυτα.

*Ligne 7.* Il manque évidemment quelques mots à la fin de la ligne.

*Ligne 8.* Lire ἀπο ταυτης της διαθηκης.

*Ligne 12.* Après πεπεικα il y a place pour αὐτους, mais dans la marge seulement; le mot, dont il ne reste pas trace, avait sans doute été passé.

*Ligne 16.* M. Bell me signale dans P. Lond. IV, 1419, 995, un Παρωαπ.



Au verso, inventaire d'objets mobiliers (ΓΗΘΕΙΣ ΤΗΝΚΟΥΗ), en langue copte. Je signalerai seulement deux rubriques intéressant la philologie grecque : « un petit vase à parfums », ΜΟΥΡΘΟΝΗ (μυροθήκη) ΚΟΥΪ ΟΥΓΙΣΙ, et un autre vase ou coffret : ΟΝΗΗ (θήκη) ΟΥΓΙΣΙ.

Bull. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40373.

**67325. Livre de comptes.** Cahier composé de huit feuillets reliés ensemble par une ficelle. — Longueur moyenne de chaque feuillet 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 150 mill. (sauf les feuillets 5 et 6 qui sont coupés et sont réduits à leurs marges). — Aphroditô.

Date : après 585 (voir fol. IV<sup>e</sup>).

L'écriture des comptes paraît être celle de Dioscore; les quittances d'impôts sont de plusieurs autres mains.

Ce papyrus est (avec le n° 67111) le plus récent de ceux qui portent date dans la collection de Kôm-Ichgaou. Il nous introduit dans une époque peu connue de l'histoire d'Aphroditô. Presque tous les personnages qui y sont cités (sauf Dioscore fils d'Apollôn, le « poète » et Sérénos le pagarque) sont pour nous des nouveaux venus; fait qui contribue déjà à rendre difficile l'interprétation. En outre, les huit feuillets dont se compose le cahier contiennent des documents de nature très variée :

- 1° Des comptes relatifs à l'administration d'un domaine agricole;
- 2° Des quittances d'impôts (ἐμβολή, δημόσια, αὐλὰ) payés par un certain Kornélios, fils de Philantinos;
- 3° Des quittances analogues, délivrées à Dioscore;
- 4° Un acte de location de terrain. Le terrain appartient à une veuve, fille de Ιωάννης Κορνελίου (cf. n° 67283, III, l. 24).

Ces documents appartiennent enfin à des dates assez espacées les unes des autres, et ils se suivent dans un certain désordre chronologique. Le contrat de location est de l'an 585, et ailleurs il est question d'Apollôn fils de Dioscore mort vers 542 (fol. VIII<sup>e</sup>; sur cette date, cf. n° 67286, *introd.*). Je ne peux donc déterminer pour le moment à qui appartient ce cahier, ni ce qu'il signifie exactement.

Je me bornerai à signaler ici un détail important. L'un des ἐντάγια (fol. III<sup>e</sup>, l. 7) se termine par cette formule insolite : Ὁ ἐξέλιπτος Ιωάννης πάρχος δι' ἐμοῦ Διαμάρχου τοῦ τοταρίου ἐξέδωκε τὸ ἐντάγιον τοῦ διμοίρου μέρους ὡς προκίται<sup>(1)</sup>. Plus bas, un autre pagarque, Sérénos, donne quittance pour le reste : κατὰ τὸ γ' μέρος. Toujours sur la même page, les mêmes pagarques ont encore fait une autre fois apposer leur

<sup>(1)</sup> Je ne pense pas qu'il y ait lieu de faire un rapprochement avec l'obscur διμοιρόμερος τῶν χωρῶν δημοσίων de P. Lond. IV, 1380 : car l'expression correcte paraît être plutôt celle qu'on lira plus loin : πάρχος τοῦ διμοίρου μέρους Ἀρταίου. Elle semble marquer le début de la réorganisation qui transforma Aphroditô en une pagarchie séparée; l'administration byzantine montre là sa tendance à créer des circonscriptions de plus en plus petites.



- $\alpha\pi^{\alpha}\tau\bar{\theta}\Pi\alpha\pi\kappa\overline{\sigma\upsilon\kappa}$   $\sigma\iota/\overline{\sigma}\sigma\overline{\chi}[\overline{\sigma}\dots]$  [67325]  
 $[\alpha]\pi[\overline{\sigma}\tau]\bar{\theta}\alpha\mu\alpha\text{ Ειρηνης } \delta/\tau\bar{\theta}\upsilon\bar{\theta}\text{ Ταπα}[\nu(?)]$   
 $\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\gamma\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}[\alpha\lambda\sigma\iota/\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}\chi']\chi[\overline{\sigma}\dots]$   
 15  $\zeta/\overline{\sigma}[\lambda]\chi\sigma\tau\eta\varsigma\gamma\eta\varsigma\epsilon\bar{\phi}\eta\mu\iota\varsigma\sigma\iota/\overline{\sigma}\dots]$   
 $\tau\sigma\pi\varsigma\Psi\iota\upsilon\bar{\theta}$   $[\sigma]\iota/\overline{\sigma}\kappa\bar{\theta}$   
 $\tau\bar{\theta}[1]\sigma\alpha\kappa\iota\bar{\theta}\text{ της } \sigma\lambda\alpha[\sigma\tau\eta\varsigma\gamma\eta\varsigma\dots]\dots[\dots]$   
 $\Lambda\tau\bar{\theta}\bar{\phi}\iota\bar{\theta}\Lambda\pi\sigma\lambda\lambda\bar{\omega}\kappa\alpha\mu\iota\lambda[\iota\tau\varsigma]$   $\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}$   
 $\tau\sigma[\pi\varsigma]\text{ Τσα}[\dots]\alpha\bar{\rho}\delta/\Pi\alpha\upsilon\bar{\theta}\sigma\omega\iota\mu\varsigma[\alpha]\pi^{\alpha}\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}$   
 20  $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\sigma\iota/\overline{\sigma}\epsilon\zeta/$   
 $\tau\sigma\pi\varsigma\Phi\alpha\beta\alpha\tau\alpha\epsilon\pi\iota\lambda\epsilon\gamma\sigma\mu\epsilon\bar{\nu}\tau\omega\bar{\nu}\chi\omega\iota\omega[\nu]$   
 $\kappa\varsigma\tau\sigma\pi\varsigma\Phi\alpha\mu\bar{\chi}\alpha\iota\sigma\iota/\overline{\sigma}\delta\varsigma\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}\sigma\iota/\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}\iota\bar{\theta}$   
 $\lambda\alpha\chi\overline{\sigma}\iota\bar{\theta}/\eta$   
 $\tau\bar{\theta}'\text{Κασιδα}\bar{\nu}\text{Μαθιαν}\Psi\bar{\theta}\kappa\iota[\bar{\theta}\sigma\iota\epsilon\bar{\zeta}\nu\pi\sigma[\bar{\theta}']]$   
 25  $\text{της } \gamma\alpha\mu\varsigma\tau\bar{\theta}\upsilon\bar{\theta}\alpha\upsilon\tau\bar{\theta}$   $\sigma\iota/\overline{\sigma}\theta\chi^{\alpha}\gamma$   
 $\alpha\pi^{\alpha}\nu\tau\bar{\theta}[\alpha]\sigma\iota\tau\omega\bar{\nu}\bar{\nu}\Pi\alpha\eta[\sigma]\iota\eta\bar{\nu}\text{Ιερημι}\bar{\theta}$   
 $\epsilon\bar{\phi}\zeta\sigma\iota/\overline{\sigma}\chi^{\alpha}\eta[\lambda\alpha\chi\overline{\sigma}\zeta\iota\bar{\theta}/\beta$   
 $\Lambda\sigma\pi\epsilon\rho/$   
 $\alpha\pi^{\alpha}\sigma\lambda\alpha\sigma\tau\eta\varsigma\gamma\eta\varsigma\eta\tau\omega\iota\chi\dots\psi\iota\dots$   
 30  $\tau\sigma\pi\varsigma\Psi\iota\upsilon\bar{\theta}\nu\pi\sigma\text{Ιακωβ}\sigma[\iota/\overline{\sigma}]\zeta\chi^{\alpha}[\dots]$

## Fol. I. VERSO.

- $[\bar{\nu}\Lambda\bar{\theta}']\lambda[\alpha\chi\iota\alpha\iota]\rho\epsilon\theta\varsigma\overline{\sigma}/\tau\bar{\theta}\alpha\upsilon\tau\bar{\theta}[\Lambda\pi]\alpha\text{Τατιαν}\bar{\theta}$   
 $\alpha\pi^{\alpha}\delta[\iota\alpha]\bar{\phi}\rho/\tau\bar{\theta}\gamma\epsilon\bar{\nu}[\eta\mu\iota]\text{της } \zeta\eta\epsilon\bar{\nu}$   
 $\sigma\upsilon\tau$   
 $\alpha\pi^{\alpha}\tau\bar{\theta}\Sigma[\alpha\tau]\iota\bar{\theta}\sigma\upsilon\varsigma$   $\lambda[\alpha\chi\overline{\sigma}]\zeta$   
 5  $\alpha\pi^{\alpha}\nu\tau\bar{\theta}[\bar{\theta}]\text{Οασιτων}$   $\lambda[\alpha\chi\overline{\sigma}]\zeta\iota\bar{\theta}/\beta$   
 $\alpha\pi^{\alpha}\tau\sigma\pi[\varsigma\text{N}]\epsilon\sigma\epsilon\bar{\nu}\Phi\alpha\beta\alpha\tau\alpha$   $\lambda[\alpha\chi\iota\iota]\bar{\theta}/\eta$

Fol. I. Recto. — *Ligne 14.*  $\Lambda\sigma\iota(\pi\omega\bar{\nu})\sigma\iota(\tau\omega\bar{\nu})$  ( $\alpha\rho\tau\alpha\beta\alpha\iota$ )  $\iota\bar{\theta}$  ( $\tau\epsilon\iota\tau\omega\bar{\nu}$ ). On pourrait aussi

lire  $\iota\bar{\theta}\epsilon' = 12\frac{1}{5}$ . Ce compte est faux, puisque l'ΟΙΝΓ ( $\iota\bar{\theta}$ ) vaut  $1/4$  d'artabe

(cf. n° 67138) ou peut-être même, dans ce papyrus, un  $1/5$  (cf. fol. I<sup>r</sup>, l. 7, note).

*Ligne 15.* J'ignore la signification du  $\zeta$  initial; peut-être doit-on lire  $\zeta\eta\tau\iota$ .

*Ligne 20.*  $\zeta$  signifie sans doute  $\zeta\omega\gamma\omega$ , et se rapporte à  $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\varsigma}$ ; sur  $\bar{\rho} = 2/3$ , cf. tome I, index IX.

*Ligne 23.*  $\Lambda\alpha\chi\overline{\sigma}$  devrait signifier  $\lambda\alpha\chi(\alpha\omega\sigma)$  ( $\alpha\rho\tau\alpha\beta\alpha\iota$ ); mais il semble ici, comme plus bas, que le scribe ait employé cette abréviation, par inadvertance, pour  $\lambda\alpha\chi\gamma = \lambda\alpha\chi\alpha\omega\sigma$ .

*Ligne 26.*  $\nu\tau\bar{\theta} = \alpha\rho\upsilon\rho\omega\bar{\nu}$ .

*Ligne 27.*  $\epsilon\bar{\phi}$  ( $\eta\mu\iota\sigma\iota\alpha$ ).

*Ligne 28.*  $\Lambda\sigma(\gamma\sigma\varsigma)\sigma\pi\epsilon\rho(\mu\alpha\beta\sigma\iota\alpha\varsigma)$ .

Catal. du Musée, n° 67279.

[ 67325 ]

	$\lambda\alpha\chi = \iota\zeta$	
	$\Lambda^{\gamma} [\chi] \rho \rho \tau \bar{\omega} \xi \eta \rho \bar{\omega}$	
	$\tau \circ \pi, \text{N}[\varepsilon \mu] \chi \eta \tau \circ \varsigma$	$\kappa[\alpha \mu \eta]^{\gamma} \iota \varepsilon$
10	$\tau \circ \pi, \Sigma[\alpha \tau \iota] \xi \circ \upsilon \varsigma$	$\kappa[\alpha \mu \eta]^{\gamma} \iota$
	$\tau \circ \pi, \text{N}[\varepsilon] \sigma \varepsilon \psi$	$\kappa[\alpha \mu \eta]^{\gamma} \varepsilon$
	$\parallel \kappa \alpha \mu \iota \lambda$	
	$[\Lambda \circ \gamma] \circ \iota \nu \bar{\omega} \mu[\bar{\omega}] \sigma \theta[\bar{\omega}] \text{ } \gamma \alpha \pi \lambda . . . \bar{\omega} \varsigma \tau \rho \upsilon \gamma \eta \varsigma$	
	$\circ \gamma \delta \circ \eta[\varepsilon] \tau \eta \varsigma \text{ } \gamma \text{ } \iota[\bar{\nu}, \delta/] \tau \bar{\omega} \text{ } \gamma \text{ } \pi \bar{\rho}$	
15	$\tau \alpha \tau \iota \alpha \nu \bar{\omega}$	
	$[\tau \circ] \pi, \Psi \iota \nu \bar{\omega} \sigma \upsilon \nu . . . [\gamma \varepsilon \omega]^{\gamma} \bar{\omega}$	$\alpha \gamma \gamma, \rho \acute{\iota} \zeta$
	$[\tau \circ] \pi, \Pi \kappa \lambda \eta \chi \sigma \upsilon \nu \tau \bar{\omega} \text{ } \gamma$	$[\alpha] \gamma \gamma, \lambda \zeta$
	$[\tau \circ] \pi, \Sigma \alpha \sigma \bar{\omega}$	$[\alpha \gamma] \gamma, \sigma \nu$
	$\parallel \alpha \gamma \gamma, \bar{\omega} \gamma \parallel$	
20	$\Lambda \circ \gamma, \sigma \pi[\varepsilon \rho] \mu \alpha \beta \bar{\omega}^{\gamma} \sigma \upsilon \nu \tau[\bar{\omega} \text{ } \tau \bar{\omega}] \Pi \acute{\iota} \alpha \sigma \bar{\varepsilon}$	
	$\varepsilon \iota \varsigma \sigma[\pi \varepsilon \rho \mu \alpha \beta]^{\gamma} \bar{\omega}^{\gamma} \varepsilon \nu \nu \alpha \tau \eta \varsigma \text{ } \iota \nu, \delta/] \Phi \iota \varepsilon \iota \beta \gamma \varepsilon \omega \rho/$	
	$\rho \upsilon \tau$	
	$\kappa \rho[/math> \frac{\quad}{\quad} \dots \dots \dots \omega \dots \dots \dots \swarrow \sigma \iota/ \frac{\quad}{\quad} \iota \alpha$	
	$\kappa \rho/ \frac{\quad}{\quad} [ \dots \dots \dots ] . \varepsilon \dots \dots \dots \swarrow \sigma \iota/ \frac{\quad}{\quad} \delta$	
25	$\text{ } \gamma \text{ } \sigma \iota \tau, [\alpha \rho \tau \alpha] \xi, \iota \eta \text{ } \pi/ \bar{\iota} \bar{\rho}/ \bar{\mu} \psi \dots \dots \sigma \iota/ \frac{\quad}{\quad} \kappa \eta \text{ } \pi/$	
	$\bar{\omega} \text{ } \sigma \iota \tau, [\alpha] \sigma[\tau] \alpha \beta, \text{ } \gamma \text{ } \mu \varepsilon \tau \rho/ \varepsilon \mu[\omega]$	
	$\tau \eta \lambda/ \frac{\quad}{\quad} \iota \bar{\rho}/ [ \dots ] \kappa \varepsilon \kappa \circ \sigma \kappa \iota \nu \varepsilon \upsilon[\bar{\mu}] \swarrow \sigma \iota/ \frac{\quad}{\quad} \alpha$	
	$\chi \rho \rho \tau \circ \sigma \pi \varepsilon \rho \mu \bar{\omega}$	
	$\div \Delta \varepsilon \delta \omega \chi \varepsilon[\nu] \text{ } \chi \rho \rho \eta \eta \lambda \iota \circ \varsigma \Phi \iota \lambda \alpha \nu \tau[ \text{ } ] \delta/ [ \text{Bax} ] \tau \circ \rho/ \swarrow \delta \eta \mu \circ \sigma \iota/$	

Fol. I. Verso. — *Ligne 7.*  $\lambda\alpha\chi$  est écrit en surcharge sur le signe  $\parallel$  qui désigne ordinairement le total. Après  $\iota\zeta$ , il y avait peut-être une fraction ( $\frac{1}{2} = 1/2$ ) : mais rien dans le ms. ne l'indique. La mention  $\iota\bar{\rho}/\eta$  (au lieu de  $\frac{\quad}{\quad} \beta$ ) semble indiquer que l'ΟΙΝΓ ( $\iota\bar{\rho}$ ) n'a pas ici la valeur  $1/4$  d'artabe; si le chiffre  $\iota\zeta$  n'était suivi d'aucune fraction, on voit que l'ΟΙΝΓ serait le  $1/5$  de l'artabe.

*Ligne 9.*  $\text{Καμηλοι}$  (?) : la charge de 15 chameaux. Le  $\kappa$  est certain, le  $\lambda$ , presque certain, mais les autres lettres très douteuses.

*Ligne 11.*  $\text{Νεστυ}$  : la lacune est un peu grande pour une seule lettre.

*Ligne 16.* Peut-être  $\sigma \upsilon \nu [\tau \omega \gamma \varepsilon \omega \rho]^{\gamma}$  : mais les traces ne confirment pas cette conjecture.

L'abréviation  $\alpha \gamma \gamma$  se lit peut-être  $\alpha \gamma \gamma \alpha \rho \varepsilon \upsilon \tau \alpha \iota$ .

*Ligne 25.* Le chiffre  $\sigma \iota/ \frac{\quad}{\quad} \kappa \eta \text{ } \pi/$  (le dernier nombre n'a pas été écrit) est en regard des deux lignes 25 et 26 à la fois : c'est le total. —  $\bar{\mu} = \mu \varepsilon \tau \rho \omega$  (cf. l. 26) : le chiffre qu'on attend après  $\bar{\iota} \bar{\rho}/$  a été oublié.

*Ligne 26.* Ajoutée après coup.

*Ligne 27.*  $\text{Τηλ(ε)ς}$  ( $\alpha \rho \tau \alpha \xi \eta$ ) :  $\tau \eta \lambda \iota \varsigma$  est le *fougrer*, légumineuse du genre *papilionacé*.

*Ligne 28.*  $\text{Χορτοσπερμου}$  : une artabe de graines de fourrage.

*Ligne 29.*  $\text{Φιλαντ(ισου)}$ .



30 ε ιν δ[ ] κερ[ ] επτα ρ[ ] <sup>††</sup> ρα μ[ ] κ[ ] ιν δ[ ] ε  
 Φλ[ ] Ιω[ ] αντης ο ρ[ ] ελ[ ] δ[ ] εμδ Γεννα[ ] δ[ ] στυ[ ] χι[ ] μοι †

[67325]

## Fol. II. Recto.

† Λογ[ ] σπ[ε] ρμαβδ[ ] τδ τδ N[ε] μπητος(?) δ[ ] τ[ ] δ[ ] Φιει[ε]  
 ραωρ[ ] ι θ ουτ <sup>η δ</sup>  
 λαχ[ ] ι φ[ ] α κερσκη[ ] γ νυ<sup>κ</sup> μ α  
 δ δ[ ] Λξ[ρ] αχμδ υδ λαχ- μ α  
 5 γ δ[ ] Σου. δ Φιειε γ εωρ[ ] σι[ ] <sup>η</sup> Χ<sup>η</sup> γ ε' κ σι[ ] <sup>η</sup> [.]  
 † Εμετρησ[ε] κς ενεβαλε το ον Κορνηλιος  
 Φιλαντινοδ[ ] δ[ ] Βικτωρος, εμβολ[ ] εκτης ινδ[ ]  
 κ κωμ[ ] Λξ[ρ] σι[ ] μ[ ] εκατον δεκα εννεα  
 τεταρτον σ[ ] υ[ ] νυλ[ ] γ πρ[ ] γι[ ] σι[ ] μ[ ] ριθ[ ] δ' συν νυλ[ ]  
 10 γ πρ[ ] δ[ ] εμδ [Πα] λωτ[ ] γ ρ[ ] κωμ[ ] Λξροδ[ ] στοιχ[ ] †

(Deux lignes en blanc.)

Λογ[ ] σπερμαβδ[ ] τ[ ] ου τδ Φερκο δ[ ] Ιακ<sup>ω[ε]</sup>  
 ουτ —————  
 τηλ- . θ. ρ[ ] ι φ[ ] γ  
 σιτ[ ] τ[ ] κς δοθ[ ] τω γεωρ[ ] σι[ ] <sup>η</sup>  
 15 γ εις σ[ ] π[ ] ερμ[ ] σι[ ] <sup>η</sup>  
 ερεβ[ ] ι θ δ[ ] μ α λ[ ]  
 χορτ[ ] ο σπερ<sup>ω</sup> <sup>η</sup> β[ ] ι φ[ ] α λ[ ]

Fol. I. Verso. — *Ligne 30.* Lire μσ(ρα), μσ(ρος) φαμε(ραθ).*Ligne 31.* Lire στοιχει (mais la lacune est trop courte pour οι); la croix finale n'est autre que le ι de μοι, barré à angle droit. Cf. fol. VIII<sup>r</sup>, l. 27.Fol. II. Recto. — *Ligne 3.* μ = μ(οδ[ος] ?), ou μα(τιον); cf. n° 67055, recto, l. 15.*Ligne 4.* δ = ομοιος(?).*Ligne 5.* Lire Σου[ρ]ον, ou Σου[υ]ον (cf. l. 1).*Ligne 6.* Το αν(ομα) Κορνηλιο(ν) : ici comme plus bas, le nom est au nominatif.*Ligne 8.* μ = μοδ[ος].*Ligne 9.* Συν νυλ(οις) (και) πρ(. . .). Le signe placé au-dessus de πρ ressemble un peu à un θ; mais il n'est pas sûr que ce soit cette lettre. Dans ce cas cependant, on pourrait songer à πρ(οτ)θ(ηκαις) et, moins bien, à π(ο)ρθ(μοις) : cf. Suidas, s. v. πορθμειον το πλοιον, πορθμειον δε το νυλον.*Ligne 10.* Γρ<sup>α</sup> = γρ(αμματες).*Ligne 16.* Ajoutée après coup. — Ερεβιθες est le pois-chiche.

[67325]

$\lambda\alpha\chi . . . . \bar{\mu} \alpha$   
 $\delta / \chi\omega[\lambda]\bar{\sigma} \quad i\varphi / \beta \zeta$   
 20  $\delta / \tau\bar{\sigma} . . . . \epsilon\iota\theta . .$   $[i]\varphi / \beta$   
 $\delta / \lambda\chi . . \tau\sigma\varsigma$   $i\varphi / \alpha$   
 $\delta / \Phi\epsilon . . \sigma\tau\omicron\upsilon$   $i\varphi / \alpha$   
 $\delta / \bar{\iota}\alpha\kappa[\omega\epsilon] \tau\epsilon\kappa /$   $i\varphi / \chi$   
 $\delta / \kappa[\omicron\kappa\iota]\eta\bar{\sigma} \kappa\alpha\lambda\alpha\delta\tau\varsigma$   $[i\varphi] \alpha$   
 25  $\delta / \Lambda\eta\bar{\sigma}\varphi\iota\bar{\sigma} \tau\epsilon\rho\mu[\bar{\epsilon}\theta]\eta\varsigma$   $i[\varphi] \alpha$   
 $\zeta / \delta / \Pi\alpha\upsilon\lambda\bar{\sigma} \tau\pi\iota\alpha\varsigma$   $i\varphi / [.]$   
 $\tau\upsilon\epsilon[\iota] \delta \text{ " } \delta / \bar{\iota}\alpha\kappa\omega\epsilon [\gamma]\epsilon\omega\rho^{\gamma} \chi^{\omega} \alpha$

## Fol. II. VERSO.

$[.] \Lambda\omicron\gamma\varsigma \sigma\pi\epsilon\rho\mu[\alpha\epsilon\bar{\sigma}^{\gamma}] \tau\bar{\sigma} \tau\omicron\pi\bar{\sigma} \text{ Βικτωροσ}$   
 $\sigma\upsilon\tau$   
 $\delta / \bar{\iota}\sigma\chi\upsilon\rho /$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \alpha \epsilon' \lambda\alpha\chi\varsigma \bar{\mu} \alpha \zeta \chi[\bar{\omega}] . \eta\epsilon \zeta / \gamma\eta\upsilon^{\kappa} \bar{\mu}$   
 $\delta / \tau\bar{\sigma} \zeta \tau\alpha \delta\epsilon\chi^{\eta} \pi / \Lambda\mu\alpha \text{ Ελενης}$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \delta$   
 5  $\delta / \tau\omicron\upsilon \zeta \pi / \epsilon\mu\omicron\upsilon \delta / \chi\epsilon\iota\rho\omicron\varsigma$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \alpha \epsilon'$   
 $\zeta \delta / \Omega\rho\omicron\upsilon\omega\gamma\chi\bar{\iota}\bar{\sigma} \gamma\epsilon\omega\rho /$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \beta$   
 10  $\delta / \tau\bar{\sigma} \zeta \gamma\epsilon\omega\rho / \epsilon\pi\iota \bar{\iota}\sigma\alpha\kappa\iota\bar{\sigma} \alpha\rho\omicron\tau\rho /$   $\sigma\iota / \bar{\omega} . \pi / i\varphi / \alpha$   
 $\bar{\sigma} \tau\alpha\varsigma \delta\alpha\iota\iota\sigma\theta\varsigma \pi / \text{Βικτωρ} / \Delta\iota\gamma\epsilon\iota\bar{\sigma}\varsigma \sigma\tau\rho /$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \eta$   
 $\sigma\iota / \bar{\omega} \bar{\iota}$   
 15  $\bar{\sigma} \text{ Ε} \delta\epsilon\zeta\alpha\mu\eta\eta\text{ αυτω } \pi / \tau\bar{\sigma} \Xi\alpha\eta\theta[\bar{\sigma}] \gamma\epsilon\omega\rho^{\gamma}$   
 $\Lambda\pi\alpha \bar{\iota}\omega\alpha\eta\eta\bar{\sigma} \tau\bar{\sigma} \pi\epsilon\iota\theta\epsilon\rho / [\bar{\mu}]$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \delta$   
 $\gamma \pi / \text{Ελενης } \alpha\delta\epsilon\lambda\varphi / \text{Βικτωρ} / . . \epsilon\iota\eta$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \beta$   
 $\gamma \pi / \bar{\iota}\omega\alpha\eta\eta\bar{\sigma} \alpha\delta\epsilon\lambda\varphi / \text{αυτω}$   $\sigma\iota / \bar{\omega} \beta$   
 $\gamma\iota / \text{ } \omega \text{ } \text{ } [\lambda\bar{\sigma}^{\gamma}] \text{ Βικτωρ} / \sigma\iota / \bar{\omega} \bar{\iota} [.] \epsilon\rho / \chi^{\omega} \zeta$

Fol. II. Recto. — *Ligne 18.*  $\bar{M}$  =  $\mu\omicron\delta\iota\omicron\varsigma$  ou  $\mu\alpha\tau\iota\omicron\upsilon$ . Lecture très douteuse. La lacune ne contenait peut-être rien : la surface du papyrus est usée.

*Ligne 24.* Peut-être  $\kappa[\omicron\kappa\iota]\eta\bar{\sigma}$  (cf. n° 67037, l. 1; 67041, l. 2)  $\kappa\alpha\lambda\alpha\sigma\tau\omicron\varsigma$ . Le nom propre  $\kappa\alpha\lambda\upsilon$  se trouve dans P. Lond., IV, 1420, 233 (comme nom de  $\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$ ).

*Ligne 25.* Cf. P. Lond., IV, 1420, 266 :  $\tau\epsilon\rho\mu\omicron\upsilon\theta\iota\omicron\varsigma$ .

Fol. II. Verso. — *Ligne 3.*  $\bar{\iota}\sigma\chi\upsilon\rho(\iota\alpha\tau\omicron\varsigma)$ . —  $E' = 1/5$ . — A la fin de la ligne, le signe  $\zeta$  ( $\eta\mu\iota\sigma\upsilon$ ) a été ajouté après coup; la lecture  $\gamma\eta\upsilon\epsilon(\omega)$  est très douteuse.

*Ligne 4.*  $\tau\alpha \delta\epsilon\chi\theta\epsilon\iota\alpha$ .

*Ligne 5.* Ajoutée postérieurement.

*Ligne 7.*  $\Lambda\rho\omicron\tau\rho(\eta\tau\omicron\upsilon)$ .

*Ligne 10.*  $\bar{\sigma} = \sigma\mu\omicron\iota\omega\varsigma(?)$ . —  $\Lambda\upsilon\tau\omega$  : certain.

*Ligne 11.*  $M\bar{\sigma}?$  : la barre au-dessus de l'o est seule visible.



- [67325] 5 † Δεδωκεν Κορνηλιος Φιλαντινου δ' Βικτωρ απο της τεταρτης ενδικ[ κερατια  
δωδεκα ημισυ τεταρτον γι' κ' ις ζ' ζυγω δημοσι, τα δοθι Λιβεριδ  $\mathcal{K}$  ασ-  
φαλ[ του τριτου  
μερ[ο]υς Σιρινης ιλλουστριου Φαρχμουθι η θ ενδικ[ δ † Φλς Λιβεριδ τιχι μοι †

## Fol. III. Verso.

(Écrit dans le sens vertical; les trois *επταχ* sont disposés ainsi :  $\begin{array}{cc} (-1-) & (-2-) \\ \hline & 3 \end{array}$ )

- (1) † Εμετρ[η]σεν κς ενεξάλ  $\overline{\alpha\eta}$  Κορνηλιος Φιλαντινός  
δ' Βικτωρος εμβολς τεταρτς ενδ[  $\mathcal{K}$  κωμς ΛΘ[ τα σιτς  $\overline{\mu\eta}$   
πεντηκοντα πεντε σάλς  $\overline{\alpha\eta}$  γι'  $\overline{\mu}$  νε σάλς  $\overline{\alpha\eta}$  Ζαχαριας υποδέκ[||  
του αχτς  $\overline{\alpha\eta}$  σι'  $\overline{\mu}$  εν ημς συναλς  $\overline{\alpha\eta}$  γι'  $\overline{\mu}$ ς αλς σάλς. Ζαχαριας υποδέκ[|| (?)  
5 (2) † Δεδωκ[ Κορνηλιος Φιλαντιν[ δ' Σοξια  $\mathcal{K}$  δημ[  
πεμπτης ενδ[ κερατια εζ ημισυ ζυ' γι' κ' ε ζ' ζ' δημ[  
Ο ενδοξ[ Ιωαννης παγαρχ δ' εμου Δαμιανου ν[  
εξεδοχα το επταχ[ του διμοι[ μερ[ ως προκ[ † . . . ε ζ' ζ' ς.  
Φλ[ Σερινος ιλλ[ ] παγαρχς δ' εμου Μουσαιου ν[ εζεδ[ κατχ το γ' μερ[  
10 (3) Δεδωκ[ Κορνηλιος Φιλαντινός δ' Β[ι]κ[το]ρ[  $\mathcal{K}$  δημ[ πεμ[πτης] ενδ[ κερατια  
εζ τεταρτον ζυ' γι' κ' ε δ' ζ' δημ[ Ο ενδοξ[

Fol. III. Recto. — *Ligne 6.* Lire Λιβεριδ.

*Ligne 7.* Lire Σερινου(?) ιλλουστριου; ce personnage est cité déjà en 567 (n° 67009,

II, l. 2, 4, 8) sous le nom de Σερινος ιλλουστριος. Ici, il apparaît comme pargarque; cf., pour le *τριτον μέρος*, fol. III<sup>r</sup>, l. 9. — (σ)τιχι = στοιχει.

Fol. III. Verso. — *Ligne 1.* Ενεξάλ : on lirait même plutôt *εναλ*; pour *ενεαλε*. — Ον[ομα]. — Lire Κορνηλιου.

*Ligne 2.* Εμβολ(ης), sous-entendu *υπερ*. — Τα σιτ(ου) μ[ο]δια : le scribe emploie *μοδιον* au neutre (cf. l. 4). Son écriture est d'ailleurs à peu près illisible en plus d'un point, les lettres étant, dans certains mots, à peine formées et confondues avec leurs voisines.

*Ligne 3.* Σάλς ou quelque chose de ce genre, pour *συν νουλ(ος)*. — Sur l'abréviation  $\overline{\alpha\eta}$ , cf. plus haut, fol. II<sup>r</sup>, l. 9. — Υποδέκ(της) paraît probable, mais l'écriture ne permet guère la certitude.

*Ligne 4.* Avant Ζαχαριας, la même abréviation  $\overline{\alpha\eta}$  (?) est répétée, mais à ce point informe qu'il est impossible de la transcrire.

*Ligne 8.* Εξεδοχα, douteux, pour *εξεδοθη*; cf. l. 9. — Του διμοι(ρου) μερ(ος) : cf. plus bas, l. 11. — A la fin, quelques signes tachygraphiques encadrant la répétition du chiffre : de même l. 11.

*Ligne 9.* Ιλλ(ουστριος) (και) παγαρχ(ος).



Ἰωάννης παρχαρχ του ρ μερ/ Αιται/ δ/ εμου Διαμιανου νο<sup>ς</sup> εξεδοθ/ το ενταγι/ [67325]  
 ως προς/ † . . . ς δ' ζ' . . .  
 † Φλ/ Σεργιος ενδοξ/ ἰλλ/ ς παρχαρχ του γ' μερ/ δ/ εμου σαιου νο<sup>ς</sup> χ[μγ] †

## Fol. IV. RECTO.

(Cursive fine et penchée en avant.)

† χμγ

- † Βασιλειας τῷ Θεωτάτῳ και ευ[σεβεσ]τ[ατῷ]  
 ημων δεσποτῷ Φλαυτῷ Τιβερί[ῳ] Μ[αυ]ρ[ικίῳ]  
 του αιωνιου αυγούστου αυτοκρατ[ορος] και [μεγίστῳ]  
 ευεργετῷ ετους τριτου  
 5 Φαρμῶθι δεκατη τριτης ἡ[ν]δ[α] [κ/]. Εἰν Αφ[ροδιτη]  
 κωμη  
 † Ανρηλιος Μακαριος, υἱος Πα[ουα]γγ[ι]χ[ιῷ], εκ μῆ[ν]  
 Σοφιας, ὁ και επιλεγόμενος Πα[π]χ[ρ] [ημῶ]  
 γεωργος μισθωτης απο Αφρ[οδιτ]ης [κωμ] τῷ  
 10 Αιταιοπολιτῷ νομῶ † Ανρηλ[ι]α . . . .  
 Φυγατρι Ἰωαννῷ Κορηλ[ι]ο[ν], [τη ευ]γ[ε]νεστ[ι]  
 συντελεστρια χηρευουση απο Α[φ]ρ[ο]δ[ι]της  
 της αυτης κωμης, χαιρ/ Ομολο[γ]ω[ν] εγω [ο] προς/]  
 Μακαριος Παναρχιῷ ὁ και κ[ατ] ἐπ[ι]κλ[η]σιν  
 15 Παπχρομη, γεωργος μισθ[ω]τ[ης], εκ[ων]  
 [κ]αι πεπεισμενος, μεμισθωσθαι παρ[α] σου,  
 προς μονον καρπον της σ[υ]ν [ε]ω[ν] εἰσ[ι]ν  
 τεταρτης ἡδικτιονος, το υπαρχον [σοι]  
 ολοκληρον βοσκημα τῷ γεω[ργ]ο[ν] [καλουμενῷ]  
 20 Πια Διοσ[κ]ο[ν] λιθικης πε[ρ] διαδος της αυτης  
 [κωμ]ης Αφροδιτης κληρω [ . . ] α[ν] . . . . κατα τα  
 παλαια αυτῷ ορια κυκλωθεν. [Γειτονες δε του]  
 προκληθεντος ολοκληρω[ν] βοσκηματος  
 εκ τετραγωνῷ εἰσιν οὔτοι νοτ[ου] το γεωργιον  
 25 Πια Πιμ[ι]ε τῷ εναγῷ μονα[σ]τηριῷ Απα . . . . .

Fol. III. Verso. — *Ligne 11.* Παρχαρχ(ος) sans marque d'abréviation. On lit ensuite δ/  
 εμου, corrigé en του sans que le scribe ait barré le signe δ/. — (Διμοιρεν) μερ(ου)  
 Αιται(ου). — Εξεδοθ(η) semble sûr : pour εξεδωκα.

*Ligne 12.* Του (τριτου) μερ(ου). — Lire εμου (Μου)σαιου.

Fol. IV. Recto. — *Ligne 5.* La date est le 5 avril 585.

*Ligne 8.* L'esprit rude de ε est indiqué par un trait horizontal.

- [67325] *βορρα εν μεν τω απηλιωτικ[ω ανεμω γεωργιον]*  
 των υιων Ιε[κνεων?]  
 τῷ Χαλκο[τυ]πῷ, εν δε τω λιξι[ω ανεμ]ω [γεωργιον]  
 Ηια Καστρος των υιων Μαθιῶ . . . . . [ . . . . . ]  
 αυτων, απηλιωτῷ τω αυτω γεωργ[ιων του Χαλκωτι].  
 30 [λ]ιξος εν μ[ε]ν τω νοτινω ανεμ[ω] γεωργ[ιον] . . . . .  
 Τ[αν]τ[ε]ξ[ε]ῶτ[ο]ς των κληρονομ[ω]ν [Α]πολ[λ]ωτ[ος] τῷ απο  
 ριπαριων, εν δε τω βορεινω ανεμ[ω] τῷ αυτ[ο] γεωργ[ιον]  
 Καστρος, η οιοι εαν ωπει γειτονες [π]αντη [π]αν[το]θεν,  
 εῶ ω με τρυτο εχειν ὑπ[ε]ρ εμε εις [β]ορρ[η]ν και [τροφ]ην  
 35 των εμων προβατων και Θ[ε]ρεμ[α]τω[ν]. Κ[αι] δ[ι]ωτω  
 σοι λογω μισθῷ αυτῷ ερεας κατ[ε]τα[λ]α[ι]τ[ε]ρ[ας]  
 ενδεκα τω δικαιω καμπανω, και [μ]η ε[κ] ξαλλο[μενος (?)]  
 απο της νομης τῷ αυτῷ βοσκημ[ατος] ει[μ]η πληρ[ω]θεντων  
 των τρι[ω]ν ενιαυτων αρξ[α]μενος [απ]ο της αυτ[ης] συν[η]  
 40 τεταρτης ἡνδικτισμος και αυτης [και του εἴ]ης χ[ρο]νου.  
 Η μισθωτικ[η] ομολογια κυρια και β[ε]βαια κα[ι] επερ[ω] ωμολ[η] +  
 + Λυρηλιος Μακαριος υἱος Παυαχιο[υ] ο[υ] προκ[α] μεμ[ισθωμαι]  
 ως προκ[α] + Λυρηλιος Κυρος Κολλο[υ]θῷ, αξιω[θ]εις ε[γ]ραψ[α]  
 υπερ αὐτῷ [γ]ραμματα μη ειδοτο[ς] + . . . . .  
 45 [υἱ]ος Κυριακῷ μαρτυρω τη μισθ[ω]σει ω[ς] προκ[α]  
 + Δι[ε] εμῷ Δαυειτ Κωνστ[αντι]ν[ου] υἱ[ου] νομικ[ου]

## Fol. IV. Verso.

(L'écriture est dans le sens vertical.)

† Δεδωκεν Διοσκορος Απολλωντος [δ] Πτηροῦ, απο δημ[ου] τρι[ς] ἡνδ[ικ]tis, κερ[α] δεκ[α]  
 εννεα ζ[ε]  
 γ[ι] κ[α] ιθ ζ[ε] Οι ενδοξ[ος] παγ[α]ρχοι δι[ε]μ[ου] Κω[ν]στατιου σε[σ] [Φ]αω[ρ]ι || ιθ || ἡνδ[ικ]tis  
 γ . . . . . [Ο]μοι[α] του

Fol. IV. Recto. — *Ligne 27.* Των υιων : appartenant aux fils de Jacques.*Ligne 29.* Lire το αυτο γεωργιον.*Ligne 31.* Sur cet Απολλων απο ριπαριων, cf. n° 67147, v., l. 3.*Ligne 34.* Βοσκειν : très douteux.*Ligne 36.* Κατ ετος : la copie de ce contrat sur le livre de dépenses semble avoir été faite avec une singulière négligence. La ligne 39 parle d'un bail de trois ans et la ligne 47 d'une location pour une seule année. — Toutes les restitutions finales des lignes 36-39 sont très incertaines.*Ligne 46.* Κωνστατιου ou Κωνστατινου : lecture douteuse.Fol. IV. Verso. — *Ligne 2.* Σεσ(ημειωμα).

- αυτῶ ὄνῳ κερ[ δεκα οκτω γι' κ' ἱ[η ζ' Ο αυτς] Κ[ω]μ[α]σ[ι]α[ος] σ[ε]σ[ς] Χοικακ || x || [67325]  
 ἰνδ[ γ' Ϝ'  
 Ομοι[ Ϝ' ὄνῳ Διοσκορος Απολλων[ δ' Πτηρῶ κερ[ τεσσερα ημισυ τεταρτς γι'  
 κ' δ' ζ' d' ζ'  
 5 Ϝ' του αυτς ὄνῳ κερ[ εἰς τεταρτς γι' κ' Ϝ' d' ζ' [Ο αυ]τς Κωμασιος σ[ε]σ[ς]  
 Φαρμῶθι || ἱ || ἰνδ[ γ' Ϝ'  
 Ϝ' ὄνῳ Κορηλίου Φιλαντιν[ ὄ] δ' [Βικτο]ρ[ (?) κερ[ ημι[συ τε]ταρτς γι' κ'  
 ζ' d' ζ' Ο αυτς Κωμασι[ος]  
 σ[ε]σ[ς] Φαρμῶθι || ἱ || ἰνδ[ γ' Ϝ'  
 Ϝ' Δεδωκ[ Διοσκορος Α[πολ]λ[ω]ν[ος] δ' [Πτ]ηρ[ῶ, απο δημς τετ[αρτς ἰνδ], κερ[  
 εἰς ζυγς δημς γι' κ' Ϝ' ζ' δημς  
 Ϝ' Οι εινδ[ ὄ] Ϝ' [α]γ[α]ρ[ῶ] δ' [ε]μου[ν] Ν[ε]στ[ῶ] δ[ω]ρῶ γρ εἰδ[ῶ] χμγ Ϝ' Ϝ' Ϝ'

Un dernier *εταχιον* venait encore à la suite : mais il a disparu avec le bord de la page, et il n'en reste plus que la fin de la première ligne : [παρ]α των της κωρης Αθροδ[ῶ].

## Fol. V.

Coupé. Il ne reste que la marge.

## Fol. VI.

De même. Mais au verso de cette marge, on lit, dans le sens vertical :

- ρ Δεδωκεν Κορηλίου Φιλαντινου δ' Σοφια, απο δημς εκτης ἰνδ[κ], κερ[α]τια εἰς  
 γι' κ' Ϝ' ζυγ[ω] δημς τα δεθεντς  
 τῷ κυριῷ Μουσαιῷ εἰς τα ραυλα των διακονητς Οι ενδοξοτατοι παγαρχοι δι  
 εμῷ Μακαριῷ βουθς σεσημς Ϝ'

## Fol. VII. Recto.

- ρ Δεδωκ[ Διοσκορος Απολλῶ δ' Ενωχ Ϝ' Σοφια Ϝ' δημς τετ[ῶ] ἰνδ[ κερ[ δεκαεπτα  
 ημισυ τετ[ῶ]  
 ζυγ[ γι' κ' ἱ ζ' ζ' d' Οι ενδοξῶ παγαρχ[ δ' εμῷ Ερμιῷ σεσημς Θωθ κθ ἰνδ] δ  
 Ϝ' Δεδωκ[ Διοσκορος Απολλῶν[ος] δ' [Π]τηρ[ῶ] Ϝ' δημ[ τεταρτς ἰνδ] κερ[ δω-  
 δεκα ζυγς δημ[  
 γι' κ' ἱς ζ' δημ[ Ϝ' Οι ενδοξῶ παγαρχ[ δ' εμῷ Χριστοδωρῶ γρ εἰδ[ῶ] χμγ Ϝ' Ϝ' Ϝ'

Fol. VI. — *Ligne 2.* Lire τῷ κυριῷ Μουσαιῷ.

Fol. VII. Recto. — *Ligne 1.* Τετ[ῶ] = τεταρτς, τεταρτον.

*Ligne 2.* Οι ενδοξοτατοι παγαρχοι. — Κθ : le ms. portait d'abord θ, corrigé en κθ.

*Ligne 4.* Après Χριστοδωρῶ, une sorte de monogramme composé d'un ρ douteux et d'une lettre informe : je propose γρ = γραμματεως d'après la ligne 6, où l'on retrouve un monogramme un peu moins mal écrit, qui paraît être le même.

- [67325] 5 † Δεδωκεν Διοσκορος Απολλωνιος  $\mathcal{K}$  δημ̄ τεταρτης ἡνδ̄ κερ̄ δ'ῡο ημισυ ζ̄/ δημ̄  
 γι/ κ/ β̄ ζ̄/ δημ̄ † Φιλ̄ Ιωαννης ενδ̄οξ̄ παγαρχ̄ δ̄/ εμ̄ο Χριστοδωρ̄ο γρ̄ . . ς̄ μερ̄  
 σ[εσ]ημ̄ χμγ̄ † † †  
 † Δεδωκεν Κορνηλιος Φιλαντης δ̄/ Βικ[τ]ορ̄  $\mathcal{K}$  δημοσι/ ε ἡνδ̄/ χ̄ρ̄ς κ/ πεντε μ̄  
<sup>††</sup>  
<sup>μ</sup> ϕαρ̄ ιθ̄ ἡνδ̄/ ε  
 Φιλ̄ Ιωαννης ο̄ μεγαλ̄ δ̄/ εμ̄ο Γερνα[διου] χμγ̄ [†]

## Fol. VII. Verso.

- † Δεδωκεν Κορνηλιος Φιλαντινο̄ς  
 δ̄/ Βικτο[ρο]ς απο δημ̄ς τριτης ἡνδ̄/  
 κερ̄ δ'ωδεκα· γι/ κ/ ιξ̄ ζ̄/ Οι ενδοξ̄ς  
 παγαρχοι δῑ εμ̄ο<sup>υ</sup> Κωμασι<sup>ο</sup> σ̄εσ̄ς  
 5 Φαωφι || γ̄ ἡνδ̄/ γ̄ † Ομοι/ το<sup>υ</sup> αυτο<sup>υ</sup>  
 ὄν̄ο κερ̄/ εξ̄ τεταρτης· γι/ κ/ ς̄ d' ζ̄/ Ο̄ αυτος  
 Κωμασιος σ̄εσ̄ς Αθυρ || ις̄ || [ι]νδ̄/ γ̄ †  
 Ομοι/  $\mathcal{K}$  ὄν̄ο κλλ̄/ Ηξηκῑο Θεωδωρ̄ο<sup>υ</sup> δ̄/  
<sup>τεταρτης</sup> d'  
 Σοφια, κερ̄/ πεντε ημισυ· γι/ κ/ ελ̄ ζ̄/  
 10 Ο̄ αυτος Κωμασιος σ̄εσ̄ς Χοιακ || ιξ̄ || ἡνδ̄/ γ̄ †  
 Ομοι/ δ̄/ της̄ αυτης κερ̄/ εξ̄ ημισυ· γι/ κ/ ς̄ ζ̄/  
 [  $\mathcal{K}$  ] ὄν̄ο Κορνηλιος Φιλαντινου  
 Ο̄ αυτης Κωμ[α]σιος σ̄εσ̄ς Φαμενωθ̄ || ε ||  
 [ι]νδ̄/ γ̄ † Ομ̄[οι]/ το<sup>υ</sup> αυτης ὄν̄ο δ̄/ Ανωθ̄ῑο  
 15 . . ϕ̄/ κερατ̄[ια] εξ̄ τεταρτης· γι/ κ/ [ς̄] d' ζ̄/  
 [Ο̄ αυ]της Κ[ω]μασιος σ̄εσ̄ς Φαμενωθ̄ || κδ̄  
 [ιν]δ̄/ γ̄ †  
 † Δεδωκεν Κορνηλιος Φιλαντινου δ̄/ Σοφια  
 $\mathcal{K}$  δημοσιων̄ ε ἡνδ̄ικ̄/ κερατια εξ̄ τεταρτων̄· γι/  
 20 κ/ ς̄ d' ζυγ̄/ δημοσι/ Δῑ εμου Μακαριου  
 εξ̄ επιτροπης των̄ κριων̄ των̄ κτητ̄/  
 σεσημ̄ς

Fol. VII. Recto. — *Ligne 6.* Après γρ̄ on distingue une sorte de χ; la lecture  $\mathcal{K}$  — υπερ̄ est impossible.

*Ligne 8.* Χρυσ(ου); — μο(να), μη(νσε) φτρ(μου)θ(ι).

Fol. VII. Verso. — *Ligne 6.* Ονο(ματος).

*Ligne 8.* Même écriture, mais de date évidemment différente. — Κλλ̄ = κληρονομευν.

*Ligne 11.* Της : correction sur un mot illisible (του?).

*Ligne 18.* Autre main; troisième main à partir de la ligne 23.

*Ligne 21.* Lire τοῡ κεινου?



† Δεδωκ/ κλ/ Βηκιο̄ Θεοδωρο̄ δ/ Σοφιας  
 απο δημ/ ε ινδ/ χρυσῶ κερατι/ εἰς τεταρτ/·  
 25 γι/ κ/ ς ιλ' ζ/ Φλ/ Σεβηνος ενδοξ/ [ι]λλ/ , παγαρο̄  
 δ/ εμου Μουσαιο̄ν νοτ/ σεσημ/ †

## Fol. VIII. RECTO.

† Δεδωκ/ Κορνηλιος Προμ[αν]το̄  
 απο δη[μ]οσι/ τριτης ινδ/ , δὲ ε[ι]ς τα ναυλ/  
 της εμδολ/ της 3 γ ινδ/ , κερατι  
 εἰς ημισυ ζυγ/ Αντινο̄· γι/ κ/ [ς] λ/ ζ/ Αντι/  
 5 Εγρ/ παυρι ιε ινδ/ γ † Οι ε[ν]δοξ/ παγαρχ/χ  
 δ/ εμου Μην/α σιγγ/ σεσημ/ † . . . † εχ . . υ . χ  
 † Αογ/ τῶ χρυσῶ τοπῶ Αθαν[α]σιας δ/ Πτηρο[υ]  
 † ὅν̄ Διοσχορος Απολλωτος  
 δ/ Πτηρο̄ κ/ ιζ λ ιλ' ζ/  
 10 ομοι/ τῶ 3 κ/ ιζ λ' ζ/  
 ομοι/ κ/ ια λ ιλ' ζ/  
 ομοι/ κ/ ς ζ/  
 [ο]μοι/ κ/ ιε [ζ/]  
 15 † και υπερ ὅν̄ Κορνηλ[ι]ος Φι[λ]αντ[ι]νο̄  
 δ/ Πτη[ρ]ο̄ ὕπερ ε[μ]δολ/ (?) της ε ινδ/  
 εις του λ[ι]τρ/ της ε ινδ/ . . [κ/] ς λ ζ/ Αντινο̄[ς]

Fol. VII. Verso. — *Ligne 23.* Il faudrait κλλ/ = κληρονομοι. — Βηκιος est identique au Ηβηκιος de la ligne 8.

Fol. VIII. Recto. — *Ligne 1.* Lire sans doute Φιλαντινο̄. — Προμαντινο̄ signifie «l'homme d'Antinoë», mais s'est déjà rencontré comme nom propre (P. Lond. IV, index 4 b) : ici, il s'agit d'un lapsus causé par la ressemblance des noms.

*Ligne 5.* Εγρ(αφν).

*Ligne 6.* Signes tachygraphiques à la fin, plutôt que des lettres.

*Ligne 7.* Autre main; chaque alinéa est d'une écriture différente.

*Ligne 8.* Probablement ajoutée postérieurement.

*Ligne 9.* Lire Πτηρου; de même à la ligne 24.

*Ligne 14.* Tirets dans le manuscrit.

*Ligne 16.* Un chiffre était peut-être écrit à la fin; mais il n'en reste plus trace, le papyrus étant usé.

*Ligne 17.* Του λιτρ/; on pourrait aussi lire του λιγρ/, mais le τ est attesté par le fol. II<sup>b</sup>, l. 23. — Ινδ/; tout à fait douteux. Après ce mot, la surface du papyrus est détruite : peut-être ne manque-t-il rien avant [κ/], quoiqu'il y ait place pour deux lettres.

[67325]

ομοι/ κ/ ς d'  
 † Δεδωκεν Κορνηλιος Φιλαν[τινο]ου δ/ Σοφια  
 20 απο δημοσιον (sic) || ε || καταβολης π[ε]μπτ[η]ς ἡδικ/  
 κερατια εἰς ημισυ· γι/ κ/ ς ζ/ Ο ενδ[οξ] κ[ο]μετος Ιωαν  
 νου παγαρχ[ου] του ρ μερ[ου] δι εμ[ο]υ Ι[ω]σηφ[ου] πρεσβ[υ]τει δ[ι]οικ/  
 στοιχι/ †  
 † Δεδωκεν Διοσκορο/ Απολλ[ο]υ δ/ Π[ε]τριου  
 25 ✗ δημοσι/ ε ενδ[οξ] χ[ρ]στ[ου] κερατια πεντε ημ[ε]ρ[ων] τεταρτ[η]  
 † μ[ε]ρ[ων] φ[ω]μ[ου] κδ ενδ[οξ] ε Φιλ[η] Ιωαννης ο μεγαλ[η]  
 δ/ εμ[ο]υ Γε[ω]ργ[ου] στουχι/ μοι †

## Fol. VIII. VERSO.

† ✗ ονος Απολλ[ο]υ Διοσκ[ο]ροδ[ου] δ/  
 Διοσκοροδ[ου] εις λογ[ον] διαγρα[φ]η/ . κ[α]ταβ[ο]λ  
 κανος γ[εν]εσης ενδ[οξ] κερατια τ[ε]σσα  
 ρας (sic) δωδεκατον· γι/ κ/ δ [ιω Κα]ι ✗  
 5 της εμβολ[ης] κερα[τι] ημισει τριτο[ν] τεταρ[τη]κο  
 στον· γι/ κ/ ζ [γ'] κδ μ[ε]ρ[ων]

† Δεδωκεν Απολλ[ο]υ Δι[ο]σκο[ρο]δ[ου]  
 δ/ Διοσκοροδ[ου] εις λογ[ον] δ[ι]ημο[σι]ο[ν]  
 ✗ α καταβ[ο]λ[η] κανος ο[γ]γ[ον]ος  
 10 ενδ[οξ] κερα[τι] εἰς· γι/ κ/ ς μοι[ον] † Ο[υ] ενδο  
 ξ[ος] παγαρχ[ου] δι εμ[ο]υ Κομα[ν]τιου β[ε]ρηθ[ου]  
 [σ]τοιχει τ[ων] εἰς κερατιων ω[ς] προκ[α]  
 Η αγια Τριας

Fol. VIII. Recto. — Ligne 21. Lire κομης Ιωαννης.

Ligne 22. Πρεσβ[υ]τερου δ[ι]οικ[η]του.

Lignes 25-26. Χρ[υ]σ[του]; — ημ[ι]σ[υ]; — μ[ε]ρ[ων]; — Φαμ[ε]ρ[ων].

Ligne 27. Le ι final sert de hampe verticale à la croix †. — Lire στοιχει.

Fol. VIII. Verso. — Ligne 2. Καταβ[ο]λ[η] : abréviation inaccoutumée.

Ligne 4. Le signe qui représente *υπερ* n'a pas ici, dans le manuscrit, sa forme habituelle ✗, mais celle d'un S barré, qui sera courante à l'époque arabe (P. Lond., IV, *passim*); de même à la ligne 9.

Ligne 11. Κομα[ν]τιου : très douteux.

Ligne 13. Η αγια Τριας. Cette formule, à laquelle il faut ajouter un Θ = Θεος, sous-entendu, est l'équivalent isopséphique de χμγ, 643 (cf. KALL, dans *Mith. Pap.* Rainer, I, p. 127).

† Δε[δωκεν] Κορνηλιος Φι[λ]αντινο̄ [67325]  
 15 ✎ [δημ[ ] τ[ ] ετ[ ] ιν̄δ[ ] κ[ ] ερ[ ] ] ε̄ [τ[ ] ετ[ ] ρ[ ] ] γ[ ] ι[ ] κ[ ] [ ] ε̄ d' ]  
 Οι ε[νδ[ ] ε̄ [ ] παγ[ ] ᾱρ[ ] ρ[ ] ε[ ] μ[ ] ου[ ] Ερμεῑ  
 σε[ ] σημ[ ] Θωθ[ ] λ[ ] ιν̄δ[ ] δ[ ]  
 † Δεδωκ[ ] Κορνηλιος Φιλ[ ] αντι[ ] νο̄ δ[ ] Σοφ[ ] ιας  
 ✎ δημ[ ] τ[ ] ετ[ ] αρ[ ] τ[ ] ης ιν̄δ[ ] κερ[ ] ε̄ [ ] τετ[ ] αρ[ ] τον  
 20 ζυγ[ ] δ[ ] ημ[ ] γ[ ] ι[ ] κ[ ] ε̄ d' ζ[ ] δημ[ ] † Ο[ ] ι[ ] ενδ[ ] ε̄  
 παγ[ ] αρ[ ] χ[ ] δ[ ] ε[ ] μ[ ] ου[ ] Χριστοδω[ ] ρ̄ ν[ ] ε̄ [ ] ε̄ [ ] ε̄ [ ] χμ[ ] † †  
 † Δεδωκ[ ] [ ] κλ[ ] Βηκ[ ] Θεοδωρ̄ [ ] δ[ ] Βικ[ ] τ[ ] ορος  
 ✎ δημ[ ] τ[ ] ε[ ] τ[ ] αρ[ ] τ[ ] ης ιν̄δ[ ] κερ[ ] ε̄ [ ] ζυ[ ] γ[ ] δημ[ ]  
 [ ] γ[ ] ι[ ] κ[ ] ε̄ ζυ[ ] γ[ ] δημ[ ] † Φλ[ ] Ιωαννης [ ] ιλ[ ] δ[ ] [ ] παγ[ ] ᾱρ[ ]  
 25 δ[ ] ι[ ] ε[ ] μ[ ] ου[ ] Χρ[ ] ισ[ ] τοδωρ̄ νοτ[ ] ε̄ [ ] ε̄ [ ] ε̄ [ ] † . . . . . †

Ligne 15. Lire τετ(α)ρ(ης), τετ(α)ρ(ου) : cf. fol. VII, e., l. 24.

Ligne 21. Νδ̄ : νοταριου; douteux. Le ν et le τ ont entièrement disparu.

Ligne 22. Κληρονομοι Βηκιοι : restitué d'après le folio VII, e., l. 23.

Ligne 25. A la fin, signes tachygraphiques (?), peut-être précédés du sigle χμγ, mais méconnaissable.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40475.

67326. Quittance de loyer. Les héritiers de Kyros, représentés par Christodôros, ont reçu d'Apollôs, leur locataire, le montant des redevances dues par lui pour le champ situé au lieu dit *Piase*, sur le territoire du village de Phthla. — Long. 0 m. 319 mill., larg. 0 m. 110 mill. — Aphroditô.

Date : avant 542 environ (mort d'Apollôs).

Cursive penchée.

† Κληρονομοι του της μακαρίας  
 [μ]νημης Κ[ ] ρ̄ γρομματικ̄, νομου  
 δ[ ] εμ[ ] ου[ ] Χρ[ ] ισ[ ] τοδωρ̄ ν̄δ̄ και κληρ[ ]  
 [Κ]ε[ ] λω[ ] νος επι[ ] τ[ ] ω  
 5 αδελ[ ] φω Απολλω[ ] τι πο[ ] τ[ ] οκ[ ]

Ligne 1. Les héritiers possèdent la terre en propriété indivise : cf. n° 67109, l. 22. —

Ce Kyros est sans doute le décurion d'Antaiopolis, dont il est question aux n° 67134, l. 1 et *suiv.*; 67139, VI, e., l. 4, et 67327, l. 5.

Ligne 4. Κεφάλον apparaît peut-être déjà au n° 67295, III, l. 19. C'est sans doute un évêque d'Antaiopolis. L'exemple de cet évêque marié est intéressant et exceptionnel, car en Égypte on ne choisissait guère ces dignitaires que parmi les moines.

[67326]

απο κωμης Αφροδιτης. Εδξ<sup>6x</sup>αμ<sup>6x</sup>  
 και πεπληρωμεθα παρα σ<sup>6</sup>  
 του ρ[ο]σ των ὑπο σε ημων  
 αρουρων εν Πισσε εν πεδιαδι  
 10 κω[μ]ης Φθλα, κανονος  
 δευτερας ιν<sup>δ</sup> εκ πληρους.  
 Και εις υμων ασφαλεια  
 πεποιημεθα ταυτην  
 τη[ν] πληρωτικην αποχην  
 15 ως προκ[λ]. Οι προγεγραμμενοι  
 κληρονομοι δι εμου Χριστο<sup>ου</sup>δ  
 [σ]τε[ι]χ[ι] μοι η αποχη ω[ς] προ[κ]λ/

Sans suscription au verso.

Ligne 8. Ημων : corrigé sur υμων.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40476.

67327. Série de quittances analogues à la précédente, toutes délivrées à Apollôs fils de Dioscore par divers propriétaires de la localité de *Piase*. — Long. 0 m. 780 mill. (sans tenir compte de la lacune qui suit la ligne 3). larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Date : probablement 539 (indiction III).

[. . . . .]ης Γενναδι<sup>6</sup> απο Αντα<sup>6</sup> Απ[ο]λλ<sup>6</sup>ωτι Διοσκορ<sup>6</sup>. Εσχον και  
 πεπλ[η]η  
 ρωμαι παρα σ<sup>6</sup> των ρ<sup>6</sup>ων των υπο σε μ<sup>6</sup> [αρου]ων ανδρ<sup>6</sup>η<sup>6</sup> και διακειμεν[ων]  
 [εν] κληρ<sup>6</sup> Πισσε πεδ<sup>6</sup>ια Φθλα υπερ καν<sup>6</sup>ος τριτης ιν<sup>δ</sup> εκ πληρους  
 . . . . .  
 5 † Κληρονομοι του της λαμπρ[α]ς υπ[η]ρης Κυρ<sup>6</sup> πολιτευομεν<sup>6</sup>, δι εμου

Ligne 1. Sans doute [Φλαυιος Ιων]ης.

Ligne 2. Ανδρ<sup>6</sup>η<sup>6</sup> est évidemment pour ανδ<sup>6</sup>ρ<sup>6</sup>. — Kes : pour γης. — Une nouvelle erreur se trouve à la ligne 3 de cette première quittance si singulièrement incorrecte : καν<sup>6</sup>ος pour καν<sup>6</sup>ος.

Ligne 3. Lacune trop courte pour επι.

Ligne 4. Les trois premières lignes sont formées de quelques fragments détachés du rouleau de papyrus avant le développement. J'ignore l'étendue de la lacune qui les sépare du texte principal : probablement trois lignes.



- Βικτωρος Ψαιδ̄ πρεσβ̄ς και προνοητῶ των Ανταισπολιτικων̄ πραγµατων̄ [67327]  
 Απολλωντῑ Διοσκοροῦ Εδεξαµην̄ παρᾱ σὸ κ̄ ἐπληρωθην̄ των̄ φορων̄  
 των̄ υπο̄ σε αρῶρων̄ ανυδρων̄ ὁσων̄ εν̄ διαφοροις̄ τοποις̄ εν̄ πεδι[αδῑ]  
 [κωµη]ς Φθλᾱ κληροῦ Πιασε̄, υπερ̄ κανονος̄ τριτης̄ ινδικ̄ εκ̄ πληρο[υ]ς. Καῑ  
 ει[ς] σην̄  
 10 [α]σφαλ̄ς π[ε]ποι[η]μαῑ ταυτην̄ [τ]ην̄ πληρωτικην̄ αποχην̄ ακολουθως̄ τη̄ μι-  
 θωσει  
 ως̄ προκ[α] Μεσορη̄ γ̄ // της̄ ζ̄ γ̄ // ινδικ̄ Κλ̄ Κυροῡ δ̄ εμοῡ Βικτωρος̄  
 [πρεσβυτε]ρῶ· στοιχεῑ μοῑ η̄ αποχην̄ ως̄ προκ[α]  
 [·]φ̄ Φλαυιο[ς] Ιωαννης̄ ο̄ λ[α]µπρ̄ς πολ̄ς της̄ Ανταισπολιτικων̄ δῑ εµὸ Φιεῖς̄  
 Διοῡ προνοητῶ Απολλωντῑ Διοσκοροῦ Εδεξαµην̄ παρᾱ σὸ κ̄ ἐπλ[η]-  
 ρωθην̄  
 15 των̄ φορων̄ των̄ υπο̄ σε αρουρων̄ ανυδρων̄ ουσων̄ διακειµενων̄ εν̄ πεδιαδ̄  
 κωµης̄ Φθλᾱ κληροῦ Πιασε̄ εν̄ διαφοροις̄ τοποις̄, λεγω̄ δη̄ των̄ αρῶρων̄  
 [·]ερµους̄ κ̄ των̄ λεγοµεν̄ Ιαλεµλιμ̄, υπερ̄ κανονος̄ τριτης̄ ινδικ̄ εκ̄ πληρους̄.  
 Κ[α]ῑ ε[ι]ς̄ σην̄ ασφαλειᾱν̄ πεποιηµαῑ ταυτην̄ την̄ πληρωτικην̄ αποχην̄ ω[ς]  
 προκ[α]  
 [Μ]εσορη̄ γ̄ // της̄ ζ̄ γ̄ // ινδικ̄ Φλ̄ Ιωανη̄ (sic) δ̄ εμοῡ Φιεῖς̄ π[ρ]ο̄ στοιχεῑ μοῑ  
 η̄ αποχην̄ (sic) ως̄ προκ[α]  
 20 Ψ[α]ῖς(?) Βικτωρος̄ πρεσβ̄ς αξιωθεις̄ εγραψ̄ᾱ υπερ̄ αυτοῡ γραµµατᾱ μη̄ ειδOTOS̄·φ̄  
 φ̄ Φλαυιος̄ Μεγας̄ ο̄ λαµπρ̄ς απο̄ εκδικων̄ της̄ Πανος̄ πολεις̄ δῑ εµὸ Ιουβινῶ  
 π[α]ι[δ]ο[ς] καῑ φορολογῶ Απολλωντῑ Διοσκοροῦ Εδεξαµην̄ κ̄ ἐπληρωθην̄  
 [παρᾱ] σὸ τῶν̄ φορων̄ των̄ υπο̄ σε αρῶρων̄ ανυδρῶ γης̄ διακειµεν̄ εν̄ πεδιαδῑ  
 [κωµης̄ Φθλᾱ], κ[λη]ροῦ Πιασε̄, εκ̄ πληρους̄, ακολουθως̄ τη̄ µισθωσεῑ, υπερ̄  
 25 [κανονος̄ τρι]της̄ ινδικ̄· Καῑ εις̄ σην̄ ασφαλειᾱν̄ πεπ[ο]ιηµαῑ ταυτην̄ την̄ πλη-  
 ρωτικην̄  
 [α]ποχην̄ ως̄ προκ[α] Μεσορη̄ // . // της̄ ζ̄ γ̄ // ινδικ̄ φ̄ Φλαυιος̄ Μεγας̄ ο̄ λαµπρ̄ς  
 [απο̄] εκδικων̄ της̄ Πανος̄ δῑ Ιουβινοῡ παιδ̄ος̄ εξεδωκᾱ  
 την̄ αποχην̄ καῑ στιχοῑ μοῑ ως̄ προκ[α] Ιωαννης̄ Ερµειοῡ απο̄  
 Αξροδιτης̄ εγραψ̄ᾱ (sic) υπερ̄ αυτοῡ γραµµατᾱ μη̄ ειδ[ο]ς̄·φ̄  
 30 φ̄ Εγραψ̄η̄ δῑ εµὸ Αβρααµιδ̄ Απολλ̄ οὐλ̄

Ligne 6. Ce Victor est le même que celui qui est nommé au n° 67134, l. 2.

Ligne 13. Ο λαµπρ(στατος) πολ(ιτευοµενος).

Ligne 19. Πρ̄ο : προνοητης. L'o a été ajouté après la barre d'abréviation ; le scribe a sans doute craint qu'on ne confondit avec πρ(εσβυτερος).

Ligne 22. Παις : serviteur. Cf. les παιδαρα du n° 67279, l. 26.

Ligne 26. Μεσορη // γ // est impossible.

Ligne 29. ΕιδOTOS : le premier o est corrigé sur un ω.

[67327]

† Φλς Νεμεσιανῶν σγλῶ† δ' ἐμου Μηνᾶ προνοητῆς Ἀπολλῶντι Διοσκόρου. Εἰ[ε]-  
ξάμην

[καὶ ἐπὶ] πληρωθῇ (sic) παρὰ σου τοῦ θόρου τοῦ ὑπο σε μου ἀρουρῶν ἀνδρῶν  
γῆς διακειμαι  
ἐν πεδ[ι]α καμῆς Φθαλ (sic) καλούμε Πιασε ἐν τῇ σίτου καὶ κριθῶν ἐκ πλῆ-  
ρους, κακῆτος

τρίτης ἡδ[ι]. Καὶ εἰ σὴν ἀσφαλείαν πεποιήμε ταυτην τὴν πληρωτικὴν ἀποχὴν

35 [α]ς προκ[ι]. Μηνᾶς ὁ προγεγραμῆς γενοχῶς· στοιχεῖ μοι ἡ ἀποχὴ ὡς προκ[ι]  
Λυρη[λ]ιος

[Φοιῶ] χαμῶν, υἱὸς αὐτοῦ, ἐπιτραπείς, ἐγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γραμμῆς μὴ εἰδῶτος †

† Φλαυῖος Κολλῶθος Ἀμμωνιῶ σκρινῆς δὲ ἐμῷ Ἀπολλῶντος παῖδ[ι] κς προνοητῷ  
[Ἀπ]ολλῶντι Διοσκόρῳ ἀπο Αἰροδ[ι] Εἰξάμην κς ἐπληρωθῇ παρὰ σὸ τ[ο]ν  
θόρον

τῷ ὑπο σε μὲ μέρος (sic) τῶν ἀνδρῶν ἀρῶν κληρ[ι] Πιασε ἐν πεδ[ι]α καμῆς  
40 Φθλᾶ ὑπὲρ μέρος (sic) τῷ πατρός μὲ καὶ τῆς μητρός, ὑπὲρ κακῆτος τρίτης  
ἡδ[ι]κ[ι] ἐκ πλῆρ[ι]

Κς εἰς σὴν ἀσφαλείαν πεποιμαι ταυτην τὴν πληρωτικὴν ἀποχὴν ὡς προκ[ι]  
Θωθ || κς τῆς 3 γ || ἡδ[ι]κ[ι] † Φλς Κολλῶθδ Ἀμμωνιῶ σκρινῆς δὲ ἐμῷ Ἀπολλῶντος  
παῖδ[ι]· στοιχεῖ μοι

ἡ [ἀπο]χὴ ὡς προκ[ι] Λυρηλῖος Αἰροχμ Βικτορος βουῖ ἀξιώθεις ἐγραψα ὑπὲρ  
αὐτῷ γραμμάτα μὴ εἰδῶτος, παρόντος μοι

καὶ εἰπόντος † Δηλαδῆ ἐτι μὴν καὶ ὑπὲρ τῷ ὁλοκληρῷ μέρους τῶν κληρονομῶν  
45 [τῷ] τῆς μακαρίας μνημῆς Αἰνεῖδ[ι] εἰξάμην καὶ ἐπληρωθῇ παρὰ σου  
ὑπὲρ τῆς αὐτῆς παρουσίης [τ]ρίτης ἡδ[ι]κ[ι] ἐκ πλῆρης (sic) † Ὁ προγεγρα-  
μῆ[ο]ς (sic)

Κολλῶθδ Ἀμμωνιῶν, σκρινῆς (sic) δὲ ἐμου Ἀπολλῶντος παῖδ[ος]· στοιχεῖ μοι  
ἡ [ἀπο]χὴ ὡ[ς] † προκ[ι] † Λυρηλῖος [ς] Ιερημῖος Αἰ[ρο]χμ[ι] αὐτῶν ἀξιώθεις ἐγγρ[α]-  
ψ[α] (sic)

[ὑπὲρ] αὐτοῦ γραμ[μάτα] μὴ εἰδῶτος †

Ligne 32. Του υπο σε : pour των.

Ligne 33. Lire πεδ[ι]αδ[ι]. — Εν τε.

Ligne 34. Lire ει(ς).

Ligne 37. Σκριν(ιαρισ). — Παῖδ(ος).

Ligne 42. Lire Κολλῶθδς. Cette signature est d'une écriture ronde très élégante, qui est celle du βουθς Abraham. C'est évidemment Apollōs, et non le scribaire Kollouthos, qui est désigné plus bas comme illettré.

Ligne 44. Avec δηλαδῆ reprend l'écriture du scribe qui a rédigé les quittances.

67328. Registre contenant une série de cautionnements (ἐγγύαι), remis au *riparios* Apollôn, et presque tous datés du même jour. — Long. 0 m. 299 mill., larg. 2 m. 534 mill. — Aphroditô.

Cursive fine, penchée légèrement en avant. — Le rouleau, presque intact (sauf la page I), est cependant d'une lecture difficile, à cause de la couleur noirâtre du papyrus et des moisissures qui l'avaient couvert avant son entrée au Musée. Mais la répétition des mêmes formules permet d'établir un texte certain, excepté pour quelques noms propres. — Il semble bien que la page I actuelle ait été effectivement la première du registre.

Date : du 5 au 14 juillet 521.

Plusieurs autres ἐγγύαι ont été publiées plus haut (n° 67094; — 67296 et 67297).

Les douze actes qui sont réunis ici sont, à part de peu importantes variantes, tous semblables. J'ai cru cependant qu'on me saurait gré de les reproduire tous *in extenso*, la présence même de ces petites variantes pouvant présenter quelque intérêt.

Ce papyrus nous fournit des détails assez complets sur le rôle et l'organisation de la police rurale des *ποιμένες* καὶ *ἀγροφύλακες* (cf. n° 67001). Ils doivent veiller à l'irrigation des champs, en général vaquer à toutes sortes de travaux publics non désignés ici, maintenir l'ordre, rechercher enfin et faire comparaître les personnages appelés en justice. A signaler aussi la division du territoire de la *κώμη* en *décanies*, ayant chacune son ou ses gardiens particuliers. Celle de *Τείας* est citée deux fois [II, l. 8, et IV, l. 10]; elle possédait au moins trois *ποιμένες*; de même celle de *Φέρεως* est nommée à deux reprises [V, l. 10, et X, l. 9].

## PAGE I.

[·Υπατειας] Φλ[ι] Ιουστιν[ι]αν[ο]ς τ[ο] ἐν[τ]ὶ τοῦδε τοῦ καὶ ὑπερβυστιατῆ, ἐπει[θ] ἵστα ||  
 ἱ[ε]ν[τ]ὶ δ[ικ] ||  
 [Τω ε[ν]δοκιμ] Απολλωνι ριπαριω κωμης Α[ρ]ο[ρ]ητης τῷ Ανταιοπο[λιτῷ] νο[μο]υ,  
 [π/ Α]υρηλ[ι]ῷ Ιωαν[ν]ῷ υ[ι]ῷ Βικτορος Ειζανος, γεω[ργ]ῷ α[πο] της Ξ κωμης,  
 χα[ρ]ειν ·  
 [Ομο]λογω, ομ[ν]υς τ[ο]ν τε παντοκράτορα Θεον καὶ τὴν Θεαν καὶ ὁρ[α]ντων  
 τυ[χ]ην  
 5 το[ν] τ[ο]ν παντα νικ[ω]ντος δεσποτῆ ημων Φλ[ι] Ιουστινῷ τῷ αἰων[ι]ῷ αὐτο[ῦ] σ[τ]ῶ  
 αὐτ[ο] |  
 [κρατο]ρος, εγγυ[α]σθαι καὶ ἀναδε[λ]εχθαι μόνης κ[α]ι εμ[ε]φανειας Αυρη[λ]ιῷ  
 Φηουν  
 [Ιω]σηφ[ι]δῷ, ποιμεν[α] κ[α]ι ἀγροφύλακ[α] [τ]ῆς δεκα[ν]τίας κ[α]ι ἀλλόμεν[ε]ς Ετο...ε,  
 [πρ]ος ἐν[τ]ὶ αὐτισιν χ[ρ]ῶν[ε]ν λογιζόμενοι ἀπο σημερον της προγογε[ρ]αμ[ε]ν  
 ημ[ε]ρας]

PAGE I. — *Ligne 2.* Sur Απολλων, *riparios*, cf. peut-être n° 67281, l. 2.

*Catal. du Musée*, n° 67279.

- [67328] [ητις] ἐστ[ι] μὴν[ος] ἐπ[ε]ξ[ι] α[υ]τ[ῶν] παρ[ο]ν[τος] π[ρ]ο[σ]τ[ε]καίδεκατης ἡ[ν]δικ[α],  
 10 [ἐπὶ τῷ αὐτῷ] παρ[α]μειν[α]ι καὶ π[ρ]οσ[υ]δ[ρ]ε[υ]ειν καὶ ὑπο[υ]ρ[ε]ι[ν] π[α]ρ[ε]στ[ε]τα[ι]ς  
 [δημοσιν]αῖς χ[ρ]εῖαις, καὶ τὴν παρ[α]β[υ]λα[κ]ήν τῶν [εἰρη]ν[ικῶν] π[ρ]αγ[μα]τῶν,  
 [κ] τ[ας]  
 [παρ[α]στασις τῶν ἐπιζητ[ο]μ[ε]νῶν π[ρ]οσ[ο]πῶν π[ρ]ο[σ]τ[ε]στ[ε]θ[α]ι ἀκόνη[ι]ς καὶ ἀκ[α]τ[α]-  
 γ[ρ]οστ[ε]ως,  
 [καὶ μὴ]δ[α]μ[ω]ς αὐτοῖς ἀπολ[ε]ιπεσθ[α]ι. Ο[ὗ] ποτ[αν] δ[ε] ζ[η]τουμ[ε]νοι (sic) παρ[α] τ[ῆς] σ[τ]η[ς]  
 [εὐδοκίμ]ησεως, τούτῳ παρ[ε]νέγκ[η]ν καὶ π[α]ρ[α]δ[ω]σ[ω] ἐκτ[ὸς] ἀγ[ω]γ[ῆ]ν  
 15 [περιβ[ο]λῶν καὶ θ[ε]ιῶν χ[α]ρακτ[ε]ρῶν καὶ ἀγ[ω]γ[ῆ]ς κ[υ]ρ[ι]ακ[ῆς]. Εἰ δ[ὲ] ἀπολ[ε]ν[ε]ν  
 [ζθ]ειν  
 [καὶ ζ[η]τουμ[ε]ν[ι] μὴ εὐρεθ[ε]ν, εἰς] μ[ω]ς ἐχ[ω] ὁ π[ρ]ογ[ε]γραμ[μ]έν[ος]  
 [ἐγγυ]η[τ]η[ς] παρ[ε]ξ[ω] [ὑπ[ε]ρ τ[ῆς] αὐτοῦ ἀπο]λ[ε]ψ[ε]ως χ[ρ]υσ[ο]ῦ νο[μ]ισμ[α]τ[α]  
 [ε]ξ, ἡ [ἐν]νοχ[ω]ς εἰ[ν] τῷ θ[ε]ίῳ ὁρκῷ κα[ὶ] τῷ περὶ τούτῳ ἐπηρ[ε]τημ[ε]ν[ω] κιν-  
 δυν[ω].  
 [Συ]ν[ε]περ[ι]δ[ω]μεν[τ] ὁ δ[ὲ] τοῦ χ[ρ]οι[δ]οῦ, ἐπὶ τῷ [ε]μ[ε] ἀν[α]λ[α]β[ε]ν[τ] ταυτ[ῆ]ν μ[ὲ]ν [τὴν]  
 ἐγγυ[η]ν],  
 20 [ηγ[ο]ν], μ[ε]νουσ[α]ν[τ] παρ[ο]ν[των], ἀκ[υ]ρον[τ] εἶν[αι] καὶ ἀ[ν]ι[σ]χυρον[τ] π[α]νταχ[ο]ν  
 π[ρ]ο[σ]τ[ε]στ[ε]θ[ε]ν.  
 [Καὶ] ἐπερωτ[η]θεῖς ὡμολ[ο]γ[ῶ] Ἄνδρ[α] ἡλ[ι]ος Ἰωαν[ν]νης Βικτ[ο]ρος ὁ π[ρ]οκ[λ]  
 [ἐγγ]υ[ω]μαί τ[ον] π[ρ]ο[κ]λ[ῆ] Φη[λ]ον εἰς νομ[ι]σμ[α]τ[α] εἰς καὶ ὁμ[ο]σ[α] τ[ον]  
 [θ]ε[ο]ν ὁ ὁρκῶν ὡς π[ρ]οκ[λ] Ἀν[τ]ι[ο]χ[ῆ]ος Καλλ[ι]ν[ικ]ος Βικτ[ο]ρος, ἀξίωθ[ε]ις,  
 [ἐγ]ραψ[α] ὑ[π]ερ[ὸ] αὐτοῦ γ[ρ]αμμ[α]τ[α] μ[ὴ] εἰδ[ό]το[ς].

## PAGE II.

[†] Ὑπατειας Φλ[α]β[ίου] Ἰο[υσ]τ[ινιανῶ] τῷ ἐνδ[ο]ξ[ο]τατῷ [κ] ὑ[π]ερ[ε]ν[ε]στατῷ, ἐπειξ[α] ἡ[ν]δικ[α] //

Τῷ εὐδοκίμ[ῳ] Ἀπολλωνί[ῳ] ριπαριῶ κ[α]μ[η]ς Ἀθροδ[ι]της τ[ῷ] Ἀνταίοπολιτου νόμου,  
 π[ρ]ο[σ]τ[ε]στ[ε]θ[ε]ν Ἀπολλων[ῳ], μ[ὴ] γ[ε]ωργ[ῶ] ἀπο τ[ῆς] κ[α]μ[η]ς, χ[α]ιρεῖν //

PAGE I. — *Ligne 10.* [Προσ]υδ[ρ]ε[υ]ειν est-il une faute pour προσεδρενεῖν, qui donnerait un sens meilleur? Le texte de ces actes est souvent d'une in correction qui expliquerait une pareille erreur. — Πασι ταις : cette faute se retrouve dans les douze actes réunis ici.

*Ligne 12.* Παρ[α]στασις, π[ρ]οσ[ο]πῶν, et ἀκαταγ[ρ]οστ[ε]ως : de même.

*Ligne 15.* La confusion entre les formes passives de ἀπολ[ε]ιπεῖν et de ἀπολαμ[ε]βαῖν se continue jusqu'à la fin du papyrus.

*Ligne 17.* Παρ[ε]ξ[ω] pour παρ[ε]ξ[ω].

*Ligne 18.* Εννοχ[ω]ς εἰν et τῷ pour τῷ : fautes constantes dans le papyrus.

*Ligne 20.* Lire παρ[ο]ν[των] : de même dans la suite.

PAGE II. — *Ligne 3.* Μ[η] (τρος) : le nom n'a pas été inscrit.



Ὁμολογῶ ἐκουσίως καὶ ἀνθαιρέτως, ἐπ[ὶ] μνημένος τὸν τε [πα]ντοκράτορα [67328]  
Θεόν

- 5 καὶ τὴν νικη[ν] καὶ διακρίσιν τὸ δεσποτὸ ἡμῶν Φλ[η] Ἰουστινιανῶ τῷ αἰωνιῷ αὐτοῦ  
τοῦ αυτοκράτορος, ἐγγυασθαι καὶ ἀναδεχθαι μόνης καὶ ἐμφανείας  
Λυρηλίου Λη[ν]α Παπολλωνος, ποιμένων καὶ ἀγορ[φ]υλάκ/ της δεκανείας  
Τεῖξε, πρὸς ἐνίκυσιν χρόνον λογιζομένων ἀπὸ τῆς προγεγραμμένης ἡμέρας,  
ἥτις ἐστὶ μῆνης ἐπειξ[ς] ἐκ παρόντος π[ε]ν[τ]εκαίδεκατης ἡμέρας, ἐπὶ τῷ αὐτῷ  
10 παραινεῖται καὶ πρὸς ὑδρεύειν καὶ ὑπο[υ]ργεῖν πᾶσι ταῖς ἡμερ[αι]ς χρειαῖς  
ἀσκήτως καὶ ἀκα[τά]ρηστον, καὶ τὴν παρ[φ]υλάκην τῶν [εἰρ]ηνικῶν πραγ-  
μάτων  
καὶ τὰς παρ[α]στάσεις τῶν ἐπιζητούμενων προσώπων ποιεῖσθαι, καὶ μηδαμῶς  
αὐτὸν ἀπολείπεσθαι. Ὅποτεν δὲ ζητούμενο[ς] παρ[ε] ἡμῶν, τούτων παρ[ε]νεργεῖν  
καὶ παρ[α]δόντω ἕκτος ἀγίων περιβόλων[η] καὶ Θεῶν χαρακτ[η]ρῶν κα[ὶ] ἀ[γ]ίας  
15 κυριακῆς. Εἰ δ[ε] α[ὖ] πολ[ύ] μ[ε]θ[ε]ν καὶ ζή[του]μεν μὴ εὐρεθῇ, ετοίμως ἐχὼ  
ἐγὼ ὁ προγεγραμμένος ἐγγυητὴς πᾶ[ρ]εξ[ς] (sic) ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπολείψεως  
χρυσῶν νομισμάτων ἐξ, ἢ εἰς [χρῶς] εἰ[η] τῷ Θεῷ ὁρκῶ καὶ τὸ περὶ τούτ[ῳ]  
ἐπισητημένῳ κινδυνῶ. Σύν[περ]α[ρ]α ἰδόμενῳ δὲ τοῦ χρόνῳ, ἐπὶ τῷ ἐμῇ  
ἀναλαβεῖν ταύτην μου τὴν ἐγγ[υ]ήν, ἢ [ου]ν, μὲν[ο]σαν παρ[ε] ἡμῶν, ἀκύρον εἶναι  
20 καὶ ἀνίσχυρον παντ[ὶ] χρόνῳ προξερ[ο]μένῳ, καὶ ἐ[π]ερωντῇ ἀμολ[ῶ]ν [·]·[·]· Λυρηλίου  
Ἰσακῶς  
ὁ προκ[α] ἐγγυάμαι τὸν προκ[α] Λη[ν]ατῶν κα[ὶ] ὁμοσα[ν]τ[ὸ]ν Θεῶν ὁρκῶν ὡς προκ[α]  
Λυρηλίου Καλλινίκου Βικτορος, ἀξιῶ[θ]εις, ἐγραψά ὑπὲρ αὐτοῦ γραμμάτα  
μὴ εἰδότες.

## PAGE III.

- † Υπ[α]τειας Φλ[η] Ἰουστινιανῶ τῷ ἐμ[φ]οξ[ο]τατῷ καὶ ὑπερ[β]υε[σ]τατῷ  
ἐπειξ[ς] ἢ πε[ν]τεκαίδεκατης [μ[ε]θ[ε]ν]  
Τ[ῶ]ν ἐμ[φ]οκ[α]ις Ἀπολλωνι ριπαρίῳ κωμῆς [Αξρ]οδότης τῷ  
Ληταί[ο]πο[λ]ιτῷ νομῶ, π[ε]ρὶ Ἰωαννῶ Βησκοῦτο[ς] διακ[ο]ν[ο]ν καὶ Λυρηλίου  
5 Ἀνθ[ο]ξ[ο] Βηττῷ, μ[ε]τ[ε]ρ[ε] Ταπεουτῶς, ὁρμωμέν[ος] ἀπ[ὸ] τῆς 3 κωμῆς, χαίρ[ε]  
Ὁμ[ο]λ[ο]γ[ο]ῦμεν, ἐπομνημεῖν τὸν τε παντοκράτορα Θεόν καὶ τὴν Θεάν  
καὶ ὁ[υ]ρανί[ον] τυ[χ]ήν του τα πάντα νικη[ν]τος δ[ε]σ[πο]τῷ ἡμῶν Φλ[η]  
Ἰουστινιανῶ τῷ αἰωνιῷ αὐτοῦ αυτοκράτορος, [ἐγγ]υασθ[α]ι καὶ ἀναδεχθ[α]ι,  
μόνης [καὶ] ἐμ[φ]ανείας, Λυρηλίου Ψευθανσί[η]ν Με[μ]ο[υ]σαίου Πανπέτ καὶ τὸν

PAGE II. — *Ligne 8.* Τεῖξε: cf. n° 67139, III, v., l. 9, v., l. 33, et n° 67238, l. 8.

*Ligne 15.* Απολ[ύ]μ[ε]θ[ε]ν: la place manque pour un η. Cf. plus bas, p. III, l. 31.

*Ligne 16.* O: le trait sur l'o représente l'esprit rude.

*Ligne 20.* Προξερ[ο]μένῳ: faute constante ici pour προξερ[ο]μένην.

PAGE III. — *Ligne 9.* Πανπέτ: nom de localité. Cf. p. VIII, l. 7.



## PAGE IV.

[67328]

- [·]·Υ[π]α[τ]είας Φλ[ι]·Ιουστινιανῷ του εὐδοξοτατοῦ κ[α]ι ὑπερβουεστατῷ  
 επειδ[ὲ] κ[α]ι πεντεκ[α]ιδ[ε]κατης ἰνδικ[ι]  
 [Τ]ῷ ευδοκίμῃ Απολλωντι ριπαριῷ κ[α]ι Αφροδ[ι]της τῷ  
 Αιταιοπολιτου νομῷ, π[ρ]ὶ Λυρηλιῷ Ανδ[ρ]ειῷ Ερμακουντος Ατρεατῷ,  
 5 μητρος Θεκλας, απο της 5 κ[α]ι χ[α]ιρ[ος] Ομολογῶ εκουσιως και  
 αυθαιρετως, επομινυμενος τον τε παντοκρατορα Θεον και την  
 νικην και διαμονην τῷ δεσποτῷ ημων Φλ[ι]·Ιουστινῷ τῷ αἰνιῷ αυγουσ  
 του αυτοκρατορος, εγγυασθαι και αναδεδεχθαι μοιης και εμ[ε]φανειας  
 Λυρηλιους Ηλιαν Ψαιῷ και τον τουτου γαμβρῶ (sic) Βικτωρος  
 10 Ερμακῶτος ποιμενι και αγροβυλακῶς της δεκαετας Τετ[α]ε,  
 προς εν[ι]·αυσιον χρονον λογιζομ[ε]ν [α]πο σημερον της προγεγραμμ[ε]ς  
 ημερας, οτις εστι μηνος επειδ[ὲ] κ[α]ι [π]α[ρ]ουσις πεντεκαδεκατης ἰνδ[ι]·,  
 επι τῷ αυτοις παραμειναι και π[ρ]οσ[υ]δ[ρ]ευνειν και υπουργειν πασι  
 ταις δημοσιαις χρειας (sic), και την παραφ[υ]λ[α]κην των ειρηνικων  
 15 παραγμάτων και τας παραστάσις [τ]ῶν ἐπιζητουμένων  
 προσοπων ποιεισθαι ακινως και ακ[α]ταγ[ε]νως,  
 και μηδαμῶς αυτοις απολειπεσθαι. Οποταν δε ζητουμενος  
 παρα της σης εντρεχ[ε]·ιας, παρενεγκειν αυτοις και παραδωσω  
 εν δημοσιῳ τοπω εκτος ἀγ[ι]·ων περιβολων και Ξ[ε]·ειῶν  
 20 χαρακτηρων και αγιας κυριακης. Εἰ δ[ὲ] ἀπολημψε[ι]·η και ζητῶμεν  
 μη ευρεθ[ε]·η τε, ετοιμῶς εχω ο προγεγραμμενος εγγυητης  
 παρεξῶ υπερ της αυτοις (sic) ἀπολειψ[ε]·ως χρυσῷ νομισματα δωδεκα.  
 Συνπεραιουμενῷ δε του χρονου, επι τῷ εμε [α]παλαθειν ταυτην την  
 εγγυην, ηγουν, μενουσαν παρ[ο]·υμῶν, ακυρον ειναι και ανισχυρον πανταχου προ  
 25 φερουμενῷ, η εννοχῶς ειν[αι] τῷ Ξειῷ ορκῶ και το περι τουτο επηρητημενω  
 κινδυνῷ, και επερωτηθεις ωμολογησα [·]·[·]· [·]· Λυρηλιος Ανδ[ρ]εις Ερμακ[ω]·τος  
 ο προκ[α]· ενγυῶμαι τοις προκ[α]· Ηλιας κ[α]ι Βικτωρα is νομισματα  
 δωδεκα, και ομ[ο]σα τον Ξιον ορκ[ω]·ον ως [π]ροκ[α]· Φλ[ι]· Θε[ο]τεκ[ι]·νος [Ψαι]ῷ  
 αποπραιποσιτῷ αξιῶθ[ε]·ις εγραψα ὑπερ αὐτῷ γραμματα μη ειδotos.  
 30 Λυρηλιος Μουσης Μαρτης μαρτηρῶ τη υκ[α]· ακουσας παρα  
 του Ξεμ[ε]·εν[ο]·.

PAGE IV. — *Lignes 17 et seq.* Le scribe a employé le singulier, oubliant qu'il y avait deux *poimenes*.

*Ligne 18.* *Εντρεχ[ε]·ια* est une qualification souvent donnée au *riparios* : cf. n° 67091, l. 14 et seq.; 67295, II, l. 13.

*Ligne 21.* Ajouter *εγω*.

*Ligne 27.* Is : pour *eis*.

† Υπατειας Φλς Ιουστινιανῷ του ενδοξοτατοῦ και υπερβυεστατοῦ  
 επειξ || κ|| ινδικ||  
 Τῷ ευδοκιμῳ Απολλωνι ριπαριω κωμης Αξροδιτης το Ανταξιοπολι νομο,  
 π| Λυρηλιῷ Ιωαννῷ Κωσταντιῷ, μη Μαρια[μ], συντελεστου  
 5 απο της 3 κωμης χαιρι|| Ομολογω εκουσιως και αυθαιρετως,  
 επομινυμενος τον τε παντοκρατορα Θεον και νικην και διαμονην  
 το δεσποτο ημων Φλς Ιουστινῷ το αιωνῷ αυθιστο αυτοκρατορος,  
 εγγυασθαι και αναδεχθαι μονης και εμξανειας Λυρηλιον  
 Βικτορα Ψαιῷ ποιμῳ και αγροβυλακ| της δεκανειας καλῶμενῳ  
 10 Φενῶως, προς ενιαυσιον χρονον λογιζομενῳ απο της προ  
 γεγραμμενῳ ημερας, ητις εστι μηνος επειξ || κ || παρουσις  
 πεντεκαιδεκατης ινδικ||, επι τῷ αυτῳ παραμειναι και πρωτ  
 υδρευειν και υποργειν πασι ταις δημοσιαις χρειασι, και την παραβυλακ|  
 των ειρηνικων παρχματων, και τας παραστασις των επιζητῶμενων  
 15 προσωπων ασκως ποιεισθαι και ακαταχνοστως, και μηδαμως  
 αυτον απολειπεσθαι. Οποταν δε ζητουμενος παρα της της ευδοκιμησης,  
 παρενεγκειν αυτον και παραδῶσω εν δημοσιῳ τοπω εκτος  
 αγων περιβολων και θειων χαρακτηρων και αγιας κυριακης.  
 Ει δε απολυμξθει και ζητουμενῳ μη ευρεθει, ετοιμως εχω  
 20 ο προγεγραμμενος εγγυητης παρεξω ὑπερ της αυτου απολειψεως  
 χρυσῷ νομισματα εξ. Συνπεραιῶμενῷ δε του χρονῷ, επι τῷ εμε  
 αναλαθειν ταυτην μου την εγγυην, ηγουν, μενῶσαν παρ υμων, ακυρον  
 ειναι και ανισχυρον πανταχῷ πρωξερομενῷ, η ενινοχως ειη τῷ θειῳ ορκῳ  
 και το περι τουτου επιρτημενῳ κινδυνῳ, και επερωτηθῳ αμολς †.†.†.  
 25 Λυρηλιος Ιωαννης Κωσταντιῷ ο προκ| εγγυωμε το προκ| <sup>Βικτορ Ψαιῷ</sup> ες το  
 μισματα εξ κς ομοστον (sic) τον θειον ορκον ως προκ|| Φλς Θεοτοκίως  
 Ψαιῷ  
 αποπριποσιτο αξιθις (sic) εγραψα ὑπερ ατο γραμματα μη ειτο[τος].  
 Ιωαννης Κωσταντιος (sic) στοιχ Απολλως  
 Ερμου μαρτυρω τη ενγῃ ακουσας παρα του θεμενου.

PAGE V. — *Ligne 1.* A partir d'ici, j'ai rétabli le texte sans tenir compte des lacunes  
 et lettres endommagées, sauf quand la restitution pouvait donner lieu au doute.

*Ligne 4.* Μαριας est moins probable.

*Ligne 10.* Cf. la *pedias Phoenices* (sic) des n° 67143, r., l. 37, 67147, II, l. 1, et d'un  
 papyrus de Londres que M. Bell m'a signalé.

*Ligne 25.* Il semble que le ms. porte en réalité *εγγυωμεν*.



## Page VI.

5 †† Υπαταίς Φίλῃ Ἰουστινιανῷ τῷ ἐνδοξοτάτῳ καὶ υπερβυσεστάτῳ  
 ἐπειδ' κ' ἡ|| ἡδ|| ἡδ||  
 Τῷ ἐνδοκίμῳ Ἀπολλωνίῳ ῥοπαῖον κωμὴς Ἀφροδίτης τῷ Ἀνταίοπολῳ νομῷ  
 π' Ἀνρηλίῳ Ποινίτῳ ἐκ πατρὸς Ἀτρήτος Παπλάτα, (μῆ)  
 10 ὁρμαινέῃ ἀπὸ τῆς Ξ κωμὴς, χαίρ|| Ὁμολογῶ ἐκούσιως καὶ αὐθαιρέτως,  
 ἐπομνημένους τὸν τε παντοκράτορα Θεὸν καὶ τὴν νίκην καὶ διαμονὴν τῷ  
 δεσποτῷ ἡμῶν Φίλῃ Ἰουστινῷ τοῦ κωνσταντίνου αὐτοκράτορος,  
 ἐγγυασθαι καὶ ἀναδεῖχθαι μοῖνης καὶ ἐμφανείας Ἀρηλίῳ  
 15 Ψαῖον Πατερμουθῷ, ποιμὴ καὶ ἀγροζυλά| τῆς δεκανείας Ψιλάμπων,  
 πρὸς ἐκαυσίῳ χρόνῳ λογιζομένη ἀπὸ σήμερον τῆς προγεγραμμ[ς]  
 ἡμέρας, ἣτις ἐστὶ μῆνος ἐπειδ' κ' κ' παρούσης πεντεκαίδεκατης ἡ[δ],  
 ἐπὶ τῷ αὐτῷ παραμειναι καὶ προσυδρνεῖν καὶ υπουργεῖν πᾶσι ταῖς  
 δημοσίαις χρδαίς ἀκρίως καὶ ἀκατάχρηστος, καὶ τὴν παραζυλάκην  
 20 τῶν ἐιρηνικῶν πραγμάτων ποιεῖσθαι, καὶ τὰς παραστάσις τῶν ἐπιζητούμενῃ  
 προσοπών (sic). Ὅποτεν δὲ ζητῶμενος παρὰ τῆς σῆς ἐνδοκίμησης,  
 παρῆνεγκναι αὐτὸν καὶ παραδῶναι ἐν δημοσίῳ τόπῳ  
 ἐκτὸς ἀγίων περιβόλων καὶ Ξείων χαρακτηρηῶν καὶ ἀγίας κυριακῆς.  
 Εἰ δὲ ἀπολυμῶθῃ καὶ ζητούμενος μὴ εὐρεθῇ, εὐτοίμως ἐχὼ  
 25 ὁ προγεγραμμένος ἐγγυήτης παρέξω ὑπὲρ τῆς αὐτῷ ἀπολείψους  
 χρυσῷ νομίσματα εἶ. Συμπεραϊδόμενῳ δὲ τοῦ χρόνου, ἐπὶ τῷ ἐμὲ ἀναλαβεῖν  
 ταύτην μου τὴν ἐγγυήν, ἡγοῦν, μενοῦσαν παρ' ὑμῶν, ἀκυρὸν εἶναι καὶ  
 ἀνίσχυρον παντάχῳ προζερομένῳ, ἡ ἐννεχῶς εἰμὶ τῷ Ξείῳ ὀρκῷ καὶ το  
 περὶ τούτου ἐπιρρημένῳ κινδύνῳ. Καὶ ἐπερωτηθῇ ὁμολογήσῃ †††  
 † Ἀνρηλῖος Ποινίτης (sic) Ἀτρήτος ὁ προκ' ἐγγυῶμαι τῷ (sic) προκ' [Ψαῖῷ  
 Πα]τερμῷ (sic)  
 30 ἡ νομίσματα εἶ καὶ ὅσοτον τὸν Ξεῖον ὀρκὸν ὡς προκ'. [Φίλῃ Θεοτεκνῶς Ψαῖῷ  
 ἀποπραπιστότῳ ἀξιώθεις ἐγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γραμματα μὴ εἰδένος].

## PAGE VII.

† Ὑπαταίας Φλῆς Ἰουστινιανῷ του ἐνδοξοτατοῦ καὶ υπερβυστατοῦ  
ἐπειδ' || x || ἔσ' || ἦνδ' αἰ||  
Τῶν ευδοκίμων Ἀπολλωνίου ριπαρίου καὶ καμῆς Ἀφροδίτης τῷ Ἀνταίοπολι νομο,  
πρὸς Ἀνδριανῷ Μουσιαῷ Μαρτῷ κυμνησπολῷ, μὴ Θεκλῆς, ἀπὸς καμῆς, χαίρει||  
5 Ομολόγησεν ἐκουσίως καὶ ἀναχαιρέτας, ἐπομνηνόμενος τὸν τε πατριάρχοντα Θεόν  
καὶ τὴν νικητὴν καὶ διαμονήν τῷ δεσποτῷ ἡμῶν Φλῆς Ἰουστινῷ του αἰωνιοῦ

PAGE VI.—*Ligne 4.* Le nom de la mère n'a pas été inscrit.

[67328]

αὐγουστῷ αυτοκράτορος, ἐγγυασθαι καὶ ἀναδεχθαι μόνῃς καὶ ἐμφανείας  
 Λυρηλίου Εὐμακρῶν Ἰωσηζίου Πλῶκ ποιμῆ καὶ ἀγροφυλάκ[  
 10 τῆς δεκαετίας καλούμεν] Τηρε[ὺς?], πρὸς ἐνιαυσίον χρόνον  
 λογιζομένῃ ἀπὸ τῆς σημερον ἡμέρας, ἥτις ἐστὶ μῆνος ἐπειθ' κ[  
 παρόσης πεντεκαίδεκατης ἰνδικ], ἐπὶ τῷ αὐτῷ παραμένειν  
 καὶ προσυδρεῖν καὶ��πουργεῖν πᾶσι ταῖς δημοταῖς χρεῖς (sic),  
 καὶ τὴν παραφυλάκην τῶν εἰρητικῶν πραγμάτων ποιεῖσθαι  
 ἀκνῶς καὶ ἀκαταγνώστως. Ὅποτεν δὲ ζητοῦμενος παρὰ τῆς σῆς εὐδοκ[  
 15 παρνεύκειν αὐτὸν καὶ παραδῶτω ἐν δημοσίῳ τόπῳ ἐκτὸς  
 ἁγίων περιβολῶν καὶ θεῶν χαρακτηρῶν καὶ ἁγίας κυριακῆς,  
 καὶ μηδ' αὖτως αὐτὸν ἀπολείπεσθαι. Εἰ δὲ ἀπολυμζθῇ καὶ  
 ζητοῦμεν μὴ ευρηθῇ τε, ἐτοιμῶς ἔχω ὁ προγεγραμμένῃ  
 ἐγγυητής [παρεξὺ ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπολεί]ψ[εως χρυσ]ῷ  
 20 ἑ[ομισ]μάτα δ' ἄλλα. Συνπερικείμενὸ δὲ τοῦ χρόνου, ἐπὶ τῷ ἐμῇ  
 ἀναλαβεῖν ταυτὴν μου τὴν ἐγγυήν, ἡγούμ, μένουσαν παρ' ὑμῶν,  
 ἀκυρὸν εἶναι καὶ ἀνύχουρον πανταχοῦ προφερομέν[ῳ], ἢ ἐννοχῶς εἰ  
 ἢ τῷ θεῷ ὁρκῶ καὶ τὸ περὶ τοῦτο ἐπηρημένῳ κινδυνῷ. Καὶ ἐπερ[ὶ] ὁμολ[ῶ] ἡ[  
 Λυρηλίου Μουσιῆ Μαρκῶν ὁ προκ[ ἐγγυῶμαι τὸν προκ[  
 25 Ε[ρ]μάκρῳ] Ἰωσηζίου (sic) καὶ ὁμολῶ τὸν θεῶν  
 ὁρκῶν ὡς προκ[ ἡ] Φλ[ Θεοτεκνῶς Ψαῖδ ἀποπραπιστοῦ  
 μαρτ[υρῶ] τῇ ἐγγ[υῇ] (?) ἀκούσας παρὰ τῷ θεμένῳ.  
 Ἀπολλῶς Εὐριῶν μαρτυρῶ τῇ [ἐγγ]υῇ ἀκούσας  
 παρὰ τοῦ θεμένου ἡ

(Deux lignes en blanc.)

30

ἡ 15

## PAGE VIII.

ἡ Ὑπατεύει Φλ[ Ἰουστινιανῷ τῷ ἐνδοξοτάτῳ καὶ υπερβυεστατῷ, ἐπειθ' ἡ κ' ἡ 12 ἡ  
 ἰνδικ]  
 Τῷ εὐδοκίμῃ Ἀπολλῶνι ριπαρίῳ κώμης Ἀφροδίτης τῷ Ἀνταξιοπόλῃ νομῷ,

PAGE VII. — *Ligne 8.* Lire Ἰωσηζίου : cf. page VIII, note de la ligne 7.

*Ligne 18.* Εγὼ a été passé.

*Ligne 20.* Δ' ἄλλα est tout à fait illisible; mais la ligne 30 prouve qu'il faut le restituer. C'est la seule exception que nous puissions citer à la règle ordinaire de ces ἐγγυαί, qui veut un taux de 6 *nomismata* par personne. — Ce caractère exceptionnel du chiffre 12 est confirmé par le fait même que l'α est répété au bas de la page, comme pour certifier son premier texte.

π[ Λυρηλιῷ Φοιβαμμωνος Ερμακουωτος Ουαιμινος, μη Μαριαμ, ορμουμεν [67328]  
 απο της 3 κωμης Αβροδ[ χαϊρ[ Ομολογω εκουσιως και αυθαιρετως, επομνημεν  
 5 τον τε παντοκρατορα Θεον και την νικην και διακονην το δεσποτο ημων  
 Φλ[ Ιουστινῷ το αιωνιο αυγουστο αυτοκρατορος, εγγυασθαι και αναδεχθαι  
 μουνις και εμβαρειας Λυρηλιον Βικτορα Ψαιῷ Καλεουακιου,  
 ποιμενι και αγροφυλακ[ πεδιαδ[ Καλεδακιος, προς ενιαυσιον χρονον  
 λογιζομενι απο σημερον της προγεγραμμενας (sic) ημερας, ητις εστι  
 10 μηνος επειφ[ || κ || παρουσιης πεντεκαιδεκατης Ἰνδικτιονος,  
 επι τῷ αὐτῷ παραμειναι και προσυδρευειν και υπουργειν  
 πασι ταις δημοσιαις χρεiais. Οποταν δε ζητουμενος παρα της της  
 ευδοκιμησεως, παρενεγκειν αὐτον και παραδωσω εκτος  
 αγιων περιβολων και θειων χαρακτηρων και αγιας κυριακης  
 15 εν δημοσιῳ τοπω, και την παραφυλακην των ειρηνηκων  
 πραγματαν και τας παραστασις των επιζητουμενων προσωπων  
 ποιεισθαι και μηδαμῶς αὐτον απολειπεσθαι. Ει δε απολημφθει και ζητουμ[  
 μη ευρεθει, ετοιμῶς εχῶν ο προγεγραμμενος εγγυητης  
 παρεξει (sic) υπερ της αὐτου απολειψεως χρυσῷ νομισματα εἴ. Συμπεραιῶμ[  
 20 του χρονου, επι τῷ εμε αναλαβειν ταυτην μὲν την εγγυην, ηγουν,  
 μενουσταν παρ υμων, ακυρον ειναι και ανισχυρον πανταχου προφερομεν[,  
 η εμποχως ειναι τῷ θειῳ ορκῳ και το περι τουτου επηρτημενω κινδυνῳ.  
 Και επερωτ[ ωμολ[ + + Λυρηλιος Φοιβαμμ[ ] Ερμακ[ (sic) ο προκ[ (sic)  
 εγγυαμαι του (sic) προκ[ || Βικτωρα γαι (sic) ομοσα  
 25 τον θειον ορκον ως προκ[ + Ιωσηφ[ις Αβρααμου  
 πρεσβ[ || μαρτυρω τη εγγ[υ]ε (sic) ακουσας  
 παρα του θεμενου + Φοιβαμμων Ψαιου πρεσβ[  
 μαρτηρω τη εγγυε ακουσας παρα του θεμενου.

## PAGE IX.

+ Υπατειας Φλ[ Ιουστινιανῷ το ενδοξοτατο και υπερβυσστατο  
 επειφ[ || κ || (sic) πεντεκαιδεκατης Ἰνδικ[

PAGE VIII. — *Ligne 3.* Ουαιμινος : cf. le nom d'homme  $\omega\upsilon\mu\iota\mu\iota\varsigma$ , Wāimīn, qui se rencontre dans la *Vie arabe de Chenoute* (*Mém. de la Miss. franç. au Caire*, tome IV, p. 422), ainsi que dans P. Lond., IV, 1461, 3 (d'après une communication de M. Bell).

*Ligne 7.* La comparaison avec la ligne 8 montre que ce surnom est bien le nom du lieu d'origine, comme je l'avais supposé au n° 67001. On retrouve ici plusieurs des *poimenes* du n° 67001, Ψειθασις Μουσαιου Πανπετ (plus haut, p. III, l. 9) Ερμακουωτος Ιωσηφιου Ηλιακ (p. VII, l. 8), et ce Βικτωρ Ψαιου Καλεουακις.

*Ligne 19.* Δε a été oublié à la fin de la ligne.

[67328]

- Τῷ εὐδοκίμῳ Ἀπολλῶνι, ριπαρίῳ κώμῃς Ἀφροδίτης  
 τοῦ Ἀνταιοπολίτου νομοῦ, π[ρὸ] Ἀυρηλιῷ Ἀπολλωνίῳ Ἑρμεῖ  
 5 Πχιχίτος, μητρος Θαισίας, συντελεστώ ἀπο τῆς 3 κώμῃς †  
 Ὁμολογῶ ἐκουσίως καὶ αὐθαιρέτως, ἐπομνυμένος τὸν τε παντοκράτορα  
 θεόν καὶ τὴν θεῖαν καὶ [οὐρ]ανὸν [τ]υχὴν τῷ τα πάντα νικῶντι  
 δεσποτῷ ἡμῶν Φίλῳ Ιουστινῷ τοῦ αἰωνίου αὐγουστῷ αυτοκράτορος,  
 ἐγγυασθαι καὶ ἀναδεχθαι μόνῃς καὶ ἐμφανείας Ἀυρηλίου  
 10 Ἱερημίου Ἰωσηφίδου, ποιμῆ καὶ ἀγροφυλάκῃ τῆς δεκανείας τῷ λιδικῷ  
 Πορθμῷ, πρὸς ἐνιαυσίαν χρόνον λογιζομένη ἀπὸ σημερον τῆς  
 προγεγραμμῆς ἡμέρας, ὅτις ἐστὶ μῆνος ἐπειδὴ || κ || παρούσης  
 πρώτης ἡνίκῃ, ἐπὶ τῷ αὐτῷ παρὰ μείναι καὶ προσυδρεύειν  
 καὶ υποῦργειν πάσι ταῖς δημοσίαις χρεῖαις, καὶ τὴν παραφυλάκην  
 15 τῶν εἰρηνικῶν πραγμάτων, καὶ τὰς παρὰστατίς τῶν ἐπιζητούμενης  
 προσοπῶν ποιείσθαι ἀσκήως καὶ ἀκαταγνώστως, καὶ μηδαμῶς  
 αὐτὸν ἀπολείπεσθαι. Ὅποτεν δὲ ζητούμενης παρὰ τῆς σῆς  
 εὐδοκίμῃς, παρενέγκειν αὐτὸν καὶ παραλῶσθαι ἐκτὸς ἀγίων  
 περιβόλων καὶ θεῶν χαρακτηρῶν ἐν δημοσίῳ τόπῳ. Εἰ δὲ  
 20 ἀπολυμφθεῖν καὶ ζητούμενης μὴ εὐρεθεῖν τε, ἐτοιμῶς  
 ἔχω ἐγὼ ὁ προγεγραμμῆς ἐγγυήτης παρεῖν ὑπὲρ τῆς  
 αὐτοῦ ἀπολείψεως χρυσῷ νομισματὶ εἶ. Συνπεραιούμενῳ δὲ  
 τοῦ χρόνου, ἐπὶ τῷ ἐμὲ ἀναλαβεῖν ταύτην μου τὴν ἐγγυήν,  
 ἡγουν, μένουσαν παρὰ ὑμῶν, ἀκυρὸν εἶναι καὶ ἀνίσχυρον πάντα  
 25 προφερομένῳ, ἢ ἐννοχῶς εἶναι τῷ θεῷ ὅρκῳ καὶ τῷ περὶ τοῦτο (sic)  
 ἐπηρητημένῳ κινδύνῳ. Καὶ ἐπ[ερ]ωτ[η]θ[ῆ]ναι ὁμολογησάμενος †††  
 Ἀπολλῶς Ἑρμίου ω (sic) προκ[α] ἐγγυῶμαι τοῦ πρ[ο]  
 κ[α] Ἱερημίου, καὶ ὡμοσα τῶν θεῶν ὥρκον  
 ὡς προκ[α] †† Ἰωσηφίς Ἀβραχίου πρεσβ[υ]τῇ  
 30 μαρτυρῶ τῇ ἐγ[γ]ῇ (sic) ἀκούσας τὰς (sic) παρὰ  
 τοῦ θυμίου † Ἱερημίας Ἰακυβίου πρεσβ[υ]τῇ  
 μαρτυρῶ τῇ ἐγ[γ]ῇ ἀκούσας σὰς (sic) παρὰ τοῦ  
 θυμίου.

PAGE IX. — Ligne 5. Πχιχίτος : nom de *τοπος* dans P. Lond. IV (voir l'Index). —

† = χαιρεῖν.

Ligne 11. Τοῦ λιδικίου πορθμίου : cf. le *τοπος* Πορθμίου de P. Lond. IV, 1420, 206, dont la *décanie* ici citée est peut-être une fraction.

Ligne 19. Suppléer καὶ ἁγίας κυριακῆς.

Ligne 30. — Les lettres *tas*, après ἀκούσας, ne sont évidemment qu'une addition vicieuse au verbe, et non l'article. Cf. encore p. XI, l. 31.



## PAGE X.

† Υπατειας Φλς Ἰουστινιανῷ τῷ ἐνδοξοτάτῳ καὶ υπερβυεστατῷ  
 επειϜ || κ || ἱε || ἰνδικ|

- Τῷ εὐδοκίμῳ Ἀπολλῶντι, ριπαρίῳ κώμης Ἀβροδίτης τῷ Ἀνταίοπολι νομῷ,  
 π| Ἀνρηλιῷ Εὐνοχ Εὐμακουῶτος, μητρος Θεκλᾶς, ἀπο τῆς 3 κώμης, †  
 5 Ομολογῶ ἐκουσίως καὶ ἀνθαιρετως, ἐπομινυμένους τὸν τε παντοκράτορα  
 Θεον, καὶ τὴν ἱκίην καὶ διακομίην τῷ δεσποτῷ ἡμῶν Φλς Ἰῶστίνῳ  
 τοῦ αἰωνιῷ αὐγουστοῦ αυτοκράτορος, ἐγγυασθαὶ καὶ ἀναδεχεσθαι,  
 μόνῃς καὶ ἐμφανείας, Ἀνρηλίον Ἰσακὸν Ψειθαστῷ Ματσόκε,  
 ποιμῃ καὶ ἀγροφυλάκ| τῆς δεκανείας Φεινέως, πρὸς ἐνικασίον  
 10 χρόνον, λογιζομένη ἀπο σημερον τῆς προγεγραμμένης ἡμέρας,  
 ἥτις ἐστὶ μῆνος επειϜ || κ || παρούσης πεντεκαίδεκατης ἰνδικ|,  
 ἐπὶ τῷ αὐτῷ παρὰμειναι καὶ προσυδρευεῖν καὶ ὑπουργεῖν πασι  
 ταῖς δημοτικαῖς χρεῖαις, καὶ τὴν παραφυλάκην τῶν εἰρημικῶν  
 πραγμάτων, καὶ τὰς παραστάσεις τῶν ἐπιζητούμενων προσώπων  
 15 ποιεῖσθαι ἀοκνῶς καὶ ἀκαταγύστως, καὶ μὴδ᾽ αὐτοῖς  
 ἀπολείπεσθαι. Ὅποτεν δὲ ζητούμενον (sic) παρὰ τῆς  
 εὐδοκίμησεως, παρηνεγκεῖν καὶ παραδῶσθαι ὑμῖν  
 ἐκτος ἀγίων περιβόλων καὶ θείων χαρακτηρισῶν καὶ ἀγίας  
 κυριακῆς ἐν δημοσίῳ. Εἰ δὲ ἀπολυμῶθῃ καὶ ζητούμῃ  
 20 μὴ εὐρεθῇ τε, ἐτοίμως ἐχὼ ὁ προγεγραμμένος ἐγγυητὴς  
 παρ᾽ ἐ[ω υ]πὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπολείψεως χρυσῷ νομισματα εἶ.  
 Συνπεραίουμένῳ δὲ τοῦ χρόνῳ, ἐπὶ τῷ ἐμὲ ἀναλαβεῖν ταύτην μὲν  
 τὴν ἐγγυήν, ἡγούν, μείνουσαν παρ ὑμῶν, ἀκύρον εἶναι καὶ ἀνίσχυρον  
 πανταχού προφερομένῳ, ἢ ἐννοχῶς εἰπὶ τῷ θείῳ ὁρκῷ καὶ τοῦ περὶ τῶ  
 25 ἐπηρητημένῳ κινδύνῳ. Καὶ ἐπερωτῇ ὡμολῇ †·†·† Ἀνρηλίου  
 Εὐνοχ Εὐμακου (sic) ὡ (sic) προκ| ἐγγυῶμαι τὸ (sic) προκ| Ἰσακᾶ (sic) γὰρ  
 ι (sic) ὁμοῖα τὸν θείον ὅρκον ὡς προκ| † Φειδαμῶν  
 Ψαίου πρεσβ| μαρτηρῶ τῇ γγυε (sic) ἀκούσας παρὰ τοῦ θειμένου  
 † Ἰωσηφῆς Ἀβρααμίου πρεσβ| μαρτυρῶ τῇ γγυε  
 30 ἀκούσας παρὰ τοῦ θειμένου.

## PAGE XI.

† Υπατειας Φλς Ἰουστινιανῷ τοῦ ἐνδοξοτάτῳ καὶ υπερβυεστατῳ,  
 επειϜ || κ || ἱε || ἰνδικ|

Τῷ εὐδοκίμῳ Ἀπολλῶντι, ριπαρίῳ κώμης Ἀβροδ| τῷ Ἀνταίοπολι νομῷ,

PAGE X. — *Ligne 19.* Suppléer τοπω.

[67328]

- π[ Φοιβαμμων[ς] Ψ[α]ιῶ, μητρος Θαισις, πρεσβ[ς] τῷ αγιῷ τοπῷ Απα  
 5 Πινουτιωνος περι την αυτην κωμην, χαιρ[ε] || Ομολογῶ εκουσιως  
 και αυθαιρετως, επομνημενος τον τε παντοκρατορα Θεον και την νικην  
 και διαμνην τῷ δεσποτῷ ημων Φλ[ς] Ιουστινῷ τῷ αιωνιῷ αυγουστου  
 αυτοκρατορος, εγγυασθαι και αναδελεχθαι, μοιης και εμφανείας,  
 Αυρηλιον Ψαιον Βικτορος Πουσιμ ποιμ[ς] και αγροφυλακ[ς] παιδιαδ[ς]  
 10 Μηνωτ[ς] . . , προς ενανυσιον χρονον, λογιζομεν[ς] απο σημερον  
 της προγεγραμμεν[ς] ημερας, ητις εστι μην[ς] επει[ς] || κ ||  
 παρουςης πεντεκαϊδεκατης ἡνδ[ς], επι τῷ αυτον παραμειναι  
 και προσυδρευειν και υπουργειν πασι ταις δημοσιαις χρεαισι,  
 και την παρυφυλακην των ειρηνικων πραγματαν και τας  
 15 παραστασις των επιζητουμενων προσοπων ποιεισθαι  
 ασκιν[ς] και ακαταχρηστω[ς], και μηδαμ[ως] αυτον απολειπεσθαι.  
 Οποταν δε ζητουμενος παρα της σης ευδοκιμησεως,  
 παρενεγκειν αυτον και παραδωσω εν δημοσιῳ τοπω, εκτος  
 αγιων περιβολων και Θειων χαρακτηρων και αγιας κυριακης.  
 20 Ει δε απολυμψεθαι και ζητουμεν[ς] μη ευρεθαι, ετοιμ[ως] εχω  
 ο προγεγραμμενος εγγυητης παρεξω υπ[ε]ρ της αυτου απολειψ[ε]ως  
 χρυσῶ νομισματα εξ. Συνπεραιῶμεν[ος] δε τῷ χρονῷ, επι τῷ εμε  
 αναλαβειν ταυτην μου την εγγυην, ηγου[ν], μενῶσαν παρ υμων,  
 ακυρον ειναι και ανισχυρον πανταχῶ προξερουμεν[ος], η ενοχ[ος]  
 25 εη τῷ Θεῳ ορκω και το περι τουτῷ επιρητημενῷ κινδυνῳ.  
 Και επερωτ[ς] ε[μ]μο[ς] || Φοιβαμμων Ψαιου πρεσβ[ς] ο προκ[ς]  
 εγγυημαι του προκ[ς] Ψαιουα(sic) γαι ομοσα τον Θει  
 ον ως προκ[ς] || Ιωσηφ[ς] Αβρααμ[ου] πρεσβ[ς] || μαρ  
 τηρω τη εγγυε ακουσας παρα του Θεμε  
 30 νου || Ιερημιας Ιακυβ[ου] πρεσβ[ς] || μαρτυρω τη  
 εγγυε ακουσας τας(sic) παρα του Θεμενου.

## PAGE XII.

|| Υπατειας Φλ[ς] Ιουστινιανῷ τῷ ενδοξοτατῷ και υπερβυεστατῷ  
 επει[ς] || κ || ιε || ἡνδ[ς] ||

- Τῷ ευδοκιμ[ῳ] Απολλωνι, ριπαριῳ κωμης Αβροδιτης τῷ Ανταῖο  
 πολιτου νομου, π[ς] Αυρηλιῷ Βικτορος [Μα]χαριῷ, μ[ον] Μαχριας,  
 5 ποιμ[ς] απο της 3 κωμης τῷ αυτῷ νομου || Ομολογῶ εκουσιως και  
 αυθαιρετως, επομνημενος τον τε παντοκρατορα Θεον και την  
 Θειαν και ουρανην τυχην τῷ τα παντα νικωντος δεσποτῷ

Page XI. — *Ligne 9.* Πουσιμ : cf. n° 67319, l. 23.

*Ligne 28.* Suppléer ορκον.

- ημων Φιλ[?] Ιουστινῷ τῷ κωνιῷ αὐτοκρατορῷ,  
 ἐγγυασθαι καὶ ἀναδελεχθαι μνησὶ καὶ ἐμφανείας Ἀνρηλίου  
 10 Μηνῶν Ψαῖῷ ποιμῖ καὶ ἀγροφυλάκῃ τῆς δεκανείας . . . . .  
 πρὸς ἐνίκυσιν χρόνον, λογιζομένη ἀπὸ σημερον τῆς  
 προγεγραμμένης ἡμέρας, ἡτις ἐστὶ μῆνος ἐπειφ[?] κ[?] παρῶσης  
 πεντεκαίδεκατης Ἰνδ[?], ἐπὶ τῷ αὐτῷ παραμένει καὶ πρὸς  
 ὑδρεύειν καὶ ὑποურγειν πασι ταῖς δημοσίαις χρεαῖς, καὶ τὴν παρὰ  
 15 φυλάκην τῶν εἰρητικῶν πραγμάτων ποιεῖσθαι ἀκνῶς καὶ  
 ἀκαταγνώστως, καὶ μηδὲν αὐτῷ ἀπολείπεσθαι. Εἰ δὲ  
 ἀπολυμῶθῃ, καὶ ζητούμεν[?] μὴ παρὰ τὴν καὶ παραδώσω  
 ἐκτὸς ἀγίων περιβόλων καὶ θεῶν χαρακτηρῶν καὶ ἀγίας  
 κυριακῆς ἐν δημοσίῳ τόπῳ, παρὲς ἐγὼ ὁ προγεγραμμ[?]  
 20 ἐγγυητῆς, ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπολείψεως, χρόνῳ νομισμᾶτα εἶ.  
 Συνπερικείμενῷ δὲ τοῦ χρόνου, ἐπὶ τῷ ἐμὲ ἀναλαβεῖν ταύτην  
 μου τὴν ἐγγυήν, ἡγούμ[?] μὲνῶσαν παρ' αὐτῆς, ἀκυρον  
 εἶναι καὶ ἀνίσχυρον πανταχού προφερομένῳ, ἢ ἐννοῶς εἰ  
 ἢ τῷ θεῷ ὁρκῶ καὶ τῷ περὶ τοῦτο ἐπηρητημένῳ κινδυνῷ. Καὶ  
 25 ἐπερωτηθῇ ὁμολ[?] Φ[?] Φ[?] Φ[?] Ἀνρηλίου Βικτωρ Μ[?] κα[?]ριου  
 ὁ πρὸς ἐγγυομαι (sic) τὸν πρὸς Μηνῶν [καὶ ὁμοσα]  
 τὸν θεῶν ὁρκῶν ὡς πρὸς Ἀνρηλίου Κ[?] . . . .  
 Μουσίου, ἀξιώθῃς, ἐγράψα ὑπὲρ αὐ[?]ου γραμμᾶ  
 τὰ μὴ εἰκότος Φ[?] Ἰωσηφ[?] Λερααμίου πρε[?]σβ[?]  
 30 μαρτυρῶ τῇ ἐγγυῇ ἀκούσας παρὰ τοῦ θε  
 μένου Φ[?] Φοιβᾶμων Ψαίου πρε[?]σβ[?] μαρτηρῶ τῇ ἐγγυῇ  
 ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμενου.

Page XII. — *ligne 22.* Παρ' αὐτῷ : sc. τῆς σῆς εὐδοκίμησης. Mais précisément la page XII est la seule où cette locution ne se présente pas.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40478.

67329. Procès-verbal d'une audience tenue par l'avocat Fl. Paulus en qualité  
 de defensor de la cité d'Antaiopolis. — Long. 1 m. 350 mill., haut.  
 0 m. 300 mill. — Aphroditè.

Date : 529-530, en tenant compte du fait que, d'après le n° 67254, Flavius Paulus était defensor civitatis en 525, comme me l'a fait remarquer mon confrère, M. Bernard Haus-soulier.

L'objet du débat est un transfert par voie administrative de γεωργίαι du village de Thimonechthè, ou Thimonachthè, dans celui d'Aphroditè pour y cultiver des parcelles de terres publiques. Ce transfert est désigné par le mot μεταθέσις (p. I, l. 4, 8, 15 ;

[67329]

p. II, l. 3). Il y en a plusieurs exemples pour l'époque du Haut-Empire; le plus connu est celui de P. Lond. II, n° 322, p. 159, de l'an 214-215, où le texte porte les mots τῶν μετατιθεμένων ἐνθάδε ἀπὸ κώμης Βακχιαῖδος dont le sens a été déterminé par Kenyon. Notre papyrus prouve que cette pratique subsistait au milieu du vi<sup>e</sup> siècle entre villages συντελοῦντες (l. 7 : εἰς ἐκατέραν συντελοῦντ[α κώμ]ην).

Les personnes qui prennent part au débat sont : 1° Psimanobet, *peradjutor defensoris*; 2° Phoibammôn, *adjutor* du bureau des comptes (λογιστηρίον) de la cité d'Antaïopolis; 3° Apollôs, *protocômète* du village d'Aphroditô.

Le *defensor civitatis* exerce la juridiction en cette matière, conformément à la Nouvelle XV de Justinien, sur les attributions des *defensores*. La *defensio civitatis* était à cette époque une liturgie imposée à tour de rôle, pour deux ans, aux principaux habitants des cités<sup>(1)</sup>.

## PAGE I.

[..... π]αυτ[ι] [... τ]ριτης ἡ[γ]ιδιαν[.....]s  
[.....] nil[.....] An[t]aeopol[is] ex dicae [f]il[is], Eub[ul]u[us].....  
adstan[tis] Pauli filij Bottu ex Afrodi[tis] et Pecusio Siôn[is] ex...le[... et]  
Filomusô  
[filij] ..... ea[s]dem ap[ud] ..... Psimanôbe[t] filij Curô easdem  
[.....] ..... ex b[ea]t[is] ..... ex Colluthô a[d]ju[cto]r[is] defens[or]is s[ed] Idem  
Psim[an]ob[et] filij Curô peradi[ut]or[is] defe[ns]or[is] d[icitu]r Γηδία  
[τινα] έχω τον μεν παλαι χρόνον δι[κ]αικείμεν[α].] εξατιθέην [... εν πεδίαδι]  
της ημετερας κώμης Αφροδι[τι]s τῶ Αν[τα]ιολιτου νομῶ, εν[ε]νεχθεντα  
δε εν τῷ καιρῷ της προηγη[μενης] μετ[α]θ[ε]σεως κατ[α] την

PAGE I. — *Ligne 1.* Si la restitution est exacte (cf. p. II, l. 9), cette page est bien réellement la première.

*Ligne 2.* Après *Eubula* (?), place pour sept lettres environ : mais cet espace paraît plutôt avoir été laissé en blanc. — Adstan(tibus) Pauli filio Bottu : *Pauli* est extrêmement douteux : ce serait le nom Παῦς, Παῦς. *Bottu* : on remarquera que le génitif des noms propres est toujours laissé sous la forme grecque (u = ου). — Ex Afrodit(es vico). — *Pecusio* est trop long pour la lacune (peut-être *filio*) a-t-il été omis), mais a été restitué pourtant à cause du nom patronymique Siôn (cf. Index I, tome I, s. v. I.). — La terminaison du génitif grec est ici rendue par ô. — Lire peut-être, à la fin, ex [d]ie[a]... et] Filomusô.

*Ligne 3.* Lire et Colluthô (?) mais ex est certain. Ce Colluthus est le Κολλούθος βοηθός της εκδικίας της Ανταίουπολιτων du n° 67087, l. 1. — Defens(orum)? — Curô : ô est corrigé sur u.

*Ligne 4.* Εξατιθέην : lire peut-être εξατερωθεν.

<sup>(1)</sup> Mon confrère M. E. Guq a eu la complaisance de nous fournir cette notice pour le papyrus n° 67329 : je n'avais pas retrouvé le texte correspondant dans les papiers de mon fils. — G. M.



- 5 [δημοσιαν απογραφήν Ιωαννὸ τὸ ἐλλογι]μωτατὸ σχολ[αστικὸ] εἰς τὴν [πεδ]- [67329]  
 ἀδα [κωμ]ῆς Θμοναχθῆ τὸ αὐτοῦ νομῶ. [K]αὶ ἐπειδὴ τὴν ὑπολοιπ[ο]ν μ[ο]  
 πασαν ελαχιστήν κτ[η]σιν ε[υ]σαν καὶ τελούσαν ὑπο τὴν εἰρημ[ί] μοι  
 [κωμ]ῆς Αξροδότης . . . . .]λον . ρμω . . . . . φερων . . . . . τη. [τ]η[ν]  
 ὑπερ τῶν εἰρημένων παντοίων δημοσιαν συντελείαν ε[π]ιγνώσκει τὸ  
 δημοσίω λογ[ω] τ[η]ς αὐτῆς κωμ[η]ν Αξροδότης  
 [ὥστε μὴ ἐμε καθὼς καὶ νυν τυγχάνω μεί]ναι εἰς ἐκκ[τ]ερα[ν] συντελούντ[α]  
 κωμ[η]ν ἢ κατ[ε] τοῦτο ἀναγκαιῶς παρεγνομένη πρὸς τ[η]ν ὑμετέραν  
 πω[ν]δυσιν, αἰτῶν οἰκείω κιν[ε]ν[ω]ν, τὸ δημοσίου λογ[ω] κατ[α] μὴδεν  
 βλαπτομένον (sic).  
 [μετὰ γνώμης Φοῖδαμμωνος τὸ Θαυμ, βολθὸ τὸ λογι]στηρι[ο]ν ταυτ[ῆ]ς τῆς  
 πολ[ε]ως Αἰγυπτ[ο]ῦ μετ[α]θεσιν τῶν απογεγραμμένων παντοίων δημοσι[ω]ν  
 εὐσεβ[ῶ]ν τελεσμάτων τοῖς εἰρημένοις γηδίοις ἐντελθεν ἡ[δ]η ποιεῖσθαι  
 ἀπο κ[ω]μ[η]ς  
 [Θμοναχθῆ εἰς τὸ δημοσίον τῆς ἡμετέρας κωμ[η]ς Αξροδ[ότη]ς· ε[τ]οίμος γὰρ  
 [εἰμ]ε, κιν[ε]ν[ω]ν] ἐμῶ καὶ πορῶ τῆς ὑπολοιπῆς μὲ παντοίας ὑποστα[σ]εως],  
 εἰσενεγκειν τὴν ὑπὲρ αὐτῶν παντοίαν δημοσιαν συντελείαν τῶ δημοσίω  
 10 [λογῶ τῆς αὐτῆς κωμ[η]ς, ἀκολουθῶς τῇ δημ[ο]σίᾳ ἀπ[ο] γρ[α]φῇ] τοῦ νυν  
 π[ρ]ο[τ]ο[υ]. . . . . τ. [τ]ρακτευμένον κώδικος Ιωαννὸ τὸ εἰρημένον ἐλλογιμωτ[α]τὸ  
 σχολαστικὸ, τοῦτ' ἐστίν ἐν [πε]διαδὶ κωμ[η]ς Θμοναχθῆ κληρὸ Πιασε,  
 [ὑπερ μὲν τὸ οἰκεῖόν μου ονόματος σποριμ[ῆ]ς αρουρ[ων] δεκατριῶ[ν] τ[ε]ταρτῶ,  
 καὶ ονόματος Βησιδὸ Ανόδωνος καὶ Λεοντιδὸ ἀδελφῶ στρατ[ι]ων Ερμῶ-  
 πολ[ι]ς σποριμ[ῆ]ς αρουρας ἡμισέως τεταρτῶ, καὶ ονόματος Βικτωρ[ος]  
 [ταβέλλωνος σποριμ[ῆ]ς αρουρας τετ[α]ρτῶ ο[γ]δο[ν]δ, καὶ οὐ[δ]α[ν]τ[ος] Εὐτρο-  
 π[ι]ας Κοιρανὸ ἀπο Απολ[λ]ωνος, πεδιαδὸς τῆς αὐτῆς [Θμο]νεχθῆ (sic)  
 το[π]ο[ῦ] ομοίως Π[ι]α[σ]ε σποριμ[ῆ]ς αρουρας μίας τεταρτῶ ἐκκα[ν]τ[ος] ἐκατῶ  
 [ . . . . . ] πρ[ο] . . . . . τ[ον] (?) εἰρη-  
 μ[ων] αἰδεσμένων τρακτεῦσθαι Φο[ι]δαμ[ων]α καὶ ἐπ[α]κουσ[αν]τ[α] τῶν  
 οὐτ[ω]ς εἰ[ρ]ο[ν]ημένον[ν] μοι καὶ ἐξ[η]τ[η]μένων ἀξι[ω]ν καταθεσθαι πρῶτο-  
 μων  
 [Defensy] Ακουσάμενος τῶν παρὰ τῷ εἰρημένων ἐν υπομνημασιν, Φοῖδαμ[ων]  
 ο παρ[ων] δ[η]μο[σ]ιος τρακτεῦ[η]ς κα[τ]α[ν] . . . . . εθμ . . . [λεγε]τ[ω] ο βουλεται  
 Fo[c]bammōn adiut[or] log[os] An[tac]opol[is] Εσ[η]μανεν  
 15 [Ψιμανωβειτ ο παρων Θαυμ, ὡς αἰτε μετ[α]θεσιν ποιεῖσθαι παντοίων δημο-  
 σ[ι]ων εὐσεβ[ῶ]ν τελεσμά[τ]ων [τῶν] π[α]ρ[ων] αὐτοῦ κεκτημ[ῆ]ς αρο[ν]ων ἐν  
 πεδιαδὶ κωμ[η]ς Θμονεχθῆ κλ[η]ρ[ον] Πιασε κα[τ]α[ν] ὡς ἐπεχ . . . . . παρὰ τῶν

PAGE I. — *Ligne 11*. Cf. un Λεοντιδὸ στρ[α]τ[ον] au n° 67287, IV, l. 4. — Βικτωρος : corrigé sur Βικτωρος.

*Ligne 14*. Antacopolis probable : cf. p. II, l. 12, mais la place manque pour d(icit).

- [67329] [γεωργων, οὐδ' ἐκκλησιας Εὐξροσυνου, σπορι]μης αρουρω[η δεκατριων  
τεταρτῷ, και ο]νομα[α]τος Β[ησιδ' Ανδριωνος] και Λεοντι[δ' αδελφου στρα-  
τιω]των Ερμου[πολις σποριμης α]ρουρας ημ[ι]σε[ως] τεταρ[τῷ], και ονο-  
ματος Βικτορος  
[ταξελλιωνος σποριμης αρουρας τεταρτῷ ογδοῷ, και ονοματος Ευτροπιος Κοι-  
ρανηδ' απο Απολλωνος, πεδια]δος της α[υτης] Θμοναχθη, τοπο[ομοιω]ς  
Πικασε [σποριμης αρουρας μι[α]ς τεταρτῷ εκκαιδεκατῷ]

Vestiges insignifiants de quatre lignes.

## PAGE II.

- των αυτων [ενεκ]εν ευσεβων τελ[εσματ]ων των προδεδη[λο]υμενων αρουρων.  
Defensy· ακ[ου]σταμένος των [παρα σ]δ' ειρημενων ε[ν] υ[πο]μονηματιν. Α-  
[πολ]ως ο παρων Ψ[αυμ]ασιωτατος πρ[ω]τοκομητης (sic) [κω]μης Αξρο-  
[δι]της του Ανται[ο]πολιτῷ νομ[ι]ς λεγεται[ω]  
ο βουλεται Apollon fily Dioscorῷ p[ro]tocom[is] Afrodity d[iv]· Ψιμανῶδετ  
του παροντος Ψαυμ[ι] οικειῷ κινδυνῷ αιτησαντ[ο]ς ἐπ[ι] της ὑμετερας παι-  
δευσεως την μεταθεσιν των δημοσιων των προδεδ[ηλω]μενων ενω[ν]  
αρουρων γενεσθαι απο κωμης Θμοναχθη εις την ὑμετεραν κωμην Αξροδ[ι]της,  
και καταθεμενῷ, οικειῷ κινδυνῷ και πορω της αὐτῷ ὑποστασεως, ταυτα  
εισηνεγκειν ετους εκαστου τῷ δημοσιῳ λογω της [α]υτης κωμης [Αξρο]-  
[δι]τη[ς],  
5 ακολουθως τη τρακτασιῳ της αὐτης κωμης Αξροδ[ι]της, και κατα μιμησιν  
της πασης δημοσιας συντελειας της αὐτης κωμης, και Φοιδεαμμενος του  
παροντος Ψαυμ[ι] βοηθῷ του λογιστηρι ταυτη[ς] της πολ[ι]ς αἰ[ν]οντο[ς]  
ταις αὐτῷ αιτησεσι και τουτο ποιεισθαι καταδεξαμενῷ τῷ δημοσιῳ λογῷ μη

PAGE I. — *Ligne 17.* Θμοναχθη a peut-être été oublié. En tout cas la lacune ne peut contenir plus de seize lettres.

PAGE II. — *Ligne 2.* Defens(or) : cf. n° 67131, r., où la lecture douteuse du mot semble être confirmée par ce papyrus-ci. — Après λεγεται, lacune qui paraît contenir quelques lettres; mais le sens est complet.

*Ligne 3.* Remarquer la transcription de l'ω par ô; de même l, i, z, Psimanôbet. — Protocon(m)etes Afrodite(s) d(i)vi. — Ψαυμασιωτατος. — Παιδευσεως : c'est le defensor qui est ainsi désigné. Le defensor Flavius Paulus est en même temps scholasticus : cf. P. Oxy., VIII, n° 1165, l. 9, où un σχολαστικος est appelé également π. . . παιδευσις. — Προδεδηλωμενων : peut-être un peu long pour la lacune.

*Ligne 4.* Lire (υ)μετεραν.

*Ligne 5.* Τρακτασιον : plus bas (l. 7), le mot est traduit par γινωσις. — Αινοντος : douteux; un peu long pour la lacune.

βλαπτουμένῳ (sic) πρὸς τὴν κέλυσιν τῶν αἰδεσιμῶν τρακτευτῶν τῆς τα- [67329]  
ξέως, εὐοίμως ἔχω τὴν ὑπὲρ τῶν εἰρημενῶν ἀρουρῶν πάντοιαν δ[ήμοσιαν]  
συντελείαν ἐν τῇ σίτῳ καὶ χύρῳ καταλογισέ[σθαι] εἰς τὴν ἐκδοθεῖσαν ἐμοὶ  
τῇ κ[αὶ] τοῖς λοιποῖς δημοσίαι[ουσιν] τῆς αὐτῆς κώμης παρ' αὐτοῦ γινώσκιν  
ἡτοὶ τρακτατίονα τῆς εἰρημενῆς κώμης Ἀφροδίτης κατ' ἐπιτροπὴν [τῶν  
αἰ]δεσιμῶν

τῆς ταξέως τρακτευτῶν καὶ ἀμὰ τοῖς ἀλλοῖς δημοσίοις (sic) τῆς αὐτῆς κώμης  
ταυτὴν εἰσπνεύγειν διὰ τῆς ταξέως ἀνελλείπως τῷ δημοσίῳ λόγῳ τῆς αὐτῆς  
κώμης καθ' ομοιοτητα πάσης τῆς ἀρουρατίονος τῆς αὐτῆς κώμης

Ἀφροδίτης ἀπὸ τῆς παρουσίης τρίτης ἐπινεμισθεὺς καὶ αὐτὴ ἐξ ὅσων καγὼ  
τρακτεῦω τοὺς δημοσίους χαρτ[α]ς τῆς αὐτῆς κώμης καὶ τὸ ἀξιμίον παν-  
ταχόθεν παρὰ Φυλάξαι τῷ δημοσίῳ λόγῳ τῶν εὐσεδῶν ἐνεκὰ τελεσμάτων  
τῶν πολλῶν

10. εἰρημενῶν ἀρουρῶν, τούτεστιν ὁμῶς σπορικῆς ἀρουρῶν δεκαπέντε ἡμιστοὺς  
οἷ[θ] οἷ[θ] ἐκκαίδεκατ[ῶ] κατὰ μιμνησι[ν] τῆς π[α]σ[ς] συντελείας τῆς ἡμετέρας  
κώμης Ἀφροδίτης πρὸς τὴν δ[ο]θ[ῆ]ναι μοι τρακτατίονα ἐκ [τῆς] ταξέ[ως].

Defensj. δηλὴ γέγονεν ἐν ὑπομνημασί καὶ ἡ καταθεσίς Ἀπολλωνίῳ τῷ πα-  
ρόντι Φα[ν]μασίω[τατῷ] πρωτοκομῆτῷ (sic) κώμης Ἀφροδίτης· εἰπερ οὖν  
ἐτερον ἐλλείπει[ται], τῷ

πραγματι προστεθεῖτ[αι]. Psimano[b] et peradiunt defensj d/. Παρκακλῶ  
τὴν πραξίν τῶν ὑπομνημα[των] ἐκδοθῆναι μοι πρὸς ἀσφάλειαν

Foebammón adiunt log; Antaeopol; d/. Καμοὶ

ἐκδοσθῆναι τὰ πεπραχ[μ]ενα πρὸς ἀσφάλειαν τῷ δημοσίῳ λόγῳ παρκακλῶ  
Apollon fil; Dioscoru protocom; ex Afroditi; d/. Καγὼ ἐκλαβεῖν τὰ  
πεπραχμ[ε]να πρὸς ἀσφάλειαν τῷ δημοσίῳ

λόγῳ παρκακλῶ.

Fl; Paulus schol; [et] defens; Antaeopol; c; v; d/. Ἐκλημψεται ἐκαστερος ὕμνων  
τὰ πεπραχμ[ε]να καθὼς ἡτήσεν .f. .f. .f.

Ἐκδοθῆται

PAGE II. — *Ligne 15.* Flavius Paulus nous est déjà connu par le papyrus n° 67054,  
où il signe, en la même qualité d'ἐκδικος τῆς Ἀνταϊοπολιτῶν, un ἐκμαρτύριον, le 30  
octobre 525.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40480.

67330. Compte des dépenses du village d'Aphroditô : analogue au n° 67058.

— Long. 0 m. 295 mill. (mais le bord supérieur est entamé), larg.

0 m. 510 mill. (sans compter la lacune entre les colonnes III et IV).

Cursive droite comme l'est celle du n° 67058.

Catal. du Musée, n° 67279.

20

[67330]

## Colonne I.

Il n'en reste que quelques chiffres.

## Colonne II.

	[ $\chi$ με]λιτος δ/ δημοσι[ . . . ]	κ/ ϕ ζ
	[Ιωαν]νης ελαιόπολ[ς]	κ/ ς d/
	[Προ]μαως Λακων μ[αγειρος]	κ/ ζ /
	[Ψι]ματωσετ Κυρου $\chi$ [ . . . ]	κ/ θ ζ
5	[Τα]υρινος εξεπελλεντς, αυυρ ι[ .	ν ε κ/ κ
	τιμς χαρτιων	κ/ ιγ ς
	$\chi$ οινῶ	κ/ ιδ
	Καλλινηκος Αλεξανδρῶ	ν ς
	Eis Antiῶ δ/ Καλλινηκῶ $\chi$ ωα ς δοκ/	κ/ ε ζ ιθ
10	$\chi$ ωων ρακ eis Anti[ς Τοετω ς Πανος ς λοιπς]	κ/ ιζ
	Φοιξαμμων Πανεχαρις σιγγς	ν α κ/ ιγ ζ
	Ιωσηφς δημοσις	κ/ α
	Ειρηνη γαμετς Αβρααμ Βησιῶ	κ/ α
	Eis Τοετω $\chi$ δοκ/ ιη	κ/ θ
15	$\chi$ τῶ κομμονιτωριῶ δ/ Κυριακου σιγγ	ν α [κ/ ις
	ομοι/ δ/ τῶ ατῶ $\chi$ αγωγης της καταβολς	κ/ ζ
	Θεοδοσιος σιγγς	ν α κ/ ιδ
	Αδριανος στρ/	ν α κ/ ις
	τιμς πακτς δ/ Αβρααμῶ πακτς	κ/ ε
20	uios Ψαιῶ Πατερμῶθῶ	κ/ ζ γ'
	Φροῖροις της ταξεως	ν α κ/ ιβ
	Μῶσης Πᾶμθῶ	ν α κ/ ς
	τιμς ωων eis Τοετω ομοι/	κ/ β ζ d
	Απολλως βοη <sup>η</sup> $\chi$ μισθῶ	ν δ κ/ θ
25	ζ/ $\chi$ οινῶ Κατομερ/	κ/ ς ζ d
	Ιωαννης Χαρισιῶ	κ/ α

Colonne II. — *Ligne 1.* La restitution est un peu longue pour la lacune.*Ligne 5.* Rien dans la lacune.*Lignes 6 et seq.* A partir de la ligne 6, il n'y a plus de lacune dans le manuscrit, mais seulement des blancs entre les entrées et les chiffres qui correspondent à chacune d'elles.*Ligne 9.* (Υπερ) ωα (= ωων) (και) δοκ(ατ).*Ligne 10.* (Και) λοιπ(ους) (τοπους).*Ligne 15.* Λίγο κομμονιτωριου.





[67330]	β καταβι	ῥ ρλγ
5	Ψαιον νῶμερ/	
	(Ταυρι[ν]ος δομεστικῶ)	ῥ ε
	Ωρθωγχιῶ βολῆ	κ/ [ . . .
	ακτῶαριος Λντακ/	τῶ προστ) ῥ ξδ
	γ καταβι]ολησ κανονικ/	ῥ ριγ κ/ ιδ

COLOSSE IV. — *Ligne 5.* Intercalée, en petits caractères, pour remplacer la ligne 6 qui a été barrée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40479.

**67331.** Débris d'une scolie sur l'*Iliade*. Six fragments faisant partie d'un *codex*.  
— Antinoé (?).

Cursive droite.

Sur les six fragments, deux ne portent à peu près rien, ou ne contiennent que des vestiges d'écriture insuffisants pour reconnaître à quelle partie du poème ils se rapportent. Un troisième, le n° 4, est plus lisible, mais je n'ai pu réussir à l'identifier. Les autres renferment un commentaire sur quelques vers du chant II (414-421) et du chant XVIII (412-477). Il est difficile d'expliquer le mélange de fragments qui devraient être fort éloignés les uns des autres, à moins que nous ayons ici simplement des *scolies* non sur l'*Iliade* entière, mais sur des « morceaux choisis ».

J'ai employé ici les mots *recto* et *verso* dans leur sens ordinaire, par allusion au côté poli du papyrus et à la direction des fibres; mais j'ai publié les textes en rétablissant l'ordre qu'ils devaient présenter dans le *codex*.

Fragment I. — *Iliade*, II, 414-421. — Long. 0 m. 099 mill., larg. 0 m. 068 mill.  
— Le haut de la page est intact; les bords sont découpés irrégulièrement.

VERSO.

Quelques mots indistincts.

RECTO.

κατα πρην[εσ	
μελχθρον	[το]ν οι[κον
αιθλοεν	εμ[πεπρημενον
πρηται	φ[λεξι

Fragment I. Recto. — *Ligne 3.* Le μ est illisible, quoiqu'il reste une trace d'écriture à l'endroit où il devrait être. Je restitue le mot d'après le lexique d'Hesychios : λαμπρόν, ἐμπεπρημένον de même que φ[λεξι] à la ligne suivante : φλεξι, φσησαι, ἐμπρησαι.

5 πυρος δημοιο[ . . . . . ] . [67331]  
 δαῖζα[  
 οδὰζ[  
 λαζοιατο[  
 εκεκραραν[ v[  
 10 οφελλεν  
 επει ρ ε[υ]ζο[ντο  
 . . . . .

Fragment II. — *Iliade*, XVIII, 412-477. — Long. 0 m. 142 mill., larg. 0 m. 060 mill.

## RECTO.

. . . ]αν . . . εν  
 [φυσ[ας . ασκους (412)  
 [λαρ]ρακκ . κισωτον (413)  
 [οπ]λα . παρητα τα χαλκ[ωματα] (419)  
 5 [ερρ]ων : κυριως μεν μετ[ (421)  
 [αρ]ημενος : σεελαμμεν[ν]  
 ος  
 [εφθ]εν . αντι του εφ[θορεν] (446)  
 [ειλ]εν . συνειλουν σ[ (447)  
 10 [μελ]ο[ν]ων . μελετ[ωντων] (463)  
 [τα σα γου]ναθ' ικανομαι . [ (457)  
 [ . . . . . ]ν τα σα γουνατα παρα[καλουσα]  
 [χοαινοι]ς τοις πηληνο[ι]ς τυποις (470)  
 [εμπροστων] . εφ[σ]τητων (471)  
 15 ] κτων εν  
 [αντ]μων . π[ρο]ην (472)  
 [ανοιτο] αννοιτο τελε[ι]οιτο (473)

Fragment I. Recto. — *Ligne* 11. Ενζοιτο plutôt que ενζατο : mais le mot est presque illisible.

Fragment II. Recto. — *Ligne* 5. Les deux points sont dans le manuscrit : de même à la ligne 6.

*Ligne* 6. Le mot σεελαμμενος est partagé entre les deux lignes, parce que la fin de la ligne 5 était déjà descendue sur la suivante, séparée du reste par un trait courbe représenté ici par une parenthèse.

*Ligne* 13. Le lexique d'Hesychios a recueilli cette explication, avec plusieurs autres : τοῖς Φυστηῖσι, τοῖς χόταις, καὶ κοιλώματιν, εἰς ἃ ἐγχεῖται τὸ χωνεύμενον, ἢ τοῖς πηληνοῖς τυποῖς.

*Lignes* 14 et 17. D'après Hesychios.

[67331] [ . . . . . ] α σκαυρος . . θ[  
 [ ραιστηρα ] · τῆν σφύρα· περ[ (477)  
 20 τὸν τ[ . . .  
 [ . . . . . τ] ον υφῆμων καλ[ ουμενον  
 ] ρι[  
 . . . . .

## VERSO.

Notes trop endommagées pour être reconstituées. Elles sont relatives aux vers 485-500 environ.

Fragment III. — Long. 0 m. 181 mill., larg. 0 m. 070 mill. — Le bas de la page est intact.

## RECTO.

Quelques fins de lignes.

VERSO (vers 552-603).

. . . . .  
 ἀμαλλοῖ[ ετηρε ]ς· [ οἱ τὰς ἀμαλλὰς δεσ ] (553)  
 μουντες, ἀ[ μαλλαι δε τα . . . . . ]  
 ρων δραγμα[ ατα  
 ἐλλεῖανois ἔ[ σμοis (553)  
 5 δραγμα[ ατα (552)  
 ἀγκλιῖdes [ (555)  
 καμαῖ καμ. (563)  
 ἐσπε[  
 λινου [ (570)  
 10 ἀριστη[  
 ἐπητριμα[ (552)  
 υγμω[ (572)  
 ρητσον[ τες (571)  
 ταλαρ[ οισι (568)  
 15 αταλα[ (567)  
 κοπρον τ[ (575)

Fragment III. Verso. — *Ligne 1.* Restitution d'après Hesychios, s. v. : οἱ τὰς ἀμαλλὰς δεσμεύοντες, et s. v. ἀμαλλαι : δράγματα, δέσμη τῶν ἀττάχων.

*Ligne 9.* Lire λινον.

*Ligne 12.* Lire υγμω.



	ραδιωνος· [ραδιωνος, οτι ραδιως δεδο]	(576)	[67331]
	νη[ται (?)		
	δονακ[ηα	(576)	
20	αυτως [	(584)	
	εινολ[		
	σηκω[ος	(589)	
	χορ[ον	(603)	
	αλλα[		
25	ερυγμηλων [	(580)	

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45399.

67332. Fragment d'un acte de cautionnement, adressé aux protocômètes. On a déjà vu des actes analogues présentés au pagarque (n° 67094) et au riparios (n° 67328). — Long. 0 m. 178 mill., larg. 0 m. 192 mill. — Aphroditè.

Date : mai (?) 553.

Cursive penchée assez élégante.

[· Βασιλειας του Φειστοταδ ημων δεσποτῶ Φλ, Ι]ουστιν[ιανῶ] του αι[ωνι]ου αυγουστου και α[υτ]οκρατορος.

[ετους εικοστου εκτου, μετα την υπατειαν] Φλ, Βασιλειου τ[ου] ενδο[ξ]οτατο[υ] ετους [δω]δεκατου,

[ παχων . . . . και δε]κατη αρξαμεν[η]ς πρωτης μην[ος] ιαν[ουαριου] Φλ, Διοσκορου υἱῶ του της μακαριας μην[ος] Απολλωνιος Διοσκορου, και Απολλωνι υἱῶ Ισ[α]χιῶ

5 [ τοις ευδοκιματατοις πρωτοκαωματ[η]ς κωμης Α]φροδιτη[ς] του Αντ[α]γο[ρ]α[λι]- του νόμου, π[ρ]ο τῶν εξης

[υπογραφοντων ομολογοντων τα υποτεταγμενα], εκαστου ενεχομενου [τη] ιδ[ια] [αυ]του υπογραφη, χαιρετην.

[Ομολογουμεν εκουσιως και αυθαιρετως, επομνημε]νοι τον [τ]ε πατοκρα- τορ[α] Θ[εον] και [τ]η[ν] ν[ικη]ν και σωτηρ[ει]αν

[του καλλινικου ημων δεσποτῶ Φλ, Ιουστινιανου] του αιω[ν]ος αυ[το]κ[ρατο]ρος και αυτοκρατορος, εγ[ω] υ[πα]σ[θ]αι

[και αναδεχθαι τη ημων ευδοκιμησει (?), μοιης] και εμφ[αν]ειας, Βικτωρ α υἱῶν Ιω[α]ν[νου], υ[πο]π[ο]δ[ιακ] και

Vestiges insignifiants de trois lignes.

Ligne 2. La place est bien étroite pour [δω]δεκατου; mais le chiffre de l'indiction (1. 3) exige cette restitution.

Lignes 6 et seq. Restitutions d'après le n° 67094.

67333. Fragment d'un contrat. La mutilation du texte, ainsi que le jargon obscur et incorrect dans lequel il est écrit, rendent impossible la détermination précise de ce document. — Long. 0 m. 340 mill., larg. 0 m. 295 mill. — Aphroditè.

Cursive penchée assez grossière.

Lignes 5-9 :

... ] συνεθεντ[ι]  
 παρ αὐτῷ διαθηκίμαιω γραματῇ<sup>σ</sup> κ<sup>ς</sup> ὀρισθεν μοι π[α]ρ[α] του προειρημενῷ μου  
 ἀδελφῷ, το κτημα κληρῷ Ψινεῖδ συν δίκαιοις πασι και τας άλλας αὐτου  
 αρουρα[s]  
 δι[α] κ[ε] [μ] [ε] [νας] εν κληρ/ Νεμπκητος και παντα τα προσοδα τούτων διοι-  
 κησασθαι  
 δίκαιως παρ εμῷ και αναλι[σ]κειν την ...

Lignes 12-22 :

της αὐτῷ εγγραφῷ βουλήσε[ως] ...  
 ακαταφορηνητως. Και επειδη προ ολιγου του χρονου του προκ/ κτηματος  
 ἐπορθηθη και ἀπελυθη εν καιρῳ της στενότητος και μυχθηρίας, ουκ ἐδυνη  
 15 θη[ν] ὑπο[μ]ειναι το βαρος της αὐτουργίας, τα δημοσια, και την φροντιδα  
 της ὑπόργειας της μνημης [το]υ [προ]κ/ μακαριωτατῷ μου ἀδελφῷ,  
 και τα χρεοβληματα εν καιροῖς μοχ[θηρ]ῶς και ἀβροχῶς, μαλ[ι]στα δε την ἐμην  
 γε[ρ]α[ισ]οτητην και ἀδυναστι[αν] ... ενο. τη εκ. εις δε εμ. ... ως μαλλον  
 συμπερον επιλεξαί (ι) καινοι ανδρες εις το αναγκαῖον κ<sup>ς</sup> ευστερον εργον  
 20 κατα την δυναμιν της γεγεννημένης μοι παρα του προκ/ μακαριωτατου μου  
 ἀδελφου Ερμαδωτος, ηυρεθη δε τον τιμιωτατον και ἐλεοτερον Βησαριωνα  
 ψ[ι]ον Διοσχορῷ και Απῶλλον το[ν] αὐτῷ ἀδ[ελ]φῳ και τούτῳ ἀπαξίωσα αὐτους  
 .....

Lignes 26-27 :

ἐδυνηθη[σ]αν εν Θεου (sic) Ψελόντος και ἐκτηθησαν και ἐφύτευσαν του προκ/  
 κ[τ]ηματος ο[ν] ο[ν] του προεγγραμ[μ]ε[ν]ῷ μῷ α[δελ]φῷ εν νεροζωτιῳ ἀμπελῳ  
 .....

Ligne 7. Κτημα κληρον : cf. n° 67235, l. 10.

Ligne 9. Παρ εμῷ est incompréhensible.

Ligne 13. Le sujet est au génitif : lire το προκ(ειμενον) κτημα; de même à la ligne 26.

Ligne 18. Lire γεραισοτητα.

Ligne 19. Le régime est au nominatif : lire ικανους ανδρας. — Ευστερον : douteux, mais ευστερος est impossible, et le ς final est très probable.

Ligne 21. Le substantif a été oublié.

Ent. : Journal d'entrée du Musée, n° 40466 b.

67334. Cautionnement. Fragment. — Long. 0 m. 178 mill., larg. 0 m. 180 mill.  
— Aphroditô.

Date : règne de Justinien (le nom apparaît dans la formule du serment).

Cursive penchée. — Le début et la fin manquent.

Lignes 7-13 :

[παρ]αμειναι εν τη αυτη κωμη και μη μειναι  
εφ οι[α]ν δηπ[ο]τε π[ο]ροστασιαν, η[α]ι ο[υ] ποταν ζητο[υ]μενος  
παρ[α] της υμω[ν] εντροχειας, τουτο[υ]ν π[α]ρενεγκειν  
10 [και παρ]αδωσ[ω] υμιν εκτος αγιων [πε]ριζωλων  
[και] θειων χαρκτηρων και αγιας κυριακης  
[αν]εν ποροσχηματος σπρατιω[τ]ικου η [κληρικου (?)]  
η μοναχικου . . .

Ligne 8. Υφ est impossible.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40461 b.

67335. Fragments d'une quittance (πληρωτικὴ ἀποχή) délivrée aux protocômètes d'Aphroditô, pour un impôt. — Long. 0 m. 161 mill., larg. 0 m. 085 mill.

Cursive droite assez grossière.

Lignes 1-3 :

[Δε]δοκατιν οι απο κωμης Α[ρ]ροδ[ι] δι[α] Χαρσιθ και Β[ε]ττ[ο] . . .  
[ . . . . . ]σιθ και το πυργ[ο], κανον[ο]ς . . .  
[ . . . . . ]νομισμ[α]τια τρια παρ[α] κερατια εξ χ[ρ]ουσι . . .  
Le scribe a signé (l. 7) : [Εγ]ρα[φ]η δι[α] εμ[ο] Α[ρ]ραμιθ Α[πολλ]λ[ο]

Ligne 2. Restituer κομμενταρησιθ (?) : cf. n° 67287, l. note.

Signature. Α[πολλ]λ[ο] est douteux. Cf. n° 67112, l. 30.

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 45400.

67336. Six fragments d'une requête (?) inutilisables.

Cursive soignée, droite et arrondie.

Au verso, restes de plusieurs écritures. On lit notamment cette mention :

και των αναντων, πρωτο [ ]  
παλλατιν[ο]ν . . . [ ]

Bibl. : Journal d'entrée du Musée, n° 40475 c.

Catal. du Musée, n° 67279.

67337. Fragment d'une lettre (?); écriture à peu près entièrement effacée. —  
Long. 0 m. 235 mill., larg. 0 m. 193 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45400 a.

67338. Fragments d'un poème de Dioscore, trouvés mêlés à ceux du document précédent.

Écriture de Dioscore.

On lit sur l'un des fragments les mots

Ανταῖος τοῦ Π. . . σὶ πολλὰ καὶ τυλός

qui semblent faire une allusion à Antée, héros éponyme d'Antaiopolis. Je citerai encore ces deux vers qui semblent mentionner le couvent de Saint Senouthios (d'Atripe) et celui d'Apa Sabouérios, d'Aphroditô (?) (cf. n° 67002, III, l. 20, et n° 67080, l. 6) :

ὅτι χύσων ἀπειρονα κοινολογισιν ἐθῆκες  
Σεσπεσιον<sup>72</sup> Σενουθου Σαβορίου μελή

Un autre vers intact paraît former le début d'une pièce :

Ἐξ ἱερῆς ἀγορουσας ἀναμικακτοιο Σνελλης.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40475 d.

67339. Compte privé. — Long. 0 m. 312 mill., larg. 0 m. 064 mill. —  
Aphroditô.

Écriture de Dioscore.

1-3 Ἰ λ νημὶ καὶ στημὶ  
ων εχει Εὐδῶξις  
γαμέτη . . ρυτ—  
.....  
.....  
6 πῶπωνιὸ . . . .  
.....

Lignes 1-3. Λογὸς νημ(ατῶν) καὶ στημ(ατῶν) ὧν (= α) εχει. . . Après γαμέτη, traces indistinctes d'un mot de deux lettres qui semble suivi d'une barre d'abréviation; μὸ est impossible.

Lignes 6-18. Le chiffre est effacé. Les fils sont comptés par livres, et classés par



11 στήμη|ιματι| . ε π|  
 13 μελαι| στήμη| . α  
 14 προσωρεβαλ| στήμη|  
 15 . . . . .  
 16 λωτεκ ουτ— μελαι.  
 18 κροκ| λ ε

[67339]

couleurs : κροκ(ωτου), πεπωγιω (couleur de citrouille?), μελαι| στήμη (sur cette forme μελαι|, cf. n° 67141, fol. V, verso, l. 5).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40476 b.

67340. Fragments d'un contrat de mariage; la partie conservée est assez longue, mais le rouleau de papyrus a été la proie des insectes qui y ont ouvert de vastes lacunes. Les lignes d'écriture étant très espacées au recto, très rapprochées au verso, ce dernier se trouve avoir seul conservé d'assez longs passages utilisables. — Long. 1 m. 580 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Antinoé (?).

## RECTO.

Ce contrat offre ceci de particulier, que la femme est veuve ou divorcée, et a déjà un fils dont le sort est ici réglé. Les noms propres ont été soigneusement effacés; toutefois, comme ils sont souvent répétés, j'ai pu reconstituer avec certitude : Ακυλλινος et Ευπρεπεια.

Cursive ronde.

Lignes 4-7 :

ωστε αυτον μεν τον Ξαυμασιωτα  
 5 (Ακυλλινον) παραματευτην προσωρε[ν]εγε[ιν]  
 αυτην αυτη των παραχωρηθεντων  
 παρ αυτης τω αυτης ανδρι νομισματα

La ligne 8 est restée en blanc.

Lignes 14-19 :

εικοσι τεσσαρα ευσταθς, Ευπρεπ[ει]α (sic) δε  
 15 εξακολουθησαι τω σκοπω του προ  
 γεγραμμενου (Ακυλλινω), και εν μηδενι  
 παρακυσσαι αυτου, αλλα και ακολουθησαι  
 αυτω οπου δ αν βουληθει εν ταυτη τη  
 επαρχεια κ[αι] ε[ν] Αλεξανδρεια . . .

RECTO. — *Ligne 5.* Οι Ακυλλινον.

[67340]

Lignes 32-39 :

αναλωμάτων χρ[υσου νομισματα]  
 εικοσι τεσσαρα ευσταθμα, Ξαλψαι δε αυτην  
 εν απασι και συγκροτησαι και μη εασαι  
 35 αυτην δεηθηναι τινας. Ει δε ως  
 εικος δοξη αυτω ταυτην αποβα[λ]λεσθαι διχα  
 οιας δηποτε α[— — — — —] παρεξει[ν]  
 αυτη προστι[μου λογω χρυσου λιτρας]  
 τρεις [ . . . ]

Lignes 40-47 :

40 . . . Ανθομολογει δε]  
 και η προγεγραμμε[νη] Ευπρεπεια]  
 συνοικειν τω προγεγραμμενω Ξαυμασιωτι  
 (Ακυλλινω) ακαταγνηστω, και υπακουειν  
 αυτου εν απασι, ακολουθησαι δε αυτω οπου δ' αν  
 45 βουληθει εν ταυτη τη επαρχια και μεχρι  
 Αλεξανδρειας και μοιης, και μηδεν παρα  
 το πρεπον διαπρα[ξασθαι] . . .

Lignes 54-60 :

Ετι ομολογει (Ακυλλινος) ο Ξαυμασιωτατος  
 55 εχειν Βικτορα τον τεχθεντα παρα της προ  
 γεγραμμενης (Ευπρεπειας) απο τῷ γενομ[έν]ῃ  
 αυτης ανδρος, ου μην αλλα και [ ]  
 αναλημφθεισαν παρ αυτη[s] . . .  
 και τους ως εικος τεχ[θησομ]εσ απ αυτῷ Ξαλπειν]  
 60 και αποτρεφει[ν]

Lignes 65-72 :

65 ως εικος τεχθησομεν[ους (?) ] χρυσιῷ λ[ιτραν]  
 μιαν. Και οτι ταυτα φυλαξαι οι αἱ εκατέρῳ  
 μερους επωμοσαντο τον τε παντοκρατωρα (sic)  
 Θεον και την ευσεβειαν κα[ι] νικην του ακαλλινκου (sic)  
 δεσποτου ημων Φλαυίου [Ιου]στινιανῷ  
 70 του αιωνιου αυγουστου αυτοκρατορος,  
 και μετα τον ορκον αυθις ομολογων (sic)

Ligne 57. Le nom propre a été effacé délibérément. — L'article των, qu'on attendrait à la fin de la ligne, n'a pas été écrit.

Ligne 66. Φυλαξαι : sic.

τη δυναμει ταυτης της γα[μ]ινη[s] . . .

[67340]

VERSO.

Brouillon d'une donation *inter vivos*. Des retouches ont été ajoutées entre les lignes par une main qui pourrait être celle de Dioscore.

Cursive anguleuse, très penchée.

Lignes 5-14 :

εξ ισου

εχειν αντα το αυτο τριτον μ[ε]ρος παντα τα καταλειφθησ[α] ομενα υ[π] εμου  
 παντα τα [π]ραγματα υιωτικα τε και γονικα, ετι μνην και τα [π]ερα  
 ελθοντα εις εμε αφ' ουου δηποτε δικαιου και νομιμου τιτλου εν  
 και οσα μοι υπαρχουσιν, μη εις μνημην εμην αρτιως αχθεντα επιταγηναι  
 διαφοροις τοποις, μ[η]δεν[ος] υμιν αντιποιουμ[ε]νου η αντιποιηθησο  
 10 τω[ν] μετ' εμε κληρονομων η [συγ]κλη[ρο]νομω[ν] η των εκ κεινου[s] (?)  
 [ε]μοι ανηκουσων η αρχιστεφαντων μητε και την εμην θυγατερα (sic)  
 θυγαθηται  
 Θαυμαστην μητε τρυφ[η] [κλ]η[ρο]νομους αυτης αντιε[λ]ει[ψ]ει υμιν  
 η κληρονομους υμων η διαδοχους η διακατοχους <sup>πωποτε αλλο</sup> περι τινος  
 το συνολο[ν] etc...

La ligne 16 rappelle que Thaumasté a eu en effet sa part :

... πε[ρ]ιληρωσθαι πασης της ανηκουσης [αυτη μοιρας].

Lignes 24-49 :

εις τα εν (sic)

25 περιεχομενα παντα τη εξης δηλουμενη γνωσει καθα υποτεταχ[ε]ται.  
 απαντα εκ πληρους αυτη παρεσχον  
 Ημεκα γαρ ταυτην εις αιτιους μεταφερωκα γαμους, ους και ευμαρους  
 εξετελεσα, καταλαβανησασα παμ[πο]λλα, παρεσχομην αυθις  
 τη [αυ]τη με θυγατερα (sic) Θαυμαστη εν χρυσω μεν ̄ν̄ ̄ν̄ π[ε]ρ̄ κ[α] λ[ε]ξ[ε]?,  
 εν κοσμιαις δε εινωτιον διπτυχον εν, ολκης νομισμα[s] τριων,  
 30 και αλυσιδια πιναρωτα τρια, εν μεν αυτων αυτω καθ' αυτο  
 ολμπιναρων, ετερα δε δυο διαχρυσα, και δακτυλιδια δυο, εν μεν  
 ηλεκτρονη, εν δε [δι]αχρυσουν, και ιματια γυναικεια δεκα τεσσαρα διαφορα

VERSO. — Ligne 9<sup>a</sup>. Au-dessus de επιταγηναι on lit ταυτη με; et sans doute les mots [τη δυναμει] devaient avoir été ajoutés dans la lacune qui s'étend encore au-dessus de ces derniers mots.

Ligne 10. Lire εκ γαμους. Toutefois on distinguerait plutôt les traces de deux lettres entre le κ et le λ.

Ligne 11. Εμοι : corrigé sur εμε.

- [67340] ἐξ ὧν [.....] ἐνδεκα, καὶ ὀθωνία ἐξ καὶ Φακινουλ/  
 ..[.....] ἑτερα δὲ] δύο ἐνθαδία καλὰ, καὶ σάβαννα  
 35 [.....] λίτρας ἑκατὸν καὶ  
 [.....] ἐν ἀργυροῦν  
 [.....]  
 [.....] καὶ τὸ καλὰ δύο, καὶ  
 [.....] χιθωνία δύο, καὶ ἄλλο καψίον  
 40 ἐπὶ [.....] ἐπὶ καὶ σκεπτῆριν ἐπὶ ἐλεφαντίνῃ  
 καὶ ἄλλο ἐπὶ [.....] ἑστῆριον γυναικίον διχῶρον  
 ἐν, καὶ ἐπὶ τῆς γεγραμμένης διοικήσεως τοῦ πατρὸς Θαυμαστῆς  
 ἐμοῦ ευμοῖρου ἀνδρὸς Ἰωάννου, προνοήσαντος τῶν πραγμάτων  
 Δωροθεοῦ τοῦ τῆς μερίας μνημῆς, ἀπογενομένου σχολαστικοῦ, τοῦ καὶ  
 45 υἱοῦ τοῦ τῆς ἀριστῆς μνημῆς Λυαίνου, ἀψευδῶς τῷ αὐτῷ ὅρκῳ  
 ὁμοῦμαι ὡς παρεσχομένη ἐξ ἰδίων μὲν ὑπαρχόντων μετὰ τὴν τοῦτου  
 ἀπουσίαν ἡτοὶ τελευταίην ἑκατὸν νόμισμα εὐσταθί, ζυγῷ δημοσίῳ,  
 ἐκποιήσασα εἰς ταῦτα φανερὰ ἑκατὸν οἰκημᾶτα τε καὶ πρᾶγματα  
 γονικά εἰς τοὺς κλάσμοις τῆς οἰκονομίας αὐτῇ καὶ διοικήσεως

Ici le texte devient trop fragmentaire pour être restitué. Remarquer seulement (l. 66) le mot *τοῖς*  
*ἐνδομητρίαις*.

Lignes 61-65 :

ἐβουλόμην

τὴν ἴσῃν μοῖραν ὑμῖν παραφυλάξαι καὶ ἐξίστασθαι ὑμᾶς τῇ εἰρημένῃ  
 Θαυμαστῇ εἰ καὶ ὅτι, ὡς συνορ[ω], τὰ καταλείβεσθαι ὑπὲρ ἐμοῦ  
 πραγμ[ατα] .....]. ἵνα ὑμῖν μοῖραις τοῖς προνοήμασθε  
 65 υἱοῖς μου

Lignes 72-80 :

ἐβουλόμην καὶ ἐκ μερὸς

ὀλίγου διατώσας ὑμῖν τὴν ἴσῃν μοῖραν καθάπερ θεμίτον  
 ἐστὶ, ἀνθ' ὧν προδεδωκα χάρι[σ]αμένη τῇ προειρημένῃ μου  
 75 θυγατρὶ Θαυμαστῇ καὶ ἐν' ἐπιτροπῇ κατ' ἐξαιρετὸν μερίδα

VERSO. — Ligne 34. *Ενθαδία* : indigènes.

Ligne 38. *Τοκαλία* : sans doute *δοκαλία* (Hesychios : καλὰ, ἀριστα, ἀγαθὰ).

Ligne 39. *Κιθωνία* : τ corrigé sur δ.

Ligne 41. *Κιστᾶριον* ?

Ligne 44. *Λε* (douteux) semble corrigé sur un α; il faut évidemment lire *μακαρίας*.

Ligne 75. *Τουτου του τροπου* : le papyrus est endommagé au milieu du mot *του*.

Peut-être l'était-il déjà quand fut écrit cet acte, ce qui expliquerait la coupure du mot.



ἡτοί προμερισμὶ ἀπονεμηθῆναι ορίσασθα, καὶ τῇ Ψυχῇ μου  
 Σοφία κηριαπταρὶν ἐν συν' λυχνῷ αὐτοῦ χαλκούν, καὶ σιγλάν  
 μίαν καὶ κρυψίδα ἡτοί τριπηγνῶν ἐν, καὶ σκρινῶν χαλκούν γυναικίον ἐν,  
 καὶ πυργισκόν ἐνα, καὶ καμπτραν μίαν, ὥστε αὐτὴν τὴν εἰρημέειν  
 80 μου Ψυχῇ ατερά Σοφίαν ταῦτα εἶναι καὶ κατεχεῖν προμερισμῶν

Lignes 92-97 :

... ταῦτῃ μου τῇ δώρεα μὴτε κ[αί]  
 τῇ προτέρα, καθ' ὅσον ἐκονσίως καὶ αὐθαιρέτως ταῦτας τέθεικα  
 ῥήματα καὶ ἀπαράδοτος  
 καὶ οὐκ ἐξῶν (sic) μοι μεταμελεῖσθαι ἢ ἄλλο τι ποιῆσαι. Ἐντεῦθεν γὰρ ἤδη  
 95 ἐδώρισθαι ὑμῖν ἐξ ὅσον περιούσι<sup>χρῶτον</sup> καὶ μετὰ θανάτου ἐμὸν πάντα  
 τα ὄντα μοι γυνίκα<sup>ῖναι</sup> πρᾶγμα καὶ [κατὰ] λείψθησθαι<sup>μετὰ θανάτου</sup> ἐν [τῇ] χροσῶ καὶ  
 ἀργυ[ρῶ]  
 [καὶ] ματισμῶ καὶ χαλκ[ωμασι] καὶ στρώμασι καὶ οὐκείαις καὶ χώρημασι...

La suite du papyrus ne présente plus de sens suivi; on remarque seulement un passage sur certaines personnes (les noms sont perdus) οὐκ ἐξ ἑτέροις ἢ ἄλλοις ποιῆσθαι (l. 113-114 ?) et la clause suivante, par laquelle la donatrice s'interdit de révoquer son acte.

Lignes 121-124 :

χρῶσθαι λή[τρη]ν μί[αν], μετὰ καὶ τοῦ αὐτοῦ ἀ[ν]θ[ι]να, μετὰ τὴν τῆς  
 ορίσθαι<sup>ποιῆσαι</sup> [α]ποδοσῶν, στοιχησῶ καὶ ἐμμεῖναι διημεκῶ[s]  
 τῇ δυνάμει τῶν αὐτῶν δωρεαστικῶν συμβούλων ὧν ὑμῖν καὶ  
 μοι τοῖς εἰρημ[ενοις] μὲν τοῖς Φοιδαμμένων τὸ καὶ Βικτορι καὶ

La fin est presque effacée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45401.

67341. Trois feuillets d'un livre de comptes, de même nature (?) et de même écriture que le n° 67335. — Long. 0 m. 298 mill., larg. 0 m. 185 mill. (mais un seul a conservé ces dimensions). — Aphrodité.

Écriture de Dioscore (?).

L'un des feuillets porte au verso les vestiges d'un contrat, où se distingue encore le nom de lieu Φαροῦτος. Un autre, au verso également, porte en première ligne  
 ... | ρογυθῶς eis | ...

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40475 b.

67342. Fragment d'une lettre adressée à un supérieur de monastère (?). — Long. 0 m. 210 mill., larg. 0 m. 190 mill. — Aphrodité.

Écriture légèrement couchée, voisine de l'onciale. — Les bords manquent, à droite et à gauche. Il est deux fois question du πρᾶγμα τοῦ ἀββᾶ Αὐγου.

Suscription au verso :

[67342]

...τω] Θεοφιλῆς καὶ ἀγιωτῆς πατρὶς αἰῶνα Κολοχίω ἡγ[ουμενῶ?

Ce verso (autrefois le recto) présente des restes d'écriture copte.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40467 b.

**67343. Fragment d'un contrat d'emprunt** (1 *nomisma* moins 2 *keratia*). —

Long. 0 m. 162 mill., larg. 0 m. 210 mill. — Sans doute Aphroditè.

Cursive arrondie. — Le début manque.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40459 b.

**67344. Quittance d'impôt** (fragment) analogue au n° 67041. — Long. 0 m.

132 mill., larg. 0 m. 072 mill. — Antinoé.

Cursive droite.

Signature (l. 6-10) :

Φλλῶς Ἀμμωνίος καὶ Βικτωρ χροσς],  
 δι' ἐμοῦ Ἀμμωνίῳ διαδόχῳ]  
 χροσς στοιχεῖ μοι [το ἐνταγίον των]  
 νόμισματιων ἐξῆκ[οντα . . . . .]  
 10 καὶ κερ[οντα ὡς π[ροκ]

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40459 c.

**67345. Fragment** se raccordant à la gauche du n° 67263; sans intérêt. Le

morceau total a maintenant les dimensions suivantes : long. 0 m.

133 mill., larg. 0 m. 214 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40459 d.

**67346. Lettre**, en plusieurs fragments. — Long. 0 m. 290 mill. (environ, mais

les lacunes sont difficiles à évaluer), larg. 0 m. 295 mill. — Aphroditè.

Cursive penchée, élégante.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40462 b.

67347. Débris d'un livre de comptes, relatif à la fortune du comte Ammonios (cf. n<sup>os</sup> 67138 et 67139). — Longueur de chaque page 0 m. 310 mill. en moyenne; aucune page n'a conservé sa largeur. Même écriture qu'aux n<sup>os</sup> 67138 et 67139.

Il reste les fragments, très mutilés, de six feuillets. Trouvés emmêlés et chiffonnés, ces feuillets ne sauraient être replacés dans l'ordre primitif.

## Fol. I. RECTO.

[εμετρησεν κ<sub>1</sub> ενδεαλε το  $\mathcal{L}$  του ενδοξ[οτα]τ[ο] κ[ο]μητος  
[Αμμωνι[ο], δ[ε] Απολλωτος . . . . .] . . . . . του και πρωτοκομητου  
[Αξροδ[ε](?) εις πολιοιν του μονα[ζ]τηρ[ε] (sic) Μετανιας δ[ε] των  
[Ξεοφιλεστατων αβδ[ε] Αναστα[σι]ο κ<sub>1</sub> αβδ[ε] Ισχυριωνος  
5 [μονα[ζ]ζ[ε] και διακκ[ε] Ανται[ο]  $\mathcal{L}$  εμδ[ε] κωμ[ε] Αξροδ[ε]  
[εκτης ινδικ[ε], σιτου αρταβ[ε]α.] πγ[ε] συν[ε]λ[ε]. Δ[ε] εμδ[ε] Τιμοθεου  
[γραμμ[ε] της κωμ[ε]ς εγραφε μ[ε]σορ κ<sub>1</sub> ινδικτιονος εκτης  
[ . . . . . ] . . . . .  
[ . . . . . ] κ[ε] α[ν]θ[ε] ο[ν] εκ[ε] τον δεκα ε[ξ] ημ[ε]ισθ  
10 [ . . . . . ] ναυλ[ε] κ<sub>1</sub> εκχ[ε]στης κ<sub>1</sub> εικοσ[ε]τες  
[ . . . . . ] Τιμοθεου γρ[ε] στοιχ[ε] ω[ε] s [ε] προκ[ε]  
[ . . . . . ] ινδι[κ]τιονος εκτ[ε] η[ε]

Ici un paragraphe mutilé et d'ailleurs barré par le scribe.

Lignes 17-21 :

[Εμετρησεν κ<sub>1</sub> ενδεαλεν το  $\mathcal{L}$  τ[ο] ενδοξ[ο]του (sic) κομητος Αμ[μ]ωνι[ο],  
[δ[ε] Απολλωτος υπ[ε]ρ, εις] π[ε]λ[ε] Μετανιας δ[ε] του Ξεοφιλεστ[ε]  
[αβδ[ε] . . . . . μονα[ζ]ζ[ε] και διακ[ε] Ανται[ο]  $\mathcal{L}$  αστιν[ε] πολ[ε]ως  
[σιτ[ο] καθαρου αρταβ[ε]α[ε] εβδομηκοντα τεσπε[ε]ς (sic)  
[γ[ε] σ[ε] π[ε]δ, συν (η) ναυλ[ε] και ε[κ]χ[ε]στης και εικασ[ε]της (sic)  
[ . . . . . ]

## VERSO.

Lignes 1-5 :

† Λογ[ε] εισεπραχ[ε] θ[ε] ε[ν] σ[ε]τ[ε]ω[ε] ξορ[ε] των κτη[μ]ατων . . .  
π[ε] διαφορων γεωργων , εν Πετο [ . . .  
αβ[ε]  $\mathcal{L}$  κουφισμ[ε] των υπ[ε]ροδεταχμ[ε]νων (?) . . .  
5 υπ[ε]ρ παρχαμ[ε]ν[ε] τοπ[ε] Παελ[ε]ς [ . . .

Fol. I. Recto. — *Ligne 6.* πγ[ε] mais π est très douteux.

Catal. du Musée, n<sup>o</sup> 67347.

[67347]

## Fol. II, VERSO.

Lignes 1-3 :

¶ Προς απαιτησιμς εκφ[οριων] . . .  
 προς την δ [ . . .  
 εκτη[ς] ενδ[ικ] . . .

Plusieurs fois dans cette page, on lit les mots λεψαν(ης) κολ(ος).

Les autres feuillets ne contiennent rien d'utilisable. Je relève seulement, sur le folio 3, recto,

1. 6, les mots : δ/τον κεφ[αλη] / *κεφαλη* / [ . . .Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40475 c.

67348. Fragment d'une requête au duc de Thébaidé (?). Quelques mots à peine restent lisibles, mais l'écriture caractéristique révèle la nature du document. — Long. 0 m. 27<sup>1</sup>/<sub>4</sub> mill., larg. 0 m. 140 mill. — Antinoë.

Écriture de Dioscore.

Noter, à la ligne 13, le mot τω παρ[α]στ[α]τι Θεω, qui ajoute un exemple de plus à la liste des adjectifs en παρ-, dans les papyrus d'Aphroditô.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40470 b.

67349. Fragment d'une lettre (?). — Long. 0 m. 155 mill., larg. 0 m. 23<sup>1</sup>/<sub>4</sub> mill. — Aphroditô (?).

Écriture de Dioscore. — Mais l'encre a presque partout disparu.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40470 c.

- 67350 a. Fragment d'un contrat. Vente, à un monastère, du κτημα appelé Πανουμειω. — Long. 0 m. 220 mill., larg. 0 m. 27<sup>1</sup>/<sub>4</sub> mill. — Aphroditô.

Écriture de Dioscore.

Au verso, partie de la conjugaison du verbe παω (sur trois colonnes).

## Colonne I.

.....  
 παωθησιτα  
 παωθησιτα  
 Μεσου αοριστου  
 παωταμενη

5      ποιησαμεν[ας  
           πο[ι]ησαμεν[αι  
           μελλοντες·  
           ποιηθησομεν]  
           ποιηθησομεν[··  
 10      ποιηθησομεν[··  
       Μεου (sic) με[λλοντες].

Le reste est en majeure partie effacé.

COLONNE I. — *Ligne 5.* Ποιησαμεν[ας : la désinence est douteuse. Ici, comme au n° 67275, il est impossible de savoir quel modèle on suivait au vi<sup>e</sup> siècle pour l'enseignement des participes. Un peu plus bas on trouve le paradigme du participe présent passif : ποιουμενον, -ενος, -ετα. Cette dernière forme est la seule certaine, et pourtant le paragraphe porte la mention ενιακα (singulier).

67350 *b.* Autre fragment du même contrat (?). Presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 245 mill., larg. 0 m. 290 mill.

Même écriture.

Au verso, partie de la conjugaison du verbe βουω, et de celle de ποιειν.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40468 *b.*

67350 *c.* Autre fragment analogue, illisible. Au verso, vagues traces d'une conjugaison (ποιειν). — Long. 0 m. 127 mill., larg. 0 m. 285 mill.

67351. Petit fragment de contrat, écrit en copte. Au verso, quelques lignes de la conjugaison du verbe ποιειν. — Long. 0 m. 076 mill., larg. 0 m. 082 mill. — Aphroditè.

Cursive droite.

Ce papyrus est probablement un fragment du n° 67176, bien que la couleur du papyrus diffère, ce qui peut s'expliquer par la différence des lieux de trouvaille. Les écritures du recto et du verso sont les mêmes dans les deux papyrus. Cf. n° 67275.

[δ] \_\_\_\_\_  
 Εχιν ποεινηκητον  
 εαν ποεινηκητον  
 πολ \_\_\_\_\_  
 5    εαν ποεινηκωμεν  
       εαν ποεινηκητε



[67351]

εαν περιηκωσι  
 Ἀοριστων κ; μελλων[τος·]  
 εαν περιησ[  
 10 εαν περιη[  
 εαν περιη[

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40468 c.

67352. Fragment d'un brouillon de requête à l'empereur. La surface du papyrus a disparu en beaucoup d'endroits, et l'on ne peut reconstituer le sens de ce qui reste. — Long. 0 m. 290 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Antinoé(?).

Écriture de Dioscore probablement.

## RECTO.

Plainte d'un anonyme contre un homme qui l'a dépouillé de sa fortune.

Ligne 4 :

πεπρακεν τα πατροω μου παρχματ<sup>τα</sup> κατ εγγρ[α]ζον παρσι[ν]

Les mots τουδε τουδε, ajoutés au-dessus de la ligne, représentent les noms du plaignant et de son père.

Ligne 6 :

εδαπανησατο, καταστησας με αξιωτ[ο]ν παντελ[ως]

Lignes 9-11 :

Οθεν παρακαλω [— — —]

το π[α]νυσεδες υμων κρατος ει παρ[α]στειη ξεσπισται την δικαι[αν]

[υ]μων και εννομον κρισιν φιλοτιμηκ[ε]νη[ν] (sic) μη

La suite effacée.

## VERSO.

Suite de la même requête. On distingue :

σιτου της αισης εμελης του νομο Ερμολ[ος] της εμης πατριδ[ος, οπ]ως ευρω  
 μετα των εμων τεκνων

Il semble que le requérant réclame un traitement prélevé sur l'annone du nome Hermopolite.

Aussitôt après la requête, on lit :

Ζ' Ιουλιον εις τα [Κλ]εβουλου εις την αργον . . .

La fin de la ligne effacée.

ζ/ Θεωδωρητον<sup>ππo</sup> (sic) δρικ/ εις την βαβδον εις τα Ρωμανου.

[67352]

Ce Théodoret, απο δουκων, est peut-être un nouveau personnage à ajouter à la liste des ducs de Thébaïde.

εξαιτω [δε] και τοτο, [τ]ο κρατ[ο]ς υμων δεσπιζαι (sic) μοι την σ[.....]

τεχνην [τ]ρυ ηημ[ο]σ[ι]ο σιτου της αισιας εμβολης του νομο Ερμοπ[ο]

της εμης πατρ[ο]ς, οπ[ω]ς ευρω μετα των εμων τεκνων τοις

[την] τοιχυτην τεχνην εγχειρουμενοις επικουρωειν και

5 [.....]. τ[ε]σ[τ] ..... το αχειρουμενον μισθον του ταυτης κοη[.....]

[.....] οπως ευ[ρ]ω (δη εν) βιωμαι και ψευξασθαι του αητη[.....]

[υ]μων κρατους δια παντος μετ[ε] [το]υ εμου . . .

La fin de la ligne effacée.

Aussitôt après cette ligne, le texte change :

8 ζ/ Ιουλιον εις τα [Κλ]εβδουλον εις την αργον . . .

La fin de la ligne effacée.

9 ζ/ Θεωδωρητον<sup>ππo</sup> (sic) δρυκ/ εις την βαβδον εις τα Ρωμανο.

Ensuite, écrite en sens inverse, une nouvelle phrase qui devait faire partie de la requête.

VERSO. — Ligne 9. Θεωδωρητον : le second ω est une correction sur un ρ.

67353. Long contrat en langue copte, malheureusement fragmentaire. Le rouleau s'est effrité et a pourri dans le *sebkah*, de telle sorte que le papyrus a pris presque partout une teinte foncée qui le rend difficilement lisible. Au verso, plusieurs textes en grec, très endommagés. — Long, inconnue, larg. 0 m. 29 1/4 mill. — Antinoé.

Date (du verso) : 12 novembre 569.

Écriture de Dioscore (au verso), mais plus cursive que dans ses autres productions.

# VERSO.

- A. Acte d'ἀποκρυψις, assez analogue à celui qu'on lit au dos du n° 67097.

† Βασιλειας και υπαιτιας του δεσποτ[ο]ς ημ[ω]ν δεσποτ[ο]ς Φλαβίου Ιουστιν[ου]  
του αιωνι[ο] αυγου[στ]ου αυτοκ[ρ]ατορος ετους πεμπτου, αθυρ[ι] εκκ[αι]  
δεκατη τριτης ινδικ[ι] Εν [Αντιν]ορ[ω] πολει τη λαμπροτατη.

[67353]

Plus loin (autre fragment) :

..... προγραμᾶ ἀποκηρύξεως τε καὶ ἀπαγορευσεως, ἀπαθείς έχων  
 τας Φρε[νας]

5 καὶ διανοι[α]ς, ορθῶ καὶ ακριβεί λογισμῶ, διχα πάντος δολῶ καὶ φοβῶ καὶ  
 βια[ς]

καὶ ἀνάγκης καὶ ἀπάτης, ἐν δημοσίῳ καὶ πρακτικῷ τόπῳ. Καὶ τοῦτο δια-  
 πεμ[πο]υ[αί]

τοῖς πατρολόοις μὲ υἱοῖς ἐως ονομ[α]τος καὶ μόνον, Φίμῃ δὲ Διονυσία καὶ  
 Ἰωάννῃ καὶ Παυλίνῃ καὶ Ἀνδρέα τοῖς [ἀποβ]ολιμαίοις — — —

Plus loin (autre fragment) :

οιομενοι ευρειν υμᾶς βοηθοῦς ἐν ἀπάσι καὶ γηροκομοὺς καὶ υποτακτ[ικοὺς]  
 10 [κ]αὶ υπηκόους· ἐκ τῶν ἐναντι[ων] ἐν ἡλικίᾳ (sic) γεγενησθε ἀντιπαλοὶ μοι ὡς  
 καὶ μεγαίροι ὡς ἐκ πείρας ἐσχόν τὴν ἀσπλ[α]γχνον ὑμῶν πατροκτασίαν καὶ  
 ἀθε[τ]ητικ[ήν] γυναικὴν, ἐξ οὗ νοσοδαρῆς ἐγενήμην παρ ὑμῶν . . .

Plus loin (autre fragment) :

. . . ποιοῦ[η]τι καὶ ποσο[τ]ητι ἀπο πολυτέλους μέχρι ἀσπαρ[ίου] ἐνος]  
 καὶ ἐνος ὁδοῦ, εἰ μὴ το ἀπο ὑμῶν τυπώθεν μόνον φαλκιδιον ητοιδω[δεκατην]  
 15 μοιραν του ὑμῶν ἀκλήρου, καὶ οὐκ ἐξῶν ἐτι ὑμῖν του λοιπού ονομασ[αί] με]  
 ὡς πατέρα, ὅσον καγὼ υμᾶς ἀπεταξάμην καὶ ἐδεδλαξάμην ἀπο τοῦ νῦν]  
 καὶ ἐπὶ τῶν αἰ ἐξῆς ἀπαντ[α] πα[ν]τ[ε]λῆ χρόνον ὡς ἀποβολιμαίους κ[αί] νοθους]  
 καὶ δουλοχειρονας . . .

Plus loin (autre fragment) :

. . . κορακοδρυσίαν γεγ[εσθ]αί καὶ ομματαρυξίαν τουτοῦ [του]  
 20 [τ]ροπού υμᾶς παχαραττω μηδεν λημψασθαι μητε μὴν δοῦναι [ὑπερ]

Verso. — *Ligne 6.* Δημοσίῳ καὶ πρακτικῷ τόπῳ : cf. n° 67151, l. 50-51.

*Ligne 7.* Πατρολόοις (ἀλῶος, ὁλῶος) : mot nouveau.

*Ligne 9.* Lire οιομενος.

*Ligne 11.* Πατροκτασία : mot nouveau; mais on connaît déjà ἀνδροκτασία. — Ἐκ πείρας ἐσχόν : j'ai appris à connaître, j'ai fait l'expérience.

*Ligne 12.* Νοσοδαρῆς : mot nouveau.

*Lignes 14-15.* Ceci prouve que le φαλκιδιον des papyrus n'est autre que la part du tiers (quatre onces) réservée en tous cas aux enfants par une loi de Justinien (Nov. 18, 1). Comme les enfants sont ici au nombre de quatre (l. 7-8), la portion de chacun sera d'un douzième.

*Ligne 15.* Ακλήρου.

*Ligne 16.* Εδεδλαξάμην.

*Lignes 18-19.* Δουλοχειρων, κορακοδρ(ω)σία, ομματαρυξία : mots nouveaux.

[ε]μου περιόντος τε η και Ξνησκοντες, δια το εμοι ορθως και δικα[ιως] [67353]  
 δεδοχθαι. Και εξορκίζω παντα κριτην και δικαστην και παντα [Ξρουνον]  
 και αρχην και εξουσιαν αι φυλαξαι τα επι τῆς τοιούτοις απαίδευ[οις]  
 νόμῳ . . . . . [υ]περ εμου απαγορευσεως και αποκηρυξεως γρ[α. . .]

Plus loin (autre fragment) :

- 25 . . . τοπον. Εξορκίζω δε αμα και τ[ο]ν δημοσιον [σ]κριβα (sic) και τ[α]ξου-  
 λ[αριον]  
 [κ]αι δημεκδικον της τε της λαμπρας [Λ]ητινορων πο[λ]εως  
 κατα του Θεου προ παντων και τη[ς] Ξειας και ουρανίας τυχης των  
 [οι]κουμενικων ημων δεσποτων και βασιλεων Φλαυίου [ο]στιν[ο]  
 [κ]αι Αιλικς Σοφίας των αιώνων [α]ντοκρα[το]ρων την στήλην  
 30 [α]ποδημιωσιν προσθεσθαι τοις διατυπωσις (sic) παρ εμου ορισμοις . [ . . ]  
 [α]ι βραβευν και εκβωρησαι παντη αυτητως εις εκπληξιν μαλιστα [α]  
 [τ]ων μελλόντων τα ιστα τουτοις τοις ασβεσι διαπραξασθαι. Εχρην γαρ [κα]  
 [τ]α τον Ξειον νομον τους εαυτων γονεις ακρας τιμαν. Τουραντιων (sic) δε  
 [οι] τοιούτοι κακιστοι ελκιδω[ρησα]ν κ[α]ι [κατε]βρονησαν την πατ[ρι]α[ς] ον(?)  
 35 Ξεσμον και τουτο εξεταξα μετα του προκειμενου Φαλκ[ιδιο]ν τη εμη  
 [δ]ικαθηκη και εις ειδήσιν παντων κυριαν ουσαν και βεβαι[α]ν [π]αταχο[υ]  
 [προφερομενην . . .]

Cette ligne, qui est la dernière, est effacée.

Après un large espace laissé blanc, Dioscore avait écrit à la suite plusieurs petits poèmes, aujourd'hui presque entièrement illisibles, l'encre n'étant guère plus foncée que le papyrus lui-même. On distingue cependant qu'il y en avait au moins deux, dont les titres suivent :

- B. † Τινας αν [ειπη] λογους Αχιλλεους . . .  
 et  
 C. † Τινας αν ειπη ε[ν] Αχιλλεους (un blanc) παρακαλων την Θετην ενεπλον . . . . .

Verso. — *Ligne 25.* Ταξουλαριον est assez probable, quoique les lettres soient endommagées.

*Ligne 26.* Δημεκδικος : mot nouveau. Il s'agit de l'εκδικος ou *defensor civitatis*.

*Ligne 28.* Λιρε Φλαυίου. De même que tous les empereurs gardent le nom de *Flavius*, celui d'*Αelia* se transmet à chaque impératrice.

*Ligne 29.* Αυγουστων doit avoir été oublié. Après στυθη, peut-être une trace de lettre (στυθη .[ . . ]).

67354. Deux fragments d'une requête à l'impératrice Théodora; cf. n° 67283.  
— 1<sup>er</sup> fragment : long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 118 mill.; 2<sup>e</sup> fragment : long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 307 mill. — Aphroditè.

Écriture de Dioscore. — Les deux fragments ne se raccordent pas. Très mauvaise conservation; écriture en grande partie effacée.

Le mot *δεσποια* qu'on lit à la ligne 3 (la 2<sup>e</sup> en fait) du fragment II (celui de droite), et l'expression *κατα προστάσις*[v] de la ligne 6, indiquent qu'il s'agit d'une requête à l'impératrice *patrone* du village d'Aphroditè. Les mots *των ασκητικων κοινωριων* (II, l. 10) montrent que les établissements religieux n'ont pas été à l'abri des violences du « tyran » dont se plaignent les signataires. La parenté avec le n° 67283 est donc évidente. On pourrait même croire que les fragments nouveaux représentent, en partie, le côté perdu de la page I de ce dernier texte. L'écriture est la même, le sujet est analogue. Comme là-bas, le bas du papyrus est resté vide, la requête étant trop courte pour couvrir la page jusqu'au bout. Enfin, le texte occupait 17 lignes (au moins) comme l'autre; le n° 67283 n'a que 16 lignes conservées, mais on a vu plus haut qu'une dix-septième, plus courte, a forcément existé.

Cette hypothèse vraisemblable ne peut se vérifier : car la lacune, en ce cas, serait très considérable entre les nouveaux et les anciens fragments, et il est impossible de reconstituer le sens. Les quelques mots qui suggèrent un raccord ne se trouvent pas situés à la ligne qu'ils devraient occuper. Ainsi on lit sur le fragment II :

1. 2 :    πα]ρχορικης    εξουσια[s]  
3 :        ]δεσποιανης και πασης[  
4 :    της πανταθ]λιας ημων κομης[s]  
5 :        ]ουλιανου ολ[ο]ν το σ[ ]

Les mots *της πανταθλιας ημων κομης* se comprendraient mieux s'ils étaient placés en regard de la ligne 5 du n° 67283.

Une autre objection est que le même fragment porte déjà des signatures, superposées en colonne aussitôt après le dernier mot de la ligne 17 :

Πρακλεως  
Ιωαννης  
Κολλουθος  
20 Ψαν  
Φοιβεμωων  
και Αξραχμης (sic)

La présence de ces signatures est faite pour surprendre, si vraiment le n° 67354 doit être annexé au n° 67283, qui porte déjà ses signatures, et sous une forme très différente.

Quoi qu'il en soit, il semble certain que si le n° 67354 ne se rattache pas au n° 67283,



il est du moins relatif à la même affaire. La conjecture énoncée plus haut (p. 17) [67354] au sujet de la date se trouve par là confirmée : le pagarque dénoncé est bien Julien et non Ménas. Le nom de Julien se retrouve deux fois, dont l'une (fragm. II, l. 15) sous cette forme : . . . του πον]ηρου τυρχ[υ]νδ Ιουλ[ια]νδ τ[ο] προρηθεντ[ος] . . .

A noter au fragment I, l. 16, le mot *σπαθαριος*, malheureusement isolé.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45446.

**67355. Deux fragments d'un livre de comptes.** — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m. 075 mill. — Aphroditè.

Cursive droite. — Ces deux fragments appartenaient à deux pages consécutives, et les insectes les ont découpés irrégulièrement, mais d'une manière absolument identique. Je signalerai (fol. I) les noms propres *Τεσκωρδ* (= *Διοσκορου*?), *Τριαδελ[φος]* et *Τένυρις*.

La mention *κλ(ηρονομοι) Δαρθευδ Αντα, δ[ε] Φο[ι]βαμμενος*, éclaire un passage du n° 67388, V, l. 13.

Fol. II : II contient cette indication malheureusement incomplète : . . . ιχ τδ αγιδ απα Διδ[ . . . ] et deux noms propres peu communs : *Φαραχμ[ει]ος* et *Ερωθριος*.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 46475 f.

**67356. Fragment de lettre.** — Long. 0 m. 075 mill., larg. 0 m. 103 mill. — Aphroditè.

Cursive penchée. — Complet dans le sens de la longueur.

. . . ] επελθοντας τω γραμ[ματη]ζορω . . .  
 . . . πεμ]ψον μοι επι την πολιν [ . . .  
 . . . ]ην και απαιτησον αυτο [ . . .

Ligne 1. Lire *επελθο(ν)τας*. Cf. n° 67523, l. 9.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45403.

**67357. Plusieurs fragments d'un *ἐκμαρτύριον*** (cf. n° 67087-67088). — Long. 0 m. 238 mill., larg. 0 m. 295 mill. — Aphroditè.

Cursive penchée. — Brisé en longueur et en largeur. Aux deux dernières lignes on lit :

. . . † Φλαυῖος Παπρυ[θ]ις  
 [ — — — ]βουθρος της ε[κ]δ[ι]κ[η]ς της Α[ν]τασιπολιτων εκδεδωκε [το εκμα]ρτυ-  
 ριον ως ποροκ[ ]†]

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45404.

Catal. du Musée, n° 67279.

67358.

J'ai réuni sous ce numéro les débris minuscules d'un papyrus dont il n'y a rien à tirer.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45301.

67359. Compte relatif aux impositions d'Antinoé. — Longueur moyenne 0 m. 40 cent., larg. 0 m. 29 cent.

Minuscule d'époque arabe.

Cinq morceaux vendus séparément au Musée, mais ayant formé évidemment un cahier d'au moins huit feuilles dont l'ordre est rétabli plus bas. Il manque quatre pages (ou plus) entre les folios subsistants numérotés 5 et 6.

Protocole :

FOL. I.

((( ( ( ( ( ( α ε δ ε λ ) ) ) ) ) ) )  
[أنيب] سنه  
ou أيب شهر

FOL. II. RECTO.

+ Συν<sup>θ</sup> καταγρα<sup>β</sup> ναυ<sup>τ</sup> ; <sup>XX</sup> περι<sup>ε</sup> ; διαφορ<sup>ρ</sup> κουρ<sup>ρ</sup> και Αφοροδ<sup>ι</sup>τ<sup>ω</sup> ιδ<sup>ο</sup> / ιδ<sup>ο</sup> /  
ιδ<sup>ο</sup> / ιδ<sup>ο</sup> / <sup>XX</sup> γζ  
Λογ<sup>ω</sup> ναυτικ<sup>η</sup> / καρ<sup>α</sup>β<sup>ω</sup>ν ; διηρ<sup>ρ</sup> ακ<sup>κ</sup> / <sup>XX</sup> ; δ<sup>ρ</sup>ρ<sup>ρ</sup> κ<sup>κ</sup> / <sup>XX</sup> θαλ<sup>λ</sup> (blanc) ναυ<sup>τ</sup> γδ<sup>δ</sup> ; <sup>XX</sup> /  
και Αφορ<sup>ρ</sup> ναυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; καλ<sup>λ</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup> υβ<sup>β</sup>.  
Θεοδοσιου Παπουου<sup>ς</sup> απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> και η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> διαγ<sup>ρ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; διαπα<sup>ν</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
5 Ιωαννου Απατηρ απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
Ισαακ Θεωδωρου απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
Φωιδ<sup>α</sup>μμων Θεωδωρου απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
Πεκυσιου Σενουθιου απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
Φωιδ<sup>α</sup>μμων Διοσησιου απο<sup>τ</sup> α[υ]<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>  
10 Ιωσηφ Ενωχ απο<sup>τ</sup> αυ<sup>τ</sup> η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> ; η<sup>η</sup> / <sup>XX</sup> γι<sup>ι</sup> / η<sup>η</sup>

Fol. II. Recto. — *Ligne 1.* Συν Θ(εω) καταγρα(βη) ναυ(τ) (και) τ(ε)χ(νιτων) περιφ(ε)ρ-  
ταν ει(ς) τ(ους) διαφορ(ους) κουρσου(ς) και η(ς) Αφοροδ(ι)τ(ω) ιδ(ο), κ(ουρ)σου  
ιδ(ο) / ιδ(ο) / <sup>XX</sup> γζ.

*Ligne 2.* Λογ<sup>ω</sup> ναυτικου καρ<sup>α</sup>β<sup>ω</sup>ν (και) διηρ(εων) ακ(α)τ(ικων) (και) δ<sup>ρ</sup>ρ(μωων) κ(ουρ)σου  
θαλ<sup>λ</sup>(ασσης).

Eis tous διαφορους κουρσου(ς) : la même faute se retrouverait dans P. Lond. IV, 1451,  
l. 9, et 1452, l. 29; M. Bell propose, pour le premier cas, de lire διαφορ(ων)  
κουρσ(ων) au lieu de κουρσου. Remarquez qu'alors, le mot serait κουρσος et non

Σενου <sup>θ</sup> Πετρον	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η [67359]
Γεωργιου Βαρθ <sup>θ</sup>	απο <sup>τ</sup> [αυ] <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
[Φοι]δαμμων Ταπος	απο <sup>τ</sup> [αυ] <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
[Α]νουφ Μηνα	[απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ]	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η

## FOL. II. VERSO.

Αγενη Απολλω	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> κωμ	ν <sup>3-</sup> α	διαγ <sup>β</sup> ν <sup>ο</sup> ς	δαπα <sup>ν</sup> ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Σημεων Παυλου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ασγενηη Αντων[ι] <sup>β</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωαννου Θωμα	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
5 Αναν <sup>τ</sup> Φιλο <sup>β</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωαννου Ηεκυσιου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Κολλου <sup>θ</sup> Σορσανα	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιηραδίου Αγεμου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωαν <sup>τ</sup> Ηεσπινου <sup>θ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
10 Θωμα Απα Κυρου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Φιλο <sup>θ</sup> Ηκοορε	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Γεωργιου Μη <sup>τ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Μηνα Μακαριου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
[Σ]ε[νου] <sup>θ</sup> [ . . . . .	απο <sup>τ</sup> [αυ] <sup>τ</sup>	[ν <sup>3-</sup> α	ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η]

## FOL. III. RECTO.

Βικτωρ Πετρον	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> κωμ	ν <sup>3-</sup> α διαγ <sup>β</sup> ν <sup>ο</sup> ς	δαπα <sup>ν</sup> ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωαννου Αθανασιου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ηεκυσιου Ο. λει	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Σενου <sup>θ</sup> Κωνσ <sup>τ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
5 Σενου <sup>θ</sup> Μου[θ]	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιακωβος Ψατου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωαννου Θεοδοσιου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ψαιε Θεοδοσιου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
Ιωσηφ Κουει	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η
10 Κυριακος Φιλο <sup>θ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>3-</sup> α ν <sup>ο</sup> ς	ν <sup>ο</sup> β γι/ ν <sup>ο</sup> η

κουρσαν comme on l'a admis jusqu'ici. Mais il me paraît plus vraisemblable de comprendre τα διαφορα (δαπανηματα) κουρσου.

Fol. II. Verso. — *Ligne 8.* Dans la colonne de la διαγραφή, il faut évidemment lire ν<sup>3</sup> au lieu de ν<sup>ο</sup>ς, comme plus bas (folio III, recto, l. 1, 2 et seq.). Le total 6 est sûr en effet : car il est nécessaire pour obtenir le chiffre 382 de la ligne 3 (fol. II, recto).

[67359]	Σενού Ερωχ	απο Πακxυ <sup>θ</sup> μι <sup>θ</sup> / τ <sup>α</sup> υ <sup>τ</sup> x <sup>α</sup> / <sup>θ</sup> / <sup>α</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ	ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Ψικε Ιακωβ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> μι <sup>θ</sup> / τ <sup>α</sup> υ <sup>τ</sup> <sup>θ</sup> / <sup>α</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ	ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Αρτων <sup>θ</sup> Ηλίσσαι <sup>θ</sup>	απο β <sup>θ</sup> π <sup>θ</sup> μι <sup>θ</sup> / τ <sup>α</sup> υ <sup>τ</sup> <sup>θ</sup> / <sup>α</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ	ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε

Le bas de la page est brisé, et l'on aperçoit les traces d'une ligne : il en manque trois en réalité.

## FOL. III. VERSO.

Φοιβαμμων Σενού απο Σακορ<sup>θ</sup> μι<sup>θ</sup> / τ<sup>α</sup>υ<sup>τ</sup> x<sup>α</sup> / <sup>θ</sup> / <sup>α</sup> α διαγ<sup>θ</sup> ν<sup>ο</sup>δ δαπα<sup>ν</sup> ν<sup>ο</sup>β γι / ν<sup>ο</sup>ε  
 Απολλω Ιωαννου απο Εμ<sup>θ</sup> μι<sup>θ</sup> / τ<sup>α</sup>υ<sup>τ</sup> <sup>θ</sup> / <sup>α</sup> α ν<sup>ο</sup>δ ν<sup>ο</sup>β γι / ν<sup>ο</sup>ε  
 / απαργ<sup>θ</sup> καλ<sup>θ</sup> β<sup>θ</sup> ν<sup>ο</sup>α απο τ<sup>ρ</sup> x / στ<sup>ρ</sup> καταβ<sup>θ</sup> επί Βικ[απ]ο παγ<sup>θ</sup> δ<sup>θ</sup> / Βε-  
 νιαμιν ζυγ.

	Ε πεδιαδων	ναυ <sup>ττ</sup> ιε ν <sup>ο</sup> γζ <sup>θ</sup> καλ <sup>θ</sup> α ν <sup>ο</sup> ι γι / ν <sup>ο</sup> ρζ <sup>θ</sup>
5	Σενού Φοιβαμμων	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> πεδ <sup>θ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α διαγ <sup>θ</sup> ν <sup>ο</sup> δ δαπα <sup>ν</sup> ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Απα Κυρου Τζαμουλ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Ιωαννου Ομοφρε <sup>θ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ν <sup>α</sup> [υ] <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Ωρου <sup>θ</sup> Φιλοθεου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ν <sup>α</sup> [υ] <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Διοσκορου Κολλουθου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
10	Τζαμουλ Φιλοθεου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Ψεμνο <sup>θ</sup> (sic) Τζαμουλ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Απολλω Απα Κυρου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Πεταλε Φοιβαμμων	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ ν <sup>ο</sup> β γι / ν <sup>ο</sup> ε

## FOL. IV. RECTO.

	επ[... ]υ <sup>τ</sup> ε πεδ <sup>θ</sup>	
	Φιλ <sup>θ</sup> Θεωδωρου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> πεδ <sup>θ</sup> ναυ <sup>ττ</sup> α διαγ <sup>θ</sup> ν <sup>ο</sup> δ δαπα <sup>ν</sup> [ν <sup>ο</sup> ]ε <sup>θ</sup> γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Ιωαννου Ηρει	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ναυ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ [ν <sup>ο</sup> ]ε <sup>θ</sup> γι / ν <sup>ο</sup> ε
	φ απαργ <sup>θ</sup> υρισ <sup>θ</sup> καλ <sup>θ</sup> σ <sup>θ</sup> ν <sup>ο</sup> α απο τ <sup>ρ</sup> x / στ <sup>ρ</sup> [x]αταβ <sup>θ</sup> επί Βικτορ <sup>θ</sup> απο παγ <sup>θ</sup> δ <sup>θ</sup> / Βενιαμιν ζυγ ν <sup>ο</sup> ι	
	Γ πεδιαδων	ναυ <sup>ττ</sup> ι ν <sup>ο</sup> ζ
5	Κωνσ <sup>θ</sup> Καλαπυσειου	απο γ <sup>θ</sup> π <sup>θ</sup> ναυ <sup>ττ</sup> α διαγ <sup>θ</sup> ν <sup>ο</sup> δ δαπα <sup>ν</sup> ν <sup>ο</sup> α γι / ν <sup>ο</sup> ε
	Αβρα[α]μ Ζαχαρι <sup>θ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν <sup>α</sup> ]υ <sup>τ</sup> α ν <sup>ο</sup> δ [ν <sup>ο</sup> ]α γι / ν <sup>ο</sup> ε

Fol. III. Verso. — *Ligne 1.* Lire Σακορ<sup>ε</sup>. — Μεθ(ατης) τ(ης) αυ(ης) κα(μης), c'est-à-dire d'Aphrodité.

*Ligne 2.* Απο Εμ<sup>θ</sup>υ(εταν).

*Ligne 3.* (Υπερ) απαργ(υρισμου) καλ(φταν) β<sup>θ</sup>.

*Ligne 13.* Il faut, pour retrouver le total indiqué 1. 4, supposer qu'il manque quatre lignes au bas du papyrus, ce qui donnerait à celui-ci une longueur de 0 m. 365 mill. au moins.

Πατρὸν Ἰωάννου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν] αυ <sup>ττ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	[ν <sup>ο</sup> ] α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	[67359]
Γεωργίου Φοιδαμμένων	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν] αυ <sup>ττ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	
Ἰωάννου Ερμᾶ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν] αυ <sup>ττ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	
10 Ταυρῆνου Φιλ <sup>ο</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ν αυ <sup>ττ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	
Ουροβρίου Ιακωβ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ν αυ <sup>τ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	
Φιλ <sup>ο</sup> Μαρκου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> [ν] αυ <sup>τ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	[ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> ] γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	
[ . . . . . ] Ουροβ <sup>ο</sup> [ρι] <sup>α</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ν αυ <sup>ττ</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup>	ν <sup>ο</sup> α <sup>λ</sup> γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ	

Une ligne manque.

## FOL. IV. VERSO.

Β πεδιαδων		ν αυ <sup>ττ</sup> ζ ν <sup>ο</sup> λ [η]	
Ψατον Κυρια[κ]ου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ζ πεδ <sup>ι</sup>	ν <sup>ο</sup> α δ [ι] α γ β	ν <sup>ο</sup> ε δ α πα ν ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
Μαρκου Ψατον	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> ε ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
Μακ <sup>ι</sup> Παχυμίου	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> ε ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
5 Κοσμα Ψατον	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> ε ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
Ἰωάννου Αν[ο]υθ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> ε ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
Θεοδωρου Απα Κυ <sup>ρ</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> ε ν <sup>ο</sup> α γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ γ'
Εποικ/ Πακαυνεως		ν αυ <sup>ττ</sup> η ν <sup>ο</sup> η δ β [κ]	α λ <sup>-</sup> α ν <sup>ο</sup> ι γ ι / δ β ν <sup>ο</sup> ζ
Μακ <sup>ι</sup> Σεν <sup>ο</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
10 Σενηρου Φιλ <sup>ο</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Αβρααμ Απολλων	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Πανστην Ενωχ	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Αθανασίου Μακαρι <sup>α</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> [δ] λ ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
[Γ]εωρ[γ]ίου Ψε <sup>ο</sup> μπρο <sup>ο</sup> απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>		ν <sup>ο</sup> [α	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ']

Manquent deux lignes.

## FOL. V. RECTO.

Εποικ/ Βουνο[ν]	η <sup>τ</sup> Αβρααμ <sup>α</sup> Μακ/	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/ δ α γ β	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> δ α πα ν ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ' ν αυ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Εποικ/ Ψυρου	η <sup>τ</sup> Δανηλ Σεν <sup>ο</sup>	απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/	ν <sup>ο</sup> δ <sup>λ</sup> ν <sup>ο</sup> β γ' γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ λ γ' ν αυ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Εποικ/ Ποιμην			ν αυ <sup>ττ</sup> α ν <sup>ο</sup> ζ λ γ'
Φοιδαμμένων Δανηλ		απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/ ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ β [γ ι] ν <sup>ο</sup> ζ β
5 Μαρκ <sup>α</sup> Παπρ <sup>ο</sup>		απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/ ν <sup>ο</sup> α	ν <sup>ο</sup> δ β γ ι / ν <sup>ο</sup> ζ β



[67359]	Εποικ/ Αγίου Π[ι]νουτιων η <sup>τ</sup> Μουσας Παξην απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>
	Λογω κουρ <sup>δ</sup> ανατολ	ι <sup>ο</sup> β [γ ι/ ι <sup>ο</sup> ] ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'
	κωμ Αφρ <sup>δ</sup>	ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ιε
	Ιωαννου Βικτο <sup>δ</sup>	ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ι <sup>ο</sup> ε
		απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> κωμ ι <sup>ο</sup> α ι <sup>ο</sup> ε
10	Μερκ[ο]υριος Ισαακ	ι <sup>ο</sup> β γ ι/ ι <sup>ο</sup> η
		απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> ι <sup>ο</sup> [α] [ι <sup>ο</sup> ] ε
	Ε πεδ <sup>δ</sup>	ι <sup>ο</sup> β γ ι/ ι <sup>ο</sup> η
	η <sup>τ</sup> Ιωσηφ Ζαχαρ <sup>δ</sup> απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> πεδ <sup>δ</sup> [ι <sup>ο</sup> α] ι <sup>ο</sup> δ	
		ι <sup>ο</sup> β γ ι/ ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>
	[Γ πεδ <sup>δ</sup> ]	η <sup>τ</sup> . . . . .

## FOL. V. VERSO.

	Εποικ/ Πακωνεω[ς]			ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> β ι <sup>ο</sup> ιγ <sup>δ</sup>
	Π[α]χυμιου Απολλω απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/ ι <sup>ο</sup> α διαγ <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> δαπα <sup>ν</sup> ι <sup>ο</sup> β γ' γ ι/ ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'			
	Ζαχαρια Δαυ <sup>δ</sup> απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>		ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>	ι <sup>ο</sup> β γ' γ ι/ ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'
	Εποικ/ Εμφυντεω[ν]			ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> β ι <sup>ο</sup> ιβ <sup>δ</sup>
5	Θεοδω <sup>δ</sup> Πακωνα απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ι <sup>ο</sup> α	ι <sup>ο</sup> δ γ'	ι <sup>ο</sup> β
	Μηνα Πακωνα απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ι <sup>ο</sup> α	ι <sup>ο</sup> δ γ'	ι <sup>ο</sup> β
	Εποικ/ Βο[υ]ρων η <sup>τ</sup> Σεργιου Τζαμουλ απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>		ι <sup>ο</sup> β γ' ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'
	Εποικ/ Κεραμιου η <sup>τ</sup> Βικτο <sup>δ</sup> Αντι <sup>δ</sup> απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup>	ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>		ι <sup>ο</sup> β γ' ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'
	Εποικ/ Ψυρου			ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'
10	Παυλου Πα[ο]ουτ απο <sup>τ</sup> αυ <sup>τ</sup> εποικ/		[ι <sup>ο</sup> δ]	ι <sup>ο</sup> β γ
	Ψατου Ηλ <sup>δ</sup> απο Πακ/ ι <sup>ο</sup> μι <sup>δ</sup> φ <sup>δ</sup> τ <sup>δ</sup> αυ <sup>τ</sup>		ι <sup>ο</sup> δ	ι <sup>ο</sup> β
	Ε[ποι]κ[ι] [Αγ]ιου Π[ι]νουτ η <sup>τ</sup> [ι <sup>ο</sup> ] ε[ι <sup>ο</sup> ] κ[ι <sup>ο</sup> ] ε[ι <sup>ο</sup> ] [...]		ι <sup>ο</sup> δ	ι <sup>ο</sup> β γ ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> α ι <sup>ο</sup> ε <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup> γ'

## FOL. VI. RECTO.

Λογω ακ/κ <sup>ττ</sup> δ[ρ] ον <sup>τ</sup> ει/ παρ <sup>δ</sup> ουλλαγ <sup>δ</sup> τ <sup>ο</sup> στομι <sup>ο</sup> Λιγ <sup>ο</sup>	ι <sup>ο</sup> αυ <sup>ττ</sup> ε
Ε πεδ <sup>δ</sup> Ερωχ Γεωργιου απο β πεδ <sup>δ</sup> μι <sup>δ</sup> ιε πεδ <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> α	
α <sup>ο</sup> Λ[γ <sup>δ</sup> ] Μαρι <sup>δ</sup> η <sup>τ</sup> Τζαμουλ Οννο <sup>δ</sup> ριου απο α <sup>ο</sup> γ <sup>δ</sup> Μαρι <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> α	δ <sup>δ</sup> ι <sup>ο</sup> γ δαπα <sup>ν</sup> ι <sup>ο</sup> α γ ι/ ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>
επ <sup>ο</sup> Πακ[αυ] ι <sup>ο</sup> η <sup>τ</sup> Πρε Γεωργιου απο <sup>τ</sup> αυ επ <sup>ο</sup> ι <sup>ο</sup> α	ι <sup>ο</sup> γ ι <sup>ο</sup> α γ ι/ ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>
	ι <sup>ο</sup> γ ι <sup>ο</sup> α γ ι/ ι <sup>ο</sup> δ <sup>δ</sup>

Fol. V. Recto. — *Ligne 6.* Cf. le Μουσικου Ταξην (sic) de P. Lond. IV, 145 1. 1. 105; mais ici la lettre η est hors de doute.

Fol. V. Verso. — *Ligne 12.* Μερκουριου n'est pas impossible quoique un peu long pour la lacune.

- 5  $\varepsilon\pi^{\alpha\iota}$  Κεραιμων  $\eta^{\tau}$  Αἰωνα Απα Μεσι  $\alpha\pi\sigma^{\tau}$  αυ<sup>τ</sup>  $\varepsilon\pi^{\alpha\iota}$   $\tilde{\eta}^{\tau}$  α [67359]  
 $\varepsilon\pi\sigma\iota\kappa/$  Ποιμην  $\eta^{\tau}$  Μαρκ/ Αθ<sup>α</sup>  $\alpha\pi\sigma$  Εμ<sup>φ</sup>  $\mu\iota\sigma^{\theta}$   $\eta^{\tau}$   $\varepsilon[\pi\sigma] \iota\kappa/$  Ποιμ  $\tilde{\eta}^{\tau}$  α  
 $\varepsilon\pi\sigma\iota\kappa/$  [Α]  $\gamma\iota\sigma\upsilon$  Ηνω  $\eta^{\tau}$  Αναστ<sup>α</sup>  $\Sigma\epsilon\upsilon\sigma\iota^{\theta}$   $\alpha\pi\sigma^{\tau}$  αυ<sup>τ</sup>  $\varepsilon\pi\sigma\iota\kappa/$   $\tilde{\eta}^{\tau}$  α  
 $\cdot\vdash$   $\Sigma\upsilon\eta^{\theta}$  ανακε<sup>φ</sup> αλ<sup>α</sup>—  
 $\lambda\sigma\gamma\omega$  ναυ<sup>τ</sup>  $\kappa\alpha\rho\acute{\rho}$   $\delta\iota\eta\rho^{\omega}$   $\alpha\kappa[\kappa]^{\tau\tau}$   $\delta\rho\acute{\rho}$   $\kappa[\kappa]^{\omega}$   $\alpha\lambda^{\alpha}$ — ναυ<sup>τ</sup>  $\gamma\delta$   $\nu^{\alpha}\chi^{\zeta\varsigma}$   $\alpha\pi\alpha\rho^{\nu}$   $\kappa\alpha\lambda^{\alpha}$ —  
 $\delta[\sigma]\rho\delta$   $\alpha\pi\sigma\tau\rho$   $\kappa/$   $\sigma\tau\rho^{\alpha}$   $\nu^{\alpha}\mu$   $\gamma\iota/$   $\nu^{\alpha}\psi\varsigma$   
10  $\lambda\sigma\gamma\omega$   $\kappa\sigma\upsilon\rho\sigma^{\omega}$  ανατολ<sup>α</sup> [  $\nu\alpha\upsilon^{\tau\tau}$  [ι]ε  $\nu^{\alpha}\rho$   $\gamma\iota/$   $\nu^{\alpha}\kappa\zeta$   
 $\lambda\sigma[\gamma\omega]$   $\alpha\kappa[\kappa]^{\tau\tau}$   $\delta\rho\acute{\rho}$   $\epsilon\iota/$   $\pi\alpha\rho[\rho]$   $\varphi\upsilon\lambda\lambda\alpha\gamma$   $\tau\omega^{\nu}$   $\sigma\tau\sigma\mu\iota^{\omega}$   $\nu\alpha\upsilon^{\tau\tau}$  ]  $\tau$   $\nu^{\alpha}\kappa\zeta$

Ce feuillet est anépigraphe au verso.

Fol. VI. Recto. — *Ligne 5.* Αἰωνα Απα Μεσι; avons-nous ici la transcription en lettres grecques du titre arabe des prêtres  $\text{ܐܝܘܢܐ}$  = Αἰωνα?

*Ligne 11.* Le mot  $\Lambda\gamma^{\tau}$  ne devait sans doute pas être répété ici; il y a difficilement place pour lui dans la lacune.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 45505.



## ADDENDA ET CORRIGENDA.

N° 67030. Un second exemplaire du même  $\pi\rho\acute{o}\sigma\tau\alpha\gamma\mu\alpha$  est publié au n° 67280. Restituer d'après lui :

(A) *Ligne 1.* τὸ δ/, au lieu de : τὸ δε (voir n° 67280, n. 1).

(A) *Ligne 1.* Legi, au lieu de : κελ, probablement.

(B) *Ligne 8.* σννιθν [πρξζα].

(B) *Ligne 9.* ἐκπε[μφθ]ντι, au lieu de : ἐκπε[μψ]ν.

67048, l. 3. *Lire* : τ[ε]κ[υ] πρ[ο]σσυροτ.

67057, l. 6, et 67058, *passim*. Le mot βασιλεῖς n'est que la transcription du latin *Bis electi*. Un bataillon de ce nom est connu en Afrique par une inscription : cf. R. CAGNIAT, *L'armée romaine d'Afrique*, p. 732.

67058, III, 6, et VI, 19, τω τρι, faute du scribe pour τῷ δεῖν.

67126, l. 66. *Lire* : Σεξτοδύνατον. Ce bataillon, résidant en effet à Constantinople, est cité par la *Notitia Dignitatum*, *Or.*, p. 17.

67129, l. 10. *Lire* : ἀνκρφεδόν, au lieu de : ἀνκρφε(δ)όχον, quoique le λ, mal formé, ressemble plutôt à un χ; cette correction, que me communique M. H. I. Bell, est certifiée par P. Lond. V, 1661 (inédit), où on lit la même expression.

67150. Un autre papyrus, qui sera publié sous le n° 67329, permet de restituer les chiffres perdus ou endommagés :

*Ligne 2.* ιτ ιγ [d].

*Ligne 3.* ιτ α d ες.

*Ligne 4.* ιτ λ d].

*Ligne 7.* ιε λ, au lieu de : κε λ.

67153. Κρηπιτα, *lire* : κρηπίδαρι (?); cf. B. G. U., I, 344, l. 5.

67168, l. 83. La lecture Τρίων ιερών me semble à présent certaine, d'après cette assertion d'un lexique ancien, cité dans PAULY-WISSOWA, *Real Encycl.*, I, p. 1388 : Τρίων ὅτι καλεῖται ἐν Ἀλεξάνδρεια τὰ Τρία, ἃ καὶ πρῶτα τῆς πόλεως ἐστὶν ὧν τὸ μὲν ἐστὶν Ἀφροδίτης, τὸ δὲ Ἡφαιστοῦ, τρίτον δὲ Βουδιστεύος. Il s'agit donc de trois temples.

67169, l. 42. *Lire* : ὡς ἐν] δημοσίῳ ἀρχ[ε]ῖν; cf. P. Mon. 11, l. 60.

67179, recto (A), l. 7. *Lire* : χ[ρυσὸς χρυσόν] ἐμπροπτε καὶ ἀργυρος ἀργυρον ὑῖρον (cf. n° 67318, l. 24). Toutefois, il reste, avant ἐμπροπτε, les traces de deux lettres qui ne conviennent guère à α.

67184, recto (B). *Lire* : en acrostiche Δωρ[ο]θή[η] σελευτιαρ[χ]ῖν. La restitution du vers 15 n'est donc pas exacte.

67212, l. 3. *Lire* : εἰς τοῦτο το (= τῷ) κόμντι, ainsi que me le signale M. H. I. Bell; cf. n° 67287, IV, 10.

67252, l. 5. *Lire* : ὁρβ[ι]α[ν]αλῶν.

Ces ADDENDA ET CORRIGENDA auraient sans doute été complétés pendant l'impression de ce troisième volume : l'état de choses qu'ils représentent est celui de juillet 1914.

# TABLEAU DE CONCORDANCE

DES NUMÉROS DU *JOURNAL D'ENTRÉE* AVEC CEUX DU *CATALOGUE*.

P. 301 Alex.....	67309	40475 <i>b</i> .....	67341
P. 325 Alex.....	67321	40475 <i>c</i> .....	67336
40452.....	67280	40475 <i>d</i> .....	67338
40453.....	67281	40475 <i>e</i> .....	67347
40454.....	67282	40476.....	67326
40455.....	67283	40476 <i>b</i> .....	67339
40456.....	67290	40477.....	67327
40457 <i>a</i> .....	67291	40478.....	67328
40457 <i>b</i> .....	67292	40479.....	67330
40458 <i>a</i> .....	67296	40480.....	67329
40458 <i>b</i> .....	67297	40718 <i>a</i> .....	67286
40459.....	67306	40718 <i>b</i> .....	67301
40459 <i>b</i> .....	67343	40718 <i>c</i> .....	67284
40459 <i>c</i> .....	67344	40718 <i>d</i> .....	67307
40459 <i>d</i> .....	67345	40718 <i>e</i> .....	67285
40460 <i>a</i> .....	67298	[40883.....	67140]
40460 <i>b</i> .....	67299	43622.....	67303
40461.....	67300	43623.....	67279
40461 <i>b</i> .....	67334	43624.....	67295
40462.....	67302	43625.....	67294
40462 <i>b</i> .....	67346	43626.....	67311
40463.....	67310	43627.....	67305
40464.....	67312	43627 <i>b</i> .....	67315
40465.....	67313	43630.....	67293
40465 <i>f</i> .....	67355	43632.....	67304
40466 <i>a</i> .....	67314	43633.....	67308
[40466 <i>b</i> .....	67169 <sup>km</sup> ]	45194.....	67288
40466 <i>b</i> .....	67333	45194 <i>a</i> .....	67287
40467.....	67316	45196.....	67289
40467 <i>b</i> .....	67342	45201.....	67358
40468 <i>a</i> .....	67319	45399.....	67331
40468 <i>b</i> .....	67350 <i>a, b, c</i>	45400.....	67335
40468 <i>c</i> .....	67351	45400 <i>a</i> .....	67337
40469.....	67317	45401.....	67340
40470.....	67318	45402.....	67353
40470 <i>b</i> .....	67348	45403.....	67356
40470 <i>c</i> .....	67349	45404.....	67357
40471.....	67320	45446.....	67354
40472.....	67322	45505.....	67359
40473.....	67323	45506.....	67352
40474.....	67324	45507.....	67332
40475.....	67325		



# INDICES.

## I. NOMS DE PERSONNES.

- Ἀβδ-ελ-ουλίτ 67359, I.  
 Ἀβραάμ γιοφεύς 67288, V, 20.  
 Ἀβραάμ Αγουφίου 67283, III, 1.  
 Ἀβραάμ Απολλῶ 67359, IV, v., 11.  
 Ἀβραάμ Βησιού 67330, II, 13.  
 Ἀβραάμ Βίκτορος 67283, III, 12; — 67327, 43.  
 Ἀβραάμ Ζαχαρίου 67359, IV, v., 6.  
 Ἀβραάμ Περικίου 67288, IV, 16.  
 Ἀβραάμ (Αύρ.) 67324, 20.  
 Ἀβραάμ λαχανοπωλὸς 67325, II, v., 4.  
 Ἀβραάμ πακτωνοποιὸς 67330, II, 19.  
 Ἀβραάμ πρεσβύτερος 67283, II, 10; —  
 67298, 1; 20; 33; 38; 42; 47; 51; 55;  
 58; 62; 65; 67.  
 Ἀβραάμ père d'Amois 67283, III, 6.  
 Ἀβραάμ père d'Anouphis 67296, 4; 17.  
 Ἀβραάμ père d'Apollônios 67298, 65.  
 Ἀβραάμ père d'Apollós 67301, 8; 35.  
 Ἀβραάμ père de Jérémias 67327, 48.  
 Ἀβραάμ père de Joséphios 67328, VIII, 25;  
 X, 29; XII, 29.  
 Ἀβραάμ Απολλῶτος 67296, 21; — 67307,  
 15; — 67308, 6; — 67327, 30; — 67335, 7.  
 Ἀβραάμ Βίκτορος 67319, 6.  
 Ἀβραάμ Μακαρίου 67359, V, v., 1.  
 Ἀβραάμ (sic) 67354, 22.  
 Ἀγνίος père d'Ignatios 67359, II, v., 8.  
 Ἀγνίος Απολλῶ 67359, II, v., 1.  
 Ἀγνάτω Παπολλῶτος 67328, II, 7; 21.  
 Ἀγνάτω Χιμάρος 67288, IV, 13.  
 Ἄδης 67316, v., 4.  
 Ἀδριάνος στρατιώτης 67287, II, 1; 10; IV, 28;  
 — 67330, I, 18.  
 Ἀθανάσιος 67279, 15.  
 Ἀθανάσιος καθαρουργός 67288, III, 25.  
 Ἀθανάσιος père de Jean 67359, III, v., 2.  
 Ἀθανάσιος Μακαρίου 67359, IV, v., 13.  
 Ἀθανάσιος Μάρκου 67359, VI, 6.  
 Αἰακίδης 67316, v., 5.  
 Αἰλία Σοφία 67353, v., 29.  
 Αἰνείας 67327, 45.  
 Ἀκάκιος père de Jean 67309, 4.  
 Ἀκ. . . . . 67325, II, v., 21.  
 Ἀκυλλῆος 67340, 5; 16; 43; 54.  
 Ἀλέξανδρος père de Callinique 67330, II, 8.  
 Ἀμαῖς Ἀβρααμίου 67283, III, 6.  
 Ἀμμόνιος διάδοχος 67344, 7.  
 Ἀμμόνιος χρυσοποιὸς 67341, 7; — 67344, 6.  
 Ἀμμόνιος comte 67140, 1; — 67300, 15; —  
 67323, 1; — 67347, I, 2; 17.  
 Ἀμμόνιος père de Kollouthos 67327, 37; 42;  
 47.  
 Ἀνανίας père de Victor 67359, V, v., 8.  
 Ἀνανίας Φιλοδόου (sic) 67359, II, v., 5.  
 Ἀναστάσιος abbé 67286, 4; 8; 15; 19; —  
 67347, I, v., 4.  
 Ἀναστάσιος empereur 67295, II, 17.  
 Ἀναστάσιος Σινουθίου 67359, VI, 7.  
 Ἀνδρέα (sic) 67253, v., 8.  
 Ἀνδρέας père de Jean 67288, IV, 14.  
 Ἀνδρέας Αἰλουτός 67298, 50.  
 Ἀνθέμιος consul 67306, 1.  
 Ἀνουβίαν père de Bésios 67329, I, 11; 16.  
 Ἀνοῦπ 67342 *passim*.  
 Ἀνοῦφ père de Jean 67359, IV, v., 6.  
 Ἀνοῦφ Μητᾶ 67359, II, v., 14.  
 Ἀνοῦφ 67325, VII, v., 14.  
 Ἀνοῦφ (ἀπα) 67289, 16.  
 Ἀνοῦφ ἐπιτολικάριος 67287, IV, 4.  
 Ἀνοῦφ πακτωνοποιὸς 67288, III, 1.

- Ἀνοῦφης ποιμήν 67287, IV, 2.  
 Ἀνοῦφης πρεσβύτερος 67283, II, 4.  
 Ἀνοῦφης ὀρθόσπολος 67288, III, 28; IV, 4.  
 Ἀνοῦφης père d'Abraam 67283, III, 1.  
 Ἀνοῦφης frère de Ménas 67288, II, 7.  
 Ἀνοῦφης père de Phoibammón 67289, 3; 7.  
 Ἀνοῦφης Ἀβρααμίου 67296, 3; 15; 17.  
 Ἀνοῦφης Ἀπολλῶτος 67325, I, r., 18.  
 Ἀνοῦφης (Αὔρ.) Βόπτου 67328, III, 5; 27; 34.  
 Ἀνοῦφης (Αὔρ.) Ἐρμακουῶτος Ἀνταίου 67328, IV, 4; 21.  
 Ἀνοῦφης Ἰωσηφίου 67288, II, 29.  
 Ἀνοῦφης Μουσαίου 67140, 8.  
 Ἀνοῦφης Τερμούθης 67325, II, r., 25.  
 Ἀνοῦφης Φαξέμου 67288, IV, 25.  
 Ἀνοῦφης Ψευθασιίου 67296, 2; 15; 16.  
 Ἀνταῖος héros éponyme d'Antaioupolis 67338, 1.  
 Ἀνταῖος père d'Asgenné 67359, II, r., 3.  
 Ἀνταῖος Πιισαίου 67359, III, r., 13.  
 Ἀπάτηρ père de Jean 67359, II, r., 5.  
 Ἀπολλῶς père d'Abraam 67359, IV, r., 11.  
 Ἀπολλῶς père d'Agénios 67359, II, r., 1.  
 Ἀπολλῶς (ἄπα) Κύρου 67359, III, r., 12.  
 Ἀπολλῶς Ἰωάννου 67359, III, r., 2.  
 Ἀπολλῶς père de Pakhomios 67359, V, r., 2.  
 Ἀπόλλων 67140, 17; — 67322, 9.  
 Ἀπόλλων γεωργός 67140, 3.  
 Ἀπόλλων Διοσκόρου 67333, 22 (cf. Ἀπολλῶς Διοσκόρου).  
 Ἀπολλωνίος Ἀβρααμίου 67298, 65.  
 Ἀπολλῶς 67279, 2; — 67286, 12; — 67288, III, 20; IV, 37; — 67289, 18; — 67296, 2.  
 Ἀπολλῶς ἀπὸ βιπαρίων 67325, IV, r., 31.  
 Ἀπολλῶς βοῦθῆς 67287, II, 5; — 67330, II, 24.  
 Ἀπολλῶς διάκονος 67288, V, 33.  
 Ἀπολλῶς Παύλου διάκονος 67288, V, 34.  
 Ἀπολλῶς κτήτωρ 67283, II, 12; — 67301, r.  
 Ἀπολλῶς μολευάρχης 67288, III, 15.  
 Ἀπολλῶς παῖς καὶ προσηγμένος 67327, 37; 43; 47.  
 Ἀπολλῶς πρωτοκαμήτης 67290, r.; — 67292, r.; — 67301, 5; — 67323, r., 1; — 67326, 5; — 67329, II, 2; 11; — 67347, I, 2; 22 (cf. Ἀπολλῶς Διοσκόρου).  
 Ἀπολλῶς βιπαρίος 67296, 2; — 67297, 2; — 67328, I, 2; II, 2; III, 2; IV, 3; V, 3; VI, 3; VII, 3; VIII, 2; IX, 3; X, 3; XI, 3; XII, 3.  
 Ἀπολλῶς βιπαρίος Ἰσακίου 67281, 2.  
 Ἀπολλῶς ὑποδέκτης 67347, I, r., 2; 18.  
 Ἀπολλῶς χαλκῆς 67288, V, 14.  
 Ἀπολλῶς père d'Abraamios 67296, 21; — 67307, 17; — 67308, 6; 7; — 67327, 30; — 67335, 7.  
 Ἀπολλῶς père d'Anouphis 67325, I, r., 18.  
 Ἀπολλῶς père de Dioscore 67303, 9; — 67322, r., 1; — 67325, III, r., 2; 3; IV, r., 1; 4; 8; VII, r., 1; 3; 5; VIII, r., 8; 24.  
 Ἀπολλῶς père d'Iséphis 67283, II, 16.  
 Ἀπολλῶς père d'Isakios 67328, II, 3.  
 Ἀπολλῶς père d'Ouiktor (sic) 67206, 21.  
 Ἀπολλῶς frère de Pésas 67288, III, 11.  
 Ἀπολλῶς père de Pi. ótos 67283, II, 21.  
 Ἀπολλῶς père de Promaouos 67283, II, 19.  
 Ἀπολλῶς père de Sénouthès 67283, II, 20; — 67323, 5; — 67330, III, 8.  
 Ἀπολλῶς Ἀβρααμίου 67301, 8; 35; — 67335, 3.  
 Ἀπολλῶς Διοσκόρου 67300, 20; — 67301, 5; — 67307, 3; — 67308, 1; 4; — 67325, VIII, r., 1; 7; — 67327, 1; 7; 14; 22; 31; 38; — 67332, 4.  
 Apollos filius Dioscorou 67329, II, 3; 13; — 67332, 4; 13.  
 Ἀπολλῶς Ἐρμακουῶτος 67288, II, 39.  
 Ἀπολλῶς Ἐρμίου 67328, V, 28; VII, 28; IX, 4; 27.  
 Ἀπολλῶς Ἰακωβίου 67288, V, 7.  
 Ἀπολλῶς Ἰσακίου 67281, 2; — 67300, 3; — 67308, 5; — 67332, 4.  
 Ἀπολλῶς Ἰωσηφίου 67283, II, 22.  
 Ἀπολλῶς Καχ.ϛ 67288, III, 38.  
 Ἀπολλῶς Νικητόν 67288, II, 9.  
 Ἀπολλῶς Παυλῆ 67288, III, 9.

- Ἀπολλῶς Πεῖσιος 67288, III, 23.  
 Ἀπολλῶς Πικυσίου 67288, IV, 18.  
 Ἀπολλῶς Πλάτος 67288, V, 9.  
 Ἀπολλῶς Φρηρίου 67288, V, 25.  
 Ἀπολλῶς Ψαυσάου 67288, IV, 6.  
 Ἀπτήρος (voir Πτήρος) 67325, II, v. 17.  
 Ἄρης (le dieu) 67315, 24; — 67316, v. 6.  
 Ἄρης père de Palémon 67293, 57.  
 Ἄρῶν καθαρουργός 67288, II, 21.  
 Ἀρχέλαος πρεσβύτερος 67293, 44.  
 Ἀσγαιῶ Ἀντωνίου 67359, II, v. 3.  
 Ἀσκάς père de Phoibammôn 67284, 5.  
 Ἀτκληπιῶδες père d'Horapollon 67295, I, 1;  
 15; 24; II, 24.  
 Ἀστερία 67314, III, 13.  
 Ἀστέριος 67319, 11.  
 Ἀτρέας père d'Anouphis Ermaoués 67328,  
 IV, 4.  
 Ἀτρίς père d'Apa Ponnis 67288, VI, 4; 24.  
 Ἀτρίς Πατάρων 67288, III, 20.  
 Ἀύανθος 67340, v. 45.  
 Αὐρηλία 67306, 3; — 67303, 7; — 67311, 5;  
 — 67325, IV, v. 10.  
 Αὐρηλία ἄμα Παχὴλ 67302, 4; 17.  
 Αὐρηλιος 67169<sup>ba</sup>, 7; 12; 17; 24; 28; —  
 67296, 7; 19; — 67297, 7; — 67300, 4;  
 19; — 67301, 8; 35; 37; — 67302, 4;  
 6; — 67303, 4; 8; 21; 22; 23; 24; —  
 67304, 19; — 67305, 3; — 67306, 2;  
 17; 18; — 67308, 5; — 67311, 8; —  
 67324, 16; 19; 20; — 67325, IV, v. 7;  
 10; 42; 43; 44; II, v. 17; — 67327,  
 35; 43; 48; — 67328, I, 3; 6; 21; 23;  
 II, 3; 7; 20; 22; III, 4; 9; 27; IV, 4; 9;  
 26; 30; V, 4; 8; 25; VI, 4; 8; 24; VII,  
 4; 8; 24; VIII, 3; 7; 28; IX, 4; 25;  
 X, 4; 8; 25; XI, 9; XII, 4; 9; 25; 27.  
 Ἀφθῆκιος 67330, III, 18.  
 Ἀχιλλεύς (le héros) 67315, 23; — 67316, v.  
 1; — 67353, v. A, B.  
 Βαρθολομαῖος père de Georges 67359, II, v. 12.  
 Βασίλειος consul 67302, 2; — 67303, 2; —  
 67332, 2.  
 Βατόμερος 67330, II, 25.  
 Βελισάριος consul 67296, 1; — 67297, 1.  
 Βελλεροφόντης (le héros) 67315, 24; —  
 67318, 9.  
 Βενιαμίν 67359, III, v. 3; IV, v. 4.  
 Βῆκιος le même que Πῆκιος 67325, VII, v.,  
 23; VIII, v. 22.  
 Βηρούλλα ὑπτίων 67321, A, 8; B, 2.  
 Βησαρίων πρωτοκαμήτης υἱὸς Διοσκόρου 67140,  
 5; — 67333, 21.  
 Βησαρίων Μουσάκιον 67306, 2; 17.  
 Βησᾶς esclave 67313, 66.  
 Βῆσιος père d'Abraam 67330, II, 13.  
 Βήσιος Ανουζιάστος 67329, I, 11; 16.  
 Βησκουίς père d'Isakios 67319, 9.  
 Βησκουίς père de Jean 67328, III, 4; 25.  
 Βήσολιτος père de Callinique 67288, V, 6.  
 Βησσουρούς (Φλῆ) 67283, III, 18.  
 Βησσουρούς Προμαῶτος 67140, 6.  
 Βησῶ 67288, II, 38.  
 Βίκλος ὁ καὶ Φωτ 67319, 9.  
 Βίκτωρ 67269, 14; — 67283, I, 1; II, 8; 15;  
 — 67285, v. 2; — 67286, 12; — 67287,  
 II, 12; — 67294, 19; — 67295, III, 8;  
 — 67300, 4; — 67325, I, v. 29; II, v.,  
 7; II, v. 1; 12; 14; III, v. 1; 5; III,  
 v. 2; 5; 10; IV, v. 2; 6; 7; IV, v. 6;  
 VII, v. 6; VII, v. 2; VIII, v. 22; —  
 67340, v. 55; v. 124.  
 Βίκτωρ ἀπὸ πατρίρχαν 67359, III, v. 3; IV,  
 v. 4.  
 Βίκτωρ διάκονος 67283, I, 1.  
 Βίκτωρ καθαρουργός 67238, III, 31.  
 Βίκτωρ νομικός 67288, VI, 3.  
 Βίκτωρ ποιμήν 67287, I, 23.  
 Βίκτωρ πρεσβύτερος 67283, II, 1; 7; 9; —  
 67286, 2; — 67327, 11.  
 Βίκτωρ ταβελλίων 67329, I, 11; 17.  
 Βίκτωρ τριβοῖος 67288, III, 14.  
 Βίκτωρ χρυσόχλος 67344, 6.  
 Βίκτωρ père d'Abraamios 67283, III, 12; —  
 67319, 6; — 67327, 43.  
 Βίκτωρ père d'Isac 67140, 7.

Βάκτωρ père de Jacob 67306, 19.  
 Βάκτωρ père de Jean 67359, V, r., 9.  
 Βάκτωρ père de Jézéchiel 67283, III, 14.  
 Βάκτωρ père de Kallinikos 67283, II, 11; —  
 67303, 23; — 67328, I, 23; II, 22.  
 Βάκτωρ père de Kuros 67283, III, 11.  
 Βάκτωρ père de Léontia 67169<sup>hi</sup>, 25; 36;  
 60; 67.  
 Βάκτωρ père de Phoibammôn 67284, 6.  
 Βάκτωρ père de Psais 67327, 20; — 67328,  
 XI, 9.  
 Βάκτωρ frère de Psonthaësis 67288, IV, 32.  
 Βάκτωρ Άναρία 67359, V, r., 8.  
 Βάκτωρ Βησαρίωνος 67286, 2; 13.  
 Βάκτωρ Διογένους 67325, II, r., 8.  
 Βάκτωρ Έβείας père de Jean 67328, 3; 21.  
 Βάκτωρ Έρμουδότης 67328, IV, 9; 27.  
 Βάκτωρ Ηρακλείου 67288, V, 21.  
 Βάκτωρ Ιωάννου 67332, 9.  
 Βάκτωρ Μακαρίου 67140, 7; — 67328, XII, 4;  
 25.  
 Βάκτωρ Παπνουθίου 67300, 4.  
 Βάκτωρ Παποῦ Σαυέ 67288, II, 28.  
 Βάκτωρ Πεσμοῦ 67296, 20.  
 Βάκτωρ Πέτρου 67359, III, r., 1.  
 Βάκτωρ Σεραμουθίου 67296, 19.  
 Βάκτωρ Σεουθίου 67287, II, 6.  
 Βάκτωρ Σερόνου 67289, 12.  
 Βάκτωρ Σύρου 67324, 19.  
 Βάκτωρ Ταχυμίας 67319, 20.  
 Βάκτωρ Τσόνε 67330, II, 28.  
 Βάκτωρ Φανής 67288, V, 16.  
 Βάκτωρ Φαιδάμμωνος 67169<sup>hi</sup>, 3; 60; 67.  
 Βάκτωρ Ψαίου 67327, 6; — 67328, V, 9; 25  
 (où il est écrit Βίτορ); VIII, 7; 24.  
 Βάκτωρ Ψής 67288, V, 16.  
 Βάκτωρ Ψευθασιού 67328, III, 10; 26; 28;  
 31.  
 Βάττος 67281, 3; — 67287, IV, 24; 25; —  
 67323, 7; — 67335, 1.  
 Βάττος père d'Anouphis 67328, III, 5; 27;  
 — 67335, 1.  
 Bottus père de Paus 67329, I, 2.

Βούρκαρις μονάζων 67287, IV, 14.  
 Β...ος 67287, IV, 20.  
 Γενεάλιος 67288, VI, 4.  
 Γεννάδιος ὁ ἀπὸ σκληροπύργων 67309, 25; —  
 67325, I, r., 31; VII, r., 7; VIII, r., 27;  
 — 67327, 1.  
 Γεννάδιος père de Jean (?) 67327, 1.  
 Γεώργιος ὁ λεγόμενος Πλασαίικ 67319, 17.  
 Γεώργιος père d'Énoch 67359, VI, 2.  
 Γεώργιος frère de Melios 67169<sup>hi</sup>, 18; 28;  
 59.  
 Γεώργιος père de Paëi 67359, VI, 4.  
 Γεώργιος Βαρθολομαίου 67359, II, r., 12.  
 Γεώργιος Μηνῆ 67359, II, r., 12.  
 Γεώργιος Φαιδάμμωνος 67359, IV, r., 9.  
 Γεώργιος Ψευδοθυδίου 67283, II, 23; — 67359,  
 IV, r., 14.  
 Δ[αμ]όσιος (?) δειλίκος 67286, 15; 19.  
 Δαμιάνος ιωτάριος 67325, III, r., 7; 12.  
 Δανιήλ père de Phoibammôn 67359, V, r., 4.  
 Δανιήλ Σεουθίου 67359, V, r., 2.  
 Δαυειδὸς πρασιπύσιτος 67288, IV, 17.  
 Δαυειδὸς père de Pierre 67288, IV, 27.  
 Δαυειδὸς Έρμουδότης 67303, 22.  
 Δαυειδὸς Κωνσταντίνου 67325, IV, r., 46.  
 Δαυειδὸς père de Zacharie 67359, V, r., 3.  
 Δημοσθένης 67281, 1; — 67320, 1.  
 Διονέ 67288, III, 35.  
 Διογένης père de Victor 67325, II, r., 8.  
 Διομύδης (le héros) 67315, 23.  
 Διομύδης σιλεντιάριος 67289, r., 2 n.  
 Διονήσιος (sic) père de Phoibammôn 67359,  
 II, r., 9.  
 Διονυσία 67353, r., 7.  
 Διόνυσος (le dieu) 67315, 27; — 67318, 12.  
 Διός ἀπα 67355, II.  
 Διός père de Phieil 67327, 14.  
 Διός Θεοδοσίου 67269, 14; 24.  
 Διόσκορος 67281, 1; — 67319, r.; — 67325,  
 IV, r., 20; — 67325, VIII, r., 2; 8.  
 Διόσκορος père d'Apollon 67300, 20; — 67301,  
 5; — 67303, 9; — 67307, 3; — 67308, 1;  
 — 67325, III, r., 3; IV, r., 1; 4; 8; VIII,



- v., 1; 7; — 67327, 1; 6; 14; 22; 31; 38;  
 — 67332, 4.  
 Διόσκορος père de Bessarion 67333, 22.  
 Διόσκορος père de Phoibammôn 67279, 8.  
 Διόσκορος Ἀπολλῶτος 67303, 9; — 67322, v., 1;  
 — 67325, III, v., 3; IV, v., 1; 4; 8; VII,  
 v., 1; 3; 5; VIII, v., 8; 24; — 67332, 4.  
 Διόσκορος Διοσκύρου 67285, 1.  
 Διόσκορος Θεοφίλης 67279, 15; 17; 24.  
 Διόσκορος Κολλοῦθου 67359, III, v., 9.  
 Διόσκορος (Φλ.) Μεγάλου 67283, III, 7.  
 Διόσκορος Ψιμανῶτες 67283, 1; — 67319, v.;  
 — 67323, 17.  
 Dioscurus père d'Apollon 67329, II, 3; 13.  
 Δομῆτος καγκελλῆριος 67316, 9; 23.  
 Δωρατίνος 67283, II, 15.  
 Δωρίθεος 67340, 44; — 67355, I.  
 Δωρίθεος βοηθός 67330, IV, 3.  
 Δωρίθεος σιλεντιῆρος 67289, v., 22.  
 Δωρίθεος στρατηλάτης 67289, v., 2.  
 Εἰσὶς père de Victor 67328, 3.  
 Εἰρήνη ἀνὰ 67327, I, v., 13.  
 Εἰρήνη femme d'Abraam 67330, II, 13.  
 Ἑλένη ἀνὰ 67325, II, v., 4.  
 Ἑλένη sœur de Victor 67325, II, v., 12.  
 Ἑλισάβετ (?) Θεοτόκος 67287, IV, 23.  
 Ἑλλάδιος τοποτηρητής 67279, 16; 24.  
 Ἑνώχ 67285, 3; — 67287, IV, 13; — 67319,  
 3; — 67325, VII, v., 1.  
 Ἑνώχ père de Joseph 67359, II, v., 10.  
 Ἑνώχ père de Panséou 67359, IV, v., 12.  
 Ἑνώχ père de Sénouthès 67359, III, v., 11.  
 Ἑνώχ Γεωργίου 67359, VI, 2.  
 Ἑνώχ Ἐρμουῶτος 67328, IX, 4; 26.  
 Ἑνώχ Ἐρμουῶτος 67283, III, 15.  
 Ἑνώχ Πακλείου 67283, III, 2.  
 Ἑνώχ Ιερηνίας 67301, 37.  
 Ἐξάκτωρ 67319, 16.  
 Ἐρμουῶν Ἀιουφίου 67296, 18.  
 Ἐρμουῶν Ἰωσηφίου 67328, VII, 8; 25.  
 Ἐρμουῶν Λαβυρίου 67282, 3; v., 1.  
 Ἐρμουῶν Μοσῆτος 67296, 7; 16.  
 Ἐρμουῶς 67333, 21.  
 Ἐρμουῶς βοηθός 67283, II, 24.  
 Ἐρμουῶς père d'Apollôn 67288, II, 39.  
 Ἐρμουῶς père d'Anouphis 67328, IV, 4; 26.  
 Ἐρμουῶς père de Victor 67328, IV, 10.  
 Ἐρμουῶς père de David 67303, 22.  
 Ἐρμουῶς père de Constantin 67283, II, 15.  
 Ἐρμουῶς père d'Énoch 67283, III, 15; —  
 67328, X, 4; 26.  
 Ἐρμουῶς père de Kallinikos 67283, III, 21.  
 Ἐρμουῶς père de Moïse 67296, 7.  
 Ἐρμουῶς père de Palôs 67288, II, 36; —  
 67303, 8; 22.  
 Ἐρμουῶς père de Pierre 67303, 24.  
 Ἐρμουῶς père de Phib 67288, V, 1.  
 Ἐρμουῶς père de Phoibammôn 67328, VIII,  
 3; 28.  
 Ἐρμουῶς Ἰωσηφίου 67328, VII, 8; 25.  
 Ἐρμουῶς Ψαθησιῶς 67140, 6.  
 Ἐρμουῶς ἀπα 67238, VI, 5.  
 Ἐρμουῶς 67328, IV, 4; 26.  
 Ἐρμουῶς père d'Énoch 67283, III, 15; voir à  
 Ἐρμουῶς.  
 Ἐρμουῶς père de Jean 67359, IV, v., 10.  
 Ἐρμουῶς père de Kyriakos 67288, III, 24.  
 Ἐρμουῶς Ταῦτης 67288, III, 16.  
 Ἐρμουῶς Ταπαῖς 67288, III, 8.  
 Ἐρμουῶς Νιχοῖτος 67288, II, 30.  
 Ἐρμουῶς 67325, VIII, v., 16; voir plus bas à  
 Ἐρμουῶς.  
 Ἐρμουῶς père de Jean 67327, 28.  
 Ἐρμουῶς 67288, IV, 29.  
 Ἐρμουῶς 67325, VII, v., 2; voir à Ἐρμουῶς.  
 Ἐρμουῶς, Ἐρμουῶς père d'Apollôn 67328, V, 29;  
 VII, 28; IX, 4; 27.  
 Ἐρμουῶς 67288, V, 26; VI, 2.  
 Ἐρμουῶς ἀπα 67288, VI, 1.  
 Ἐρμουῶς 67355, II.  
 Eubulus 67329, I, 2.  
 Εὐδοξία 67339, 2.  
 Εὐδόξιος 67290, 2; 6; 11.  
 Εὐθιος 67319, 25.  
 Εὐλογία Ρεθεκκίς 67294, 16; 17.  
 Εὐλόγιος 67288, V, 15.



- Εὐλόγιος *πρεσβύτερος* 67283, II, 8.  
 Εὐλόγιος père de Mariani 67306, 3.  
 Εὐλόγιος père d'Orion 67319, 13.  
 Εὐπρέπεια femme d'Akullinos 67340, 14; 41; 56.  
 Εὐτροπία Κοιρανίου 67329, I, 12; 17.  
 Εὐτυχίανος *σχολαστικός* 67289, v., 1.  
 Εὐφρόσυτος ἀπα 67329, I, 10.  
 Ζαχαρίας ὑποδέκτης 67325, III, v., 3; 4.  
 Ζαχαρίας père d'Abraam 67359, IV, v., 6.  
 Ζαχαρίας père de Joseph 67359, V, v., 11.  
 Ζαχαρίας Δουδῆ 67359, V, v., 3.  
 Η. . . . . (?) mère de Léontia 67169<sup>ba</sup>, 25.  
 Ηλίας 67281, 1.  
 Ηλίας père de Psatés 67359, V, v., 11.  
 Ηλίας Ψαίου 67328, IV, 9; 27.  
 Ηλείδωρος 67287, I, 4.  
 Ηλίσσατος père d'Antónios 67359, III, v., 13.  
 Ηράκ 67312, 43.  
 Ηράκ Μουσαίου 67300, 2.  
 Ηράκλειος 67354, 17.  
 Ηράκλειος *πρωτοκαμήτης* 67319, 3; 7; 16.  
 Ηράκλειος empereur 67299, n., 2.  
 Ηράκλειος le jeune, empereur 67299, n., 5.  
 Ηράκλειος père d'Énoch 67282, III, 2.  
 Ηράκλειος père de Ménas 67283, II, 6.  
 Ηράκλειος frère de Patar (?) 67288, V, 28.  
 Ηράκλειος père de Promaios 67288, VI, 9.  
 Ηράκλειος père de Victor 67288, V, 21.  
 Ηράκλειος Ωροσίθου 67288, II, 8.  
 Ηράκλης (le héros) 67315, 9.  
 Θανησία mère de Jean 67305, 4.  
 Θανησία mère de Phoibammôn 67328, XI, 4.  
 Θανησία mère d'Apollôs 67328, IX, 5.  
 Θαλλούς père de Phoibammôn 67288, II, 37.  
 Θανμαστία femme de Jean 67288, V, 5.  
 Θανμαστή 67340, v., 12; 28; 42; 63; 75.  
 Θέκλα mère d'Anouphis 67328, IV, 5.  
 Θέκλα mère d'Énoch 67328, X, 4.  
 Θέκλα mère de Mousaios 67328, VII, 4.  
 Θέκλα mère de Palôs 67308, 8.  
 Θεοδόσιος ἀέβας 67286, 4.  
 Θεοδόσιος ἰλλούστριος 67309, 8.  
 Θεοδόσιος σιγγουλάριος 67330, II, 17; III, 18.  
 Θεοδόσιος père de Dios 67279, 14.  
 Θεοδόσιος père de Jean 67359, III, v., 7.  
 Θεοδόσιος père de Psate 67359, III, v., 8.  
 Θεοδόσιος Παπουρίος 67359, II, v., 4.  
 Θεοδότης ἀπὸ δούλων 67352, v., 4.  
 Θεόδωρος 67281, 1; — 67321, A, 1.  
 Θεόδωρος ἀπα 67313, 55.  
 Θεόδωρος père d'Isaac 67359, II, v., 6.  
 Θεόδωρος père de Jean 67305, 5.  
 Θεόδωρος père de Phékios 67325, VII, v., 8; 23; VIII, v., 22.  
 Θεόδωρος père de Philothée 67359, IV, v., 1.  
 Θεόδωρος père de Phoibammôn 67359, II, v., 7.  
 Θεόδωρος ἀπα Κύρου 67359, II, v., 7.  
 Θεόδωρος Πακηνά 67359, V, v., 5.  
 Θεόδωρος Φοιδόμηντος 67312, 5.  
 Θεότοκος Ψαίου 67283, III, 9; — 67296, 18; — 67328, IV, 28; V, 26; VI, 25; VII, 26.  
 Θεότιμος père de Ménas 67298, 61.  
 Θεοφίλη femme de Phoibammôn 67279, 7; 12; 17; 24.  
 Θέτις la déesse 67354, v., C.  
 Θηρακλεία mère d'Apollôs 67301, 9.  
 Θηρακλεία mère de Psais 67288, IV, 26.  
 Θουκινίσιος 67328, VIII, 3.  
 Θωμάς père de Jean 67359, II, v., 4.  
 Θωμάς praeses de la Thébaine Inférieure 67320, 1.  
 Θωμάς ἀπα Κύρου 67359, II, v., 10.  
 Ιακύνθης (*sic*) γεωργός 67319, 9; voir Ιακύνθης γεωργός.  
 Ιακύνθης 67325, IV, v., 27.  
 Ιακύνθης γενόμενος *πρεσβύτερος* 67297, 4.  
 Ιακύνθης père d'Apollôs 67283, V, 7.  
 Ιακύνθης père de Jérémias 67328, IX, 31; XI, 30.  
 Ιακύνθης γεωργός Μαξίμου 67140, 5.  
 Ιακύνθης γεωργός 67325, I, v., 30; II, v., 11; 27.  
 Ιακύνθης τέκτων 67325, II, v., 23.  
 Ιακύνθης père d'Onnophrios 67359, IV, v., 11.  
 Ιακύνθης père de Psiké (*sic*) 67359, III, v., 12.  
 Ιακύνθης mari de Sophia 67294, 3; 6; 8; 14.

- Ἰακώβ Βίκτορος 67306, 19.  
 Ἰακώβ Ἰσακίου 67288, II, 3.  
 Ἰακώβ Ἰωσηφίου 67288, III, 5.  
 Ἰακώβ Λίας 67294, 12.  
 Ἰακώβ (Αὐρ.) Φουδάμματος 67283, II, 25.  
 Ἰακώβ 67325, I, v., 30; II, v., 11.  
 Ἰακώβος, Ἰακωβός, évêque de Thèbaïde 67321, A, 1.  
 Ἰακώβος Ψάτου 67359, III, v., 6.  
 Ἰγνάτιος (sic) Ἀγενίου 67359, II, v., 8.  
 Ἰεζεκιήλ Βίκτορος 67283, III, 14.  
 Ἰερημίας λατόμος 67287, IV, 20.  
 Ἰερημίας νομικός 67283, II, 19.  
 Ἰερημίας πρεσβύτερος 67288, III, 19.  
 Ἰερημίας père d'Énoch 67301, 37.  
 Ἰερημίας père de Paësis 67325, I, v., 26.  
 Ἰερημίας Ἀβρααμίου 67327, 48.  
 Ἰερημίας Βίκτορος 67283, II, 15.  
 Ἰερημίας Ἰακωβίου 67328, IX, 31; XI, 30.  
 Ἰερημίας, Ἰερουμίας (sic), Ἰωσηφίου 67328, IX, 10; 28.  
 Ἰερημίας Φιλίου 67283, II, 17.  
 Ἰουένης παῖς καὶ Φορολόγος 67327, 21; 27.  
 Ἰουλιανός 67283, I, 2; — 67285, 3; — 67321, A, 1; — 67354, II, 5; 15.  
 Ἰούλιος 67279, 8; 14; — 67352, v., 3; 8.  
 Ἰουστινιανὸς Νουμίδης 67321, A, 4; 8; B, 3.  
 Ἰουστινιανός empereur 67296, 6; — 67297, 6; — 67298, 7; — 67299, 52; — 67302, 1; — 67303, 1; — 67305, 1; — 67328, I, 1; II, 1; III, 1; IV, 1; V, 1; VI, 1; VII, 1; VIII, 1; IX, 1; X, 1; XI, 1; XII, 1; — 67332, 1; 8; — 67340, 69; voir Index XI.  
 Ἰουστινιανός 67281, 1; — 67320, 1.  
 Ἰουστίνος (Justin I<sup>er</sup>, empereur) 67328, I, 5; II, 5; III, 8; IV, 7; V, 7; VI, 7; VII, 5; VIII, 6; IX, 8; X, 6; XI, 7; XII, 8.  
 Ἰουστίνος (Justin II, empereur) 67169<sup>ba</sup>, 1; 35; — 67305, 1; — 67309, 1; — 67312, 2; — 67353, v., 1; 28. Voir Index XI.  
 Ἰούστος 67287, II, 9.  
 . . . . . ἰος σιγγουλάριος 67287, IV, 12.  
 Catal. du Musée, n° 67279.

- Ἰσαάκ père de Merkourios 67359, V, v., 10.  
 Ἰσαάκ Θεοδορίου 67359, II, v., 6.  
 Ἰσάκ 67318, 22; 25.  
 Ἰσάκ καθαρουργός 67330, II, 27.  
 Ἰσάκ frère de Kyrikos 67288, III, 34.  
 Ἰσάκ Βίκτορος 67140, 7.  
 Ἰσάκ Ἰωάννου 67283, II, 25.  
 Ἰσάκ Λίας 67294, 12.  
 Ἰσάκ Μουσαίου 67283, II, 23.  
 Ἰσάκ Πουάμπρι 67288, III, 12.  
 Ἰσάκιος 67306, 17; — 67325, I, v., 17; — 67328, II, 3; 20.  
 Ἰσάκιος ἀροτριτής 67325, II, v., 7.  
 Ἰσάκιος νομικός 67328, III, 35.  
 Ἰσάκιος père d'Apollôn 67281, 2; — 67300, 3; — 67308, 5; — 67332, 4.  
 Ἰσάκιος père de Jacob 67288, II, 3.  
 Ἰσάκιος père de Promaïs 67140, 9.  
 Ἰσάκιος père de Psellôs 67303, 23.  
 Ἰσάκιος père de Sansneus 67308, 1; 5; *msc.*  
 Ἰσάκιος Ἀπολλώτος 67328, II, 3.  
 Ἰσάκιος Βησκοῦντος 67319, 9.  
 Ἰσάκιος Ἰωσηφίου 67306, 18.  
 Ἰσάκιος Κολλοῦθου 67302, 5.  
 Ἰσάκος (sic) Βίκτορος 67140, 7.  
 Ἰσάκος (sic) Ψευδοθεοδώρου 67328, X, 8; 26.  
 Ἰσχυρίων 67325, II, v., 3; 15.  
 Ἰσχυρίων ἀβέξης 67286, 4; 8; — 67347, I, v., 4.  
 . . . . . ἰου 67283, 1.  
 Ἰωάννης 67140, 13; — 67281, 1; — 67292, v.; — 67296, 69; — 67298, 69; — 67316, v., 6; — 67320, 1; — 67322, v., 2; — 67341, 44; — 67353, v., 8 (écrit Ἰωάννης); — 67354, 18.  
 Ἰωάννης ἄγιος (é) 67169<sup>ba</sup>, 50.  
 Ἰωάννης ἀπὸ ἐπιθετός μου 67325, II, v., 11.  
 Ἰωάννης βοήθης 67309, 10.  
 Ἰωάννης γεωργός 67289, 1; 17.  
 Ἰωάννης κομής 67325, VIII, v., 21; 26.  
 Ἰωάννης ἐπισκόπος 67330, II, 2.  
 Ἰωάννης μακρός 67288, VI, 1.  
 Ἰωάννης μοναχός 67287, IV, 13; — 67283, III, 23.

- Ἰωάννης πάρχος 67325, I, v., 31; III, v., 7; 12; VII, v., 5; VIII, v., 24.  
 Ἰωάννης πολιτευόμενος τῆς Ἀπταιοπολίτου 67327, 1; 13; 19.  
 Ἰωάννης πρωτοκαμῆτης 67319, 3; 7; 16.  
 Ἰωάννης σχολαστικὸς καὶ κηρύττωρ 67329, I, 5; 10.  
 Ἰωάννης χαρτουλάριος 67305, 4.  
 Ἰωάννης ὑποδέκτης 67284, 1; — 67285, 4.  
 Ἰωάννης père d'Apollôs 67359, III, v., 2.  
 Ἰωάννης père d'Aurélios Mélios 67169<sup>ba</sup>, 8; 25.  
 Ἰωάννης frère de Victor 67325, II, v., 13.  
 Ἰωάννης mari de Thaumasia 67288, V, 5.  
 Ἰωάννης père de Joséphis 67283, II, 19.  
 Ἰωάννης père d'Isac 67283, II, 25.  
 Ἰωάννης père de Pamoun 67359, IV, v., 8.  
 Ἰωάννης père de Ponnis 67288, IV, 36.  
 Ἰωάννης père de Promaôs 67283, II, 2.  
 Ἰωάννης frère de Victor 67325, II, v., 13.  
 Ἰωάννης père de Victor 67332, 8.  
 Ἰωάννης Ἀθανασίου 67359, III, v., 2.  
 Ἰωάννης Ἀκακίου 67309, 4; 10.  
 Ἰωάννης Ἀνδρέου 67288, IV, 14.  
 Ἰωάννης Ἀνδρῶ 67359, IV, v., 6.  
 Ἰωάννης Ἀπάτηρ 67359, II, v., 5.  
 Ἰωάννης Βασκουίτος 67328, III, 4; 25; 33.  
 Ἰωάννης Βίκτορος (Ἀδρ.) 67328, III, 21.  
 Ἰωάννης Βίκτορος 67359, V, v., 9.  
 Ἰωάννης Ἐρμαῖος 67359, IV, v., 10.  
 Ἰωάννης Ἐρμείου 67327, 28.  
 Ἰωάννης Θεοδώρου 67305, 5.  
 Ἰωάννης Θεοδοσίου 67359, III, v., 7.  
 Ἰωάννης Θωμά 67359, II, v., 4.  
 Ἰωάννης Κορηγίου 67283, III, 24; — 67325, IV, v., 11.  
 Ἰωάννης Κωνσταντίνου 67328, V, 4; 25; 28.  
 Ἰωάννης Μουσαίου 67140, 10; 11.  
 Ἰωάννης Ὀνοφρίου 67359, III, v., 7.  
 Ἰωάννης Παλαυτίου 67288, V, 12.  
 Ἰωάννης Πικυσίου 67359, II, v., 6.  
 Ἰωάννης Πεσπυροβίου 67359, II, v., 9.  
 Ἰωάννης Πτεῖ 67359, IV, v., 2.  
 Ἰωάννης Σοφίος 67294, 11.  
 Ἰωάννης Ταυῆρος 67319, 6.  
 Ἰωάννης Φώτου 67288, IV, 3.  
 Ἰωάννης Χαρισίου 67330, II, 26.  
 Ἰωάννης Ψάτου 67295, III, 19.  
 Ἰωσήφ Ἐνύχ 67359, II, v., 10.  
 Ἰωσήφ Ζαχαρίου 67359, V, v., 11.  
 Ἰωσήφ κοῦβι 67359, III, v., 9.  
 Ἰωσήφιος père de Dôrantinoos 67283, II, 15.  
 Ἰωσήφιος προσεχύτερος 67297, 2; — 67307, 2; 14.  
 Ἰωσήφιος προσεχύτερος 67297, 4.  
 Ἰωσήφιος père d'Apollôs 67283, II, 22.  
 Ἰωσήφιος père d'Hermouôn 67328, VII, 8; 25.  
 Ἰωσήφιος père d'Isaac 67306, 18.  
 Ἰωσήφιος père de Jacob 67288, III, 5.  
 Ἰωσήφιος père de Jérémie 67328, IX, 10.  
 Ἰωσήφιος père de Macaire 67283, II, 19.  
 Ἰωσήφιος père de Mathias 67283, III, 4.  
 Ἰωσήφιος père de Phéous 67328, I, 7.  
 Ἰωσήφιος Ἰωσήφιος Ἀβρααμίου 67328, VIII, 25; X, 29; XI, 28; XII, 29.  
 Ἰωσήφιος 67288, II, 23.  
 Ἰωσήφιος ἀπικιτάριος 67287, IV, I.  
 Ἰωσήφιος δημόσιος 67330, I, 12.  
 Ἰωσήφιος μελισσοεργός 67287, I, 16; — 67288, I, 23.  
 Ἰωσήφιος προσεχύτερος 67288, VI, 1; — 67325, VIII, v., 22.  
 Ἰωσήφιος père d'Anouphis 67288, II, 29.  
 Ἰωσήφιος Ἀπολλώτος 67288, II, 16.  
 Ἰωσήφιος Ἰωάννου 67288, II, 19.  
 Ἰωσήφιος Τουάνσις 67288, II, 4; VI, 6.  
 Ἰωσήφιος Φρηρίου 67288, III, 2.  
 Κ... (Ἀδρ.) Μουσαίου 67328, XII, 27.  
 Κ... (Φίλ) 67282, III, 16.  
 Καλαπήσιος père de Constance 67359, IV, v., 6.  
 Καλαῦς père de Kokkinoos 67325, II, v., 24.  
 Καλουάκις 67328, VIII, 7.  
 Καλλίνικος προσεχύτερος 67283, II, 6.  
 Καλλίνικος στρατιάρχης 67315, 2.

- Καλλίνικος χρυσάνθης 67287, II, 13.  
 Καλλίνικος père de Bessourous 67288, v., 6.  
 Καλλίνικος père de Musée 67319, 8.  
 Καλλίνικος Ἀλεξανδρίου 67330, I, 8; 9.  
 Καλλίνικος Βησσαρίου 67288, V, 6.  
 Καλλίνικος Βίκτορος 67283, II, 11; — 67303, 23; — 67328, I, 23; II, 22.  
 Καλλίνικος Ἐρμακουῦτος 67283, III, 20.  
 Καλλίπην (la muse) 67316, v., 24; — 67318, 2.  
 Κάμης frère de Psais Ponnis 67288, II, 11.  
 Κάραρος 67319, 20.  
 Κατίθα 67325, I, r., 24.  
 Κάστωρ 67325, IV, r., 28; 33.  
 Κατόμερος 67330, II, 25.  
 Κάττων στρατιώτης 67287, IV, 11.  
 Κάος 67288, V, 27.  
 Κακίε père d'Apollōs 67288, III, 38.  
 Κακίε père de Mariès 67288, IV, 8.  
 Καλέων fils d'Horus 67288, IV, 15.  
 Κερνήφης 67140, 10; voir τόπος Κερνήφους.  
 Κεφαλαν ἐπίσκοπος 67295, III, 19; — 67326, 4.  
 Κλαύδιος 67327, 11.  
 Κλεοβούλος 67352, v., 3; 9.  
 Κοίρανος père d'Eutropia 67329, I, 12; 17.  
 Κόκκινος Καλαούτος 67325, II, r., 24.  
 Κόλλουθος 67298, r., 4; — 67354, 19.  
 Κόλλουθος ἄββας 67289, 5.  
 Κόλλουθος σκρινάριος 67313, 26.  
 Κόλλουθος père de Dioscore 67359, III, v., 9.  
 Κόλλουθος père de Kyros 67325, IV, r., 43.  
 Κόλλουθος père de Rachel 67302, 4; 18.  
 Κόλλουθος Ἀρμανίου 67327, 37; 42; 47.  
 Κόλλουθος Κυριακού 67297, 7.  
 Κόλλουθος Σενουθάου 67359, II, v., 7.  
 Colluthus 67329, I, 3.  
 Κολύχιος ἡγούμενος 67342, v.  
 Κόνων 67288, II, 17.  
 Κορνήλιος père de Jean 67283, III, 24; — 67325, IV, r., 11.  
 Κορνήλιος Φιλαντινός 67325, I, v., 29; II, r., 6; III, r., 1; 5; III, v., 1; 5; 10; IV, v., 6; VI, v., 1; VII, r., 1; 3; 6; VII, v., 1;  
 12; 19; 24; VIII, r., 1; 15; 19; VIII, v., 14; 18.  
 Κοσμάς νοτάριος 67289, v., 2.  
 Κοσμάς (Φίλ.) Ψάτου 67359, IV, v., 5.  
 Κούρσορ père de Psenthaësis 67288, IV, 31.  
 Κρίττων 67294, 13.  
 Κρούρ père de Pierre 67288, IV, 9.  
 Κυπρίς 67318, 5.  
 Κύρα mère de Rachel 67302, 4.  
 Κύρα Πρωμαῦτος 67140, 4; 11.  
 Κυριακός 67319, 12.  
 Κυριακός σιγγουλάριος 67330, I, 15.  
 Κυριακός σχολαστικός 67309, 8.  
 Κυριακός χρυσοχόος 67288, V, 32.  
 Κυριακός père de Kollouthos 67297, 7.  
 Κυριακός père de Psatès 67359, IV, v., 2.  
 Κυριακός Φιλοθέου 67359, III, r., 10.  
 Κυριακός (sic) κἀπὴλος 67288, III, 33.  
 Κυριακός (sic) μυλωνάρχης 67288, II, 35.  
 Κυριακός (sic) Ἐρμακουῦτος 67288, III, 24.  
 Κυριακός (sic) Λαζάρου 67288, III, 33.  
 Κυριακός (sic) Πετσίου 67288, III, 10.  
 Κυριακός (sic) Χαπ 67288, III, 33.  
 Κύρος γραμματικός 67326, 2.  
 Κύρος πολιτευόμενος 67327, 5.  
 Κύρος Κλαύδιος 67327, 11.  
 Κύρος (ἄπα) père d'Apollō 67359, III, v., 12.  
 Κύρος (ἄπα) père de Théodore 67359, IV, v., 7.  
 Κύρος (ἄπα) père de Thomas 67359, II, v., 10.  
 Κύρος père de Psimanóbet 67287, IV, 17; — 67330, I, 4.  
 Κύρος Βίκτορος 67283, III, 11.  
 Κύρος Κολλούθου 67325, IV, r., 44.  
 Κύρος (ἄπα) Τζαμοῦλ 67359, III, v., 6.  
 Curus père de Psimanóbet 67329, I, 3; voir à Κύρος.  
 Κυμάσιος βοηθὴς 67325, II, v., 25; IV, v., 2; 3; 6; VII, v., 4; 7; 10; 13; 16; VIII, v., 11.  
 Κωνσταντῖνος 67283, III, 16.  
 Κωνσταντῖνος (Νέος) 67299, n., 5.  
 Κωνσταντῖνος père de Senouthès 67359, III, r., 4.



- Κωνσταντῖνος père de Triadelphos 67283, II, 24.  
 Κωνσταντῖνος Ἐρμαουδῶτος 67283, II, 15.  
 Κωνσταντῖος père de David 67325, IV, r., 46.  
 Κωνσταντῖος père de Jean 67328, V, 4; 25; 28.  
 Κωνσταντῖος Καλαπητίου 67359, IV, r., 6.  
 Λ. . . (Λύρηλῖα) fille de Tékusis 67311, 5.  
 Λαβόριος père de Hermaouôn 67282, 3; r., 1.  
 Λαζαρος père de Kyriakos 67288, IV, 33.  
 Λακων père de Promaôs 67330, I, 3.  
 Λακων καθαρουργὸς 67288, III, 21; 22.  
 Λακων μάγειρος 67288, II, 5.  
 Λαμουσε 67288, II, 15.  
 Λαμπάδιος consul 67301, 2.  
 Λεοντία mère d'Aurélios Mélios 67169<sup>ba</sup>, 8; 25; 59.  
 Λεοντία Ταδελφής 67312, 105.  
 Λεόντιος συγγουλάριος 67287, IV, 6.  
 Λεόντιος στρατιώτης 67278, IV, 4; — 67329, I, 11; 16.  
 Λία mère de Théodore 67312, 109.  
 Λία Ἰακώβ 67294, 8; 11; 15.  
 Λιξέριος 67350, III, r., 6; 7.  
 Λιλοῦ γναφεύς 67288, V, 24.  
 Λιλοῦς père d'Andréas 67298, 50.  
 Λουκανὸς κτήτωρ 67233, II, 13.  
 Λουκανὸς Χαιρήμωνος 67140, 12.  
 Μαθείας père de Hōrouōnchis 67283, 17.  
 Μαθείας Νοτιᾶς 67288, IV, 35.  
 Μαθίας 67325, IV, r., 28.  
 Μαθίας Ἰωσηφίου 67283, III, 4.  
 Μαθίας Ψουκίου 67325, I, r., 24.  
 Μακάριος 67288, II, 18; V, 15; — 67322, 2.  
 Μακάριος βοηθὸς 67325, VI, r., 2; VII, r., 20.  
 Μακάριος γεωργὸς μισθοῦτης 67325, IV, r., 7; 14; 43.  
 Μακάριος père d'Abraam 67359, V, r., 1.  
 Μακάριος père d'Athanase 67359, IV, r., 13.  
 Μακάριος père de Mēna, 67359, II, r., 13.  
 Μακάριος père de Papsarios 67319, 23.  
 Μακάριος père de Sénouthès 67305, 3.  
 Μακάριος père de Victor 67328, XII, 4; 25.  
 Μακάριος Ἰωσηφίου 67283, II, 19.  
 Μακάριος Παουαγγίου 67325, IV, r., 6; 14; 42.  
 Μακάριος Παππουθίου 67359, V, r., 5.  
 Μακάριος Παχυμίου 67359, IV, r., 4.  
 Μακάριος Σεουθίου 67359, IV, r., 9.  
 Μάξιμος père de Iakubis 67140, 5.  
 Μάρθα ἀπὸ Φθλά 67319, 21; 24.  
 Μάρθα mère de Jean 67309, 4.  
 Μάρθα Ψελέκκας 67294, 16; 17; 20.  
 Μαρία 67314, II, 10.  
 Μαρία (ἄγια) 67359, VI, 3.  
 Μαρία ἄμα 67283, II, 6.  
 Μαρία mère de Sénouthès 67305, 3.  
 Μαρία mère de Victor 67328, XII, 4.  
 Μαρία Κυριάκου 67308, 7.  
 Μαρία Τσελετ 67288, V, 30.  
 Μαριάμ mère de Jean 67328, V, 4.  
 Μαριάμ mère de Phoibammôn 67328, VIII, 3.  
 Μαριάμ Εὐλογίου 67306, 3.  
 Μαριανὸς 67279, 1.  
 Μάρκος Ἀθανασίου 67359, VI, 6.  
 Μάρκος Λίας 67294, 9; 10.  
 Μάρκος Παππουθίου 67359, V, r., 5.  
 Μάρκος père de Philothée 67359, IV, r., 13.  
 Μάρκος Ψάτου 67359, IV, r., 3.  
 Μάρτης Κάχιε 67288, IV, 8.  
 Μάρτης père de Mousès 67328, IV, 30; VII, 4; 24.  
 Ματθαῖος père d'Hōraionkhis 67283, II, 17.  
 Ματρώνα esclave 67313, 66.  
 Ματσοῦκε 67328, X, 8.  
 Μαυρίκιος empereur 67325, IV, r., 2.  
 Μεγάλη (?) καθαρουργὸς 67288, II, 32.  
 Μέγαλος père de Dioscore 67283, III, 7.  
 Μέγας ἀπὸ ἐκδίκων 67327, 21; 26.  
 Μέγμε père de Biklos 67319, 10.  
 Μέτι Ἀθῶνα ἄπα 67359, VI, 5.  
 Μέλιος (Λύρ.) Ἰωάννου 67169<sup>ba</sup>, 7; 8; 12; 17; 24; 28; 59.  
 Μερκούριος Ἰσαάκ 67359, V, r., 10.  
 Μητᾶς 67284, 1 (?) — 67319, 9; 11; 12; 16; — 67320, A, 1; — 67321, A, 1.  
 Μητᾶς (ἄγιος ἄπα) 67283, II, 7.



- Μηνᾶς γενικός οἰκονόμος 67299, 1 n.; 48; 69.  
 Μηνᾶς πάγρχος 67322, 3.  
 Μηνᾶς προνόητος 67327, 31; 35.  
 Μηνᾶς σιγγουλάριος 67325, VIII, r., 6.  
 Μηνᾶς Φλαυῖος σιγγουλάριος 67282, 9; 11 v.; — 67325, VIII, r., 6.  
 Μηνᾶς χρυσόχλος 67330, III, 12.  
 Μηνᾶς père d'Anouph 67359, II, r., 14.  
 Μηνᾶς frère de Dioscore 67319, 16.  
 Μηνᾶς père de Georges 67359, II, r., 12.  
 Μηνᾶς Ηρακλείου 67288, II, 6.  
 Μηνᾶς Θεοτίμου 67298, 61.  
 Μηνᾶς Μακαρίου 67359, II, v., 13.  
 Μηνᾶς Πακιάχ 67359, V, v., 6.  
 Μηνᾶς Πιμέ 67288, IV, 22.  
 Μηνᾶς Σενουθίου 67288, V, 2.  
 Μηνᾶς Ψαίου 67303, 4; 21; — 67328, XII, 10; 26.  
 Μιχαήλιος 67279, 1.  
 Μόσχος 67287, IV, 19.  
 Μούσα (ἡ Φιλόσοφος) 67295, I, 19.  
 Μουσαῖος ἄπα 67283, II, 4; — 67290, 1; — 67296, 3; — 67312, 41; 80.  
 Μουσαῖος νοτάριος 67325, III, v., 9; 13; VI, r., 2; VII, v., 26.  
 Μουσαῖος père de Bessarion 67306, 2; 17.  
 Μουσαῖος père d'Isac 67283, II, 23.  
 Μουσαῖος père de Jean 67140, 10; 11.  
 Μουσαῖος père de K... 67328, XII, 28.  
 Μουσαῖος père de Psimanôbet 67287, I, 20.  
 Μουσαῖος père de Psenthaësis 67328, III, 9.  
 Μουσαῖος père de Sénouthès 67359, III, r., 5.  
 Μουσαῖος père de Sibylla 67300, 3.  
 Μουσαῖος Καλλινίκου 67319, 8.  
 Μουσαῖος Μάρτης 67328, IV, 30; VII, 4; 24; appelé aussi Μουσσῆς.  
 Μουσαῖος Πινούβου 67328, IV, 19.  
 Μουσαῖος Παφίου 67359, V, r., 6.  
 Μουσσῆς père d'Ermaouôn 67296, 7.  
 Μουσσῆς Ἀτρεπίτης 67288, II, 10.  
 Μουσσῆς Ἐρμαουόν 67296, 7; 8; 16; 18.  
 Μουσσῆς ou Μουσαῖος Μάρτης 67328, IV, 30; VII, 4; 24.  
 Μουσσῆς Παβλουί 67288, V, 10.  
 Μουσσῆς Παυαμβού 67288, IV, 19; — 67330, II, 22; III, 9.  
 Μουσσῆς Ψαίου 67328, III, 29.  
 Μουσσῆς Ψαυσάου 67288, III, 18.  
 Μουσταῖος (ἄπα) 67288, VI, 1.  
 ... ραχ 67288, III, 40.  
 Νεμεσιανὸς σχολαστικός 67327, 31.  
 Νέστωρ (le héros) 67316, v., 26.  
 Νικητᾶς père d'Apollôs 67288, II, 9.  
 Νιλάμουν 67319, 6.  
 Νόννα mère de Mathias 67288, IV, 35.  
 Νουμένιος (sic) ἰδικὸς οἰκονόμος 67299, 48.  
 Ξανθὸς γεωργός 67325, II, v., 10.  
 Ξανός 67287, IV, 6.  
 ... (Λύρ.) 67325, IV, r., 10.  
 Ὁ λειτὸς père de Pékusis 67359, III, r., 3.  
 Ὁλλῶς père de Psenthaësis 67324, 18.  
 Ὁλύμπεριος (sic) consul, 67300, 1.  
 Ὁμηρος (le poète) 67295, III, 3.  
 Ὁνέφριος 67359, IV, r., 13.  
 Ὁνέφριος ἄπα 67289, 16; — 67319, 21.  
 Ὁνέφριος père de Jean 67359, III, r., 7.  
 Ὁνέφριος père de Tzamoul 67359, VI, 3.  
 Ὁνέφριος Ιακώβ 67359, IV, r., 11.  
 Ὁνέφριος κουρέος 67288, IV, 21.  
 Ὁνέφριος μάγειρος 67288, III, 7.  
 Ὁρέστης consul 67301, 2.  
 Ὁριγένης voir Ὁριγένης.  
 Ὁρφέος (le héros) 67316, 24.  
 Οὐίκτωρ τομικός 67301, 39.  
 Οὐίκτωρ Ἀπολλῶτος 67206, 21.  
 ... ουτὶς mari d'Eudoxie 67339, 3.  
 Π... père d'Apollôs 67288, IV, 37.  
 Παάμ fils de Patketoule 67288, II, 26.  
 Πααμβὸς père de Mousès 67330, II, 22; III, 9.  
 Παβὶκ λινοῦφος 67288, II, 16.  
 Παβέκλη ἀρεσιπώλης 67288, V, 11.  
 Παβλουί père de Mousès 67288, V, 10.  
 Παθαμουί 67288, III, 39.  
 Παθακούτου père de Jean 67288, IV, 12.  
 Παήσιος ἱερομίου 67325, I, r., 26.

- Παίσιμ père de Psenthaësis 67288, IV, 10.  
 Παλαίς Πεσάου 67288, VI, 7.  
 Παλύμων (sic) Ἄρητος 67298, 57.  
 Παλάς Ἐρμαουδτος 67303, 8.  
 Παλάς Ἐρμαουδτος 67288, II, 36.  
 Παλάς γραμματεὺς 67235, II, r., 10.  
 Παλάς μάγειρος 67288, II, 1.  
 Παλάς προσεύτερος 67283, III, 22.  
 Παλάς χρυσοχόος 67288, V, 5.  
 Παμοῦθης 67287, IV, 30 n.; — 67319, 19.  
 Παμοῦν Ἰωάννου 67319, IV, r., 8.  
 Πανέχαρις σιγγουλάριος 67330, I, 2.  
 Πάνιος père de Plous 67298, 53.  
 Πανούφης père de Pankhab 67324, 16.  
 Πανπέτ 67328, III, 9.  
 Πανσηῖου Ἐνώχ 67359, IV, r., 12.  
 Πανχάδ Πανουφίου 67324, 16.  
 Παοῦτ père de Paul 67359, V, r., 10.  
 Παός 67288, II, 17.  
 Παουῶγχις père de Macarios 67325, IV, r., 7;  
 14; 42.  
 Παοῦς μελιστουργός 67288, II, 25.  
 Παπαοῦς 67288, II, 17.  
 Παπλάτε mère de Ponnis 67328, VI, 4.  
 Παπῆς 67287, IV, 9.  
 Παπκούκ 67319, 22; — 67325, I, r., 12.  
 Παπνούθης père de Markos 67359, V, r., 5.  
 Παπνούθης père de Victor 67300, 4; 19.  
 Παπνούθης Τσαλίου 67288, V, 18.  
 Παπνούθιος βοηθός 67357, 1.  
 Παπνούθιος père de Phoibammôn 67283, II,  
 16.  
 Παπνούτε ιατρός 67140, 3.  
 Παπύλλων père d'Agnatôn 67328, II, 7.  
 Παπούς père de Victor 67288, II, 28.  
 Παπουῖος père de Théodose 67359, II, r., 4.  
 Παπταάριος Μακαρίου 67319, 23.  
 Παπχροῖμα 67325, IV, r., 3; 15.  
 Παρῶς γεωργός père d'Horus 67140, 4; cf. t.  
 II, Index I, s. v. Παριου.  
 Πατάρης père d'Atrès 67333, III, 20.  
 Πασικόριος 67319, 4.  
 Πασιός 67321, A, 2.  
 Παταλοῦχις père de Phoibammôn 67288, III,  
 29.  
 Πκταρj 67288, V, 28.  
 Πατερμούθης 67319, 4; 8.  
 Πατερμούθης λινούφος 67288, V, 17.  
 Πατερμούθης père de Psais 67328, VI, 9; 24;  
 — 67330, II, 20.  
 Πατκετούλε père de Paam 67288, II, 27.  
 Πατκούλε τέκτων 67288, V, 35.  
 Παυάμθης père de Mousaios 67283, IV, 19.  
 Παυσίμφθης 67330, II, 22; III, 9.  
 Παυλίνη 67353, r., 8.  
 Παῦλος ποιμήν 67325, I, r., 19.  
 Παῦλος χαλκεύς 67288, V, 12.  
 Παῦλος χρυσοχόος 67288, V, 3.  
 Παῦλος père de Siméon 67359, II, r., 2.  
 Παῦλος Παοῦτ 67329, V, r., 10.  
 Παῦλος Τπίας 67325, II, r., 26.  
 Παῦλος Ὠρου 67288, II, 14.  
 Paulus (Flavius) scholasticus et defensor 67329,  
 II, 15.  
 Paus filius Bottu 67329, I, 2.  
 Παφῆς père de Musée 67359, V, r., 6.  
 Παχύμιος 67288, III, 13.  
 Παχύμιος père d'Apollô 67359, V, r., 2.  
 Παχύμιος père de Macaire 67359, IV, r., 4.  
 Πασιλῆς 67288, III, 9.  
 Πέαρίτς père de Psais 67285, IV, 23.  
 Πεθήκιοις, Βήκιοις, Θεοδώρου 67288, IV, 16; —  
 67325, VII, r., 8; 23.  
 Πεβῶς père d'Apollôs 67288, III, 23.  
 Πεκῦσις (?) ἀκτουάριος 67287, IV, 14; 18.  
 Πεκῦσις père d'Apollôs 67288, IV, 18.  
 Πεκῦσις père de Jean 67359, II, r., 6.  
 Πεκῦσις Ὁ. λει 67359, III, r., 3.  
 Πεκῦσις Σεινουθίου 67359, II, r., 8.  
 Πεκῦσις Τουάνσις 67288, II, 2.  
 Pecusius filius Sionos 67329, I, 2.  
 Πελάε 67288, IV, 28.  
 Πετῶς 67288, III, 10; VI, 7.  
 Πεσαῦ γναφεύς 67288, V, 23.  
 Πεσμός 67296, 20.  
 Πετῶς père de Sénouthès 67359, II, r., 11.

- Πεσπινούδης père de Jean 67359, II, v., 9.  
 Πεταλὸς Φοιδάμμων 67359, III, v., 13.  
 Πέτρος ἀρχιμανδρίτης 67312, 40; 53; 64; 95;  
 102; 106; 111.  
 Πέτρος πρεσβύτερος 67283, II, 3; — 67288,  
 II, 15.  
 Πέτρος νομικός 67300, 22.  
 Πέτρος père de Victor 67359, III, v., 1.  
 Πέτρος Δαυείδ 67288, IV, 27.  
 Πέτρος Ἐρμανδρος 67303, 24.  
 Πέτρος Κροῦρ 67288, IV, 9.  
 Πητύρης 67325, IV, v., 20.  
 Πία 67319, 17.  
 Πήσιος 67269, VI, 2.  
 Πιμίς 67325, IV, v., 20.  
 Πλάτος ταξιάρχης 67283, II, 19; 21.  
 Πλάτος νομικός 67303, 26.  
 Πιμίς 67325, IV, v., 25.  
 Πινουτίων ἀπα 67288, V, 33; — 67359, V, v.,  
 12; VI, 7.  
 Πιρίων 67319, 24.  
 Πι, ὅτος (? Πλάτος) 67283, II, 21.  
 Πικανὰ père de Théodore 67359, V, v., 5.  
 Πικανὰχ père de Ménas 67359, V, v., 6.  
 Πικασώ 67319, 22.  
 Πικέλης 67347, I, v., 5.  
 Πικέλης père de Sabinos 67288, IV, 11.  
 Πικέλης ῥάπτης 67288, V, 8.  
 Πικλήχ 67325, I, v., 17.  
 Πικύλοχος λινοῦφος 67288, II, 34; V, 34.  
 Πίκορε père de Philothée 67359, II, v., 11.  
 Πλασαίικ 67319, 17.  
 Πλῆς père d'Apollôs 67288, V, 9.  
 Πλοῦς Πανίου 67298, 53.  
 Πλουτίνος κόμης 67321, A, 6.  
 Πλώκ 67328, VII, 8.  
 Πμ. . . γεωργός 67289, 12.  
 Πμές père de Ménas 67288, IV, 22.  
 Πνεί père de Jean 67359, IV, v., 2.  
 Πνεί Γεωργίου 67359, VI, 4.  
 Πολυξένη (la fille de Priam) 67316, v., 1;  
 5.  
 Ποινίς κεραμoplastês 67288, III, 26.  
 Ποινίς Ἄρρητος 67288, VI, 4; 24.  
 Ποινίς Ἰωάννου 67288, IV, 36.  
 Ποινίς Καμήτος 67288, II, 11.  
 Πουάμσα 67288, III, 12.  
 Πουσίμ 67319, 23.  
 Πουσίν 67328, XI, 9.  
 Προμαίς ἀπα 67283, II, 2.  
 Προμαίς Ἰωάννου 67283, II, 1.  
 Προμακτινίου 67325, VIII, v., 1; par erreur  
 pour Φιλαιτινίου, q. vid.  
 Προμακούς Ἀπολλώτος 67283, II, 19.  
 Προμακούς γραφεύς 67288, V, 19.  
 Προμακός père de Bessourous 67140, 6.  
 Προμακός père de Kura 67140, 4; 11.  
 Προμακός père de Phoibammôn 67288, V, 22.  
 Προμακός Ἰσακίου 67140, 9.  
 Προμακός Ηρακλείου 67288, VI, 9.  
 Προμακός Λακόν 67330, II, 3.  
 Psimanobet filius Curu, peradjutor defen-  
 soris 67329, I, 3; II, 12; cf. s. v. Ψιμα-  
 νόβετ.  
 Πτήρος, Πτήρος, 67325, I, v., 17 (voir Ἀπτή-  
 ρος); III, v., 3; IV, v., 1; 4; 8; VII,  
 v., 3; VIII, v., 7; 9; 16; 24.  
 Πωχ ἀπα 67325, I, v., 4; 7.  
 Ραχὴλ (Λύρ. ἀμα) 67302, 4; 18.  
 Ραχὴλ μονήρης 67294, 9; 15.  
 Ρε. α. nourrice de Lia 67312, 109.  
 Ρεβέκκα 67294, 9; 15; 16; 17.  
 Ρεβέκκα mère de Ménas 67303, 4.  
 Ρωμάιος 67283, II, 10; — 67353, v., 4; 9.  
 Σαβίτος Πικέλης 67288, IV, 11.  
 Σαβίτος père de Phoibammôn 67288, III, 36.  
 Σαβόριος ἀπα 67338, 3.  
 Σαλακόντε 67288, II, 33.  
 Σάλαχα 67306, 2.  
 Σάνε 67288, II, 28.  
 Σανταίς Ἰσακίου 67308, 1; 5; suscr.  
 Σαραπίων διάκονος 67288, IV, 34.  
 Σάσος 67325, I, v., 18.  
 Σιναμοῦνιος père de Victor 67296, 19.  
 Σινούθης 67286, 2; 13; — 67298, 4; 15;  
 26; 34; 39; — 67359, II, v., 14.

- Σειούθης ἀπα 67312, 3γ; 54; 65; — 67319, 15; — 67338, 3.  
 Σειούθης καθαρουργός 67288, III, 37.  
 Σειούθης père d'Anastase 67359, VI, 7.  
 Σειούθης père de Daniel 67359, V, r., 2.  
 Σειούθης père de Macaire 67359, IV, v., 9.  
 Σειούθης père de Ménas 67288, V, 2.  
 Σειούθης père de Pekusis 67359, II, r., 8.  
 Σειούθης père de Phoibammôn 67359, III, r., 1.  
 Σειούθης père de Victor 67237, II, 6.  
 Σειούθης Ἀπολλώτος (cf. Indices des tomes I et II) 67283, II, 21; — 67323, 5; — 67330, 8.  
 Σειούθης Ἐνώχ ἀπὸ Πακαῦνα 67359, III, r., 11.  
 Σειούθης Κωνσταντίνου 67359, III, r., 4.  
 Σειούθης Μακαρίου 67305, 3; 6.  
 Σειούθης Μουσαίου 67359, III, r., 5.  
 Σειούθης Πασίου 67359, II, r., 11.  
 Σειούθης Φοιδάριμν 67359, III, r., 5.  
 Σεουήρος Φιλοθέου 67359, IV, v., 10.  
 Σέργιος père de Phamaïs 67288, IV, 38.  
 Σέργιος Τζαμουλ 67359, V, r., 7.  
 Σερῆνος, Σιρινος (sic), ἑλλούστριος πάγαρχος 67325, III, r., 7; III, v., 9; 13; VII, v., 25.  
 Σερῆνος σύμμαχος 67289, 3.  
 Σερῆνος père de Victor 67289, 12.  
 Ση. . . κίμης 67316, v., 1.  
 Σίβυλλα Μουσαίου 67300, 2.  
 Σιλβανος σχολαστικός 67330, III, 15.  
 Σιρίνος voir Σερῆνος.  
 Sion père de Pecusius 67329, I, 2.  
 Σμῆν 67288, II, 28.  
 Σολομών père de Psais 67288, II, 13.  
 Σολών (le législateur) 67279, v., 5; — 67315, 59; — 67317, 9.  
 Σονσνάς père de Collouthos 67359, II, v., 7.  
 Σούτος(?) 67325, II, r., 5.  
 Σούλ 67319, 6.  
 Σουρούς 67300, 2.  
 Σουσάννα καθαρουργός 67330, III, 10.  
 Σοφία 67325, III, v., 5; IV, v., 8; VI, v., 1; VII, r., 1; VII, v., 9; 18; 23; VIII, r., 19; VIII, v., 18; — 67340, v., 77; 80.  
 Σοφία impératrice 67353, v., 29.  
 Σοφία fille de Lia 67294, 10; 16.  
 Σοφία mère de Macaire 67325, IV, r., 9.  
 Σοφία σύμβιος Ἰακώβου 67294, 4; 8; 14.  
 Στράτων 67281, 1.  
 Συμεών, Σημέων (sic), Παύλου 67359, II, v., 2.  
 Σῦρος père de Victor 67324, 19.  
 Ταβῆς mère d'Hermaös 67288, III, 17.  
 Ταδελφὴ nourrice de Théodore 67312, 104.  
 Ταθεουάνε 67319, 18.  
 Ταθρέβ 67288, IV, 1.  
 Τανοῦρε 67319, 6.  
 Τανθεοῦς 67325, IV, r., 31.  
 Ταναλεκ 67319, 14.  
 Ταπαν 67325, I, r., 13.  
 Ταπακὴ mère d'Hermaös 67288, III, 8.  
 Ταπεοῦς mère d'Anouphis 67328, III, 5.  
 Ταπιέ 67288, V, 9.  
 Ταπολλῶς ἀμα 67313, 37.  
 Ταριπτή mère de Bessarion 67306, 2; 6.  
 Τασνεοῦς 67319, 6.  
 Τατιάνας ἀπα 67325, I, r., 1; I, v., 1; 15.  
 Ταυρίνος δομεστικός 67330, IV, 6.  
 Ταυρίνος ἐξπελλεύτης 67330, II, 5; III, 4.  
 Ταυρίνος σιγγουλάριος 67291, v.  
 Ταυρίνος Φιλοθέου 67359, IV, r., 10.  
 Ταχυμεία mère de Victor 67319, 20.  
 Τάψ père de Phoibammôn 67359, II, r., 13.  
 Τεκούσε 67283, VI, 8.  
 Τεκῦστις mère d'Aurelia L. . . . 67311, 6.  
 Τερμούθη mère d'Anouphis 67325, II, r., 25.  
 Τέσκορος (Διόσκορος?) 67355, I.  
 Τζαμουλ père d'apa Kyros 67359, III, r., 6.  
 Τζαμουλ père de Psemnouthès 67359, III, v., 11.  
 Τζαμουλ père de Sergios 67359, V, v., 7.  
 Τζαμουλ Ὀντοφρίου 67359, VI, 3.  
 Τζαμουλ Φιλοθέου 67359, III, r., 10.  
 Τιέριος Μαυρίκιος empereur 67325, IV, r., 2.  
 Τιρόθεος γραμματεὺς 67286, 9; 20; — 67347, I, r., 6; 11.



- Τουάνσις 67287, I, 15.  
 Τουάνσις mère de Joséphios 67288, II, 4;  
 VI, 2.  
 Τουάνσις mère de Pekusis 67288, II, 2.  
 Τπία mère de Paul 67325, II, r., 26.  
 Τριαδέλφος 67355, I.  
 Τριαδέλφος Κωνσταντίνου 67283, II, 24.  
 Τριαδῖος 67279, 1.  
 Τσαλῖος père de Papnouthés 67288, V, 18.  
 Τσέλιετ 67288, V, 30.  
 Τσεντίκτωρ 67300, 5.  
 Τσενεούθη mère de Psais 67288, III, 32.  
 Τσενῆρις 67355, I.  
 Τζωνε 67330, II, 28.  
 Τυνδαρεῖνη (Hélène) 67318, 6.  
 .υπ . . βοηθός 67287, IV, 15.  
 Φαζάνα 67325, I, r., 21; I, v., 6.  
 Φάβεμος père d'Anouphis 67288, IV, 25.  
 Φαμαῖς Σεργίου 67288, IV, 38.  
 Φαμκαί 67325, I, r., 22.  
 Φαναχώμιος 67355, II.  
 Φανῆς 67288, V, 16.  
 Φανῆς καθαρουργός 67288, II, 20.  
 Φανῆς μάγειρος 67288, III, 6.  
 Φαρ . . λου . τ . . Ηούς 67169<sup>ba</sup>, 51.  
 Φέρκος 67325, II, r., 11.  
 Φε . . στος 67325, II, r., 22.  
 Φηούς ἀναγνώστης 67283, II, 10.  
 Φηούς ποιμήν 67328, I, 6; 22.  
 Φηούς χρυσοχόος père de Phoibammōn 67288,  
 IV, 2.  
 Φῆρ père de Psais 67140, 3.  
 Φῆς 67328, I, 7; 22.  
 Φίε père de Jeremias 67283, II, 17; III, 2.  
 Φίε γηαφέας 67288, III, 4.  
 Φίε βαπτῆς 67288, V, 29.  
 Φίε ἑρμειοπάλης 67288, III, 13.  
 Φίε ἑρμαουῖτος 67288, V, 1.  
 Φιεῖς γεωργός 67325, I, v., 21; II, r., 1; 5.  
 Φιεῖς Δίου 67327, 13; 19.  
 Φιλ . . . . . 67287, I, 12.  
 Φιλαντίνος père de Kornéliος 67325, I, v.,  
 29; II, r., 7; III, v., 1; 5; III, v., 1; 5;  
 Catal. du Musée, n° 67279.  
 10; IV, v., 1; VI, v., 1; VII, r., 1; 3;  
 6; VII, v., 1; 12; 18; VIII, v., 15; 19;  
 24; VIII, v., 14; 18.  
 Φιλήμων 67313, 32; 61.  
 Φιλόδεος (Φιλόθεος) père d'Ananias 67359, II,  
 v., 5.  
 Φιλόθεος père de Cyriaque 67359, III, r., 10.  
 Φιλόθεος père d'Horouónkhis 67359, III, v.,  
 8.  
 Φιλόθεος père de Sévère 67359, IV, v., 10.  
 Φιλόθεος père de Taurin 67359, IV, v., 10.  
 Φιλόθεος père de Tzamoul 67359, III, v., 10.  
 Φιλόθεος Θεοδώρου 67359, IV, r., 1.  
 Φιλόθεος Μάρκου 67359, IV, r., 13.  
 Φιλόθεος Παύλου 67359, II, v., 11.  
 Filomusus 67329, I, 2.  
 Φιλότεος 67287, IV, 10.  
 Φίππου χρυσοχόος 67288, V, 4.  
 Φλαύιος (ou Φλαούιος) 67169<sup>ba</sup>, 1; 4; 35;  
 — 67279, 1; — 67280, 1; — 67282, 9; —  
 67283, III, 7; 9; 16; 18; — 67284, 5;  
 — 67289, v., 2; — 67295, II, 16; 24;  
 — 67296, 1; 2; 3; 6; 16; 17; 18; —  
 67297, 1; 2; 6; — 67298, 7; — 67299,  
 n., 2; 52; — 67300, 1; 20; — 67301, 2;  
 — 67302, 1; 2; — 67303, 1; 2; 9; —  
 67305, 1; — 67306, 1; — 67307, 3; —  
 67309, 1; 4; — 67312, 2; 5; — 67316,  
 v., 1; — 67320, 1; 2; — 67321, A, 1;  
 — 67325, I, v., 31; III, r., 7; III, v., 9;  
 13; IV, r., 2; VII, v., 5; 7; VII, v., 25;  
 VIII, v., 24; — 67327, 1; 13; 19; 21; 26;  
 31; 37; 42; — 67328, I, 1; 5; II, 1; 5;  
 III, 1; 7; IV, 1; 7; 28; V, 1; 7; 26; VI,  
 1; 7; 25; VII, 1; 6; 26; VIII, 1; 6; IX,  
 1; 8; X, 1; 6; XI, 1; 7; XII, 1; 8; —  
 67330, II, 11; III, 3; — 67332, 1; 2; 4;  
 8; — 67340, 6; 9; — 67344, 6; — 67353,  
 v., 1; 28; — 67357, 1.  
 Flavius 67329, II, 15; cf. Φλαύιος.  
 Foebammōn adjutor logisterii 67329, I, 14;  
 II, 12; cf. Φοιβάμων βοηθός.  
 Φοιβάμων 67287, IV, 16; — 67319, 9; 11;



- 12; 19; — 67340, v., 124; — 67354, 21; — 67355, 1.
- Φοιδάμμων (ὁ ἅγιος) 67299, 51.
- Φοιδάμμων βοηθός, δημόσιος τρακτευτής 67329, I, 8; 13; 14; II, 5.
- Φοιδάμμων γεωργός 67325, I, v., 6.
- Φοιδάμμων ἡγούμενος, προστάτης, 67312, 42; 79; 95; 101; 106; 111.
- Φοιδάμμων καθαρουργός 67288, II, 31.
- Φοιδάμμων κτήτωρ 67283, II, 14.
- Φοιδάμμων μελισσοουργός 67288, II, 24.
- Φοιδάμμων ποιμήν 67328, XI, 3; 27.
- Φοιδάμμων πρεσβύτερος 67328, XI, 26.
- Φοιδάμμων Πανέχαρις συγγουλάριος 67330, II, 11; III, 4.
- Φοιδάμμων σχολαστικός 67299, 1; n., 6; 13; 25.
- Φοιδάμμων père d'Aurelios 67314, 9.
- Φοιδάμμων père de Georges 67359, IV, r., 8.
- Φοιδάμμων père de Jacob 67283, II, 25.
- Φοιδάμμων frère de Josèphis 67288, III, 3.
- Φοιδάμμων père de Petale 67359, III, v., 13.
- Φοιδάμμων frère de Psais Ponnis 67288, II, 11; III, 3.
- Φοιδάμμων père de Sénouthès 67359, III, v., 5.
- Φοιδάμμων père de Théodore 67312, 76; 79; 95; 102; 106; 111.
- Φοιδάμμων Ἀνουφίου 67289, 3; 4; 7.
- Φοιδάμμων Ἄσκλης 67284, 5.
- Φοιδάμμων Βίκτορος 67284, 6.
- Φοιδάμμων Δανηλ 67359, V, r., 4.
- Φοιδάμμων Διονυσίου (sic) 67359, II, r., 9.
- Φοιδάμμων Διοσκόρου Ιουλίου comte 67279, 7; 12.
- Φοιδάμμων Ἐρμουδωτος 67328, VIII, 3; 28.
- Φοιδάμμων Θαλλοῦς 67288, II, 27.
- Φοιδάμμων Θεοδώρας 67359, II, r., 7.
- Φοιδάμμων Θωμά 67169.
- Φοιδάμμων Παπνουθίου 67283, II, 16.
- Φοιδάμμων Παταλοῦχος 67288, III, 29.
- Φοιδάμμων Πρωμαδωτος 67288, V, 22.
- Φοιδάμμων Σαδίνου 67288, III, 36.
- Φοιδάμμων Σενουθίου 67359, III, r., 1; III, v., 5.
- Φοιδάμμων Τάπος 67359, II, r., 13.
- Φοιδάμμων Φιτίου 67289, III, 2.
- Φοιδάμμων Ψαίου 67288, IV, 7; — 67328, VIII, 27; IX, 28; X, 27; XI, 4; 26; XII, 31.
- Φοιδάμμων Ψαίου Ψευθαησίου 67288, V, 21.
- Φοιδάμμων Ψευθαησίου 67283, II, 23.
- Φρήριος père d'Apollôs 67288, V, 25.
- Φρήριος père de Josèphis 67288, III, 2.
- Φωτ père de Jean 67283, IV, 3.
- Φωτ Βίκλος 67319, 10.
- Χαιρήμων père de Loukanos 67140, 12.
- Χαρίσιος 67281, 3; — 67287, II, 9; IV, 7; — 67330, II, 26; — 67335, 1.
- Χαρίσιος père de Jean 67330, II, 26.
- Χιμάρης père d'Agnatôn 67288, IV, 13.
- Χιμαχαλίου ἀπα 67297, 3.
- Χιχοῦτος 67288, II, 30; cf. Πιχοῦτος à l'Index II.
- Χριστόδωρος νοτάριος 67325, III, r., 2; 4; IV, v., 9; VII, r., 4; 5; VIII, v., 21; 25.
- Χριστόδωρος Κεφαλίου 67326, 3; 16.
- Χρυστής (? sic) 67283, III, 19.
- Χυλός 67325, II, r., 19.
- Ψαίε Θεοδοσίου 67359, III, r., 8.
- Ψαῖς νεμεράριος 67287, II, 14; — 67323, v., 2; — 67330, IV, 5.
- Ψαῖς πρεσβύτερος 67283, II, 5; — 67288, IV, 24.
- Ψαῖς père d'Hélias 67328, IV, 9.
- Ψαῖς père de Ménas 67303, 4; 22; — 67328, XII, 10.
- Ψαῖς père de Mousès 67328, III, 29.
- Ψαῖς père de Phoibammôn 67288, IV, 7; — 67328, VIII, 27; X, 28; XI, 5; 26; XII, 31.
- Ψαῖς père de Théoteknos 67283, III, 9; — 67296, 18; — 67328, IV, 28; V, 26; VI, 25; VII, 26.
- Ψαῖς père de Victor 67327, 6; — 67328, V, 9; 25; VIII, 7.

- Ψαῖς Βίκτορος 67327, 20; — 67328, XI, 9; 26.  
 Ψαῖς Θηρακλείας 67288, IV, 26.  
 Ψαῖς Πατερμουθίου 67288, VI, 9; 24; — 67330, II, 20.  
 Ψαῖς Πέαρωτ 67288, IV, 23.  
 Ψαῖς Πόντιος Καμήτος 67288, II, 11.  
 Ψαῖς Σολόμων 67288, II, 13.  
 Ψαῖς Τσενεούθης 67288, III, 32.  
 Ψαῖς Ψευθαησιού 67288, V, 31.  
 Ψᾶν 67354, 20.  
 Ψᾶν ἐποδάτης 67319, 18.  
 Ψαυσάος 67288, III, 18; IV, 7.  
 Ψάτης père de Jacob 67359, III, r., 6.  
 Ψάτης père de Jean 67295, III, 19.  
 Ψάτης père de Kosmas 67359, IV, v., 5.  
 Ψάτης père de Marc 67359, IV, r., 3.  
 Ψάτης Πλία 67359, V, v., 11.  
 Ψέλλως Ἰσακίου 67303, 23.  
 Ψάτης Κυριακοῦ 67359, IV, v., 2.  
 Ψεμπουθης 67288, II, 23.  
 Ψεμπουθης père de Georges 67359, IV, v., 14.  
 Ψεμπουθης Τζαμεῦλ 67359, III, v., 11.  
 Ψευθαῖσις πρεσβύτερος 67324, 18.  
 Ψευθαῖσις père d'Anouphis 67296, 2.  
 Ψευθαῖσις père de Hermaouôs 67140, 6.  
 Ψευθαῖσις père d'Isac 67328, XI, 8.  
 Ψευθαῖσις père de Phoibammôn 67283, II, 23.  
 Ψευθαῖσις père de Psais 67288, V, 31.  
 Ψευθαῖσις Κούρτορ 67288, IV, 31.  
 Ψευθαῖσις Μουσαίου 67328, III, 9; 26; 28; 31.  
 Ψευθαῖσις Παίαρ 67288, IV, 10.  
 Ψῆς 67288, V, 16.  
 Ψικέ Ἰακώβ 67359, III, r., 12.  
 Ψιμανῶζερ père de Dioscore 67285, 1; — 67323, 18.  
 Ψιμανῶζερ Κύρου 67287, IV, 17; — 67329, I, 15; II, 3; — 67330, II, 4.  
 Ψιμανῶζερ Μουσαίου 67287, I, 20.  
 Ψίνιος 67325, I, r., 16; 30; I, v., 16.  
 Ψούκιος père de Mathias 67325, I, r., 24.  
 Ὠγγυή γενεή 67318, 7.  
 Ὠραπόλλων Ἀσκληπιάδου 67295, I, 1; II, 24.  
 Ὠριγίνης 67287, I, 15; IV, 5; 8; 16.  
 Ὠρίων 67319, 25.  
 Ὠρίων Εὐλογίου 67319, 13.  
 Ὠρεβίνθης 67288, IV, 8.  
 Ὠρος 67283, IV, 30.  
 Ὠρος père de Kelbôn 67288, IV, 15.  
 Ὠρος père de Paul 67288, II, 14.  
 Ὠρος Παρᾶς 67140, 4.  
 Ὠρουεκις (sic) δίακονος 67288, II, 19.  
 Ὠρουώγχιος βοηθός 67330, IV, 7.  
 Ὠρουώγχιος γεωργός 67325, II, v., 6.  
 Ὠρουώγχιος Μαθείου 67288, II, 17.  
 Ὠρουώγχιος Φιλοθέου 67359, III, v., 8.  
 χαπ 67288, III, 33.

## II. INDEX GÉOGRAPHIQUE.

### A. ΠΟΛΕΙΣ, ΚΩΜΑΙ ET PEUPLES.

- Αἴγυπτος 67359, VI, 1.  
 Α...λ...ρος (κώμη nome Hermopolite) 67312, 42.  
 Ἀλεξανδρεία 67279, B, 8; — 67286, 15; — 67340, 19; 46.  
 Ἀλεξανδρεῖς 67295, I, 29.  
 Ἀλεξανδρέων (μεγαλόπολις) 67280, A, 2-3.  
 Ἀλεξανδρόν (μεγάλη πόλις) 67295, I, 13.  
 Ἀνατολικὸν κοῦρτον 67359, V, r., 7; VI, 10.  
 Antaeopolis 67329, I, 14; II, 12; 15; voir à l'article Ἀνταίου πόλις.  
 Antaeopolites (νομός) 67329, I, 2; voir l'article suivant.  
 Ἀνταίοπολιτης νομός 67279, 3; 29<sup>v</sup>; — 67280, 26.

- A, 8; B, v., 1; — 67282, 2; — 67283, I, 13; — 67284, 1; — 67287, I, 2; — 67296, 2; — 67297, 2; — 67300, 4; — 67301, 6; — 67306, 3; — 67321, B, 1; — 67325, IV, r., 10; — 67328, I, 2; II, 2; III, 4; IV, 4; V, 3; VI, 3; VII, 2; VIII, 2; IX, 4; X, 3; XI, 3; XII, 3; — 67329, I, 4; II, 2; — 67332, 5.
- Ανταιοπολίτης 67283, I, 2; — 67286, 5; 16; — 67293, 3; — 67313, 4; 5; — 67355, I; — 67357, 2.
- Ανταιοπολιτικά πρᾶγματα 67327, 6.
- Ανταιοπολιτῶν (ή) 67279, 14; — 67294, 3; — 67305, 3; — 67327, 13.
- Ανταίου (πύλιν) 67287, I, 2; II, 8; 11; IV, 3; — 67288, V, 13; — 67320, 2; B, 6; — 67325, III, v., 12; — 67327, 1; — 67329, I, 8; — 67330, II, 9; IV, 8; — 67347, I, r., 5; 20.
- Αντιόων (πύλιν) 67169<sup>ba</sup>, 7; — 67302, 3; 4; 5; 9; — 67305, 4; — 67309, 7; 9; 24; — 67314, 10; — 67312, 7; 59; 65; — 67353, v., 26.
- Αντιόωντος νομῆς 67287, I, 23; — 67312, 57.
- Αντιόων (πύλιν) 67169<sup>ba</sup>, 3; 58; — 67287, II, 3; IV, 5; 24; — 67305, 2; — 67309, 3; 11; 14; 15; 38; — 67310, 6; — 67311, 1; — 67312, 4; — 67313, 4; 5; — 67325, VIII, r., 4; 17; — 67330, II, 10; III, 16; — 67353, v., 3.
- Απολλωνοπολίτης μικρὸς νομῆς 67301, 10; — 67303, 5.
- Απόλλωνος (πύλιν) 67329, I, 12; 17.
- Αράβων (κώμη, nome Panopolite) 67313, 4; 38; 54.
- Αρκαδία 67315, 30.
- Ατρεπίτης 67288, II, 10.
- Αφροδίτης κώμη 67280, A, 8; B, v., 1; — 67281, 3; — 67282, 3; — 67283, I, 1; II, 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 19; 20; 22; 23; 24; III, 4; 6; 7; 9; 11; 14; 15; — 67284, 1; — 67285, v., 1; — 67286, 1; 11; — 67287, I, 1; — 67291, 1; — 67296, 2; 4; — 67297, 2; 3; — 67300, 4; 5; — 67301, 6; 18; — 67303, 5; 9; 10; — 67306, 2; — 67307, 2; — 67321, B, 1; — 67325, II, r., 8; 10; III, v., 2; IV, r., 5; 9; 12; 21; — 67326, 6; — 67327, 29; 38; — 67328, I, 2; II, 2; III, 3; IV, 3; V, 3; VI, 3; VII, 2; VIII, 2; 4; IX, 3; X, 3; XI, 3; XII, 3; — 67329, I, 4; 6; II, 2; 3; 4; 5; 6; 8; 11; 13; — 67332, 5; — 67335, 1; — 67347, I, r., 3; 5; — 67359, II, r., 1; 3; V, r., 8.
- Afrodites 67329, I, 2; II, 3; 13; voir Ἀφροδίτης κώμη.
- Ἀφροδίτῃ 67359, II, v., 1; 4.
- Ἐρμοπολίτης νομῆς 67169<sup>ba</sup>, 26; 43; — 67312, 42; 57; — 67314, I, 11.
- Ἐρμοπολίτης οἶκος 67330, III, 12.
- Ἐρμοῦ πύλιν 67329, I, 11; 16; — 67330, III, 12; — 67352, v., 2.
- Ἐρμοπολίται 67291, 10; — 67329, I, 11; 16.
- Ἐρμοπολίτης νομῆς 67169<sup>ba</sup>, 26; 43; — 67312, 42; 56; — 67352, v., 1.
- Ἐρμοπολιτῶν πύλιν 67312, 60; — 67321, A, 4.
- Θηβαίος 67312, 7; 10.
- Θηβαίων ἔθνος 67321, A, 3.
- Θηβαίων ἐπαρχία 67281, 1; — 67320, 1; — 67321, A, 4.
- Θηβαίων χώρα 67279, 10.
- Θῆβη 67279, v., 1; — 67315, 8; 30; 53; — 67317, 3.
- Θμονεχθῆς, Θμοναχθῆς, κώμη, πεδιάς (nome Antaiopolite) 67329, I, 5; 9; 10; 12; 15; 17; II, 4; cf. plus bas s. v. Μονεχθῆς.
- Λυκοπολίτης νομῆς 67289, 1.
- Λύκων πύλιν 67309, 6.
- Μαγδάλων Μερῆ (κώμη nome Hermopolite) 67169<sup>ba</sup>, 26; 43; 73.
- Μονεχθῆς κώμη (nome Antaiopolite) 67140, 8; cf. s. v. Θμονεχθῆς.
- Νεῖδος (le fleuve) 67279, v., 10; — 67315, 26; — 67318, 7; 12.
- Νουμίδης Ιουστινιανῶς 67321, A, 4; 8; B, 2.

Πανοπολίτης νομός 67312, 39; 57.

Πανός πόλις 67327, 21; 27; — 67330, II, 10;  
III, 5; 7.

Ποῦχης κόμη (nome Antaiopolite) 67279, 3;  
29<sup>2</sup> v.

Πραι.εμ. .επ κόμη (nome Hermopolite) 67314,  
I, 9.

Τανταΐδης κόμη (nome Apollinopolite) 67287,

I, 22; — 67301, 10; — 67302, 5.

Τέντυριτῶν (πόλις) 67298, 19; 31; 37; 45;  
50; 54; 58; 61; 66.

Τρῶδες 67316, v., 4.

Φανεύδης κόμη (nome Panopolite) 67295, I, 1.

Φθλά κόμη (nome Antaiopolite) 67319, 21;  
— 67326, 10; — 67327, 3; 9; 16; 24;  
33; 40.

## B. ΤΟΠΟΙ, ΕΠΟΙΚΙΑ, ΚΑΗΡΟΙ, ETC.

Ἀφροδίτης τόπος (Aphroditō) 67325, VIII, r., 7.

Ἀ.λ. . ἕρος (nome Hermopolite) 67312, 42.

Ἀπαλασίας νήσος 67313, 35.

Ἀστερίου τόπος (nome Antaiopolite) 67319, 11.

Βίκτορος τόπος 67325, II, v., 1.

Βοάνων ἐποίκιον (nome Antaiopolite) 67359, V,  
r., 1; V, v., 7.

Β. πεδιάδες (nome Antaiopolite) 67359, III, r.,  
13; IV, v., 1; 2; VI, 2.

Γ. πεδιάς (nome Antaiopolite) 67359, IV, r.,  
5; 6; V, r., 12.

Γεωργίου βίσκημα 67325, IV, r., 19.

Εἰρήνης ἄμα τόπος 67325, I, r., 13.

Ἐμφυτεύτων ἐποίκιον 67359, III, r., 2; V, v.,  
4; VI, 6.

Ἐξάκτορος τόπος 67319, 16.

Ε. πεδιάς 67359, III, v., 4; IV, r., 1; V, r.,  
11; VI, 2.

.ερμούς (τόπος) 67327, 17.

Ἐτο. . .ε δεκανεία 67328, 7.

Θουανίος (τόπος) nome Antaiopolite 67328,  
VIII, 3.

Ἰαλεμλῆ τόπος 67327, 17.

Ἰσακίου τόπος 67325, I, r., 17.

Καλειουάκης πεδιάς (nome Antaiopolite) 67328,  
VIII, 7; 8.

Καρκάρου τόπος 67319, 20.

Κατίδα τόπος 67325, I, r., 24.

Κεμέφους (τόπος) 67140, 10.

Κεραμίου (sic) ἐποίκιον (Aphroditō) 67359, V,  
v., 6; VI, 5.

. . . κίου ? τόπος 67140, 16.

Κυριακού τόπος (Nepké) 67319, 12.

Κω. . . τόπος (nome Lycopolite) 67289, 1.

Ματσούκε (τόπος, nome Antaiopolite) 67328,  
X, 8.

Μεναντ. . . πεδιάς (nome Antaiopolite) 67328,  
XI, 10.

Μουσεία (τά) à Alexandrie 67295, I, 15.

Νεμπκῆς τόπος 67325, I, r., 6; I, v., 9; II,  
r., 1 (?); — 67333, 8; écrit ailleurs

Νεπκή 67319, 9; 11; 12.

Νεσεύ Φαδαία τόπος 67325, I, v., 6; 8; 11.

Νιλαίμωτος τόπος (nome Antaiopolite) 67319,  
6.

Οατιτών τόπος 67325, I, r., 26; I, v., 5.

Ονεφρίου (ἄπα) τοπός 67319, 20.

Ούσεσῶτος κτήμα (nome Antaiopolite) 67300, 8.

Π. . . (κάστρον) du nome Antaiopolite 67296, 3.

Πακαύα ἐποίκιον appelée aussi Πακαύανος  
(nome Antaiopolite) 67359, III, r., 11; IV,  
v., 8; 9; V, v., 1; 11; VI, 4.

Πάλλος τόπος 67319, 8.

Παμούθου τόπος 67319, 19.

Πανίσκου Φρούριον 67287, IV, 11.

Πάνετ τόπος 67328, III, 9.

Παπουκί τόπος 67319, 22; — 67325, I, r., 12.

Παπνέμης τόπος (nome Panopolite) 67313,  
36.

Πασικορίου τόπος 67319, 4.

Πετὸ τόπος (nome Antaiopolite) 67290, 3; —  
67347, I, v., 2.



Πία (sic) Διοσκόρου γεώργιον (Aphroditō) 67325, IV, r., 20.  
 Πία (sic) Καστορος γεώργιον 67325, III, r., 28; 33.  
 Πία (sic) Μούλ (γεώργιον) 67140, 12.  
 Πία (sic) Πετό γεώργιον (nome Antaiopolite) 67300, 8.  
 Πία (sic) Πιμῆς γεώργιον 67325, IV, r., 25.  
 Πία (sic) .ωνεν (γεώργιον) 67319, 17.  
 Πια2 Σαχῶ τόπος 67319, 5.  
 Πια2 Σέ, Πία Ζέ, Πιαζε, κληρος 67325, I, v., 20; — 67326, 9; — 67327, 3; 9; 16; 24; 33; 39; — 67329, I, 10; 12; 15; 17.  
 Πιοντύωνος (Άγίου) ἐποίκιον, τόπος, 67328, VI, 11; — 67359, V, r., 6; V, v., 12; VI, 7.  
 Πιρίων τόπος 67307, 2; 5; 11.  
 Πικανά 67359, V, v., 5.  
 Πικανάχ 67359, V, v., 6.  
 Π. . . κάστρου (nome Antaiopolite) 67296, 3.  
 Πακύνωνος ἐποίκιον 67359, IV, v., 8; V, v., 1.  
 Πκελης τόπος 67347, II, 5.  
 Πκλήχ τόπος 67325, I, r., 8; I, v., 17.  
 Ποιμήν ἐποίκιον (nome Antaiopolite) 67259, V, r., 3; VI, 6.  
 Ποῦσιν (nome Antaiopolite) 67328, XI, 9.  
 Παῖ. επεμ. . . 67314, II, 9.  
 Πχιχίτος (ethnique) 67283, II, 30 n.; — 67323, IX, 5.  
 Σακόρα, Σακόρε (nome Antaiopolite) 67359, III, r., 1.  
 Σάλαχα τόπος (nome Antaiopolite) 67306, 2 n.

Σάσου τόπος 67325, I, v., 18.  
 Σάτιβους τόπος 67325, I, r., 9; I, v., 4; 10.  
 Σούλ (?) τόπος 67325, I, r., 4.  
 Ταθεούανε τόπος 67319, 18.  
 Ταμπέτι 67287, IV, 30 n.  
 Ταντθεούτος γεώργιον 67325, IV, r., 31.  
 Ταντάλεκ τόπος 67319, 14.  
 Τείας τόπος (nome Antaiopolite) 67328, II, 8; IV, 10.  
 Τήρκεως (?) δεκανεία (nome Antaiopolite) 67323, VII, 9.  
 Τρέτο ου Τρέτω (nome Antaiopolite) 67287, IV, 10; — 67330, II, 10; 14; 23; III, 1.  
 Τριφίλου ὄρος (nome Panopolite) 67312, 39.  
 Τσα. αρ τόπος 67325, I, r., 19.  
 Φαβάνα (nome Antaiopolite) 67325, I, r., 2; I, v., 6; 10.  
 Φαμ. Χαί τόπος 67325, I, r., 22.  
 Φέρκου πεδιάς (nome Antaiopolite) 67325, II, r., 11; — 67323, III, 10.  
 Φήνεως ου Φέννεως κληρος (Aphroditō) 67301, 17; — 67328, V, 10; X, 9.  
 Χαλκοτύπου (του) γεώργιον 67325, IV, r., 27; 29.  
 Χιχίτος voir Πχιχίτος.  
 Ψάλεκ (Aphroditō) 67301, 18.  
 Ψιλάμπαν δεκανεία 67328, VI, 9.  
 Ψινείου, Ψινίου κληρος, τόπος 67325, I, r., 16; 30; I, v., 16; — 67333, 7.  
 Ψύρου ἐποίκιον 67359, V, r., 2; V, v., 9.  
 Ωρίωνος τοπός (Nepké) 67319, 13.  
 . . . ρίων τοπός (probablement) Πιρίων 67307, 5.

### III. FONCTIONS CIVILES, MÉTIERS, CONDITIONS<sup>(1)</sup>.

Άγγαρευτής 67325, I, v., 16; 17; 18; 19.  
 άγροφύλαξ 67319, 19; — 67328, I, 7; II, 7 et seq.; III-XII.  
 adiutor 67329, 3; 14; II, 12.  
 άπαιτητής 67234, 5; 6; — 67287, IV, 3.  
 άπλικιτάριος 67287, IV, 1.

άροτροντής 67325, II, v., 7.  
 άρχων 67281, 1; — 67287, II, 11; — 67295, 5; — 67320, 1; — 67321, 1.  
 Αύγουστος 67169<sup>10</sup>, 2; 35; — 67295, II, 17; — 67296, 6; — 67297, 6; — 67298, 8; — 67299, 53; — 67302, 1; — 67303,

<sup>(1)</sup> Les Index III-VIII ont été rédigés par mon confrère M. Bernard Haussoullier. [G. M.]



- 1; — 67305, 2; — 67309, 3; — 67312, 2; — 67325, IV, r., 3; — 67328, I, 5; II, 5 *et seq.*; III-XII; — 67332, 1; 8; — 67340, 70; — 67353, v., A, 2.
- αὐτοκράτωρ 67169, 2; 35; — 67295, II, 17; — 67296, 6; — 67297, 6; — 67298, 8; — 67299, 53; — 67302, 1; — 67303, 1; — 67305, 2; — 67309, 2; — 67312, 2; — 67325, IV, r., 3; — 67328, I, 5; II, 5 *et seq.*; III-XII; — 67332, 1; 8; — 67340, 70; — 67353, v., A, 2; 29.
- Βασιλεύς 67279, 22; — 67295, 3; — 67321, 2; — 67353, v., A, 28.
- βαφύς 67288, II, 14.
- βοηθός 67283, II, 24; — 67287, II, 5; — 67300, 3; — 67309, 5; 10; — 67325, VI, 2; VIII, v., 11; — 67327, 43; — 67329, 8; II, 5; — 67330, II, 24; IV, 3; 7; — 67357.
- Γεωργός 67140, *passim*; — 67289, 1; 12; 17; 19; — 67300, 11; — 67303, 4; — 67312, 89; — 67319, 6; 8; 9; — 67322, 1; 7; — 67325, I, r., 6; v., 21; II, r., 5; 14; 27; v., 6; 7; 10; IV, r., 9; 15; — 67328, I, 3; II, 3; — 67329, 16; — 67347, I, v., 2.
- γναφεύς 67283, II, 16; — 67288, III, 4; IV, 20; V, 19 *et passim*; VI, 7.
- γραμματεὺς 67286, 9; 20; — 67287, 19; — 67325, II, r., 10; IV, v., 9; VII, r., 4; 6; — 67347, I, 7; 11.
- γραμματικός 67326, 2.
- Δέσποινα 67283, 2; 13; 15; II, 1; 2 *et passim*; — 67354, II, 3.
- δεσπότης 67169<sup>ba</sup>, 1; 35; — 67279, 9; 22; — 67289, v., 1; — 67292, 5; — 67294, 6; — 67295, 8; II, 16; III, 18; 21; 35; — 67296, 6; — 67297, 6; — 67298, 7; — 67299, 50; 52; — 67302, 1; — 67303, 1; — 67305, 1; — 67309, 1; — 67312, 1; — 67323, 1; 16; — 67325, IV, r., 2; — 67328, I, 5; II, 5 *et seq.*; III-XII; — 67332, 1; 8; — 67340, 69; — 67353, v., A, 1; 28.
- δημοσιεύων 67287, IV, 9; — 67295, 9; — 67329, II, 7.
- δημόσιος 67330, II, 1; 12.
- defensor 67329, 3; 14; II, 9; 11; 12; 15.
- διοικητής 67325, VIII, r., 22.
- δούλος 67312, 101.
- δούλος 67279, 27; — 67294, 7; 20; 22; — 67312, 101.
- δούξ 67352, v., *init.*; 9.
- ἔκδικος 67287, 21; — 67295, 9; — 67327, 21; 27.
- ἐλαιοπώλης 67330, II, 2.
- ἐλαιοπώλις 67287, IV, 23.
- ἐπιτολικάριος 67287, IV, 4.
- ἐξέλεπτος 67312, 5.
- ἐξπελλετής 67295, 4<sup>a</sup>, p. 49; — 67323, 4; 12; 14; — 67330, II, 5.
- ἐπαρχος 67285, 2 (*ἀπὸ ἐπαρχῶν*); — 67316, v., 9; 19; 25.
- ἐπιμελητής 67280, B, 4.
- ἐργαστηριακός 67288, V, 15.
- Ζυγοστάτης 67359, III, v., 3; IV, r., 3.
- ἱατρός 67140, 3.
- Καγκελλάριος 67279, 14; — 67316, v., 9.
- καθαρουργός 67288, II, 20; 21; 31; 32; III, 16; 21; 22 *et passim*; — 67330, II, 27; 28; III, 10.
- καλαφάτης 67359, II, r., 3; III, v., 3; 4; IV, r., 3; v., 8; VI, 9.
- καλλιγράφος 67288, V, 5.
- καμηλίτης 67325, I, r., 18.
- καυκαροπλόκος 67283, II, 17.
- καυκαροποῖός 67288, IV, 5.
- κεκτημένος 67295, 1; — 67297, 3.
- κεραμοπλάστης 67288, III, 26.
- κεφαλαγωγός 67283, II, 15; 16; 17; III, 14; — 67319, 4; 8; — 67347, III, 6.
- κηνστήτωρ 67140, 2.
- κόμης 67140, 1; — 67169<sup>ba</sup>, 6; — 67279, 12; — 67287, 17 (*ὁ μέγας κόμης*); — 67295, 4<sup>a</sup>, p. 49; — 67300, 15; — 67316, r., 1; — 67321, 1; 6; — 67323, 1; 16;

19; — 67325, VIII, r., 21; — 67347, I, 1; 17.  
 κομμεταρήσιος 67284, 2; v., 1; — 67287, 14; — 67335, 2.  
 κουρέος 67288, IV, 21.  
 κριτής 67316, v., 9; 26; — 67353, v., A, 22.  
 κτήτωρ 67283, II, 11; 12; 13 *et passim*; III, 1; 2 *et passim*; — 67286, 2; 14; — 67301, v.; — 67325, VII, v., 21.  
 κυμιστοπώλης 67328, VII, 4.  
 Λατόμος 67287, IV, 20.  
 λινοφός 67288, II, 16; 34; 37; V, 17.  
 Μαγειρος 67288, II, 1; 5; III, 6; 7.  
 μέλισσοουργός 67287, 16; — 67288, II, 23; 24; 25; — 67296, 7; 18.  
 μολύναρχος (?) 67288, II, 35; III, 15.  
 Ναύτης 67280, B, 4; — 67359, II, v., 1; 2; 3; 4 *et seq.*; III-VI.  
 νομικός 67283, II, 19; 21; — 67288, VI, 3; — 67300, 22; — 67301, 39; — 67303, 26; — 67325, IV, v., 46; — 67328, III, 35.  
 νοτάριος 67289, v., 2; — 67295, III, 20; 22; 23; — 67320, 1; — 67325, III, v., 2; 4; v., 7; 9; 11; 12; VII, v., 26; VIII, v., 21; 25.  
 νομμεράριος 67287, II, 14; — 67323, v., 2; — 67330, IV, 5.  
 Οινόπράτης 67283, II, 15; III, 14.  
 ορβιστοπώλης 67288, III, 13; 28; IV, 4; V, 11; 27.  
 ούλ... ου ούλ... 67296, 21; — 67307, 17; — 67327, 30.  
 Παγάρχης 67283, 14.  
 πάγάρχος 67325, III, v., 2; 4; v., 7; 9; 11; 12; IV, v., 2; 9; VI, 2; VII, v., 2; 4; 6; v., 4; 25; VIII, v., 5; 22; v., 11; 16; 21; 24; — 67359, III, v., 3; IV, v., 3.  
 πακτανοποιός 67283, II, 17; — 67288, II, 40; III, 1; — 67330, II, 19.  
 παλλατίνος 67336, 2.  
 πατρίκιος 67316, v., 2.  
 peradiutor 67329, 3; II, 12.  
 ποιμήν 67287, 23; IV, 2; — 67319, 6; 20;

— 67322, 2; 4; — 67325, I, v., 19; 24; — 67328, I, 7; II, 7 *et seq.* III-XII.  
 πολιτευόμενος 67327, 5; 13.  
 πολυκαπίτης 67287, 18.  
 πραγματευτής 67340, 5.  
 προιπόσιτος 67283, III, 9; — 67288, IV, 17; — 67296, 3; 15; 17; 18; — 67328, IV, 29; V, 27; VI, 26; VII, 26.  
 πράκτωρ 67295, 9.  
 πρόεδρος 67280, B, 4.  
 προνοητής 67327, 6; 14; 19; 31; 37.  
 προστατής 67289, v., 1.  
 πρωτοκαμητής 67140, 5; — 67283, 21; — 67286, 1; 12; — 67287, II, 3; — 67288, IV, 18; — 67290, v.; — 67292, v.; — 67301, 5; 35; — 67306, 4; — 67319, 4; 7; 16; — 67322, v., 2; 6; — 67323, 6; v., 1; — 67326, 5; — 67329, II, 2; 11; — 67332, 5; — 67347, I, 2.  
 protocometes 67329, II, 3; 13.  
 πυργεφύλαξ (?) 67287, 14.  
 Ράπτης 67288, II, 22; IV, 7; V, 8; 29.  
 ριπάριος 67295, 9; — 67296, 2; — 67297, 2; — 67325, IV, v., 32; — 67328, I, 2; II, 2 *et seq.* III-XII.  
 Σιγγουλάριος 67282, 9; v., 1; — 67284, 5; 6; — 67287, IV, 6; 12; — 67325, VIII, v., 6; — 67330, II, 11; 15; 17; III, 13.  
 σκρίβας 67353, v., A, 25.  
 σκρινιάριος 67279, 16; — 67309, 25; — 67313, 26; — 67327, 37; 42; 47.  
 σκυτός 67288, III, 30.  
 ούλ... ου ούλ... 67296, 21; — 67307, 17; — 67327, 30.  
 σύμμαχος 67289, 3.  
 συντελεστής 67283, II, 25; — 67303, 10; — 67328, IV, 4; IX, 5.  
 συντελεστρία 67325, IV, v., 12.  
 σχολαστικός 67140, 2; — 67169<sup>ba</sup>, 5; — 67289, v., 1; — 67299, 7; 13; 26; — 67309, 8; — 67312, 6; — 67327, 31; — 67329, 5; 10; — 67330, III, 15; — 67340, v., 44.

scholasticus 67329, II, 15.

Ταβουλάριος 67283, II, 15; 19; — 67329, 12; 17.

ταβουλάριος 67353, v, A, 25.

ταξιώτης 67295, 10.

τέκτων 67283, II, 16; — 67288, IV, 11; V,

35; — 67303, 8; 22; — 67325, II, v, 23.

τεχνίτης 67359, II, v, 1.

τοποτηρητής 67279, 16.

τρακτευτής 67329, 13; 14; II, 6; 8.

τροφός 67312, 105; 109.

Ἰπάτος 67316, v, 2 (ἀπὸ ὑπάτων).

ὕποδότης 67284, 1; — 67285, 5; — 67287,

1 (?); — 67319, 18; — 67325, III, v, 3; 4; — 67347, I, 18.

Φορολόγος 67327, 22.

Φρουρός 67287, II, 7; IV, 11; — 67330, II, 21.

Χαλκεύς 67288, V, 12; 14.

χαλκοτύπος 67283, II, 15; — 67288, III, 17.

χαρτουλάριος 67305, 4.

χρυσούποδότης 67283, II, 22.

χρυσόχλος 67288, III, 24; IV, 2; V, 3; 4;

32; — 67297, 7; — 67330, III, 12.

χρυσώτης 67287, II, 13; — 67344, 6; 8.

Ψηφιστής 67309, 5; 10.

#### IV. QUESTIONS RELIGIEUSES.

Ἄεθα 67286, 3; 4; 8; 15; — 67289, 5; — 67342, v; — 67347, I, 4; 19.

ἅγιος 67169<sup>ba</sup>, 49; — 67283, II, 1; 2 *et passim*; III, 22; — 67289, 16; — 67294, 3; 6; — 67295, III, 11; 18; — 67296, 3; 10; — 67297, 3; 9; 10; — 67298, 4; 18; 32; 37; 43; 44; 45; 47 *et seq.*; — 67299, 31; 38; 49; 51; 64; — 67307, 2; 3; 4; 14; — 67312, 76; 107; — 67313, 54; — 67314, II, 8; — 67324, 4; 7; — 67325, VIII, v, 13; — 67328, I, 14; 15; II, 14 *et seq.* III-XII; — 67334, 10; 11; — 67342, v; — 67355, II; — 67359, V, v, 6; VI, 3; 7.

ἄμα 67283, II, 6; — 67313, 37; — 67325, I, v, 13; II, v, 4.

ἀναγνώστης 67283, II, 10.

ἄπα 67283, II, 2; 4; 7; 8; 10; III, 22; — 67290, 1; — 67295, III, 19; — 67296, 3; — 67297, 3; — 67298, 51; 55; 58; 62; 67; — 67312, 39; 41; 54; 64; 80; — 67313, 55; — 67325, I, v, 1; 4; 7; v, 1; II, v, 11; — 67328, XI, 4; — 67355, II.

ἀρχιεπίσκοπος 67298, 65.

Cat. du Musée, n° 67279.

ἀρχιμανδρίτης 67312, 40; 53.

ἀσθεής 67295, III, 1; — 67353, v, A, 32.

Δαίμων 67311, 16.

διακονητής 67286, 5; 9; 15; 19; — 67325, VI, 2; — 67347, I, 5; 19.

διάκονος 67283, 1; II, 23; — 67288, II, 19; IV, 34; V, 33; 34; — 67298, 50; 53; 57; 61; — 67306, 19; — 67319, 8; — 67328, III, 4; 25.

Ἐκκλησία 67169<sup>ba</sup>, 49; — 67283, II, 1 *et passim*; — 67289, 16; — 67296, 3; — 67298, 19; 32; 37; 44; 45; 48 *et seq.*; — 67299, 64; — 67307, 2; 3; 4; 14; — 67313, 55; — 67314, II, 8; — 67329, 16.

ἐπίσκοπος 67283, 13; — 67295, III, 19; — 67326, 4.

εὐαγής 67312, 38; 54; 64; — 67325, IV, v, 25.

εὐκτήριον 67288, VI, 5; — 67297, 3.

εὐσεβεία 67312, 74; — 67340, 68.

εὐσεβής 67283, 2; 12; 14; 15; — 67312, 62; 70; 77; 98; — 67314, II, 4; — 67321, 6; — 67325, IV, v, 1; — 67329, 8; 15; II, 1; 9.

εὐσεβός 67333, 19.

Ἡγούμενος 67312, 43; — 67342, v.

Θεῖον (τὸ) 67294, 10; 19.

θεῖος 67169<sup>h</sup>, 1; 34; — 67279, 9; — 67295, 3; II, 16; 22; — 67296, 5; 10; 13; 17; 18; — 67297, 5; 9; — 67302, 1; — 67303, 1; — 67305, 1; — 67309, 1; — 67312, 1; — 67320, 1; — 67321, 3; — 67325, IV, v., 1; — 67328, I, 4; 15; 18; 23; II, 14; 17; 21 *et seq.* III-XII; — 67332, 1; — 67334, 11; — 67340, v., 45; — 67353, v., A, 1; 27; 33.

Θεός 67279, 9; 27; — 67283, 9; — 67292, 5; — 67293, 2; v.; — 67294, 24; 28; — 67295, II, 16; III, 21; — 67296, 5; — 67297, 5; — 67300, 7; 22; — 67301, 14; — 67305, 9; — 67307, 6; 12; — 67308, 3; — 67310, 2; — 67312, 2; 35; — 67313, 45; — 67314, III, 16; — 67321, 2; — 67322, 3; 5; 10; — 67323, 2; — 67325, I, v., 20; IV, v., 17; 39; — 67328, I, 4; II, 4 *et seq.* III-XII; — 67332, 7; — 67333, 26; — 67340, 68; — 67348, 13; — 67353, v., A, 27; — 67359, II, v., 1; VI, 8.

θεοσεβής 67279, 21; — 67233, 13; — 67286, 3; 4; — 67295, III, 18; — 67312, 85.

θεοφιλεῖα 67312, 84.

θεοφιλής 67286, 15; — 67299, 31; — 67312, 40; 43; — 67342, v.; — 67347, I, 4; 18.

Καθολικός 67283, II, 1 *et passim*.

κληρικός 67297, 10; — 67334, 12.

Κρεῖττον (ὁ) 67294, 13.

κυριακή 67296, 10; — 67297, 10; — 67328, I, 15; II, 15; III, 19 *et seq.* IV-XII; — 67334, 11.

Μαρία 67289, 1; — 67290, v.; — 67291, v. — Voir Index IX, Abréviations.

μάρτυς 67283, II, 2; 7; 8; — 67299, 51; — 67313, 55.

μονάζων 67140, 7; — 67283, III, 23; — 67286, 5; 15; — 67287, IV, 13; 14; — 67324, 6; — 67347, I, 5; 19.

μοναστήριον 67286, 3; 14; — 67288, VI, 4; — 67312, 38; 41; 54; 64; 71; 81; 94; 96; 107; — 67313, 37; — 67324, 4; 6; — 67325, IV, v., 25; — 67347, I, 3.

μοναχικός 67296, 11; — 67297, 11; — 67334, 13.

Οἰκονομῆν 67298, 20; 44.

οἰκονόμος 67283, III, 22; — 67298, 34; 38; 43; 47 *et seq.*; — 67299, 48 (γενικός); 49 (ιδιός); 69; — 67307, 2; 14.

ὁμοούσιος 67298, 5; — 67299, 51.

ἕρος 67289, 4; — 67312, 39; 42; — 67325, I, v., 9.

Πανθέλος 67313, 55.

πανευσεβής 67352, v., 10.

παντοκράτωρ 67295, II, 15; — 67296, 5; — 67297, 5; — 67328, I, 4; II, 4 *et seq.* III-XII; — 67332, 7; — 67340, 67.

παύσιμος 67348, 13.

πατήρ 67295, III, 11; 18; — 67342, v.

πρεσβύτερος 67283, II, 1; 2 *et passim*; III, 22; — 67286, 2; — 67288, III, 19; IV, 24; VI, 1; — 67296, 3; 15; 16; 20; — 67297, 3; 4; — 67298, 34; 38; 42; 45; 47 *et seq.*; — 67307, 2; 14; — 67324, 5; 18; — 67325, I, v., 14; VIII, v., 22; — 67327, 6; 12; 20; — 67328, VIII, 26; 27; IX, 29; 31; X, 28; 29; XI, 4; 26; 28; 30; XII, 29; 31.

προστώς 67286, 4; — 67289, 5; 18; — 67299, 39; — 67312, 80; 96.

Συντελικόν (?) 67179<sup>h</sup>, 50.

Σωτήρ 67294, 29.

Τριάς 67298, 5; — 67299, 52; — 67325, VIII, v., 13.

ὑποδιάκονος 67332, 9.

Φιλόχριστος 67289, v., 1.

Χριστός 67289, 1; 8; — 67290, v.; — 67291, v.; — 67299, 50; — 67322, 1. — Voir Index IX, Abréviations.



## ÉDIFICES RELIGIEUX.

- ἅπα Ἀνουφίου (ἐκκλησία, nome Lycopolite), 67289, 16.  
 Ἀποστύλας ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 3.  
 ἅπα Βίκτορος μάρτυρος (ἐκκλησία à Aphroditô) 67283, II, 8.  
 Γενναλίου (μοναστήριον à Aphroditô) 67288, VI, 4.  
 ἅπα Ἐρμανῶτος (ἐκκλησία à Aphroditô?) 67283, III, 22; — 67288, VI, 5 (εὐκτήριον).  
 ἅπα Ἐρουνγγίου (ἐκκλησία à Aphroditô) 67288, VI, 1.  
 Εὐφροσύνου (ἐκκλησία à Aphroditô) 67329, 16.  
 ἅπα Θεοδώρου (ἐκκλησία τοῦ.. μάρτυρος à Arabôn) 67313, 55.  
 ἅγιος Ἰωάννου τοῦ προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ ἐκκλησία (à Magdola) 67169<sup>14</sup>, 49.  
 Καθολικὴ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 1.  
 Καινὴ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 9.  
 ἅμα Μαρίας ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 6.  
 Μετανοίας (μοναστήριον à Alexandrie) 67286, 3; 14; — 67347, I, 3; 18.  
 ἅπα Μηνᾶ μάρτυρος (ἐκκλησία à Aphroditô) 67283, II, 7.  
 ἅπα Μιχαήλου (εὐκτήριον à Aphroditô) 67297, 3.  
 ἅπα Μουσαίου ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 4; — 67288, VI, 1; — 67296, 3.  
 ἅπα Μουσαίου (μοναστήριον, nome Hermoupolite) 67312, 42; 80.  
 Νοτινὴ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 5.  
 Ὁμοιοίης (église ou monument public à Antinoé) 67309, 24.  
 ἅπα Ὄντοφρίου (ἐκκλησία, nome Lycopolite) 67289, 16.  
 Πανουτίωνος (ἐκκλησία à Aphroditô) 67288, V, 33. Cf. ἅπα Πανουτίωνος ἅγιος τόπος (à Aphroditô) 67328, XI, 4.  
 ἅπα Προμάχου μάρτυρος (ἐκκλησία à Aphroditô) 67283, II, 2.  
 Πταῖ (ἐκκλησία): voir Index II.  
 ἅπα Ρωμανοῦ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67283, II, 10.  
 Σαβωρίου = Σαβουηρίου (couvent à Aphroditô) 67338, 3.  
 ἅπα Σενούθου (μοναστήριον, nome Panopolite) 67312, 39; 54; 65; — (Atripe) 67338, 3.  
 ἅμα Ταπολλῶτος (μοναστήριον à Arabôn) 67313, 37.  
 Τεντυριτῶν πόλεως (ἐκκλησία) 67298, 19; 31; 37; 45 et seq.  
 Φωιδάμμενος μάρτυρος (monastère à Antinoé) 67299, 51.

## V. QUESTIONS MILITAIRES.

- Ἀκτουάριος 67287, 2; 7; 8; IV, 14; 18; 21; 24; 27; — 67320, 2; — 67330, IV, 8.  
 Ἀνατολὴ (κοῦρσον Ἀνατολῆς) 67359, V, r., 7; VI, 10.  
 ἀνεῖμα 67287, 2.  
 ἀριθμός 67320, 2; B, 6; — 67321, 4.  
 Δηπουάτος 67321, B, 10.  
 δομοστικὸς 67330, IV, 6.  
 Θαλασσα (κοῦρσον Θαλάσσης) 67359, II, r., 2; VI, 9.  
 Κάστρον 67296, 3.  
 κοῦρσον 67359, II, r., 1; 2; V, r., 7; VI, 9; 10.  
 κοῦρσος 67359, II, r., 1.  
 Ὀπτίων 67321, 9; B, 3; 9.  
 Ρόγα 67287, 2.



Σπαθάριος 67354, I, 16.

στρατηλάτης 67289, v., 2; — 67316, v., 4.

στρατιώτης 67287, IV, 4; 11; — 67292, 2;

5; — 67320, 2; 3; B, 6; — 67325, II,

v., 8; — 67329, 11; 16; — 67330, II,

18; — 67359, III, v., 3; IV, v., 3; VI, 9.

στρατιωτικός 67296, 11; — 67297, 10; —

67321, 2; — 67334, 12.

Τίρων 67291, 3; 6.

τριβοῦνος 67287, II, 8; IV, 4; — 67288, III,

14; — 67320, 1.

τριβοῦνος (τῆς εἰρήνης) 67287, II, 4.

## VI. IMPÔTS.

Ἀγρία : voir Index V.

ἀστικά 67347, I, 19.

Δημόσια 67283, II, 22; 24; — 67287, 1; —

67291, 5; — 67307, 7; — 67314, 10; —

67325, I, v., 29; III, v., 1; 3; 5; v., 5;

10; IV, v., 1; 8; VI, 1; VII, v., 1; 3;

5; 8; v., 2; 19; 24; VIII, v., 2; 20; 25;

v., 15; 19; 23; — 67333, 15.

δημόσιον 67283, 6; 7; — 67284, 4; — 67286,

8; — 67307, 10; — 67321, B, 11; —

67329, 9.

διαγραφή 67325, VIII, v., 2; — 67359, II,

v., 4; v., 1; III-VI.

Εἰκοσταί 67280 B, 10; — 67286, 7; 18.

ἐκατοσταί 67286, 7; 18.

ἐμβολή 67280, B, 2; 11; — 67283, 15; —

67286, 5; 16; — 67300, 12; 13; — 67325,

II, v., 7; III, v., 2; VIII, v., 3; 16; —

67347, I, 5; — 67352, v., 2.

Κανονικός 67287, 4; — 67330, IV, 1; 9.

κασιών 67284, 2; v., 1; — 67286, 5; 16; 18;

— 67325, VIII, v., 3; 9; — 67326, 10;

— 67327, 3; 9; 17; 25; 33; 40; —

67335, 2; — 67347, I, 9.

κοιμητικόν 67285, v., 1; — 67313, 19.

Ναῦλον 67286, 7; 18; 21; — 67287, 19; IV,

26; — 67300, 12; — 67325, I, v., 8; II,

v., 9; v., 23; III, v., 3; 4; VI, 2; VIII,

v., 2; — 67330, III, 16; 17; — 67347,

I, 10; 21.

ναυτικόν 67359, II, v., 2.

Συντέλεια 67169<sup>ba</sup>, 68; — 67283, 7; —

67313, 20; — 67329, 6; 9; II, 5; 7;

10.

Χρυσικά (χρυσικόν) 67140, 15; 17; — 67287,

IV, 24; — 67289, 6; 8; — 67300, 12;

13; — 67330, IV, 1.

## VII. POIDS, MESURES ET MONNAIES.

Ἀγγεῖον 67279, 19; — 67287, IV, 22; 27;

— 67289, 11; — 67320, B, 11 (?); 12.

ἄμμα 67169<sup>ba</sup>, 45; 47; 48.

ἀρουρα 67140, *passim*; — 67169<sup>ba</sup>, 41; 53;

70; — 67300, 17; — 67301, 16; — 67313,

42; — 67319, 6; 24; — 67325, I, v., 26;

v., 5; — 67326, 9; — 67327, 2; 8; 15;

16; 23; 32; 39; — 67329, 11; 12;

15; 16; 17; II, 1; 4; 6; 10; — 67333,

7.

ἀρτάβη 67279, 19; — 67286, 6; 10; 17; 20;

— 67289, 4; 10; 11; 13; 15; 18; 19;

— 67300, 14; — 67301, 30; 32; — 67303,

17; 18; — 67308, 2; 3; — 67320, B, 2;

10; — 67325, I, v., 5; 7; 8 *et seq.*; v.,

23 *et seq.*; II, v., 5; 14; 15; v., 3 *et seq.*;

— 67347, I, 6; 20.

ἀσάριον 67312, 47; — 67313, 9; — 67353,

v., A, 13.

Ἐξάμετρον 67303, 18.

Ζυγόν : voir Index X.

Ἰφι (ἰφίον μέτρον) 67308, 4; — 67325, I, v.,

- 10; 14; 23; 27; v. 5; 6; 25; 27; II, r. 3; 13; 17; 19 *et seq.*; v. 7; 16.  
*Κεράτιον* 67169<sup>ba</sup>, 57; — 67284, 3; v. 1; — 67285, 3; 4; — 67289, 6; 8; 9 *et passim*; — 67299, 40; — 67301, 29; 33; — 67302, 15; — 67305, 14; 17; 18; 19; — 67307, 9; 10; — 67309, 14; 18; 38; — 67310, v. 2; — 67314, III, 19; 21; — 67325, I, v. 30; II, v. 18; 21; 22; 24; 25; III, v. 1; 3; 4; 5; v. 6; 10; IV, v. 1; 2; 3; 4 *et seq.*; VI, 1; VII, v. 1; 2; 3; 4; 5; 6; 8; v. 3; 6; 9; 11 *et seq.*; VIII, v. 3; 4; 9 *et seq.*; v. 3; 4; 5; 6; 10 *et seq.*; — 67330, II, 2 *et seq.*; III, 2 *et seq.*; IV, 7; 9; — 67335, 3; — 67340, v. 28; — 67344, 10.  
*κέρμα* 67287, II, 12; IV, 25; — 67330, III, 5.  
*κολοβόν* 67300, 15; — 67347, II, v.  
*Λίτρα* 67279, 19; — 67320, B, 11 (?); 12; — 67325, IV, v. 36; — 67339, 18; — 67340, 38; 65; v. 35; 121.  
*Μά(τιον)* 67325, II, v. 3; 4; 16; 18; v. 3.  
*μόδιον* 67325, III, v. 2; 4 *et seq.*  
*μόδιος* 67285, v. 1; — 67325, II, v. 8; 9.  
*modius* 67320, B, 10; — 67321, B, 7; 9; 10; 11.  
*Νόμισμα* 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67279, 15; 16; — 67287, 2; 3 *et passim*; — 67288, II, 1 *et passim*; — 67289, 8; 13; 14; — 67291, 3; 6; 7; — 67298, 14; — 67299, 40; — 67305, 14; 18; 20; 23; 27; — 67306, 10; — 67307, 13; 16; — 67309, 32; 37; 38; 41; 43; 46; — 67310, 6; — 67311, 28; — 67312, 104; 108; — 67314, III, 3; — 67320, B, 10; 12; — 67325, I, v. 20; II, v. 18; 19; 21; 24; 25; — 67328, I, 17; 22; II, 17 *et seq.* III-XII; — 67330, II, 5; 8; 11 *et seq.* III, 13; 14 *et seq.*; IV, 2; 4 *et seq.*; — 67340, 7; 32; v. 28; 29; — 67359, II, v. 3; 4 *et seq.*; v. 1 *et seq.*; III-VI.  
*νομισμάτιον* 67284, 3; v. 1; — 67299, 57; — 67301, 28; 33; — 67306, 5; 6; — 67307, 9; 10; — 67309, 13; 14; 18; — 67335, 3; — 67344, 9.  
*ὄβολος* 67353, v. A, 14.  
*ὀγκία* 67296, 13.  
*Τάλαντον* 67309, 40.  
*τετραξέστιαιος (κάδος)* 67314, 13.  
*τριμήσιον* 67300, 16.  
*Χρόσινος* 67169<sup>ba</sup>, 58; — 67295, 31.

## VIII. INDEX CHRONOLOGIQUE.

## MOIS.

- Θεός* 67286, 10; — 67287, 3; — 67289, 9; — 67325, VII, v. 2; VIII, v. 17; — 67327, 42.  
*Φαδφί* 67306, 1; — 67308, 4; — 67325, II, v. 2; v. 17; IV, v. 2; VII, v. 5.  
*ἄθρο* 67287, 4; — 67289, 20; — 67325, VII, v. 7; — 67330, II, 5; — 67353, v. A, 2.  
*Χοίαν* 67287, 5; — 67302, 7; — 67325, II, v. 19; IV, v. 3; VII, v. 10.  
*Τέξ* 67285, 4; — 67287, 6; — 67302, 2; — 67307, 1; — 67325, II, v. 27.  
*Μεχέρ* 67169<sup>ba</sup>, 3.  
*Φαμενσίθ* 67305, 11; — 67309, 2; — 67325, I, v. 30; VII, v. 13; VIII, v. 26.  
*Φαρμοθί* 67287, 7; — 67312, 3; — 67325, II, v. 21; 22; III, v. 7; IV, v. 5; v. 5; 7; VII, v. 8.  
*Παχόν* 67303, 3; — 67305, 2; 8; — 67332, 3.  
*Πάνι* 67300, 1; — 67325, VIII, v. 5; — 67329, 1.  
*Ἐπίφ* 67296, 1; — 67297, 1; — 67325, II, v. 23; — 67328, I, 1; 9; II, 1; 9 *et seq.* III-XII.

Μετοχή 67286, 21; — 67301, 4; — 67327, 11; 19; 26; — 67347, I, 7.	Δεκέμβριος 67321, 9; B, 4.
Σεπτέμβριος 67321, 9; B, 3.	Ἐπινέμῃσι: voir Index X.
Ὀκτώβριος 67321, 9; B, 3.	Ἰνδικτίον: voir Index X.
Νοέμβριος 67321, 9; B, 4.	Νεομηνία: voir Index X.

## CONSULATS.

Ἰπατείας Φλγ Ἰουστινιανού 67328, I, 1; II, 1; III, 1; IV, 1 et seq. V-XII. . . . .	521
Ἰπατείας Φλγ Ὀλυμβρίου 67300, 1. . . . .	526
Ἰπατείας Φλαυίου Ὀρίστου καὶ Λαμπαδίου 67301, 2; 3. . . . .	531
Ἰπατείας Φλαυίου Βελισταρίου 67296, 1; — 67297, 1. . . . .	535
Βασιλείας . . . Φλγ Ἰουστινιανού . . . ἔτους εἰκοστού ἔκτου, μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλγ Βασιλείου . . . ἔτους δωδεκάτου 67303, 1; — 67332, 1. . . . .	553
Βασιλείας . . . Φλαυίου Ἰουστινιανού . . . ἔτους εἰκοστού ἑννάτου, μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου . . . ἔτους τεσσαρεσκαίδεκάτου, 67302, 1. . . . .	555
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλαυίου Ἰουστίνου . . . ἔτους δευτέρου 67312, 1. . . . .	567
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλγ Ἰουστίνου . . . ἔτους τρίτου 67305, 1. . . . .	568
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλγ Ἰουστίνου . . . ἔτους τετάρτου 67169 <sup>14</sup> , 1. . . . .	569
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλαυίου Ἰουστίνου ἔτους πέμπτου 67353, v., A, 1. . . . .	569
Βασιλείας . . . Φλαυίου Τιβερίου Μαυρικίου . . . ἔτους τρίτου 67325, IV, v., 1. . . . .	585

IX. ABRÉVIATIONS<sup>(1)</sup>.


αγροφυλαχ/	αγροφυλακα.	Ατρεπ/	Ατρεπιτης.
αδεσπ/	αδεσποτου.	* αυ <sup>τ</sup>	αυτης.
adiut/	adjutore.	βαφ/	βαφους.
adslant/	adslantibus.	βρωθεντ/	βρωθενταν.
αιδεστ/	αιδεσμοστητος.	γενη <sup>14</sup> /	γενηματων.
* ακ/κ <sup>17</sup>	ακαταν.	γενηαιστ/τ/	γενηαιστατος.
αμφ <sup>3</sup>	αμφοδος.	γιν <sup>κ</sup> /	γινουκου.
αναγνωστ/	αναγνωστης.	γρ <sup>1</sup> /, γραμμ/	γραμματες (sic) 67325, II, r., 10; γραμματι.
ανλ/	αναλυματος.	* δαπαν	δαπανη.
ανετ/	ανετος.	δανισθ/	δανισθεισας.
* απαργ/	απαργυρισμος.	δεσπ/	δεσποτικων.
απηλ/	απηλιωτου.	δηλομ/	δηλομενους.
απλικ/	απλικιταριος.	δηπ/	δηπουτατου.
αρακ/	αρακου.	* διαγρ <sup>3</sup> —	διαγραφη.
αροτρ/	αροτρητου.		

<sup>(1)</sup> Les abréviations déjà signalées dans les Indices des tomes I et II n'ont pas été répétées ici; celles qui sont marquées de l'astérisque \* proviennent du papyrus n° 67359 et sont d'époque arabe.

διακ/	διακονηταν.	* κουρ <sup>σ</sup>	κουρσους.
διασημα <sup>ς</sup>	διασηματατος.	κτητ/	κτητοραν.
* διαφορ <sup>ρ</sup>	διαφορους.	κωδικ/	κωδικους.
* διηρ <sup>ρ</sup>	διηρεων.	λαχ <sup>ρ</sup>	par erreur pour λαχ, λα- χανα.
διμοιρ/	διμοιρου.	λαμπρ <sup>ο</sup> /	λαμπροτατη.
d/	divit.	λεψαν/	λεψανης.
* δρ <sup>ρ</sup>	δρομονων.	log/	logisterii.
εγγεγ <sup>ρ</sup>	εγγεγραμμενους.	λογιζ/	λογιζομεντοι.
* ει/	ειε.	λ <sup>ρ</sup> , λ <sup>ρ</sup>	λογους, λογα.
εικ/	εικοστας (?) 67280, B. 11.	λοιπ/	λοιπαδων.
εκβολ/	εκβολης.	μ, μ/	ματιον, μοδιος.
ελαιουπολ/	ελαιουπωλης.	μερ/	μερους.
ελλογι/	ελλογιμοτατου.	μεταλ/	μεταλλαξης.
εντολ/	εντολικαριος.	μ <sup>ρ</sup>	μηνης.
επαρχ/	επαρχων.	μ <sup>ρ</sup>	μονα.
επιδ/	επιδημητικα.	ναλ/ (sic)	ναυλων.
* εποικ/	επ <sup>ου</sup> , επ, εποικιον.	* ναυ <sup>τ</sup>	ναυται, ναυτων.
εσομ/	εσομενα.	ροταρρ/	ροταριων.
ευκτ/	ευκτηριον.	ζ <sup>ρ</sup> /	? 67289, v., l. 2.
ευστ <sup>ρ</sup>	ευσταθια.	οικρ/	οικοκρεου.
ζ/	ζητει (?) 67325, I, r., 15.	ο	ομοιος (?) 67325, II, r., 3.
ζυ	ζυγω.	* ον <sup>τ</sup>	οντων.
ημερ/	ημερων.	οπτι/	οπτισαι.
* θλα <sup>α</sup>	θαλασσης.	ορβιοπολ/	ορβιοπωλης.
Ψαυμ <sup>ς</sup>	Ψαυμασιότης.	ουτ—	ουτως.
Ψει/	Ψειου.	ουλ/ ? ου συλ/ ?	? 67296, 22.
Θυ	Θεον.	* παγ <sup>ρ</sup>	παγαρχος.
* καλ <sup>α</sup>	καλαΐτων.	* παραφύλλα <sup>ρ</sup>	παραφυλλακη.
καλουμ <sup>ς</sup>	καλουμενης.	παλ/	παλαιου.
καμ <sup>ς</sup> , καμη <sup>λ</sup>	καμηλοι.	παρουσ/	παρουσης.
καμηλιτ/	καμηλιτης.	πατρικ/	πατρικειν.
καυτακωποις	καυτακωποιος.	* πεμ <sup>φ</sup>	πεμφθεντων.
καταστασ/	καταστασεως.	πειθερ/	πειθερος.
* καταξ <sup>θ</sup>	καταξληθεντων.	πειδαδ/	πειδαδος, πεδιαδ.
κεκοσκιενεμ <sup>ς</sup>	κεκοσκιενεμενων.	πλοι/	πλοισιν.
κελ/	κελευει.	πολυκ/	πολυκωπιταις.
κεκτ <sup>η</sup>	κεκτημενου.	πρ <sup>ρ</sup> , π <sup>ρ</sup>	προρβμοις? προσθηκαις?
κεφ <sup>αλ</sup> /	κεφαλαιωτης.	προγεγρ/	προγεγραμμενω.
κεφαλαιω <sup>ρ</sup>	κεφαλαιωτων.	προγεγρ <sup>ρ</sup>	προγεγραφα.
κλλ/	κληρονομοι.	προκ/	προκειται.
κομιζ/	κομιζεσθε.	προστ <sup>ς</sup> , προστ <sup>ς</sup>	προσταγματος, προστατης.
coff.	coffector.	πρωτοκομ <sup>ς</sup>	πρωτοκομητων.
* κ/	κουρτων.		




σαλς, συναλς	συν ναυλοισ.	υποδς	υποδεκτη.
σετς, σεσημς	σεσημειωμαι.	φαμ̄	φαμεναθ.
σπερς, σπερμαβς	σπερμαβολιας.	φαρ̄	φαρμουδι.
* στρ̄	στρατιωται.	φιλοχρ̄	φιλοχριστω.
* στομι <sup>ω</sup>	στομιων.	φορμαρ	φορμαριας.
* σ <sup>ν</sup>	?	χ <sup>π</sup>	χαιρειν.
* τ, ττ, τ <sup>ω</sup>	της, του, των, τους.	χαρτουαρ	χαρτουαριος.
τπντ	τα παντα.	χοιρ	χοιρος, χοιριδιον.
τηλ	τηλεως.	χορτοσπερ <sup>ης</sup>	χορτοσπερμων.
* χχ <sup>ς</sup>	τεχνητων.	χρυσό <sup>χ</sup>	χρυσοχοος.
* τρ̄	τριηρων.	χ <sup>ωμς</sup>	χωματος.
υφουστς	υπερφουστατω.		

## SIGLES ET SIGNES CONVENTIONNELS.




legi.

✠ n'est pas αρταβαι (67280, B, 9; 10; 11;

— t. II, p. 223) mais κριθης αρταβη.  
 αρχεια? λιτραι? 67320, l. 11; 12.  
 αρουρων.  
 υπερ 67359, passim.

X. INDEX GÉNÉRAL<sup>(1)</sup>.

Αἰῶνες: voir Index IV.

ἀείωντος 67352, v., 6.

ἀελαβός 67303, 7; 20.

ἀεροχικός 67300, 13; — 67301, 26.

ἀεροχος 67333, 17.

ἀγαθός 67310, 19; — 67314, 13; — 67321, 5.

ἀγανακτεῖν 67290, 3.

ἀγανάκτησις 67290, 12; — 67322, 4.

ἀγάπη 67314, III, 12.

ἀγαρευτής: voir Index III.

ἀγγεῖον: voir Index VII.

ἀγειν 67169<sup>ba</sup>, 49; — 67282, 7; — 67283,

12; — 67295, 13; — 67299, 68; —

— 67314, III, 46; — 67340, v., 9.

ἀγῆρως 67295, III, 2.

ἀγιος: voir Index IV.

ἀγκαλη 67295, III, 5.

ἀγνομονεῖν 67314, III, 5.

ἀγνομοςύνη 67309, 17; — 67310, 7; —

67314, III, 30.

ἀγοραστικός 67295, 27.

ἀγραφος 67282, 2; — 67314, 25.

ἀγρός 67303, 17; — 67313, 4; 10; 18.

ἀγροφύλαξ: voir Index III.

ἀρχιστεία 67312, 50.

ἀρχιστεύειν 67340, v., 11.

ἀγωγή 67312, 46; — 67330, II, 16.

ἀδέκαστος 67295, 5.

ἀδελφὴ 67294, 17; — 67314, II, 11.

ἀδελφός 67140, 13; — 67169<sup>ba</sup>, 18; 28; —

67288, II, 1; 7; 12; 18; III, 3; 11; 34;

35; IV, 15; V, 1; — 67295, 18; III, 22;

<sup>(1)</sup> Les derniers Index ont été rédigés par mon confrère, M. Bernard Haussoullier. [G. M.]



- 67302, 5; — 67314, III, 8; — 67319, 16;  
— 67322, 9; v., 1; — 67323, v., 1; —  
67325, II, v., 12; 13; — 67326, 5; —  
67329, 11; 15; — 67333, 7; 16; 21;  
22; 27.  
*ἀδελφότης* 67291, 5; — 67292, 1; — 67322,  
2; — 67323, 10.  
*ἀδίσποτος* 67140, 8.  
*ἀδιαλείπτως* 67296, 11.  
*ἀδιαμεμήτως* 67312, 108; — 67313, 3.  
*ἀδικεῖν* 67279, 4.  
*ἀδικήμα* 67279, 10; — 67283, 10; — 67295,  
25.  
*ἀδικία* 67295, III, 9.  
*ἀδικῶς* 67279, 24; — 67295, II, 2.  
*adstare* 67329, 2.  
*ἀδυναστία* 67333, 18.  
*αἰ* 67169<sup>ba</sup>, 38; 68; 73; — 67295, 13;  
— 67309, 16; 30; — 67314, 23; —  
67324, 7; — 67353, v., A, 17; 23; 31.  
*αἰζήμιον* (τὸ) 67306, 13; — 67329, II, 9.  
*αἰνέειν* 67262, 6.  
*αἰνέτης* 67352, v., 6.  
*αἰνότης* 67353, v., A, 31.  
*αἰνῶτος* 67279, 21; — 67295, III, 2.  
*αἰνεῖν* 67314, III, 26.  
*αἰνετηκίς* 67353, v., A, 12.  
*αἰνός* 67279, 9.  
*αἰγιαλός* 67313, 45.  
*αἰδέσιμος* 67284, 1; — 67295, III, 22; —  
67296, 2; — 67297, 2; — 67329, 13; II,  
6; 7.  
*αἰδεσιμότης* 67296, 12.  
*αἰδώς* 67295, III, 22.  
*αἰθαλόεν, ἐμπεπρησμένον* 67331, I, v., 3.  
*αἰνεῖν* 67329, II, 5.  
*αἰρεῖν* 67294, 15; 17; — 67309, 26; —  
67325, I, v., 1.  
*αἰρετός* 67314, II, 4.  
*αἰσθησις* 67312, 13.  
*αἴσιος* 67295, III, 34; — 67305, 5; —  
67340, v., 26; — 67352, v., 2.  
*αἴσιος* 67295, III, 14.  
*αἰσχυρός* 67295, III, 10; — 67310, 12.  
*αἰτεῖν* 67281, 4; — 67292, 1; — 67295, 6;  
III, 6; — 67329, 7; 15; II, 3; 15.  
*αἰτησις* 67281, 4; — 67329, II, 6.  
*αἰτία* 67279, 24; — 67280, 4; — 67296, 14.  
*αἰχμαλωτός* 67312, 69.  
*αἰώνιος* 67169<sup>ba</sup>, 2; 35; — 67295, II, 17;  
— 67296, 6; — 67297, 6; — 67298, 8; —  
67299, 53; — 67302, 1; — 67303, 1; —  
67305, 2; — 67309, 2; — 67312, 2; —  
67325, IV, v., 3; — 67328, I, 5; II, 5 *et*  
*seq.* III-XII; — 67332, 1; 8; — 67340,  
70; — 67353, v., A, 2; 29.  
*αἰώνιος* 67169<sup>ba</sup>, 68; — 67313, 63.  
*ἀκαδημία* 67295, 13.  
*ἀκαρπος* 67313, 40.  
*ἀκαταγνηστίας* 67324, 7; — 67328, I, 12; II,  
11 *et seq.* III-XII; — 67340, 43.  
*ἀκαταφρονήτως* 67305, 10; — 67314, 29; III,  
30; — 67333, 13.  
*ἀκάτιον* 67359, II, v., 2; VI, 1; 9; 11.  
*ἀκέραιος* 67309, 36.  
*ἀκίνητος* 67295, II, 1; — 67312, 56; 61; —  
67313, 6.  
*ἀκλήρος* (subst.?) 67353, v., A, 15.  
*ἀκοή* 67295, III, 34.  
*ἀκολουθεῖν* 67323, 17; — 67340, 17; 44.  
*ἀκούθως* 67310, 18; — 67314, II, 6; —  
67321, 10; — 67327, 10; 24; — 67329,  
10; II, 5.  
*ἀκούειν* 67294, 26; — 67295, III, 13; —  
67296, 19; 20; — 67302, 21; — 67303,  
24; 25; — 67306, 20; — 67324, 19;  
20; — 67328, III, 30; IV, 30; V, 29;  
VII, 27; 28; VIII, 26; 28; IX, 30; 32;  
X, 28; 30; XI, 29; 31; XII, 30; 32; —  
67329, II, 2.  
*ἀκρίβεια* 67312, 11.  
*ἀκριβής* 67312, 52; — 67353, v., A, 5.  
*ἀκριβῶς* 67279, 5; — 67290, 5; — 67294,  
21; — 67295, III, 29.  
*ἀκριτος* 67311, 26.  
*ἀκρίτως* 67305, 26.

ἀκρογεινία 67169<sup>14</sup>, 48; 71.  
 ἀκρος 67353, v., A, 33.  
 ἀκτουάριος : voir Index V.  
 ἀκυρος 67328, I, 20; II, 19 *et seq.* III-XII.  
 ἀκυρωσία 67306, 8; 15; 17; 18; 19.  
 ἀκαλύτως 67299, 24; — 67300, 16; —  
 67311, 24; — 67313, 63.  
 ἄκων 67305, 12; — 67311, 28; — 67314,  
 III, 4; — 67324, 6; — 67340, v., 121.  
 ἀληθεια 67295, 8.  
 ἀλληλεγγύη 67296, 4; 9; 13.  
 ἀλληλοι 67169<sup>14</sup>, 55; — 67279, 25; —  
 67295, 19; III, 30; — 67296, 5; —  
 67298, 1; 30; — 67299, 66; 67; —  
 67311, 2; 10; 11; 13; 18; 19; 20; 22;  
 — 67313, 28; — 67314, 15; 18; III, 1;  
 46.  
 ἄλλος 67294, 12; — 67299, 24; — 67323,  
 5; 7; — 67329, II, 8; — 67333, 7; —  
 67340, v., 39; 41; 94.  
 ἀλλοτριος 67295, 2; 4; 7.  
 ἀλλοτριον 67340, v., 113.  
 ἀλλόφυλος 67298, III, 27.  
 ἄλμη 67325, II, v., 16.  
 ἀλόγως 67295, 2; II, 21.  
 ἀλυσίδιον 67340, v., 30.  
 ἄλυσος 67303, 15.  
 ἄμα 67312, 68; 99; — 67313, 53; — 67314,  
 III, 22; — 67329, II, 8; — 67353, v.,  
 A, 25.  
 ἄμα : voir Index IV.  
 ἀμαθεία 67295, III, 27.  
 ἀμαλλα 67331, III, v., 1; 2.  
 ἀμαλλοδετῆρες, οἱ τὰς ἀμαλλας δεσμοῦντες  
 67331, III, v., 1.  
 ἄμαξα 67279, 20; — 67303, 7; 13; 20.  
 ἀμεινώς 67312, 86.  
 ἀμέλεια 67314, 21.  
 ἀμεμπος 67281, 5.  
 ἀμετάβλητος 67169<sup>14</sup>, 31.  
 ἀμεταθετος 67314, III, 40.  
 ἀμεταμέλητος 67314, III, 11.  
 ἀμετανοήτως 67169<sup>14</sup>, 30; — 67299, 29.

ἀμετανοήτως 67313, 34.  
 ἀμετάτρεπτος 67299, 28.  
 ἄμμα : voir Index VII.  
 ἀμοιβᾶτος 67299, 47.  
 ἀμπίλος 67140, 9; 14; — 67333, 27.  
 ἀμπλοφόριμος 67313, 43.  
 ἀμφεβάλλειν 67295, 19.  
 ἀμφεβόλια 67305, 21; — 67313, 16.  
 ἀμφεινυσθαι 67298, 3.  
 ἀμφόδοτος (?) 67309, 23.  
 ἀμφότερος 67169<sup>14</sup>, 26; — 67296, 4; —  
 67302, 5; — 67311, 9; — 67313, 12;  
 17; 29; 30.  
 ἀνβάλλειν 67291, 8.  
 ἀνάγειν 67295, 25.  
 ἀναγιγνώσκειν 67298, 42; 49; 64; 68.  
 ἀναγκαῖος 67295, II, 6; — 67303, 12; —  
 67333, 19.  
 ἀναγκαῖος 67329, 7.  
 ἀνάγκη 67169<sup>14</sup>, 32; — 67299, 27; —  
 67304, 2; — 67310, v., 10; — 67312, 36;  
 — 67353, v., A, 6.  
 ἀναγνώστης : voir Index IV.  
 ἀνάγραπτος 67295, III, 34.  
 ἀνάγωγος 67305, 26.  
 ἀναδέχεσθαι 67169<sup>14</sup>, 10; — 67295, II, 20;  
 — 67296, 5; 6; — 67297, 7; — 67305,  
 17; — 67328, I, 6; II, 6 *et seq.* III-XII;  
 — 67332, 9.  
 ἀναδιδόναι 67290, 10.  
 ἀναδοχή 67305, 23.  
 ἀναζήτησις 67295, II, 6.  
 ἀναιρεῖν 67295, III, 33.  
 ἀνακεφαλαίωσις 67359, VI, 8.  
 ἀνακλόουθον 67310, v., 6.  
 ἀναλαμβάνειν 67169<sup>14</sup>, 58; — 67279, 23;  
 — 67314, 3; — 67328, I, 19; II, 19 *et*  
*seq.* III-XII; — 67340, 58.  
 ἀναλίσκειν 67333, 9.  
 ἀναλογεῖν 67309, 26; 28.  
 ἀνάλωμα 67287, 10; — 67301, 24; — 67311,  
 21; — 67330, III, 14; 16; — 67340, 32.  
 ἀναμφεβόλος 67314, III, 32.

- ἀναμειλίχως 67301, 34; — 67310, v., 4.  
 ἀναντιρρήτως 67314, II, 12.  
 ἀναξ 67336, 1.  
 ἀναπαλαίειν 67299, 42.  
 ἀνάπαλιν 67313, 27.  
 ἀνάρβυστος 67312, 69.  
 ἀνασκαφή 67283, 16; — 67295, II, 5.  
 ἀναστέλλειν 67279, 10.  
 Ἀνατολή: voir Index V.  
 ἀνατριφή 67279, 26.  
 ἀναφαιρέτως 67299, 6.  
 ἀναφορά 67281, 3; — 67295, II, 17; — 67320, 2.  
 ἀνεγκλήτως 67314, 24.  
 ἀνεκφράστως 67283, 6.  
 ἀνέλκειν 67295, 24.  
 ἀνελλιπώς 67314, III, 17; — 67329, II, 8.  
 ἀνεμος 67325, IV, v., 26; 27; 30; 32.  
 ἀνεμπίστως 67299, 25; — 67313, 63.  
 ἀνευχλήτος 67306, 13.  
 ἀνέπαφος 67279, 5.  
 ἀνεπιάνειστος 67309, 34.  
 ἀνέρχεσθαι 67330, III, 17.  
 ἀνετος 67305, 26.  
 ἀνευ 67296, 10; 11; — 67300, 17; — 67304, 1; — 67309, 30; — 67334, 12.  
 ἀνέχειν 67290, 4; 11; — 67313, 21; — 67322, 6.  
 ἀνελιά 67295, 18.  
 ἀνήκειν 67294, 27; — 67295, 23; — 67310, 16; — 67312, 73; — 67313, 30; — 67314, 34; — 67340, v., 11; 16.  
 ἀνῆρ 67279, 12; — 67294, 5; — 67295, 21; — 67299, 39; — 67310, 13; 17; — 67312, 71; 85; — 67314, II, 4; — 67320, 5; — 67321, 4; 6; 9; — 67333, 19; — 67340, 7; 57; v., 43.  
 ἀνθρολογεῖν 67299, 25; — 67314, III, 7; — 67340, 40.  
 ἀνθρώπινος 67312, 36.  
 ἀνθρωπος 67169<sup>ba</sup>, 50; — 67283, 3; — 67290, 10; — 67294, 2; — 67295, 17; II, 14; 15; 18; 25; — 67298, 23; — 67306, 12; — 67319, 1; — 67359, VI, 3.  
 ἀνῆρ 67295, III, 11.  
 ἀνίσχυρος 67328, I, 20; II, 20 et seq. III-XII.  
 ἀνώνυμα: voir Index V.  
 ἀσθός 67302, 13; — 67309, 28.  
 ἀσέγειν 67302, 10; — 67309, 24; — 67313, 55.  
 ἀσσοκοδομεῖν 67299, 20.  
 ἀσσιτο, ἀνώσιτο, τελειόσιτο 67331, II, v., 17.  
 ἀσσορβούν 67295, 11.  
 ἀσσορυχή 67283, 16; — 67295, II, 5.  
 ἀσταποδιδόνα 67305, 20.  
 ἀστέχειν 67281, 5.  
 ἀστυαίνειν 67340, v., 12.  
 ἀστικακαλλάττειν 67299, 24.  
 ἀστυλῆγειν 67314, II, 13.  
 ἀστυλογία 67310, v., 3.  
 ἀστυπάλος 67353, v., A, 10.  
 ἀστυποιεῖν 67312, 17; — 67314, II, 13; — 67340, v., 9.  
 ἀστυβήρτικος 67295, 1; 8; II, 17; 22; 24.  
 ἀσυδός 67169<sup>ba</sup>, 42; 70; — 67301, 19; — 67327, 2; 8; 15; 23; 32; 39.  
 ἀσύνειν 67331, II, v., 17.  
 ἀσυνπλάκτος 67309, 35.  
 ἀσυνεργήτως 67302, 15; — 67308, 4.  
 ἀσυνέθετος 67309, 34.  
 ἀσυνφούν 67279, 27.  
 ἄσων 67302, 10; — 67323, 13.  
 ἀσυνθεν 67294, 1.  
 ἀσυνπέρων 67294, 14.  
 ἀσυνφελής 67314, III, 4.  
 ἀξιοπίστως 67310, 13.  
 ἄξιος 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67295, III, 22.  
 ἀξιούν 67283, II, 10; III, 2; 23; — 67295, II, 25; — 67296, 19; — 67300, 20; — 67301, 37; — 67302, 19; — 67303, 23; — 67308, 6; — 67312, 87; — 67325, IV, v., 43; — 67327, 20; 43; 48; — 67328, I, 23; II, 22; IV, 29 et seq. V-XII; — 67329, 13.  
 ἄξιων 67303, 15.  
 ἀλκίως 67328, I, 12; II, 11 et seq. III-XII.

ἀόριστος 67350 a, 3; — 67351, 8.

ἀπα : voir Index IV.

ἀπαγόμενοι 67353, v., A, 4; 24.

ἀπαθή 67353, v., A, 4.

ἀπαίδευτος 67353, v., A, 23.

ἀπαίειν 67279, 15; 16; 24; — 67291, 2;

— 67299, 57; — 67310, v., 3; — 67320,

4; B, 5; — 67321, B, 1; — 67324, 6;

— 67356, 3.

ἀπαίειν 67347, II, v., 1.

ἀπαίειν : voir Index III.

ἀπαλλάττειν 67311, 20; — 67322, 8.

ἀπαντᾷ 67294, 13.

ἀπανταχοῦ 67324, 9.

ἀπαξίως 67305, 10; — 67313, 59.

ἀπαξίως 67333, 22.

ἀπαράδεικτος 67169<sup>ba</sup>, 20; — 67313, 33; —

67340, v., 94.

ἀπαράδεικτος 67280, 1; — 67295, II, 6.

ἀπαργυρίζων 67289, 13.

ἀπαργυρισμός 67289, 18; — 67359, III, v.,

3; IV, v., 3; VI, 9.

ἀπας 67169<sup>ba</sup>, 38; — 67279, 11; — 67298,

29; — 67299, 8; — 67303, 21; —

67305, 11; 27; — 67309, 55; — 67310,

16; — 67314, 23; — 67313, 50; —

— 67314, 6; III, 6; — 67340, 34; 44;

— 67353, v., A, 9.

ἀπάτη 67169<sup>ba</sup>, 32; — 67299, 27; — 67304,

1; — 67310, v., 10; — 67353, v., A, 6.

ἀπαύειν 67169<sup>ba</sup>, 19; 28; — 67324, 8.

ἀπεινέειν 67311, 20.

ἀπέρχεται 67294, 11.

ἀπέρχεται 67295, 6.

ἀπληρώτης 67169<sup>ba</sup>, 51; — 67302, 10; 11;

— 67309, 22; 26; — 67313, 56; —

67319, 24; — 67325, IV, v., 29.

ἀπληρωτικός 67325, IV, v., 26.

ἀπληρής 67295, III, 10.

ἀπλικιάρης : voir Index III.

ἀπλός 67299, 20; — 67314, III, 36.

ἀποβάλλειν 67340, 36.

ἀποβίωσις 67314, 1.

ἀποβόλιμαῖος 67353, v., A, 7; 17.

ἀπογίγνεσθαι 67306, 4; — 67340, v., 44.

ἀπογράφειν 67329, 8.

ἀπογραφῇ 67329, 5; 10.

ἀποδεικνύειν 67281, 6; — 67310, 12.

ἀπόδειξις 67286, 8; 9; 19; 20.

ἀποδημίσις 67353, v., A, 30.

ἀποδιδέσθαι 67169<sup>ba</sup>, 59; — 67295, III, 21;

— 67302, 15; — 67305, 20; — 67306,

7; — 67308, 3; — 67314, 3; III, 26.

ἀπόδοσις 67279, 13; — 67303, 6; — 67305,

16; 19; — 67309, 20; 32; 43; 47; —

67310, v., 12; — 67314, 22; 24; II, 11;

— 67340, v., 122.

ἀποζυγή 67311, 4; 18; 29.

ἀποθνήσκειν 67324, 8.

ἀποκαθιστάναι 67303, 20.

ἀποκαλύπτειν 67295, II, 8.

ἀποκατάστασις 67295, II, 12; — 67303, 7.

ἀποκλήροις 67353, v., A, 4; 24.

ἀποκληρονόμος 67312, 50.

ἀπόκληρος 67324, 13.

ἀπόκρισις 67292, 8.

ἀπολαμβάνειν 67297, 11.

ἀπολαύειν 67294, 19.

ἀπολείπειν 67297, 8; — 67328, I, 13; 15;

II, 13; 15 et seq. III-XII.

ἀπολείτουργεῖν 67313, 2.

ἀπόλειψις 67296, 13; — 67328, I, 17; II,

16 et seq. III-XII.

ἀπολλύναι 67306, 7.

ἀπολογεῖσθαι 67314, III, 20.

ἀπολογία 67295, III, 27.

ἀπολύειν 67298, 44; 49 et seq.; — 67333, 14.

ἀπονέμειν 67294, 4; — 67314, II, 10; —

67340, v., 76.

ἀποπλήρωσις 67314, 31.

ἀποπραϊπόσις : voir πραιπόσις.

ἀπορεῖν 67283, 7; 11; — 67291, 4.

ἀπορον 67313, 22.

ἀπορος 67287, 19.

ἀποσπᾶν 67279, 18; — 67299, 16.

ἀποστέλλειν 67280, 5; — 67282, 10; —



- 67291, 2; 6; — 67320, 6; — 67321, 11;  
— 67323, 9.  
ἀποστεάζειν 67294, 29.  
ἀποστρέφειν 67298, 23; — 67323, 15.  
ἀποσχοινίζειν 67295, 19.  
ἀπότακτος 67299, 39; — 67301, 20; 25.  
ἀποτάσσειν 67292, 8; — 67353, v., A, 16.  
ἀποτιθέναι 67291, 7; 11.  
ἀποτίμησις 67312, 69; 75.  
ἀποτολμᾶν 67295, 5; 7.  
ἀποτρέπειν 67283, 13.  
ἀποτρέφειν 67340, 60.  
ἀποτροφή 67283, 8; — 67305, 14 (?).  
ἀπουσία 67340, v., 47.  
ἀποχή 67284, 4; 6; 7; v., 1; — 67307, 12;  
15; — 67326, 14; 17; — 67327, 10; 12;  
18; 19; 26; 28; 34; 35; 41; 43; 48.  
ἀπρατος 67309, 34.  
ἀπροκρίτως 67320, B, 6; — 67321, B, 5.  
ἀπρονόητος 67295, 2.  
ἄπτειν 67295, III, 16.  
ἄπτατος 67314, II, 5.  
ἄρακος 67301, 29; 32; 34.  
ἀργός 67352, v., init.; 8.  
ἀργύριον 67309, 40.  
ἀργυρος 67340, v., 96.  
ἀργυρούς 67340, v., 36.  
ἀρέσκειν 67305, 18.  
ἀρημένος, βεβλαμμένος 67331, II, v., 6.  
ἀριθμός 67314, 17; III, 8; — 67324, 11.  
ἀριθμός : voir Index V.  
ἀριστήριον 67302, 10.  
ἀριστος 67296, 12; — 67309, 25; — 67340,  
v., 45.  
ἀρκεῖν 67291, 5; — 67295, 22; 30; — 67312,  
92.  
ἀρμόδιος 67283, 4.  
ἀρμονία 67311, 12.  
ἀρμόττειν 67294, 26; — 67305, 18.  
ἀροτρητής : voir Index III.  
ἀρουρα : voir Index VII.  
ἀρουρατῶν 67329, II, 8.  
ἀρόραγής 67299, 59.  
ἀρόρηκτος 67283, 10.  
ἀρόρωστία 67314, 26; III, 29.  
ἀρσην 67313, 66.  
ἀρτάβη : voir Index VII.  
ἄρτα 67291, 2; — 67295, III, 30.  
ἀρτίως 67340, v., 9.  
ἀρχαῖος 67169<sup>ba</sup>, 71; — 67313, 41.  
ἀρχεῖν 67279, 9; — 67325, IV, v., 39; —  
67332, 3.  
ἀρχή 67279, 15; — 67295, 3; III, 7; —  
67305, 2; — 67312, 27; — 67353, v., A,  
23.  
ἀρχιδιάκονος : voir Index IV.  
ἀρχιμακροβρίτης : voir Index IV.  
ἀρχοντικός 67289, 8; — 67291, 13.  
ἀρχων : voir Index III.  
ἀσαλευτος 67299, 43; 45; 60.  
ἀσέβειν 67295, 11.  
ἀσέβης : voir Index IV.  
ἀσέλγεια 67305, 15; — 67310, 14.  
ἀσκητικός 67294, 16.  
ἀσκός 67331, II, v., 2.  
ἀσπλαγχτος 67353, v., A, 11.  
ἀσπέρσιον : voir Index VII.  
ἀστικός : voir Index VI.  
ἀσφάλεια 67169<sup>ba</sup>, 11; 29; — 67284, 4; —  
67286, 7; 18; — 67305, 7; 24; — 67306,  
15; — 67307, 11; — 67308, v.; —  
67309, 11; 19; 44; 50; — 67310, 4; v.,  
8; 11; — 67314, III, 47; — 67325, III,  
v., 6; — 67326, 12; — 67327, 10; 18;  
25; 34; 41; — 67329, II, 12; 13.  
ἀσφαλής 67310, 3.  
ἀσχημονεῖν 67295, 21.  
ἀσώματος 67299, 14.  
ἀτασία 67305, 16.  
ἀταξία 67305, 13; 22; — 67310, 12; 14.  
ἀτοκή 67309, 19.  
ἀτρωτος 67299, 43.  
Αὐγουστος : voir Index III.  
αὐθαιρέτως 67300, 6; — 67302, 6; — 67305,  
7; — 67328, II, 4 et seq. III-XII; —  
67332, 7; — 67340, v., 93.



αὐθεντεία 67314, 5.  
 αὐθεντικός 67313, 56.  
 αὐθις 67340, 71; v., 27.  
 αὐλή 67302, 8; — 67309, 27.  
 αὐξάνειν 67295, III, 15.  
 αὐτμήν, πονήν 67331, II, r., 16.  
 αὐτοκασίγητος 67313, 65.  
 αὐτοκίνητος 67313, 6.  
 αὐτοκράτωρ : voir Index III.  
 αὐτουργία 67333, 15.  
 ἀφαιρεῖν 67279, 18.  
 ἀφαιτος 67279, 6; — 67283, 10.  
 ἀφες 67312, 77; 86.  
 ἀφικνεῖσθαι 67169<sup>ba</sup>, 17; — 67352, v., 5.  
 ἀφιξις 67321, 7.  
 ἀφιστάνα 67310, 13; — 67323, 8.  
 ἀφορίζειν 67320, 3.  
 ἀφορμή 67283, 5; — 67310, v., 3.  
 ἀφροντίστως 67295, III, 31.  
 ἀχρηστος 67283, 17.  
 ἀχρη 67303, 16; — 67309, 42; 47; — 67314, II, 11; — 67320, 4; B, 6; — 67321, B, 5.  
 ἀχυροθήκη (?) 67279, 18.  
 ἀψευδης 67340, v., 45.  
 ἀψικορία 67310, 17.  
 Βαρβαρικός 67321, 5.  
 βάρβαρος 67283, 5.  
 βάρος 67333, 15.  
 βασιλεία 67169<sup>ba</sup>, 1; — 67302, 1; — 67303, 1; — 67305, 1; — 67309, 1; — 67312, 1; — 67325, IV, r., 1; — 67332, 1; — 67353, v., A, 1.  
 βασιλεύς : voir Index III.  
 βαφύς : voir Index III.  
 βεβλήναι 67353, v., A, 16.  
 βέλαιος 67300, 18; — 67301, 34; — 67302, 17; — 67303, 21; — 67306, 16; — 67309, 51; — 67310, v., 9; — 67311, 30; — 67314, III, 41; — 67324, 15; — 67325, IV, r., 41; — 67353, v., A, 36.  
 βεβαιον 67169<sup>ba</sup>, 55.  
 βεβαιώς 67312, 102.

βεβαιώσεις 67169<sup>ba</sup>, 11; — 67312, 23.  
 βελτίων 67299, 21.  
 βῆμα 67294, 13.  
 βία 67169<sup>ba</sup>, 32; — 67299, 27; — 67304, 1; — 67310, v., 10; — 67353, v., A, 5.  
 βιάζειν 67295, III, 12.  
 βιαίως 67279, 18.  
 βιβρώσκειν 67319, 1.  
 βίος 67294, 10; 15; — 67295, 15; III, 3; 14; — 67311, 12; — 67312, 11; — 67313, 2; — 67314, III, 14.  
 βιοῦν 67283, 14; — 67295, 10; 18; — 67352, v., 6.  
 βίωσις 67305, 8; 12.  
 βλέπτειν 67290, 4; — 67295, II, 20; — 67329, 7; II, 6; — 67331, II, r., 6.  
 βλέσις 67279, 25 (?).  
 βοήθεια 67281, 5; — 67282, 6.  
 βοηθεῖν 67289, 8.  
 βοηθός 67353, v., A, 9.  
 βοηθός : voir Index III.  
 βοϊκός 67279, 18.  
 βοοστάσιον 67299, 12; 35.  
 βορινός 67325, IV, r., 32.  
 βορύξ 67302, 11; — 67325, IV, r., 26.  
 βοσκή 67325, IV, r., 34.  
 βόσκημα 67300, 16; — 67319, 1; — 67325, IV, r., 19; 23; 38.  
 βούλεισθαι 67279, 6; — 67283, 2; — 67289, v., 3; — 67290, 7; — 67294, 10; — 67295, 14; 23; 29; II, 1; 19; — 67299, 18; 24; 53; — 67301, 20; — 67302, 6; 16; — 67305, 8; 22; — 67309, 17; — 67310, 7; v., 7; — 67311, 24; — 67312, 22; 30; 38; 52; 63; 70; 79; 87; 92; 99; 102; 104; 111; — 67313, 22; — 67323, 6; — 67324, 2; 9; — 67329, 14; II, 3; — 67340, 18; 45; v., 61; 72.  
 βούλησις 67169<sup>ba</sup>, 31; — 67299, 28; — 67312, 25; — 67333, 12.  
 βραβεύειν 67353, v., A, 31.  
 βραδέως 67297, 4; — 67306, 3.  
 βραχύς 67295, 12.

Γαληνός 67169<sup>ba</sup>, 35.

γαμέρος 67288, V, 26; — 67328, IV, 9.

γαμνή 67279, 7; — 67288, V, 5; — 67295, 18; — 67305, 6; — 67310, v, 6; — 67312, 74; — 67325, I, r., 25; — 67330, II, 13; — 67339, 3.

γαμικός 67310, 5; v., 9; — 67311, 21; — 67340, 72.

γάμος 67310, 2; 5; — 67311, 11; 21; 23; — 67340, v., 26.

γαϊνία 67169<sup>ba</sup>, 54.

γαίταν 67169<sup>ba</sup>, 47; 52; — 67325, IV, r., 22; 33.

γένημα 67280, B, 5; — 67301, 20; — 67303, 12; 16; — 67307, 6; — 67325, I, r., 2; v., 2.

γενικός 67299, 48; 69.

γενικός 67169<sup>ba</sup>, 15; — 67303, 19; — 67310, 8; — 67314, III, 24; 48.

γενναίος 67295, II, 11; — 67320, 2; B, 5; — 67321, B, 2.

γενναῖν 67289, 1; — 67290, v.; — 67291, v.; — 67295, 18. Voir Index IX. Abréviations.

Sigles et signes conventionnels.

γένος 67312, 49; — 67340, v., 10.

γεουχέιν 67169<sup>ba</sup>, 6.

γεραϊότης 67279, 26; — 67333, 18.

γεωργεῖν 67300, 10; — 67301, 21.

γεωργία 67301, 19.

γεωργικός 67301, 22.

γεώργιον 67307, 8; — 67319, 15; — 67325, IV, r., 19; 24; 26; 27; 29; 30; 32.

γεωργός : voir Index III.

γῆ 67169<sup>ba</sup>, 42; 70; — 67301, 19; — 673.3, 43; — 67325, I, r., 15; 17; 29; — 67327, 2; 23; 32.

γηδον 67329, 3; 8.

γηρας 67314, 27.

γηροδοσκείν 67314, III, 28.

γηροκόμος 67353, v., A, 9.

γιγνεσθαι 67169<sup>ba</sup>, 54; 57; — 67279, 16; — 67280, 1; — 67281, 4; — 67282, 4; 7; — 67283, 4; 9; — 67284, 4; — 67285,

v., 1; — 67286, 7; 18; — 67289, 13; 14; — 67292, 5; — 67294, 11; 15; 22; — 67295, 7; 10; 21; 26; II, 1; 3; 5; 11; 14; 18; III, 35; — 67297, 4; — 67301, 33; — 67302, 15; — 67307, 10; — 67308, 2; — 67309, 14; — 67310, 18; — 67312, 6; 31; 51; — 67313, 17; — 67314, 28; II, 6; — 67320, B, 8; — 67321, 6; B, 6; — 67325, II, r., 9; v., 14; III, r., 1; 4; 6; v., 3; 4; 6; 10; IV, v., 2; 3; 4; 5 et seq.; VI, 1; VII, r., 2; 4; 6; v., 3; 6; 9 et seq.; VIII, r., 4; 21; v., 4; 6; 10; 15; 20; 24; — 67329, 4; II, 4; 11; — 67333, 20; — 67340, 56; v., 42; — 67347, I, 21; — 67353, v., A, 10; 12; 19; — 67359, II, r., 3; 4 et seq.; v., 1 et seq.; III-VI. — Voir Index IX. Abréviations.

γιγνώσκειν 67295, 22; — 67298, v., 13.

γλῶσσα 67295, III, 28.

γναφεύς : voir Index III.

γνήσιος 67296, 7; — 67302, 5; — 67305, 10; — 67310, 2; — 67311, 12.

γνησίος 67310, 9.

γνῶκος : voir κυῆκος.

γνώμη 67169<sup>ba</sup>, 11; — 67299, 29; — 67329, 8; — 67353, v., A, 12.

γνώσις 67140, 1; — 67280, 4; — 67320, 5; — 67321, 10; — 67322, 2; 8; — 67329, II, 7; — 67340, v., 25.

γνοεύς 67295, 20; 31; — 67302, 5; — 67313, 8; 18; — 67353, v., A, 33.

γονικός 67169<sup>ba</sup>, 41; — 67340, v., 7; 49; 96.

γράμμα 67279, 18; — 67282, 5; — 67283, II, 10; 18; 20; 24; III, 2; 23; — 67291, 13; — 67292, 1; — 67295, III, 24; 29; — 67296, 19; — 67300, 20; — 67302, 9; 19; — 67303, 23; — 67308, 6; — 67311, 29; — 67312, 22; — 67314, III, 41; 43; — 67323, 9; 12; — 67325, IV, r., 44; — 67327, 20; 29; 36; 43; 49; — 67328, I, 24; II, 22; IV, 29; V, 27; VI, 26; XII, 28; — 67333, 6.

γραμματεῖον 67169<sup>ba</sup>, 10; — 67289, 4.  
 γραμματεῖς : voir Index III.  
 γραμματηφόρος 67323, 9; — 67356, 1.  
 γραμματικός : voir Index III.  
 γραφεῖν 67283, II, 10; 18; 19; 20; 21; 24;  
 III, 2; 23; — 67286, 10; 21; — 67290,  
 8; 11; 13; — 67291, 4; 9; — 67292, 1;  
 3; — 67295, III, 32; — 67296, 19; 20;  
 — 67300, 20; 22; — 67301, 38; 39;  
 — 67302, 19; — 67303, 23; 26; —  
 67306, 21; — 67307, 17; — 67308, 4;  
 6; 7; — 67312, 22; — 67323, 4; —  
 67324, 10; — 67325, IV, r., 43; VIII, r.,  
 5; — 67327, 20; 29; 30; 36; 43; 48; —  
 67328, I, 24; II, 22; IV, 29; V, 27; VI,  
 26; XII, 28; — 67335, 7; — 67347, I, 7.  
 γραφή 67324, 15.  
 γυμνός 67305, 26.  
 γυναικεῖος 67340, v., 32; 41; 78.  
 γυνή 67295, II, 10; — 67310, 16; v., 7; —  
 67312, 76.  
 Δάμων : voir Index IV.  
 δακτυλίδιον 67340, v., 31.  
 δανείζειν 67309, 12; — 67325, II, v., 8.  
 δάνειον 67305, 18; 23; — 67309, 34.  
 δανειστής 67305, 15.  
 δαπανᾶν 67312, 62; — 67352, v., 6.  
 δαπάνη 67359, II, r., 4; v., 1; III-VI.  
 δέησης 67279, 2; v., 1; — 67291, 2.  
 δεῖδειν 67312, 9.  
 δεικνύναι 67310, 18; — 67321, 7.  
 δεῖν 67282, 4; — 67294, 26; — 67295, II,  
 7; 12; — 67314, 29; — 67340, 35.  
 δεινότης 67295, III, 26.  
 δεκανεία 67328, I, 7; II, 7 et seq. III-XII.  
 δεξιαμένη 67300, 8; 17.  
 δεσμός 67331, III, v., 4.  
 δεσμοῦν 67331, III, v., 2.  
 δεσπάζειν 67313, 52.  
 δέσποινα : voir Index III.  
 δεσποινικός 67283, 3.  
 δεσποτεία 67169<sup>ba</sup>, 39; — 67309, 34; —  
 67314, 5.

δεσπότης : voir Index III.  
 δεσποτικός 67287, IV, 29; — 67309, 13; —  
 67310, 6; — 67313, 63.  
 δέχεσθαι 67281, 4; — 67282, 5; — 67291, 13;  
 — 67295, II, 23; — 67307, 3; — 67320,  
 4; — 67321, 8; — 67325, I, r., 1; II, v.,  
 4; 10; — 67326, 6; — 67327, 7; 14;  
 22; 31; 38; 45.  
 δηλαδὴ 67305, 26; — 67320, B, 8; — 67321,  
 B, 6; — 67327, 44; — 67328, III, 31.  
 δηλός 67329, II, 11.  
 δηλοῦν 67169<sup>ba</sup>, 12; 48; — 67294, 15; —  
 67303, 7; — 67311, 8; — 67340, v., 25.  
 δημόδικος 67353, v., A, 26.  
 δημοσιεύειν 67287, IV, 9; — 67295, 9; —  
 67312, 26. Voir Index III, s. v. δημοσιεύων.  
 δημόσιον : voir Index VI.  
 δημόσιος 67169<sup>ba</sup>, 47; 48; 57; 73; —  
 67281, 5; — 67283, 4; — 67295, 9; —  
 — 67297, 10; — 67300, 12; — 67309,  
 14; 15; 36; — 67313, 21; — 67314,  
 19; — 67325, III, r., 1; 2; 3; 4; 6; v.,  
 6; 10; IV, v., 8; VI, 1; VII, r., 3; 4;  
 5; 6; v., 20; VIII, v., 20; 23; 24; —  
 67328, I, 11; II, 10; VI, 16; VII, 15;  
 VIII, 15 et seq. IX-XII; — 67329, 5;  
 6; 7; 8; 9; 14; 15; II, 3; 4; 5; 6; 8;  
 9; 13; — 67340, v., 47; — 67352, v., 2;  
 — 67353, v., A, 6; 25.  
 δημόσιος (substantif) : voir Index III.  
 δηπουνᾶτος : voir Index V.  
 διαβεβαιῶν 67299, 49.  
 διαγείν 67294, 3; 17; — 67303, 5; — 67305, 3.  
 διαγορεύειν 67310, 3; — 67312, 28.  
 διαγραφῆ : voir Index VI.  
 διαδέχεσθαι 67294, 18.  
 διάδημα 67279, 22.  
 διαδιδόναι 67312, 69; 75; — 67320, 4; 5.  
 διαδικασκαλίς 67295, 29.  
 διάδοσις 67309, 17; — 67312, 63; 70; 77;  
 83; 99.  
 διαδοχή 67169<sup>ba</sup>, 41; — 67295, 26; —  
 67313, 49.

*διαδοχος* 67283, III, 9 (?) — 67299, 8; 37;  
 — 67313, 62; — 67340, v., 13; — 67344,  
 7.  
*διάθεσις* 67295, 19; — 67310, 1.  
*διαθήκη* 67312, 8; 14; 18; 21; 34; 98;  
 110; — 67324, 8; 10; 12; 14; 17; 18;  
 19; 20; — 67353, v., A, 36.  
*διαθηκισμῶς* 67333, 6.  
*διαίρειν* 67313, 7; — 67314, 14.  
*διαίρεσις* 67313, 29; 33.  
*διακάτοχος* 67299, 8; 37; — 67313, 62; —  
 67340, v., 13.  
*διακείσθαι* 67169<sup>ba</sup>, 42; 72; — 67295, III,  
 31; — 67301, 16; — 67302, 9; — 67304,  
 4; — 67307, 5; — 67309, 23; — 67312,  
 58; 60; 65; 90; — 67313, 5; 35; 54;  
 — 67314, 2; 10; II, 8; — 67319, 12;  
 — 67327, 2; 15; 23; 32; — 67329, 4;  
 — 67333, 8.  
*διακορητής*: voir Index IV.  
*διάκονος*: voir Index IV.  
*διακάλια* 67281, 4.  
*διαλύειν* 67311, 20.  
*διαλύσις* 67311, 4.  
*διαλυτικός* 67311, 7.  
*διαμερίζειν* 67313, 15.  
*διαμονή* 67169<sup>ba</sup>, 34; — 67279, 27; — 67298,  
 6; — 67328, II, 5 *et seq.* III-XII.  
*διάνοια* 67169<sup>ba</sup>, 32; — 67299, 29; — 67353,  
 v., A, 5.  
*διαπέμπειν* 67353, v., A, 6.  
*διαπιπράσκειν* 67312, 68; 75.  
*δικήρασις* 67169<sup>ba</sup>, 20.  
*δικαπρίττειν* 67294, 26; — 67340, 47; —  
 67353, v., A, 32.  
*δίσσημος* 67309, 5.  
*διαστολή* 67312, 48; — 67314, III, 36.  
*διασπείρειν* 67312, 14; — 67340, v., 73.  
*διατάσσειν* 67313, 31.  
*διατιθέναι* 67312, 9.  
*διατρέφειν* 67310, 9.  
*διατυποῦν* 67312, 10; 30; — 67314, 17; —  
 67353, v., A, 30.

*Catal. du Musée*, n° 67279.

*διατύπωσις* 67312, 49.  
*διαφείρειν* 67302, 8; — 67309, 21; — 67312,  
 50.  
*διάφορος* 67286, 2; 13; — 67295, 27; —  
 67313, 10; 40; — 67319, 1; — 67325,  
 I, v., 2; v., 2; — 67327, 8; 16; —  
 67340, v., 9; 32; — 67347, I, v., 2; —  
 67359, II, v., 1.  
*διαχρύσους* 67340, v., 31; 32.  
*διόσκαλλία* 67283, II, 1; 2 *et passim*.  
*διόσκαλλικόν* 67283, II, 25; 26; III, 22; 24.  
*διόσκαλλος* 67295, 15.  
*διόσκειν* 67279, 8; — 67282, 2; — 67283,  
 3; — 67290, 1; — 67295, 16; — 67320, 2.  
*διόναι* 67279, 17; — 67284, 1; 2; — 67285,  
 1; — 67289, 12; — 67295, 25; —  
 67298, 36; — 67299, 38; 55; 67; —  
 67300, 13; — 67302, 14; 18; — 67303,  
 17; — 67309, 54; — 67312, 102; 110;  
 112; — 67314, 30; III, 45; — 67323,  
 12; — 67325, I, v., 29; II, v., 14; III,  
 v., 1; 3; 5; 6; v., 5; 10; IV, v., 35; v.,  
 1; 8; VI, 1; VII, v., 1; 2; 5; 8; v., 1;  
 18; 23; VIII, v., 1; 2; 19; 24; v., 7; 14;  
 18; 22; — 67329, II, 10; — 67335, 1;  
 1; — 67353, v., A, 20.  
*διοδικεῖν* 67299, 14.  
*διηγείσθαι* 67283, 10.  
*διηνεύς* 67169<sup>ba</sup>, 65.  
*διηνεύς* 67169<sup>ba</sup>, 20; — 67313, 63; —  
 67340, v., 122.  
*διήρης* 67359, II, v., 2; VI, 9.  
*δικαιολογία* 67295, II, 13.  
*δίκαιον* 67169<sup>ba</sup>, 16; 40; 70; — 67294, 18;  
 — 67295, 24; — 67298, 18; 25; 30;  
 37; 39; 40; 43; — 67299, 4; 5; 9;  
 14; 17; 23; 30; 36; 38; — 67300,  
 9; — 67302, 9; 12; 13; 17; — 67305,  
 25; — 67309, 21; 27; 45; — 67310, v.,  
 13; — 67312, 38; 41; 46; 54; 64; 66;  
 71; 80; 88; 91; 93; — 67313, 39; 57;  
 63; — 67314, III, 25; 49; — 67333, 7;  
 — 67340, v., 8.



δικαιοπραγής 67279, 11.

δικαίος 67169 <sup>14</sup>, 30; — 67279, 6; — 67295, 23; 27; II, 21; III, 4; — 67313, 16; 27; 33; 50; — 67314, III, 11; — 67325, IV, r., 37; — 67352, r., 10.

δικαίως 67324, 14; — 67333, 9; — 67353, r., A, 21.

δικαστήριον 67281, 3; 5; — 67282, 2; 4; 7; — 67295, 6; 9; II, 8; 18; 20; 23; — 67311, 26; — 67314, II, 15; — 67320, 2.

δικαστής 67295, II, 12; — 67353, r., A, 22.

δικαστικός 67281, 4; — 67320, 5; 6; — 67321, 8; 10.

δίκελλα 67295, II, 5.

δίκη 67169 <sup>14</sup>, 16; — 67295, 23; — 67305, 21; — 67309, 54; — 67310, r., 3; — 67314, 25; III, 33; 49; — 67328, III, 33.

dicere 67329, 3; II, 3; 12; 13; 15.

δίμοιρος 67279, 26; — 67325, III, r., 8; 11; VII, r., 6; VIII, r., 22.

δοικεῖν 67333, 8.

δοίκτησις 67298, 21; — 67304, 3; — 67313, 27; — 67321, 5; — 67340, r., 42; 49.

δοικητής : voir Index III.

δόλου 67310, 18; — 67314, 23.

δίπτυχος 67340, r., 29.

δισσός 67311, 3; — 67324, 15.

δίστεγος 67302, 8.

δίχα 67305, 21; — 67309, 17; — 67310, 7; 17; — 67314, 24; III, 32; — 67340, 36; — 67353, r., A, 5.

δίχωρος 67340, r., 41.

δοκεῖν 67295, II, 23; III, 15; — 67299, 21; — 67310, 2; — 67312, 28; 52; — 67313, 28; 51; — 67314, III, 6; — 67324, 2; 14; — 67340, 36; — 67353, r., A, 22.

δοκιμος 67309, 13; — 67310, 6.

δοκιμοῦν 67312, 84.

δοκός 67330, II, 9; 14; 27; 28; III, 3; 7; 8.

δόλος 67169 <sup>14</sup>, 32; — 67299, 27; — 67304, 1; — 67310, r., 10; — 67324, 9; — 67353, r., A, 5.

δομεστικός : voir Index V.

δονεῖν 67331, III, r., 17.

δόξα 67295, 13.

δόσις 67305, 15; — 67312, 85; — 67314, III, 23.

δουκιανός 67283, 3.

δουκιανός 67305, 5; — 67309, 25; — 67312, 5; — 67330, III, 14.

δουλεία 67294, 15.

δουλός : voir Index III.

δούλος : voir Index III.

δουλοχείρων 67353, r., A, 18.

δούξ : voir Index III.

δράγμα 67331, r., 3; 5.

δρόμων 67359, II, r., 2; VI, 1; 9; 11.

δύναμις 67295, 14; — 67298, 41; — 67299, 47; 57; 60; — 67311, 3; — 67312, 20; 23; 24; 32; — 67324, 12; — 67333, 20; — 67340, 72; r., 123.

δύνασθαι 67283, 10; — 67290, 6; — 67291, 4; — 67294, 3; — 67299, 6; — 67305, 15; 17; — 67313, 13; — 67314, 20; 21; II, 12; 13; — 67333, 14; 26; — 67340, r., 12.

δυνατός 67291, 7; — 67305, 11; — 67310, 10.

δυσπραγία 67305, 15.

δυστροπία 67295, 4.

δυστρέπων 67295, 11.

δυσωπεῖν 67298, r., 26.

δῶμα 67302, 8.

δωμάτιον 67309, 27.

δωρεά 67279, 26; — 67310, 5; — 67340, r., 92.

δωρεαστικός 67340, r., 123.

δωρεῖν 67340, r., 95.

Ἐάν 67291, 12; — 67295, 22; II, 6; — 67340, 34.

ἐγγράφειν 67311, 29; — 67324, 17.

ἐγγράφος 67169 <sup>14</sup>, 13; 20; 29; — 67294, 21; 24; — 67305, 7; — 67306, 8; — 67309, 11; — 67310, 4; — 67311, 3; 17; 25; — 67312, 8; — 67313, 29; — 67333, 12; — 67352, r., 4.



ἐγγυᾶσθαι 67169<sup>ba</sup>, 10; — 67296, 6; 16;  
 17; — 67297, 7; — 67303, 6; — 67328,  
 I, 6; 22; II, 6; 21 *et seq.* III-XII; —  
 67332, 8.  
 ἐγγύη 67296, 19; 20; — 67328, I, 19; II,  
 19 *et seq.* III-XII.  
 ἐγγυητής 67296, 9; — 67303, 6; 29; —  
 67328, I, 17; II, 16 *et seq.* III-XII.  
 ἐγγύθεν 67302, 11.  
 ἐγγύς 67310, v., 6; — 67313, 54.  
 ἐγκαλύπτειν 67295, 12.  
 ἐγκαρπος 67313, 40.  
 ἐγκείσθαι 67314, III, 6.  
 ἐγκλημα 67299, 63.  
 ἐγκρατής 67295, 1.  
 ἐγχεῖρειν 67352, v., 4.  
 ἐγχέιρημα 67299, 56.  
 ἐδικτον 67295, I, 3; II, 19.  
 ἐδον 67310, 5; — 67311, 22.  
 ἐεῖλεον, συνεῖλον 67331, II, v., 9.  
 ἐθιν 67289, 15.  
 ἐθέλειν 67314, III, 5.  
 ἐθνος 67321, 3.  
 ἐθνος 67281, 5; — 67283, 2; — 67284, 2.  
 εἰδέσθαι 67279, 10; — 67283, 3; II, 10; —  
 67290, 5; — 67292, 5; — 67295, 2; 3;  
 III, 30; — 67296, 19; — 67300, 21; —  
 67301, 38; — 67302, 19; — 67303, 23;  
 — 67308, 6; — 67311, 15; — 67314, III,  
 43; — 67320, 5; — 67321, 10; — 67322,  
 3; 5; — 67325, IV, v., 44; — 67327, 20;  
 29; 36; 43; 49; — 67328, I, 24; II,  
 23; IV, 29; V, 27; VI, 26; XII, 29.  
 εἰδησις 67283, II, 1; 2 *et passim*; — 67353,  
 v., A, 36.  
 εἶδος 67303, 20.  
 εἰκός 67301, 4.  
 εἰκειν 67291, 13; — 67294, 18; 23; —  
 67312, 58; — 67314, 28; — 67340, 36;  
 59.  
 εἰκοσταί: voir Index VI.  
 εἰκότως 67314, III, 28.  
 εἰλικρινής 67310, 15; — 67314, III, 12.

εἰπεῖν 67283, II, 19; 20; — 67303, 24; 25;  
 — 67322, 4; — 67327, 44.  
 εἶρεν 67279, 11; 23; 24; — 67281, 3; 5;  
 — 67282, 5; — 67283, 6; 14; III, 12; —  
 67290, 9; — 67295, III, 27; — 67299, 8;  
 19; 49; — 67303, 16; 19; — 67305,  
 22; — 67312, 48; 96; — 67313, 8; 17;  
 — 67314, 30; 33; III, 17; — 67319, 7;  
 — 67323, 16; — 67328, III, 31; — 67329,  
 5; 8; 10; 13; II, 2; 6; 7; 10; — 67340,  
 v., 62; 79; 124.  
 εἰρήνη 67287, II, 4 (cf. *πρεβοῦνος*).  
 εἰρηνικός 67310, 1; — 67311, 13; — 67328,  
 I, 11; II, 11 *et seq.* III-XII.  
 εἰσαγωγή 67295, III, 5.  
 εἰσιέναι 67325, IV, v., 17.  
 εἰσοδος 67287, IV, 25; — 67299, 3; — 67302,  
 12.  
 εἰσπέμπειν 67292, 2.  
 εἰσπραῖς 67313, 21.  
 εἰσπράττειν 67347, I, v., 1.  
 εἰσφέρειν 67280, B, 3; — 67283, 7; —  
 67305, 13; — 67329, 9; II, 4; 8.  
 εἶτα 67320, 3.  
 ἔκαστος 67291, 7; — 67295, 24; III, 34;  
 — 67299, 38; 45; — 67301, 26; —  
 67302, 14; — 67303, 18; — 67305, 12;  
 13; 17; — 67309, 18; 38; 40; — 67310,  
 v., 11; — 67312, 47; 102; — 67314,  
 III, 2; 15; 22; 35; 36; 39; — 67329, II,  
 4; — 67332, 6.  
 ἐκότερος 67299, 41; 47; 66; — 67310, v.,  
 8; — 67311, 23; — 67314, 14; III, 44;  
 — 67329, 7; II, 15; — 67340, 66.  
 ἐκατόσταί: voir Index VI.  
 ἐκβαλλειν 67305, 12; 22; — 67310, 11; v.,  
 1; — 67325, IV, v., 37.  
 ἐκβολή 67140, 3; 6.  
 ἐκδιδόναι 67282, 10; — 67298, 38; — 67310,  
 v., 11; — 67325, III, v., 2; 4; v., 8; 9;  
 11; IV, v., 9; VII, v., 4; VIII, v., 21;  
 25; — 67327, 28; — 67329, II, 7; 12;  
 13; 15; — 67357.

ἐκδοικεῖν 67279, 23; — 67299, 17.  
 ἐκδοικία 67279, 4; — 67357.  
 ἐκδοικός : voir Index III.  
 ἐκδιδάσκεις 67321, 5.  
 ἐκδοσις 67310, 2.  
 ἐκδοσμος (?) 67313, 60.  
 ἐκδοστος (?) 67313, 60.  
 ἐκείνος 67295, 28.  
 ἐκείσε 67169<sup>h</sup>, 49; — 67295, 13; — 67300, 17; — 67309, 26; — 67313, 44.  
 ἐκζητεῖν 67295, 25.  
 ἐκκλησία : voir Index IV.  
 ἐκκλίνειν 67280, 2.  
 ἐκλμβάνειν 67299, 29; — 67329, II, 13; 15.  
 ἐκλογιστία 67314, II, 3.  
 ἐκμπτύριον 67295, 6; — 67357.  
 ἐκνίκησις 67298, 16.  
 ἐκουσίως 67300, 6; — 67302, 6; — 67305, 7; — 67328, II, 4 et seq. III-XII; — 67332, 7; — 67340, v., 93.  
 ἐκπέμπειν 67280, 2; B, 7; — 67323, 18.  
 ἐκπληκτικός 67314, III, 10.  
 ἐκπληξίς 67353, v., A, 31.  
 ἐκποιεῖν 67299, 23; — 67314, 30; — 67340, v., 48.  
 ἐκπορθεῖν 67283, 5; 6.  
 ἐκτάσσειν 67353, v., A, 35.  
 ἐκτελεῖν 67311, 13; — 67340, v., 27.  
 ἔκτισις 67299, 58; — 67303, 6; — 67314, 29.  
 ἐκτός 67296, 10; — 67297, 9; 10; — 67300, 9; 13; — 67309, 22; — 67310, 12; v., 2; — 67311, 26; — 67313, 41; — 67314, II, 16; — 67320, 6; — 67321, 10; — 67328, I, 14; II, 14 et seq. III-XII; — 67334, 10.  
 ἐκφάριον 67279, 12; — 67289, 5; 17; — 67300, 14; — 67301, 31; — 67307, 8; — 67325, I, v., 4; 8; — 67347, II, v., 1.  
 ἐκφράζειν 67295, III, 31.  
 ἐκφανεῖν 67353, v., A, 31.  
 ἐκχυρεῖν 67169<sup>h</sup>, 37.

ἐκών 67299, 26; — 67301, 11; — 67303, 10; — 67310, v., 10; — 67324, 6; — 67325, IV, v., 15.  
 ἐλαισπώλης : voir Index III.  
 ἐλαϊσπώλης : voir Index III.  
 ἐλάχιστος 67295, 29; — 67312, 47; — 67329, 5.  
 ἐλέγγειν 67295, II, 2.  
 ἐλεγχος 67282, 7; — 67295, II, 7.  
 ἐλεινός 67279, 2; 27; v., 1; — 67283, II, 1; 2 et passim; — 67291, 4.  
 ἐλευθερία 67294, 2; — 67312, 102.  
 ἐλευθέρως 67294, 12.  
 ἐλεύθερος 67294, 25; 26; 28; — 67310, 13; — 67333, 21.  
 ἐλευθεροῦν 67281, 6; — 67312, 100.  
 ἐλεφάντινος 67340, v., 40.  
 ἔλκειν 67283, 2; — 67294, 12.  
 ἐλκυστός 67303, 7; 13.  
 ἐλλεδανοῖς, δεσμοῖς 67331, III, v., 4.  
 ἐλλείπειν 67329, II, 11.  
 ἐλληνικός 67312, 21.  
 ἐλλογιμώτατος 67140, 2; — 67295, 1; — 67309, 8; — 67329, 5; 10.  
 ἐλπίς 67283, 12; — 67295, 24; III, 15; — 67310, 2; — 67311, 12.  
 ἐμματοῦ 67295, III, 33; — 67298, 43; — 67306, 10; — 67310, 1; — 67312, 10; — 67322, 5.  
 ἐμβάλλειν 67280, 3; B, 3; — 67286, 1; 12; — 67325, II, v., 6; III, v., 1; — 67347, I, 1; 17.  
 ἐμβολή : voir Index VI.  
 ἐμμένειν 67169<sup>h</sup>, 20; — 67298, 13; — 67299, 55; — 67311, 27; 28; — 67314, III, 5; 46; — 67340, v., 122.  
 ἐμπαίδευτος 67295, III, 20.  
 ἐμπειρία 67321, 2.  
 ἐμπερησμένος 67331, I, v., 3.  
 ἐμπερέχειν 67295, III, 25; — 67298, 41; — 67299, 61; — 67310, v., 11.  
 ἐμπίπτειν 67314, 26.  
 ἐμφάνεια 67294, 6; — 67296, 7; — 67297,

- 7; — 67328, I, 6; II, 6 *et seq.* III-XII;  
— 67332, 9.  
*ἐμφανής* 67314, 27.  
*ἐμφέρειν* 67329, 4.  
*ἐμφυτεύειν* 67298, 17; — 67299, 1; 30.  
*ἐμφύτευμα* 67298, 40; — 67299, 40.  
*ἐμφύτευσις* 67298, 26; 41; 48 *et seq.*; —  
67299, 4; 23; 42; 45; 46.  
*ἐμφυτευτικός* 67298, 10; 39; — 67299, 5;  
60.  
*ἐμφυτος* 67295, 15.  
*ἐνάγειν* 67306, 11; — 67311, 25; — 67314,  
II, 15.  
*ἐναντός* 67311, 15; — 67353, v, A, 10.  
*ἐνδεικνύειν* 67300, 10; — 67310, 16; —  
67314, III, 12.  
*ἐνδελεχής* 67279, 27.  
*ἐνδύσθαι* 67292, 5.  
*ἐνδιαθετός* 67295, III, 24.  
*ἐνδιαδύκειν* 67305, 10; — 67310, 9.  
*ἐνδοξος* 67309, 8; — 67312, 6.  
*ἐνδοξότατος* 67279, 8; — 67285, 2; — 67296,  
1; — 67297, 1; — 67300, 1; — 67301,  
3; — 67302, 2; — 67303, 2; — 67306,  
1; — 67316, v, 1; — 67321, 6; —  
67323, 1; 19; — 67325, III, v, 2; 4;  
v, 7; 10; 12; IV, v, 2; 9; VI, 2; VII,  
v, 2; 4; 6; v, 3; 25; VIII, v, 5; 21;  
v, 10; 16; 20; — 67328, I, 1; II, 1 *et*  
*seq.* III-XII; — 67332, 2; — 67347, I, 1;  
17.  
*ἐνδοξότης* 67321, 7.  
*ἐνείναι* 67295, 14; — 67299, 11; — 67303,  
19.  
*ἐνεκα* 67329, II, 9.  
*ἐνεκεν* 67282, v; — 67291, 12; — 67292, 2;  
6; — 67296, 14; — 67313, 19; — 67329,  
II, 1.  
*ἐνέλειν* 67300, 12.  
*ἐνέχειν* 67296, 13; — 67299, 62; — 67310,  
v, 4; — 67314, 22; III, 22; — 67332,  
6.  
*ἐνέχυρον* 67169<sup>1a</sup>, 15; — 67305, 25; —  
67309, 21; 46; — 67310, v, 13; —  
67314, III, 24; 48.  
*ἐνθαδίδος* 67340, v, 34.  
*ἐνθύμημα* 67295, III, 30.  
*ἐνιαύσιος* 67328, I, 8; II, 8 *et seq.* III-XII.  
*ἐνιαυτός* 67279, 20; — 67299, 38; — 67300,  
11; — 67301, 27; — 67302, 14; —  
67325, IV, v, 39.  
*ἐνιδρύειν* 67321, 4.  
*ἐνικός* 67350 a, I.  
*ἐνισταίαι* 67280, 1; — 67305, 19; — 67312,  
37.  
*ἐνισαίν* 67294, 21; 28.  
*ἐντομος* 67352, v, 11.  
*ἐντοικεῖν* 67279, 10.  
*ἐντοίκιον* 67302, 14; 15; 18; — 67309, 30;  
— 67313, 60; — 67314, 2; — 67347,  
III, 6 (?).  
*ἐνοχή* 67312, 46.  
*ἐνοχλεῖν* 67294, 23.  
*ἐνοχος* 67328, I, 18; II, 17 *et seq.* III-XII.  
*ἐνπεριέχειν* 67340, v, 34.  
*ἐνστασις* 67312, 55; 59; 81.  
*ἐντάγειν* 67285, v, 2; — 67289, 3; 5; 7;  
8; 12; 14; — 67307, 13; 15; — 67325,  
II, v, 25; III, v, 8; 11; — 67344, 8.  
*ἐνταῦθα* 67291, 2; 4; 13; — 67303, 5; —  
67305, 4; — 67309, 6; — 67323, 18.  
*ἐνταῦθεν* 67294, 25; — 67309, 20; 36; —  
67329, 8; — 67340, v, 94.  
*ἐντολή* 67330, III, 6.  
*ἐντολικαίριος*: voir Index III.  
*ἐντός* 67300, 9; — 67313, 41.  
*ἐντρέχεια* 67295, II, 13; — 67328, IV, 18;  
— 67334, 9.  
*ἐνώματος* 67314, III, 41.  
*ἐνώπιον* 67299, 50.  
*ἐνώσιον* 67340, v, 29.  
*ἐξαίρετος* 67340, v, 75.  
*ἐξαίσιος* 67283, 14.  
*ἐξαίτειν* 67281, 3; — 67295, II, 2; 13; —  
67320, 3; — 67329, 13; — 67352, v, 1.  
*ἐξακολουθεῖν* 67340, 15.

*ἐξάμετρον* : voir Index VII.

*ἐξάμηνος* 67320, 3.

*ἐξάμφω* 67314, 14.

*ἐξάνυσσις* 67279, 26.

*ἐξαρτίζειν* 67303, 13; 20.

*ἐξέδρα* 67309, 22; 26.

*ἐξεῖναι* 67283, 7; — 67299, 13; 22; 41; —

67314, 23; — 67313, 61; — 67314, II, 7;

— 67340, v., 94; — 67353, v., A, 15.

*ἐξέρχεσθαι* 67305, 26.

*ἐξέτασις* 67282, 8.

*ἐξῆς* 67169<sup>14</sup>, 12; 38; — 67296, 8; —

67301, 15; — 67303, 7; — 67311, 8; —

67312, 18; 47; — 67313, 31; — 67319,

1; — 67324, 11; — 67325, IV, r., 40;

— 67332, 5; — 67340, v., 25; — 67353,

v., A, 17.

*ἐξισοῦν* 67340, v., 62.

*ἐξκέπτωρ* : voir Index III.

*ἐξοδος* 67299, 3; — 67302, 12; — 67309,

28.

*ἐξορκίζειν* 67279, 21; — 67353, v., A, 22; 25.

*ἐξουσία* 67169<sup>14</sup>, 40; — 67282, 8; — 67283,

3; — 67290, 1; 5; — 67299, 5; — 67312,

27; — 67353, v., A, 23; — 67354, II, 2.

*ἐξπελλευστής* : voir Index III.

*ἐξυπηρετεῖν* 67295, 9.

*ἐπαγγελία* 67293, 1.

*ἐπαινεῖν* 67295, 12.

*ἐπακούειν* 67329, 13.

*ἐπάν* 67314, III, 29.

*ἐπάναγκες* 67311, 24; — 67313, 64.

*ἐπάνω* 67313, 36.

*ἐπαρτῶν* 67296, 14; — 67328, I, 18; II, 18

et seq. III-XII.

*ἐπαρχία* 67281, 1; — 67320, 1; — 67321,

1; 4; — 67340, 19; 45.

*ἐπαρχος* : voir Index III.

*ἐπασκεῖν* 67295, 14.

*ἐπαυλεις* 67313, 58.

*ἐπειδή* 67291, 4; — 67292, 6; — 67295, III,

6; — 67306, 4; — 67312, 35; — 67313,

1; — 67333, 13.

*ἐπεμβερίθειν* 67311, 16.

*ἐπεξέρχεσθαι* 67279, 14; — 67283, 4.

*ἐπέρχεσθαι* 67298, 24; — 67356, 1.

*ἐπερωτᾶν* 67296, 15; — 67298, 30; 31; 41;

— 67299, 66; 67; — 67300, 18; —

67301, 34; — 67303, 21; — 67314, III,

44; — 67324, 15; — 67328, I, 21; II,

20.

*ἐπερώτησις* 67299, 56.

*ἐπεσθαι* 67283, 6.

*ἐπευθύνειν* 67295, 14.

*ἐπέχειν* 67312, 24.

*ἐπηρεάζειν* 67290, 2; 8.

*ἐπιβαίνειν* 67295, 21.

*ἐπιβλαψή* 67295, III, 10.

*ἐπιβουλή* 67295, II, 15.

*ἐπιγίγνεσθαι* 67313, 44.

*ἐπιγινώσκειν* 67328, III, 32; 33; — 67329, 6.

*ἐπιγονή* 67313, 67.

*ἐπιγραφή* 67295, III, 20.

*ἐπιδημία* 67287, II, 11.

*ἐπιδιδόναι* 67283, II, 1; 2 et passim; — 67290,

v.; — 67293, v.; — 67295, II, 24; 25;

— 67314, II, 3; — 67322, v., 1; —

67323, 11; v., 1.

*ἐπιδρομή* 67321, 5.

*ἐπιείκεια* 67295, 16; 20.

*ἐπεικής* 67295, II, 21.

*ἐπεικός* 67295, 10.

*ἐπιζητεῖν* 67280, 3; — 67312, 93; — 67328,

I, 12; II, 12 et seq. III-XII.

*ἐπιθυμητής* 67295, 3.

*ἐπιθυμία* 67295, 2; 7.

*ἐπικερδία* 67309, 40.

*ἐπικλήσις* 67325, IV, r., 14.

*ἐπικοινωνεῖν* 67352, v., 4.

*ἐπιλαμβάνειν* 67279, 13.

*ἐπιλέγειν* 67325, I, r., 21; IV, r., 8; —

67333, 19.

*ἐπίλυσσις* 67309, 32.

*ἐπιμελεια* 67305, 9.

*ἐπιμελητής* : voir Index III.

*ἐπινέμησης* 67280, 2; B, 3; — 67283, 3; —



- 67314, III, 16; — 67320, 3; B, 4; — 67321, 10; B, 4; — 67329, II, 9.
- ἐπινοεῖν* 67295, II, 10.
- ἐπισορκία* 67299, 62.
- ἐπισκοπή* 67298, 22.
- ἐπίσκοπος*: voir Index IV.
- ἐπίστασθαι* 67279, 5; — 67283, 4; — 67294, 21; — 67295, 11; III, 28.
- ἐπιστολή* 67312, 26.
- ἐπιτάσσειν* 67340, v., 9.
- ἐπιτρέπειν* 67312, 22; — 67327, 36; — 67340, v., 75.
- ἐπιτρέχειν* 67283, 5.
- ἐπιτροπή* 67329, II, 7.
- ἐπιφέρειν* 67298, 15; — 67310, v., 9.
- ἐπιχειρεῖν* 67295, 5; 23.
- ἐπιχείρημα* 67299, 55.
- ἐπιχώριος* 67283, 4; — 67311, 27.
- ἐπίψογος* 67295, 12.
- ἐποίκων* 67169<sup>ba</sup>, 49; — 67359, IV, v., 8; 9; V, v., 1; 2; 3; 4; 5; VI, 4; 5 *et seq.*
- ἐπομύναι* 67169<sup>ba</sup>, 33; — 67298, 1; — 67299, 51; — 67314, III, 1; — 67328, II, 4; III, 6 *et seq.* III-XII; — 67332, 7; — 67340, 67.
- ἐρεά*: voir *ἐρέα*.
- ἐργαζεσθαι* 67283, 14; — 67305, 13.
- ἐργαλείον* 67283, 8; — 67295, II, 5.
- ἐργασία* 67300, 10; — 67301, 23; — 67303, 11; 16; 17; — 67305, 14.
- ἐργαστηριακός*: voir Index III.
- ἐργάτης* 67295, III, 10.
- ἐργον* 67295, 20; — 67299, 57; — 67305, 16; 26; — 67310, 15; v., 3; — 67333, 19.
- ἐρέα* 67279, 19; — 67287, 23; — 67325, IV, v., 36.
- ἐρέεινθος* 67325, II, v., 16.
- ἐρχεσθαι* 67291, 13; — 67292, 4; — 67294, 20; 29; — 67306, 9; — 67311, 18; — 67322, 4.
- ἐρωτᾶν* 67294, 27; — 67309, 55; — 67311, 31.
- ἐπερος* 67279, 16; — 67291, 12; — 67292, 1; — 67294, 7; — 67295, 23; 27; II, 5; 21; III, 20; — 67296, 10; 11; 15; — 67307, 5; — 67309, 34; — 67310, 14; v., 7; — 67311, 23; 25; — 67312, 20; 29; 34; 58; 70; 77; 92; — 67329, II, 11; — 67340, v., 34.
- ἐτήσιος* 67298, 28; 40; — 67299, 39; — 67312, 62; — 67314, 20; 33; II, 5.
- ἐτησίως* 67312, 106.
- ἐτι* 67327, 44; — 67340, 54; v., 7; — 67353, v., A, 15.
- ἐτοῖμος* 67329, 9.
- ἐτοίμως* 67296, 9; 13; — 67300, 11; — 67303, 19; — 67304, 3; — 67305, 7; 22; — 67306, 13; — 67309, 15; 32; 38; — 67310, 6; v., 2; — 67314, III, 9; — 67328, I, 16; II, 15 *et seq.* III-XII; — 67329, II, 6.
- ἐτος* 67169<sup>ba</sup>, 2; — 67279, 13; — 67301, 28; — 67302, 1; 2; 15; 18; — 67303, 2; — 67305, 2; 12; — 67309, 2; — 67312, 3; 108; — 67313, 68; — 67314, 9; 12; III, 15; 23; — 67325, IV, v., 4; 36; — 67329, II, 4; — 67332, 2; — 67353, v., A, 2; — 67359, II, v., 1.
- εὐαγής*: voir Index IV.
- εὐαρεστος* 67313, 27.
- εὐαρχεία* 67295, 24.
- εὐγένεια* 67310, 7.
- εὐγενής* 67300, 2; — 67306, 3; — 67310, 16; — 67312, 44; 87; — 67314, II, 10; — 67325, IV, v., 11.
- εὐγνωμένας* 67305, 20; — 67314, 24; III, 25; — 67324, 3.
- εὐγνωμοσύνη* 67279, 13.
- εὐδής* 67294, 1.
- εὐδοκίμησις* 67301, 12; 25; — 67328, I, 14 *et seq.* III-XII; — 67332, 9.
- εὐδόκιμος* 67291, v.; — 67293, v.; — 67301, 5; — 67321, 6; — 67328, I, 2; II, 2 *et seq.* III-XII; — 67332, 5.
- εὐελπίς* 67295, 24.



- εὐεργεσία* 67279, 25.  
*εὐεργέτημα* 67279, 4; — 67283, 15.  
*εὐεργέτης* 67325, IV, r., 4.  
*εὐζαία* 67283, 8; — 67295, 14; 19; — 67305, 7.  
*εὐθύ* 67280, 4.  
*εὐκαθουσιωτής* 67321, 4; 8.  
*εὐκαίρια* 67313, 45.  
*εὐκλείης* 67279, 5; — 67295, III, 21.  
*εὐκλεία* 67279, 4; — 67283, 15.  
*εὐκλόως* 67283, 14.  
*εὐκτήριον*: voir Index IV.  
*εὐκτήριος* 67299, 49.  
*εὐλαΐης* 67297, 4; — 67298, 33; 46 *et seq.*; — 67299, 31; 39; 48; 69; — 67311, 5; — 67312, 53; 63; 71; 80; 95; 103; 107; 112; — 67324, 5; 6; — 67325, I, r., 4.  
*εὐμαρὸς* 67340, v., 26.  
*εὐμοίρος* 67310, 17; — 67340, v., 43.  
*εὐνοια* 67310, 15; — 67314, III, 11.  
*εὐνοϊκῶς* 67294, 5.  
*εὐπρηστον, εὐφύσητον* 67331, II, r., 14.  
*εὐρεσιλογία* 67305, 21; — 67314, 25.  
*εὐρίσκειν* 67279, 26; — 67283, 14; — 67290, 12; — 67291, 9; — 67294, 7; — 67295, III, 16; — 67297, 10; — 67306, 7; — 67310, 3; — 67328, I, 16; II, 15 *et seq.* III-XII; — 67333, 21; — 67352, v., 3; 6; — 67353, v., A, 9.  
*εὐσέβεια*: voir Index IV.  
*εὐσεβείν* 67295, III, 2.  
*εὐσεβής*: voir Index IV.  
*εὐσεβής*: voir Index IV.  
*εὐσταθμος* 67279, 15; — 67299, 58; — 67311, 28; — 67312, 104; 108; — 67314, III, 4; — 67340, 14; 33; v., 47.  
*εὐτεκνία* 67305, 10.  
*εὐτελής* 67313, 9.  
*εὐτύχημα* 67321, 3.  
*εὐτυχής* 67280, 1; — 67320, 4; B, 7; — 67321, B, 5.  
*εὐτυχῶς* 67301, 14; — 67305, 9; — 67321, 3.  
*εὐφραία* 67295, 17.  
*εὐφύσητος* 67331, II, r., 14.  
*εὐχαίρας* 67352, v., 6.  
*εὐχεσθαι* 67295, III, 34; — 67314, III, 14.  
*εὐχή* 67279, 27.  
*ἐφεξῆς* 67311, 10.  
*ἐφθεος* 67312, 17.  
*ἐφθιν, ἐφθορεν* 67331, II, r., 8.  
*ἐφιστάται* 67169<sup>14</sup>, 17; 47; — 67302, 16.  
*ἐφορῶν* 67283, 13.  
*ἐχειν* 67279, 8; — 67281, 5; — 67282, 5; — 67283, 9; — 67285, v., 2; — 67295, 3; 11; 15; II, 4; III, 5; — 67296, 9; 13; — 67298, 35; — 67299, 8; 17; 67; — 67300, 11; 16; 18; — 67302, 13; — 67303, 15; 19; — 67304, 3; — 67305, 7; 23; — 67306, 6; 9; 13; — 67308, 1; — 67309, 11; 15; 33; 38; 47; — 67310, 6; v., 2; — 67311, 3; 18; 19; — 67312, 12; 22; 32; 54; 58; 81; 83; 88; 105; — 67314, 5; II, 4; III, 9; 45; — 67325, IV, r., 34; — 67327, 1; — 67328, I, 16; II, 15 *et seq.* III-XII; — 67329, 4; II, 6; — 67339, 2; — 67340, 55; v., 6; 80; — 67353, v., A, 4.  
*ἐχθρός* 67295, II, 15; 19.  
*ἐχθρῶς* 67279, 25.  
*ἔως* 67291, 8; 13; — 67292, 3; — 67295, 29; — 67303, 18; — 67305, 11; — 67313, 24; — 67319, 3; 12; 20; 22; — 67353, v., A, 7.  
*Ζημιῶν* 67322, 6.  
*Ζημίωμα* 67279, 6; 23; — 67283, 10; — 67299, 65.  
*ζῆν* 67283, 7; — 67312, 34; — 67314, III, 14.  
*Ζητεῖν* 67295, II, 12; — 67296, 8; 12; — 67297, 8; 11; — 67306, 6; — 67323, 3; — 67328, I, 13; 16; II, 13; 15 *et seq.* III-XII; — 67334, 8.  
*ζήτησις* 67298, 14.  
*ζυγόν* 67169<sup>14</sup>, 57; — 67303, 15; — 67305, 14; — 67306, 5; — 67309, 14; 15; 19; 38; — 67310, 6; — 67314, III, 19; —

- 67325, I, r., 20; III, r., 1; 2; 3; 4; 6; v., 6; 10; IV, v., 1; 2; 3; 4; 5 *et seq.*; VI, 1; VII, r., 2; 3; 4; 5; 6; v., 3; 6; 9 *et seq.*; VIII, r., 4; 9 *et seq.*; 17; 21; v., 20; 23; 24; — 67340, v., 47.
- Ζυγοστάτης : voir Index III.
- Ζωή 67311, 14; — 67314, 7; III, 17.
- Ζών 67279, 18; — 67283, 7; — 67300, 10; — 67301, 23.
- Ἰγείσθαι 67321, 2.
- ἰγούμενος : voir Index IV.
- ἰγουν 67314, II, 3; — 67328, I, 20; II, 19 *et seq.* III-XII.
- ἰδεσθαι 67295, III, 25.
- ἰδῆ 67291, 5; — 67294, 25; — 67309, 20; 36; — 67311, 20; — 67312, 110; — 67313, 30; — 67329, 8; — 67340, v., 94.
- ἰθος 67295, II, 9.
- ἰκκιν 67310, 4.
- ἰλεκτροῦς 67340, v., 32.
- ἰλακία 67169<sup>ba</sup>, 18; — 67353, v., A, 10.
- ἰλιος 67321, 2.
- ἰμαρ 67295, III, 2.
- ἰμέρα 67287, IV, 21; — 67303, 11; — 67305, 8; — 67328, I, 8; II, 8 *et seq.* III-XII.
- ἰμους 67313, 15; — 67319, 15; — 67325, I, r., 15; 27; II, r., 17; 19; v., 3; 14; 18; 22; III, r., 3; 4; 6; v., 4; 6; 8; IV, v., 4; 6; VII, r., 1; 2; 5; 6; v., 9; 11; VIII, r., 4; 9; 10; 11; 17; 21; 25; v., 5; 6; — 67329, 11; 16; II, 10; — 67347, I, 9.
- ἰνίκα 67340, v., 26.
- ἰπείριος 67313, 43.
- ἰρως 67295, 26.
- ἰσύχως 67283, 14.
- ἰτοι 67309, 23; — 67310, 5; — 67312, 54; 94; 107; — 67313, 45; — 67314, 9; III, 18; — 67325, I, r., 29; — 67329, II, 7; — 67340, v., 47; 76; 78; — 67353, v., A, 14; — 67359, V, r., 1; 2; 6; VI, 2; 3; 4; 5; 6; 7.
- ἰτων 67310, 9; — 67312, 24; 59; — 67313, 53.
- Θάλασσα : voir Index V.
- θάλπειν 67314, 28; — 67340, 33; 59.
- θάνατος 67340, v., 95; 96.
- θατέρου 67311, 8.
- θαυμάζειν 67295, 28.
- θαυμάσιος 67295, III, 8.
- θαυμασιότης 67290, 3; 7; — 67300, 6; — 67302, 6; — 67323, 5.
- θαυμασιώτατος 67283, 1; — 67286, 12; — 67290, v.; — 67300, 3; — 67303, 10; — 67329, 8; 15; II, 2; 3; 5; 11; — 67340, 4; 42; 54.
- θεᾶσθαι 67295, III, 12.
- θεῖος 67313, 25.
- θεῖος (adj.) : voir Index IV.
- θειώδης 67312, 27.
- θελεῖν 67292, 4; — 67300, 22; — 67320, 4; — 67321, 8; — 67333, 26.
- θέμιτος 67340, v., 73.
- Θεός : voir Index IV.
- θεοσεβής : voir Index IV.
- θεοφιλεῖα : voir Index IV.
- θεοφιλής : voir Index IV.
- θεραπεία 67294, 4.
- θέσις 67299, 33; — 67302, 8.
- θεσμός 67353, v., A, 35.
- θεσπίζειν 67295, 2; — 67321, 3; — 67352, v., 10; v., 1.
- θήκη 67324, v., p. 119.
- θηλὺς 67313, 66.
- θηριώδης 67295, 28.
- θηΐψις 67322, 9.
- θηήσκειν 67353, v., A, 21.
- θρέμμα 67325, IV, r., 35.
- θρίνος 67353, v., A, 22.
- θυγάτηρ 67169<sup>ba</sup>, 25; — 67294, 11; 17; — 67300, 2; — 67302, 4; 18; — 67309, 7; — 67311, 5; — 67312, 105; — 67324, 3; — 67325, IV, r., 11; — 67340, v., 11; 28; 75; 76; 80.
- θύρα 67299, 3; — 67302, 16; — 67313, 56.

- θυρίς* 67299, 4.  
*θυροῦν* 67309, 29.  
*ἰάσθαι* 67295, 11.  
*ἰασίμος* 67295, 5.  
*ἱασίς* 67295, III, 1.  
*ιατρός*: voir Index III.  
*ιδίος* 67299, 48.  
*ιδικῶς* 67169<sup>ba</sup>, 15; — 67303, 19; — 67310, 8; — 67314, III, 24; 48.  
*ιδιόκτητος* 67295, 27.  
*ιδιοπραγμονεῖν* 67295, II, 21.  
*ἴδιος* 67293, 1; — 67295, II, 18; — 67299, 17; — 67300, 10; — 67301, 23; — 67312, 23; 32; 55; 59; — 67314, 17; III, 20; 23; — 67323, 8; — 67324, 18; — 67332, 6; — 67340, v, 46.  
*ιδιοστικός* 67309, 36; — 67340, v, 7.  
*ιδύμεν* 67321, 2.  
*ικάνομαι τὰ σὸ γούατα, τὰ σὰ γούατα παρὰ καλῶ* 67331, II, v, 12.  
*ικανός* 67333, 19.  
*ικανός* 67279, 23.  
*ικεσία* 67279, 2; v, 1.  
*ἰλλούστριος* 67309, 8; — 67325, III, v, 7; v, 9; 12; VII, v, 25; VIII, v, 24.  
*ἰμάτιον* 67339, 11; — 67340, v, 32.  
*ἰματισμός* 67340, v, 97.  
*ἰνδικτίων* 67169<sup>ba</sup>, 3; — 67284, 3; v, 1; — 67286, 6; 10; 16; 21; — 67287, 1; 10; — 67289, 1; 5; 9; 17; — 67296, 1; — 67297, 1; — 67300, 1; 7; — 67301, 4; 14; 32; — 67302, 3; 7; — 67303, 3; 12; — 67305, 2; 9; 12; — 67306, 1; — 67307, 1; 6; 8; 11; 12; — 67308, 3; 4; — 67309, 3; 42; — 67311, 1; — 67312, 4; — 67319, 3; 7; 9; 11; 19 *et seq.*; — 67320, 4; B, 8; — 67321, B, 6; — 67325, I, v, 2; 4; v, 2; 14; 21; 30; II, v, 2; 7; III, v, 1; 3; 5; 7; v, 2; 6; 10; IV, v, 5; 18; 40; v, 1; 2; 3; 5; 7; 8; VI, 1; VII, v, 1; 2; 3; 5; 8; v, 2; 5; 7; 10; 14; 17; 19; 24; VIII, v, 2; 3; 5; 16; 17; 20; 25; 26; v, 3; 10; 15; 17; 19; 23; — 67326, 11; — 67327, 3; 9; 11; 17; 19; 25; 26; 34; 40; 42; 46; — 67323, I, 1; 9; II, 1; 9 *et seq.* III-XII; — 67329, 1; — 67330, IV, 1; — 67332, 3; — 67347, I, 6; 7; 12; II, v, 3; — 67353, v, A, 3; — 67359, II, v, 1.  
*ἵππος* 67279, 18.  
*ισομοιρία* 67312, 103.  
*ἴσος* 67282, 1; 10; v, 1; — 67295, 16; II, 22; — 67310, v, 4; — 67314, III, 33; — 67340, v, 5; 62; 73; — 67353, v, A, 32.  
*ἰσχύειν* 67290, 3.  
*ἰσχυρός* 67299, 45; 59.  
*ἴσως* 67303, 14.  
*ἰφι*: voir Index VII.  
*ἰχθός* 67279, 5.  
*Καγκελλάριος*: voir Index III.  
*κάγω* 67295, III, 15; — 67305, 22; — 67329, II, 9; 13; — 67353, v, A, 16.  
*κάδος* 67302, 12; — 67314, 13.  
*καθὰ* 67314, II, 12; III, 18; — 67340, v, 25.  
*καθάπαξ* 67311, 20.  
*καθάπερ* 67169<sup>ba</sup>, 16; — 67309, 54; — 67314, III, 49; — 67340, v, 73.  
*καθαρός* 67169<sup>ba</sup>, 31; 42; 70; — 67286, 17; — 67295, 5; II, 7; 18; — 67301, 29; — 67303, 17; — 67309, 33; — 67347, I, 20.  
*καθαρουργός*: voir Index III.  
*καθαρός* 67314, 23.  
*καθέδρα* 67321, 7.  
*καθιστάται* 67279, 9; — 67294, 1; 7; 9; 27; — 67295, III, 11; — 67323, 13; — 67352, v, 6.  
*καθόδος* 67302, 13; — 67309, 28.  
*καθολικός*: voir Index IV.  
*καθόλου* 67169<sup>ba</sup>, 71; — 67299, 3; 10; 12; 33; 36; — 67313, 41; 59.  
*καθοσιῶν* 67320, 2; — 67321, 9; B, 3.  
*καθός* 67329, 7; 15; II, 15.

καίρος 67283, II, 9.  
 καίρομαι 67295, 10; II, 14; 18; 25.  
 καίπερ 67283, 3.  
 καίρος 67280, 1; — 67294, 4; 26; — 67295, II, 7; 12; — 67299, 39; — 67303, 3; — 67310, v., 1; — 67312, 27; 45; 55; 82; — 67313, 46; — 67314, III, 1; — 67329, 4; — 67333, 14; 17.  
 κάκιστος 67295, III, 16.  
 κάκιστος 67353, v., A, 34.  
 κακός 67295, 17; II, 9.  
 κακοτροπία 67295, 7.  
 κακού 67295, 12.  
 κακουργία 67282, 3.  
 κακούργος 67283, 16.  
 κακῶν 67283, 6.  
 καλαφάτης: voir Index III.  
 καλεῖν 67169<sup>ba</sup>, 51; — 67295, II, 9; — 67300, 8; — 67301, 18; — 67312, 39; 41; 89; — 67313, 35; — 67314, II, 9; — 67325, IV, v., 19; — 67327, 33; — 67328, I, 7; V, 9; VII, 9; — 67331, II, v., 21.  
 καλλιγράφος: voir Index III.  
 καλλίνικος 67298, 6; — 67332, 8; — 67340, 68.  
 καλλίπολις 67169<sup>ba</sup>, 7; — 67309, 11.  
 καλός 67169<sup>ba</sup>, 30; 40; — 67310, 15; — 67340, v., 34.  
 καμάρα 67309, 22.  
 καμηλίτης: voir Index III.  
 κάμηλος 67325, I, v., 9; 10; 11; 12.  
 κάμοι 67329, II, 12.  
 καμπανόν 67325, IV, v., 37.  
 κάμπτρα 67340, v., 79.  
 καπνικός: voir Index VI.  
 κανών: voir Index VI.  
 κάρατος 67359, II, v., 2; VI, 9.  
 καρπός 67279, 20; — 67300, 7; — 67301, 13; 27; — 67325, IV, v., 17.  
 καρποφορεῖν 67313, 48.  
 κᾶσος = casus 67312, 100.  
 κάστρον: voir Index V.

καταβάλλειν 67291, 5; — 67298, 12; — 67307, 10; — 67309, 39; — 67310, v., 3; — 67324, 3; — 67359, III, v., 3; IV, v., 3.  
 καταβόλη 67287, 4; 5; 6; II, 1; 3; 9 et passim; IV, 28; — 67291, 8; — 67299, 59; — 67320, B, 8; — 67321, B, 6; — 67325, VIII, v., 20; v., 2; 9; — 67330, II, 16; IV, 2; 4; 9.  
 κατάγαιος 67309, 22.  
 καταγράφειν 67169<sup>ba</sup>, 36.  
 καταγραφὴ 67359, II, v., 1.  
 καταδάπανον 67340, v., 27.  
 καταδέχεσθαι 67329, II, 6.  
 καταδίκη 67328, III, 32.  
 κατάθεσις 67301, 20; — 67329, II, 11.  
 κατακυριεύειν 67309, 47.  
 καταλαμβάνειν 67282, 5.  
 καταλείπειν 67295, 24; — 67312, 45; 56; 82; 97; — 67313, 3; — 67340, v., 6; 63; 96.  
 καταλογαδην 67314, III, 31.  
 καταλογίζεσθαι 67329, II, 7.  
 κατάλογος 67321, 2.  
 καταμένειν 67309, 6.  
 κατάντικρον 67313, 36.  
 καταξιοῦν 67291, 5; 9; 11; — 67292, 4; — 67321, 3.  
 κατάπλους 67293, 3.  
 κατάστασις 67297, 8; — 67323, 3; 15.  
 κατατιθεῖναι 67329, 13; II, 4.  
 καταφρονεῖν 67310, 11; v., 1; 5; — 67353, v., A, 34.  
 καταφρόνησις 67310, 17; v., 2.  
 κατέρχεσθαι 67291, 11.  
 κατέχειν 67290, 10; — 67340, v., 80.  
 κατοχή 67169<sup>ba</sup>, 40; — 67282, 6; — 67299, 5; 17.  
 κευκαροπλόκος: voir Index III.  
 κευκαροποιός: voir Index III.  
 κῆριον 67340, v., 39.  
 κείσθαι 67302, 10; — 67312, 39; 42.  
 κекτημένος: voir Index III.



- κελεύειν 67312, 30; 38; 53; 63; 79; 99;  
 104; — 67324, 5.  
 κέλευσις 67295, III, 5; — 67329, II, 6.  
 κέλλιον 67299, 2; 20; 36.  
 κεραμοπλαστής: voir Index III.  
 κεράτιον: voir Index VII.  
 κέρμα: voir Index VII.  
 κεφαλαίον 67294, 27; — 67295, 2; — 67299,  
 61; — 67309, 13; — 67310, v., 12; —  
 67312, 23; 30; — 67314, 32; II, 11.  
 κεφαλαίου: voir Index III.  
 κεφαλή 67295, III, 3; — 67322, 1.  
 κηυσίτωρ: voir Index III.  
 κηριαπτάριον 67340, v., 77.  
 κιστίον 67340, v., 39.  
 κιστός 67331, II, r., 3.  
 κινδυνεύειν 67282, 9; — 67299, 22.  
 κινδυνος 67169<sup>h</sup>, 14; 21; — 67281, 6; —  
 67299, 63; — 67303, 18; — 67306, 14;  
 — 67310, 7; — 67314, III, 23; 39; —  
 67320, 5; — 67328, I, 18; II, 18 *et seq.*  
 III-XII; — 67329, 7; 9; II, 3; 4.  
 κίνησις 67320, 6; — 67321, 10.  
 κινητός 67295, 29; — 67312, 83; — 67313, 6.  
 κιστάριον (?) 67340, v., 41.  
 clarissimus (c) 67329, II, 15.  
 κλασμός 67340, v., 49.  
 κλειδούν 67309, 29.  
 κλείς 67302, 17.  
 κληρικός: voir Index IV.  
 κληρονομία 67312, 88; — 67313, 50.  
 κληρονομικός 67295, 27.  
 κληρονόμος 67140, 3; — 67294, 19; 25; —  
 67298, 16; 27; — 67299, 7; 37; —  
 67306, 11; — 67309, 16; 30; 33; —  
 67312, 37; 48; 97; 103; 108; 112; —  
 67313, 62; — 67314, 23; III, 9; 21; —  
 67324, 2; 3; — 67325, IV, r., 31; VII, v.,  
 8; 23; VIII, v., 22; — 67326, 1; 3; 16;  
 — 67327, 5; 44; — 67340, v., 10; 12;  
 13; — 67355, 1<sup>a</sup>.  
 κληρος 67295, 27; — 67301, 17; — 67312,  
 74; — 67313, 33; — 67325, IV, r., 21;  
 — 67327, 3; 9; 16; 24; 39; — 67329,  
 10; 15; — 67333, 7; 8.  
 κληροῦν 67294, 17.  
 κνηκος 67325, I, r., 10; II, r., 3; v., 3.  
 κοινόν 67281, 1; — 67325, VII, v., 21.  
 κοινός 67305, 7; 12; — 67311, 11; 17; —  
 67321, 6; — 67322, 9.  
 κοινοσία 67311, 12.  
 κοινός 67295, 18; — 67313, 12.  
 κοίτη 67310, 14.  
 κοιτών (?) 67302, 11.  
 κολλάειν 67283, 16.  
 κολοβόν: voir Index VII.  
 κόμης: voir Index III.  
 κομιδή 67320, 4; B, 6; — 67321, B, 5.  
 κομίζειν 67295, III, 25; — 67314, 12; —  
 67320, B, 9; — 67321, B, 6.  
 κομμενταρήσιος: voir Index III.  
 κομμενταρίον 67282, 1; v., 1; — 67330, II,  
 15 (κομμενταρίον).  
 κομφιματεύειν 67312, 33.  
 κορυκοθροσία 67353, v., A, 19.  
 κορυφή 67279, 21.  
 κοσκιεύειν 67325, I, v., 27; II, r., 3.  
 κόσμιον 67340, v., 29.  
 κοσμιότης 67310, 1; 14.  
 κουρεύς: voir Index III.  
 κουρσον: voir Index V.  
 κουρσος: voir Index V.  
 κουφισμός 67347, I, v., 3.  
 κρατείν 67283, 2; — 67295, 11; — 67313,  
 51; 62; — 67321, 7; — 67324, 9.  
 κρέτιστος 67321, 2.  
 κράτος 67352, r., 10; v., 1; 7.  
 Κρείτταν (ε): voir Index IV.  
 κριθή 67307, 5; — 67308, 2; 3; — 67325,  
 I, r., 5; 10 *et seq.*; v., 23; 24; II, r.,  
 5; 27; v., 3; 14; — 67327, 33.  
 κρικόν 67303, 14.  
 κριμα 67294, 28.  
 κρίνειν 67311, 26.  
 κρίσις 67305, 21; — 67310, v., 3; — 67314,  
 25; III, 32; — 67352, r., 11.



κρητής : voir Index III.

κροκοπός 67339, 18.

κρυφίς 67340, v., 78.

κτάσθαι 67329, 15; — 67333, 26.

κτήμα 67169<sup>ba</sup>, 45; — 67283, 5; — 67298, 17; 24; 39; — 67300, 8; — 67303, 12; 16; — 67312, 89; — 67313, 19; 24; 35; 47; — 67333, 7; 13; 27; — 67347, 1, v., 1.

κτήσις 67286, 2; 13; — 67299, 18; — 67313, 23; — 67329, 5.

κτήτωρ : voir Index III.

κυκλάτος 67279, 18.

κυκλευτήριον 67299, 11; 35.

κυκλόθεν 67325, IV, r., 22.

κυμνοπώλης : voir Index III.

κύπα 67309, 23.

κυρά 67279, 7.

κυριακή : voir Index IV.

κυριεύειν 67313, 52; — 67324, 9.

κύριος 67287, 15; IV, 5; 8; 16; — 67290, 11; — 67291, v.; — 67295, 8; — 67298, v., 26; — 67299, 28; — 67300, 18; — 67301, 34; — 67302, 17; — 67303, 21; — 67305, 4; — 67306, 16; — 67309, 51; — 67310, v., 9; — 67311, 29; — 67313, 26; — 67314, III, 41; — 67322, 3; — 67324, 14; — 67325, IV, r., 41; VI, 2; — 67330, III, 4; — 67353, v., A, 36.

κυρίως 67169<sup>ba</sup>, 40.

κυρίως 67169<sup>ba</sup>, 68; — 67309, 16; — 67331, II, v., 5.

κύρος 67312, 33.

καδικίλλος 67312, 24; 29; 31; 32.

καδικίον 67140, 2.

καδιζ 67329, 10.

κάμη 67169<sup>ba</sup>, 26; 43; 72; — 67279, 3; v., 1; — 67280, 7; B, 1; v., 1; — 67281, 3; 4; — 67282, 3; 5; — 67283, 1; 6; 8; II, 1; 2; II, 1; 2 et *passim*; — 67284, 1; 3; — 67286, 1 et *passim*; — 67287, 1; — 67291, 2; — 67295, II, 20; — 67296, 2; 4; 8; — 67297, 2; 3; 8; — 67298,

v., 40; 41; — 67300, 4; 5; — 67301, 6; 10; 18; — 67303, 4; 5; 8; 10; — 67306, 2; 4; — 67307, 2; — 67313, 4; 20; 38; 54; — 67314, 10; II, 8; — 67320, B, 1; — 67321, B, 1; — 67323, 2; 3; 4; 6; 11; — 67325, II, r., 8; 10; III, v., 2; IV, r., 6; 9; 13; 21; — 67326, 6; 10; — 67327, 9; 16; 24; 33; 39; — 67328, I, 2; 3; II, 2; 3 et *seq.* III-XII; — 67329, 4; 5; 6; 7; 8 et *passim*; II, 2; 4; 5 et *passim*; — 67332, 5; — 67334, 7; — 67335, 1; — 67347, I, 5; 7; — 67354, II, 4; — 67359, II, v., 1; 3; 4 et *seq.*; III, r., 1 et *seq.*; v., 1; V, v., 8; 9.

καρητικόν : voir Index VI.

καρχαίνειν 67313, 30; 33; 53; 64.

λάκκος 67299, 11; 34; — 67300, 8; 17; — 67313, 39.

λαλείν 67323, 2.

λαμβάνειν 67290, 9; — 67300, 16; 18; — 67306, 7; — 67314, 13; — 67323, 10; — 67353, v., A, 20.

λαμπρός 67294, 6; — 67327, 5; — 67353, v., A, 26.

λαμπρότατος 67169<sup>ba</sup>, 3; 4; 5; 36; — 67279, 14; 15; 16; — 67283, 2; — 67290, 2; 6; — 67295, 1; — 67298, 4; 15; 27; 35; 39; — 67299, 7; 13; 26; — 67302, 3; — 67305, 2; 4; — 67309, 3; 6; — 67311, 1; — 67312, 4; — 67313, 25; — 67320, 1; — 67322, 3; — 67327, 13; 21; 26; — 67353, v., A, 3.

λάρνακα, κιβωτόν 67331, II, r., 3.

λατόμος : voir Index III.

λαφυραγωγός 67283, 11.

λάχανον 67325, I, r., 23; 27; v., 1; 4; 5 et *seq.*; II, r., 3; 4; v., 3.

λέγειν 67289, 4; — 67295, 12; — 67301, 17; — 67319, 17; — 67323, 7; — 67327, 16; 17; — 67329, 14; II, 2.

legere 67280, 5; 6; — 67320, 6; 7; — 67321, 11; 12.

λεξις 67311, 10.

λεψάνη 67289, 11; — 67300, 15; — 67347, II, v.

ληγάτον 67312, 110; — 67314, 33; II, 5; III, 18; 26.

ληγύν 67303, 3.

λημμα 67287, IV, 28; — 67314, III, 34.

λημματισμός 67314, 14.

λέβελλος 67295, 1; 8; II, 17; 22; 24.

λεβικός 67325, IV, r., 20; 27; — 67328, IX, 10.

λεωός: voir Index III.

λέτρα: voir Index VII.

λετρον 67325, II, v., 23; VIII, r., 17.

λέψ 67169<sup>ka</sup>, 50; — 67302, 12; — 67325, IV, r., 30.

λογίζεσθαι 67295, 21; III, 6; — 67300, 7; — 67301, 13; — 67302, 7; — 67328, I, 8; II, 8 et seq. III-XII.

λόγιος 67169<sup>ka</sup>, 4; — 67294, 18; 19; 24.

λογισμός 67299, 29; — 67312, 12; 13; 52; — 67353, v., A, 5.

λογιστήριον 67169<sup>ka</sup>, 73; — 67309, 5; 10; — 67329, 8; II, 5.

logisterium 67329, 14; II, 12.

λόγος 67169<sup>ka</sup>, 15; 19; 27; 59; — 67279, 26; — 67280, B, 2; — 67284, 2; 5; 6; — 67285, 2; — 67287, 1; — 67289, 1; — 67291, 3; 6; — 67295, 14; 16; III, 29; — 67298, 13; — 67299, 56; — 67302, 14; — 67303, 17; — 67305, 25; — 67306, 9; — 67308, 2; — 67309, 21; — 67310, 12; 15; v., 2; 13; — 67311, 18; — 67313, 22; — 67314, III, 25; 48; — 67325, I, r., 1; 28; v., 1; 8; 13; 20; II, r., 1; 11; v., 1; 14; 15; IV, r., 36; VIII, r., 7; v., 2; 8; — 67329, 6; 7; 10; II, 4; 6; 8; 9; 13; 14; — 67339, 1; — 67340, 38; — 67347, I, v., 1; — 67359, II, r., 2; V, r., 7; VI, 1; 9; 10; 11.

λοιδόρειν 67353, v., A, 34.

λοιμός 67283, 9.

λοιπός 67285, 2; 3.

λοιπόν 67287, IV, 29; — 67289, 11; 12; 15; 16; 19; — 67295, 23; — 67306, 9; — 67311, 18; — 67325, I, r., 14.

λοιπός 67280, B, 11; — 67288, V, 6; — 67312, 49; — 67324, 13; — 67329, II, 7; — 67330, II, 10; — 67353, v., A, 15.

λουαίνεν 67283, 5.

λουπείν 67322, 6.

λύσις 67306, 8; 15.

λυσιτελεῖν 67321, 7.

λύχνος 67340, v., 77.

λυστικός 67339, 16.

Μά 67322, 1.

μάγειρος: voir Index III.

μακάριος 67279, 12; — 67294, 17; — 67300, 3; — 67301, 7; — 67303, 9; — 67306, 5; — 67309, 4; — 67312, 74; 76; 109; 111; — 67313, 8; 18; — 67326, 1; 45; — 67332, 4; — 67333, 16; 20; — 67340, v., 44.

μακρογρηαί (subst.) 67314, III, 27.

μακρογρηάν 67294, 18.

μαλακία 67314, III, 29.

μάλιστα 67333, 17; — 67353, v., A, 31.

μᾶλλον 67295, 28; — 67333, 18.

μάμμη 67312, 44; 88.

μαρθάνειν 67298, v., 26.

μαρτυρεῖν 67295, 17; II, 4; — 67302, 20; — 67303, 24; 25; — 67306, 18; 19; — 67321, 6; — 67324, 18; 19; 20; — 67325, IV, r., 45; — 67328, III, 30; IV, 30; V, 29; VII, 27; 28; VIII, 26; 28; IX, 30; 32; X, 28; 29; XI, 28; 30; XII, 30; 31.

μάρτυς 67309, 52; — 67311, 30; — 67312, 16; — 67314, III, 44; — 67324, 11.

μάρτυς au sens religieux: voir Index IV.

μά(τιον): voir Index VII.

μεγάθυμος 67289, v., 1.

μέγαιρος 67353, v., A, 11.

μεγαλόπολις 67280, 3; B, 8; — 67286, 14.

μεγαλοπρεπέστατος 67140, 1; — 67281, 1; — 67300, 14; — 67321, 1; — 67325, I, v., 31; VII, r., 9; VIII, r., 26.

- μεγαλοπρεπής 67169<sup>ba</sup>, 6.  
 μέλας 67169<sup>ba</sup>, 17; — 67279, 4; — 67280, B, 11; — 67287, 17; — 67295, 13; — 67311, 27; — 67314, II, 16; — 67325, IV, r., 3.  
 μέλι 67169<sup>ba</sup>, 21.  
 μειῶν 67294, 2.  
 μελαθρον, οίκον 67331, I, r., 2.  
 μέλας 67339, 13; 16.  
 μελετᾶν 67331, II, r., 10.  
 μέλι 67330, II, 1.  
 μελισσουργός: voir Index III.  
 μέλλειν 67300, 7; — 67308, 3; — 67312, 9; — 67350 a, 7; 11; — 67351, 8; — 67353, v., A, 32.  
 μελότων, μελετώντων 67331, II, r., 10.  
 μέμψις 67280, 2; — 67295, III, 8; — 67310, v., 3.  
 μένειν 67292, 7; — 67296, 11; — 67297, 8; — 67298, 25; — 67299, 46; — 67312, 102; — 67328, I, 20; II, 19 et seq. III-XII; — 67329, 7.  
 μέντοι 67305, 13; — 67310, 14; v., 4; — 67314, 30; — 67323, 6.  
 μερίς 67340, v., 75.  
 μέρισις 67302, 10.  
 μερισμός 67313, 16; 27; 51; — 67314, III, 35.  
 μέρος 67295, 22; — 67298, 11; — 67299, 16; 41; 42; 45; 48; 54; 55; 67; — 67302, 8; 18; — 67309, 26; 28; — 67310, v., 8; — 67311, 5; 8; 23; 28; — 67313, 5; 31; — 67314, 15; III, 23; 45; — 67325, II, v., 15; III, r., 7; v., 8; 9; 11; 12; VII, r., 6; VIII, r., 22; — 67327, 39; 40; 44; — 67340, 67; v., 6; 72.  
 μεσιτεία 67313, 24.  
 μεσίτης(?) 67169<sup>ba</sup>, 61.  
 μεσολαβεῖν 67312, 20.  
 μέσος 67350 a, 3; 11.  
 μεστον 67279, 19.  
 μεταδιδόναι 67340, v., 26.  
 μετακαλῶς(?) 67295, III, 4.  
 μεταθευσις 67295, II, 9; — 67329, 4; 8; 15; II, 3.  
 μεταλαμβάνειν 67295, III, 34.  
 μεταλλάγη(?) 67140, 8.  
 μεταλλάττειν 67312, 11.  
 μεταμελεῖσθαι 67340, v., 94.  
 μεταξὺ 67299, 15; — 67305, 18; — 67310, 5; — 67313, 17; 28; 51; — 67314, 14.  
 μεταπτωσις(?) 67140, 8.  
 μετασχηματίζειν 67299, 19.  
 μετατιθέναι 67295, 29; II, 21.  
 μεταφορά 67303, 18.  
 μετεπιέναι 67314, III, 16.  
 μετρέειν 67286, 1; 12; — 67325, II, r., 6; III, v., 1; — 67347, I, 1; 17.  
 μέτριος 67295, 13.  
 μετρίότης 67305, 11; — 67310, 11.  
 μετρίως 67283, 7.  
 μέτρον 67280, 3; B, 2; 7; — 67291, 8; — 67300, 14; — 67308, 4; — 67320, B, 1; — 67321, B, 1; — 67325, I, v., 26.  
 μέχρι 67282, 3; — 67295, III, 13; 29; — 67312, 46; — 67313, 9; — 67340, 45; — 67353, v., A, 13.  
 μηδαμῶς 67297, 8; — 67305, 15; — 67310, 13; — 67328, I, 13; II, 12 et seq. III-XII.  
 μηθέτερος 67299, 42.  
 μήκιστος 67314, III, 14.  
 μήν 67291, 8; — 67302, 7; — 67305, 9; 11; 13; 17; 19; 20; — 67309, 39; 42; — 67314, III, 16; — 67321, 9; B, 3; — 67325, I, v., 30; II, v., 17; 19; 21; 22; VII, r., 8; VIII, r., 26; — 67328, I, 9; II, 9 et seq. III-XII.  
 μηνύειν 67295, 8; II, 3; 18; 20.  
 μηνυσις 67295, II, 23.  
 μήτηρ 67169<sup>ba</sup>, 8; 25; — 67279, 17; 18; — 67300, 5; — 67301, 8; — 67302, 4; — 67303, 4; 8; — 67305, 3; 5; — 67306, 2; 5; — 67309, 4; — 67311, 6; 9; — 67312, 44; 88; 109; — 67313, 25; —

67314, 3; 15; III, 13; IV, r., 7; —  
 67327, 40; — 67328, II, 3 *et seq.* III-XII.  
*μητρός* 67295, 26.  
*μηχανή* 67295, 4.  
*μιαζονία* 67283, 9.  
*μικρός* 67280, 3; B, 10; — 67301, 11; —  
 67303, 5; — 67311, 27; — 67314, II,  
 16.  
*μίμησις* 67280, B, 1; — 67329, II, 5; 10.  
*μιμήσκων* 67295, III, 7.  
*μισθός* 67300, 17; — 67303, 7; 17; —  
 67305, 14; — 67325, IV, r., 36; —  
 67330, II, 24; — 67352, v., 5.  
*μισθόν* 67300, 6; 19; — 67301, 12; —  
 67302, 6; 18; — 67303, 11; 22; —  
 67325, IV, r., 16; 42.  
*μισθωσις* 67300, 18; — 67301, 34; —  
 67302, 17; 20; — 67303, 24; 25; —  
 67325, IV, r., 45; — 67327, 10; 24.  
*μισθωτής* 67279, 11; — 67303, 4; — 67325,  
 IV, r., 9; 15; — 67359, III, r., 11; 12;  
 13; v., 1; 2; VI, 2; 6.  
*μισθωτικός* 67303, 21; — 67325, IV, r., 41.  
*μισοπόνηρος* 67279, 10.  
*μυεία* 67295, III, 34.  
*μνήμη* 67169<sup>ba</sup>, 6; — 67279, 7; — 67294,  
 6; — 67297, 4; — 67300, 3; — 67301,  
 7; — 67303, 9; — 67309, 8; 25; —  
 67311, 5; — 67312, 6; 78; — 67313, 37;  
 — 67326, 2; — 67327, 5; 45; — 67332,  
 4; — 67333, 16; — 67340, v., 9; 44; 45.  
*μνημονεύειν* 67298, 28; 33; — 67299, 30.  
*μόδιον*: voir Index VII.  
*μόδιος*: voir Index VII.  
*modius*: voir Index VII.  
*μοῖρα* 67313, 15; — 67314, 17; 34; III, 20;  
 — 67340, v., 16; 62; 73; — 67353, v.,  
 A, 15.  
*μοιχός* 67295, 21.  
*μολύβρεχος* (?): voir Index III.  
*μονάζων*: voir Index IV.  
*μοναστήριον*: voir Index IV.  
*μοναχικός*: voir Index IV.

*μονή* 67296, 7; — 67297, 7; — 67313, 39;  
 — 67328, 1, 6; II, 6 *et seq.* III-XII; —  
 67332, 9; — 67340, 46.  
*μονήρης* 67294, 15; 17.  
*μόνον* 67169<sup>ba</sup>, 73; — 67279, 16.  
*μόνος* 67283, 12; — 67286, 7; 18; — 67295,  
 24; 28; — 67299, 55; — 67303, 11; 12;  
 16; — 67309, 31; 37; 43; 46; —  
 67319, 21; 23; 24; — 67325, I, v., 30;  
 IV, r., 17; VII, r., 8; v., 6; 10; —  
 67340, v., 64; 124; — 67353, v., A, 7;  
 14.  
*Μοῦσα* 67295, 19.  
*μουσείον* 67295, 15.  
*μουσθος* 67325, I, v., 13.  
*μοχθηρία* 67333, 14.  
*μοχθηρός* 67333, 17.  
*μυροβλήκη* 67324, v., p. 119.  
*Ναῦλον*: voir Index VI.  
*ναύτης*: voir Index III.  
*ναυτικόν*: voir Index VI.  
*νειλῶς* 67313, 36.  
*νεομηνία* 67291, 8; — 67302, 7; — 67309,  
 42.  
*νέος* 67295, 15; 30.  
*νεοφύτιος* 67333, 27.  
*νέυν* 67302, 11; 12; — 67309, 22.  
*νήμα* 67339, 1.  
*νήπιος* 67279, 27.  
*νήτος* 67313, 44.  
*νικῶν* 67295, II, 16; — 67296, 6; — 67297,  
 6; — 67328, I, 5; III, 7; IX, 7; XII, 7.  
*νίκη* 67169<sup>ba</sup>, 34; — 67295, II, 16; —  
 67298, 5; — 67299, 52; — 67328, II, 5  
*et seq.* III-XII; — 67332, 7; — 67340,  
 68.  
*νοεῖν* 67312, 11.  
*νομή* 67295, 6; 25; 26; II, 3; 14; 19; 21;  
 — 67309, 34; 36; — 67325, IV, r., 38.  
*νόθος* 67353, v., A, 17.  
*νομικός*: voir Index III.  
*νόμιμος* 67282, 8; — 67294, 8; — 67295,  
 23; 27; II, 13; — 67310, 2; v., 4; —



- 67311, 11; — 67312, 16; — 67313, 29; — 67340, v., 8.
- νομίμος* 67340, v., 94.
- νόμισμα*: voir Index VII.
- νομισματίων*: voir Index VII.
- νόμος* (loi) 67169<sup>ba</sup>, 33; — 67283, 9; — 67295, 3; 11; II, 8; 9; 23; III, 27; — 67312, 20; 28; 33; — 67314, 26; — 67321, 3; — 67324, 13; — 67353, v., A, 14; 33.
- νομός* (géogr.) 67169<sup>ba</sup>, 27; 43; — 67279, 3; v., 1; — 67289, 1; — 67296, 2; 4; — 67297, 2; 4; — 67300, 4; 5; — 67301, 6; 11; — 67303, 5; 6; — 67305, 3; — 67312, 40; 42; 57; — 67314, 11; — 67325, IV, v., 10; — 67328, I, 2; II, 2 et seq. III-XII; — 67329, 4; 5; II, 2; — 67332, 5; — 67352, v., 2.
- νοσθεαίης* 67353, v., A, 12.
- νοσκομεῖν* 67314, III, 29.
- νόσος* 67314, 26.
- νοτάριος*: voir Index III.
- νοτινός* 67283, II, 5; — 67301, 9; — 67325, IV, v., 30.
- νότος* 67169<sup>ba</sup>, 48; — 67325, IV, v., 24.
- νομιεράριος*: voir Index III.
- νῦν* 67282, 4; — 67292, 3; 4; — 67294, 16; — 67295, III, 4; 32; — 67298, 20; — 67299, 1; 35; — 67303, 5; 20; — 67305, 4; — 67309, 50; — 67310, v., 12; — 67311, 19; — 67312, 102; — 67313, 16; 46; 48; 52; — 67314, 18; III, 47; — 67321, 3; — 67329, 7; 10; — 67340, v., 75; — 67353, v., A, 16.
- νυκί* 67340, v., 96.
- Ξάνος* 67295, 22; — 67300, 17.
- ξηρός* 67279, 19; — 67325, I, v., 8.
- ξύλοελαττάκιον* 67303, 15.
- Ὀξολός*: voir Index VII.
- ὀδός* 67169<sup>ba</sup>, 48.
- ὄθεν* 67279, 21; — 67283, 11; — 67295, 12; — 67310, 3; — 67352, v., 9.
- ὀθόλιον* 67340, v., 33.
- οἰεσθαι* 67311, 13; — 67312, 50; — 67353, v., A, 9.
- οἰκεῖν* 67295, 13; — 67301, 9.
- οἰκέτος* 67169<sup>ba</sup>, 14; — 67294, 19; — 67312, 81; — 67320, 2; — 67329, 7; 11; II, 3; 4.
- οἰκειοῦν* 67295, 4; 6.
- οἰκειότης* 67291, 10.
- οἰκημα* 67283, 16; — 67313, 5; — 67340, v., 48.
- οἰκησις* 67295, 19; — 67302, 14; — 67309, 30.
- οἰκητικὸς* 67312, 66.
- οἰκία* 67302, 8; 18; — 67303, 18; — 67309, 23; 45; — 67312, 66; 67; — 67313, 53; 58; — 67314, 2; II, 7; — 67340, v., 97.
- οἰκονομεῖν* 67298, 20. — Voir Index IV.
- οἰκονομία* 67298, 22; — 67340, v., 49.
- οἰκονόμος*: voir Index IV.
- οἰκονόμος* 67312, 67.
- οἶκος* 67294, 17; — 67295, 29; II, 5; — 67299, 31; 38; 49; — 67309, 25; — 67310, v., 6; — 67331, I, v., 2.
- οἰκουμένη* (ή) 67295, II, 16; — 67297, 6; — 67299, 52.
- οἰκουμένης* 67279, 22; — 67353, v., A, 28.
- οἰκουρά* 67310, 18.
- οἶκος* 67295, III, 13.
- οἰνόκριον* 67320, B, 2; 11; — 67321, B, 7; 9; 10; 11.
- οἰνοπράτης*: voir Index III.
- οἶτος* 67279, 19; 21; — 67287, IV, 12; 18; 22; 27; — 67314, 12; — 67324, 4; — 67325, I, v., 13; — 67330, II, 7; 25; III, 12.
- οἶος* *δήποτε* 67169<sup>ba</sup>, 54; — 67283, 8; — 67294, 7; — 67295, 26; II, 15; — 67296, 10; 11; — 67297, 10; — 67298, 11; — 67304, 2; — 67305, 16; 21; — 67306, 12; — 67309, 35; — 67310, 17; — 67314, 25; 26; — 67312, 100; — 67313, 34; — 67314, 24; 25; II, 14;



- 15; III, 27; — 67334, 8; — 67340, 37; v., 8.
- οἶός τε 67295, III, 31.
- ὀκνεῖν 67283, 5; — 67322, 5.
- ὀλέγος 67294, 4; — 67333, 13; — 67340, v., 73.
- ὀλιγορεῖν 67322, 3.
- ὀλκή 67295, 31; — 67340, v., 29.
- ὀλέκλυρος 67169<sup>ba</sup>, 46; 53; — 67299, 32; — 67302, 8; — 67309, 22; 27; — 67313, 53; — 67325, IV, v., 19; 23; — 67327, 44.
- ὀλλυμα (?) 67283, 9.
- ὀλοπνάρος 67340, v., 31.
- ὀλος 67295, II, 7; — 67311, 14; — 67314, III, 17; 30; — 67354, II, 5.
- Ὀμηρος 67295, III, 3; — Fragments d'une scolie sur l'Iliade (II, 414-421; XVIII, 412-477), 67331.
- ὀμιλεῖν 67314, 23.
- ὀμμα 67295, III, 33.
- ὀμματωρυξία 67353, v., A, 19.
- ὀμνύειν 67296, 5; 17; 18; — 67297, 5; — 67314, III, 10; — 67328, I, 4; 22; II, 21 et seq. III-XII; — 67340, v., 46.
- ὀμογενήσιος 67169<sup>ba</sup>, 18; — 67302, 5; — 67314, III, 8.
- ὀμοίτης 67310, 10; — 67329, II, 8.
- ὀμοίως 67285, 3; 4; — 67287, 5; 8; II, 2; IV, 7; 13; 22; — 67299, 4; — 67313, 65; — 67319, 5; — 67325, II, v., 4; v., 19; 21; 23; IV, v., 2; 4; VII, v., 5; 11; 14; VIII, v., 10; 11; 12; 13; 18; — 67329, 12; 17; — 67330, II, 16; 23.
- ὀμολογεῖν 67169<sup>ba</sup>, 16; 24; — 67296, 4; 15; — 67297, 5; — 67298, 12; 18; 37; — 67299, 37; 41; 68; — 67300, 6; 18; — 67301, 11; 34; — 67302, 6; 17; — 67303, 10; 21; — 67305, 6; 27; — 67306, 9; 16; — 67309, 9; 55; — 67310, 4; 8; v., 9; 10; 13; — 67311, 10; 18; 31; — 67313, 30; 31; — 67314, III, 22; 45; — 67324, 16; — 67325, IV, v., 13; 41; — 67328, I, 4; 21; II, 4; 20 et seq. III-XII; — 67332, 6; 7; — 67340, 54; 71.
- ὀμολόγημα 67169<sup>ba</sup>, 13; — 67299, 47.
- ὀμολογία 67169<sup>ba</sup>, 29; — 67294, 21; 24; — 67298, 10; — 67299, 60; — 67303, 21; — 67305, 24; — 67311, 3; 7; — 67314, III, 7; 41; — 67325, IV, v., 41.
- ὀμνύοις 67314, III, 40.
- Ὀμοροίος (monument public ou église à Antinoé) 67309, 24.
- ὀμοσύσιος: voir Index IV.
- ὀμότυπος 67311, 3; — 67324, 15.
- ὀμοῦ 67299, 1; — 67301, 33; — 67305, 18; — 67309, 13; — 67325, II, v., 14; — 67329, II, 10.
- ὀμόφυχος 67295, 22.
- ὀνιάσθαι 67299, 54.
- ὄνομα 67140, 3; 4; 5; 6; 7; 11; 12; 13; — 67295, 21; — 67300, 2; — 67306, 5; — 67313, 66; — 67325, II, v., 6; III, v., 1; 4; IV, v., 3; 4; 5; VII, v., 6; 8; 12; 14; VIII, v., 8; 15; v., 1; — 67329, 11; 12; 16; 17; — 67333, 27; — 67353, v., A, 7.
- ὀνομάζειν 67353, v., A, 15.
- ὄξος 67289, 11.
- ὀπίσσωτρον 67279, 20.
- ὀπλον 67321, 2; — ὀπλα: πάντα τὰ χαλκώματα, 67331, II, v., 4.
- ὀπότην 67296, 8; 12; — 67309, 17; — 67310, 7; — 67328, I, 13; II, 13 et seq. III-XII; — 67334, 8.
- ὀπότερον 67295, 20.
- ὀπίτερος 67293, 53.
- ὀπου 67340, 18; 44.
- ὀπτίω: voir Index V.
- ὀρᾶν 67282, 8; — 67291, 4; — 67294, 13; — 67313, 46.
- ὀρεῖσιν: voir Index III.
- ὄργανον 67307, 4; — 67319, 23.
- ὀρθός 67169<sup>ba</sup>, 31; — 67299, 29; — 67353, v., A, 5.

ἐρβῶς 67324, 14; — 67353, v., A, 21.  
 ἐρβίζειν 67333, 6; — 67340, v., 76; 122.  
 ἐριον 67169<sup>ba</sup>, 71; — 67300, 9; — 67313,  
 42; — 67325, IV, v., 22.  
 ἐριτμός 67353, v., A, 30.  
 ἐρκίζειν 67295, II, 15.  
 ἐρκος 67169<sup>ba</sup>, 34; — 67295, II, 22; —  
 67296, 13; 17; 18; — 67314, III, 3; 10;  
 34; — 67328, I, 18; 23; II, 17; 21 *et*  
*seq.* III-XII; — 67340, 71; v., 45.  
 ἐρκοῦν 67295, II, 21.  
 ἐρμαῖν 67169<sup>ba</sup>, 26; — 67294, 3; — 67300,  
 5; — 67302, 4; — 67305, 3; 6; —  
 67309, 5; 9; — 67311, 9; — 67312, 7;  
 — 67328, III, 5; VI, 5; VIII, 3.  
 ἐρος: voir Index IV.  
 οὐγκία: voir Index VII.  
 οὐδαμῶς 67295, 17.  
 οὐδέποτε 67283, 4.  
 νῖρ (ν) 67329, II, 15.  
 οὐλ...: voir Index III.  
 οὐνῶμα 67314, III, 8.  
 οὐράνιος 67295, II, 16; — 67296, 5; —  
 67297, 5; — 67328, I, 4; III, 7; IX, 7;  
 XII, 7; — 67353, v., A, 27.  
 οὐτως 67289, 2; — 67291, 10; — 67295,  
 III, 20; — 67298, 35; — 67299, 59;  
 67; — 67300, 22; — 67309, 18; — 67310,  
 v., 12; — 67311, 11; — 67312, 51; —  
 67314, III, 45; — 67319, 2; — 67321,  
 B, 8; — 67324, 14; — 67325, I, v., 3;  
 v., 3; 22; II, v., 2; 12; v., 2; — 67329,  
 13.  
 ἐφελεῖν 67292, 2; — 67308, 11; — 67310,  
 4; — 67314, II, 4.  
 ἐφλημα 67309, 35.  
 ἐχθος 67313, 45.  
 ἐχλεῖν 67291, 11; 12.  
 ἐψις 67299, 2; 18; 21.  
 Παρανός 67310, 13.  
 παγάρχης: voir Index III.  
 παγαρχία 67283, 2; — 67295, 10.  
 παγαρχικός 67354, II, 2.

παγάρχος: voir Index III.  
 παιδάριον 67279, 26.  
 παιδεία 67295, 14; 16.  
 παιδευσις 67329, 7; II, 3.  
 παιδευτήριον 67309, 10.  
 παῖς 67294, 8; 12; — 67327, 22; 27; 37;  
 42; 47.  
 πάκτον 67298, 29; 40.  
 πάκτων 67330, II, 19.  
 πακτωνοποιός: voir Index III.  
 πάλις 67295, III, 3; — 67329, 4.  
 παλαιός 67295, 16; III, 28; — 67325, IV,  
 v., 22.  
 παλάτιον 67320, 1.  
 πάλιν 67279, 16.  
 παλλαῖτες: voir Index III.  
 πάμπολος 67340, v., 27.  
 πανάβηλος: voir Index IV.  
 πανευσεύης: voir Index IV.  
 πανοῦργος 67295, 28.  
 πάνσεπτος 67313, 37.  
 πάντα (τὰ) 67293, v.; — 67295, III, 18.  
 παναβήλιος 67354, II, 4.  
 πανταχόθεν 67281, 5; — 67283, 11; —  
 67329, II, 9.  
 πανταχοῦ 67299, 61; — 67306, 16; —  
 67309, 51; — 67310, v., 9; — 67311,  
 30; — 67314, III, 42; — 67328, I, 20;  
 II, 20 *et seq.* III-XII; — 67353, v., A,  
 36.  
 παντελής 67169<sup>ba</sup>, 39; — 67311, 19; —  
 67313, 52; — 67353, v., A, 17.  
 παντελῶς 67294, 22; — 67314, III, 12; —  
 67352, v., 6.  
 πάντη 67169<sup>ba</sup>, 52; — 67283, 11; —  
 67325, IV, v., 33; — 67353, v., A, 31.  
 πάντοθεν 67169<sup>ba</sup>, 52; — 67325, IV, v.,  
 33.  
 παντοῖος 67169<sup>ba</sup>, 15; — 67309, 15; 33;  
 — 67312, 60; 61; — 67314, 9; III, 9;  
 24; — 67329, 6; 8; 9; 15; II, 6.  
 πάντως 67290, 11; — 67291, 8; — 67295,  
 24; II, 8; 10; III, 14; — 67323, 17.  
 31.

πάνυ 67292, 6; — 67322, 3.  
 πανύψιστος: voir Index IV.  
 παραβαίνειν 67298, 9; — 67299, 46; 53; 62; — 67314, III, 5.  
 παραβάσις 67299, 56; — 67314, III, 3; 33.  
 παραβάτης 67314, III, 2.  
 παράγειν 67328, XII, 17; — 67347, I, v., 5.  
 παραγίγνεσθαι 67329, 7.  
 παράγραφος 67310, v., 4.  
 παράδεισος 67140, 4; 7; 10; 11; 13; 14.  
 παραδιδόναι 67169<sup>ba</sup>, 37; — 67296, 9; 12; — 67297, 9; — 67302, 16; — 67309, 37; — 67321, 5; — 67322, 1; 7; — 67328, I, 14; II, 14 et seq. III-XII; — 67334, 10.  
 παράθυρον 67313, 57.  
 παραιεῖν 67295, III, 16.  
 παραίνεσις 67295, III, 1.  
 παρακαλεῖν 67283, II, 1; 2 et passim; — 67329, II, 12; 13; 14; — 67331, II, v., 12; — 67352, v., 9.  
 παρακατάσχεσις 67295, II, 9.  
 παρακατέχειν 67309, 45.  
 παρακάτω 67309, 24.  
 παράκλησις 67312, 15.  
 παρακολουθεῖν 67294, 2; — 67320, 6; — 67321, 10.  
 παρακούειν 67340, 17.  
 παραλαμβάνειν 67295, 28; — 67298, 22; — 67303, 20; — 67313, 49.  
 παραλόγος 67295, 17.  
 παραμένειν 67294, 5; — 67296, 8; — 67305, 4; — 67328, I, 10; II, 10 et seq. III-XII; — 67334, 7.  
 παραμυθία 67309, 31; — 67314, 4; 28.  
 παραπαιγνύσκειν 67324, 12.  
 παρῶν 67169<sup>ba</sup>, 49.  
 παραπέμπειν 67282, 4; — 67299, 24.  
 παρασκευάζειν 67169<sup>ba</sup>, 19; — 67279, 18; — 67294, 24; — 67321, 2; — 67323, 10; — 67324, 10.  
 παρῶστασις 67328, I, 12; II, 12 et seq. III-XII.

παράταξις 67321, 2.  
 παρὰτρέπειν 67295, III, 7.  
 παρὰντᾶ 67322, 10; — 67323, 18.  
 παρὰφέρειν 67296, 9; — 67297, 9; — 67328, I, 14; II, 13 et seq. III-XII; — 67334, 9.  
 παραφυλακή 67321, 4; — 67328, I, 11; II, 11 et seq. III-XII; — 67359, VI, 1; 11 (παραφυλλαγή).  
 παραφυσλάττειν 67299, 44; — 67314, II, 4; — 67329, II, 9; — 67340, v., 62.  
 παραχαράττειν 67353, v., A, 20.  
 παραχρημα 67280, 4.  
 παραχωρεῖν 67169<sup>ba</sup>, 37; 66; — 67313, 22; — 67340, 6.  
 παρεῖναι 67169<sup>ba</sup>, 8; 9; 13; 19; 20; — 67283, II, 18; 20; — 67294, 20; 26; 29; — 67298, 41; — 67299, 60; — 67302, 7; — 67303, 12; 16; 24; 25; — 67305, 9; — 67307, 7; — 67309, 42; 44; — 67311, 7; 17; 29; — 67314, III, 7; 41; 44; — 67319, 20; — 67320, 3; B, 4; — 67321, 9; B, 4; — 67327, 43; 46; — 67328, I, 9; II, 9 et seq. III-XII; — 67329, 14; 15; II, 2; 3; 5; 9; 11.  
 παρενοχλεῖν 67294, 20.  
 παρῆξ 67313, 9.  
 παρέρχεσθαι 67280, B, 1; — 67290, 6; 8; — 67301, 31; — 67302, 7.  
 παρέρχειν 67289, 15; — 67295, II, 8; — 67296, 13; — 67300, 11; 15; — 67301, 24; — 67305, 23; — 67309, 16; — 67310, 6; v., 2; — 67311, 27; — 67314, III, 14; 32; — 67320, 3; B, 5; — 67321, B, 2; — 67322, 2; — 67328, I, 17; II, 16 et seq. III-XII; — 67340, 37; v., 26; 27; 46.  
 παρηγορεῖν 67314, III, 28.  
 παρθενία 67310, 3.  
 παριστάναι 67279, 22; — 67312, 35; — 67352, v., 10.  
 παρόδος 67309, 28.  
 παρορεῖν 67279, 16; — 67314, 27; III, 28.  
 παρουσία 67292, 7; — 67312, 15.

παροχή 67283, 5.  
 παύσκειν 67311, 15.  
 πατήρ 67294, 4; 6; 7; — 67295, 14; 15; 18; 20; 22; 23; 26; II, 6; — 67303, 22; — 67314, 8; — 67327, 40; — 67340, v., 42; — 67353, v., A, 16. — Voir Index IV.  
 πατρικός: voir Index III.  
 πατρικός 67353, v., A, 34.  
 πατρίς 67295, 21; 22; — 67352, v., 3.  
 πατροκτατία 67353, v., A, 11.  
 πατρολόος 67353, v., A, 7.  
 πατρός 67295, 26; II, 3; — 67312, 66; — 67352, v., 4.  
 παύειν 67169<sup>ba</sup>, 72; — 67301, 9; 17; — 67303, 4; — 67313, 38; — 67325, IV, r., 20; — 67326, 9; — 67327, 3; 8; 15; 23; 33; 39; — 67328, III, 10; VIII, 8; — 67329, 4; 5; 10; 12; 15; 17; — 67359, III, v., 4; 5; IV, r., 1; 2; 4; 5; v., 1; 2; VI, 2.  
 παύειν 67295, III, 29; — 67299, 26; — 67301, 11; — 67303, 11; — 67310, v., 10; — 67312, 84; — 67322, 5; — 67324, 12; 17; — 67325, IV, r., 16.  
 παύειν 67353, v., A, 11.  
 παύσθαι 67294, 23.  
 πεκούλιον 67312, 101; 102; — 67313, 68; — 67314, 20; 29; 33; III, 18.  
 πέμπειν 67290, 2; — 67292, 3; 4; 8; — 67293, 1; — 67295, II, 23; — 67322, 8; 10; — 67356, 2; — 67359, II, v., 1.  
 πένης 67295, III, 9.  
 πενήτης 67325, II, v., 11.  
 πενήτης 67295, III, 15.  
 πεπώνιος 67339, 6.  
 πέρας 67299, 68; — 67309, 53; — 67314, III, 46; — 67321, 5.  
 περιβάλλειν 67298, 2.  
 περιέλεπτος 67279, 7.  
 περιέλημα 67279, 20; — 67303, 14.  
 περιέλογος 67296, 10; — 67297, 9; — 67328, I, 15; II, 14 et seq. III-XII; — 67334, 10.

περιγραφή 67169<sup>ba</sup>, 33; — 67299, 28; — 67304, 2; — 67314, 25.  
 περιεῖναι 67294, 11; 16; — 67340, v., 95; — 67353, v., A, 21.  
 περιέρχεται 67283, 10; — 67312, 72; 73; — 67314, 15; — 67340, v., 7.  
 περιέρχιν 67312, 23.  
 περιεῖσθαι 67299, 50.  
 περιλείπειν 67294, 17.  
 περιουσία 67313, 3; — 67314, III, 39.  
 περιουχία 67299, 3; 10; 12; 33; 36; — 67312, 92; — 67313, 41; 59.  
 περιπίπτειν 67279, 6.  
 περισπούδατος 67283, 12.  
 περισυνον (?) 67304, 4.  
 περιτείχισμα 67299, 10.  
 περιτεύειν 67314, 11.  
 περυσινός 67292, 5.  
 πηλινός 67331, II, r., 13.  
 πικρός 67279, 10.  
 πινακτός 67340, v., 30.  
 πιπράσκειν 67169<sup>ba</sup>, 36; 46; 53; 69; — 67352, v., 4.  
 πιστεύειν 67322, 5.  
 πίστις 67169<sup>ba</sup>, 11; 30; 40; — 67299, 66; — 67309, 19; 44; — 67314, III, 47.  
 πλάνη 67294, 2.  
 πλάστός 67325, I, v., 15; 17; 29.  
 πλείστος 67294, 4; 19.  
 πλέων 67283, 5; — 67290, 4; 13; — 67310, 13.  
 πλεοναγμός 67289, 5; 14.  
 πλεοναχισμός 67313, 42.  
 πλεῖθος 67295, III, 12.  
 πλεημελείν 67295, 25.  
 πλεημελεια 67312, 78; 86.  
 πλεῖν 67310, 12.  
 πλήρης 67169<sup>ba</sup>, 39; — 67279, 13; — 67299, 5; — 67314, III, 26; — 67326, 11; — 67327, 3; 9; 17; 24; 33; 40; 46; — 67340, v., 26.  
 πληροῦν 67281, 3; — 67305, 17; — 67307, 4; — 67311, 22; — 67314, III, 38; —



67325, IV, r., 38; — 67326, 7; — 67327, 1; 7; 14; 22; 32; 38; 45; — 67340, v., 16.  
 πληρωτικός 67326, 14; — 67327, 10; 18; 25; 34; 41.  
 πληρωτικός 67314, III, 25.  
 πλοῖον 67280, B, 3; 5; — 67286, 3; 14; — 67287, IV, 26; — 67295, 21; — 67347, I, 3; 18.  
 πλοῖον 67331, II, r., 16.  
 πλοῖον 67283, 3; — 67311, 15.  
 ποιεῖν 67169<sup>ba</sup>, 18; 27; 59; — 67279, 13; — 67283, 16; — 67284, 4; — 67286, 8; 9; 19; — 67287, II, 15; — 67289, 20; — 67290, 12; — 67291, 9; — 67293, 4; — 67294, 26; — 67295, 30; — 67297, 8; — 67298, 36; — 67299, 68; — 67300, 10; — 67301, 23; — 67303, 18; — 67306, 13; 15; — 67307, 12; 15; — 67311, 2; — 67312, 8; — 67314, III, 37; 45; — 67322, 6; — 67323, 14; — 67326, 13; — 67327, 10; 18; 25; 34; 41; — 67328, I, 12; II, 12 *et seq.* III-XII; — 67329, 8; 15; II, 6; — 67340, v., 94; — (partie de la conjugaison de) 67350 a; b; c.  
 ποιικίλος 67295, 28.  
 ποιμήν : voir Index III.  
 ποιηή 67295, 25; II, 8; — 67298, 13; — 67299, 57; — 67310, v., 2; — 67314, III, 3; 33; — 67340, v., 122.  
 ποιότης 67353, v., A, 13.  
 πόλις 67291, 9; 12; — 67295, 13; 16; — 67298, 19; 38; 46; — 67299, 41; — 67302, 3; 9; 10; 20; — 67305, 2; 4; 6; — 67309, 6; 9; — 67311, 1; 10; — 67313, 4; 5; — 67314, 3; — 67321, 2; 4; — 67323, 13; — 67327, 21; — 67329, 8; II, 5; — 67347, I, 19; — 67353, v., A, 3; 26; — 67356, 2.  
 πολιτεία 67321, 6.  
 πολιτευόμενος : voir Index III.  
 πολιτής 67312, 17.  
 πολιτικός 67282, 6; — 67310, 13.  
 πολλάκις 67295, II, 3; — 67298, 32; —

67299, 49; — 67313, 22; — 67329, II, 9.  
 πολυκαπότης : voir Index III.  
 πολυμελής 67279, 11.  
 πολός 67291, 4; — 67294, 2; — 67295, 3; 13; 20; 30; — 67312, 12.  
 πολυτελής 67312, 46; — 67353, v., A, 13.  
 πολυτίμιος 67313, 9.  
 πολύτιμος 67295, 29.  
 ποσειδών 67295, 15.  
 ποσηρός 67311, 16; — 67324, 9; — 67354, II, 15.  
 πορρῖν 67333, 14.  
 πορρῖν 67328, IX, 11.  
 πορρῖα 67310, 12; v., 2.  
 πόρος 67169<sup>ba</sup>, 14; — 67303, 19; — 67310, 8; — 67314, III, 23; 38; — 67329, 9; II, 4.  
 πόρρῖν 67295, 22.  
 ποσότης 67353, v., A, 13.  
 ποῦς 67295, II, 7.  
 πρῶμα 67279, 8; 23; — 67283, 6; 12; — 67290, 2; 4; 6; 9; — 67291, 7; 11; 12; — 67295, 17; 25; II, 4; 14; 25; III, 18; — 67296, 14; — 67304, 4; — 67305, 25; — 67306, 14; — 67309, 55; — 67310, v., 13; — 67311, 25; — 67312, 37; 45; 56; 60; 83; — 67313, 6; 7; 10; 15; 18; — 67314, III, 39; 48; — 67321, 6; — 67322, 6; — 67323, 8; 15; — 67324, 1; — 67327, 6; — 67328, I, 11; II, 11 *et seq.* III-XII; — 67329, II, 12; — 67340, v., 7; 43; 48; 64; 96; — 67342; — 67352, v., 4.  
 πραγματούτης : voir Index III.  
 πραγματικός 67321, 3.  
 πραγμοσίτος : voir Index III.  
 πραιτωριανός 67320, 1.  
 πραιτώριον 67305, 5; — 67330, III, 14.  
 πρακτικός 67353, v., A, 6.  
 πράκτωρ : voir Index III.  
 πράξις 67280, B, 6; — 67295, III, 10; — 67310, 12; — 67312, 20; — 67329, II, 12.  
 πρῶτος 67321, 7.



παῖσις 67169<sup>ba</sup>, 13; 29; — 67309, 45; —  
 67352, r., 4.  
 πράττειν 67281, 6; — 67283, 9; — 67295,  
 12; II, 2; — 67309, 16; — 67312, 35;  
 — 67329, 13; II, 13; 15.  
 πρέπον 67340, 47.  
 πρεσβεία 67279, 27.  
 πρεσβύτερος: voir Index IV.  
 πρήσαι, φλέξει 67331, I, r., 4.  
 πρίλασθαι 67169<sup>ba</sup>, 60; 67.  
 προαίρεσις 67169<sup>ba</sup>, 11; — 67310, 19.  
 προαφηνεῖσθαι 67169<sup>ba</sup>, 12; — 67294, 22;  
 — 67310, v., 1.  
 προβαίνειν 67324, 7.  
 πρόβατον 67325, IV, r., 35.  
 προγενής 67309, 44.  
 πρόγονος 67295, 14.  
 πρόγραμμα 67353, v., A, 4.  
 προγράψειν 67169<sup>ba</sup>, 24; — 67295, II, 3;  
 24; — 67296, 9; — 67298, 29; 46 et  
 seq.; — 67299, 6; 42; — 67305, 6; 8;  
 — 67309, 10; 53; — 67310, v., 2; —  
 67312, 106; — 67313, 32; 61; — 67314,  
 II, 14; III, 7; — 67326, 15; — 67327,  
 46; — 67328, I, 8; 16; II, 8; 16 et seq.  
 III-XII; — 67333, 27; — 67340, 15; 41;  
 42; 55.  
 προδηληγᾶτον 67320, 4; B, 7; — 67321, B, 5.  
 προδηλοῦν 67169<sup>ba</sup>, 52; — 67294, 14; —  
 67299, 31; 32; — 67321, 8; — 67325,  
 IV, r., 23; — 67329, II, 1; 3.  
 προδιδόναι 67340, v., 74.  
 προδιομολογεῖν 67299, 54; — 67305, 24; —  
 67314, III, 31.  
 πρόεδρος: voir Index III.  
 προειπεῖν 67296, 12.  
 προελαύνειν 67169<sup>ba</sup>, 38.  
 προεῖρειν 67169<sup>ba</sup>, 17; 28; 36; — 67279,  
 11; — 67298, 39; 44; — 67299, 9; 15;  
 16; — 67309, 45; — 67312, 94; —  
 67314, 19; II, 7; III, 10; 18; — 67320,  
 5; — 67333, 6; — 67340, v., 74; —  
 67354, II, 15.

προέρχεσθαι 67312, 48.  
 προσεστώις: voir Index IV.  
 πρόσθεσις 67169<sup>ba</sup>, 31.  
 προσθεσμία 67314, III, 15.  
 προῖξ 67311, 21.  
 προκαταλαμβάνειν 67295, 11.  
 προκαῖσθαι 67279, 4; 6; — 67284, 5; 6; 7;  
 — 67285, v., 1; 2; 3; — 67286, 8; 10;  
 19; 21; — 67296, 16; 17; 18; —  
 67298, 41; 42; 49 et seq.; — 67299, 46;  
 — 67300, 19; — 67301, 36; — 67302,  
 18; — 67303, 22; 23; — 67306, 10;  
 17; 18; — 67307, 13; 14; 16; — 67308,  
 5; — 67309, 19; 31; 37; 43; 48; —  
 67324, 16; — 67325, III, v., 8; 11; IV,  
 r., 13; 42; 43; 45; VIII, v., 12; —  
 67326, 15; 17; — 67327, 11; 12; 18;  
 19; 26; 28; 35; 41; 43; 48; — 67328,  
 I, 21; 22; 23; II, 21 et seq. III-XII; —  
 67333, 13; 20; 26; — 67344, 10; —  
 67347, I, 11; — 67353, v., A, 35; —  
 67357.  
 προκομίζειν 67306, 16; — 67312, 26.  
 προκρίνειν 67279, 9.  
 προλέγειν 67169<sup>ba</sup>, 72.  
 προμερισμός 67340, v., 76; 80.  
 προμνηθής 67295, 3.  
 προμνημονεύειν 67312, 94.  
 προνοεῖν 67283, 3; — 67340, v., 43.  
 προνοητής: voir Index III.  
 προνοητικός 67321, 5.  
 προοίμιον 67283, 3; — 67321, 7.  
 προοισμαζέειν 67169<sup>ba</sup>, 69; — 67294, 5; 8;  
 — 67312, 87; — 67340, v., 64.  
 προσορίζειν 67324, 4.  
 προστάγειν 67282, 7.  
 προσπαγορεύειν 67313, 65.  
 προσάπαξ 67312, 103.  
 προσγραφῇ 67289, 3.  
 προσδοκᾶν 67324, 8.  
 προσδοκία 67311, 15; — 67312, 10.  
 πρόσδοσις 67313, 43.  
 προσεῖναι 67321, 7.

προσελκεῖν 67295, 17.  
 προσεπί 67310, 9; — 67313, 64.  
 προσήκειν 67299, 14.  
 προσημάνειν 67169<sup>bis</sup>, 21; — 67314, III, 15.  
 προσήκειν 67325, II, v, 9; 10; III, v, 3; 4.  
 προσίειναι 67279, 5; — 67283, 12.  
 προσκαλεῖν 67312, 15; — 67324, 11.  
 προσκεφαλαίον 67339, 14.  
 προσκυνεῖν 67295, III, 24.  
 προσκυνητός 67295, III, 22.  
 προσκυροῦν 67294, 1.  
 πρόσκοδος 67333, 8.  
 πρόσκοδος 67312, 62; — 67314, 9; 11.  
 προσομιλεῖν 67295, 21.  
 προσπαρκαῖσθαι 67313, 46.  
 προσπίπτειν 67281, 4.  
 προσπορίζειν 67279, 25.  
 προσσταγμα 67281, 4; — 67287, 2; 8; — 67320, 5; — 67321, 8.  
 πρόσταξις 67323, 17.  
 προστάσια 67296, 11; — 67297, 10; — 67334, 8.  
 προστάτης: voir Index III.  
 προστάτειν 67279, 22; — 67295, 8; III, 17; — 67321, 5; 6; — 67323, 3.  
 προστιθέναι 67329, II, 12; — 67353, v, A, 30.  
 πρόστιμον 67298, 42; — 67299, 57; 58; — 67310, v, 4; 19; — 67314, III, 2; 33; 38; — 67340, 38.  
 προστρέχειν 67299, 65.  
 προσυδρεύειν 67328, I, 10; II, 10 et seq. III-XII.  
 προσφείρειν 67291, 2; — 67340, 5.  
 προσφιλής 67314, III, 13.  
 προσφορά 67312, 76; — 67324, 4; 7.  
 πρόσχημα 67334, 12.  
 πρόσκονον 67313, 11; 65; — 67322, 10; — 67328, I, 12; II, 12 et seq. III-XII.  
 προστάσσειν 67298, 40; — 67314, III, 35.  
 προστρέπειν 67294, 25.  
 προῦποκεισθαι 67309, 35.  
 πρόσφασις 67279, 24; — 67283, 4; — 67305,

16; — 67306, 12; — 67312, 100; — 67313, 23.  
 προσφείρειν 67299, 62; — 67309, 51; — 67311, 30; — 67314, III, 42; — 67328, I, 20; II, 20 et seq. III-XII; — 67353, v, A, 37.  
 προχωρεῖν 67312, 98.  
 πρόων 67279, 14; — 67310, 1; — 67311, 11; — 67329, 4.  
 πρωτοκυμητής: voir Index III.  
 πυργίσκος 67340, v, 79.  
 πυργος 67287, 14; — 67313, 39; — 67335, 2.  
 πυργόφυλαξ: voir Index III.  
 πύριθος 67303, 14.  
 πώποτε 67294, 6; — 67295, 7; 22; 26; II, 2; — 67311, 24; — 67314, II, 13; — 67340, v, 13.  
 Ράβδος 67352, v, init.; 9.  
 ραδινός, ραδινός, ὅτι ραδίνος δεδόνηται 67331, III, v, 17.  
 ραδινός 67331, III, v, 17.  
 ραδιοσυγία 67305, 13.  
 ραδίνος 67331, III, v, 17.  
 ραθυμεῖν 67282, 8.  
 ραθυμία 67280, 2; — 67292, 4; — 67320, 6; — 67321, 10; — 67324, 2.  
 ραιστήρα, σφύραν... 67331, II, v, 19.  
 ραπτής: voir Index III.  
 ρεπούδιον 67311, 3.  
 ρεπεντιών 67295, II, 9.  
 ῥήμα 67312, 21.  
 ῥητορικός 67295, III, 26.  
 ριπαρεύειν 67281, 3.  
 ριπαρία 67287, IV, 30.  
 ριπάριος: voir Index III.  
 ῥόγα: voir Index V.  
 ρογάτος 67312, 16.  
 ῥοπή 67312, 19.  
 ῥύμη 67314, II, 8.  
 ῥυμός 67303, 14.  
 ῥυμαῖος 67312, 17.  
 ῥωννύειν 67281, 6; 7; — 67295, III, 35; — 67312, 12.  
 Σαβάνιον 67340, v, 34.

- παζός 67314, III, 38.  
 σεαυτῆς 67309, 47.  
 σεδάσμιος 67169<sup>ba</sup>, 34.  
 σεμνοπρεπής 67279, 7.  
 σεμνός 67310, 3; — 67311, 14.  
 σημειούν 67282, 9; — 67285, 5; — 67325,  
 IV, v., 2; 3; 5; 7; VI, 2; VII, r., 2; 7;  
 v., 4; 7; 10; 13; 16; 22; 26; VIII, r.,  
 6; v., 17.  
 σήμερον 67296, 8; — 67305, 8; — 67328, I,  
 8; III, 11 et seq. IV-XII.  
 σιγγουλίριος : voir Index III.  
 σίγλα 67340, v., 77.  
 σιδηροῦν 67303, 13.  
 σιδηροῦς 67279, 20; — 67303, 14.  
 σικυνών 67313, 47.  
 σιτηρέσιον 67320, 3; 5.  
 σίτησις 67321, 5; — 67325, II, r., 14.  
 σίτινος 67279, 19.  
 σιτοπομπία 67280, 1; — 67300, 12.  
 σίτος 67279, 19; — 67280, 9; B, 10; 11; —  
 67285, v., 1; — 67286, 6; 7; 10; 17; 18;  
 20; — 67289, 4; 10; 11; 13; 15; 18;  
 19; — 67300, 14; — 67303, 17; —  
 67305, 5; — 67308, 2; — 67320, B, 2;  
 10; — 67321, B, 7; 9; 10; 11; — 67324,  
 4; — 67325, I, r., 1; 5; 7 et seq.; v., 23  
 et seq.; II, r., 5; 8; 9; 14; 15; v., 3 et  
 seq.; III, v., 2; 4; — 67327, 33; —  
 67329, II, 7; — 67347, I, 6; 20; 21; v.,  
 1; — 67352, v., 2.  
 σινωπῶν 67295, 21.  
 σκαῖος 67311, 15.  
 σκαῦρος 67331, II, r., 18.  
 σκάφος 67280, 3; B, 10; — 67330, III, 16;  
 17.  
 σκεπτίριον 67340, v., 40.  
 σκευάζειν 67322, 4.  
 σκῆφος 67283, 8; — 67295, II, 9; 12; —  
 67311, 22.  
 σκῆπτρον 67279, 9; — 67295, 3.  
 σκοπός 67169<sup>ba</sup>, 30; — 67313, 50; —  
 67314, III, 11; — 67340, 15.  
 σκρέας : voir Index III.  
 σκρινιάριος : voir Index III.  
 σκρίνιον 67340, v., 8.  
 σκυτός : voir Index III.  
 σκυληκοβρωσία 67325, II, v., 16.  
 σμικρός 67295, III, 25.  
 σοφός 67169<sup>ba</sup>, 5; — 67289, v., 1; —  
 67299, 7; 13; 26.  
 σπαθίριος : voir Index V.  
 σπερμαβολαῖον 67301, 22.  
 σπερμαβολία 67325, I, r., 11; 29; v., 20;  
 21; II, r., 1; 11; v., 1.  
 σπερματισμός 67325, II, r., 15; v., 15.  
 σπερμοβολία 67303, 2.  
 σπορά 67310, 2; — 67311, 13.  
 σπέρμιος 67140, 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10;  
 11; 12; 13; — 67169<sup>ba</sup>, 42; 70; —  
 67289, 10 (?); — 67329, 11; 12; 16; 17;  
 II, 10.  
 σπονδάζειν 67280, 3; — 67290, 7; 9; —  
 67295, 16.  
 σπονδαῖος 67295, 14.  
 σπονδή 67281, 5; — 67291, 7; — 67295,  
 4.  
 στάβλον 67312, 67.  
 σταθμός 67309, 15; — 67310, 6.  
 στεγανόμιον 67312, 62; — 67314, II, 10.  
 στέγη 67302, 10.  
 στέλλειν 67313, 68; — 67314, III, 35.  
 στενοστά 67333, 14.  
 στέργειν 67169<sup>ba</sup>, 19.  
 στέρησις 67295, III, 14.  
 στήθος 67169<sup>ba</sup>, 47.  
 στήμα 67339, 1; 11; 13; 14.  
 στοιχεῖν 67284, 6; 7; — 67285, v., 2; —  
 67298, 42; 48 et seq.; — 67303, 23; —  
 67325, I, v., 31; II, r., 10; III, r., 7;  
 VIII, r., 23; 27; v., 12; — 67326, 17;  
 — 67327, 12; 19; 28; 35; 42; 47; —  
 67328, III, 33; 34; V, 28; — 67340, v.,  
 122; — 67344, 8; — 67347, I, 11.  
 στόμα 67295, III, 28.  
 στόμιον 67359, VI, 1; 11.

στοργή 67310, 15.

στρατηλάτης: voir Index V et XI.

στρατιώτης: voir Index V.

στρατιωτικός: voir Index V.

σπρέφειν (?) 67313, 23.

συγγνώμη 67295, III, 6.

σπῶμα 67340, v., 97.

συγκαλεῖν 67310, v., 6.

συγκεῖσθαι 67169<sup>ba</sup>, 47.

συγκληρόνομος 67340, v., 10.

συγκροτεῖν 67340, 34.

συγχωρεῖν 67290, 8; — 67295, II, 14.

συζυγία 67310, v., 8.

σὺλ...: voir Index III.

σὺλλαμβάνειν 67282, 3.

σὺλλέγειν 67312, 61.

σὺλλογὴ 67303, 12; 16.

συμβάίνειν 67283, 9; — 67299, 15; — 67306,

11; — 67310, v., 1; — 67314, 26; III,

29; — 67324, 2.

σύμεις 67294, 5; — 67295, 18; II, 11; —

67305, 5.

συμβόλαιον 67310, v., 9.

συμβόλαιος 67295, 27.

συμβούλαιον 67340, v., 123.

σύμβουλος 67295, III, 9.

σύμμαχος: voir Index III.

συμμέτριος 67310, 10.

συμπεῖθειν 67169<sup>ba</sup>, 9.

σὺμπλήρωσις 67287, IV, 29; 30; — 67300,

13; — 67301, 30.

συμποσιάζειν 67310, v., 6.

συμφέρειν 67333, 19.

συμφορὰ 67295, III, 12.

συμφωνεῖν 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67301, 36; —

67308, 5; — 67310, 5.

σύμφωνον 67299, 56; — 67305, 19; 22; 24;

— 67309, 53; — 67310, v., 9; — 67311,

29; — 67313, 51; — 67314, III, 6; 37.

συνάγειν 67312, 16; — 67323, 11.

συναιεῖν 67169<sup>ba</sup>, 9; — 67294, 24; —

67298, 51; 54; 58; 62; 66.

συναλλαγή 67299, 41; — 67347, I, 6.

συναλλαγμα 67294, 7.

συνανδάνειν 67281, 4.

συνάπτειν 67295, II, 17; — 67300, 17; —

67311, 11; — 67312, 67; — 67313, 58.

συναπρόσκειν 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67310, 5.

συναρμόττειν 67310, 1.

συναρπαγή 67169<sup>ba</sup>, 33; — 67295, 10; II,

15; 19; — 67299, 28; — 67304, 2.

συναρπάζειν 67295, 5; 23.

συναφεία 67311, 21.

συνάγειν 67294, 4.

συνδαιτάσθαι 67305, 8.

σύνδικος 67281, 3.

συνείδησις 67169<sup>ba</sup>, 31.

συνεῖλεν 67331, II, v., 9.

συνεισφέρειν 67311, 22.

συνελαύνειν 67310, v., 10.

συνέπεσθαι 67313, 67.

συνευδοκεῖν 67311, 7.

συνέχειν 67312, 9.

συνήθεια 67284, 2; — 67287, 10; 17; 21;

— 67307, 5; — 67314, 32.

συνήθης 67280, B, 6; — 67283, 7; — 67309,

52; — 67312, 35; — 67314, III, 43; —

67353, v., A, 29.

σύνθημα 67169<sup>ba</sup>, 13.

συνείναι 67314, III, 19.

συνιστάειν 67311, 6.

συνακομιδή 67308, 3; — 67314, 8.

σύνσφοδς 67312, 19.

συνοικεῖν 67340, 42.

συνοικέσιον 67310, 11; v., 8; — 67311, 12;

14; 17.

σύνολον 67313, 64; — 67340, v., 14.

συνορᾶν 67340, v., 63.

συνπεριούειν 67328, I, 19; II, 18 et seq. III-

XII.

σύνταγμα 67314, III, 37.

συντάσσειν 67292, 2; — 67293, 2; 3.

συντείνειν 67295, 31.

συντελεία: voir Index VI.

συντελεῖν 67329, 7.

συντελεστής: voir Index III.



συντελέστρια: voir Index III.

συντελικόν: voir Index IV.

συντιθέναι 67333, 5.

συσκευή 67295, 17.

συχνός 67295, III, 33.

σύστασις 67323, 2.

σφραγίζειν 67312, 19.

σφῆρα 67331, II, v., 19.

σχήμα 67296, 10; 11; — 67297, 11; —  
67298, 3; — 67299, 50.

σχολιόν 67169<sup>ba</sup>, 47.

σχολάζειν 67323, 8.

σχολαστικός: voir Index III.

σχολή 67283, 12; — 67295, 13.

σωματικός 67299, 14; — 67310, 12.

σωτήρ 67312, 35.

Σωτήρ: voir Index IV.

σωτηρία 67279, 22; 28; — 67282, 9; —  
67283, 12; — 67332, 7.

σάφρον 67295, III, 17; — 67310, 19; —  
67312, 52.

Ταβέλλων: voir Index III.

ταξουάρχος: voir Index III.

τακτικός 67321, 2.

ταλαίπωρος 67283, 14.

τάλαιτον: voir Index VII.

ταξιώτης: voir Index III.

τάξις 67280, 4; 5; B, 6; — 67281, 4; —  
67282, 1; 4; — 67283, 4; — 67287, II, 7;  
— 67291, 13; — 67305, 5; 10; —  
67309, 20; 25; 46; — 67312, 6; 24; —  
67314, III, 36; — 67320, 3; 5; 6; —  
67321, 3; 11; — 67329, II, 6; 8; 10;  
— 67330, II, 21.

ταπεινώσις 67283, 13.

ταρίχιον 67287, IV, 8.

τειγίζειν 67321, 3.

τέκνον 67279, 27; — 67305, 10; — 67310,  
2; — 67311, 13; — 67314, III, 22; —  
67352, v., 3.

τέκτων: voir Index III.

τέλειν 67169<sup>ba</sup>, 73; — 67313, 19; —  
67321, 9; — 67329, 5.

τέλειος 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67292, 8; — 67300,  
13; — 67301, 26.

τέλειον 67331, II, v., 17.

τέλεσμα 67283, 14; — 67329, 8; 15; II,  
1; 9.

τελευταίος 67312, 25.

τελευτῶν 67312, 36.

τελευτή 67312, 45; 68; 82; 99; — 67340,  
v., 47.

τέλος 67294, 10.

τετραγώνον 67325, IV, v., 24.

τετρακισκοπτός 67325, VIII, v., 5.

τετράμηνος 67320, B, 4.

τετραξοστιχίος: voir Index VII.

τέχνη 67352, v., 2; 4.

τεχνίτης: voir Index III.

τέως 67280, B, 10.

τῆλις 67325, I, v., 27; II, v., 13.

τιθέναι 67169<sup>ba</sup>, 30; — 67296, 20; —  
67302, 21; — 67303, 24; 25; — 67305,  
10; — 67306, 17; 19; 20; — 67309,  
50; — 67310, v., 8; — 67311, 2; —  
67312, 14; 29; — 67313, 28; — 67314,  
III, 40; — 67324, 16; 19; 20; —  
67328, III, 30; IV, 31; V, 29; VII, 27;  
29; VIII, 27; 28; IX, 31; 33; X, 28;  
30; XI, 29; 31; XII, 31; 32; — 67340,  
v., 93.

τίκτειν 67294, 9; 11; 16; — 67340, 55;  
59; 65.

τιμῶν 67295, 17; — 67353, v., A, 33.

τιμή 67169<sup>ba</sup>, 55; 58; — 67287, 23; IV,  
8; 19; — 67313, 14; — 67314, III, 23;  
— 67330, II, 6; 19; 23; III, 2; 11.

τίμημα 67169<sup>ba</sup>, 14; — 67310, 8; — 67314,  
31.

τίμιος 67333, 21.

τιμωρία 67295, II, 10.

τίρων: voir Index V.

τίτλος 67294, 8; — 67295, 23; 26; 27; —  
67340, v., 8.

τοίνυν 67279, 5; — 67290, 7; — 67291, 4;  
— 67294, 8; 9; 14; 19; — 67295, II, 7;



13; 22; III, 32; — 67312, 53; — 67313, 31; — 67320, 4; — 67321, 8.  
 τοιοῦτος 67283, 4; 9; — 67295, II, 11; 20; — 67323, 9; — 67353, v, A, 23; 34.  
 τοιοῦτέτροπος 67295, II, 6; 10.  
 τόκος 67309, 41; — 67314, 32; II, 11.  
 τοποθεσία 67169<sup>h</sup>, 44; 45; 52; 27.  
 τόπος 67140, 10; 12; 16; — 67282, 6; — 67283, 5; — 67289, 1; — 67290, 4; — 67295, 29; — 67297, 10; — 67299, 19; 22; 32; — 67300, 17; — 67302, 11; 16; — 67312, 58; — 67319, 3; 4; 5 *et seq.*; — 67325, I, r., 2; 6; 8; 9 *et seq.*; v., 2 *et seq.*; II, r., 1; 11; v., 1; VIII, r., 7; — 67327, 8; 16; — 67328, IV, 19; V, 17; VI, 16; VII, 15; VIII, 15; IX, 19; XI, 4; 18; XII, 19; — 67329, 12; 17; — 67340, v., 9; — 67347, I, v., 5; — 67353, v, A, 6; 25.  
 τοποτηρεῖν 67279, 25.  
 τοποτηρησία 67279, 13.  
 τοποτηρητής: voir Index III.  
 τουνατιόν 67353, v, A, 33.  
 τουτέστιν 67284, 3; — 67303, 13; — 67309, 40; — 67314, III, 21; — 67329, 10; II, 10.  
 τραγικός 67295, III, 14.  
 τρακτατιών 67329, II, 5; 7; 10.  
 τρακτεύειν 67329, 10; II, 9.  
 τρακτευτής: voir Index III.  
 Τριάς: voir Index IV.  
 τριβούνος: voir Index V.  
 τριετής 67300, 7.  
 τριμήσιον: voir Index VII.  
 τριπήνινον 67340, v., 78.  
 τρισμακάριος 67295, 15.  
 τρόπος 67279, 15; — 67294, 22; — 67295, 16; II, 11; — 67299, 18; 43; — 67305, 11; — 67310, 10; 16; v., 1; — 67313, 13; 34; — 67314, II, 14; III, 11; 27; 40; — 67340, v., 75; — 67353, v, A, 20.  
 τροφή 67325, IV, r., 34; — 67359, III, v., 3; IV, r., 3; VI, 9.

τροφός: voir Index III.  
 τροχός 67279, 20; — 67303, 4.  
 τραγῶν 67324, 5.  
 τρύγη 67325, I, v., 13.  
 τυγχάνειν 67279, 6; 11; — 67283, 3; 15; — 67294, 20; — 67295, 2; 24; 28; 30; II, 19; III, 5; — 67299, 59; — 67310, v., 12; — 67329, 7.  
 τύπος 67321, 3; — 67331, II, v., 13.  
 τυπούν 67353, v, A, 14.  
 τύραννος 67354, II, 15.  
 τυρίον 67287, IV, 7; — 67330, III, 2; 11.  
 τυρός 67289, 11; — 67300, 15.  
 τύχη 67296, 5; — 67297, 5; — 67299, 22; — 67313, 45; — 67321, 7; — 67328, I, 4; IX, 7; XII, 7; — 67353, v, A, 27.  
 τωκάλιον (δοκάλια?) 67340, v., 38.  
 Ξέρις 67310, 17; — 67312, 51; — 67340, v., 113.  
 ὑγιάνειν 67314, III, 14.  
 ὑγιών 67283, 15.  
 ὑδρευμα 67299, 11; 34.  
 ὕδωρ 67300, 16; — 67313, 36.  
 υἱός 67169<sup>h</sup>, 4; 5; 8; 12; 25; 28; — 67279, 14; 15; — 67285, 2; — 67288, II, 5; 33; 34; III, 36; IV, 1 *et passim*; — 67294, 10; 19; — 67295, 28; III, 19; — 67296, 7; 16; 18; — 67297, 4; — 67301, 7; 8; — 67302, 19; 20; — 67303, 9; — 67305, 3; 5; — 67309, 4; 8; — 67311, 8; — 67312, 6; — 67314, 16; III, 8; — 67319, 14; 17; 21; 22; 24; — 67320, 2; — 67323, 7; — 67325, I, v., 13; 25; II, r., 4; IV, r., 7; 27; 28; 42; 45; — 67326, 3; — 67327, 36; — 67328, I, 3 *et seq.* III-XII; — 67330, II, 20; — 67332, 4; 9; — 67333, 22; — 67340, v., 45; 65; 244; — 67353, v, A, 7, 24.  
 ὑπαγορεύειν 67312, 21; — 67324, 10.  
 ὑπακούειν 67310, 14; — 67340, 43.  
 ὑπαναχωρεῖν 67312, 36.  
 ὑπαντλεῖν (?) 67295, III, 13.

- ὑπαρξίς 67303, 19.  
 ὑπάρχειν 67169<sup>ba</sup>, 41; — 67283, 16; — 67295, 13; 26; — 67300, 8; — 67301, 15; — 67303, 13; — 67305, 25; — 67309, 19; 21; — 67325, IV, v., 18; — 67340, v., 9; 46.  
 ὑπατεία 67169<sup>ba</sup>, 1; — 67296, 1; — 67297, 1; — 67300, 1; — 67302, 2; — 67303, 2; — 67305, 1; — 67306, 1; — 67309, 1; — 67312, 1; — 67328, I, 1; II, 1 *et seq.* III-XII; — 67332, 2; — 67353, v., A, 1.  
 ὑπατος : voir Index III.  
 ὑπείναι 67305, 23.  
 ὑπεισέρχασθαι 67304, 3; — 67313, 26.  
 ὑπεισφέρειν 67313, 60.  
 ὑπεικναιδόν 67299, 42.  
 ὑπερβρίος 67295, 21; — 67311, 27.  
 ὑπέρβρις 67309, 17; — 67310, 7; v., 3; — 67314, 21.  
 ὑπερβρύς 67279, 15; — 67295, 3; — 67328, I, 1; II, 1 *et seq.* III-XII.  
 ὑπεύχεσθαι 67352, v., 6.  
 ὑπήκοος 67353, v., A, 10.  
 ὑποβλή 67319, 3; 4; 6; 8; 9; 10 *et seq.*; — 67325, I, v., 6; 24.  
 ὑπογραφεῖν 67296, 15; — 67297, 4; — 67298, 43; 49 *et seq.*; — 67306, 3; — 67309, 52; — 67310, v., 11; — 67311, 30; — 67312, 18; — 67314, III, 43; — 67324, 10; 11; 13; 18; — 67332, 6.  
 ὑπογραφή 67284, 5; — 67296, 14; — 67307, 13; — 67309, 51; — 67311, 30; — 67314, III, 42; — 67324, 15; — 67332, 6.  
 ὑποδέκτης : voir Index III.  
 ὑποδιδάκνους : voir Index IV.  
 ὑποζύγιον 67279, 18.  
 ὑποθήκη 67169<sup>ba</sup>, 16; — 67305, 25; — 67306, 4; 7; 12; 14; — 67309, 21; 50; — 67310, v., 13; — 67314, III, 25; 48.  
 ὑποθηκιμαῖος 67309, 11.  
 ὑποκείσθαι 67296, 14; — 67309, 52.  
 ὑπολείπειν 67283, 8; 12; — 67314, 30.  
 ὑπόληψις 67295, 30; — 67312, 17.  
 ὑπόλοιπος 67313, 23; — 67329, 5; 9.  
 ὑπομένειν 67290, 12; — 67295, II, 25; — 67333, 15.  
 ὑπόμνημα 67280, B, 6; — 67329, II, 2; 11; 12.  
 ὑπομνηστικόν 67319, 1.  
 ὑπονειδίζειν 67295, III, 8.  
 ὑποστημαίνειν 67295, II, 22.  
 ὑπόστασις 67169<sup>ba</sup>, 15; — 67310, 8; — 67312, 73; — 67314, 24; — 67329, 9; II, 4.  
 ὑποτακτικός 67353, v., A, 9.  
 ὑποτάσσειν 67280, 4; B, 2; — 67310, 16; — 67312, 8; — 67319, 1; — 67320, 5; B, 1; — 67321, 10; B, 1; — 67332, 6; — 67340, v., 25; — 67347, I, v., 3.  
 ὑποτιθέναι 67305, 25; — 67309, 20; — 67310, v., 12; — 67314, III, 46.  
 ὑπουργεῖν 67281, 5; — 67282, 6; — 67314, 19; — 67328, I, 10; II, 10 *et seq.* III-XII.  
 ὑπουργία 67333, 16.  
 ὑποχαλᾶν 67295, III, 13.  
 ὑστερησμός 67283, 4.  
 ὑφείν 67305, 20.  
 ὑψηλός 67321, 7.  
 Φαίνειν 67295, III, 3; — 67299, 2; — 67305, 26; — 67321, 6.  
 Φαλκίδιον 67312, 93; — 67353, v., A, 14; 55.  
 Φάναι 67279, 12; — 67353, v., A, 7.  
 Φανερὸς 67283, 16; — 67306, 4; — 67340, v., 48.  
 Φέρειν 67299, 21; — 67312, 12; — 67313, 21; — 67323, 13.  
 Φθίγγεσθαι 67294, 27.  
 Φθίρειν 67331, II, v., 8.  
 Φθίνος 67324, 8.  
 Φιδεῖκομισσάριος 67312, 25.  
 Φιλαιτάτος 67310, 17.  
 Φιλάλληλος 67310, v., 8.  
 Φιλανόρος 67310, 18.  
 Φιλανθρωπία 67279, 8; 28; — 67294, 28.  
 Φιλία 67295, III, 24; 30; 32.

φίλικός 67310, 1.  
 filius 67329, 2; 3; 4; II, 3; 13.  
 φιλομητορία 67314, III, 12.  
 φιλομήτριος 67340, v., 60.  
 φιλοπραγμονεῖν 67295, 11.  
 φιλοπραγμοσύνη 67295, II, 1.  
 φίλος 67293, 2; — 67295, III, 17; — 67313, 24; 28.  
 φιλόσοφος 67295, 1; 14; 19; II, 24.  
 φιλοτιμείσθαι 67352, v., 11.  
 φιλόχριστος: voir Index IV.  
 φλέξει 67331, I, r., 4.  
 φοβεῖσθαι 67294, 28.  
 φοβερός 67294, 13; — 67295, II, 19.  
 φόβος 67169<sup>ka</sup>, 32; — 67280, 3; — 67299, 27; — 67304, 1; — 67310, v., 10; — 67353, v., A, 5.  
 φοῖνιξ 67300, 9; 18; — 67313, 40.  
 φοιτᾶν 67321, 3.  
 φορικός 67300, 14; — 67301, 29.  
 φορμαρία 67320, B, 8; — 67321, B, 6.  
 φορολόγος: voir Index III.  
 φόρος 67283, 4; — 67285, v., 2; — 67300, 11; — 67301, 21; 25; — 67307, 4; 11; — 67326, 8; — 67327, 2; 7; 15; 23; 32; 38; — 67347, I, v., 1.  
 φόρος = forum 67312, 7.  
 φορτοῦν 67280, B, 5.  
 φρέαρ 67309, 26; — 67313, 59.  
 φρήν 67312, 13; — 67353, v., A, 4.  
 φρικώδης 67314, III, 10.  
 φρονεῖν 67312, 11.  
 φροντίζειν 67290, 5; — 67305, 11; — 67323, 8.  
 φροντίς 67280, 1; — 67281, 5; — 67295, II, 20; — 67305, 10; — 67333, 15.  
 φρουρός: voir Index III.  
 φυλάττειν 67294, 19; — 67295, 13; 16; 24; II, 13; — 67298, 36; — 67299, 45; 68; — 67305, 23; — 67306, 13; — 67309, 33; 53; — 67310, 15; — 67314, III, 46; — 67340, 66; — 67353, v., A, 23.  
 φύσας, άσκούς 67331, II, v., 2.

φύσις 67294, 1; — 67295, 20; 28; — 67321, 7.  
 φυτεύειν 67333, 26.  
 φυτὸν 67300, 9; — 67313, 40.  
 φωνή 67283, 11.  
 Χαίρειν 67296, 4; — 67297, 4; — 67300, 5; — 67305, 6; — 67306, 4; — 67307, 3; — 67308, 1; — 67309, 9; — 67325, IV, r., 13; — 67328, I, 3; II, 3 et seq. III-XII; — 67332, 6. — Voir Index IX, Abréviations.  
 χαλκός: voir Index III.  
 χαλκοτύπος: voir Index III.  
 χαλκοῦς 67340, v., 77; 78.  
 χαλκωμα 67331, II, v., 4; — 67340, v., 97.  
 χαμαί 67292, 7.  
 χαρακτηρ 67296, 10; — 67297, 9; — 67328, I, 15; II, 14 et seq. III-XII; — 67334, 11.  
 χαρακτηρίζειν 67321, 3.  
 χαρίζεσθαι 67322, 7; — 67340, v., 74.  
 χάρις 67294, 20; 28; — 67298, 25; — 67299, 65.  
 χάρτης 67283, 10; — 67306, 8; — 67329, II, 9.  
 χαρτίον 67330, II, 6.  
 χαρτουλάριος: voir Index III.  
 χείρ 67169<sup>ka</sup>, 60; — 67283, 15; — 67289, 3; 7; — 67298, 49 et seq.; — 67309, 12; — 67313, 11; — 67324, 18; — 67325, II, v., 5.  
 χείρων 67299, 21.  
 χηρεύειν 67309, 9; — 67325, IV, r., 12.  
 χλωροφαγία 67292, 2.  
 χόανις, τοῖς πηλίνις τύποις 67331, II, v., 13.  
 χροινικός 67303, 14.  
 χοῖρος 67289, 11; — 67325, I, r., 21.  
 χορηγεῖν 67314, II, 5; — 67321, 5; 8.  
 χόρτος 67279, 19; — 67325, I, v., 8.  
 χορτόσπερμον 67325, I, v., 28; II, v., 17.  
 χρεία 67287, 2; — 67295, II, 7; — 67305, 14; — 67309, 12; — 67323, 14; — 67328, I, 11; II, 10 et seq. III-XII.  
 χρέος 67305, 27; — 67309, 20; 31; 37; 43; 44; 48; — 67314, 4; 20; 30; 32; II, 11.  
 χρεόφλημα 67333, 17.

χρυσωστῆν 67289, 17; 19; — 67305, 15; —  
67306, 4; — 67307, 6; — 67310, 4; —  
67314, II, 12.

χρηματίζειν 67295, 22.

χρῆναι 67280, 1; B, 1; — 67320, 2; B, 1;  
— 67321, B, 1; — 67353, v, A, 32.

χρησθῆναι 67279, 25; — 67281, 3; — 67294,  
10; — 67295, 8; 15; — 67305, 15; 16;  
— 67312, 52; — 67314, 22; III, 32.

χρήσιμος 67321, 6.

χρήσις 67302, 12; 14; — 67309, 30.

χρηστήριον 67283, 8; — 67302, 9; —  
67309, 27; — 67313, 39.

χρηστός 67310, 2; — 67311, 12.

Χριστός: voir Index IV.

χρῶνος 67169<sup>ba</sup>, 38; 55; — 67294, 2; 17;  
19; — 67296, 8; — 67299, 15; 43; —  
67300, 7; — 67301, 13; 15; 31; —  
67302, 6; 16; — 67305, 8; 41; — 67310,  
v, 1; — 67311, 14; 19; — 67312, 27;  
34; — 67313, 34; — 67314, 7; III, 1;  
17; — 67325, IV, v, 40; — 67328, I, 8;  
19; II, 8; 18 et seq. III-XII; — 67329,  
4; — 67333, 13; — 67340, v, 95; —  
67353, v, A, 17.

χρυσικά: voir Index VI.

χρύσιμος: voir Index VII.

χρυσίον 67325, VIII, v, 7; — 67340, 65.

χρυσός 67169<sup>ba</sup>, 56; — 67284, 4; v, 1;  
— 67291, 3; 6; — 67296, 13; — 67298,  
13; — 67299, 57; — 67300, 16; —  
67301, 28; 33; — 67302, 14; 15; —  
67305, 23; — 67306, 5; — 67307, 9; 10;  
— 67309, 13; 14; — 67310, 6; —

67311, 28; — 67314, III, 3; 19; —  
67320, B, 10; 12; — 67325, II, v, 25;  
VII, v, 8; v, 24; VIII, v, 25; —  
67328, I, 17; II, 17 et seq. III-XII; —  
67329, II, 7; — 67335, 3; — 67340, 32;  
38; v, 28; 96; 121.

χρυσουποδέκτης: voir Index III.

χρυσοχοϊκός 67284, 3; — 67301, 33; —  
67325, II, v, 18; 21; 22; 24; 25.

χρυσόχλος: voir Index III.

χρυσάνθης: voir Index III.

χῶμα 67319, 24.

χώρα 67279, 10.

χωρεῖν 67283, 10; — 67299, 43.

χώρημα 67299, 1; 9; 15; 16; 40; — 67340,  
v, 97.

χωρίζειν 67311, 16.

χωρίον 67279, 21; — 67314, 12; 30; III, 34.

χωρίς 67299, 27; — 67305, 12; — 67310,  
v, 3.

Ψευδής 67295, 6.

ψηφίζειν 67309, 41.

ψηφιστής: voir Index III.

ψιλλός 67299, 9; 15; 16; 32; 40.

ψυχή 67295, III, 1.

ψυχωφελής 67295, III, 4.

Ωνητός 67313, 7.

ώνιακός 67169<sup>ba</sup>, 9.

όνον 67287, IV, 1; 5; 6; 7; 10; 12; 22; 24;  
— 67330, II, 9; 10; 23; III, 3; 9.

ώρα 67312, 19.

ώσταυται 67312, 76; — 67314, II, 7; —  
67328, III, 32.

ώφελιμος 67310, 15.

## XI. INDEX POUR LES POÈMES DE DIOSCORE.

Ἀγαλλεσθαι 67279, v, 8; — 67318, 10.

ἀγλαΐη 67318, 4.

ἀγρονόμος 67315, 17.

ᾄδειν 67315, 16.

ἀδελφός 67315, 29.

ἄδικος 67315, 19; — 67316, 32.

αἰεῖ 67315, 29; — 67316, 29; — 67318, 3;  
13; 15.

αἰκνής 67318, 5.

αἰμύνηστος 67315, 46.



αἰρεῖν 67318, 16.  
 ἀεργάζειν 67318, 21.  
 Αἰακίδης 67316, 5.  
 Αἶδης 67316, 4.  
 αἶδν 67279, v., 8.  
 αἶη 67318, 11.  
 αἶχμη 67316, 6.  
 ἀκλινέως 67315, 23; — 67318, 9.  
 ἀκριβῶς 67315, 40.  
 ἀκροστοιχίς 67316, 10; — 67318, 1.  
 ἀλιφροσύνη 67316, 28.  
 ἀλλά 67315, 19; — 67316, 26.  
 ἄλλος 67315, 6; — 67318, 14.  
 ἄλοχος 67316, 4.  
 ἄλυπος 67316, 29; — 67317, 20.  
 ἄμα 67316, 30; — 67318, 17.  
 ἀμάρτος 67317, 4.  
 ἀμάρτυμα 67315, 22.  
 ἀμέτρητος 67315, 5.  
 ἀμίμητος 67317, 16.  
 ἄμυν 67315, 18; — 67316, 26.  
 ἀμύρατος 67315, 3.  
 ἀμύμων 67315, 7; — 67318, 25.  
 ἀμφιέζωτος 67315, 20; 39; — 67316, 23.  
 ἀμφιέξις 67317, 14.  
 ἀμφιέπειν 67318, 10.  
 ἀμφίς 67315, 27.  
 ἀνάγκη 67316, 29.  
 ἀναίμακτος 67338, 4.  
 ἀναξ 67315, 7; 13; 60.  
 ἀνατλᾶν 67317, 18.  
 ἀνθεῖν 67315, 32.  
 ἀνθιδόφος 67279, v., 6.  
 ἀνθος 67318, 11.  
 ἀνικάνετος 67315, 12.  
 ἀνίκητος 67317, 11.  
 ἀνιστάσθαι 67315, 1; — 67318, 6.  
 ἀνορούειν 67338, 4.  
 Ἀνταῖος 67338, 1.  
 ἀοιδή 67316, 11; — 67318, 2.  
 ἀπάνευθεν 67318, 14.  
 ἀπεῖραν 67338, 2.  
 ἀποθνήσκειν 67316, 1.

ἀποπτύειν 67315, 8.  
 ἄργυρος 67318, 24.  
 ἀρετή 67315, 5; 12; 37; 45; — 67316, 13;  
 — 67318, 17.  
 Ἄρης 67315, 24; — 67316, 6.  
 ἀρβηλος 67318, 17.  
 ἀριθμεῖν 67315, 43.  
 ἀριστος 67316, 11; 13; — 67318, 22.  
 Ἀρκαδία 67315, 30.  
 ἀρουροβάτης 67315, 26.  
 ἄρτι 67316, 2.  
 ἄρχων 67317, 13.  
 ἀσπίλος 67279, v., 3; — 67315, 55; —  
 67317, 8.  
 ἀστηρ 67315, 43.  
 ἀτάσθαλος 67315, 35.  
 ἀτρεκέως 67315, 21; — 67316, 4.  
 αὐλαξ 67318, 11.  
 ἄφθιτος 67318, 15.  
 ἀφθονος 67315, 57; — 67317, 20; — 67318,  
 16.  
 ἀφνειός 67315, 28.  
 Ἀχιλλεύς 67315, 23; — 67316, 1; — 67353,  
 B; C.  
 Βασιλεύς 67315, 42; — 67316, 17.  
 βασκανή 67318, 23.  
 Βελλεροφόντης 67315, 24; — 67318, 9.  
 βοῶν 67315, 14.  
 Γαῖα 67315, 25.  
 γάμος 67318, 3; 14; 23.  
 γελᾶν 67315, 34.  
 γενεή 67318, 7.  
 γενέθλη 67315, 6.  
 γενετήρ 67318, 25.  
 γενναῖος 67315, 61.  
 γένος 67315, 40; — 67318, 7.  
 γέρας 67316, 12.  
 γησπόνος 67315, 34.  
 γίγνεσθαι 67315, 11.  
 γυνάσκειν 67315, 41; 42.  
 γούνατα 67318, 18.  
 γράφειν 67279, v., 12.  
 γραφίς 67315, 38.



Διαμάζειν 67315, 33.  
 δέμας 67316, 15.  
 δέος 67279, v., 3; — 67315, 36; 55; —  
 67317, 8.  
 δεσπότης 67315, 46; 60.  
 δεῦρο 67279, v., 6; — 67317, 10.  
 δέχεσθαι 67279, v., 1; — 67315, 53; —  
 67317, 6.  
 δῆν 67318, 18.  
 διαλεύσσειν 67315, 36.  
 διαλύειν 67317, 22.  
 διαμπερές 67315, 30.  
 διασμελεύειν 67279, v., 4.  
 δίκαιος 67315, 52.  
 δίκη 67279, v., 3; — 67315, 55; — 67317, 8.  
 Διομήδης 67315, 23.  
 Διόνυσος 67315, 27; — 67318, 12.  
 διπλός 67315, 39.  
 δίπλωμα 67279, v., 12.  
 δόξα 67315, 1.  
 δύνασθαι 67315, 43; 45.  
 Ἐγγυαλίζειν 67318, 13.  
 ἐγγύθι 67318, 7.  
 ἐγκύμιον 67316, 10.  
 εἶδος 67315, 21.  
 εἰκὼν 67315, 20.  
 εἰπεῖν 67316, 1; — 67353, B; C.  
 εἰρήνη 67279, v., 1; — 67315, 32; 53; —  
 67317, 6.  
 εἰσέτι 67315, 3.  
 ἐκτός 67316, 29.  
 ἐκφαίνειν 67316, 2.  
 ἐλευθερίη 67315, 10.  
 ἐλπὶς 67315, 34.  
 ἐμπλεος 67315, 5.  
 ἐνθα 67316, 32.  
 ἐνί 67318, 12.  
 ἐνίπτειν 67316, 18.  
 ἐννοσίη 67316, 25.  
 ἐνοπλος 67353, C.  
 εὖ 67318, 19.  
 εὐκαῶς 67318, 9.  
 ἐπαρχος 67316, 9; 19; 25. — Voir Index III.

Catal. du Musée, n° 67279.

ἐπαί 67316, 31.  
 ἐπίγυος 67315, 20.  
 ἐπιδραμεῖν 67315, 25.  
 ἐπιθαλάμιον 67318, 1.  
 ἔπος 67316, 14; 20.  
 ἔργον 67315, 34; — 67318, 5.  
 ἐρχεσθαι 67315, 3; 5; — 67318, 15.  
 ἔρως 67318, 4.  
 εὐνή 67318, 3.  
 ἐτητυμῆν 67316, 24.  
 εὐαγγελίη 67315, 51.  
 εὐκλείη 67316, 17.  
 εὐμενής 67279, v., 7; — 67315, 56; —  
 67317, 11.  
 εὐνομίη 67315, 37; — 67316, 11; — 67318, 16.  
 εὐσεβής 67315, 60.  
 εὐστέφανος 67315, 27.  
 εὐτυχής 67317, 12.  
 ἐφευρίσκειν 67318, 22.  
 ἔχειν 67316, 15.  
 ἐχθρός 67315, 58.  
 ἔως 67316, 14.  
 Ζάθεος 67316, 30.  
 ζῆν 67315, 29; — 67316, 29; — 67318, 15.  
 ζυγράφος 67315, 20.  
 Ἡγήτειρα 67315, 25.  
 ἡδὲ 67316, 13; — 67318, 8.  
 ἡδὸς 67318, 16.  
 ἡδὺς 67318, 19.  
 ἡλίκος 67316, 12.  
 ἡννοχέειν 67315, 30.  
 Ἡρακλῆς 67315, 9.  
 Θάλαττα 67315, 44.  
 Θάλλειν 67315, 3.  
 Θάνατος 67316, 2.  
 Θάπτειν 67316, 5.  
 Θεῖος 67315, 40.  
 Θέμετρον 67279, v., 10.  
 Θέμις 67315, 19.  
 Θεμέστιον 67315, 59.  
 Θεοίκελος 67315, 32.  
 Θεός 67315, 16; 51; — 67316, 16; 17; —  
 67318, 13; 23.

- Σεσμός* 67315, 33.  
*Σετμοχαράσσειν* 67315, 38.  
*Σεσπέσιος* 67338, 3.  
*Θέτις* 67353, C.  
*Σεωρεῖν* 67279, v., 2; — 67315, 54; — 67317, 7.  
*Θήκη* 67315, 8; 30; 53; — 67317, 3.  
*Θνήσκειν* 67316, 8.  
*Θρασύς* 67315, 58.  
*Θυέλλα* 67338, 4.  
*Θυμός* 67316, 14.  
*Ἰερός* 67318, 7; — 67338, 4.  
*ἰκάνειν* 67315, 18.  
*Ἰλαθι* 67315, 14.  
*Ἰλαος* 67318, 23.  
*ἰμείρειν* 67316, 3.  
*ἰσθάναι* 67316, 12; 27; — 67318, 2.  
*ἰστός* 67318, 6.  
*Καγκυλλάριος* 67316, 9. — Voir Index III.  
*κάγω* 67315, 45.  
*κακός* 67316, 3.  
*κακυργική* 67279, v., 2; — 67315, 54; — 67317, 7.  
*καλεῖν* 67315, 9; 28.  
*καλλικομάς* 67316, 6.  
*Καλλίνικος* 67315, 2.  
*καλλίνικος* 67315, 18.  
*Καλλιόπη* 67316, 24; — 67318, 2.  
*κάλλος* 67315, 24; 37; — 67316, 5; — 67318, 19.  
*κάμωτος* 67316, 32; — 67318, 20.  
*κάμνειν* 67315, 10.  
*καταλέγειν* 67316, 14.  
*καταμάρπτειν* 67318, 9.  
*καταπατεῖν* 67315, 58.  
*κιβωτός* 67317, 5.  
*κλέος* 67315, 13; 28; 50; — 67316, 20.  
*κλεπταδία* 67315, 33.  
*κλυτός* 67315, 4; 47; — 67316, 17.  
*κοινός* 67338, 2.  
*κρίσις* 67315, 19; — 67316, 32.  
*κριτής* 67316, 9; 26. — Voir Index III.  
*κύαθος* 67315, 44.  
*Κύπρις* 67318, 5.  
*Λαμβάνειν* 67315, 36.  
*λαμπρότων* 67315, 22.  
*λαμπρότατος* 67318 (en acrostiche).  
*λανθάνειν* 67316, 26.  
*λείπειν* 67279, v., 5; — 67317, 9.  
*λεύσσειν* 67318, 8.  
*ληϊστήρ* 67315, 35.  
*λιγαίνειν* 67315, 12; — 67316, 16; — 67317, 23.  
*λιχμή* 67279, v., 11; — 67315, 38.  
*λόγος* 67316, 1; — 67353, B; C.  
*λοχεύειν* 67316, 4.  
*Μεθέπειν* 67318, 8.  
*μελεδών* 67316, 16.  
*μελισσα* 67315, 15.  
*μελοποιός* 67316, 11.  
*μέλος* 67315, 14.  
*μελπεσθαι* 67318, 2.  
*μέροψ* 67315, 4.  
*μεταμορφοῦν* 67316, 6.  
*μετρεῖν* 67315, 45.  
*μέτριος* 67315, 13.  
*μήνη* 67318, 10.  
*μητιών* 67316, 12.  
*μήτηρ* 67318, 2.  
*μητις* 67315, 13; — 67316, 19; — 67318, 21.  
*μίν (μύν)* 67315, 9.  
*μισοπόνηρος* 67317, 15.  
*μογεῖν* 67316, 31.  
*μυριάμφορος* 67317, 19.  
*Ναί* 67315, 45.  
*Νεῖλος* 67279, v., 10; — 67315, 26; — 67318, 7; 12.  
*νέκταρ* 67318, 19.  
*νέος* 67279, v., 5; — 67315, 59; — 67317, 9.  
*Νέστωρ* 67316, 26.  
*νηπίσχος* 67316, 30.  
*νικᾶν* 67315, 23; — 67316, 24.  
*νίκη* 67317, 16.  
*νικηφόρος* 67315, 58.  
*νοεῖν* 67315, 13; — 67318, 5.  
*νόμος* 67279, v., 9.

νόσφι 67316, 28.  
 νυκταδίου 67316, 16.  
 νόμφη 67316, 30; — 67318, 8; 17; 22.  
 νόμφιος 67318, 1; 8.  
 Ξένος 67316, 31.  
 Ὀξριμόθυμος 67318, 22.  
 ὄξριμος 67315, 56.  
 ὄθεν 67317, 5.  
 οἶα 67315, 22.  
 οἰκέτης 67315, 62.  
 οἰκτι(σ)τον 67317, 23.  
 ὀλξιοδαίμων 67315, 28.  
 ὀλξιστήρ 67318, 20.  
 ὀλξος 67315, 62.  
 ὀλξοσύνη 67318, 4.  
 ὄμμα 67316, 23.  
 ὀμοῖος 67315, 6.  
 ὀμόνυμος 67316, 23.  
 ὄντως 67315, 40.  
 ὄργανον 67315, 15.  
 ὀρέγειν 67315, 62.  
 ὄρεσφι 67316, 16.  
 ὄρφεύς 67316, 24.  
 ὄσος 67315, 8; 39.  
 ὅτι 67315, 31; — 67316, 15.  
 οὐλομένη 67318, 14.  
 οὐκέτι 67315, 35.  
 οὕτως 67315, 18; 29; — 67316, 29.  
 ὄφρα 67315, 14; — 67317, 23.  
 Παλαι 67279, v., 11.  
 παλαιάτος 67317, 17.  
 παμβασιλεύς 67315, 4.  
 πανάλλικμος 67315, 9.  
 πανασίδιμος 67318, 16.  
 πανάριστος 67316, 13.  
 παναρωγῆ 67315, 10.  
 παναυγῆς 67316, 13.  
 πανάφθιτος 67315, 16.  
 πανεπαξίος 67315, 11; — 67318, 20.  
 πανευτυχῆς 67315, 50.  
 πανίκελος 67316, 27; — 67318, 21.  
 παντάριστος 67279, v., 4; — 67315, 47; —  
 67317, 2.

πάντη 67279, v., 3; — 67315, 32; 55; —  
 67317, 8.  
 πάντως 67315, 45.  
 παρακαλεῖν 67353, C.  
 παραμυθεῖσθαι 67316, 14.  
 παρῖναι 67315, 49.  
 πεδίον 67315, 36.  
 πεῖραρ 67315, 25.  
 πειρασμός 67315, 33.  
 πέλειν 67315, 6; 17; — 67316, 27.  
 πενίη 67317, 22.  
 πεπληθώς 67318, 4.  
 πῆ 67316, 5.  
 πηγύνηαι 67315, 20.  
 πῆμα 67315, 8.  
 πιστός 67279, v., 9; — 67315, 59.  
 πλός 67315, 5.  
 ποθεῖν 67315, 19; 21; — 67316, 25; —  
 67318, 19.  
 πόθεν 67316, 5.  
 πόθος 67316, 2; 6.  
 πολυδάκτυλος 67338, 1.  
 πολυήρατος 67315, 21.  
 πολυκαυδήεις 67315, 2.  
 Πολυξένη 67316, 1; 5.  
 πολυσώφρων 67318, 3.  
 πολύτεκνος 67318, 13.  
 πολυῦμος 67316, 15.  
 πολυχρήνιος 67315, 57.  
 πορεῖν 67315, 10.  
 ποτέ 67315, 38.  
 πότνια 67315, 8.  
 ποῦ 67315, 45.  
 πρᾶξις 67315, 52.  
 πρᾶττειν 67315, 57.  
 πρᾶς 67315, 53.  
 πρῶτολος 67316, 27.  
 προῖλλειν 67315, 7.  
 προστάτης 67315, 41.  
 προφερίστατος 67318, 14.  
 προφείριστος 67315, 37.  
 πρόροφύρος 67318, 11.  
 Ρα 67315, 10.

- ῥέζειν 67315, 31.  
 ῥεῦμα 67315, 44.  
 ῥηϊδίας 67315, 24; — 67318, 12.  
 ῥίπτειν 67316, 32.  
 ῥύεσθαι 67318, 13.  
 Σαφής 67279, v., 5; — 67317, 9.  
 σέθεν 67315, 25.  
 σελήνη 67315, 22.  
 σεμνός 67318, 3.  
 σέο 67315, 1; 33; — 67316, 30; — 67318, 17.  
 σημῆτον 67315, 51.  
 Σίλων 67279, v., 5; — 67315, 59; — 67317, 9.  
 σοφός 67315, 53.  
 στέφος 67318, 12.  
 στίλβειν 67318, 3.  
 στρατηγός 67315, 56; 61.  
 στρατηλάτης 67279, v., 7; — 67315, 47; — 67317, 11.  
 στρατιάρχης 67315, 18.  
 στρατάρχος 67315, 2; 7.  
 συγερός 67316, 32.  
 συμφέρειν 67315, 52.  
 Ταμὴν 67315, 32.  
 ταινίειν 67316, 31; — 67317, 21; 22.  
 τάχα 67316, 22.  
 τεῖχος 67317, 3.  
 τέκνον 67316, 30.  
 τέκος 67316, 2.  
 τελεῖν 67315, 34; — 67318, 5.  
 τέως 67315, 14; — 67316, 20; 25.  
 τέττιξ 67315, 15; — 67316, 15.  
 τεύχειν 67316, 26.  
 τίθεται 67338, 2.  
 τιμητικός 67315, 53.  
 τλῆν 67315, 8.  
 τοῖος 67316, 14.  
 τοκεύς 67318, 21.  
 τολμήεις 67315, 11.  
 τόςος 67315, 13.  
 τοσσάτιος 67315, 12; — 67318, 17.  
 τούνεκα 67315, 7; 9; — 67318, 15.  
 τρέμειν 67279, v., 9.  
 τρομεῖν 67315, 14.  
 Τρῶες 67316, 4; 8.  
 τυγχάνειν 67318, 24.  
 Τυνδαρεώνη 67318, 6.  
 τυθός 67315, 15.  
 τύχη 67317, 4.  
 Υἱός 67318, 18 (υἱά).  
 υμέναιος 67315, 27; — 67318, 10.  
 ὕμνι 67315, 6; 39; — 67318, 21.  
 ὑμνοπολεῖν 67315, 11; — 67316, 12.  
 ὕμνος 67315, 1; — 67316, 17.  
 ὑφαίνειν 67315, 21.  
 Φαίνειν 67315, 52.  
 Φέρειν 67317, 18.  
 Φιλαίτατος 67315, 31.  
 Φιλάμαρτος 67318, 6.  
 Φιλεῖν 67315, 31.  
 Φιλοπάρθενος 67315, 26.  
 Φῖλος 67316, 2.  
 Φιλότης 67316, 3.  
 Φρονεῖν 67315, 35.  
 Φρόνιμος 67315, 53.  
 Φύειν 67279, v., 3; — 67315, 55; — 67317, 8.  
 Φυλάττειν 67279, v., 9; — 67315, 59.  
 Χαίρειν 67317, 19.  
 χαράσσειν 67279, v., 12; — 67315, 39.  
 χαρείς 67318, 11; 25.  
 χάρις 67279, v., 6; — 67317, 10.  
 χάσμα 67279, v., 6; — 67315, 22; — 67317, 10.  
 χείρ 67315, 62; — 67316, 31; — 67317, 21; 22.  
 χθών 67315, 4.  
 χορεύειν 67279, v., 1; — 67315, 26; 53; — 67317, 6; 19.  
 χοροστύλιος 67315, 1.  
 χρίλος 67279, v., 13; — 67315, 3; 39; — 67317, 19; — 67318, 15.  
 χρυσός 67315, 19; — 67318, 24; — 67338, 2.  
 χρυσοῦς 67315, 40.  
 Ὠγύγιος 67318, 7.  
 ὠριον (= αὔριον) 67318, 18.





Ordre du *prætor* Dioscore (n° 67281).

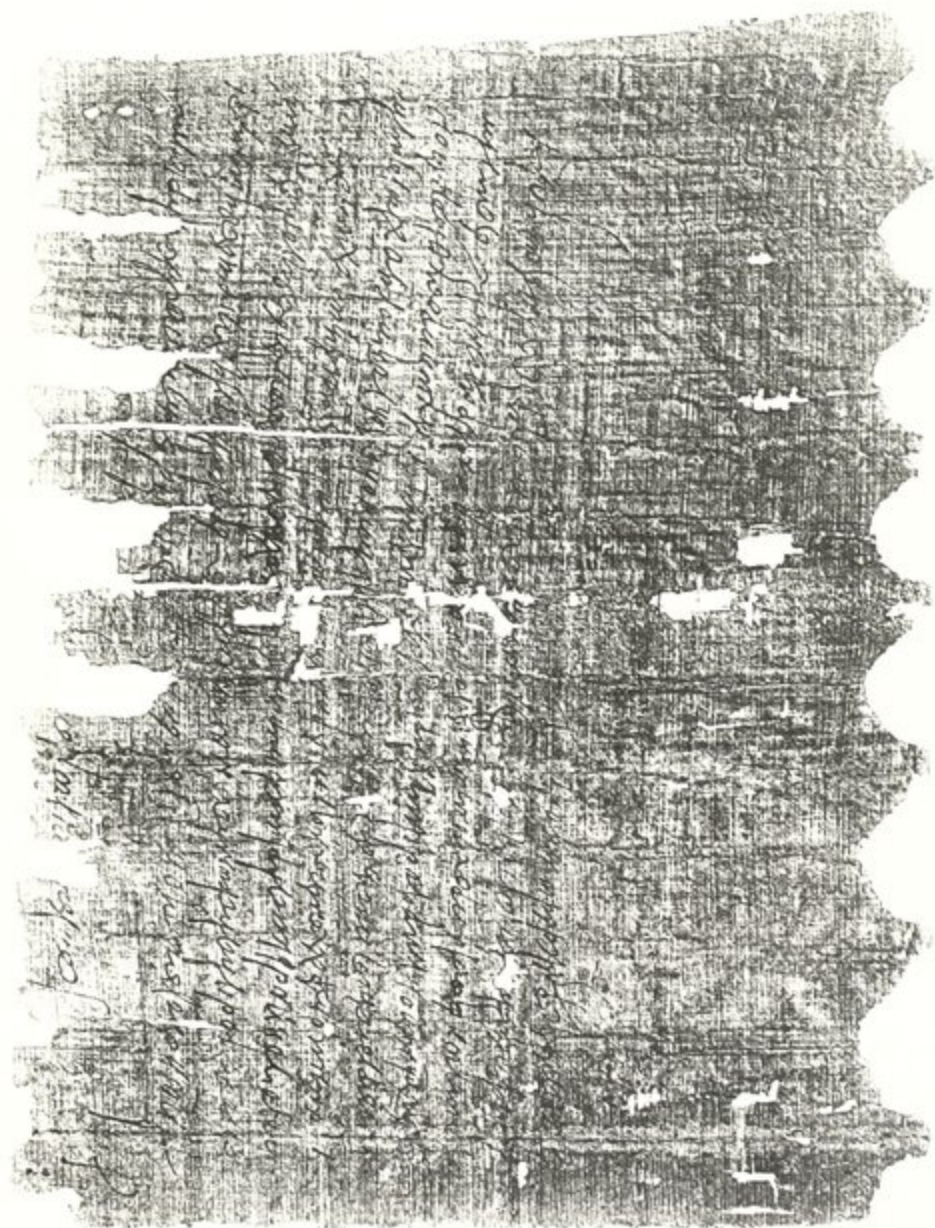




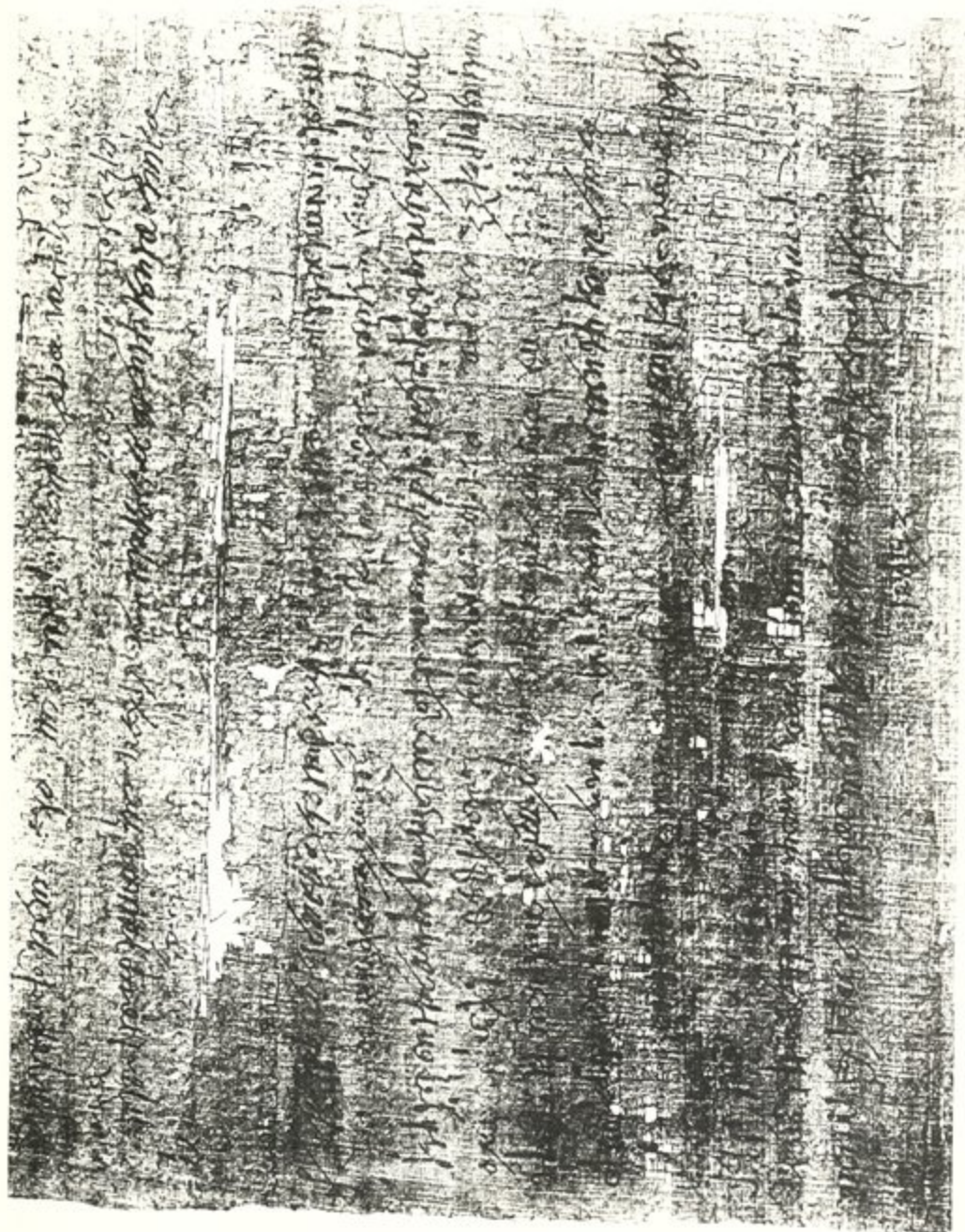
Ordre du prêtre Dioscore (n° 67281). Fin.







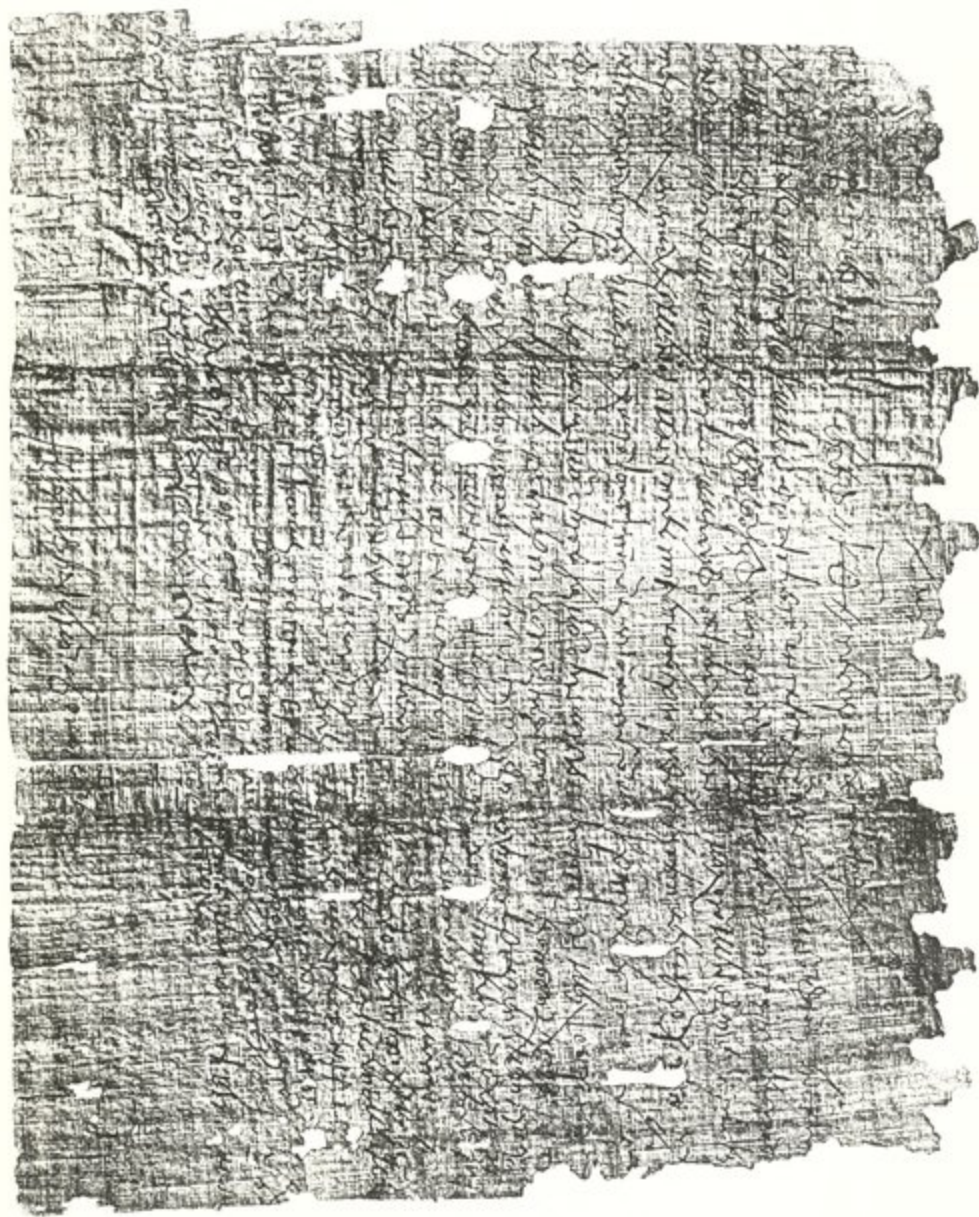




Annexe du couvent de la Metanoia (n° 67286). Lignes 8-21.







Cautionnement (n° 67296).



The text on this papyrus fragment is written in a cursive script, likely a form of Greek or Latin used in the Byzantine era. The fragment is rectangular and shows signs of age, with some staining and wear along the edges. The text is arranged in approximately 25 lines, though some are partially obscured or faded. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge of the language and script.

The text appears to be a continuous passage, possibly a letter or a legal document, given the formal nature of the script and the use of certain words that suggest a structured format. The fragment is a single leaf from a larger papyrus roll, as evidenced by the irregular edges and the way the text is written in a single column.

The fragment is identified by the number 67301, which is printed at the bottom of the page. This number is a reference to the item in the Catalogue du Musée du Caire, which is a collection of ancient Egyptian artifacts and documents. The papyrus fragment is a valuable historical document, providing insight into the language and culture of the Byzantine era.

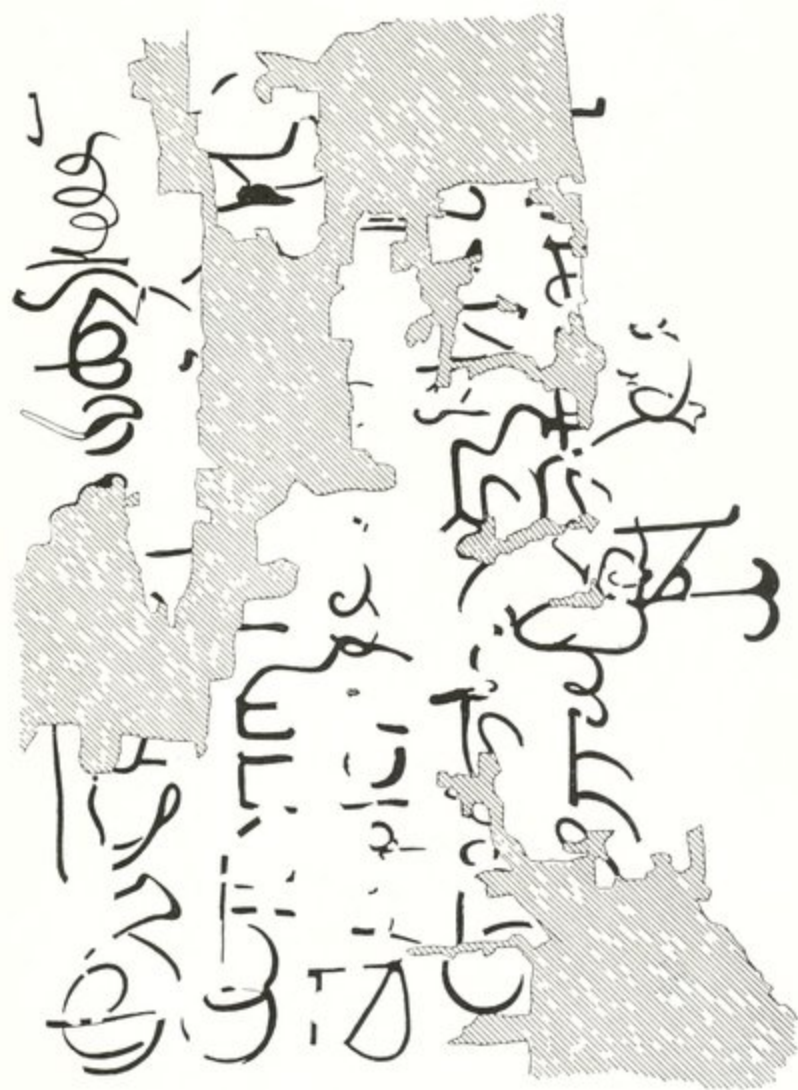




[The text is written in a cursive script on a fragment of papyrus. It begins with a large, ornate initial 'D' in the upper left corner. The script is dense and fills most of the page, with some lines appearing to be crossed out or heavily corrected. The fragment is irregularly shaped, with some text missing from the right and bottom edges. The ink is dark, and the papyrus texture is visible throughout.]

Testament de Théodore (n° 67312). Début.









IN COMPLIANCE WITH CURRENT  
COPYRIGHT LAW  
OCKER & TRAPP INC.  
AND  
NYU-INSTITUTE OF FINE ARTS  
PRODUCED THIS REPLACEMENT VOLUME  
ON WEYERHAEUSER COUGAR OPAQUE NATURAL PAPER,  
THAT MEETS ANSI/NISO STANDARDS Z39.48-1992  
TO REPLACE THE IRREPARABLY  
DETERIORATED ORIGINAL. 2001











LI



LT











